

# Balóchi Balochi



Latin version of the Balochi Bible

**Balóchi Balochi**  
**Latin version of the Balochi Bible**

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022  
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c

## Contents

Mattá . . . . .	1
Markás . . . . .	54
Luká . . . . .	88
Yuhanná . . . . .	146
Kásedáni Kár . . . . .	185
Pulosay kágad pa	
Rumián . . . . .	240
Ákub kágad . . . . .	262
Petrosay Awal Kágad	268
Petrosay Domi Kágad	275
Yuhannáy Awali	
Kágad . . . . .	279
Yuhannáy Domi	
Kágad . . . . .	285
Yuhannáy Saymi	
Kágad . . . . .	286
Yahudáy Kágad . . .	287
elhám . . . . .	289
Psalms . . . . .	313

## Pákén Enjil cha Mattáay kalamá Mattáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Mattá, ke domi námi Láwi at, Hodáwandén Issáay moridé at. Á, Bani Esráilié at o cha Issáay moridiá pésar máliátgiré at (Mattá 9:9). Mattá, é ketábay tahá cha pésarigén paygambaráni peshgóián pésa dárit ke Issá Hodáay dém dátagén rakkénók ent.

Mattá pésa dárit ke Issá Ebráhém o Dáuday padréch ent, bale tahná Yahudiáni rakkénók naent, sajjahén donyáay rakkénók ent. Wati wánókán sarpada kant ke Issá Masihay pant o tálimáni sarhál “ásmáni bádsháhi” ent o sajjahén mardom, agan cha wati gonáhán pashómán bebant o Issáay sará báwar bekanant, ásmáni bádsháhiá rawant o abadmánén zenday wáhonda bant.

Mattáay Enjilay tahá, Issáay pédáesh o kasáni, pa Hodái kárán áiy tayár bayag, Jalilay damagá áiy tálim o kár, áiy dém pa Urshalimá rawag, Urshalimá áiy dátagén sar o sój, salib kasshag o cha marká rand zendag bayag pa red o band nebisag butagant.

*Issáay béh o bonyád*  
(Luká 3:23-38)

<sup>1</sup> Issá Masih, Dáud o Ebráhémay chokk ent. Áiy béh o bonyáday daptar é dhawlá ent:

<sup>2</sup> Esháke Ebráhém, Ákube Eshák, Yahudá o áiy brát ke Ákubay chokk atant. <sup>3</sup> Páres o Zárahe Yahudá ke áyáni máty

nám Támár at. Hesrone Páres, Arame Hesrun, <sup>4</sup> Aminádábe Aram, Nahshune Aminádáb, Salmune Nahshun, <sup>5</sup> Buáze Salmun ke áiy máty nám Raháb at, Óbayde Buáz ke máty námi Rut at, Yassie Óbayd, <sup>6</sup> bádsháh Dáude Yassi.

Solaymáne Dáud, ke máti pésará Uriáay lógi butagat, <sup>7</sup> Rehobáme Solaymán, Abiáe Rehobám, Ásáe Abiá, <sup>8</sup> Yehushápáte Ásá, Yuráme Yehushápát, Ozziáe Yurám, <sup>9</sup> Yutáme Ozziá, Áháze Yutám, Hezekiáe Áház, <sup>10</sup> Manassie Hezekiá, Ámune Manassi, Yusiáe Ámun, <sup>11</sup> Yekuniáe Yusiá o áiy sajjahén brát, ke é wahdá Yahudí Bábelá darándhéh\* butant.

<sup>12</sup> Cha Bábelay darándhéhiá rand, Shiáltiále Yekuniá, Zerubábele Shiáltiál, <sup>13</sup> Abihude Zerubábel, Elyákime Abihud, Ázure Elyákim, <sup>14</sup> Saduke Ázur, Ákime Saduk, Elihude Ákim, <sup>15</sup> Eliázare Elihud, Mattáne Eliázar, Ákube Mattán, <sup>16</sup> Issope Ákub ke Maryamay mard at. Cha Maryamá Issá pédá but ke Masih zánaga bit.

<sup>17</sup> É dhawlá, cha Ebráhémá beger tán Dáudá chárdah posht o cha Dáudá beger tán Yahudiáni Bábelay darándhéhiá dega chárdah posht o cha á darándhéhiá beger tán Issá Masihá ham chárdah posht ant.

*Issá Masihay pédáesh*  
(Luká 1:26-38; 2:21)

<sup>18</sup> Issá Masihay pédáesh é dhawlá at: Issáay máty Maryam, Issopá sáng kortagat bale cha áyáni sur o árosá pésar, zántesh ke cha Hodáay Pákén Ruhá,† áiy láp porr butag. <sup>19</sup> Maryamay lógwájah Issop, rást o pahrézkarén mardomé

\* **1:11** 1:11 Darándhéh, bezán jaláwatan. Ruhulkodos.

† **1:18** 1:18 Hodáay Pákén Ruh, bezán

at, nalótheti Maryamá bannám bekan, paméshká wati delá shawri kort: “Pa bétawári é sángá bepróshán.”<sup>20</sup> É bárawá angat pegr kanagá at ke áiy wábá anágat<sup>‡</sup> Hodáwanday préshtagé átk o gwashti: “Issop, oo Dáud bádsháhay chokk! Cha wati deshtár Maryamay zurag o lógá baragá mators, chiá ke áiy é lápporri, cha Pákén Ruhá rasetag.<sup>21</sup> Á, mardénchokkéay sará chellaga bit o áiy námá Issá<sup>§</sup> bekan, chiá ke á wati kawmá cha áyáni gonáhána rakkénit.”<sup>\*</sup>  
<sup>22</sup> É sajjahén kár paméshká chosh butant tán Hodáwanday hamá habar rást o paddar<sup>†</sup> bebant ke áiy cha nabiy zobána gwashtagant:<sup>23</sup> *Neshtagén janénchokkéay láp porra bit o mardénchokkéay sará chellaga bit o áiy námá Emánuil pera bandant,*<sup>‡</sup> ke eshiay máná “Hodá gón má” ent.<sup>24</sup> Wahdé Issop cha wábá ágáh but, hamá dhawlá ke Hodáwanday préshtagá hokm dátogat, wati jani zort,<sup>25</sup> bale tán á wahdá ke chokk pédá nabutagat, gón áiy wapt o wábi nakort o chokkay námi Issá per bast.

## 2

*Issáay chárágá nojumiáni áyag*

<sup>1</sup> Bádsháh Hirudisay ahd o bárigá, wahdé Issá Yahudiahay damagay shahr Bayt-Lahemá pédá butagat, gorhá cha ródarátká<sup>\*</sup> lahtén nojumi Urshalimay shahrá átk.<sup>2</sup> Jostesh gept: “Hamá nonnok ke pa

Yahudiáni bádsháhiá pédá butag, kojá ent? Má áiy estár dar áyagá distag o pa áiy parastesh kanagá átkagén.”<sup>3</sup> Cha é habaray eshkonagá, Hirudis bádsháh o Urshalimay sajjahén mardom báz paréshán o deltaparkah<sup>†</sup> butant.<sup>4</sup> Hirudisá kawmay sajjahén dini péshwá o Sharyatay zánóger<sup>‡</sup> lóthet o jost geptant ke “Masihay pédáesh kojá bayagi ent?”<sup>5</sup> Áyán passaw<sup>§</sup> dát: “Yahudiahay shahr Bayt-Lahemá pédá bit, chiá ke nabiy ketábá nebeshtah ent:

<sup>6</sup> *‘Oo Yahudáay shahr Bayt-Lahem! Taw Yahudáay hákemáni nyámá kasterén naay, chiá ke cha taw yak hákemén sardáre pédá bit ke á mani kawm Bani Esráilay shopánkiá kant.’*<sup>\*\*</sup>

<sup>7</sup> Gorhá Hirudisá nojumi chérandari lóthetant o á estaray dar áyag o záher bayagay allamén wahdi jost kort ke kadén at.<sup>8</sup> Randá áiy nojumi pa hamá nonnokay shóház o dar géjagá Bayt-Lahemá ráh dátant o gwashti: “Berawét o é chokkay bárawá sharr patth o pól bekanét, wahdé shomá dar gétk, maná sahig bekanét tán man ham pa áiy parastesh kanagá berawán.”<sup>9</sup> Bádsháhay habaráni eshkonagá rand, nojumi sar geptant. Ráhá rawán, hamá estár ke áyán dar áyagá distagat, áyáni démá pésh kapán, hamá jágahay sarborá óshtát, ke nonnok ódá at.<sup>10</sup> Cha é estaray gendagá, sakk báz washdel butant.<sup>11</sup> Lógá shotant o nonnokesh áiy mát Maryamay gwarán dist. Gorhá kónhdán kaptant o chokkesh parastesh

<sup>‡</sup> **1:20** 1:20 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. **§** **1:21** 1:21 Issáay máná “Hodáwanda rakkénit” ent. <sup>\*</sup> **1:21** 1:21 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchénaag. <sup>†</sup> **1:22** 1:22 Paddar, bezán záher, áshkár. <sup>‡</sup> **1:23** 1:23 Eshayá Nabiy Ketáb 7:14. <sup>\*</sup> **2:1** 2:1 Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. <sup>†</sup> **2:3** 2:3 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk. <sup>‡</sup> **2:4** 2:4 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. **§** **2:5** 2:5 Passaw, bezán jwáb. <sup>\*</sup> **2:6** 2:6 Miká Nabiy Ketáb 5:2; Samuíl Dágaray Domi Ketáb 5:2.

kort, wati tohpah o thékiáni hokkah† o zabáddánesh pach kortant o sohr o sóchoki o morresh pa nonnoká sawgát kortant. <sup>12</sup> Randá, Hodáyá wábá á hozzhár kortant ke Hirudisay kerrá per matarrant. Gorhá cha dega ráhé, wati molká shotant.

### *Dém pa Mesrá*

<sup>13</sup> Nojumiáni per tarragá rand, Hodáwanday préshtagé Issopay wábá átk o gwashti: “Chokk o chokkay máta bezur o Mesrá be-tach, tán man tará nagwashán hamódá bedár, chiá ke Hirudis chokkay dar géjag o koshagá delmánag ent.” <sup>14</sup> Gorhá, Issop anchosh ke cha wábá ágáh but, chokk o chokkay máti zort o shapi shap dém pa Mesrá shot. <sup>15</sup> Tán Hirudisay marká hamódá mantant tán Hodáwanday hamá habar rást o paddar bebit ke cha nabaiy kawlá gwashag butagat: *Man wati bacch cha Mesrá lóthet o áwort.*‡

### *Hirudis chokkána kósharénit*

<sup>16</sup> Wahdé Hirudis sahig but ke nojumián á rad dátag, báz zahr gept. Parmáni dát: “Bayt-Lahem o kerr o gwaray do sálig yá kasterén sajjahén mardénchokk koshag bebant.” Anchosh ke áia pésará nojumi jost o pors kortagatant, hamá hesábá é wahdi gishént. <sup>17</sup> É dhawlá Eremiá Nabaiy Ketábá Hodáay hamá habar sarjam butant ke gwashtagati:

<sup>18</sup> *Cha Rámahay shahrá kukkáré góshán kapt,  
mótk o zárié mazanén,  
Ráhilá pa wati chokkán grét,  
kaséay tasallái nazort,  
chiá ke á namantagatant.*§

### *Dém pa Náserahá*

<sup>19</sup> Hirudisay marká rand, Mesrá Hodáwanday préshtagé Issopay wábá átk. <sup>20</sup> Préshtagá gwasht: “Pád á, chokk o chokkay máta bezur o padá wati molk, Esráilá per betarr. Chiá ke chokkay koshagay shawr borrok\* mortagant.” <sup>21</sup> Nun Issop pád átk o chokk o chokkay máti zortant o padá Esráilay molká átk. <sup>22</sup> Bale wahdé sahig but ke Hirudisay jáhá áiy chokk ArkeláusYahudiahay damagay bádsháh ent, gorhá óday rawagi torset. Wahdé cha wábéa dháhé† raseti, watá pa Jalilay damagá rasénti. <sup>23</sup> Ódá, Náserahay shahrá jahmenend‡ but tán é paymá nabíáni habar rást o paddar bebit ke á Náseri *gwashaga bit.*

## 3

### *Pákshódókén Yahyáay kolaw (Markás 1:1-8; Luká 3:1-17)*

<sup>1</sup> Á róchán, pákshódókén Yahyá átk o Yahudiahay gyábáná jári perrént: <sup>2</sup> “Cha wati gonáhan pashómán bebét,\* chiá ke ásmáni bádsháhi nazzik ent.” <sup>3</sup> Yahyá hamá ent ke Eshayá nabi áiy bárawá gwashtit:

*Gyábáná, kasé gwánka†jant:*

*Hodáwanday ráhá tayár o, áiy keshká rást o tachk bekanét.*‡

<sup>4</sup> Yahyáyá cha oshteray pothán gwaptagén póshák gwará at o póstén kamarbandé lánká bastagat. Áiy ward o warák, madag o gyábáni bénag§ at. <sup>5</sup> Urshalimay nendók, Yahudiahay sajjahén damagay mardom o

† **2:11** 2:11 Hokkah, bezán gwandhén sanduké ke saht o zéwari mána kanant. ‡ **2:15** 2:15 Hushah Nabaiy Ketáb 11:1. § **2:18** 2:18 Eremiá Nabaiy Ketáb 31:15. \* **2:20** 2:20 Shawr borrok, bezán paysalah kanók. † **2:22** 2:22 Dháh, bezán hoshdár, wáring. ‡ **2:23** 2:23

Jahmenend, bezán jágahéay neshtagén mardom, sáken, ábád. \* **3:2** 3:2 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **3:3** 3:3 Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ **3:3** 3:3 Eshayá Nabaiy Ketáb 40:3. § **3:4** 3:4 Bénag, bezán asal.

Ordonay kawray kerr o gwaray jahmenend áiy kerrá shotant.  
 6 Wati gonáháni pashómániesh záher kort o Yahyáyá Ordonay kawrá pákshódi dátant.\*

7 Wahdé Yahyáyá dist ke Parisi o Saduki rombay bázén mardom pákshódi geragá áiy kerrá áyagá ant, gón áyán gwashti: "Oo syahmárádagán! Kayá shomará dháh dátag ke cha Hodáay áyókén kahr o gazabá rakketa kanét?! 8 Anchen kár bekanét cha áyán paddar bebit ke shomá pa del cha wati gonáhán pashómán butagét. 9 Cha wati delá é habará dar bekanét ke 'má Ebráhémay nasl o óbádag én.' Man shomará gwashán ke Hodá cha é seng o dhókán ham, pa Ebráhémá chokk o óbádag pédá korta kant. 10 Nun tapar tayár ent ke drachkán cha boná begod-dhit o har drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o ásá dawr dayaga bit.

11 "Man pa shomay gonáháni pashómániá, shomará gón ápá pákshódia dayán, bale hamá ke cha man o rand áyagi ent, cha man zórakter ent o man áiy kawsháni dast geragay láhek ham naán. Á shomará gón Pákén Ruh o ásá pákshódia dant. 12 Áiá cha bucc o pogán dánay jetá kanag o gishshénagá, hanshóné† dastá ent. Jóháná‡ pák o sallaha kant o dánán ambará éra kant, bale pog o paláran anchosha sóchit ke ásesh hechbara namerit."

### *Issáyá pákshódi*

(*Markás 1:9-11; Luká 3:21-22; Yuhanná 1:31-34*)

13 Gorchá Issá cha Jalilay damagá dar átk o Yahyáyay dastá pákshódi geragá Ordonay kawrá

shot. 14 Bale Yahyáyá johd kort áiá pa é kará maylit o gwashti: "Báyad man cha tai dastá pákshódi begerán, taw chón mani gwará káay?" 15 Issáyá gwasht: "Annun bell ke anchosh bebit, é paymá Hodáay razáyá sarjama kanén." Gorchá áiá mannet o Issái pákshódi dát. 16 Wahdé Issáyá pákshódi gept o cha ápá dar átk, anágat ásmánay dap pach but o Hodáay Pákén Ruhi dist ke kapótéay dróshomá§ átk o áiy sará ér nesht. 17 Cha ásmána tawaré átk: "É mani dóstén Bacch ent o man cha eshiá báz washh o razá án."

## 4

### *Shaytán Issáyá chakkásit* (*Markás 1:12-13; Luká 4:1-13*)

1 Randá, cha Pákén Ruhay rahshóniá Issá gyábáná shot tán Shaytán áiá bechakkásit.\* 2 Chel shap o chel róch róchag dáragá rand Issá shodig but. 3 Gorchá Shaytán pa áiy chakkásagá átk o gwashti: "Agan taw Hodáay Chokk ay, é sengán begwash nagan bebant." 4 Issáyá passaw dát: "Pákén Ketábá nebisag butag:

*'Mardom tahná pa nán zendaga nabit, cha Hodáay zobánay sajjahén habaráni mannagá zendaga bit.'*" †

5 Padá Shaytáná Issá pákén shahrá bort o mazanén parasteshgáhay diwálay borzterén jágahá ósttárent o 6 gwashti: "Agan taw Hodáay Chokk ay gorchá watá cha edá jahlád dawr beday chiá ke nebisag butag:

*Hodá pa tai negahpániá wati préshtagán hokma kant o á, tará wati dastáni delá dárant*

\* **3:6** 3:6 É Yahyá at ke pákshódia dáti. † **3:12** 3:12 Hanshón dáré ke pa dán o pogáni jetá kanagá kármarza bit. ‡ **3:12** 3:12 Jóhán, bezán kesharáni mocch kanagay jágah. § **3:16** 3:16 Dróshom, bezán shekl. \* **4:1** 4:1 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. † **4:4** 4:4 Sharyatay Domi Rahband 8:3. ‡ **4:6** 4:6 Zabur 91:11-12.

*tán tai pád dhókéá malaggít.*"‡

<sup>7</sup> Issáyá gwasht: "Haw, bale chosh ham nebisag butag: *Wati Hodáwandén Hodáyá machakkás o ázmáesh makan.*"§

<sup>8</sup> Nun Shaytáná yak sakkén borzén kóhéay sará bort o cha ódá donyáay sajjahén bádsháhi o áyáni shán o shawkati pésh dáshtant o <sup>9</sup> gwashti: "Agan taw mani démá kóndhán bekapay o maná parastesh bekanay, man é sajjahénán tará dayán." <sup>10</sup> Gorhá Issáyá gwasht: "Oo Shaytán! Cha mani démá gom bay! Pákén Ketábá nebisag butag: *Wati Hodáwandén Hodáyá parastesh bekan o tahná hamáiy hezmatá bekan.*"\* <sup>11</sup> Nun Shaytáná á yalah dát o shot. Préshtag átkant o Issáay hezmatesh kort.

*Issáay hezmatkáriay bongéj*

(*Markás 1:14–15; Luká 4:14–15; Yuhanná 4:43–45*)

<sup>12</sup> Wahdé Issá sahhig but ke Yahyá dazgir kanag butag, gorhá Jalilá shot. <sup>13</sup> Náserahay shahri yalah dát o Kaparnáhumay shahrá jahmenend but. Kaparnáhum, Jalilay mazangwarmay† kerrá, Zebulun o Naptáliay kabilaháni sardhagará ent. <sup>14</sup> Paméshká é dhawl but ke Eshayá nabíay gwashten sarjam bebit:

<sup>15</sup> *Zebulun o Naptáliay sardhagár, gwarmay mazaránhay sará, Ordonay kawray á dastá, Jalilay hamá hand o hankén ke darkawm jahmenend ant,*

<sup>16</sup> *hamá kawmá ke zendi taháriá gwastagat, mazanén rozhnáié dist o hamá molk o dhagár ke ódá mark sáhél at,*

*óday jahmenendáni sará rozhnáíá sar jat.*‡

<sup>17</sup> Cha hamá wahdá, Issáyá é kolaw o paygámay rasénag bongéj kort. Gwashti: "Cha wati gonáhán pashómán bebét chiá ke ásmáni bádsháhi nazzik ent."

*Issáay awali chárén morid*

(*Markás 1:16–20; Luká 5:2–11; Yuhanná 1:35–42*)

<sup>18</sup> Wahdé Issá Jalilay mazangwarmay lambá§ gám janagá at, do bráti dist, yakké Shamun at ke pannámi Petros at o domi áiy brát Andriás at. Áyáni kár máhigiri at o á wahdá pa máhigiriá wati dám o máhórán gwarmá chér géjagá atant.

<sup>19</sup> Issáyá gón áyán gwasht: "Byáét, mani randgiriá bekanét o man shomará anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá shekár bekanét."\*

<sup>20</sup> Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiy hamráh butant.

<sup>21</sup> Wahdé kammé démá shot, dega do brát, Ákub o Yuhannái distant ke Zebdiay chokk atant. Bójigay† tahá gón wati pet Zebdiá neshtagatant o wati máhórán sráchag o sharr kanagá atant. Issáyá á lóthetant. <sup>22</sup> Áyán ham wati pet gón bójigá yalah dát o áiy hamráh butant.

*Jalilay damagá, Issáay hezmatkári*

(*Markás 1:35–39; Luká 4:42–44*)

<sup>23</sup> Issáyá sajjahén Jalilá tarr o garda kort. Áiá kanisaháni‡ tahá mardom dars o sabaka dát, Hodáay bádsháhiymestága§ rasént o mardom cha nájórhi o nádráhián jórh o dráha kortant.

§ 4:7 4:7 Sharyatay Domi Rahband 6:16. \* 4:10 4:10 Sharyatay Domi Rahband 6:13. † 4:13 4:13 Mazangwarm, bezán daryáchah. ‡ 4:16 4:16 Eshayá Nabíay Ketáb 9:1–2. § 4:18 4:18 Lamb, bezán dámon, kerr. \* 4:19 4:19 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. † 4:21 4:21 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. ‡ 4:23 4:23 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. § 4:23 4:23 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat.



24 Sajjahén Suriahá áiy nám o tawár prosht o mardomán har dhawlén nájórh o nádráh, jenni, Mergíay nádráh,\* lang o mondh Issáay Kerrá áwortant o áiá dráha kortant. 25 Jalil, Dekápolis, Urshalim, Yahudiah o Ordonay kawray á dastay hand o damagáni bázén mardomé átk o Issáay hamráh but.

## 5

### *Bahtáwari* (Luká 6:20-23)

1 Mardománi mazanén moc-chíay gendagá rand, Issá kóhéay sará sar kapt. Wahdé borzagá nesht, morid ham áiy Kerrá átkant. 2 Gorhá é dhawlá áyáni tálim dayagá lagget:

3 “Bahtáwar ant hamá ke áyáni ruh wár o bazzag ent, chíá ke ásmáni bádsháhi hamáyánig ent.

4 “Bahtáwar ant hamá ke gamig o porsig ant, chíá ke áyán tasallá o delbaddhia\* rasit.

5 “Bahtáwar ant hamá ke narmel o mehrabán ant, chíá ke zeminay mirás barók hamá bant.

6 “Bahtáwar ant hamá ke hakk o ensápáy shodig o tonnig ant, chíá ke á séra bant.

7 “Bahtáwar ant hamá ke pa degarán rahma kanant, chíá ke áyáni sará ham rahm kanaga bit.

8 “Bahtáwar ant hamá ke delesh pák o sáp ent, chíá ke á Hodáyá gendant.

9 “Bahtáwar ant hamá ke sohl o émenia kárant, chíá ke á Hodáay chokk náménaga bant.

10 “Bahtáwar ant hamá ke pa Hodáay ráhay geragá bohtám† janag o ázár dayaga bant, chíá ke ásmáni bádsháhi hamáyánig ent.

11 “Bahtáwar ét shomá ke pa manigi mardom shomará

dozhmána dayant o ázára raséant, shomay poshtá dróga bandant o bada gwashant. 12 Gal o washdel bebét o shádehi bekanét, chíá ke ásmána shomay mozz sakk báz ent. Péсарigén nabiáni sará ham é dhawlén ázáresh raséntag.

### *Wád o rozhn*

13 “Shomá jahánay wád ét, bale agan wáday tám berawt, gorhá chón padá wádók buta kant? Abéd cha‡ dur réchag o mardománi pádmáliá nun dega hech kára nayayt.

14 “Shomá jahánay nur o rozhn ét, shahré ke kóhéay sará ent, chér o andém buta nakant. 15 Hechkas rókén cherágá tagaréay§ chérá éra nakant, cherágdánay sará éria kant tán áiy rozhnái pa lógay sajjahén mardomán berasit. 16 Hamé dhawlá shomay rozhn, mardománi démá shahm bedant tán shomay nékén káran begendant o shomay ásmáni Petá satá bedayant o besárháyant.\*

### *Sharyatay sarjamí*

17 “Gomán makanét ke man pa Tawrát o nabiáni habaráni kár nabandag o nákar kanagá átkagán. Man pa áyáni kár nabandag o nákar kanagá nayátkagán, pa áyáni sarjam kanagá átkagán. 18 Shomará rásténa gwashán, zemin o ásmánay gár o bérán bayagá péсар, Sharyatay yak áb† o thekké ham gára nabit tán sajjahén sarjam mabant. 19 Paméshká agan kasé cha Sharyatay parmánán gwandhteréné sost begipt o kár mabandit o degarán ham anchosh dars o sabak bedant, á, ásmáni

\* 4:24 4:24 Mergi anchén nádráhié ke mardomá béhósh o kap o gajja kant. Arabi o Pársiá “sar”. \* 5:4 5:4 Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári. † 5:10 5:10 Bohtám, bezán malámat, tohmat. ‡ 5:13 5:13 Abéd cha, bezán gayr cha. § 5:15 5:15 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. \* 5:16 5:16 Sárháyag, bezán satá kanag. † 5:18 5:18 Áb, bezán harp, Engrézi: letter in the alphabet.

bádsháhiá kasterén zánaga bit. Bale kasé ke é parmánáni sará kára kant o degarán ham sója dant, ásmáni bádsháhiá mazan zánaga bit. <sup>20</sup> Paméshká shomará gwashán, agan shomay pahrézkári o sharkerdi cha Parisi o Sharyatay zánógeráni kerdá géshter mabit, hechbar ásmáni bádsháhiay darwázagá poterta nakanét.

*Kosht o kósh*  
(Luká 12:58-59)

<sup>21</sup> “Shomá eshкотag ke gón péshigén mardomán gwashag butag: ‘hón o kósh makan,‡ harkas hóna kant, áiay dádrasi§ o dáwaria bit o mayárig kanaga bit.’ <sup>22</sup> Bale man shomará gwashán, harkas wati brátay sará zahra gipt, á ham hakdiwánay\* démá mayárig kanaga bit. Kasé ke wati brátá zá o zakat bekant, hakdiwáná mayárig kanaga bit, kasé ke wati brátá ‘hódh’ o ‘ahmaka’ gwashit, tahtarunay† ásay sezáwára bit. <sup>23</sup> Paméshká agan korbánjáhá, korbánig kanagay wahdá yát o tránagá kaptay ke tai brátá gón taw gelagé hastent, <sup>24</sup> wati korbánigá hamódá korbánjáhá bell o beraw pésará gón wati brátá sohl kan, gorhá byá korbánig bekan. <sup>25</sup> Agan kaséá gón taw arh o dáwáé hast o tará hakdiwáná bárt, gorhá rasagá pésar, ráhá gón áiá wati arhá begísshén o sohl bekan. Chosh mabit káziay démá barag bebay, á tará apsaray dastá bedant o apsar tará bandijáhá bebárt o jél bekant. <sup>26</sup> Tará rásténa gwashán, tán zarráni goddhi pai o paysahá porra nakanay, cha ódá ázáta nabay.

*Zená o talák*

<sup>27</sup> “Shomá eshкотag ke gwashag butag: ‘zená makan’.‡ <sup>28</sup> Bale man shomará gwashán, agan kasé pa badchammi o deldozzi janénéá bechárit, bezán wati delá, gón hamá janéná zenái kort. <sup>29</sup> Paméshká agan tai rástén chamm tará dém pa gonáhá bebárt, áiá kassh o dawr beday, chiá ke cha sarjamén jánay tahtaruná kapagá pa taw sharter hamesh ent ke tai jesmay yak band o bógé cha taw jetá bebit. <sup>30</sup> Hamé dhawlá, agan tai rástén dast tará dém pa gonáhá bebárt, gorhá áiá borr o dawr beday, chiá ke cha sarjamén jánay tahtaruná rawagá pa taw sharter esh ent ke tai jesmay yak band o bógé cha taw jetá bebit.

<sup>31</sup> “É ham gwashag butag: ‘agan kasé wati janá yalah bekant, gorhá báyard áiá taláknámahé bedant’.§ <sup>32</sup> Bale man shomará gwashán, agan janénéá zená nakortag o mard áiay sawn o talákán bedant, bezán áiay zenahkáriay sawaba bit o agan kasé hamá janózámén janéná sur o sáng bekant, gorhá bezán gón áiá zená kant.

*Sawgend*

<sup>33</sup> “Shomá é ham eshкотag ke gón péshigén mardomán gwashag butag: ‘wati sawgendá maprósh, Hodáwanday démá wati sawgendá purah bekan’.\* <sup>34</sup> Bale man shomará gwashán, hechbar sawgend mawarét, na pa ásmáná, chiá ke Hodáay taht ent, <sup>35</sup> na pa zeminá, chiá ke Hodáay pádáni chéray padag o chárchóbah ent, na pa Urshalimá chiá ke ‘Mazanén Bádsháhay’ shahr ent. <sup>36</sup> Pa wati sará ham sawgend mawar, chiá ke saray

‡ 5:21 5:21 Dargwaz 20:13. § 5:21 5:21 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwaria. \* 5:22 5:22 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. † 5:22 5:22 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. ‡ 5:27 5:27 Dargwaz 20:14. § 5:31 5:31 Sharyatay Domi Rahband 24:1. \* 5:33 5:33 Bechár: Láwián 19:12; Sharyatay Domi Rahband 23:21.

mudáni yak tháléa syáh o espét korta nakanay. <sup>37</sup> Paméshká ódá ke 'haw' gwashagi ent, begwashét 'haw' o ódá ke 'enna' gwashagi ent, begwashét 'enna'. Cha eshiá géshter Shaytánay kár ent.

### *Bérgiri*

<sup>38</sup> "Shomá eshкотag ke gwashag butag: 'pa chammá chamm o pa dantána dantán'.<sup>†</sup> <sup>39</sup> Bale man shomára gwashán, radkárén mardománi káráni déma maóshtét, agan kaséa tai rástén gobbá<sup>‡</sup> shahmáté jat, domiá ham áiy némagá betarrén. <sup>40</sup> Agan kasé pa tai jámagay kasshagá tará hakdiwáná bebárt, wati kabáhá<sup>§</sup> ham áia beday. <sup>41</sup> Agan kasé tará pa zór o bigári hazár gámay\* pand janaga parmáit, do hazár gám áiy hamráhiá beraw. <sup>42</sup> Kasé ke cha taw lóhith, áia beday o agan yakké wáma lóhith, chak o pad mabay.

### *Masihi mehr* (Luká 6:27-36)

<sup>43</sup> "Shomá eshкотag ke gwashag butag: 'Gón wati hamsáhegá mehr bekan<sup>†</sup> o gón wati dozhmená naprat'. <sup>44</sup> Bale man shomára gwashán, gón wati dozhmená mehr bekanét o pa hamáyán ke shomára ázára dayant nékén dwá belóthét, <sup>45</sup> tán wati ásmáni Petay chokk bebét, chiá ke á wati róchá pa nék o badána drapshénit<sup>‡</sup> o wati hawrá pa pahrézkár o radkárána gwárenit. <sup>46</sup> Agan tahná gón hamá mardomán mehr kanét ke gón shomá mehra kanant, gorhá shomára chónén mozzé rasit? Songi<sup>§</sup> o máliátgir\* hamé

dhawlá nakanant? <sup>47</sup> Agan éwaká wati brátán drud o drahbát<sup>†</sup> begwashét, gorhá cha degarán shomay sharteri chi ent? Záná, á Hodánábáwarén darkawm ham anchosha nakanant? <sup>48</sup> Paméshká shomá býad tamán o béayb bebét, anchosh ke shomay ásmáni Pet wati jáhá tamán o béayb ent.

## 6

### *Delsetkén hayrát*

<sup>1</sup> "Hozhár bét! Wati nékén kárán pa mardománi pésh dárágá makanét, chiá ke é dhawlá shomára cha ásmáni Petay némagá hech mozzé narasit. <sup>2</sup> Wahdé chizzé hayráta kanay, gorhá jár majan o dhandhór makan. Doru o dopóstén mardom, kanisah o kuchah o damkáni tahá é dhawlá kanant tánke mardom áyan satá bekanant o besárháyant. Shomára rásténa gwashán, mozzé ke áyan rasagi at, rasetesh. <sup>3</sup> Wahdé hayráté cha rástén dastá dayay, chappén dast sahig mabit, <sup>4</sup> tánke tai dátagén hayrát sarpósh o chérandari bebit. Gorhá tai ásmáni Pet, ke chérenána gendit, tai mozzá dant.

### *Dwá* (Luká 11:2-4)

<sup>5</sup> "Wahdé dwá kanét, gorhá doru o dopóstén mardománi dhawlá makanét, chiá ke áyan kanisaháni tahá o chárráháni sará óshtag o dwá kanag dósta bit, tánke mardom áyan begendant. Shomára rásténa gwashán, mozzé ke áyan rasagi at, rasetesh. <sup>6</sup> Bale harwahd dwá kanay, wati lógá beraw, lógay dapá beband o cha wati ásmáni Petá, ke cha chammán chér o andém ent,

† 5:38 5:38 Dargwaz 21:24. ‡ 5:39 5:39 Gobb, bezán gónag. § 5:40 5:40 Kabáh, bezán jobbah. \* 5:41 5:41 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "milion", bezán kesás yak o ném kilumitar. † 5:43 5:43 Láwián 19:18. ‡ 5:45 5:45 Drapshénag, bezán shahm dayag, rozhná kanag, jalashkénag. § 5:46 5:46 Song, bezán máliát, thayks. \* 5:46 5:46 Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéa pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. † 5:47 5:47 Drud o drahbát, bezán salám o aलय.

dwá belóth, gorhá tai Pet, ke chérénána gendit, tai mozzá dant. <sup>7</sup> Wahdé dwá kanét, gorhá darkawmén mardománi dhawlá mopt o náhudagén habarán lés o pellés\* makanét, á hayála kanant ke cha lés o pellésá áyáni dwá gósh dárağa bit. <sup>8</sup> Áyáni paymá mabét, chiá ke shomay ásmáni Pet cha lóthagá pésar wata zánt ke shomará ché garaz ent.

<sup>9</sup> “Shomá é dhawlá dwá belóthét:  
'Oo may Pet, ke borzén ásmáná ay!

Tai nám sharapdár bát.

<sup>10</sup> Tai bádsháhi byáyát.

Tai wáhag o erádah zeminay sará ham hamá dhawlá sarjam bát ke ásmáná sarjama bit.

<sup>11</sup> May maróchigén rezk o rózigá maróchi mára be-day.

<sup>12</sup> May gonáh o radián bebaksh, anchosh ke má wati sajjahén daynkár bakshetagan.

<sup>13</sup> Mára ázmáesh o chakkásá dawr maday o cha Shaytáná† berakkén.‡

<sup>14</sup> “Chiá ke agan shomá mardománi gonáh o mayarán bebakshét, gorhá shomay ásmáni Pet shomay gonáh o mayarán ham bakshit, <sup>15</sup> bale agan shomá mardománi gonáh o mayarán mabakshét, gorhá shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh o mayarána nabakshit.

### Róchag

<sup>16</sup> “Wahdé róchaga bét, doru o dopóstén mardománi dhawlá wati démá, tábán o gammák makanét. Á wati ruá gimmorénant o munjá kanant tán mardom bezánant róchag

ant. Shomará rásténa gwashán, mozzé ke áyán rasagi at, rasetesh. <sup>17</sup> Bale wahdé róchaga bay, gorhá wati dém o ruá beshód o sará charp kan, <sup>18</sup> tánke mardom mazánant taw róchag ay, tahná tai ásmáni Pet ke chérandém ent, hamá bezánt. Á wahdi tai ásmáni Pet ke chérandaria gendit tai mozzá dant.

### Áyókén jahánay tóshag

<sup>19</sup> “É jaháná pa wat mál o mad-dhi§ mocch makanét, ke edá áyán warók o raméza\* wárt o zanga gipt o dozzesha polant o barant. <sup>20</sup> Pa wat ásmáná ganj o hazánag ambár bekanét ke ódá na áyán warók o raméza wárt, na zanga gipt o na dozza polant o barant. <sup>21</sup> Tai del hamá jáhá rawt ke mál hamódá ent.

### Jesm o jánay cherág

(Luká 11:34-36)

<sup>22</sup> “Chamm, jesm o jánay cherág ent. Agan tai chamm wassh o dráh ent, gorhá tai sajjahén jesm o ján rozhnága bit. <sup>23</sup> Bale agan tai chamm nájórh ent, gorhá tai sajjahén jesm o ján tahára bit. Nun agan tai jesm o jánay rozhn wat tahárié bebit, gorhá á tahári chónén mazanén tahárié bit.

### Ásudagén zend

(Luká 12:22-31)

<sup>24</sup> “Hechkas pa do wájahá golámi korta nakant, yá gón yakkéa dozhmenia kant o domigi dósta bit, yá gón awaligá wapádára bit o cha á degará badia kayt. Shomá yakwahd o yakjáh Hodá o zarray golámíá korta nakanét. <sup>25</sup> Paméshká shomará gwashán ke pa wati zendá paréshán o deltaparkah mabét ke ‘ché bwarén o ché benóshén’,

\* **6:7** 6:7 Lés o pellés, bezán bázén takrá. † **6:13** 6:13 Yá: “cha sherrá.” ‡ **6:13** 6:13 Lahtén daznebeshtá átkag: “Chiá ke abadmánén bádsháhi o wák o zór o shán o shawkat taig ant. Ámin. Anchosh bát.” § **6:19** 6:19 Maddhi, bezán ganj o hasti. \* **6:19** 6:19 Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt.

na pa wati jesm o jáná ke 'ché bepóshén?'. Zend cha waráká o jesm o ján cha pósháká géshtera nakarzit? <sup>26</sup> Ásmánay báli morgán bechárét, na keshant o na ronant o na ambára kanant, bale angat shomay ásmáni Pet áyán warák o róziga dant. Shomay arzesh o kimmat cha áyán géshter naent? <sup>27</sup> Kay gón pegr o hayáláni zórá wati zenday róchán yak sáhaté ham gésht korta kant?† <sup>28</sup> Pa pocch o pósháká chiá paréshán ét? Gyábánay gol o polláni némagá delgósh kanét, chón rost o rodóma kanant. Na zahmaté kasshant o na résant o gwapant, <sup>29</sup> bale shomará gwashán ke Solaymán bádsháhá gón wati mazanén shán o shawkatá é polláni hamdróshomén póshák gwará nabutag. <sup>30</sup> Oo kambáwarán! Wahdé Hodá gyábánay káhn é dhawlá zébá o brahdára kant ke maróchi hastant o bándá taruná sóchaga bant, gorhá shomará che paymá sharterén pósháka nadant? <sup>31</sup> "Paméshká paréshán o deltaparkah mabét o magwashét ke 'bárén ché bwarén o ché benóshén?' yá 'ché bepóshén?'. <sup>32</sup> Donyáay sajjahén Hodánábáwarén mardom é chizzáni randá tachant, bale shomay ásmáni Peta zánt ke shomará é chizz pakár ant. <sup>33</sup> Cha har chizzá pésar, Hodáay bádsháhi o áiy rastén ráhay shóháza bebét, é sajjahén wat shomará dayaga bant. <sup>34</sup> Pa bándátigén róchá paréshán o pegrig mabét, chiá ke bándát, wati pegrá wata kant. Maróchigén janjál, pa maróchigá bass ant.‡

## 7

### *Ér janag o irázgiri*

(Luká 6:41-42)

<sup>1</sup> "Degarán ér majanét o iráz magerét, tánke shomá ér janag mabét. <sup>2</sup> Anchosh ke shomá degarán éra janét, hamé paymá shomá ér janaga bét o gón har kayl o paymánahéa ke be-dayét, gón hamá kaylá shomará dayaga bit. <sup>3</sup> Chiá wati brátay chammay pilláshká\* genday, bale wati chammay bondhá nagenday? <sup>4</sup> Tará ke bondhé chammá ent, chón wati brátá gwashta kanay: 'Bell ke tai chammay pilláshká dara kanán?' <sup>5</sup> Oo dopóstén shatalkár! Pésará wati chammay bondhá dar kan, randá tai chamm pacha bit o wati brátay chammay pilláshká kassheta kanay.

### *Kochek o teláhén tawk*

<sup>6</sup> "Pák o palgáren chizzán kochekán madayét o wati morwáredán hukkáni démá maperrénét. Chó mabit ke áyán lagatmál bekanant o per betarrant o shomay jendá derr o drásh bekanant.

### *Lóthóká rasit*

(Luká 11:9-13)

<sup>7</sup> "Belóthét, shomará dayaga bit. Shóháza bekanét, dara géjít. Darwázagá bethokkét, pacha bit. <sup>8</sup> Chiá ke harkas belóthit, áiyá rasit. Harkas shóháza bekant, dara géjít. Harkas darwázagá bethokkit, pa áiyá pacha bit. <sup>9</sup> Shomay nyámá choshén peté hast ke agan áiy chokk nán belóthit dhóké bedanti? <sup>10</sup> Yá agan máhig belóthit méré bedanti? <sup>11</sup> Shomá ke radkár ét, angat wati chokkán sharrén chizzáni dayagá zánét. Gorhá shomay ásmáni Pet chenkadár shartera zánt ke wati lóthókén chokkán wasshén chizz bedant.

† 6:27 6:27 Yá: "wati báládá yak dasté borzter korta kant." ‡ 6:34 6:34 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "Har róchay janjál pa hamá róchá bass ent." \* 7:3 7:3 Pilláshk, bezán buchok, prishk, bákasay dhillyay kasterén chondh.

*Teláhén parmán**(Luká 6:31)*

12 “Paméshká, har kára gón degarán hamá dhawlá néki bekanét ke lóthét á dega ham gón shomá bekanant. Sharyat o nabiáni gapp o habar hamesh ent.

*Tankén darwázag**(Luká 13:24)*

13 “Cha tankén darwázagá bepoterét. Chiá ke práhén darwázag o práhén ráh, gári o bégwáhiay némagá bárt o bázéné hamá ráhá zurit. 14 Bale tank ent á darwázag o grán ent á ráh ke zenday némagá bárt o é ráhay rawók ham kamm ant.

*Drachk o bar**(Luká 6:43–45)*

15 “Cha drógén paygambarán hozzhár bebét. Á, méshay póstá gwará kanant o shomay kerrá káyant bale cha bon o béhá derrókén gork ant. 16 Shomá cha áyáni kerdá áyán pajjáha kárét. Cha dhangarán† angur o cha dhóloká‡ enjir chenaga bit? 17 Sharrén drachk, sharrén bar o nibaga kárit o sellén drachk sellén bar o nibaga kárit. 18 Sharrén drachk, sellén bar áworta nakant o sellén drachk sharrén bar dáta nakant. 19 Drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o sóchaga bit. 20 Paméshká áyán cha barán pajjáha kárét.

21 “Hamá ke maná ‘Hodáwand, Hodáwanda’ gwashant, pa á sajjahénán ásmáni bádsháhiay darwázag pacha nabit, tahná hamá shota kant ke mani ásmáni Petay wáhag o razáay sará kára kant. 22 Wahdé á rócha kayt bázéné maná gwashit: ‘Hodáwand, oo Hodáwand! Má gón tai námá paygambari

nakortag? Gón tai námá cha mardomán jenn nakasshetagant o gón tai námá bázén ajabén kár pésh nadáshtag?’ 23 Gorhá man áyán rásténa gwashán: ‘Oo badkárán! Man hechbar shomará pajjáha nayáwortag, cha mani démá dur bebét.’

*Zántkári o názánti**(Luká 6:47–49)*

24 “Paméshká, harkas ke mani é habarána eshkont o áyáni sará kára kant, hamá zántkár o hóshmandén mardomay paymá ent ke wati lógi taláray sará bast. 25 Hawr but, hár o hirróp átk, purr o syahgwátán gón á lógá dhikk wárt, bale lóg nakapt, chiá ke áiy bonred§ taláray sará ér kanag butagat. 26 Bale kasé ke mani habarán gósha dárit o áyáni sará kára nakant, hamá hódh o kamzántén mardomay dhawlá ent ke wati lógi rékáni sará bast. 27 Hawr but, hár o hirróp átk, purr o syahgwátán gón á lógá dhikk wárt, lóg kapt o pahk wayrán but.”

28 Wahdé Issáyá é habar halás kortant, mardománi mocchi cha áiy dars o sabakán hayrán but o bah mantant,\* 29 chiá ke áiy Sharyatay zánógeráni paymá darsa nadát, gón wák o ehtiáré dars o tálimia dát.

**8***Garriéay drahbakshi\***(Markás 1:40–44; Luká 5:12–14)*

1 Wahdé Issá cha kóhá ér kapt, mardománi mazanén mocchié áiy randá gón kapt. 2 Yak mardé ke áiy syahgarray† nádráhiá geptagat Issáyá kerrá átk, áiy

† 7:16 7:16 Dhangar, bezán bébarén konthagi drachk o dár. ‡ 7:16 7:16 Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § 7:25 7:25 Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlerén red. \* 7:28 7:28 Bah márag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. \* 8: 8:0 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiaiy bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. † 8:2 8:2 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit.

pádán kapt o gwashti: “Oo wájah! Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta kanay.”<sup>3</sup> Issáyá dast shahárt, dasti per mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.” Hamá damáná mard cha syahgarrá palgár but.<sup>4</sup> Gorhá Issáyá gón áiá gwasht: “Hozhár bay! Hechkasá cha é habar o hálá sahg makan, bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o hamá korbánigá bekan ke Mussáy Sharyatá nebisag butag, tánke pa áyán gwáh o sháhedié bebit.”

*Pawji apsaray báwar  
(Luká 7:1-10)*

<sup>5</sup> Wahdé Issá Kaparnáhumay shahrá raset, yak Rumi pawji apsaré áiyay kerrá átk, mennatgiri kort o gwashti: <sup>6</sup> “Oo wájah! Mani hezmatkárén bachak lógá lang o mondh ent o kaptag, sakkén dard o dórán dochár ent.”<sup>7</sup> Issáyá gwasht: “Gorhá mana káyán, áiá dráha kanán.”<sup>8</sup> Pawji apsará passaw dát: “Oo wájah! Mana nakarzán ke taw mani lógá byáay, taw tahná hokm bekan, mani hezmatkár dráha bit.”<sup>9</sup> Chiá ke man ham wati masteráni hokmay chérá án o mani dastay chérá ham sepáhig hast. Agan kaséa hokm bekanán: ‘Beraw,’ á rawt o agan kaséa begwashán: ‘Byá,’ á kayt. Agan wati hezmatkára begwashán: ‘É kára bekan,’ á kant.”<sup>10</sup> Wahdé Issáyá é habar eshкот, hayrán but o gón wati hamráhán gwashti: “Shomará rásténa gwashán ke Esráiliáni nyámá ham man choshén mohrén setk o báwar nadistag.<sup>11</sup> Bezánét ke cha ródarátk o rónendá‡ bázén mardoma káyant o gón

Ebráhém, Eshák o Ákubá ásmáni bádsháhiay mehmániá yakkén parzónagay§ chapp o chágerdá nendant,<sup>12</sup> bale é bádsháhiay chokk o óbádag\* dhanná taháriá dawr dayaga bant. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.”<sup>13</sup> Gorhá Issáyá gón pawji apsará gwasht: “Beraw, anchosh ke tai báwar ent, gón taw hamá dhawlá bit.” Áiyay hezmatkárén bachak hamá damáná dráh but.

*Nádráháni drahbakshi  
(Markás 1:29-34; Luká 4:38-41)*

<sup>14</sup> Wahdé Issá Petrosay lógá shot, disti Petrosay wassig tapig ent o nepáday sará waptag.<sup>15</sup> Issáyá wati dast áiyay dastay sará per mosht, tapi sest, á pád átk o Issáyay hezmat kanagá lagget.

<sup>16</sup> Bégáhá mardomán bázén jenni ganók Issáyay kerrá áwort, áiá gón wati yakkén habará jenn cha áyán kasshetant o sajjahén nádráh wassh o dráh kortant.<sup>17</sup> É dhawlá Eshayá nabiay péshgói purah o sarjam but: *áiá may nezóri dur kortant o nádráhi bortant.*†

*Kay Issáyay morid buta kant?  
(Luká 9:57-60)*

<sup>18</sup> Wahdé Issáyá wati chapp o chágerdá mardománi mocchi dist, parmán dát o gwashti: “Byáét, gwarmay domi némagá rawén.”<sup>19</sup> Sharyatay zánógeré áiyay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád! Har jáh ke taw raway man tai hamráha bán.”<sup>20</sup> Issáyá gwasht: “Róbáhán hóndh o jágah hast o báli morgán kodóh o kodám, bale maná ke Ensánay Chokk‡ án pa saray ér kanagá hech jágah nést.”<sup>21</sup> Dega yak

‡ **8:11** 8:11 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. § **8:11** 8:11 Parzónag, bezán soprah. \* **8:12** 8:12 É bádsháhiay chokk o óbádag, bezán Esráiliáni chokk o chokkzátk. † **8:17** 8:17 Eshayá Nabiay Ketáb 53:4. ‡ **8:20** 8:20 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéa kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátágén Masih ent.

moridéa gón áia gwasht: “Oo wájah! Maná mókal beday pésar rawán wati petá kabra kanán.” <sup>22</sup> Issáyá gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan, bell ke mordag wati mordagán wat kabr o kaponá kanant.”

*Tuppánay érmósh kanag*

(*Markás 4:36-41; Luká 8:22-25*)

<sup>23</sup> Issá bójigá swár but, morid ham swár butant. <sup>24</sup> Yak anágat§ trondén tuppáné but o chawl o mawján bójig mán ropt, bale Issá wáb at. <sup>25</sup> Morid áia kerrá átkant, ágáhesh kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Mára be-rakkén, ke ér bokkagi\* o meragi én.” <sup>26</sup> Gón áyán gwashti: “Oo kambáwarán! Shomára chiá torsit?” Randá pád átk, gwát o gwarmi hakkal dátant o tuppán pahk érmósh but. <sup>27</sup> Á sajjahén bah mantant o gwashagá laggetant: “É chónén mardomé ke gwát o chawl ham eshiay hokmá manant.”

*Do jenni ganókay drahbakshi*

(*Markás 5:1-17; Luká 8:26-37*)

<sup>28</sup> Wahdé Issá mazangwarmay domi pahnátá, Gadáriáni† sardhagará raset, gorhá do mardom ke cha kabrestáná dar átkagat, gón áia dochár kaptant.‡ Áyán jenn per at o haminchok wahshi o torsnák atant ke kasséa cha á ráhá gwasta nakort. <sup>29</sup> Áyán kukkár kort o gwasht: “Oo Hodáay Chokk! Tará gón má che kár ent? Cha gisshéntagén wahdá§ pésar, pa may azáb dayagá átkagay?”

<sup>30</sup> Cha áyán kammé gestá\* o á kashter, hukkáni ramagé charagá at. <sup>31</sup> Gorhá palitén ruhán cha Issáyá dazbandi kort

o gwasht: “Agan taw mára cha é mardomán dara kanay, gorhá ráh day ke hukkáni jesmá poterén.” <sup>32</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Bepoterét!” Nun á dar átk o hukkáni jesmá potertant o hukkáni sajjahén ramag cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket o mortant. <sup>33</sup> Gorhá hukkáni shwánag shahrá tatkant o é sajjahén hál o jenni ganókáni sargwastesh pa mardomán rasént. <sup>34</sup> Gorhá shahray sajjahén mardom Issáyá charagá átkant o gón áia dazbandiesh kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt.

## 9

*Lang o mondhén mardéay drahbakshi*

(*Markás 2:3-12; Luká 5:18-26*)

<sup>1</sup> Issá yak bójigéa swár but, mazangwarmi gwázént o wati jenday shahrá átk. <sup>2</sup> Hamé wahdá lahtén mardomá, tahtéay sará waptagén lang o mondhén mardé áia kerrá áwort. Wahdé Issáyá áyáni setk o báwar dist, gón langá gwashti: “Oo mani chokk! Delá mazan kan, tai gonáh bakshag butant.” <sup>3</sup> Bale Sharyatay lahtén zánógerá wati delá gwasht: “É mard kopr kanagá ent.” <sup>4</sup> Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Shomá chiá wati delá palitén hayála kárét?” <sup>5</sup> Kojám habaray gwashag ásánter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant,’ yá: ‘Pád á, beraw’? <sup>6</sup> Bale man paméshká é habar kort tán shomá bezánét, man ke Ensánay Chokk án, maná é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast.” Padá gón á langá gwashti: “Pád á, wati taht o nepádán bezur o lógá

§ 8:24 8:24 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. \* 8:25 8:25 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. † 8:28 8:28 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gerásiáni” yá “Gergesiáni”. ‡ 8:28 8:28 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag. § 8:29 8:29 Edá gisshéntagén wahday máná áheratay róch ent. \* 8:30 8:30 Gestá, bezán dur, yak kerr, jetá.



beraw.”<sup>7</sup> Gorhá mard pád átk o lógá shot.<sup>8</sup> Wahdé mardomán é kár dist, torsetesh o Hodáesh satá kort o sárhát ke mardomi inchok wák o ehtiár dátagant.

### Mattáay lóthag

(Markás 2:14-17; Luká 5:27-32)

<sup>9</sup> Anchosh ke Issá ráhá rawagá at, Mattá námén mardé disti ke song o máliát geragay jágahá neshtagat. Gón áiá gwashti: “Byá, mani randgiriá bekan!” Mattá pád átk o áiay hamráh but.<sup>10</sup> Wahdé Issá Mattáay lógá parzónagay sará neshtagat o warák waragá at, bázén songi o máliátgir o radkár ham átk o waragá gón Issá o áiay moridán hamwán butant.\*<sup>11</sup> Wahdé Parisián é dist gón Issáay moridán gwashtesh: “Chíá shomay wájah gón songi o gonahkárán waráka wárt?”<sup>12</sup> Issáyá eshkot o gwashti: “Dráh o salámatén mardomán dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent.”<sup>13</sup> Bale berawét o é habaray mánáyá dar begéjét ke *man hayrát o korbániq kanagay lóthók naán, mehr o rahmatay lóthók án.*† Man pa pahrézkarán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán.

### Róchagay bárawá

(Markás 2:18-28; Luká 5:33-39)

<sup>14</sup> Randá, Yahyáay morid Issáyá kerrá átkant o jostesh kort: “Má o Parisi róchaga dárén, bale tai morid chíá róchaga nadárant?”<sup>15</sup> Issáyá passaw dát: “Sálónk ke neshtag, sur o árosay mehmán sugia bant o porsa dárant? Bale anchén wahdé kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, hamá wahdá róchaga dárant.”<sup>16</sup> Hechkas cha nókén godéá chondhé naderrit o

kwahnén pashká pacch o pinaga najant, chíá ke nókén goday pacch nazza kayt o kwahnén pashká géshtera derrit.<sup>17</sup> Hamé dhawlá, kwahnén zekkáni‡ tahá nókén sharáb mána nakanant, agan chosh bekanant zekka derant o sharába rechant o zekk ham zawála bant. Nókén sharába nókén zekkán mána kanant, tán sharáb o zekk, har doén bemánant.”

### Janénéay drahbakshi o jenekéay zendag kanag

(Markás 5:22-43; Luká 8:41-56)

<sup>18</sup> Issá angat gón áyán habar kanagá at ke parasteshgáhay yak masteré átk o áiay pádán kapt o gwashti: “Mani jenek hamé annun mortag, bale byá wati dastá áiay sará per mosh, á padá zendaga bit.”<sup>19</sup> Issá pád átk o gón wati moridán áiay hamráh but.

<sup>20</sup> Hamódá yak janéné hastat ke dwázdah sál at áiay hón band nabutagat. Á cha poshti némagá átk o Issáyá kabáhay lambi dast jat.<sup>21</sup> Wati delá gwashagá at: “Agan Issáyá kabáhá ham dast per bekanán, dráha bán.”<sup>22</sup> Issáyá chakk tarrént o gwashti: “Oo mani jenek! Delá mazan kan, tai setk o báwará tará rakkéntag.” Hamá damáná janén dráh but.

<sup>23</sup> Wahdé Issá parasteshgáhay masteray lógá raset, lahtén mótk áróki dist o bázéné porsay sará zár o puhár ham kanagá at.<sup>24</sup> Issáyá gwasht: “Dhanná berawét, jenek namortag, bass wáb ent.” Bale mardom áiay habaráni sará kalág geragá atant.<sup>25</sup> Wahdé Issáyá mardom cha lógá dhanná dar kortant, jenekay dasti gept o jenek pád átk.<sup>26</sup> É hál, sajjahén damagá tálán but.

### Do kóray drahbakshi

\* **9:10** 9:10 Hamwán bayag, bezán yakjáh warák warag. † **9:13** 9:13 Hushah Nabiay Ketáb 6:6. ‡ **9:17** 9:17 Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

27 Issá cha ódá ráh gept, ráhá do kór gwánk janán áiy randá kapt o gwashtesh: "Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát." 28 Anchosh ke Issá lógá raset, doén kór áiy kerrá átkant. Issáyá gón áyán gwasht: "Shomará báwar ent ke man é kára korta kanán?" Áyán jwáb dát: "Haw, oo Hodáwand!" 29 Gorhá Issáyá wati dast áyáni chammáni sará per mosht o gwashti: "Hamá dhawlá ke shomá báwar kortag, gón shomá hamá dhawlá bebit." 30 Nun áyáni chamm rozhná butant. Issáyá kaddhanŠ kort o gwashtant ke gón hechkasá é bárawá habar makanant. 31 Bale á shotant o Issáay námesh sajjahén damagá tálán kort.

*Gongéay drahbakshi*  
(Luká 11:14-15)

32 Áyáni rawagá rand, yak mardé Issáay kerrá áwortesh ke jennéa geptagat o gong at. 33 Anchosh ke Issáyá jenn kasshet, gong habar kanagá lagget. Sajjahén mardom hayrán butant o gwashtesh: "Choshén kár hechbar Esráilá gendag nabutag." 34 Bale Parisián gwasht: "É, gón jennáni sardáray sarókiá jennána kasshit."

*Keshár o ronók*

35 Issá sajjahén shahr o métagána shot o kanisaháni tahá mardomi dars o sabaka dátant, Hodáay bádsháhiaymestági sheng o tálána kort o har paymén nádráhi o nezórián dur kanán at. 36 Áiá ke mardománi mocchi distant áyáni sará bazzagi but, chiá ke á bésshopánkén pasáni dhawlá, paréshán o béwas atant. 37 Gón wati moridán gwashti:

"Keshár báz ent bale ronók kamm. 38 Paméshká gón kesháray wáhondá dazbandi bekanét o belóthét ke pa wati kesharán ronók dém bedant."

## 10

*Issáay dwázdahén hásén kásed*

(Markás 3:16-19; 6:8-11; Luká 6:14-16; 9:3-5; 10:4-12)

1 Randá Issáyá wati dwázdahén hásén kásed lóthetant o jennáni dar kanag o har dhawlén nádráh o nezóren mardománi dráh kanagay wák o ehtiári dátant. 2 Á dwázdahén kásedáni nám esh ant: pésará, Shamun ke Petros ham gwashaga bit o áiy brát Andriás, randá Zebdiay chokk, Ákub o áiy brát Yuhanná, 3 Pilipos, Bartulumá, Tumá o máliátgirén Mattá, Halpiay chokk Ákub, Taddá, 4 sarmacháren Shamun\* o Yahudá Eskaryuti, hamá ke randá Issái dróhagi† o dozhmenáni dastá dayagi at.

5 Issáyá wati é dwázdahén kásed rawán dát, kaddhan kort o gwashtant: "Darkawmáni gwará marawét, á shahrán ham marawét ke ódá Sámeri jahmenend ant, 6 bale Bani Esráiliáni kerrá berawét ke á gáren mésháni dhawlá ant." 7 Gwashti: "Har jáh ke rawét, é mestágá sar bekanét ke ásmáni bádsháhi nazzik ent. 8 Nádráhán dráh, mordagán zendag, garrián pák o sallah bekanét o cha mardomán jennán dar bekanét. Shomará moptá rasetag, moptá ham bedayét. 9 Wati lánkbandáni tahá sohr o nograh o ród mán makanét. 10 Pa wati sát o separá turag o pélek‡ mazurét o na do jámag, na chawath o swás o na asá o dazlatth, chiá ke kár kanók wati

§ 9:30 9:30 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm. \* 10:4 10:4 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk bezán ozw butag ke Rumiáni demá óshtátag. † 10:4 10:4 Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá "khiánat". ‡ 10:10 10:10 Pélek, bezán turag, lót, pélag.

mozzay hakdár ent. <sup>11</sup> Wahdé shahr yá métagéá rawét, gorhá anchén mardomé shóház bekanét ke shomay mehmán kanagay láhek bebit o tán roksata nabét hamáiy kerrá bedárét. <sup>12</sup> Wahdé lógéá rawét, drud o drahbát begwashét o pa á lógá sohl o émeni belóthét. <sup>13</sup> Agan á lóga karzit, gorhá shomay émeniay wáhag pa áiyá rasit o agan nakarzit, shomay é wáhag padá pa shomá pera tarrit. <sup>14</sup> Agan kasé shomará wasshátka nakant yá shomay habarán gósha nadárit, á lóg yá shahrá bellét o yalah kanagay wahdá, wati pádáni danz o hákán hamódá bechandhét o betakénét. <sup>15</sup> Shomará rásténa gwashán, jost o porsay róchá, Sodum o Gomurahay mardománi sezá cha á shahray mardománi sezá o azábá ásánter o kamtera bit.”

*Á ke sakkíána saggit, rakkít*

(Markás 13:11-13; Luká 21:12-17)

<sup>16</sup> “Gósh dárét! Man shomará rawána kanán, bale shomá anchosha bét ke gorkáni nyámá pas. Paméshká márání dhawlá hozzhár o kapódaráni dhawlá sádah bebit. <sup>17</sup> Cha mardomán hozzhár bét, á shomará geráenant o hakdiwánána barant, wati kanisaháni tahá shomará shallák o hayzarána janant. <sup>18</sup> Pa manigi hákem o bádsháháni démá pesh kanaga bét, gorhá shomará sharrén móhé rasit ke áyáni o darkawmáni démá pa man gwáhi bedayét. <sup>19</sup> Á wahdán ke shomá ódá baraga bét, delá paréshán mabét ke ‘ché begwashén’ yá ‘chón passaw bedayén,’ chiá ke harché ódá shomará gwashagia bit, hamá wahdá shomará rasit. <sup>20</sup> Á wahdá habar kanók shomá

nabét, shomay ásmáni Petay Ruh shomay zobána habara kant.

<sup>21</sup> “Brát wati brátá dróhit o kóshárénit o pet wati chokká, chokk cha wati pet o mátá yágia bant o áyána kóshárénant. <sup>22</sup> Sajjahén mardom, pa mani námay sawabá cha shomá naprata kanant. Bale hamá ke tán áherá sakkíána saggit, á rakkít. <sup>23</sup> Wahdé shomará yak shahréa ázára rasénant gorhá betachét o dega shahréa berawét. Shomará rásténa gwashán, tánke shomá Esráilay sajjahén shahrán sar bebit, man ke Ensánay Chokk án, péсарá káyán.

<sup>24</sup> “Na shágerd cha wati ostádá mastera bit o na golám cha wati hodábondá. <sup>25</sup> Shágerdá haminchok bass ent ke wati ostáday paymá bebit o golám wati hodábonday paymá. Wahdé lógay hodábondesh Belzabul\* gwashtag, gorhá lógay é dega mardomán allam badterén nám pera bandant.

*Rásti chér dayaga nabit*

(Luká 12:2-9)

<sup>26</sup> “Shomá cha á mardomán matórsét, chiá ke hech choshén chérén chizzé nést ke záher o paddar mabit o hech choshén rázé nést ke áshkár o démdará mabit. <sup>27</sup> Hamá habarán ke man gón shomá shapay taháriá gwashán, shomá á habarán róchay rozhnáiy begwashét, hamá habar ke halwatá shomay góshán gwashaga bant, á habarán lóg o bánáni sará begwashét o jár janét. <sup>28</sup> Cha áyán matórsét ke jesm o jáná koshta kanant, bale sáh o arwáhá koshta nakanant, cha hamáiyá betórsét ke jesm o ján o sáh o arwáh, doénán tahtaruná dawr dát o bérán korta kant. <sup>29</sup> Do jenjeshk pa yak paysahá†

§ 10:24 10:24 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. \* 10:25 10:25 Belzabul, bezán jennáni bádsháh. † 10:29 10:29 Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: do “asariun.” Asariun, á zamánagay kasterén zarr at.

bahá nabit? Bale angat cha áyán yakké ham bé shomay ásmáni Petay zánagá zeminá nakapit. <sup>30</sup> Hodáyá shomay saray mudáni hesáb ham gón ent. <sup>31</sup> Paméshká matorsét, shomay kadr o arzesh cha sajjahén jenjeshkán<sup>‡</sup> géshter ent. <sup>32</sup> Harkas mardománi démá maná bemannit, man ham wati ásmáni Petay démá áiá mannán, <sup>33</sup> bale harkas mardománi démá maná mamannit, man ham wati ásmáni Petay démá áiá namannán.

*Hakk o náhakkay gishshénagá átkagán*

(Luká 12:51-53; 14:26-27; 17:33)

<sup>34</sup> “Gomán makanét ke man donyáyá tepáki o sohlay áragá átkagán, pa sohl o tepákiá nayátkagán, gón zahméa átkagán. <sup>35</sup> Chiá ke man átkagán tán pet o chokkay nyámá, mát o jenekay nyámá, neshár o wassigay nyámá nátepáki byarán, <sup>36</sup> bezán harkasay dozhmen áiay wati mardoma bant. <sup>37</sup> Kaséa ke wati pet o mát cha man dóstera bant, á maná nakarzit o kaséa ke wati bachak o jenek cha man dóstera bant, á ham maná nakarzit. <sup>38</sup> Kasé ke wati salibá baddhá makant o mani hamráh mabit, á ham maná nakarzit. <sup>39</sup> Chiá ke, agan kasé wati sáhay dáragay johdá bekant, áiá báhénit,<sup>§</sup> bale kasé ke pa manigi wati sáhá báhénit, áiá rakkénit.

<sup>40</sup> “Harkas shomará wasshátka begwashit o sharap bedant, maná sharapa dant o hamá ke maná sharapa dant, á hamáiá sharapa dant ke maná ráhi dátag. <sup>41</sup> Agan kasé paygambaréa paméshká wasshátka kant o sharapa dant ke á Hodáyá ráh dátagén ent, áiá paygambaréay mozza rasit. Hamé dhawlá, kasé ke pahrézkár

o rástén mardoméa pa áiay pahrézkáriá sharap bedant, áiá ham pahrézkárén mardoméay mozza rasit. <sup>42</sup> Agan kasé cha é kasánokén moridán yakkéa paméshká tásé ápa dant ke mani morid ent, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit.”

## 11

<sup>1</sup> Wati dwázdahén moridáni tálim dayagá rand, Issá cha ódá dar átk o pa dars o sabak dayag o wáz kanagá áyáni shahrán shot.

*Issá o pákshódókén Yahyá*

(Luká 7:18-23)

<sup>2</sup> Wahdé pákshódókén Yahyá, bandijáhá cha Issá Masihay karán sahig but, wati moridi ráh dátant <sup>3</sup> ke cha áiá jost bekanant: “Bárén, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréa rahchár bebén?” <sup>4</sup> Issáyá passaw dátant: “Harché ke shomá eshkonag o gendagá ét, berawét Yahyáyá sahig kanét: <sup>5</sup> kór gendag o maym kanagá ant, lang tarrag o ráh rawagá ant, garri pák o palgár bayagá ant, karr eshkonagá ant, mordag zendag bayagá ant o bazzag o nézgarán wasshén mestág sar bayagá ent. <sup>6</sup> Bahtáwar hamá ent ke mani káráni gendagá thagal mawárt o malakoshit.”

*Yahyáay bárawá*

(Luká 7:24-35)

<sup>7</sup> Wahdé Yahyáay kásed dar kapt o shotant, Issá gón mardomán Yahyáay bárawá gapp o trán kanagá lagget: “Chónén chizzéay chárágá gyábáná shotagét? Kalam o káshay dhilléay chárágá ke gón gwátay kasshagá é dém o á dém shikka wárt? <sup>8</sup> Agan na, gorhá chónén chizzéay chárágá shotagét? Anchén mardéay chárágá shotagét ke narm o názorkén pósháki

<sup>‡</sup> **10:31** 10:31 Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: “bázén jenjeshkán”. <sup>§</sup> **10:39** 10:39 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag.

gwará at? Á mardom ke názorkén póshák gwará kanant, bádsháhi kalát o márhíán nendók ant.<sup>9</sup> Gorhá ódá shomá chónén chizzéay chárágá shotagét? Paygambaréay chárágá? Haw, shomará gwashán ke Yahyá cha paygambaréa ham master ent.<sup>10</sup> Á hamá ent ke áiy bárawá nebisag butag:

*Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.\**

<sup>11</sup> “Shomará rásténa gwashán ke hech mátá pákshódókén Yahyáay warhén bématthén chokké nayáwortag. Bale ásmáni bádsháhiá, hamá ke cha sajjahénán kaster ent, á cha Yahyáyá ham master ent.<sup>12</sup> Cha pákshódókén Yahyáay wahdá beger tán annun, Hodáay ásmáni bádsháhi gón zóraki démá rawán ent o zórmand áia pa zóré watigia kanant.<sup>13</sup> Sajjahén nabián o Tawrátá, tán Yahyáay zamánagá wati péshgói kortagant.<sup>14</sup> Agan shomá pa mannagá tayár ét, bezánét Yahyá hamá Elyás nabi ent ke áyagi at.<sup>15</sup> Harkasá gósh per, beshkont.

<sup>16</sup> “É zamánagay mardomán kai hamdarwar bekanán ke á, kai dhawlá ant? Á, hamá chokkáni paymá ant ke bázará neshtagant o á dega chokkán gwánka janant o gwashant:<sup>17</sup> ‘Má pa shomá nal o kalam sáz kort, bale shomá nách o sohbat nagept, má pa shomá mótk áwort, bale shomá arsé narétk.’<sup>18</sup> Yahyá átkag, na nána wárt o na sharába nóshit, gwashant: ‘Jenni per ent,’<sup>19</sup> bale Ensánay Chokk átkag, wárt o nóshit, gwashant: ‘Lápi o sharábié, máliátgir o gonahkáráni sangat ent.’ Bale hekmat o zánt cha kár o kerdá záhera bit.”

### Issáay bazhn

(Luká 10:13-15)

<sup>20</sup> Gorhá Issá hamá shahr o mardománi mayárig kanagá lagget ke wati géshterén ajabén kári hamá shahrán kortagatant, chiá ke áyán cha wati badén kárán pashómáni darshán nakortagat.<sup>21</sup> “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Korázinay mardomán! Bazhn o apsóz pa shomá, oo Bayt-Saydáay mardomán! Hamá mójezah o ajekkái† ke man shomay nyámá pésh dáshtagant, agan Sur o Saydunay shahrán pésh bedáshténant, gorhá óday mardomán hamá wahdá wati gonáháni pashómániay póshák gwará kortagat o poráni sará neshtagatant.<sup>22</sup> Báwar kanét, jost o porsay róchá Sur o Saydunay mardománi sezá cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit.<sup>23</sup> Oo Kaparnáhumay mardomán! Shomá chest kanag o ásmáná baraga bét? Hechbar! Tahtarunay johlánkián sarshakuna bét. Chiá ke hamá mójezah o ajekkái ke pa taw pésh dárag butant, agan Sodumay shahrá bebuténant, á shahr tán róch maróchigá mantagat.<sup>24</sup> Báwar kanét, jost o porsay róchá Sodumay mardománi sezá cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit.”

### Issáay jog

(Luká 10:21-22)

<sup>25</sup> Á wahdá Issáyá gwasht: “Oo mani Pet, zemín o ásmánay Hodábond! Tará satá kanán o sárháyán ke taw é ráz o habar cha zántkár o hóshmandán chér dátant o kóidakáni sará paddar kortant.<sup>26</sup> Oo mani Pet! Taw cha wati razá o wáhagá é dhawlá kort.<sup>27</sup> Sajjahén chizz, Petá mani dastá dátagant. Abéd cha Petá, hechkas Chokká nazánt.

\* **11:10** 11:10 Maláki Nabiay Ketáb 3:1. † **11:21** 11:21 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár.

Hamé dhawlá, dega hechkas Petá nazánt, abéd cha Chokká o hamá mardomán ke Chokk belóthit Petá pa áyán paddar bekant.

<sup>28</sup> “Oo srénproshtagén zahmatkasshán! Dém pa man byáét, man wat shomará áram o ásudagia bakshán. <sup>29</sup> Mani jogá<sup>‡</sup> baddhá kanét, cha man hél begerét, ke man narmdel o békebr án. Gorhá shomará áram o ásudagia rasit. <sup>30</sup> Chiá ke mani jog ásán o mani bár sobakk ent.”

## 12

*Issá Shabbatay wájah o wáhond ent*

(Markás 2:23-28; Luká 6:1-5)

<sup>1</sup> Yak randé, Shabbatay róchá\* Issá cha gandomi kesharán gwazagá at. Áiay morid shodig atant o kesháray hóshagán sendag o waragá laggetant. <sup>2</sup> Parisián ke dist gón Issáyá gwashtesh: “Bechár! Tai morid anchén kára kanant ke Shabbatay róchá rawá naent.” <sup>3</sup> Passawi dát: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh shodig butant, Dáudá ché kort?” <sup>4</sup> Hodáay Pákén lógá shot, Hodáay námá hayráti o pákwandhén náni wártant ke áyáni warag na pa áiá rawá at o na pa áiay hamráhán, tahná pa dini péshwáyán rawá at. <sup>5</sup> Sharyatá é ham nawántagó ke mazanén parasteshgáhay tahá, dini péshwá Shabbatay béhormatiá kanant bale angat bémayár zánag o lékaga<sup>†</sup> bant? <sup>6</sup> Man gón shomá gwashán ke edá cha mazanén parasteshgáhá ham masteréné hastent. <sup>7</sup> Agan shomá é habaray máná bezántén ke gwashit: *Man hayrát o korbánig kanagay lóthók naán, mehr o rahmatay lóthók án,*<sup>‡</sup>

gorhá shomá á mardom mayárig nakortagatant ke bémayár ant. <sup>8</sup> Bezánét man ke Ensánay Chokk án, Shabbatay róchay wáhond án.

*Mondhén mardéay drahbakshi (Markás 3:1-6; Luká 6:6-11)*

<sup>9</sup> Cha ódá déamá rawán, Issá áyáni kanisahá shot. <sup>10</sup> Ódá mardé hastat ke dasti hoshk o mondth at. Lahténá pa beddh o bohtám janagay nimmóná cha Issáyá jost kort: “Shabbatay róchá kaséay dráh kanag rawá ent yá na?” <sup>11</sup> Gón áyán gwashti: “Agan cha shomá kaséá méshé hast o Shabbatay róchá chátéa bekapit, hamá damáná méshá cha chátá dara nakant? <sup>12</sup> Ensánay arzesh cha méshá báz géshter ent. Paméshká Shabbatay róchá néki kanag rawá ent.” <sup>13</sup> Nun gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day.” Áiá dast shahár dát o domi dastay dhawlá wassh o dráh but. <sup>14</sup> Bale Parisi dhanná shotant o pa Issáyá kóshárenagá shawr o saláhesh kort.

*Hodáay gechén kortagén*

<sup>15</sup> Wahdé Issáyá áyáni delay é habar zánt, cha ódá dar kapt. Bázéné áiay padá rawán but o áyáni nyámá harkas ke nádráh at, sajjahéni dráh kortant. <sup>16</sup> Kaddhani kortant o gwashti: “Gón kassá magwashét man kay án.” <sup>17</sup> É dhawl paméshká but ke Eshayá nabíay gwashtagén habar sarjam bebit:

<sup>18</sup> *É mani hezmatkár ent ke man gechén kortag, maná sakk dóst ent o man cha eshiá báz wassh o razá án, man wati Ruhá eshiay sará éra géján,*

<sup>‡</sup> 11:29 11:29 Jog dáré ke pa zeminay shóm kanagá do gókay gardená bandanti. \* 12:1 12:1 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † 12:5 12:5 Lékaga, bezán hesáb árag. ‡ 12:7 12:7 Hushah Nabíay Ketáb 6:6.

*darkawmáni nyámá é hez-  
matkár mani ensáp o  
dádrasiay járá perrénit.*

<sup>19</sup> *Na jang o merha kant o na  
ják o kukkár o  
na kasé damk o bázarán áiay  
tawára eshkot,*

<sup>20</sup> *na ke nezór o nawahkén  
kalam o káshá próshit o  
na mermeránkén cherágá  
koshit,*

*tán hamá wahdá ke ensáp o  
dádrasiá sóbénšo kámyáb  
bekant.*

<sup>21</sup> *Pa donyáay kawmán áiay  
nám mazanén omété bit.\**

*Issá o Belzabul*

*(Markás 3:20-30; Luká 11:14-  
23; 12:10)*

<sup>22</sup> Hamá wahdá mardomán  
Issáay gwará yak jenni ganóké  
áwort. Á, kór o gong at.  
Issáyá dráh kort o á gendag o  
habar kanagá lagget. <sup>23</sup> Sajjahén  
mardom pa hayráni o bah mánagi  
gwasahagá laggetant: “Chosh buta  
kant ke é Dáud bádsháhay chokk  
o óbádag ent?!” <sup>24</sup> Bale wahdé  
Parisián é habar eshkot, gwasht-  
esh: “É, gón jennáni sardár Belz-  
abulay sarókiá jennána kasshit.”

<sup>25</sup> Issáyá áyáni é hayál zánt o  
gón áyán gwashti: “Har molkéa  
ke nátepáki bekapit, á molk gár  
o zawála bit o har shahré yá  
lógé bahr o báng bebit, barjáha  
namánit. <sup>26</sup> Agan Shaytán wat  
Shaytáná dar bekant, bezán gón  
wati jendá jang ent. Gorhá áiay  
bádsháhi chón barjáha mánit?

<sup>27</sup> Agan man gón Belzabulay  
sarókiá jennán dara kanán, gorhá  
shomay jenday chokk o morid  
gón kai zór o wáká jennán dara  
kanant? É paymá, shomay morid  
wat shomará mayáriga kanant.

<sup>28</sup> Bale agan man gón Hodáay

Ruhá jennán dara kanán, bezánét  
ke Hodáay bádsháhi shomay  
nyámá rasetag. <sup>29</sup> Yá chón buta  
kant, kasé zóráwarén mardoméay  
lógá bepoterit o áiay mál o  
melkatá pol o pánch† bekant,  
tán pésará á zóráwarén mardá  
magipt o mabandit? Gorhá áiay  
lógá pol o pánch korta kant.  
<sup>30</sup> Kasé ke mani hamráh o dózwáh  
naent, á mani badwáh ent, kasé ke  
mocch o yakjáh kanagá gón man  
hór naent, á, sheng o sháng o tak  
o parka kant.

<sup>31</sup> “Paméshká shomará  
gwasán ke har gonáh o kopr,  
bakshag o pahell kanaga bit, bale  
Hodáay Pákén Ruhay bárawá  
sellén habar o kopr, pahell kanaga  
nabit. <sup>32</sup> Harkas Ensánay Chokkay  
bárawá sellén habaré bekant  
bakshaga bit, bale á ke Pákén  
Ruhay bárawá sellén habaré  
begwashit, na é donyáyá pahell  
kanaga bit o na áyókén donyáyá.

*Drachk o bar*

*(Mattá 7:17-18; Luká 6:43-45)*

<sup>33</sup> “Agan sharrén bar o ni-  
baga lóthét, báyard ent drachk  
sharréné bebit, badén drachk  
badén bar o nibaga dant,‡ har  
drachk cha áiay bará zánaga bit.

<sup>34</sup> Oo syahmárzadagán! Shomá  
ke wat sell o radkár ét, chón  
sharrén habar korta kanét? Chiá  
ke harché mardomay delá bebit,  
hamá cha áiay dapá dara kayt.

<sup>35</sup> Sharrén mardom cha sharrén  
ganj o hazánagá sharrén chizz  
dara kant o sellén mardom cha  
sellén hazánagá, sellén chizz.

<sup>36</sup> Shomará gwasán ke jost o  
porsay róchá mardomán wati har  
mopt o náhudagén habaray hesáb  
dayagi ent. <sup>37</sup> Chiá ke tai habar  
ant ke tará bémayára kanant o  
tai habar ant ke tará mayárbára  
kanant.”

§ 12:20 12:20 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

† 12:29 12:29 Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol.

\* 12:21 12:21 Eshayá Nabíay Ketáb 42:1-4.

‡ 12:33 12:33 Asligén Yunáni

nebeshtánka gwashit: “yá drachká sharr bekanét o nibag sharr, yá drachká bad bekanét o nibag bad”.

*Neshániay lóthag*  
(*Markás 8:11-12; Luká 11:29-32*)

<sup>38</sup> Gorchá lahtén Parisi o Sharyatay zánógerá gón áiá gwasht: “Oo ostád! Má cha taw neshánié gendaga lóthén.”  
<sup>39</sup> Issáyá áyáni passawá gwasht: “Sherr o zenahkárén nasl o padréch, neshánia lóthit, bale Yunes nabaiy neshániá abéd, dega hech neshánié áyán dayaga nabit. <sup>40</sup> Anchosh ke Yunes tán say róch o say shapá thuhén máhigay lápá at, hamé paymá Ensánay Chokk tán say róch o say shapá zeminay lápá bit. <sup>41</sup> Jost o porsay róchá, Naynawáay mardom gón é zamánagay mardomán horigá páda káyant o áyán mayáriga kanant, chiá ke á Yunesay dháh o hozzhárbáshay sará cha wati gonáhán pashómán butant. Bale nun cha Yunesá masteréné edá ent. <sup>42</sup> Jost o porsay róchá, Sabáay malakah§ gón é zamánagay mardomán horigá páda kayt o áyán mayáriga kant, chiá ke Sabáay malakah cha donyáay á dastá átk tán Solaymánay hekmatá beshkont. Bale nun cha Solaymáná masteréné edá ent.

*Wayránén kalát*  
(*Luká 11:24-26*)

<sup>43</sup> “Wahdé jenné cha kaséá dara kayt, gorchá gyábánána rawt tán pa wati árámí o ásudagiá, jáhé shóház bekant, bale choshén jágahé narasiti. <sup>44</sup> Gorchá gwasht: ‘Cha ódá ke dar átkagán, padá hamódá rawán.’ Wahdé pera tarrít o gendit ke á lóg hórck o hálig, roptag o sáp o sallah ent, <sup>45</sup> gorchá rawt o cha watá dega hapt selterén jenn gón wata kárit. Á sajjahén, horigá ódá rawant o ord o bonaga kanant. É dhawlá,

á mardomay ásar o ákebat cha pésarigéná angat badtera bit. É badkárén naslay hál ham hamé paymá bit.”

*Issáyá mát o brát*

(*Markás 3:31-35; Luká 8:19-21*)

<sup>46</sup> Issá angat gón mardomán habará at ke áiay mát o brát átk o dhanná óshtátant. Áyán gón Issáyá habar kanagi at. <sup>47</sup> Gorchá yakkéá Issá sahig kort ke “tai mát o brát dhanná óshtátagant, gón taw habar kanaga lóthant.”  
<sup>48</sup> Issáyá passaw dát: “Mani mát kay ent o mani brát kay?” <sup>49</sup> Padá áiá wati moridáni némagá dast shahár dát o gwasht: “Esh ant mani mát o brát. <sup>50</sup> Harkas ke mani ásmáni Petay wáhag o razáay sará kára kant, mani brát, mani mát o gohár hamá ent.”

## 13

*Tohm chandhagay mesál*

(*Markás 4:1-9; Luká 8:4-8*)

<sup>1</sup> Hamá róchá, Issá cha lógá dar átk o mazangwarmay Kerrá shot o nesht. <sup>2</sup> Bale mardománi anchén mazanén mocchié áiay gwará átk ke á bójigéá swár but. Sajjahén mardom gwarmay tayábá\* óshtátagatant. <sup>3</sup> Gorchá áiá mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant. Gwashti: “Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, <sup>4</sup> tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli morgán chet o wártant. <sup>5</sup> Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm at, paméshká zutt rost o sabz butant, chiá ke dhagár talag at. <sup>6</sup> Bale cha róchay trondén garmíá gim-mort† o hoshk butant, chiá ke áyáni rissdag o wandhál‡ zeminá johl nashotagatant. <sup>7</sup> Kammé

§ 12:42 12:42 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “jonubay malakah”. \* 13:2 13:2 Tayáb, bezán daryáay Kerr, sáhel. † 13:6 13:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ 13:6 13:6 Wandhál, bezán rissdag o rótag.



tohm shezz o cherekkániŠ tahá ham retk o shezzán áyáni rost o rodóm dásht. <sup>8</sup> Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, rost o baresh kort, jáhé sad sari, jáhé shast sari o jáhé si sari. <sup>9</sup> Harkasá gósh per, beshkont.”

*Hodáay bádsháhiay ráz*

*(Markás 4:10-12; Luká 8:9-10)*

<sup>10</sup> Nun morid áiy kerrá átkant o jostesh kort: “Chiá taw gón mardomán pa darwar o mesál habara kanay?” <sup>11</sup> Áyáni passawá gwashti: “Hodáyá é zánt shomará dátag ke ásmáni bádsháhiay rázán sarpad bebét, bale á dega mardománá nadátagi. <sup>12</sup> Hamáíá ke chizzé hast, géshter dayaga bit, tánke áíá báz bebit, bale kaséá ke nést, hamá ke hastenti ham pach geraga bit. <sup>13</sup> Paméshká man pa darwar o mesál gón áyán habara kanán ke áyáni chammán maym hast bale nagendant, góshesh pach ant bale naeshkonant o sarkech ham nawarant. <sup>14</sup> Eshayá nabíay péshgói é mardománi báravá rást o sarjama bit ke gwashit:

*gón góshána eshkonét, bale sarkecha nawarét,  
gón chammána chárét, bale nagendét,*

<sup>15</sup> *chiá ke é kawm sengdel butag,  
góshesh grán ant,  
áyán wati chamm bastagant  
chó mabit áyáni chamm begendant,  
áyáni gósh beshkonant,  
áyáni del bezánant o sarpad bebant o  
mani némagá per betarrant  
ke man áyán dráh bekanán.\**

<sup>16</sup> “Bale shomay chamm bahtáwar ant ke gendant o shomay gósha eshkonant.

<sup>17</sup> Shomará rásténa gwashán, bázén paygambar o pahrézkáren mardománi wáhag butag ke harché shomá gendagá ét áyán ham bedistén, bale nadistesh o harché ke shomá eshkonagá ét áyán ham beshkotén bale naeshkotesh.

*Tohm chandhagay mesálay maksad*

*(Markás 4:13-20; Luká 8:11-15)*

<sup>18</sup> “Nun tohm chandhagay mesálay maksad o mánáyá gósh bedárét. <sup>19</sup> Wahdé kasé Hodáay bádsháhiay habará eshkont, bale sarkecha nawárt, gorhá Shaytána kayt o harché ke áiy delá keshag butag dara kant o bárt. Esh at ráhay sará retkagén tohmáni mesálay máná. <sup>20</sup> Á tohm ke dhal o dhókáni sará retkant, hamá mardomay mesál ent ke Hodáay habará eshkont o hamá damáná pa gal o shádehia mannit, <sup>21</sup> bale pa é sawabá ke rissdag o wandháli najatag, Hodáay habar áiy delá, tán dérá namánit o jágaha nakant. Wahdé Hodáay gál o habaráni sawabá sakkí o ázáré berasíti, hamá damáná cha ráhá thagalit o kapit. <sup>22</sup> Á tohm ke shezz o dhangaráni tahá retkant, hamá mardomay mesál ent ke Hodáay habará gósha dárít, bale donyái parésháni o mál o zarray hers o jópah,† áíá rada dayant o naylant Hodáay habar sabz betarrít o bar o barward bedant. <sup>23</sup> Á tohm ke sharrén zeminá retkant hamá mardomay mesál ent ke Hodáay habará gósha dárít o sarpada bit o bar o barwarda dant, bázéné sad sari, bázéné shast sari o bázéné si sari.”

*Zahrichkay mesál*

<sup>24</sup> Issáyá pa áyán dega mesálé áwort o gwasht: “Ásmáni

§ 13:7 13:7 Shezz, yá shenz, o dhangar bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodít o áyáni rost o rodómá dárít. \* 13:15 13:15 Eshayá Nabíay Ketáb 6:9-10. † 13:22 13:22 Jópah, bezán lálech o tamah.

bádsháhi, hamá mardomay paymá ent ke wati dhagará sharrén tohmi keshtagat, <sup>25</sup> bale wahdé mardom waptag o wáb atant, áiy dozhmené átk o gandomay keshtagén dhagará zahríchk o barri káhay tohmi rétk o shot. <sup>26</sup> Wahdé gandom rostant o hóshagesh áwort, káh o zahríchk ham rost o mazan butant. <sup>27</sup> Nun nawkar átkant o gón wati hodábondá gwashtesh: ‘Oo wájah! Taw wati dhagará sharrén tohm nakeshtagat? Gorhá é zahríchk o barri káh cha kojá átkant?’ <sup>28</sup> Gwashti: ‘Dozhmenéá é kár kortag.’ Nawkarán jost kort: ‘Taw lóthay má berawén áyán begwajén?’ <sup>29</sup> Passawi dát: ‘Na, chó mabit ke káh o zahríchkáni gwajagay wahdá gandom ham dar kanag bebant. <sup>30</sup> Tán ronagay wahdá belli horigá rodant, ronagay wahdá gón rónkárána gwashán: “Pésará zahríchkán yakráh o pa sóchagá grámband bekanét, randá gandomán mani ambará bellét.”’

*Kasterén tohmay mesál*

(Markás 4:30–32; Luká 13:18–19)

<sup>31</sup> Issáyá gón áyán dega mesalé jat o gwasht: “Ásmáni bádsháhi, thélkáhay‡ tohmay dhawlá ent, ke kaséá zort o wati dhagará kesht. <sup>32</sup> Toré belli áiy dánag cha é dega tohmán kaster ent, bale wahdé rodít cha é dega sabzagán borzter, drachkéay dhawlá bit o báli morg áiy ták o tháláni chérá kodóh o kodáma bandant.”

*Homiray mesál*

(Luká 13:20–21)

<sup>33</sup> Randá dega mesalé áworti: “Ásmáni bádsháhi, hamá homiray paymá ent ke janénéá zort

o gón bázén ártéáŠ hawár kort o kam kammá sajjahén árt gwát gept o homir but.”

<sup>34</sup> Issáyá pa mardomán sajjahén habar, mesál o darwaráni tahá gwashtant, bé darwar o mesálán hech habaria nakort, <sup>35</sup> tán paygambaray é habar sarjam bebit ke gwashtit: “*man gón mesál o darwarán wati zobáná pacha kanán o gón áyán anchén habara kanán ke cha donyáay pédáeshá beger tán angat, chér o andém butagant.*”\*

*Zahríchkay mesálay máná*

<sup>36</sup> Randá Issáyá mardom eshtant o lógá shot, ódá morid áiy gwará átkant o gwashtesh: “Márá dhagáray barri káh o zahríchkay mesálay mánáyá sarpad kan.”

<sup>37</sup> Gwashti: “Hamá ke sharrén tohma keshit, Ensánay Chokk ent. <sup>38</sup> Dhagár donyá ent, sharrén tohm ásmáni bádsháhiay chokk ant, zahríchkay tohm Shaytánay chokk ant, <sup>39</sup> hamá dozhmen ke tohmi dhagará rétkant, Shaytán ent, kesháray rónay wahd, áheratay róch ent o kesháray ronók,†préshtag ant. <sup>40</sup> Anchosh ke zahríchk mocch kanag o ásá sóchaga bant, áheratay róchá ham hamé dhawlá bit. <sup>41</sup> Ensánay Chokk, wati préshtagán ráha dant tán sajjahén badkárán o áyán ke degarán rada dayant yakjáh bekanant o cha áiy bádsháhiá dar bekanant. <sup>42</sup> Áyán ásay kurahá dawra dayant ke ódá gréwag o dantán pa dantán droshaga bit. <sup>43</sup> Á wahdá nék o pahrézkáren mardom, wati Petay bádsháhiá róchay paymá drapshant.‡ Harkasá gósh per, beshkont.”

‡ 13:31 13:31 Thélkáh, bezán hardal. Š 13:33 13:33 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “say sátá”, bezán 15 kiluá gésh. \* 13:35 13:35 Zabur 78:2. † 13:39 13:39 Ronók, bezán hamá ke keshará borrit o moccha kant. ‡ 13:43 13:43 Drapshag, shahm janag, jalashkag.

Ásmáni bádsháhiay dega say mesál

<sup>44</sup> “Ásmáni bádsháhi, hamá ganj o hazánagay paymá ent ke dhagáréa chér dayag butag. Wahdé anágat kaséa dar gétk, áia chéra dant o padá pa gal o shádehia rawt o wati sajjahén mál o maddhiá bahá kant o hamá dhagára pa bahá zurit.

<sup>45</sup> “Hamé dhawlá, ásmáni bádsháhi, sawdageréay paymá ent ke dhawldárén morwáred shóháza kant. <sup>46</sup> Wahdé áia sakkén gránkimmatén morwáredé dastá kapit, gorhá rawt o wati sajjahén hast o néstá bahá kant o hamá morwáredá gipt.

<sup>47</sup> “Hamé dhawlá ásmáni bádsháhi, yak dám o máhóréay dhawlá ent ke gwarmá dawria dayant o har paymén máhiga gerant. <sup>48</sup> Wahdé dám cha máhigá porra bit, cha gwarmá dhann daria kanant o máhigán dara chenant, sharrén máhigána zurant o saptáni tahá kanant o é dega harábénán dawra dayant.

<sup>49</sup> Áheratay róchá ham anchosha bit. Préshtaga káyant o badkárán cha nék o pahrézkárén mardomána gissshénant o jetá kanant. <sup>50</sup> Badkárán ásay kurahá dawra dayant ke ódá gréwag o dantán pa dantán droshaga bit. <sup>51</sup> Bárén, shomá é sajjahén habarán sarpad butét?” Áyán passaw dát: “Ji haw.”

<sup>52</sup> Gón áyán gwashti: “Paméshká Sharyatay har zánóger ke ásmáni bádsháhiay moridé bit, hamá marday dhawlá ent ke cha wati hazánagá har paymén nók o kwahnén chizz dara kant.”

*Issá padá Náserahá pera tarrit (Markás 6:1-6; Luká 4:16-30)*

<sup>53</sup> Wahdé Issáyá é mesál o darwar sarjam kortant, cha ódá dar kapt. <sup>54</sup> Wati jenday shahrá

átk, óday kanisahá mardománi tálim dayagi bongéj§ kort. Mardom pa hayráni gwashagá laggettant: “Eshiá é zánt o zánag o é dhawlén ajabén kár kanagay wák o twán cha kojá rasetag?” <sup>55</sup> É hamá dártráshay chokk naent? Maryam eshiay mát o Ákub, Issop, Shamun o Yahudá eshiay brát naant? <sup>56</sup> Eshiy sajjahén gohár hamedá may kerrá jahmenend naant? Gorhá é sajjahén chizzi cha kojá áwortagant? <sup>57</sup> Áyán bad átk o Issáesh namannet, bale Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéa wati shahr o hankéná o wati lógá sharap nést.” <sup>58</sup> Paméshká áia ódá bázén mójezah pésh nadásht, chiá ke mardomán áiy sará báwar néstat.

## 14

*Pákshódókén Yahyáay koshag (Markás 6:14-29; Luká 9:7-9)*

<sup>1</sup> Á wahdá Jalilay hákem Hirudis, Issáy nám o tawará sahig but. <sup>2</sup> Áia gón wati hezmatkárán gwasht: “É hamá pákshódókén Yahyá ent ke cha mordagán zendag butag, paméshká choshén ajekkái o mójezahána kant.” <sup>3</sup> Chosh at ke Hirudisá Hirudiáay sawabá ke pésará áiy brát Piliposay jan at, Yahyá geráéntag o bandijáhá band kortagat. <sup>4</sup> Chiá ke Yahyáyá gón Hirudisá gwashtagat: “Hirudiáay wati lógi kanag Sharyatá pa taw rawá naent.” <sup>5</sup> Hirudisá pa Yahyáay kóshárénagá shawr kortagat bale torseti, chiá ke mardománi báwar at Yahyá paygambaré.

<sup>6</sup> Hirudisay sálgerah but o Hirudiáay jeneká mehmánáni démá nách o sohbat gept. Hirudis báz washdel but, <sup>7</sup> sawgendi

wárt o labzi kort ke “harché lóthay belóth, pa taw bakshaga bit.”<sup>8</sup> Jeneká wati mátay shawr o saláhay sará gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará hamedá tabakéay tahá bekan o maná beday.”<sup>9</sup> Hirudis báz paréshán o deltaparkah but bale mehmánáni démá sawgendi wártagat o jeneki labz dátagat, paméshká parmáni kort áiy é wáhagá barjáh bekanant.<sup>10</sup> É dhawlá, Yahyáay sari bandijáhá borraént.<sup>11</sup> Gorchá áiy sar tabakéay tahá árag o jeneká dayag but, áiy wati mátay kerrá bort.<sup>12</sup> Yahyáay morid átkant o áiy jónesh bort, kabr o kaponá rand, shot o Issáesh sahig kort.

*Panch hazár mardomá warák dayag*

(Markás 6:32–44; Luká 9:10–17; Yuhanná 6:1–13)

<sup>13</sup> É habaray eshkonagá rand, Issá bójigéá swár but o dur o gestáén jáhéá tahnaká shot. Wahdé mardom sahig butant, cha shahrán payádaká áiy randá gón kaptant.<sup>14</sup> Issá ke cha bójigá ér kapt o mardománi mazanén mochii dist, áyáni sará bazzagi but o sajjahén nádráhi dráh kortant.<sup>15</sup> Bégáhá, morid áiy kerrá átkant o gwashtesh: “É, dur o gestáén jágahé o béwahd ham butag, paméshká mardomán bell ke métag o bázarán berawant o pa wat ward o waráké bahá begerant.”<sup>16</sup> Bale Issáyá gwasht: “Áyán rawagay zalurat nést, shomá wat áyán warák bedayét.”<sup>17</sup> Gwashtesh: “Edá may kerrá tahná panch nán o do máhig hast.”<sup>18</sup> Gwashti: “Harché shomará gón, mani kerrá byáret.”<sup>19</sup> Gorchá áiy mardom sabzagén káháni sará nendagay parmán dátant, randá panchén nán o

doén máhigi zortant, ásmány némagá cháreti o Hodáay shogri gept, gorchá náni chondh chondh kort o moridáni dastá dátant. Moridán nán mardománi sará bahr kortant.<sup>20</sup> Sajjahén mardomán tán sérá wárt o moridán angat cha sar átkagén chondhán, dwázdah sapt porr kort.<sup>21</sup> Janén o chokkán o abéd, kesás panch hazár mardén atant. Sajjahénán sérá wárt.

*Issá ápay sarborá gáma jant*

(Markás 6:45–52; Yuhanná 6:15–21)

<sup>22</sup> Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: “Tánke man é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar gwarmay domi némagá berawét.”<sup>23</sup> Mardománi rahádag kanagá rand, pa dwá kanagá tahná kóhay sará sar kapt. Rónend at o á wat tahná at.<sup>24</sup> Á wahdá, bójig cha tayábá dur rasetagat, trond o tézén gwát o mastén mawj o chawláni ámách\* at.<sup>25</sup> Shapay cháromi pásá, Issá ápay sará gám janán dém pa áyán pédák at.<sup>26</sup> Wahdé moridán Issá ápay sará gám janán dist, sakk torset o gwashtesh balkén ruhé, paméshká cha torsá kukkáresh kort.<sup>27</sup> Bale Issáyá hamá damáná gón áyán gwasht: “Matorsét, é man án.”

<sup>28</sup> Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan é taw ay, gorchá bell ke man ham ápay sará tai kerrá káyán.”<sup>29</sup> Issáyá gwasht: “Byá!” Gorchá Petros cha bójigá gwarmá ér átk o ápay sará Issáyá némagá rawagá lagget.<sup>30</sup> Bale cha gwátay trondiá torseti o ér boddhagá lagget, gorchá kukkári kort: “Oo Hodáwand! Maná berakkén.”<sup>31</sup> Hamá damáná Issáyá dast shahár dát, á gept o gwashti: “Oo kambáwar! Chiá shakket kort?”<sup>32</sup> Bójigá sar

\* 14:24 14:24 Ámách, bezán dochár.

kaptant o gwát kapt o árám but.  
 33 Hamá ke bójigá neshtagatant, Issáesh satá o saná kanána gwasht: “Béshakk taw Hodáay Chokk ay.”

*Nádráháni drahbakshi*  
 (Markás 6:53-56)

34 Wahdé áyán gwarm gwázént Genisáretay shahrá ér átkant.  
 35 Óday mardomán Issá pajjáh áwort, sajjahén hand o damagay á dega mardomesh sahig kortant o sajjahén nádráhesh áiy kerrá áwortant. 36 Dazbandiesha kort: “Bell má tai kabáhay lambá dast bejané o bass.” Áyán ke dasta jat, sajjahén wassh o dráha butant.

## 15

*Delpáki*  
 (Markás 7:1-23)

1 Randá, cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger Issáay kerrá átk o gwashtesh: 2 “Tai morid chiá may pet o piroki rahbandá próshant o cha waragá pésar dasta nashódant?” 3 Áyáni passawá gwashti: “Shomá chiá pa wati dód o rahbandáni dárágá Hodáay hokmána próshét?! 4 Hodáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o ezzat beday o harkas ke wati pet o mátá zá o dwá bedant, báyad ent koshag bebit.\** 5 Bale shomá gwashét: ‘Agan kasé wati pet yá mátá begwashit: “Hamá komak ke man báyad ent shomará bedátén, á man Hodáay ráhá korbánig kortag,” 6 nun zalurat naent á wati pet o mátá sharap bedant.’ Shomá pa wati dód o rahbandáni dárágá Hodáay habará próshét. 7 Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabiá cha Hodáay némagá shomay bárawá sharr gwashtag: 8 *É mardom dapá maná satá*

*dayant, bale delesh cha man báz dur ent.* 9 *Á moptá maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o rahbandán sója dayant.”†*

10 Issáyá mardom wati kerrá lóthet o gwashtant: “Gósh bedárét o sarpad bebét. 11 Á chizzé ke dapá rawt mardomá nápáka nakant, bale hamá chizz ke cha dapá dara kayt mardomá nápáka kant.” 12 Nun morid áiy kerrá átkant o gwashtesh: “Zánay ke tai é habarán Parisi tawréntagant?” 13 Issáyá passaw dát: “Har nehálé‡ ke mani ásmáni Petá nakeshtag, allamá gwajaga bit. 14 Shomá áyán bay makanét, á kóráni kórén rahshón ant, wahdé yak kóré domi kórá ráhá shóna dant gorhá doén chátá kapant.”

15 Petosá gwasht: “É mesálay mánáyá mará sarpad kan.” 16 Issáyá gwasht: “Shomá angat haminkadar násarpad ét? 17 Nazánét harché ke dapá rawt, lápá mána bit o padá cha rótán dara kayt. 18 Bale harché ke cha dapá dara kayt, béhá cha delá páda kayt o hamé chizz ensána nápáka kant. 19 Chiá ke badén pegr o hayál, hón o kósh, zená, bénangi, dozzi, drógén sháhedi o kopr, cha delá chesta bant. 20 É sajjahén, mardomá nápák o palita kanant, bale agan kasé gón nashoshtagén dastán warag bwárt, sell o nápáka nabit.”

*Darkawmén janénéay báwar*  
 (Markás 7:24-30)

21 Issáyá á jágah yalah dát o Sur o Saydunay sardhagará shot. 22 Kanáni janéné ke hamóday mardomé at átk o kukkári kort: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát. Palitén ruhé mani jeneká sakk ázára

\* 15:4 15:4 Dargwaz 20:12; 21:17. † 15:9 15:9 Eshayá Nabiay Ketáb 29:13. ‡ 15:13 15:13 Nehál, bezán nók keshtagén drachk.

dant.”<sup>23</sup> Bale Issáyá jwábé nadát. Nun moridán dazbandi kort: “Eshíá yal kan, galléni, may randá kaptag o báz kukkár kanagá ent.”<sup>24</sup> Issáyá darráént: “Man bass pa Bani Esráilay gárén méshán ráh dayag butagán.”<sup>25</sup> Gorhá janén áiy pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Maná komak kan.”<sup>26</sup> Gwashti: “Cha chokkáni dastá nánay pach gerag o kočekáni démá dawr dayag sharr naent.”<sup>27</sup> Janéná gwasht: “Oo Hodáwand! Bale koček wati wáhondáni parzónagay sarárókén naganay thokkorána warant.”<sup>28</sup> Gorhá Issáyá áiy passawá gwasht: “Oo bánok! Tai báwar mohr o rédag\* ent, paméshká hamá dhawl ke taw lóthay anchosha bit.” Hamá damáná áiy jenek dráh but.

*Bázén mardománi drahbakshi*  
<sup>29</sup> Issáyá á jágah esht o shot, cha Jalilay mazangwarmay tayábá gwast o yak kóhéay sará sar kapt o nesht.<sup>30</sup> Bázén mardomé áiy kerrá átk, lang, kór, mondh, lell o dega har paymén nádráesh, Issáyá démá áwortant o Issáyá dráh kortant.<sup>31</sup> Wahdé mardomán dist ke gong habar kanagá ant, mondh dráh bayagá ant, lang tarragá ant o kór gendagá ant, gorhá Esráili hayrán butant o wati Hodáesh satá o saná kort.

*Chár hazár mardomá warák dayag*

*(Markás 8:1-10)*

<sup>32</sup> Issáyá wati morid lóthet o gwashtant: “Maná é mardománi sará bazzaga bit, say róch ent mani kerrá ant o nun pa waragá hecchesh nést. Gón shodigén lápá eshán roksat kanaga nalóthán, chó mabit ke ráhá betosant o bekapant.”

<sup>33</sup> Moridán darráént: “É barr o

gyábáná pa inchok mardomay waráká, nán cha kojá byáren?”<sup>34</sup> Gorhá Issáyá cha moridán jost kort: “Shomará chont nán gón?” Gwashtesh: “Hapt nán o lahtén hordén máhig.”<sup>35</sup> Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant.<sup>36</sup> Gorhá haptén nán o máhigi zortant, Hodáay shogri gept, náni chondh chondh kort o moridáni dastá dátant o moridán mardománi sará bahr kortant.<sup>37</sup> Sajjahénán sérá wárt o randá cha sar átkagén nánáni chondhán, moridán hapt sapt porr kort.<sup>38</sup> Chár hazár mardéná warák wárt, áyán janén o chokk ham gón at.<sup>39</sup> Mardománi roksat kanagá rand, Issá bójigá nesht o Magadanay sardhagará shot.

## 16

*Ásmáni neshániay lóthag*  
*(Markás 8:11-13; Luká 12:54-56)*

<sup>1</sup> Parisi o Sadukiáni lahtén mardom Issáyá kerrá pa áiy chakkásagá átk o ásmáni neshánié lóthetesh.<sup>2</sup> Bale Issáyá passaw dát: “Wahdé bégáha bit shomá gwashét: ‘Bóm o hawá wassha bit chiá ke ásmánay rang sohr ent.’<sup>3</sup> Sabáhá gwashét: ‘Maróchi tuppána bit chiá ke ásmánay rang moj o hónchak ent.’ É paymá ásmánay rang o neshániáni kesás kanagá zánét, bale zamánag o wahday neshániáni kesás kanagá nazánét.<sup>4</sup> Sherr o zenahkárén nasl o padréch neshánia lóthit, bale áyán Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié dayaga nabit.” Randá Issáyá á yalah dátant o shot.

*Parisi o Sadukiáni badén homir*  
*(Markás 8:14-21)*

§ 15:26 15:26 Issáyá maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áiy maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésh ent. \* 15:28 15:28 Rédag, bezán mohkam.

<sup>5</sup> Wahdé morid mazangwarmay domi pahnátá rasetant zántesh ke nánesh shamoshtag. <sup>6</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Hozzhár bét! Cha Parisi o Sadukiáni homirá pahréz kanét.” <sup>7</sup> Gorhá á watmánwat habar kanagá laggetant: “Wájah paméshká chosha gwashit ke má nán gón wat nayáwortag.” <sup>8</sup> Issáyá zánt ke ché gwashagá ant, paméshká gwashti: “Oo kambáwarán! Chiá jérhagá ét ke ‘gón má nán nést,’ <sup>9</sup> angat hecch sarpad nabutagét?! Shomá á panchén nán shamoshtag, ke panch hazár mardomá sérá wárt o cha sar átkagén naganán chont sapt porr kort? <sup>10</sup> Yá hamá haptén nán ke chár hazár mardomá wárt o sér kort o shomá cha sar átkagénán chont sapt porr kort? <sup>11</sup> Gorhá chón sarkecha nawarét ke man gón shomá nánáni bárawá habar nakortag? Cha Parisi o Sadukiáni homirá pahréz kanét.” <sup>12</sup> Gorhá morid sarpad butant ke áiá nagwashtag cha ártén homirá pahréz bekanant, cha Parisi o Sadukiáni dars o tálimá watá dur bedárant.

*Petrosay mannag o gwáhi*

(Markás 8:27-30; Luká 9:18-21)

<sup>13</sup> Wahdé Issá Kaysariah Pilipiay sardhagará átk, cha wati moridán josti kort: “Mardom Ensánay Chokkay bárawá ché gwashant, man kay án?” <sup>14</sup> Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit pákshódókén Yahyá ay, lahténa gwashit Elyás nabi ay, dega lahténa gwashit Eremiá nabi ay yá cha á dega nabián yakké.” <sup>15</sup> Gorhá cha áyán josti kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” <sup>16</sup> Shamun Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay, namiránén

Hodáay Chokk.” <sup>17</sup> Issáyá dar-  
ráént: “Oo Shamun, oo Yunáay chokk! Taw bahtáwaré ay, chiá ke é habar ensanéa\* pa taw záher o paddar nakortag, mani Pet ke ásmáná ent, áiá paddar kortag. <sup>18</sup> Tará gwashán: Taw Petros† ay o é taláray sará man wati kelisáay bonyadá éra kanán ke markay zór‡ áiá hechbar prósha nadant o áiay sará sóbéna nabit. <sup>19</sup> Man ásmáni bádsháhiay kelitán tará dayán, zeminay sará harché ke taw makana kanay, ásmáná ham makan kanaga bit, harché ke zeminay sará taw rawá kanay ásmáná ham rawá kanaga bit.” <sup>20</sup> Randá áiá wati morid parmán kortant: “Hechkasá magwashét ke man Masih án.”

*Wati mark o jáh janagay§  
bárawá, Issáyá peshgói*

(Markás 8:31-33)

<sup>21</sup> Cha hamá wahdá rand Issá gón wati moridán pa tachk o paddari habar kanagá lagget ke “allamá, báyard ent Urshalimá berawán, cha kawmay kamásh, mazanén dini peshwá o Sharyatay zánógeráni dastá sakkí o sóri besaggán o koshag bebán o saymi róchá zendag bebán o jáh bejanán.” <sup>22</sup> Petrosá á yak kerré kasshet o pa iráz gwashti: “Oo Hodáwand! Hodá chosh makanát. Gón taw hechbar é paymá nabit.” <sup>23</sup> Issáyá chak tarrént o gón Petrosá gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani démá dur bay. Taw mani ráhá bandagá ay, tai hayál Hodái hayálé naent, ensáni hayálé.”

*Issáyá randgiri*

(Markás 8:34-9:1; Luká 9:22-27)

\* **16:17** 16:17 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “jesm o hón”. † **16:18** 16:18 Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. ‡ **16:18** 16:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “tahtarunay darwázag”. § **16:20** 16:20 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”.

<sup>24</sup> Randá Issáyá morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, báyard ent wati delay sajjahén lóth o wáhagán yalah bedant o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá badhdhá bekant o mani ráhá gám bejant. <sup>25</sup> Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagay johdá bekant, áiá báhénit, bale á ke wati sáhá pa manigia báhénit, áiá rakkénit. <sup>26</sup> Agan kaséá sajjahén donyá berasit, bale wati sáhá bebáhénit, gorhá á chónén sóbé bárt o ché kattheta\* kant? Mardom wati sáhá pa che kimmaté bahá zorta kant?

<sup>27</sup> “Ensánay Chokk gón wati Petay mazanén shán o marháhá préshtagáni hamráhiá kayt, gorhá harkasá áiy kortagén káráni mozzá dant. <sup>28</sup> Shomará rásténa gwashán, edá lahtén mardom óshtátag ke tán áyáni démá Ensánay Chokkay bádsháhi záher mabit, markay támá nachashant.”

## 17

*Issáy dém o dróshomay drapshnáki*

(Markás 9:2-13; Luká 9:28-36)

<sup>1</sup> Shash róchá rand, Issáyá Petros, Ákub o áiy brát Yuhanná, hamráh kortant o yak borzén kóhéay sará bortant ke ódá dega kass mabit. <sup>2</sup> Ódá áyáni démá Issáy chehrag o dróshom badal but. Áiy dém róchay dhawlá drapshnák but o god o pósháki, espét espét butant. <sup>3</sup> Hamá wahdá áyáni démá Mussá o Elyás záher butant o gón Issáyá habar kanagá laggetant. <sup>4</sup> Petrosá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! May edá bayag sakk sharr ent, agan tai razá bebit hamedá say sáheg o kápára\* bandén, yakké pa taw,

yakké pa Mussá o degaré pa Elyásá.” <sup>5</sup> Hamé wahdá ke angat á habará ará, drapshókén jambaréá† áyáni sará sáheg kort o cha jambará tawaré átk o gwashti: “É mani dóstén Ácch ent, cha eshiá man báz wassh o razá án, eshiay habarán gósh bedárét.” <sup>6</sup> Wahdé moridán é tawár eshкот, sakk torsetesh o dém pa chér kaptant. <sup>7</sup> Bale Issá démá átk, dasti per kortant o gwashti: “Pád áét, matorsét!” <sup>8</sup> Wahdé áyán chamm pach kortant o cháret, abéd cha Issáyá dega hechkasesh nadist.

<sup>9</sup> Cha kóhá ér kapagay wahdá Issáyá hokm kortant: “Tán hamá wahdá ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagénáni bárawá hechkasá hál madayét.” <sup>10</sup> Moridán jost kort: “Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay áyagá pésar, báyard ent Elyás nabi byayt?” <sup>11</sup> Passawi dát: “Elyása kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant. <sup>12</sup> Bale mana gwashán, Elyás wa átkag, áyán pajjáh nayáwort o harché ke áyáni delá lóthet, gón áiá hamá dhawlesh kort. Hamé dábá Ensánay Chokká ham cha áyáni dastá sakki o sóri saggagi ent.” <sup>13</sup> Nun moridán zánt ke á pákshódókén Yahyáay bárawá habar kanagá ent.

*Jenni bachakéay drahbakshi*

(Markás 9:14-29; Luká 9:37-42)

<sup>14</sup> Wahdé Issá o sayén morid mardománi mocchiay nazziká átkant, yak mardé Issáy démá átk, kóndhán kapt o gwashti: <sup>15</sup> “Oo wájah! Tará mani bachakay sará bazzag bát, áiá mergiay nádráhi gón ent o sakk azáb o bazzagia kant, bázén baré ásá kapit o báz bará ápá. <sup>16</sup> Man tai moridáni Kerrá áwort,

\* 16:26 16:26 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. \* 17:4 17:4 Kápár, kápar, kapar.

† 17:5 17:5 Jambar, bezán abr.



bale áyan dráh kort nakort.”  
 17 Issáyá gwasht: “Oo bébáwar o gomráhén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán? Tán chinchok wahdá shomará besaggán? Chokká edá mani kerrá byárét.”  
 18 Issáyá jenn hakkal dát, jenn dar átk o bachak hamá damáná dráh but.

19 Randá morid halwatá Issáyá gwará átkant o cha áia jostesh kort: “Má chiá á jenn kasshet nakort?”  
 20 Issáyá passaw dát: “Shomay kambáwariay sawabá. Shomará rásténa gwashán, agan shomay báwar arzonéay kesásá‡ ham bebit, shomá é kóhá gwashta kanét ke ‘cha edá bekenz o ódá beraw,’ kóhá kenzit. Hech chizz pa shomá nabuteni naent.  
 21 Bale é dhawlén jenn, abéd cha dwá kanag o róchag dáragá dara nayáyant.”\$

*Issáyá markay domi péshgói*

(Markás 9:30–32; Luká 9:43–45)

22 Wahdé Jalilá yakjáh butant, Issáyá gón áyan gwasht: “Ensáy Chokk dróhaga bit o anchén mardománi dastá dayaga bit 23 ke áia koshant, bale saymi róchá á zendaga bit o jáha jant.”  
 Cha é habarán, áiy morid báz paréshán o deltaparkah butant.

*Mazanén parasteshgáhay song o máliát*

24 Wahdé Issá o áiy morid Kaparnáhumá rasetant, gorhá mazanén parasteshgáhay songi o máliátgir Petrosay kerrá átkant o jostesh kort: “Tai ostád mazanén parasteshgáhay songá nadant?”  
 25 Passawi dát: “Haw, dant.” Wahdé Petros lógá átk, Issáyá cha áia pésar hamé jost kort ke “oo Shamun!\*Donyáay

bádsháh cha kayá song o máliáta gerant? Cha wati chokkán yá cha degarán?”  
 26 Passawi tarrént: “Cha degarán.”  
 Issáyá gwasht: “Gorhá chokk bakshaga bant.  
 27 Bale pa áyani naranjénagá, mazangwarmay tayábá beraw o nahigé ápá dawr beday, hamá máhig ke pésará nahigá jant, áiyap dápa pach kan, taw yak chárkaldári† zarré genday, hamáia bezur, manig o wati songá porr kan.”

## 18

*Mazani chi ent?*

(Markás 9:33–37; Luká 9:46–48)

1 Hamá wahdá morid Issáyá kerrá átkant o jostesh kort: “Bárén, ásmáni bádsháhiá sajjahénáni master o kamásh kay ent?”  
 2 Issáyá kasánén chokké tawár kort, áyani nyámá óshtárént o 3 gwashti: “Shomará rásténa gwashán, agan shomá watá badal makanét o kasánén chokkáni paymá mabét, hechbar ásmáni bádsháhiá pád ér korta nakanét.  
 4 Paméshká harkas watá é chokkay dhawlá békebr bekant, ásmáni bádsháhiá hamá cha sajjahénán mastera bit.  
 5 Harkas pa mani námá, gón washwáhagi é dhawlén chokké wati gwará bedárit, bezán áia maná dáshtag.

*Radiáni sawabsáz*

(Markás 9:42–48; Luká 17:1–2)

6 “Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmand ant yakkéa dém pa gonáhá bebárt, pa áia gehter ent ke jenteri táé áiy gardená bebandant o daryáay johlánkián chagal bedayant.  
 7 Zár o wáwaylá pa é donyáyá ke gomráhiáni sawab ent. Nabit ke mardom rad majant o thagal

‡ **17:20** 17:20 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “thélkáhay tohmay kesásá.” Thélkáh, bezán hardalay tohm báz gwandh ant. § **17:21** 17:21 Lahtén daznebeshtá band 21 néstent.

\* **17:25** 17:25 Petros hamá Shamun ent; bechár Mattá, bahr 10, band 2. † **17:27** 17:27 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “stater”, bezán chár derham.

mawárt, bale apsóz pa hamá kasá ke radiáni sáchók o sawabsáza bit.

<sup>8</sup> “Agan tai dast yá pád tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr o dawr day, chiá ke gón doén dast o pádán tahtarunay dáemi ása kapagay badalá, pa taw sharter hamesh ent ke lang o mondh, namiránén zenday wáhond bebay. <sup>9</sup> Agan tai chamm tará dém pa gonáhá bebárt, áiá ham dar kan o dawr day, chiá ke gón doén chammán dózahay ása kapagay badalá, pa taw sharter hamesh ent ke gón yak chammeá namiránén zenday wáhond bebay.

*Gárén mésh*  
(Luká 15:3-7)

<sup>10</sup> “Hozhár bét. Cha é kasánénán yakkéa ham kamarzesh mazánét o ér majanét. Man shomará gwashán ke ásmána eshání préshtag, modám mani ásmáni Petay chehragá gendant. <sup>11</sup> Ensánay chokk pa gonahkár o gárénáni rakkénagá átkag.\* <sup>12</sup> Shomá ché gwashét? Agan kaséa sad mésh bebit o cha áyan yakké gár bebit, gorhá nawad o nohén méshán kóhá yalaha nadant o gárén méshay shóházá narawt? <sup>13</sup> Shomará rásténa gwashán, agan gárén méshá dar begéjit, cha á nawad o nohén gár nabutagénán, pa eshiá géshter gal o shádehia kant. <sup>14</sup> Hamé paymá, shomay ásmáni pet cha é kasánénán yakkéay gár bayagá ham razá nabit.

*Gón radkárén brátá*

<sup>15</sup> “Agan tai brát radié† bekant, beraw o mán halwatá cha á gonáhá sahigi bekan, agan tai habari gósh dásht, gorhá bezán

tará wati brát raset. <sup>16</sup> Bale agan tai habari namannet, gorhá yak o do kas hamráh bekan, chiá ke *har chizzay rásti, gón do yá say mardomay sháhediá paddar kanag bebit.*‡ <sup>17</sup> Agan áyáni habari namannet, gorhá kelisáyá hál beday, bale agan kelisáay habari ham gósh nadásht, gorhá áiá nábáwaráni dhawláŠ bezán. <sup>18</sup> Shomará rásténa gwashán, harché ke shomá zeminay sará makana kanét, ásmána ham makan kanaga bit, harché ke shomá zeminay sará rawá kanét, ásmána ham rawá kanaga bit. <sup>19</sup> Man shomará é ham gwashán, agan zeminay sará cha shomá do kas, pa hamdeli o tepák chizzé belóthit, har wáhagé ke bebit, cha mani ásmáni Petay némagá áyána rasit. <sup>20</sup> Chiá ke har jáh do yá say kas mani námay sará hór bebit, man gón áyan góna bán.”

*Námehrabánén hezmatkáray mesál*  
(Luká 17:3-4)

<sup>21</sup> Hamá wahdá Petosá cha Issáyá jost kort: “Oo Hodáwand! Agan mani brát gón man badi becant, gorhá tán chont randá man áiá pahell bekanán? Tán hapt randá?” <sup>22</sup> Issáyá passaw dát: “Man tará gwashán, hapt randá na. Haptá, haptád randá\* hesáb kan o bebakshi.

<sup>23</sup> “Chiá ke ásmáni bádsháhi, hamá bádsháhay dhawlá ent ke cha wati golámán hesáb geragi lóthet. <sup>24</sup> Wahdé hesáb geragá lagget, yak mardé áiy démá áwortesh ke lakkáni lakk† wámdár at, <sup>25</sup> bale áiá wám dát nakortant. Paméshká hodábondá parmán kort ke á wat gón jan o chokkán o dega harché ke áiá

\* **18:11** 18:11 Lahtén daznebeshtá band 11 néstent. † **18:15** 18:15 Lahtén daznebeshtá átkag: “gón taw badié bekant”. ‡ **18:16** 18:16 Bechár: Sharyatay Domi Rahband, bahr 19, band 15. § **18:17** 18:17 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “darkawm o songiáni dhawlá”.

\* **18:22** 18:22 Yá “haptád o hapt randá”. † **18:24** 18:24 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “dah hazár tálánt”, bezán 60 milyun róchay pagár.

hastat, bahá kanag o wám gerag bebant. <sup>26</sup> Golám áiy pádán kapt o mennat o zári kort o gwashti: 'Maná móh beday, tai sajjahén wámána dayán.' <sup>27</sup> Hodábondá golámay sará bazzag but, cha á wámán sar gwast o ázáti kort.

<sup>28</sup> "Bale wahdé á golám dhanná dar átk, wati hamkárén golámi dist ke áiy sad dináray wámdár at, dasti gothá sakk dátant o gwashti: 'Mani wámán beday.' <sup>29</sup> Áiy pádán kapt o mennat o zári kort o gwashti: 'Maná móh beday, tai sajjahén wámána dayán.' <sup>30</sup> Bale áia namanet o tán wámáni dayagá jéla bandi kort. <sup>31</sup> É dega golám cha é sargwastay gendagá báz delranj butant o sajjahén hál o habaresh pa wati hodábondá sar kort. <sup>32</sup> Gorhá hodábondá á golám lóthet o gwashti: 'Oo radkárén golám! Man wám tará paméshká bakshetant ke taw gón man báz mennat o zári kort. <sup>33</sup> Anchosh ke maná tai sará bazzag butagat, tará ham báyad wati wámdáray sará bazzag butén.' <sup>34</sup> Hodábond zahr gept o á golámi tán sarjamén wámáni dayagá band kanáént. <sup>35</sup> Nun agan shomá wati brátá pa del mabakshét, mani ásmáni pet ham gón shomá hamé dhawlá kant."

## 19

*Sur o sawnay bárawá*  
(Markás 10:1-12)

<sup>1</sup> Wahdé Issáyá é habar halás kortant, Jalilay damagi yalah dát o dém pa Yahudiahay hamá hand o damagá shot ke Ordonay kawray domi pahnátá ent. <sup>2</sup> Mardománi mazanén rombé áiy randá gón at o Issáyá ódá áyáni nádráhén mardom dráh kortant.

<sup>3</sup> Lahtén Parisi, Issáy chakkásagá áiy kerrá átk o

jostesh kort: "Bárén, pa mardá rawá ent ke wati janay talák o sawnán bedant, sawab toré harché bebit?" <sup>4</sup> Passawi tarrént: "Shomá nawántag ke Hodáyá jahánay jórhenagay wahdá ensán mardén o janén addh kortag\* o <sup>5</sup> gwashtagi: *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá hór o yakjáha bit. Mard o jan, yak jesm o jána bant.*† <sup>6</sup> É paymá, nun á do naant, yak jesm o ján ant. Paméshká, á ke Hodáyá yakk kortagant, ensán áyán jetá makant." <sup>7</sup> Jostesh kort: "Gorhá parchá Mussáyá parmán dátag ke mard pa wati janay sawn dayagá, áia taláknámahé bedant o begishshéniti?" <sup>8</sup> Issáyá passaw dát: "Mussáyá shomay sengdeliay sawabá janénáni sawn dayag rawá kortag, cha bongéj á é dhawl nabutag. <sup>9</sup> Shomará gwashán: Harkas cha zenahkáriá abéd, pa dega sawabéa wati janénay sawn o talákán bedant o gón dega janénéa sur o sáng bekant, bezán zená kanagá ent."

<sup>10</sup> Moridán gwasht: "Agan mard o janay nyámá jáwar é dhawlá ent gorhá sur nakanag sharter ent."

<sup>11</sup> Gwashti: "É tálimá harkas zorta nakant, hamá kas zorta kant ke áia é wák o twán bakshag butag. <sup>12</sup> Lahtén sur korta nakant chiá ke cha mátay lápá é dhawlá pédá butag, lahtén cha mardománi dastá anchosh butag o lahtén pa ásmáni bádsháhiá cha sur o arósa sara gwazít. Agan kasé é habará saggít, hamé dhawlá bekant."

*Issá o kasánén chokk*  
(Markás 10:13-16; Luká 18:15-17)

<sup>13</sup> Á wahdá kasánén chokkesh Issáyay kerrá áwortant ke wati dastá áyáni sará per bemoshit o dwá bekant, bale moridán neherr o hakkal dátant. <sup>14</sup> Issáyá gwasht:

\* 19:4 19:4 Pédáesh 1:27. † 19:5 19:5 Pédáesh 2:24.

“Chokkán bellét mani Kerrá byáyant, áyáni démá madaré, chiá ke ásmáni bádsháhi anchén mardománig ent.”<sup>15</sup> Nun Issáyá áyáni sará dast per mosht. Gorhá wati ráhi gept o shot.

*Zardáren warná o namiránén zend*  
(*Markás 10:17-31; Luká 18:18-30*)

<sup>16</sup> Padá yak mardé Issáyá Kerrá átk o josti kort: “Oo ostád! Man kojám nékén kárán bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?”<sup>17</sup> Issáyá gwasht: “Taw chiá nékiay bárawá cha man josta kanay? ‘Nékén’ tahná yakké, á Hodáay jend ent, agan taw zendmána lóthay, gorhá Hodáay hokmáni sará kár kan.”<sup>18</sup> Josti kort: “Kojám hokmáni sará?” Issáyá gwasht: “*Hón makan, zená makan, dozzi makan, drógén sháhedi maday*,<sup>19</sup> *wati pet o mátá ezzat beday, gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.*”<sup>‡</sup>

<sup>20</sup> Warnáén mardá gón Issáyá gwasht: “É sajjahén man kortagant. Dega kojám kár pasht kaptag?”<sup>21</sup> Issáyá passaw dát: “Agan lóthay tamánén ensané bebay, beraw wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgáren mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé bekan. Gorhá byá o mani randgiriá bekan.”<sup>22</sup> Anchosh ke warnáyá é habar eshкот, báz gamig o paréshán but o shot, chiá ke á sér o azgáren mardé at.

<sup>23</sup> Issáyá gón moridán gwasht: “Shomára rásténa gwashán, pa azgár o máldáren mardomán ásmáni bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent.”<sup>24</sup> Haw, shomára gwashán: Suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent,

bale Hodáay bádsháhiá, zardáren mardomay rawag angat gránter ent.”<sup>25</sup> É habaray eshkont-agá, morid sakk hayrán butant o watmánwatá gwashtesh: “Gorhá kay rakketa kant?”<sup>26</sup> Issáyá áyáni némagá cháret o gwashti: “Pa ensána nabuteni ent, bale Hodáay dastá har chizz buta kant.”

<sup>27</sup> Gorhá Petrosá gwasht: “Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá én, báren mára ché rasit?”<sup>28</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Shomára rásténa gwashán, hamá nókén donyáyá wahdé Ensánay Chokk wati shán o shawkatay tahtay sará nendit, shomá ke mani hamráh ét, dwázdah tahtay sará nendét o Bani Esráilay dwázdahén kabilaháni dádrasiá kanét.”<sup>29</sup> Harkasá pa mani námaygi lóg, brát o gohár, pet o mát, chokk yá mál o dhagár yalah dátagant, áiá sad sari géshtera rasit o abadmánén zenday wáhonda bit.<sup>30</sup> Bale bázéné ke awali ent, áheria bit o hamá ke áheri ent awalia bit.

## 20

### *Kárendah o mozz*

<sup>1</sup> “Ásmáni bádsháhi, bágéay hamá hodábonday paymá ent ke pa wati anguri bágá, kárendahay shóházá máhallah dar kapt.”<sup>2</sup> Áiá, róchmozz yak dinaré gisshént o kárendah pa kára bágá rawán dátant.”<sup>3</sup> Kesás say sáhatá rand\* dar átk o disti lahtén kárendah bázará békár óshtatag.”<sup>4</sup> Gwashti: ‘Shomá ham berawét mani bágá kár kanét. Harché ke shomay hakka bit, shomára dayán.’<sup>5</sup> Gorhá á shotant. Padá némróchá† o dém pa bégáhá‡ dhanná dar átk o

‡ **19:19** 19:19 Láwián 19:18. \* **20:3** 20:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “saymi sáhatá”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

† **20:5** 20:5 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “shashomi sáhatá”. ‡ **20:5** 20:5 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “nohomi sáhatá”, bezán sáhat sayá.

anchoshi kort. <sup>6</sup> Rónenday nazz-ikáŞ padá dar átk o disti dega lahtén mardom óshtátá, cha áyán josti kort: ‘Chía shomá sajjahén róchá békára óshtátá?’ <sup>7</sup> Gwashtesh: ‘Mára hechkasá kár nadátá.’ Bágay hodábondá gwasht: ‘Shomá ham berawét o bágá kár kanét.’

<sup>8</sup> “Rónend but o hodábondá gón wati kármasterá gwasht: ‘Godhsari kárendahán beger tán awaligénán, sajjahénáni mozzá beday.’ <sup>9</sup> Hamáyán ke rónenday nazziká kár bongéj kortagat, harkasá yak dinaré mozz raset. <sup>10</sup> Randá hamáyáni bárig átk ke pésará káresh bongéj kortagat, áyáni hayál at ke géshteresha rasi, bale áyán ham yak yak dinaré raset. <sup>11</sup> Wati mozzesh zort o bágay hodábonday sará norondhagá laggetant o gwashtesh: <sup>12</sup> ‘Cha sajjahénán o rand átkagén kárendahán yak sáhaté kár kortag o má sajjahén róchá garmi saggetag o kár kortag, bale taw mayg o áyáni mozz barábar kortant.’ <sup>13</sup> Bágay hodábondá gón yakkéá gwasht: ‘Oo mani sangat! Man gón taw náhakki nakortag. Taw wat gón man róché yak dinaréá namannetá?’ <sup>14</sup> Paméshká haminchok ke tai hakk ent bezur o beraw. É mani tab ent ke harché tará dayán, haminchok cha taw rand átkagén kárendahán ham bedayán. <sup>15</sup> Záná, man wati zarráni master wat naán, har dhawlá ke lóthán gón wati zarrán hamá dhawl bekanán? Yá ke tai chamm mani daspachiá dista nakant?’ <sup>16</sup> É dhawlá, á ke awali ant, áheria bant o hamá ke áheri ant, awalia bant.”

*Issáay markay saymi péshgói*  
(Markás 10:32-34; Luká 18:31-

34) <sup>17</sup> Urshalimay rawagay wahdá, ráhá, Issáyá dwázdahén morid yak kerré bortant o gwashti: <sup>18</sup> “Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiay markay hokmá borrant o <sup>19</sup> darkawmén mardománi dastá dayanti. Darkawmén mardom áiay sará rishkand o maskará kanant, gón hayzarán mána bandant o salibay sará dranjanti. Bale saymi róchá, á padá zendaga bit o jáha jant.”

*Naráhén wáhag*  
(Markás 10:35-45)

<sup>20</sup> Hamé wahdá Zebdiay chokkáni mát, wati chokkáni hamráhiá Issáay kerrá átk, áiay pádán kapt o lótheti ke pa menatgiri chizé begwashit. <sup>21</sup> Issáyá cha áiá jost kort: “Begwash, ché lóthay?” Gwashti: “Wahdé tai bádsháhia kayt, labz kan ke mani doén chokkán gón wata nendárenay, yakkéá wati rástén o domiá chappén némagá.” <sup>22</sup> Issáyá passaw dát: “Shomá nazánét ché lóthagá ét. Bárén, á jámá ke mana nóshán shomá nósheta kanét?”\* Gwashtesh: “Ji haw, má wártia kanén.” <sup>23</sup> Issáyá gwasht: “Shomará mani jám nóshagi ent, bale é mani dastá naent ke kay mani rástén o kay chappén némagá benendit. É jágah hamáyánig ant ke mani Petá pa áyán gishhéntagant.”

<sup>24</sup> Wahdé á dega dahén moridán é habar eshkot, doén brátáni sará zahr geptant. <sup>25</sup> Gorhá Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: “Shomá zánét ke darkawmáni hákem mardománi sará hákemia kanant o kawmáni master wati chérdastén mardománi sará wati

Ş 20:6 20:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “yázdahomi sáhatá”, bezán sáhat panchá.

\* 20:22 20:22 Issáay maksad cha jámá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

ehtiárá kára bandant. <sup>26</sup> Bale shomá chosh makanét. Cha shomá harkas ke mazania lóthit báyard ent sajjahénáni hezmatkár bebit o <sup>27</sup> cha shomá harkas ke masteria lóthit, shomay kaster o dazbój bebit. <sup>28</sup> Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiy hezmatá bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá, bázénéá berakkénit.”

*Do kóray drahbakshi*

(Markás 10:46–52; Luká 18:35–43)

<sup>29</sup> Wahdé cha Ariháay shahrá dar áyagá atant, bázén mardomé Issáay randá gón at. <sup>30</sup> Áyáni ráhay sará neshtagén do kórá eshkot ke Issá cha ódá gwazagá ent, kukkáresh kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.” <sup>31</sup> Mardomán á hakkal dátant o gwashtesh: “Bétawár bét,” bale áyán géshter kukkár kort: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.” <sup>32</sup> Issá óshtát o josti kort: “Shomá cha man ché lóthét? Pa shomá ché bekanán?” <sup>33</sup> Áyán passaw dát: “Oo Hodáwand! Mára biná kan.” <sup>34</sup> Issáyá áyáni sará bazzag but, dasti chammán per moshtant o hamá damáná biná butant o Issáay randá gón kapt o shotant.

## 21

*Pa Issáay wasshátká*

(Markás 11:1–11; Luká 19:28–38; Yuhanná 12:12–15)

<sup>1</sup> Wahdé Urshalimay nazziká átkant o Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Pájiay métagá rasetant, Issáyá do morid rawán dát o

<sup>2</sup> gwashtanti: “Démi métagá berawét, anchosh ke ódá rasét haré gendét ke bastag o korragi ham gón ent, áyán bójét o pa man byárét. <sup>3</sup> Agan kaséá gón shomá chizzé gwasht, begwashét: ‘Wájahá pakár ant o randá ráheshá dant.’”<sup>\*</sup> <sup>4</sup> Paméshká é dhawlá but tán hamá chizz ke nabiy zobáná péshgói kanag butag, rást o paddar bebit:

<sup>5</sup> “Gón Sahyunay Jeneká begwashét:

*‘Nun tai bádsháh tai gwará békebr pédák ent o haréá, bezán korragéá swár ent.’*”<sup>†</sup>

<sup>6</sup> Gorhá morid shotant o hamá paymá ke Issáyá gwashtagat, hamá dhawlá kortesh. <sup>7</sup> Áyán har o korrag áwortant, wati shál o cháderesh haráni poshtá ér kortant o Issá swár but. <sup>8</sup> Bázénéá wati shál o cháder ráhay sará chérgéján kortant, dega bázén mardoméá drachkání thál o ták borret o ráhay sará ér kort. <sup>9</sup> Issáay péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá atant:

“Hushiáná,<sup>‡</sup> oo Dáud bádsháhay chokk!

Mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt,

Hushiáná, borzén arshá.”

<sup>10</sup> Wahdé Issá Urshalimá raset gorhá shór o walwalahé macchet. Shahrá mardom jostá atant ke “é kay ent?” <sup>11</sup> Mocchiay mardomán passaw dát: “É hamá nabi ent, Issá ke Jalilay shahr Náserahay nendóké.”

*Cha mazanén parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag*

(Markás 11:15–18; Luká 19:45–48)

\* **21:3** 21:3 Yá ke: Wájahá pakár ant. Gorhá wáhond dantesh. † **21:5** 21:5 Zakaryá Nabiy Ketáb, bahr 9, band 9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahrá bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom. ‡ **21:9** 21:9 Hushiáná, bezán “mára annun berakkén”. § **21:12** 21:12 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. \* **21:12** 21:12 Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”.

<sup>12</sup> Issá mazanén parasteshgáhay peshjáhá<sup>§</sup> shot o ódá sawdager o grákáni\* gallénag o dar kanagá goláesh but. Zarr badal kanókén sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant. <sup>13</sup> Gwashti: “Hodáay Ketábá nebisag butag; *mani lóg, dwá o parasteshay jágah bebit*, bale shomá dozzbázaré kanéti.”

<sup>14</sup> Mazanén parasteshgáhay peshjáhá, bázén kór o lang Issáay Kerrá átkant o áia dráh kortant. <sup>15</sup> Wahdé mazanén dini peshwá o Sharyatay zánógerán Issáay mójezah o ajekkái distant o é ham distesh ke parasteshgáhá kasánén chokk pa kukkár “Hushiáná, oo Dáud bádsháhay chokk” gwashagá ant, báz nawassh butant o <sup>16</sup> cha Issáyá jostesh kort: “Eshkonagá ay é chokk ché gwashagá ant?” Gwashti: “Haw! Eshkonagá án. Shomá hechbar nawántag ke:

*‘Taw pa wat satá o saná, chokk o shirmechén nonnokáni dapá ham dátag*

*ke tará satá bekanant?’”†*

<sup>17</sup> Gorhá Issáyá á yalah kortant o cha shahrá dhann dar átk o Bayt-Anyáay métagá wati shapi róch kort.

*Enjiray drachkay hoshk bayag*  
(Markás 11:12-14, 20-24)

<sup>18</sup> Wahdé Issá sabáhá máhallah per tarrag o shahray némagá rawagá at, shodig but. <sup>19</sup> Ráhay sará enjiray drachké disti, áiy némagá shot bale abéd cha táká dega hecchi nadist. Gorhá gwashiti: “Dega baré, hechbar burr o bar makanátay” o hamá damáná drachk gimmort o hoshk but. <sup>20</sup> Eshiyay gendagá morid hayrán butant. Jostesh kort: “Chón but ke yak anátag drachk gimmort?” <sup>21</sup> Issáyá passaw dát: “Shomárá rásténa gwashán, agan

shomárá báwar ent o delá shakka nayáret, gorhá hamá dhawlá ke man gón enjiray drachká kortag, shomá ham anchosh o angat géshter korta kanét. Agan shomá é kóhá begwashét ke ‘watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday,’ gorhá hamé dhawlá bit. <sup>22</sup> Agan shomá báwar kanét, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét, shomárá dayaga bit.”

*Issáay ehtiár*

(Markás 11:27-33; Luká 20:1-8)

<sup>23</sup> Hamá wahdá ke Issá mazanén parasteshgáhay peshjáhá shot o tálím dayagá lagget, mazanén dini peshwá o kawmay kamásh áiy Kerrá átkant o jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanay? Kayá tará é káráni kanagay ehtiár dátag?”

<sup>24</sup> Issáyá passaw dát o gwashti: “Maná ham cha shomá josté hast, agan mani jostay passawá bedayét, gorhá shomárá gwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán. <sup>25</sup> Shomay hayálá, Yahyáyá cha kojá pákshódi dayagay ehtiár rasetagat, cha ásmáná yá cha ensánay némagá?” Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén cha ásmáná at, gorhá mará gwashit: ‘pa ché áiy sará imánó nayáwort?’” <sup>26</sup> Agan begwashén ke cha ensánay némagá butag, gorhá mará cha mardomána torsit chiá ke sajjahén mardomán mannetag ke Yahyá nabié.” <sup>27</sup> Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomárá nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán.”

*Do chokkay mesál*

<sup>28</sup> “Nun shomá ché gwashét? Yak mardé hastat, áiy do bacch

† 21:16 21:16 Zabur 8:2.

atant. Wati masterén bacchay kerrá shot o gwashti: ‘Oo mani chokk! Maróchi beraw anguri bágá kár kan.’<sup>29</sup> Áiá passaw dát: ‘Mana narawán,’ bale randá pashómán but o shot.<sup>30</sup> Gorhá domi bacchay kerrá shot o hamé dhawlá gwashti. Bacchá pas-saw dát: ‘Ji haw, mani wájah! Mana rawán,’ bale nashot.<sup>31</sup> Cha é doénán kojám bacchá wati petay habar zort?’ Áyán pas-saw dát: “Awaligá.” Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, songi o máliátgir o chalandhén janén cha shomá pésar Hodáay bádsháhiá rawant.<sup>32</sup> Chiá ke Yahyá pahrézkáriay ráh o rastahá shomay kerrá átk, bale shomá áiy sará báwar nakort, songi o chalandhén janénán áiy sará báwar kort o shomá é chizz gón wati chammán dist, angat pashómán nabuté o báwaró nakort.

*Gandahén bágpánáni mesál*

(Markás 12:1-12; Luká 20:9-19)

<sup>33</sup> “Dega yak mesálé gósh dárét: Zemindaréá anguri bágé addh kort o áiy chapp o chágérdá pall o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá, kall o kombé jórhi kort o pa negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa konandahkári o zamán<sup>‡</sup> lahtén bágpánay dastá dát o wat saparéá shot.<sup>34</sup> Wahdé anguray mósom but, pa wati bahray geragá, hezmatkári zamánzurén bágpánáni kerrá ráh dátant.<sup>35</sup> Bágpánán áiy hezmatkár geptant, yakké latth o kotthesh kort, domi ham jat o kosht o saymiesh sengsár kort.<sup>36</sup> Randá, cha pésarigénán géshter hezmatkári ráh dát, bale bágpánán gón áyán ham hamé

dhawlá kort.<sup>37</sup> Godhsará, wati chokki ráh dát, hayáli kort balkén áiy ruá bedárant.<sup>38</sup> Bale wahdé bágpánán áiy chokk dist, watmánwatá gwashtesh: ‘Bágay mirás barók hamesh ent, byáét bekoshéni tán eshiay melk o mirásay hodábond wat bebén.’<sup>39</sup> Gorhá gept o cha bágá dhann bort o koshtesh.<sup>40</sup> Nun wahdé anguray bágay hodábonda kayt, gón é bágpánán ché kant?”<sup>41</sup> Áyán passaw dát: “Á, é badkerdén bágpánán gár o bégwáha kant o bágá dega bágpánáni dastá dant ke áiy bahrá pa wahda dayant.”<sup>42</sup> Issáyá cha áyán jost kort: “Shomá Hodáay Pákén Ketábán nawántag:

*Á seng ke bánbandén ostáyán Spasond nakort o nazort hamá seng, bonhesht\*but.*

*É Hodáwanday kár ent o may chammán ajab ent.”†*

<sup>43</sup> “Paméshká gón shomá gwashán ke Hodáay bádsháhi, cha shomá pach gerag o yak kawméá dayaga bit ke áiy bar o samará kárit.<sup>44</sup> Kasé ke hamé sengay sará kapit, thokkor thokkora bit o kasé ke seng áiy sará kapit, hurta bit.”<sup>‡</sup>

<sup>45</sup> Wahdé mazanén dini péshwá o Parisián Issáyá mesál eshкотant, sarpad butant ke á hamáyáni bárawá habar kanagá at.<sup>46</sup> Lóthetesh Issáyá dazgir bekanant, bale cha mardomána torsetesh, chiá ke mardománi chammá Issá paygambaré at.

## 22

*Bádsháhay chokkay áros (Luká 14:15-24)*

<sup>1</sup> Issáyá padá gón mardomán pa mesál o darwar habar kort

‡ **21:33** 21:33 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. § **21:42** 21:42 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. \* **21:42** 21:42 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. † **21:42** 21:42 Zabur 118:22-23. ‡ **21:44** 21:44 Lahtén daznebeshtá band 44 nést.



o gwasht: <sup>2</sup> “Ásmáni bádsháhi, hamá bádsháhay paymá ent ke pa wati chokkay árosá mehmánié korti. <sup>3</sup> Golámi lóthetagéen mehmánáni randá ráh dátant, bale áyáni delá nalóthet byáyant. <sup>4</sup> Gorhá áia dega lahtén golám ráh dát o hokmi kort ke gón hamá lóthetagéen mardomán begwashant: ‘Shámon tayár kortag, káigar\* o pábondi† gwask‡ helár kanag butagant o har chizz tayár ent, byáét árosay mehmániá gón bebét.’ <sup>5</sup> Bale parwáhesh nakort o harkas wati káray némagá shot, yakké dhagáráni némagá o yakké dém pa wati sawdágeriá. <sup>6</sup> Á degarán áiy golám gept o sobakk o bézzat kort o koshtant. <sup>7</sup> Bádsháh sakk zahr gept o pa hónigáni janag o áyáni shahray sóchagá sepáhigi ráh dátant. <sup>8</sup> Gorhá gón wati golámán gwashti: ‘Árosay mehmáni tayár ent, bale hamá ke lóthag butagatant, áyagay láhek naatant. <sup>9</sup> Paméshká berawét chárráháni sará harkasá ke gendét, áyan mani mehmániá byáret.’ <sup>10</sup> Bádsháhay golám shotant o sharr o gandah, harkasesh ke dist, sajjahénesht yakjáh kort o áwortant o árosay tálár cha mehmáná porr but.

<sup>11</sup> “Nun wahdé bádsháh mehmánáni chárágá átk, yak anchén mardé disti ke suri godi gwará naat. <sup>12</sup> Bádsháhá cha áia jost kort: ‘Hambal! Bé suri pósháká, taw chón tóká potertagay?’ Bale áia hech passaw dát nakort. <sup>13</sup> Gorhá bádsháhá gón wati golámán gwasht: ‘Eshiy dast o pádán bandét o dhanná taháriá dawr bedayét.’ Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant. <sup>14</sup> Chiá ke lóthetagéen

báz ant, bale gechéen kortagéen kamm.”

### *Máliátay bárawá*

(Markás 12:13-17; Luká 20:20-26)

<sup>15</sup> Hamé wahdá Parisi shotant o anchén pandal o repké kortesh ke Issáyá chón cha áiy jenday habarán mán begishénant o dámá dawr bedayant. <sup>16</sup> Nun lahtén shágerdesh gón Hirudiáni§ hamráhiá áiy kerrá rawán dát tán begwashant: “Oo ostád! Má zánén ke taw taçhk o rástén mardomé ay o Hodáay ráhá pa rástiá sója dayay o hechkaséay némagá nageray, chiá ke sajjahénán pa yak cham-méa cháray. <sup>17</sup> Mára begwash, tai hayalá Rumay bádsháh Kaysará song o máliát dayag rawá ent yá na?” <sup>18</sup> Issáyá áyáni gandahén pegr zánt o gwashti: “Oo dopóstén shatalkarán! Chiá maná chakkásagá ét? <sup>19</sup> Cha hamá zarrán ke pa máliátá dayant, yakké maná pésh bedáret.” Áyan yak dinaré pésh kort. <sup>20</sup> Issáyá cha áyan jost kort: “Eshiy sará kai nám o naksh per ent?” <sup>21</sup> Gwashtesh: “Kaysaray.” Nun Issáyá darráent: “Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét.” <sup>22</sup> É habaráni eshkonagá á hayrán butant o Issáesh esht o shotant.

### *Áherat o sáng o sur*

(Markás 12:18-27; Luká 20:27-40)

<sup>23</sup> Randá, lahtén Saduki ke áheratay namannók ant, Issáyá kerrá átk o jostesh kort: <sup>24</sup> “Oo ostád! Mussáyá gwashtag: ‘Agan kasé bé poshtpadá bemerit, báyard ent áiy brát gón áiy janózámá sur bekant, tán pa wati brátá rand

\* 22:4 22:4 Káigar, bezán mazanén narén gók. † 22:4 22:4 Pábondi, bezán hamá pas o gók ent ke pa helár kanagá lógay dapá dáranti. ‡ 22:4 22:4 Gwask, bezán góló, gókay chokk.

§ 22:16 22:16 Hirudi, bezán Hirudis bádsháhay dózwáh. \* 22:24 22:24 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand.

*o ráhé bellit.\** <sup>25</sup> May némagá hapt brát hastat. Awali brátá sur kort, bé chokká mort o wati jani pa á dega brátá esht. <sup>26</sup> Padá gón domi o saymi tán haptomiá anchosh but. <sup>27</sup> Godhsará, á janén ham mort. <sup>28</sup> Nun taw begwash, áheratay róchá é janén cha haptén brátán kojám brátayga bit? Chiá ke sajjahén brátán bárig bárigá gón áia sur kortagat.”

<sup>29</sup> Issáyá passaw dát: “Shomá rad wártag, chiá ke na cha Pákén Ketábán chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét. <sup>30</sup> Áheratá, na kasé sura kant o na sur dayaga bit, ásmáni préshtagáni dhawlá bant. <sup>31</sup> Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá hamá habar nawántag ke Hodáyá shomará gwashtagat: <sup>32</sup> *Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá?*† Bezán á, mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent.” <sup>33</sup> Mardom cha Issáay é habaráni eshkonogá hayrán o habakkah butant.

*Masterén hokm*

(*Markás 12:28-34; Luká 10:25-28*)

<sup>34</sup> Wahdé Parisi sahig butant ke Issáyá chón gón wati passawá Sadukiáni dap bastag, gorhá hór but o átkant. <sup>35</sup> Cha áyán yakkéá, ke Sharyatay kázié at, pa Issáay chakkásagá cha áia jost kort: <sup>36</sup> “Oo ostád! Sharyatay masterén hokm kojám ent?” <sup>37</sup> Issáyá passaw dát:

*“Wati Hodáwandén Hodáyá pa del, gón sajjahén ján o sáh o gón sajjahén pahm o pegrá dóst bedár.‡*

<sup>38</sup> Cha sajjahénán masterén o awali hokm hamesh ent. <sup>39</sup> Domi hokm ham, hameshiay dhawlá ent: *Gón wati hamsáhegá wati*

*jenday paymá mehr bekan.§* <sup>40</sup> Hamé doén hokm, Mussáay Sharyat o sajjahén nabiáni parmánáni bonyád ant.”

*Issá kai chokk ent?*

(*Markás 12:35-37; Luká 20:41-44*)

<sup>41</sup> Hamé wahdá ke Parisi yakjáh mocch atant, Issáyá cha áyán jost kort: <sup>42</sup> “Masihay bárawá shomá ché gwashét? Á kai chokk ent?” Áyán passaw dát: “Dáud bádsháhay chokk ent.” <sup>43</sup> Nun gwashti: “Gorhá chiá Dáud cha Pákén Ruhay shobén o elhámá, áia wati Hodáwanda zánt, wahdé gwashit:

<sup>44</sup> *Hodáwandá gón mani*

*Hodáwandá\* gwasht:*

*‘Mani rástén némagá benend*

*tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chérá dawr bedayán.†*

<sup>45</sup> “Nun agan Dáud, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá Masih chón áia chokk buta kant?”

<sup>46</sup> Hechkasá áia habaráni passaw dát nakort o cha á róchá o rand, kaséá ham cha áia jost kanagay del o joryat néstat.

## 23

*Issá, Parisi o Sharyatay zánógerán páshka kant*

(*Markás 12:38-40; Luká 11:37-52; 20:45-47*)

<sup>1</sup> Á wahdá Issáyá gón mocchiay mardomán o wati moridán habar kort o gwasht: <sup>2</sup> “Sharyatay zánóger o Parisi, Mussáay jáhá neshtagant. <sup>3</sup> Paméshká harché ke shomará tálima dayant, áyáni habarán bemannét o á habaráni randgiriá bekanét, bale áyáni dhawlá mabét, parchá ke harché á tálima dayant, wat á dhawlá nakanant. <sup>4</sup> Anché

† **22:32** 22:32 Dargwaz 3:6. ‡ **22:37** 22:37 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. § **22:39**

22:39 Láwián 19:18. \* **22:44** 22:44 “Mani Hodáwand”, bezán Issá Masih. † **22:44** 22:44 Zabur 110:1.

gránén bára bandant o mardománi kópagá laddhant ke chest kanaga nabant, bale wate pa áyáni chest kanagá lankok o mórdánagé\* ham nasorénant. <sup>5</sup> Á harché ke kanant, pa mardománi pésh dáragá kanant o bass. Wati táítán† mazana kanant o kabáhay lambán drájkassh.‡ <sup>6</sup> Mehmánián, awali reday nendagesh dóst ent o kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant. <sup>7</sup> Bázaráni tarr o garday wahdá lóthant ke mardom áyán wasshátk o drahbát begwashant o ‘rabbi’§ tawár bekanant. <sup>8</sup> Bale maylét mardom shomára ‘ostád’ begwashant, chiá ke shomára tahná yak ostádé hast o sajjahén yakdomiay brát ét. <sup>9</sup> Shomá é donyáyá hechkasá ‘pet’ tawár makanét chiá ke shomára yak Peté hast, hamá ke ásmáná ent. <sup>10</sup> Shomára hechkas ‘tálim dayók’ magwashit, chiá ke shomára yak tálim dayóké hast o á Masih ent. <sup>11</sup> Á ke shomay nyámá cha sajjahénán master ent, hamá á degaráni hezmatkár bebit. <sup>12</sup> Chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit, kamsharapa bit o harkas watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.

<sup>13</sup> “Bale bazhn o apszó pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkárán! Shomá mardománi démá ásmáni bádsháhiay darwázagá banda kanét, na wata poterét o na degarána kellét. <sup>14</sup> Bale bazhn o apszó pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkárán! Shomá janózámáni

lógán gón málwáriá barét o pa pésh dáragá, wati dwá o sanáyán drájkassha kanét, shomára sakterén sezá o padmozza rasit.\* <sup>15</sup> Bazhn o apszó pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkárán! Shomá pa yak mardoméay Yahudi kanagá,† hoshki o daryáyán sát o sapara kanét, bale wahdé kasé shomay hambáwara bit, gorhá áiá cha wati jendá do sari badter o dózahay chokka kanét.

<sup>16</sup> “Oo kórén rahshónán! Bazhn o apszó pa shomá ke mardomán sója dayét: ‘Agan kasé mazanén parasteshgáhay sawgendá bwárt parwáh nést, bale agan yakké parasteshgáhay teláh o tangawáni sawgendá bwárt, gorhá báyad ent wati sawgendá purah bekant.’ <sup>17</sup> Oo kamzántén kórán! Kojám chizzay darajat borzter ent, tangaw o teláháni yá parasteshgáhay? Teláh o tangaw, paméshká pák o palgár ant ke parasteshgáhá ér ant. <sup>18</sup> Shomá chosh ham gwashét ke ‘agan kasé korbánjáhay sawgendá bwárt hech parwáh nést, bale agan kasé korbánjáhay korbánigay sawgendá bwárt, gorhá báyad ent wati sawgendá purah bekant.’ <sup>19</sup> Oo kórén mardomán! Kojám chizzay darajat borzter ent, korbánigay yá korbánjáhay? Korbánig paméshká pák o palgár zánaga bit ke korbánjáhá korbánig kanaga bit. <sup>20</sup> Paméshká kasé ke korbánjáhay sawgendá wárt, bezán korbánjá o korbánig kortagén sajjahén chizzáni sawgendá wárt. <sup>21</sup> Harkas ke mazanén parasteshgáhay sawgendá wárt, bezán parasteshgáh

\* **23:4** 23:4 Mórdánag, bezán lankok, band o bóg. † **23:5** 23:5 É táit Tawrátay nebeshtagén band ant ke póstén hokkahay tahá pósh kanag o básk o péshánigá bandaga bant. ‡ **23:5** 23:5 Yahudi kabáhay lambáni sará bandikka bandant, ke Hodáay hokmáni yátá bebant. § **23:7** 23:7 Rabbi, bezán ostád. \* **23:14** 23:14 Lahtén daznebeshtá band 14 néstent. † **23:15** 23:15 Yahudi kanag, bezán darkawmén mardoméay pa Yahudiáni báwaray manmagá razá kanag.

o áiy jahmenenday sawgendá wárt. <sup>22</sup> Harkas ke ásmánay sawgendá wárt, Hodáay taht o á taht nendókay sawgendá wárt.

<sup>23</sup> “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá purchenk, gwátag o zirragay dahyakká kasshét o Hodáay námá dayét bale cha Sharyatay dega masterén hokmán bezán dádrasi o ensáp, rahmdeli o wapádariá béhayál o bétránag butagét. Dréगतá,‡ shomá é kár bekorténant o á ham yalah madáténant. <sup>24</sup> Oo kórén rahshónán! Shomá passhagá kamaká géchéh o dara kanét, bale oshterá éra barét. <sup>25</sup> Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá wati pyálah o darpáni dhanni némagá sáp o sallaha kanét bale áyáni tal o tók sell ent. Shomay del o darun ham cha lálech o tamah o bépahréziá porr o sell ent. <sup>26</sup> Oo kórén Parisi! Pésará wati pyálahay tóká sapá kan, dhanni némagá á wat pák o sallaha bit.

<sup>27</sup> “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá espétén gach jatagén kabráni paymá ét ke sarzáherá dhawldár ant, bale tóká, cha mordagáni haddh o har paymén gand o gasarhá porr ant. <sup>28</sup> Hamé dhawlá shomá ham sarzáherá mardománi chammá tachk o pahrézkárén mardom ét bale shomay del cha shatalkári o náshariá§ sarréché ent.

<sup>29</sup> “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá nabiáni kabráni sará gombod o addiraha bandét

o pahrézkáráni kabrána sam-bahénét o dhawldára kanét. <sup>30</sup> Chosh ham gwashét ke ‘agan má wati pet o pirokáni wahd o bárigá buténén, gorhá paygam-baráni kosht o kóshá gón áyán hamráh nabutagatén.’ <sup>31</sup> É dhawlá wati bárawá sháhedia dayét o mannét hamáyáni nasl o óbádag ét ke paygambaresh koshtagant. <sup>32</sup> Bale hamá kár ke shomay pet o pirokán bongéj kortag, shomá áyán sarjam bekanét. <sup>33</sup> Oo márán, oo syahmárzádagán! Shomá chón cha tahtarunay sezáyá rakketa kanét?

<sup>34</sup> “Man, paygambar o zántkár o Sharyatay zánóger shomay kerrá ráha dayán, shomá cha áyán lahténá koshtét o saliba kasshét, dega lahténá wati kanisahán hayzarána janét o shahr pa shahra táchéhét. <sup>35</sup> Gorhá cha Hábilá beger tán Barakiáay chokk Zakaryáyá, ke shomá mazanén parasteshgáh o korbánjáhay nyámá kosht, é sajjahén pahrézkáráni hón ke jaháná réchag butag, shomay gardená bit. <sup>36</sup> Shomará rásténa gwashán, é sajjahénáni kóshay sezá hamé zamánagay mardomána rasit.

*Pa Urshalimá Issáay gam o andóh*

*(Luká 13:34-35)*

<sup>37</sup> “Urshalim, oo Urshalim! Taw paygambarána koshay o Hodáay ráh dátagénán sengsára kanay. Báz randá man lóthetá tai chokkán wati kerrá mocch o yakjáh bekanán, anchosh ke nekénkén morgé chureg o chippokán wati bál o bánzoláni chérá moccha kant, bale shomá nalóthet. <sup>38</sup> Nun shomay lóg wayrán, shomay wati dastá yalah dayaga bit. <sup>39</sup> Shomará gwashán,

‡ 23:23 23:23 Dréगतá, bezán dréchéá, Pársiá “káshki”. § 23:28 23:28 Náshari, bezán Sharyatay hokmáni sará kár nakanag.

dega baré maná nagendét tán á wahdá ke wati zobána begwashét: 'Mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt.' "\*

## 24

*Mazanén parasteshgáhay wayráni*

(Markás 13:1-2; Luká 21:5-6)

<sup>1</sup> Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at ke morid átkant tán áiy delgósh o chamshánká pa parasteshgáhay jágah o márhiáni nedáragá\* betarrénant. <sup>2</sup> Issáyá gón áyán gwasht: "É sajjahénán gendagá ét? Shomárá rásténa gwashán, yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána próshant o karóyant."

*Godghi zamánagay nesháni*

(Markás 13:3-13; Luká 21:7-19)

<sup>3</sup> Hamá wahdá ke Issá Zaytunay kóhay sará neshtagat, áiy morid pa halwat o ehwaté† átkant o jostesh kort: "Begwash bárén, é prosht o prósh kadéna bit o tai bádsháhiay áyag o donyáay halásiay nesháni, chi ent?" <sup>4</sup> Issáyá passaw dátant: "Hoz-zhár bét kasé shomárá gomráh makant. <sup>5</sup> Chiá ke bázéné mani námá kayt o gwashit: 'Man hamá Masih án' o bázénéá gomráha kant. <sup>6</sup> Jangáni kukkára eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána kapit bale matorsét o paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay wahd nayátkag o pa sar narasetag. <sup>7</sup> Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. Bázén molk o jágahán kahta kapit o zeminchandha‡ bit.

\* **23:39** 23:39 Zabur 118:26. † **24:1** 24:1 Nedárag, bezán sayl, tamáshá. ‡ **24:3** 24:3 Pa halwat o ehwaté, bezán dega kasé mazánt. † **24:7** 24:7 Zeminchandh, bezán zelzelah.

§ **24:15** 24:15 "Palit o bérán kanókén bazhnák" yak chizzé ke nabáyad ent mazanén parasteshgáhá byayt. Dányál nabiay péshgói hamá wahdá sarjam but ke 167 Péshmiláda Suriyahay hákemá mazanén parasteshgáhay tahá bot jágah dát o hukki korbánig kort. Issá edá gwashit ke padá ham anchén "palit o bérán kanókén bazhnáké" kayt.

<sup>8</sup> Bale é sajjahén, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.

<sup>9</sup> "Á wahdá shomárá gerant o sakki o sóriáni ámácha kanant o koshant ham o donyáay sajjahén kawm, mani námay sawabá cha shomá naprata kanant. <sup>10</sup> Gorhá bázéné poshtá kenzit o cha ráhá thagalit, yakké domiá dróhit o kast o kénaga kant. <sup>11</sup> Bázén drógén paygambar jáha janant o bázénéá gomráha kanant. <sup>12</sup> Cha gomráhi o náshariá, bázén mardománi nyámá mehr o dósti kamma bit. <sup>13</sup> Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkít. <sup>14</sup> Hodáay bádsháhiaymestágay jár, sajjahén donyáyá janaga bit, tán pa sajjahén kawmán sháhedie bebit, gorhá donyáay halási sara rasit.

*Torsnákén wahd o jáwar*

(Markás 13:14-23; Luká 21:20-24)

<sup>15</sup> "Wahdé shomá á 'palit o bérán kanókén bazhnáká'§ gendét, hamá ke Dányál nabiá áiy bárawá habar kortag ke á pákén jágahá óshtátag," wánók bezánt o sharr sarpad bebit, <sup>16</sup> "hamá ke Yahudiahá ant dém pa kóhán betachant. <sup>17</sup> Hamá ke bán o bádgiray sará ent, wati ord o poténkáni zuragá jahlá ér makapit o lógá marawt o <sup>18</sup> hamá mardom ke dhagáráni sará kesht o keshará ent, wati kabáhay zuragá per matarrít. <sup>19</sup> Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán. <sup>20</sup> Dwá bekanét ke shomay tachag o dar rawag, zemestán yá Shabbatay róchá mabit. <sup>21</sup> Chiá ke hamá róchán, anchén gránén sakki o sórié kapit ke áiy mesál

cha jahánay jórh bayagá tán é wahdá nayátkag o hechbar ham nayayt. <sup>22</sup> Agan á sakkiáni róch kamter kanag mabuténant, hech mardomé narakketagat, bale pa gechén kortagénáni háterá, á róch kamter kanaga bant.

<sup>23</sup> “Á wahdá, agan kasé shomará begwashit: ‘Bechár, Masih edá ent’ yá ‘Bechár, ódá ent,’ báwar makanét. <sup>24</sup> Chiá ke drógén Masih o drógén nabi jáha janant o mazanén nesháni o ajekkái péscha dárant. Wati sajjahén zórá janant ke gechén kortagénán ham gomráh bekanant. <sup>25</sup> Man cha é jáwaráni bayagá pésar shomará hál dátag. <sup>26</sup> Gorhá, agan wahdé mardom shomará begwashant: ‘Bechárét, gyábáná ent,’ ódá marawét, yá ke begwashant: ‘lógay tahá ent,’ báwar makanét. <sup>27</sup> Chiá ke Ensánay Chokk anchén grókéay paymá kayt ke cha ródarátká beger tán rónendá shahma dant o gendaga bit. <sup>28</sup> Har jáh ke mortagén sahdáréay jóna bit, ódá gittó\* o dhundhwáren morg moccha bant.

*Issáay per tarrag*  
(Markás 13:24–31; Luká 21:25–33)

<sup>29</sup> “Á rócháni sakki o sórián o rand, yak anágat róch tahára bit, máha nadrapshit o máhekánia nabit, estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni zór o wák, larzénaga bant. <sup>30</sup> Á wahdá, Ensánay Chokkay nesháni ásmáná paddara bit o donyáay sajjahén kawma gendant ke Ensánay Chokk, gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté jambaráni sará kayt o paddara bit, nun gréwant o mótká kárant. <sup>31</sup> Gón karnáay† borzén tawará wati préshtagán ráha dant ke

áiy gechén kortagén mardomán, cha donyáay cháren kondhán, bezán cha zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, mocch o yakjáh bekanant.

<sup>32</sup> “Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét, anchosh ke áiy thál narma bant o táka trokkant, gorhá zánét ke garmágay mósom nazzik ent. <sup>33</sup> Hamé dhawlá, wahdé é sajjahén chizzána gendét, wata zánét ke mani áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán. <sup>34</sup> Shomará rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o padréch halása nabit. <sup>35</sup> Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána nabant.

*Hozhár o ágáh bebét*

(Markás 13:32–37; Luká 12:42–46; 17:26–30, 34–36)

<sup>36</sup> “Hechkasa nazánt ke á róch o á sáhat kadéna rasit, na ásmánay préshtaga zánant o na chokk, tahná Peta zánt o bass. <sup>37</sup> Hamá dhawlá ke Nuhay bárigá butag, Ensánay Chokkay áyagay róch ham anchosha bit. <sup>38</sup> Chiá ke cha hár o tuppáná pésar, tán hamá róchá ke Nuh bójigá swár but, mardomán wártag o nóshetag o sáng o sur kortag. <sup>39</sup> Á hecch sahig naatant tán hár o tuppán átk o sajjahén mardomi gár o hármal kortant. Ensánay Chokkay áyagay wahdá ham hamé dhawlá bit. <sup>40</sup> Á wahdá, do mardom kesharáni sará kára bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit.‡ <sup>41</sup> Do janén jenteray sará dánay droshagá bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit. <sup>42</sup> Shomá nazánét ke shomay Hodáwand kojám róchá kayt. Paméshká sár o hozhár bét.

\* **24:28** 24:28 Gittó yak morgé ke dhundh, bezán gahetagén jóna wárt. † **24:31** 24:31 Karná, bezán sornáay dhawlén sázé. ‡ **24:40** 24:40 Pasht géjag, bezán nazurag, yalah dayag, gechén nakanag.

43 Shomá sharra zánét, agan lógay hodábondá bezántén ke dozz shapay kojám wahd o pásá kayt, gorhá ágáh butagat o dozzi wati lógá pa dozzí naeshtagat. 44 Hamé paymá tayár bét, chiá ke Ensánay Chokk anchén wahdéa kayt ke shomá áiy entezár o wadará nabét.

45 "Kay ent hamá wapádár o shiwwárén hezmatkár ke hodábond áia wati é dega sajjahén hezmatkáráni master bekant tán áyán pa wahd ward o warák bedant. 46 Bahtáwar ent hamá hezmatkár ke wahdé hodábonda kayt, áia hamá káráni sará gendit. 47 Shomará rásténa gwashán, hodábond hamá hezmatkára wati sajjahén mál o hastiay kármastera kant. 48 Bale agan hezmatkár gandah o radkaré bebit o wati delá begwashit ke 'hodábond áyagá déra kant' o 49 paméshká wati hamkáráni latth o kotth kanagá bongéj bekant o gón sharábián ward o nóshá bebit, 50 áiy hodábond anchén róch o sáhatéa kayt o rasit ke á nazánt o wadará naent. 51 Gorhá hodábond áia thokkor thokkora kant o shatalkáráni nyámá dawra dant. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.

## 25

*Dah neshtagén janénchokkay mesál*

1 "Á wahdá ásmáni bádsháhi, hamá dahén neshtagén janénchokkay paymá bit ke wati cherágesh zortant o sálónkay péshwáziá dar kaptant. 2 Cha áyán panch nádán atant o panch dáná. 3 Nádánén jenekán wati cherág zortant bale gón wat thélesh nabort gón. 4 Dánaén jenekán cherágán o abéd, théldánáni tahá ham gón wat thél bort gón. 5 Sálónká

áyagá dér kort, paméshká á sajjahén kóchandhán wáb kaptant. 6 Shapnémá kukkár macchet ke 'hayyá byáét, sálónk pédák ent o wasshátki kanét.' 7 Gorhá á sajjahén ágáh butant o wati cherágáni sharr kanagá laggetant. 8 Nádánén jenekán gón dánáén jenekán gwasht: 'Cha wati thélán kammoké mára ham bedayét, chiá ke may cherág mermeránk ant.' 9 Dánaén jenekán passaw dát: 'Na, balkén pa máshomá sajjahénán bass mabant, shomá berawét cha dokkánán thél bezurét.' 10 Bale wahdé á thélay geragá shotagatant, sálónk átk o raset. Hamá jenek ke tayár o járhig atant, sálónkay hamráhiá suray mehmániá shotant o mehmánjáhay darwázag band but. 11 Randá é dega jenek ham átkant o gwashtesh: 'Wájah, oo wájah! Darwázagá pa má pach kan.' 12 Bale sálónká passaw tarrént: 'Shomará rásténa gwashán ke man shomará nazánán.'

13 "Paméshká hósh o sár bebit chiá ke shomá á róch o sáhatá heccha nazánét.

*Bádsháh o hezmatkáráni mesál*

*(Luká 19:11-27)*

14 "Hamé dhawlá Hodáay bádsháhi, mardéay paymá ent ke sát o saporéa shot. Hezmatkári lóthetant o wati mál o maddhii hamáyáni dastá dát. 15 Har hezmatkári, áiy bud o twánay kásásá zarr dát, yakké panch tálánt,\* domi do tálánt o saymi yak tálánté dáti o wati saporá shot. 16 Á hezmatkár ke áia panch tálánt rasetagat, hamá damáná sawdageriá shot o panch tálánti nap raset. 17 Hamé paymá, á domi ke do tálánti rasetagat, dega do tálánti nap raset. 18 Bale hamáia, ke yak tálánté rasetagati, wájahay

\* 25:15 25:15 Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz butag.

zarri zort o yak jágahé zeminá kall kort o chéri dát.

<sup>19</sup> “Bázén wahdéá rand, é hezmatkáráni hodábond per tarret o átk o cha áyán hesábi lóthet. <sup>20</sup> Hamáíá ke panch tálánt rasetagat, dega panch gés'hén tálánti áwort o gwashti: ‘Oo wájah! Taw maná panch tálánt dátagat, é panchén gés'hén ant ke man katthetagant.’ <sup>21</sup> Hodábondá gwasht: ‘Shábásh, oo wapádár o sharrén golám! Taw gón kammén bonmálá tachk o rást butagay, nun man tará géshterén káráni zemmah o dhobbahá† dayán, byá mani shádkámiáni sharikdár bay.’ <sup>22</sup> Hamá ke do tálánti rasetagat ham átk o gwashti: ‘Oo wájah! Taw maná do tálánt dátagat, esh ant do dega ke cha á doénán man katthetagant.’ <sup>23</sup> Áiay hodábondá gwasht: ‘Shábásh, oo wapádár o sharrén golám! Taw ham gón kammoká tachk o rást butagay, tará ham géshterén káráni dhobbahá dayán, byá mani shádkámiáni sharikdár bay.’

<sup>24</sup> “Nun hamá hezmatkár átk ke áiá yak tálánté rasetagat, gwashti: ‘Oo wájah! Man zántag ke taw trondén mardé ay, nakeshtagéna ronay o cha hamódá moccha kanay o baray ke tohmi dánagé nachandhetaget. <sup>25</sup> Paméshká cha torsá man tai dátagén tálánt zeminá kall kort, esh ent tai zarr.’ <sup>26</sup> Áiay hodábondá passaw dát: ‘Oo nábud o békárén golám! Wahdé taw zánt man nakeshtagéna ronán o ódá ke tohmi dánagé nachandhetagon, moccha kanán o barán, <sup>27</sup> gorchá báyad ent taw mani dátagén zarr byáji o bápáriéay kerrá ér bekorténant tánke cha wati saporay per taragá rand, man wati zarr gón sutt begepténant. <sup>28</sup> Paméshká

tálántá cha eshiá pach gerét o hamáíá bedayét ke áiay kerrá dah tálánt ant. <sup>29</sup> Chiá ke harkasá chizzé hast, áiá géshter dayaga bit tán sarréch bebit, bale harkasá ke nést, harché ke hasti ham pach geraga bit. <sup>30</sup> É nábudén golámá dhanná taháriá dawr bedayét. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.’

### *Ensánay Chokkay dádrasi*

<sup>31</sup> “Wahdé Ensánay Chokk gón wati mazanén shán o marháhá préshtagáni hamráhiá kayt, gorchá wati porshawkatén tahtay sará nendit. <sup>32</sup> Á wahdá sajjahén kawmáni mardom árag o áiay démá mocch kanaga bant o á, áyán anchosha gishshénit o do bahra kant ke shwánag wati bozán cha méshán jetá kant. <sup>33</sup> Méshán wati rástén némagá kant o bozán chappén némagá. <sup>34</sup> Gorchá bádsháh gón áyán ke rástén némagá ant, gwasht: ‘Oo bahtáwarán ke shomará cha mani Petá barkat rasetag! Byáét, é bádsháhiá wati mirás kanét, ke cha donyáay bongéjá pa shomá tayár kanag butag. <sup>35</sup> Chiá ke wahdé man shodig atán, shomá maná warag dát. Tonnig atán, maná ápó dát. Dar pa dar atán, maná wati lógá jágahó dát. <sup>36</sup> Jándar atán, maná póshákó dát. Nádráh atán, mani hálporsió kort. Bandig atán, mani gendagá átkét.’ <sup>37</sup> Gorchá hamá pahrézkárén mardom cha bádsháhá josta kanant: ‘Oo wájah! Má kadi tará shodig distag o warag dátag, tonnig distag o áp dátag. <sup>38</sup> Má kadi tará darpadar distag o wati lógán jágah dátag, kadi tará jándar distag o póshák gwará dátag, <sup>39</sup> kadi tará nádráh yá bandig distag o tai gendagá átkagén?’ <sup>40</sup> Bádsháh passawa dant: ‘Báwar

† 25:21 25:21 Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá “wazifah”.



kanét, wahdé shomá gón mani yak kaster kasterén bratéá é paymén kár kortag, gorhá allam bezán gón manó ham kortag.’

<sup>41</sup> “Randá gón hamáyán ke chappén némagá ant, gwashit: ‘Oo shummán! Cha mani démá dur bét o hamá jamburén ásay némagá berawét ke hechbara namerit o pa Shaytán o áiy hamráhán‡ addh kanag butag. <sup>42</sup> Chiá ke wahdé man shodig atán shomá maná warag nadát, tonnig atán ápó nadát. <sup>43</sup> Dar pa dar atán lógá nabort, jándar atán póshák gwará nadát, nádráh yá bandig atán o manó hálporsi nakort.’ <sup>44</sup> Gorhá á ham josta kanant: ‘Oo wájah! Má kadi tará shodig, tonnig, darpadar, jándar, nádráh yá bandig distag o tai hezmat nakortag?’ <sup>45</sup> Gorhá bádsháh áyán é dhawlá pasawa dant: ‘Báwar kanét, wahdé shomá gón mani hech kasterénéá é dhawléen kár nakortag, gorhá allam bezán gón manó ham nakortag.’ <sup>46</sup> Paméshká é mardom dém pa abadmánén sezáyá rawant, bale pahrézkárén mardomán namiránén zenda rasit.”

## 26

*Issáay koshagay pandal o sázes*

(*Markás 14:1-2; Luká 22:1-2; Yuhanná 11:45-53*)

<sup>1</sup> Wahdé Issáyá é habar halás kortant, gón wati moridán gwashit: <sup>2</sup> “Shomá wassha zánét ke do róchá rand Sargwazay aida\* bit o Ensánay Chokk pa salib kasshagá geráénaga bit.” <sup>3</sup> Hamé wahdá, mazanén dini péshwá o kawmay kamáshán, masterén dini péshwá Kiápáay márhiá

diwán kort o <sup>4</sup> é pandal jórhént ke Issáyá pa yak repk o honaré begeráénant o bekóshárenant. <sup>5</sup> Bale gwashit: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp bekanant.”

*Janéné Issáyá atra moshit*

(*Markás 14:3-9; Yuhanná 12:1-8*)

<sup>6</sup> Wahdé Issá Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá at ke cha jozámay nádráhiá dráh butagat, <sup>7</sup> yak janéné gón sengmarmarén atrdánéá ke gránbaháén atri mán at, Issáay gwará átk. Issá parzónagay sará neshtagat o hamódá Issáay sari atr per mosht. <sup>8</sup> Gón é káray gendagá, Issáay morid delá nawassh butant ke “chiá é atr zawál kanag but? <sup>9</sup> Agan é bahá kanag butén, mazanén zarré rasetagat o garib o nézgárán dayag butagat.” <sup>10</sup> Issáyá moridáni é nawasshi sarkech wárt, paméshká gwashti: “Chiá shomá é janéná ranjénaga ét? Eshíá gón man nékié kortag. <sup>11</sup> Garib o nézgár modám shomay kerrá hast, bale man harwahd gón shomá gón naán. <sup>12</sup> É janén pésh kaptag o pa mani kabr kanagay tayáriá, maná atri per moshtag. <sup>13</sup> Shomará rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

*Yahudá wahd o móhéay shóházá ent*

(*Markás 14:10-11; Luká 22:3-6*)

<sup>14</sup> Randá cha dwázdahén moridán yakké, ke námi Yahudá Eskaryuti at, mazanén dini péshwáyáni kerrá shot o <sup>15</sup> gwashit: “Agan man Issáyá

‡ **25:41** 25:41 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Shaytán o áiy préshtagán”. \* **26:2** 26:2 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastíá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast. † **26:15** 26:15 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “si árguriá”. Korsh Balócháni kwahnén zarr ent.

shomay dastá bedayán, shomá maná ché dayét?" Áyán si nograhén korsh† hesáb kort o áiy dastá dát. <sup>16</sup> Cha hamá wahdá o rand, Yahudá pa Issáay áyáni dastá dayagá gwam o gégen wahd o móhéay shóházá at.

*Sargwazay aiday tayári*

(Markás 14:12-21; Luká 22:7-14; Yuhanná 13:21-30)

<sup>17</sup> Béhomirén nánay aiday‡ awali róchá, moridán cha Issáyá jost kort: "Ché lóthay, Sargwazay aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw bwarayi?" <sup>18</sup> Áiá passaw dát: "Shahrá berawét o pelán mardomá begwashét ke 'ostáda gwashit, mani wahd nazzik ent, mani dela lóthit gón wati moridán Sargwazay shámá tai lógá bwarán.'" <sup>19</sup> Gorhá moridán Issáyá gwashagay sará Sargwazay shám tayár kort.

<sup>20</sup> Bégáh ke but, Issá gón wati dwázdahén moridán parzónagay sará neshtagat. <sup>21</sup> Waragay wahdá áiá gón moridán gwasht: "Báwar kanét, cha shomá yakké maná dróhit o dozhmenáni dastá dant." <sup>22</sup> Morid báz paréshán o delta-parkah butant o bárig bárigá cha áiá jost kanagá laggetant: "Oo Hodáwand! Man wa naán, na?" <sup>23</sup> Áiá passaw tarrént: "Á ke annun gón man hamkásag but, hamá maná dróhit." <sup>24</sup> Hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi ent, bale bazhn o apsóz pa hamáiá ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áiá sharter at ke hechbar cha máta pédá mabutén. <sup>25</sup> Gorhá Yahudáyá, hamá ke Issái dróhagi at, gwasht: "Oo ostád! Man wa naán, na?" Issáyá passaw dát: "Taw wat gwasht."

*Godghi shám*

(Markás 14:22-26; Luká 22:15-20; Korentiáni Awali Kágad 11:23-25)

<sup>26</sup> Wahdé shám waragá atant Issáyá nagané zort, Hodáay shogri gept, chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: "Bezuré o bwarét, é mani jesm ent." <sup>27</sup> Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dát o gwashti: "Shomá sajjahén cha eshiá benóshét. <sup>28</sup> É mani ahd o karáray hón ent, ke pa bázénéay gonáháni bakshagá réchaga bit. <sup>29</sup> Man shomará gwashán, nun dega baré anguray dahl o samará nanóshán, hamá róchá padá nósháni ke wati Petay bádsháhiá, gón shomá hóra bán." <sup>30</sup> Hodáay sepat o sanáyá§ rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

*Petrosay enkáray péshgói*

(Markás 14:27-31; Luká 22:31-34; Yuhanná 13:36-38)

<sup>31</sup> Gorhá Issáyá gón moridán gwasht: "Shomá sajjahén, hamé enshapi thagala warét o maná yalaha kanét, chiá ke nebisag butag: *Man shopánká janán o ramagay pas sheng o shángá bant.*" <sup>32</sup> Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán." <sup>33</sup> Gorhá Petrosá darráént: "Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah bedayant, man hechbar thagala nawarán." <sup>34</sup> Issáyá gwasht: "Tará rásténa gwashán, hamé enshapi cha korósbángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay." <sup>35</sup> Bale Petrosá gwasht: "Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai pajjáh áragá hechbara nabajján." É dega sajjahén moridán ham anchosh gwasht.

‡ 26:17 26:17 Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit. § 26:30 26:30 Bezán Zabur 115-118. \* 26:31 26:31 Zakaryá Nabiay Ketáb, bahr 13, band 7.

*Issáay dwá*  
(*Markás 14:32-42; Luká 22:39-46*)

<sup>36</sup> Randá Issá gón wati moridán Jetsimáni námén jágahéá shot o gón áyán gwashti: “Hamedá bedárét, man kammé démterá rawán o dwá kanán.” <sup>37</sup> Zebdiay doén chokk o Petrosi wati hamráh kortant. Anágat yak mazanén andóh o bétáhirié† áiyaj jesm o jáná nesht. <sup>38</sup> Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig kortag, shomá edá bedárét, mawapsét o mani hamráhiá ágáh o hozzhár bét.” <sup>39</sup> Randá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá kanána gwashti: “Óo mani Pet! Agan buta kant, cha man é sakkiáni jám o pyálahá bethagalén, bale á dhawlá na ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw lóthay.”

<sup>40</sup> Wahdé per tarret o wati moridáni kerrá átk, disti ke á wáb ant. Gón Petrosá gwashti: “Nabut yak sáhaté ham gón man ágáh bemánét?” <sup>41</sup> Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh, tayár o morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.”

<sup>42</sup> Domi bará pa dwá kanagá shot o dwái kort: “Óo mani Pet! Agan é pyálah bé nóshagá cha man thagalénaga nabit, gorhá harché ke tai razá ent hamá dhawlá bebit.”

<sup>43</sup> Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohézag‡ o wábénag atant. <sup>44</sup> Yalahi dátant o saymi randá padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái kort. <sup>45</sup> Gorhá moridáni kerrá per tarret o gwashti: “Angat ham waptag o árám kanagá ét? Nun á wahd o sáhat nazzik ent ke Ensánay Chokk dróhag o gonahkáráni dastá dayaga bit.

<sup>46</sup> Pád áét berawén. Á ke maná dróhit, pédák ent.”

*Issáay dazgir kanag*  
(*Markás 14:43-50; Luká 22:47-53; Yuhanná 18:3-12*)

<sup>47</sup> Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, átk o raset. Áiá mazanén rombé hamráh at ke zahm o latthesh gón at. É romb, cha mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni némagá ráh dayag butagat. <sup>48</sup> Issáay dróhóká§ áyáná é nesháni dátagat: “Hamáiá ke mana chokkán, Issá hamá ent. Áiá dazgir kanét.” <sup>49</sup> Gorhá Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Óo ostád! Drud o drahbát!” Randá Issái chokket. <sup>50</sup> Issáyá gwasht, “Óo hambal! Pa hamá kárá ke átkagay, bekani.” Gorhá démá átkant, Issáesh gept o dazgir kort. <sup>51</sup> Hamá damáná, Issáay hamráhán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray góshi sest. <sup>52</sup> Issáyá gón áiá gwasht: “Wati zahmá jotká\* kan. Á kas ke zahma kasshit, cha zahmá merit. <sup>53</sup> Záná, taw nazánay agan cha wati Petá belóthán, á pa mani komaká hamé annun dwázdah lashkará† géshter préshtag ráha dant. <sup>54</sup> Bale gorhá Pákén Ketábáni nebeshtagen hamá habar ke báyard ent sarjam bebant, chón pa sara rasant?” <sup>55</sup> Nun démi mardománi mocchiay némagá tarrént o gwashti: “Záná man yági o rahzané án ke shomá gón zahm o latthán pa mani geragá átkagét? Man har róch mazanén parasteshgáhá neshtag o mardom dars o sabak dátagant o shomá maná nageptag. <sup>56</sup> Bale é

† **26:37** 26:37 Bétáhiri, bezán beárámi, békarári. ‡ **26:43** 26:43 Rohézag, bezán wábá porr. § **26:48** 26:48 Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant. \* **26:52** 26:52 Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám. † **26:53** 26:53 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “dwázdah ligiun”. Har ligiuná 6000 sepáhig hastat.

paymá paméshká but ke Nabiáni Ketábáni péshgói, rást o paddar bebant.” Gorhá sajjahén moridán á yalah dát o jestant.

*Issá, sarókáni diwáná*

(*Markás 14:53-65; Luká 22:54-55, 63-71; Yuhanná 18:13-14, 19-24*)

<sup>57</sup> Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwá Kiápáay kerrá bort ke ódá Sharyatay zánóger o kawmay kamásh mocch atant. <sup>58</sup> Petros ham dur durá, Issáay randá rawán at tán masterén dini péshwáay lógay péshjáhá raset, tahá potert o gón hezmatkárán nesht tán bezánt ke chónén shawré borraga bit. <sup>59</sup> Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,‡ pa Issáay markay sezá dayagá drógén sháhediay shóházá atant, <sup>60</sup> chónáhá bázén drógén sháhed pa gwáhi dayagá pád átk, bale hecchesh dastá nakapt. Godhsará do mardom démá dar átk o <sup>61</sup> gwashtesh: “É mardá gwashtag ke ‘man Hodáay parasteshgáhá próshta kanán o say róchá padá bandáni.’” <sup>62</sup> Gorhá masterén dini péshwá pád átk o cha Issáay josti kort: “Tai bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa nadayay?” <sup>63</sup> Bale Issáay passaw nadát. Masterén dini péshwáay padá gón áia gwasht: “Man tará namiránén Hodáay sará sawgenda dayán, mára begwash, baren, taw hamá Masih, Hodáay Chokk ay?” <sup>64</sup> Issáay darráent: “Taw wat gwasht. Bale shomá sajjahénán hála dayán, démterá gendét ke Ensánay Chokk zóráwarén Hodáay rástén némagá neshtag. Cha ásmánay jambaráni sará ham kayt.” <sup>65</sup> Gorhá masterén dini péshwáay wati gwaray jámag dert o gwashti: “Eshiá kopr kort,

angat ham mára sháhed pakár ent? Shomá eshiay kopr wat eshkot. <sup>66</sup> Nun shomay shawr o saláh chi ent?” Áyán passaw dát: “Eshiay sezá mark ent.” <sup>67</sup> Randá áyán Issáay dap o démá toh kort§ o lahténá mosht o shahmát ham jat. <sup>68</sup> Nun gwashtesh: “Oo Masih! Pa má paygambari kan o begwash tará kayá jat.”

*Petrosay enkár*

(*Markás 14:66-72; Luká 22:56-62; Yuhanná 18:15-18, 25-27*)

<sup>69</sup> Á wahdá Petros dhanná péshjáhá neshtagat, móledé áiaay kerrá átk o gwashti: “Taw ham Jalili Issáay hamráh butagay.” <sup>70</sup> Bale áia sajjahénáni démá namannet o gwashti: “Mana nazánán taw ché gwashagá ay.” <sup>71</sup> Wahdé dém pa mazanén darwázagá rawagá at, dega móledéa dist o gón mardomán gwashti: “É mard Issá Náseriay hamráh butag.” <sup>72</sup> Petrosá sawgend wárt o domi randá namannet o gwashti: “Man é mardá nazánán.” <sup>73</sup> Damánéa rand, ódá óshtátageén mardom Petrosay kerrá átkant o gwashtesh: “Allamá taw cha hamáyán ay, cha tai gálwára anchosh jáha kayt.” <sup>74</sup> Petrosá pa nálaté sawgend wárt o gwasht: “Man é mardá nazánán.” Hamá damáná korósá báng dát. <sup>75</sup> Gorhá Petros yát o tránagá kapt ke Issáay gwashtagat: “Korósay bángá pésar, taw say randá mani pajjáh áragá enkára kanay.” Nun dhanná dar átk o sakk gréti.

## 27

*Sarókáni shawr*  
(*Markás 15:1; Luká 23:1-2; Yuhanná 18:28-32*)

<sup>1</sup> Sabáhá máhallah, sajjahén mazanén dini péshwá o kawmay

‡ 26:59 26:59 Básik, bezán ozw, membrar. § 26:67 26:67 Toh kanag, bezán tok kanag.

kamásh Issáay kóshá hamshawr butant. <sup>2</sup> Issáesh bast, gerrán kort o Rumi wáli Pilátusay dastá dát.

*Yahudáay watkoshi*  
(Kásedáni Kár 1:18-19)

<sup>3</sup> Wahdé Issáay geráénók Yahudáyá dist ke Issáesh mayárig kort, cha wati kortagén kára pashómán but o sién nograhén korshi bort o mazanén dini péshwá o kawmay kamásháná wápas dátant. <sup>4</sup> Gwashti: “Man sakk mayárig án ke yak bégonáhén mardomé pa kóshárenagá geráéntag.” Bale áyán passaw dát: “Má chón kanén, taw bezánay o tai kár.” <sup>5</sup> Gorhá Yahudáyá hamá zarr mazanén parasteshgáhá dawr dátant o shot, watá gothlóp kort o koshti. <sup>6</sup> Mazanén dini péshwáyán zarr zortant o gwashtesh: “É palitén\* zarr ant, parasteshgáhay hazánagá esháni ér kanag nárawá ent.” <sup>7</sup> Paméshká shawr o saláhá rand, cha á zarrán kombáreyá† dhagáresh bahá gept ke pa darámadán kabrestáné bekananti. <sup>8</sup> Tán róch maróchigá á dhagáray nám “hónay dhagár” ent. <sup>9</sup> Paméshká chosh but tán hamá chizz ke Eremiá nabíay zobáná péshgói kanag butag, rást o paddar bebit: *Man sién nograhén korsh zortant ke é zarr Bani Esráilay chokkán áiy kimmát bastagat o* <sup>10</sup> *cha é zarrán kombáray dhagáron bahá gept, anchosh ke Hodáwandá maná parmán kortagat.*‡

*Issá Pilátusay démá*

(Markás 15:2-5; Luká 23:3-5; Yuhanná 18:33-38)

<sup>11</sup> Nun Issá wáliay démá óshtárenag but o wáliá cha áia jost kort: “Taw Yahudiáni

bádsháh ay?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwashagá ay.” <sup>12</sup> Mazanén dini péshwá o kawmay kamásh Issáyá beddh o bohtám janagá atant, bale áia hech passaw nadát. <sup>13</sup> Pilátusá gwasht: “Taw naeshkonagá ay ke é tará chinchok bohtám janagá ant?” <sup>14</sup> Bale Issáyá áyani hech bohtámay passaw ham nadát o wáli sakk hayrán mant.

<sup>15</sup> Wáliá har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke mardomán belóthetén, ázáta kort. <sup>16</sup> Á wahdá yak námдарén bandigé jélá at ke námi Bárábás at. <sup>17</sup> Nun ke mardom mocch atant, Pilátusá cha áyán jost kort: “Shomá ché lóthét? Man kayá ázát bekanán? Bárábásá, yá Issáyá ke Masih ham gwashanti?” <sup>18</sup> Áia zántagat ke Issáesh pa hasadd o konnat áiy dastá dátag. Paméshká chosh gwashti.

<sup>19</sup> Wahdé Pilátus hakdiwána neshtagat, áiy janá é kolaw ráh dát ke “gón é bégonáh o nékén mardá hecch makan, chiá ke dóshi man eshiay bárawá sakkén paréshánén wábé distag.” <sup>20</sup> Bale mazanén dini péshwá o kawmay kamáshán mardománi mocchi sakk shórént§ o áshopént\* ke Issáay mark o Bárábásay ázátiá belóthant. <sup>21</sup> Wáliá jost kort: “Ché lóthét, cha é doénán kojamiá pa shomá ázát bekanán?” Áyán gwasht: “Bárábásá.” <sup>22</sup> Pilátusá cha áyán jost kort: “Gorhá gón Issáyá ke Masih ham gwashanti, ché bekanán?” Áyán pa hamtawári passaw dát o gwasht: “Salibi kassh!” <sup>23</sup> Pilátusá jost kort: “Chiá baren? Mayári chi ent?”

\* 27:6 27:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “hónigén zarr”. † 27:7 27:7 Kombár, bezán hamá ke komb o kunzag addha kant. ‡ 27:10 27:10 Zakaryá Nabíay Ketáb, bahr 11, band 12 o rand, Eremiá Nabíay Ketáb, bahr 32, band 6 o rand. § 27:20 27:20 Shóréneg, bezán pád kanag, tahrík kanag. \* 27:20 27:20 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag.

Bale áyán géshter kukkár kort o gwashtesh: “Salibi kassh!”

<sup>24</sup> Wahdé Pilátusá dist ke hech káré korta nakant o mardom shóresh kanagá ant, gorhá áiá áp zort, mocchiay démá wati dast shoshtant o gwashti: “Man cha é marday hóná bémayár án, shomá bezánét o shomay kár.”  
<sup>25</sup> Sajjahén mardomán gwasht: “Eshiy hón mayg o may chokkáni gardená bebit.”  
<sup>26</sup> Gorhá Pilátusá pa áyánigi, Bárábás ázát kort o Issá shallák janáént o dáti ke áiá salibay sará bedranjant.

*Issáay sará kalág o rishkand*  
(Markás 15:16-20; Yuhanná 19:2-3)

<sup>27</sup> Wáliay sepáhigán Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o sepáhigáni sajjahén lashkar áiay chapp o chágérdá mocch kort.  
<sup>28</sup> Áyán, Issáay gwaray god kasshetant o bádsháháni paymén sohrchakén kabáhé gwará dát,  
<sup>29</sup> cha dhangar o konthagán tájé jórhént o áiay sará ér kort, latthé rástén dastá dát o pa kalág o rishkand, áiay démá kóndhán kaptant o gwashtesh: “Drud o drahbát, oo Yahudiáni bádsháh!”  
<sup>30</sup> Áiay démá tohesh kort o hamá latthesh sará jat.  
<sup>31</sup> Wahdé kalág o malandhesh hallént, gwaray kabáhesh kasshet o áiay jenday godesh padá gwará dátant. Randá dém pa salib kasshagá bortesh.

*Issá o salib*  
(Markás 15:21-32; Luká 23:26-43; Yuhanná 19:17-27)

<sup>32</sup> Wahdé rawagá laggetant, Shamun námén mardé distesh ke Keriniay shahray mardomé at. Sepáhigán á pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá bekant.  
<sup>33</sup> Wahdé “Joljotá” bezán hamá

“Kámpól” námén jágahá rasetant  
<sup>34</sup> ódá Issáesh morr mán retkagén sharáb dát, bale áiá chashagá rand nawárt.  
<sup>35</sup> Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr kortant o áyáni sará pál† jatesh ke bárén kayá berasant.  
<sup>36</sup> Randá hamódá nesh-tant o áiay negahpániesh kort.  
<sup>37</sup> Issáay sarborá, salibay dáray sará, mayárnámagé dratkesh ke áiay sará nebeshtagat: “É Yahudiáni bádsháh, Issá ent.”

<sup>38</sup> Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké rástén o domi chappén némagá.  
<sup>39</sup> Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o  
<sup>40</sup> gwashtesh: “Oo mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘say róchá padá áiá addha kanán’. Agan taw Hodáay Chokk ay, gorhá cha salibá ér á o watá berakkén.”  
<sup>41</sup> Hamé dhawlá mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh ham áiay sará rishkand o maskará kanagá atant.  
<sup>42</sup> Gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant, bale watá rakkénta nakant, é wa Esráilay bádsháh ent, agan nun cha salibá ér bekapit, má áiay sará bawara kanén.  
<sup>43</sup> Óst o ométi pa Hodá bastag, agan Hodáyá dóst ent, berakkéniti, chiá ke gwashtagati: ‘Man Hodáay Chokk án.’”  
<sup>44</sup> Hamé paymá Issáay hamráhiá salib kasshetagén yági ham áiá bad o rad gwashagá atant.

*Issáay mark*  
(Markás 15:33-41; Luká 23:44-49; Yuhanná 19:28-30)

<sup>45</sup> Némróchá beger tán bégáhay sayá,‡ sajjahén molk anágat tahár but.  
<sup>46</sup> Bégáhay sáhat sayá,§ Issáyá chihál\* jat: “Eli, Eli, lemá

† 27:35 27:35 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. ‡ 27:45 27:45 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”. § 27:46 27:46 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “nohomi sáhatá”. \* 27:46 27:46 Chihál, bezán dardnákén kukkár.

*sabaktani?*” Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?† 47 Ódá, lahtén óshtátágén mardomá wahdé eshкот, gwashtesh: “Elyásá tawár kanagá ent.” 48 Cha áyán yakké tacháná shot, espanjé zorti o tropshén sharábá missénti, dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárti. 49 Bale é dega mardomán gwasht: “Sabr kan, bechárén bárén Elyás eshiay rakkénagá kayt yá na?” 50 Issáyá domi bará borzén tawaréá chihál kasshet o sáh dát. 51 Hamá wahdá mazanén parasteshgáhay pardah, borzadá beger tán jahlád, dert o do bahr but, zemin larzet o talár trakket o kap butant, 52 kabráni dap pach but o bázén pák o pahrézkáren mardom ke mortagatant, padá zendag butant. 53 Issáay jáh janag o zendag bayagá rand, cha wati kabrán dar átkant, Urshalimay Pákén shahrá shotant o watá pa bázénéá záher o paddaresh kort. 54 Hamá pawji apsar o áiy hamráhén sepáhig ke Issáay páneg atant, wahdé zeminchandh o é dega sargwastesh distant, sakk torset o gwashtesh: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”

55 Bázén janéné ham, ke cha Jalilá pa Issáay hezmat o cholópagá áiy hamráhiá átkagat, dur óshtátag o chárágá atant. 56 Gón áyán Maryam Majdaliah, Ákub o Issopay mát Maryam o Zebdiay chokkáni mát gón atant.

*Issáay kabr o kapon*

(Markás 15:42-47; Luká 23:50-56; Yuhanná 19:38-42)

57 Rónendá, Arimátíay shahray Issop námén zardáren

mardé átk ke Issáay moridé at. 58 Pilátusay Kerrá shot o Issáay jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá parmán dát ke jóná áia bedayant. 59 Issopá jón zort o sápén liloméñ: godéá patát o 60 hamá nókén kabray tahá ér dát ke pa wat cha talára tráshtagati. Mazanén dhóké léth dayáná kabray dapá éri kort o shot. 61 Bale Maryam Majdaliah o á dega Maryam, hamódá kabray dém pa démá neshtant.

*Kabray negahpáni*

62 Domi róchá, bezán Sham-behá, § mazanén dini péshwá o Parisi yakjáh but o Pilátusay Kerrá shotant. 63 Gwashtesh: “Oo wájah! Mára yát ent ke é drógbandá wati zendá gwashtagat ke ‘say róchá rand man padá zendaga bán o jáha janán.’ 64 Paméshká parmán beday ke tán say róchá kabray sará negahpáni kanag bebit, chó mabit ke áiy morid jóná bedozzant o bebarant o gón mardomán begwashant ke á cha mordagán padá zendag butag o é goddhi repk o dróg, cha pésarigéná angat gandahter bebit.” 65 Pilátusá darráent: “Negahpán wa esh ant, wati hamráhiá bebarét o haminchok ke gón shomá buta kant, kabray negahpániá bekanét.” 66 Gorhá shotant o kabray dapay mazanén dhók mohr o mómband kort o sepáhigesh páneg kortant.

## 28

*Issáay jáh janag*

(Markás 16:1-8; Luká 24:1-12; Yuhanná 20:1-10)

1 Shabbatay róchá rand, bezán Yakshambhay\* gwarbámá† Maryam Majdaliah o á dega

† 27:46 27:46 Zabur 22:1. ‡ 27:59 27:59 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit. § 27:62 27:62 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Shabbatay tayáriay róchá rand”.

\* 28:1 28:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “haptagay awali róchay”. † 28:1 28:1 Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd.

Maryam kabray cháragá shotant. <sup>2</sup> Yak anágat mazanén zeminchandhé but, chiá ke Hodáwanday préshtagé cha ásmáná ér átk, dhóki léthént o áiy sará nesht. <sup>3</sup> Rang o dróshomi grókay paymá drapshagá at o god o pósháki, barpay dhawlá espét atant. <sup>4</sup> Negahpánén sepábig cha himmá larzagá laggetant o mordagay dhawlá butant. <sup>5</sup> Préshtagé gón janénán gwasht: “Matorsét! Mana zánán shomá Issáay shóházá ét ke salib kasshag butag. <sup>6</sup> Á edá naent, anchosh ke wat gwashtagati zendag butag o jáhi jatag, byáét hamá jágahá bechárét ke ér kanag butagat. <sup>7</sup> Eshtápiá berawét o áiy moridán sahig kanét ke á cha mordagán zendag butag o cha shomá pésar Jalilá rawt, hamódá áia gendét. Nun man shomará hál dát.” <sup>8</sup> Gorchá janén pa tors o ham gón wasshi cha kabray sará tachán but o shotant tán é hálá moridán sar bekanant. <sup>9</sup> Issá bé gat o gománá anágat wat gón á janénán dochár kapt o gwashti: “Drud o drahbát!” Á nazziká átkant, Issáay pádesh geptant o parasteshesh kort. <sup>10</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Matorsét! Berawét mani brátán begwashét ke Jalilá berawant, hamódá maná gendant.”

*Dini péshwá o sepábigáni pandal*

<sup>11</sup> Hamá wahdá ke janén per tarrag o rawagá atant, lahtén negahpánén sepábig, dém pa shahrá shot tán dini péshwáyán cha é sargwastán sahig bekanant. <sup>12</sup> Dini péshwáyán, kawmay kamásháni gend o nend o shawr o saláhá rand, sepábig mazanén zarré lálech dát o <sup>13</sup> gwashtant: “Gón mardomán begwashét: ‘Shapá má wáb butagén, áiy

morid átkagant o jónesh dozzetag o bortag.’ <sup>14</sup> Agan wáli cha é hálán sahig but, shomá paréshán o deltaparkah mabét, má áia sarpada kanén ke pa shomá janjálé mabit.” <sup>15</sup> Sepábigán zarr zortant o anchosh ke sój dayag butagatant, hamá dábesh kort. É kessah tán róch maróchigá Yahudiáni nyámá sheng o tálán ent.

*Jahán o Issáay mestág*

(*Markás 16:14-18; Luká 24:36-49; Yuhanná 20:19-23; Kásedáni Kár 1:6-8*)

<sup>16</sup> Gorchá yázdahén morid Jalilay hamá kóhay sará shotant ke Issáyá gón áyán gwashtagat. <sup>17</sup> Wahdé áyán Issá dist parasteshesh kort, bale lahtén angat shakk at. <sup>18</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Ásmán o zeminay sajjahén zór o wák mani dastá dayag butag. <sup>19</sup> Paméshká, berawét sajjahén kawmán mani morid bekanét, Pet o Chokk o Pákén Ruhay námá pákshódi bedayét o <sup>20</sup> áyán dars o sabak bedayét ke mani sajjahén hokm o parmánáni sará kár bekanant. Deljam bebét, man tán donyáyá halásiá, modám gón shomá gón án.”



## Pákén Enjil cha Markásay kalamá Markásay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Markás, Issá Masihay morid Shamun Petrosay sangat o cha bongéji kelisáay báwarmandán yakké at. Kásedáni Káray ketábá, lahtén jágahá Markásay nám átkag ke Petros o Pulosay sangat ent. Báwar esh ent, hamá wahdá ke Markás, Petros o Pulosay hamráhiá Rumay shahrá nendók butag, áia pa Rumay shahray jahmenendén darkawmán é ketáb nebeshtag. Lahtén zántkáráni hayál hamesh ent ke Markásá, Issáay bárawá bázén yáddáshté cha Petrosá zortag.

Chárén Enjiláni tahá, Markásay ketáb cha á degarán gwandhter ent. É ketábá, Issá Masihay Hodáwandi, cha áia y mójezah o hayrán kanókén káran pésh dáraga bit.

Markásay Enjilá, mardománi démá Issáay áyag, Jalilay damagá áia y tálim o kár, dém pa Urshalimá rawagay wahdá áia y dátágén sar o sój, Urshalimá áia y goddhi rócháni sargwast, mark o padá zendag bayag nebisag butagant.

*Pákshódókén Yahyáay kolaw  
(Mattá 3:1-12; Luká 3:1-18;  
Yuhanná 1:19-28)*

<sup>1</sup> Issá Masih, Hodáay Chokkay wasshén mestágay\* bongéj† o shoruhát.

\* **1:1** 1:1 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † **1:1** 1:1 Bongéj, bezán bendát, shoru.

‡ **1:3** 1:3 Gwánk, bezán borzén tawár. § **1:3** 1:3 Band 2-3, bechár Maláki Nabiay Ketáb, bahr 3, band 1; Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. \* **1:4** 1:4 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **1:5** 1:5 É Yahyá at ke pákshódia dáti. ‡ **1:6** 1:6 Bénag, bezán asal.

§ **1:8** 1:8 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. \* **1:10** 1:10 Dróshom, bezán shekl.

<sup>2</sup> Anchosh ke Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent: *Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.*

<sup>3</sup> Gyábáná, kasé gwánka‡jant: *Hodáwanday ráhá tayár o áia y keshká rást o tachk bekanét.§*

<sup>4</sup> Pákshódókén Yahyá gyábáná záher but o gwánki jat: “Cha wati gonáhán pashómán bebét\* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.” <sup>5</sup> Mardom, cha Yahudiahay sajjahén métag o kallagán o cha Urshalimay shahrá áia y kerrá shotant. Wati gonáháni pashómániesh záhera kort o Yahyáyá Ordonay kawrá pákshódia dátant.† <sup>6</sup> Yahyáyá cha oshteray pothán gwaptágén póshák gwará at o póstén kamarbandé lánká bastagati. Áia, madag o gyábáni bénaga‡ wárt. <sup>7</sup> Yahyáyá jára jat o gwashti: “Cha man o rand, mardé kayt ke cha man báz zórakter ent o maná é láheki ham nést ke kóndhán bekapán o áia y kawshbandán bebóján. <sup>8</sup> Man shomará gón ápá pákshódia dayán, bale á shomará gón Hodáay Pákén Ruhá§ pákshódia dant.”

*Issáay pákshódi o chakkás  
(Mattá 3:13—4:11; Luká 3:21-22; 4:1-13)*

<sup>9</sup> Á róchán, Issá cha Jalilay damagay shahr Náserahá átk o Ordonay kawrá Yahyáay dastá pákshódi dayag but. <sup>10</sup> Anchosh ke á cha ápá dar áyagá at, disti ke ásmánay dap pach but o Hodáay Pákén Ruh kapótéay dróshomá\* átk o áia y sará ér nesht. <sup>11</sup> Cha

ásmáná é tawár átk: “Taw mani dóstén Bacch ay o man cha taw báz wassh o razá án.”

<sup>12</sup> Hamá wahdá Pákén Ruhá Issá gyábáná rawán dát.† <sup>13</sup> Á, tán chel róchá gyábáná mant o Shaytán áiá báz chakkásagá‡ at. Ódá jangali jánwar ham gón áiá hór atant o préshtagán áiay hezmat kort.

*Chár máhigiray lótháénag*

(Mattá 4:12-22; Luká 4:14-15; 5:1-11)

<sup>14</sup> Cha Yahyáay dazgir bayagá rand, Issá Jalilá shot o Hodáay bádsháhiay wasshén mestágay jári jat o <sup>15</sup> gwashti: “Wahd átkag o rasetag. Hodáay bádsháhi nazzik ent. Nun pa del cha wati gonáhán pashómán bebét o Hodáay wasshén mestágay sará báwar bekanét.” <sup>16</sup> Issá, Jalilay mazangwarmay§ lambá\* rawagá at ke do máhigiri dist, Shamun o áiay brát Andriás, ke pa máhigiriá wati dám o máhórán gwarmá chér géjagá atant. <sup>17</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Byáét, mani randgiriá bekanét o man shomará anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá shekár bekanét.”† <sup>18</sup> Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiay hamráh butant. <sup>19</sup> Issá ke kammé démá shot Zebdiay chokk, Ákub o áiay brát Yuhannái distant, ke bójigá‡ neshtagatant o wati máhórán sráchag§ o sharr kanagá atant. <sup>20</sup> Anchosh ke Issáyá á distant, gwánki jatant. Á doénán, wati

pet Zebdi gón kárendahán bójigá yalah dát o Issáy hamráh butant.

*Ganókéay jennay kasshag*

(Luká 4:31-37)

<sup>21</sup> Issá o áiay morid Kaparnáhumay shahrá shotant. Shabbatay róchá\* Issá kanisahá† shot o mardomi tálim dátant. <sup>22</sup> Mardom cha áiay dars o sabakán hayrán atant, chiá ke áiá Sharyatay zánógeráni‡ paymá darsa nadát, gón wák o ehtiáré dars o tálima dát. <sup>23</sup> Hamé wahdá, kanisahay tahá yak mardéá ke áiá jenné per at, kukkár kanáná gwasht: <sup>24</sup> “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke mará gár o tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén hamá Pákén ay.” <sup>25</sup> Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah day.” <sup>26</sup> Jenná á mard sakk pretk o zhámbalént§ o kukkár kanán cha áiá dar átk. <sup>27</sup> Mardomán pa hayrání watmánwatá gwasht: “É chónén habaré? Gwashay nókén tálímé, gón choshén wák o ehtiáré ke jennán ham hokma dant o jenn ham áiay habará mannant.” <sup>28</sup> Dér nagwast ke Jalilay sajjahén kerr o gwarán, Issáyá nám dar áwort.

*Nádráháni drahbakshi\**

(Mattá 8:14-17; Luká 4:38-41)

<sup>29</sup> Issá, anchosh ke cha kanisahá dar kapt, Ákub o Yuhannáy hamráhiá Shamun o Andriásay lógá shot. <sup>30</sup> Ódá, Shamunay wassig tapig at o nepáday sará

† **1:12** 1:12 É Pákén Ruh at ke Issái rawán dát. ‡ **1:13** 1:13 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. § **1:16** 1:16 Mazangwarm, bezán daryáchah. \* **1:16** 1:16 Lamb, bezán dámon, kerr. † **1:17** 1:17 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. ‡ **1:19** 1:19 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. § **1:19** 1:19 Sráchag, bezán dámay dóchag o addh kanag. \* **1:21** 1:21 Shabbatay róch, hamá Shambéh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † **1:21** 1:21 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **1:22** 1:22 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáy Sharyatay zántkár. § **1:26** 1:26 Zhámbalénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag. \* **1:28** 1:28 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”.

waptagat. Anchosh ke Issá lógá átk, nádráhay hálesh dát, <sup>31</sup> Issá nazziká shot, áiy dasti gept o pádi kort. Áiy tap kapt, á wassh but o áyáni hezmat kanagá lagget.

<sup>32</sup> Bégáhá rónendá† rand, mardomán wati nádráh ke áyáni nyámá‡ ganók o jenni ham hastat, Issáay kerrá áwortant. <sup>33</sup> Shahray sajjahén mardom, lógay dapá mocch butant. <sup>34</sup> Issáyá bázéné dráh kort ke dhawl dhawlén nádráhián geptagatant o bázén ganókáni jenni kasshetant, áiyá jenn pa habará naeshtant, chiá ke jennán á pajjáha áwort. §

*Enjilay wasshén mestágay jár*  
(Luká 4:42-44)

<sup>35</sup> Sabáhá máhallah ke angat tahár at, Issá pád átk, cha lógá dar kapt, yak gesta\* o panáhén jágahéá shot o dwái kort. <sup>36</sup> Shamun o áiy hamráh pa Issáay shóházá dar kaptant. <sup>37</sup> Wahdé Issáesh dist, gón áiy gwashtesh: “Sajjahén mardom tará shóházá kanagá ant.” <sup>38</sup> Issáyá gwasht: “Byáét dega némagéá berawén, dém pa kerr o gwaray halk o hankénán, tánke man wasshén mestágá berasénán, chiá ke man pa hamé kára átkagán.” <sup>39</sup> Gorhá, sajjahén Jalilá tarr o tábi kort, kanisaháni tahá wasshén mestágay jári jat o jenniáni jenni ham kasshet o dar kortant.

*Garriéay drahbakshi*  
(Mattá 8:1-4; Luká 5:12-16)

<sup>40</sup> Yak mardé, ke áiy syahgarr† at Issáay kerrá átk, kóndhán kapt, dazbandi kort o gwashti: “Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta kanay.” <sup>41</sup> Issáyá áiy sará sakk bazzag but, dasti shahárt o á mardi dast per

mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.” <sup>42</sup> Hamá damáná á mard cha syahgarrá dráh but. <sup>43</sup> Roksat kanagay wahdá, Issáyá kaddhan‡ kort o gwasht: <sup>44</sup> “Hozzhár bay. Hechkasá cha é habar o hálá sahgí makan. Bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati pák o palgáriá, hamá korbánig ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, hayráti bekan tánke pa áyán gwáh o sháhedieé bebit.” <sup>45</sup> Bale á mard ke cha ódá dar kapt, wati drahbakshiay habari har jáh sheng o tálán kort. É sawabá, nun Issáyá sarzáherá, hech shahréá shota nakort, dasht o gyábán o gestáén jágahána tarret. Bale angat mardom cha har némagá áiy kerrá átkant.

## 2

*Lang o mondhen mardéay drahbakshi*  
(Mattá 9:1-8; Luká 5:17-26)

<sup>1</sup> Lahtén róchá o rand, Issá padá Kaparnáhumá átk o é habar sheng o tálán but ke á lógá ent. <sup>2</sup> Gorhá, haminkadar mardom átk o mocch but ke lógay dapá óshtagay jágah ham néstat. Issá Hodáay habarán mahluká dars o sabak dayagá at. <sup>3</sup> Hamá damáná, chár mardom yak lang o mondhen mardé áiy kerrá áragá at, <sup>4</sup> bale cha mardománi bázén mocchiá, mondhesh Issáay nazziká áwort nakort. Paméshká, lógay sará sar kaptant, lógay saresh thong kort o mondhesh gón nepádá, jahl ér dát. <sup>5</sup> Issáyá ke áyáni setk o báwar dist, gón langá gwashti: “Oo mani chokk! Tai gonáh bakshag butant.” <sup>6</sup> Bale Sharyatay lahtén zánóger ke ódá

† **1:32** 1:32 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. ‡ **1:32** 1:32 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. § **1:34** 1:34 É jenn atant ke Issáesh pajjáha áwort. \* **1:35** 1:35 Gesta, bezán yak kerr, dur. † **1:40** 1:40 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. ‡ **1:43** 1:43 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

neshtagat, wati delá gwashtesh:  
 7 “Á pa ché chosha gwashit?  
 É kopré. Abéd cha\* Hodáay  
 jendá, dega kass gonáhán bak-  
 sheta nakant.”

8 Harché ke áyáni delá at, Issáyá  
 hamá damáná máret o gwashti:  
 “Shomá pa ché wati delá choshén  
 hayála kanét. 9 Wat begwashét,  
 gón é langá kojám habar ásánter  
 ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant’  
 yá: ‘Pád á, wati nepádán bezur  
 o beraw?’ 10 Bale man paméshká  
 é habar kort tán shomá bezánét,  
 man ke Ensánay Chokk án,† maná  
 é donyáyá gonáháni pahell kana-  
 gay wák o ehtiár hast.” Padá gón á  
 langá gwashti: 11 “Tará gwashán,  
 pád á, wati nepádán bezur o  
 lógá beraw.” 12 Gorhá mard  
 sajjahénáni démá pád átk, wati  
 nepádi zortant o dhanná shot.  
 Sajjahén mardom hayrán butant,  
 Hodáesh satá kort o sárhát‡ o  
 gwashtesh: “Má choshén kár  
 hechbar nadistagat.”

### *Láwiay lótháénag*

(Mattá 9:9-13; Luká 5:27-32)

13 Issá, padá gwarmay lambá  
 shot. Mardománi mazanén  
 rombé áiy kerrá átk, Issáyá á  
 mardom tálim dátant. 14 Anchosh  
 ke Issá ráhá rawagá at, Halpiay  
 chokk Lávii dist ke song§ o máliát  
 geragay jághá neshtagat. Gón  
 áiy gwashti: “Byá, mani randgiriá  
 bekan.” Á pád átk o Issáyay  
 hamráh but.

15 Wahdé Issá Láwiay lógá pa  
 waragá neshtagat, dega bázén  
 songi o máliátgir o gonahkárén  
 mardomé gón Issá o áiy  
 moridán nán waragá at.\* Chiá

ke bázéné áiy mannók at.  
 16 SharyatayParisi zánógerán,  
 wahdé Issá gón é dhawlén  
 mardomán yakjáh waragá dist,  
 gón Issáyay moridán gwashtesh:  
 “Á chiá gón songi o gonahkárán  
 hór neshtag o waragá ent?”  
 17 É habaráni eshkonagá rand,  
 Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén  
 mardomán, dáktar pakár naent,  
 nádráhán dáktar pakár ent. Man  
 pa pahrézkárán nayátkagán,  
 gonahkáráni lóthag o gwánk  
 janagá átkagán.”

### *Róchagay bárawá*

(Mattá 9:14-17; Luká 5:33-39)

18 Yahyáyay morid o Parisi  
 róchag atant. Nun mardom  
 Issáyay kerrá átkant o jostesh  
 kort: “Chiá Yahyá o Parisiáni  
 morid róchaga dárant, bale tai  
 morid róchaga nabant?” 19 Issáyá  
 gón mesáléá passaw† dát: “Sur  
 o árosay mehmán, tán sálónk  
 neshtag, róchag buta kanant?  
 Na, tánke sálónk gón áyán gón  
 ent, róchaga nabant. 20 Bale  
 á rócha kayt ke sálónk cha  
 áyán jetá kanaga bit, gorhá á  
 róchaga dárant. 21 Hechkas cha  
 nókén godéá chondhé naderrit o  
 kwahnén pashká pacch o pinaga  
 najant, chiá ke nókén goday pacch  
 nazza kayt o kwahnén pashká  
 géshtera derrit. 22 Hechkas ham  
 nókén sharábá, kwahnén zekkán‡  
 mána nakant, chiá ke nókén  
 sharáb, zekkána trákénit o derrit.  
 Zekk o sharáb, har do zawála  
 bant. Nókén sharábá, nókén  
 zekkán mána kanant.”

\* 2:7 2:7 Abéd cha, bezán gayr cha. † 2:10 2:10 Dányál nabíá é pernám pa yak hastiéá  
 kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant  
 ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. ‡ 2:12 2:12 Sárháyag, bezán  
 satá kanag. § 2:14 2:14 Song, bezán máliát, thayks. \* 2:15 2:15 Bani Esráilián, songi o  
 máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa  
 wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. † 2:19 2:19 Passaw, bezán jwáb.  
 ‡ 2:22 2:22 Zekk, bezán cha pasay póstá adh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

*Issá Shabbatay wájah o wá hond ent*

(Mattá 12:1-8; Luká 6:1-5)

<sup>23</sup> Shabbatay róchéá, Issá cha gandomi kesháráni tóká gwazagá at. Áiay moridán ráh rawájaká cha á keshárán lahtén hóshag sest. <sup>24</sup> Parisián gón Issáyá gwasht: “Bechár, chiá tai morid Shabbatay róchá anchén kára kanant ke rawá naent?” <sup>25</sup> Issáyá gwasht: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh shodig butant o áyán chizzé pa waragá néstat, gorhá Dáudá ché kort? <sup>26</sup> Masterén dini péshwá Ábyátaray zamánagá, Dáud Hodáay Pákén Lógá shot o wat gón hamráhán Hodáay námá hamá hayráti o pákwandhén nánesh wártant ke, abéd cha dini péshwáyán dega hechkasá áyáni waragay hakk néstat.” <sup>27</sup> Padá, gón áyán gwashti: “Hodáyá Shabbatay róch pa mardomán pedá kortag, mardom pa Shabbatay róchá pedá nakortagant. <sup>28</sup> Paméshká, man ke Ensánay Chokk án, maná Shabbatay róchay ehtiár ham hast.”

### 3

*Dega mondhéay drahbakshi*

(Mattá 12:9-14; Luká 6:6-11)

<sup>1</sup> Dega randé, Issá kanisahá shot. Odá mardé hastat ke dasti hoshk o mond h at. <sup>2</sup> Neshtagen mardom Issáyay entezár o wadará atant ke “agan é marday dastá Shambehay róchá dráh bekant, gorhá má áiay sará Shabbatay róchá kár kanagay bohtámá\* jata kanén.” <sup>3</sup> Issáyá gón mondhen mardá gwasht: “Byá demá bósht.” <sup>4</sup> Randá gón á neshtagen mardomán gwashti: “Shabbatay róchá, néki kanag rawá ent yá badi? Ensánay

zenday rakkénag† yá koshtag o gár kanag?” Á bétawár butant. <sup>5</sup> Issáyá pa zahr cháretant, chiá ke cha áyáni sengdeliá sakk padard but. Gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day!” Áiá dast shahár dát o dasti wassh o dráh but. <sup>6</sup> Gorhá Parisi dhanná shotant o pa Issáyá kósharénagá gón Hirudián‡ shawr o saláhesh bongéj kort.

*Bázén mardomé Issáyay randá ráha gipt*

(Luká 6:17-19)

<sup>7</sup> Issá cha mardomán dur, gón wati moridán gwarmay lambá shot. Bázén Jalili mardomé áiay padá rawán but. <sup>8</sup> Cha Yahudiah, Urshalim, Edumiah o Ordonay kawray á dastá ham bázén mardomé mocch but, Sur o Saydunay chapp o chágerday nendók ham átkant. Chiá ke áyán Issáyay mójezaháni bárawá eshkotagat. <sup>9</sup> Issáyá gón moridán gwasht, bójjigé pa áiá tayár bekanant tánke cha bázén mardománi mocchiay angerr o áshópá dur bebit. <sup>10</sup> Áiá bázén mardomé wassh o dráh kortagat, paméshká nádráhén mardom pa áiay dast per kanagá, télánk dayán, demá kenzán atant. <sup>11</sup> Hamáyán ke jenn per at, wahdé Issáesh dist áiay pádán kaptant, kukkáresh kort o gwashtesh: “Taw Hodáay Chokk ay.” <sup>12</sup> Issáyá hokm dátant: “Gón kassá magwashét man kay án.”

*Dwázdah háсэн káseday gechén kanag*

(Mattá 10:1-2; Luká 6:12-16)

<sup>13</sup> Randá, Issá kóhay sará sar kapt o cha wati moridán lahténi hamódá lóthet o á Issáyay kerrá átkant. <sup>14</sup> Issáyá cha áyán dwázdah kas gechén kort o wati háсэн kásed náméntant, tánke gón áiá hamráh bebant o áyán

\* 3:2 3:2 Bohtám, bezán malámat, tohmat.  
 † 3:4 3:4 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéneg. ‡ 3:6 3:6 Hirudi, bezán Hirudis bádsháhay dózwáh.

pa wasshén mestágay sheng kanagá rawán bekant. <sup>15</sup> Jenn kasshagay ehtiári ham dátant. <sup>16</sup> Á dwázdahénáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiy domi nám, “Petros”Š per bast, <sup>17</sup> Zebdiay chokk, Ákub o áiy brát Yuhanná ke Issáyá “grand o grókay chokk” nám per bastant, <sup>18</sup> Andriás, Pilipos, Bartulumá, Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Taddá, sarmacháren Shamun\* o <sup>19</sup> Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi† o dozhmenáni dastá dayagi at.

*Issá o Belzabul*

(Mattá 12:22-32; Luká 11:14-23)

<sup>20</sup> Randá, Issá lógá átk o ódá mardom haminchok báz at ke Issá o áiy moridán waragay móh ham naraset. <sup>21</sup> Wahdé áiy syád o wáres sahig butant, áiy baragá átkant, chiá ke lahténá gwashtagat ke á sár naent. <sup>22</sup> Cha Urshalimá átkagén Sharyatay zánógerán ham anchosh gwashtagat ke Issáyá jenn per o gón jennáni sardár Belzabulay sarókiá, jennána kasshit. <sup>23</sup> Gorhá Issáyá á lóthetant, mesáli dát o gwashti: “Shaytán, chón Shaytáná kasshet o dar korta kant?” <sup>24</sup> Agan yak molkéá nátepáki bebit, á molk barjáha namánit o <sup>25</sup> agan yak lógéay mardom watmánwat nátepák bebant, á lóg ham pashta nakapit. <sup>26</sup> Hamé dhawlá, agan Shaytán wati jenday helápá bóshtit, gár o bégwáha bit. É áiy halási ent. <sup>27</sup> Yak zóráwarén mardoméay lógá hechkasa napoterit o áiy lógá pol o pánych‡ korta nakant, tán wahdé ke hamá zóráwarén mardomá magipt o mabandit. Randá áiy lógá pol o pánych

korta kant. <sup>28</sup> Báwar kanét ke mardománi gonáh o kopr bakshag bant, <sup>29</sup> bale hamá ke Hodáay Pákén Ruhay helápá kopra kant, hechbar pahell kanaga nabit o abadi gonahkára mánit.” <sup>30</sup> Issáyá paméshká chosh gwasht ke á gwashagá atant, Issáyá jenné sará ent.

*Issáyá mát o brát*

(Mattá 12:46-50; Luká 8:19-21)

<sup>31</sup> Issáyá mát o brát átk o dhanná óshtátant, kolaw o paygámesh rawán dát ke Issá áyáni kerrá byayt. <sup>32</sup> Bázén mardomé áiy chapp o chágerdá neshtagat o hálesh dát: “Tai mát o brát dhanná óshtátatag o tará lóthant.” <sup>33</sup> Issáyá áyáni passawá jost kort: “Mani mát o brát kay ant?” <sup>34</sup> Nun Issáyá neshtagén mardománi némagá cháret o gwashti: “Mani mát o brát esh ant!” <sup>35</sup> Á ke Hodáay wáhag o razáay sará kára kanant, hamá mani mát o brát o gohár ant.”

## 4

*Tohm chandhagay mesál*

(Mattá 13:1-17; Luká 8:4-10)

<sup>1</sup> Issá padá mazangwarmay kerrá, mardomán dars o sabak dayagá at. Áiy chapp o chágerdá haminchok mardom mocch but ke á bójigéá swár but o kammoké á kashter kenzet. Sajjahén mardom gwarmay tayábá\* óshtátatagant. <sup>2</sup> Gorhá áiy mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant. Gwashti: <sup>3</sup> “Gósh dárét. Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, <sup>4</sup> tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli morgán chet o wántant. <sup>5</sup> Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm

Š 3:16 3:16 Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. \* 3:18 3:18 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak diní syási párthiéay básk bezán ozw butag ke Rumiáni déma óshtátatag. † 3:19 3:19 Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”. ‡ 3:27 3:27 Pol o pánych, bezán zórbord, loth o pol. \* 4:1 4:1 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

at, paméshká zutt rost o sabz butant, chiá ke dthagár talag at. <sup>6</sup> Bale cha róchay trondén garmíá gimmort† o hoshk butant, chiá ke áyáni rissdag o wandhál,‡ zeminá johl nashotagatant. <sup>7</sup> Kammé tohm shezz o cherekkáni§ tahá ham retk, shezzán áyáni rost o rodóm dásht o á bébar o bésamar mantant. <sup>8</sup> Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, á sharr rost o mazan butant, jáhé si sari, jáhé shast sari o jáhé sad sari hóshag o baresh kort.” <sup>9</sup> Padá gwashti: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

<sup>10</sup> Wahdé mardom shotant o Issá tahná mant, gorhá dwázdahén morid o é dega hamráhán, cha áiá é mesáláni máná jost kort. <sup>11</sup> Issáyá passaw dát: “Hodáay bádsháhiay ráz shomará bakshag butag, bale á ke mani ráhay randgiriá nakanant, é chizz pa áyán hoshkén mesál o darwar ant o bass, <sup>12</sup> tánke:

*gón chammán bechárant, bale magendant  
gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant,  
Hodáay némagá per matarrant o bakshag mabant.”*

*Tohm chandhagay mesálay maksad*

(Mattá 13:18-23; Luká 8:11-15)

<sup>13</sup> Padá gwashti: “Agan shomá é mesálá sarkecha nawarét, gorhá á dega mesálán chón zánta kanét? <sup>14</sup> Tohm chandhók hamá ent ke Hodáay habará keshit. <sup>15</sup> Lahtén mardom ráhay sará retkagén tohmay dhawlá ent. Hodáay gál o habar ke ódá keshaga bit, hamá damáná Shaytána kayt o cha áyáni delá keshtagén habará dara kant o bárt. <sup>16</sup> Hamé dhawlá, á tohm ke dhal o dhókáni sará

retkant, hamá mardománi mesál ent ke Hodáay habará gósha dárant o hamá damáná pa gal o shádehia mannanti, <sup>17</sup> bale pa é sawabá ke rissdag o wandhálesh najatag, Hodáay kolaw áyáni delá, tán dérá namánit o jágaha nakant. Wahdé pa Hodáay gál o habaránigi sakki o ázáre berasitesh, hamá damáná cha ráhá thagalant o kapant. <sup>18</sup> Á tohm ke shezz o dhangaráni nyámá réchag butant, hamá mardom ant ke Hodáay gál o habará gósha dárant <sup>19</sup> bale donyái parésháni o mál o zarray hers o jópah\* o á dega chizzáni lóth o wáhag áyán rada dayant o naylant Hodáay habar sabz betarrit o bar o barward bedant. <sup>20</sup> Á tohm ke sharrén zeminá retkant, hamá mardom ant ke Hodáay habará eshkonant o mannant, bar o barwarda dayant, lahtén si sari, lahtén shast sari o lahtén sad sari.”

*Cherágay mesál*

(Luká 8:16-18)

<sup>21</sup> Issáyá mesál dayáná gwasht: “Kay rókén cherágá tagár,† yá tahtay chérá chéra dant? Cherágá cherágdánay sará éra nakanant? <sup>22</sup> Á chizz ke chér ent, záher o paddar‡ bayagi ent o á habar ke panáh o andém ent, áshkár o démdará bayagi ent. <sup>23</sup> Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

<sup>24</sup> Padá gwashti: “Delgósh kanét ke shomá ché eshkonét. Gón har kayl o paymánahéa ke bedayét, gón hamá kaylá shomará dayaga bit. Angat géshter ham shomará rasit. <sup>25</sup> Kaséa ke chizzé hast, áiá géshter dayaga bit o kaséa ke nést, cha áiá hamá ke hastenti ham pach geraga bit.”

† 4:6 4:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ 4:6 4:6 Wandhál, bezán rissdag o rótag. § 4:7 4:7 Shezz, yá shenz, o cherekk débarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodit o áyáni rost o rodómá dárít. \* 4:19 4:19 Jópah, bezán lálech o tamah. † 4:21 4:21 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hírán, lagan. ‡ 4:22 4:22 Paddar, bezán záher, áshkár.

*Tohmé ke bojít o sabza bit*

<sup>26</sup> Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi, anchosh ent ke kasé dhagárá tohm bekeshít. <sup>27</sup> Shapá bwapsit o róchá ágáh bebit. Bale tohm anchosha rodant o mazana bant ke dehkán wata nazánt che paymá o chónaká chosh but. <sup>28</sup> Bé kaséay komaká, dhagár wat kesh-tagén tohmá pa bar o barwarda rasénit. É dhawlá: pésará ták, padá hóshag o randá hóshagay tahá dánag. <sup>29</sup> Wahdé kesháray bara rásit, dehkán dásá sóhána kant, chiá ke rón o móshay wahd átkag.”

*Kasterén tohmay mesál*

(*Mattá 13:31-32; Luká 13:18-19*)

<sup>30</sup> Padá Issáyá gwasht: “Pa Hodáay bádsháhiá, chónén darwaré byáren o chónén mesalé pa áiy bayáná pesh bekanén? <sup>31</sup> Hodáay bádsháhi, thélkáhayš tohmay dhawlá ent. Zeminá keshagi tohmáni tahá cha sajjahénán kasterén ent. <sup>32</sup> Bale keshag ke but, rodit o cha á dega sabzagán borztera bit, sháh o lambi anchosh mazana bant ke báli morg, áiy ták o tháláni sáhegá kodóh o kodáma bandant.” <sup>33</sup> Issáyá Hodáay habar anchén mesál o darwaráni tahá gón áyán darshána kortant ke á sarpad but bekanant. <sup>34</sup> Bé darwar o mesálán hech habaria nakort, bale wahdé gón wati moridán tahná but, gorhá sajjahén mesáli pa áyán máná kortant.

*Tuppánay érmósh\* kanag*

(*Mattá 8:23-27; Luká 8:22-25*)

<sup>35</sup> Hamá róchá, bégáhá, Issáyá gón wati moridán gwasht: “Byáét gwarmay domi némagá rawén.” <sup>36</sup> Áyán cha mardomán roksat

gept, hamá bójigá ke Issá neshtagat swár butant o Issáesh gón wat bort. Dega lahtén bójig ham áyáni hamráh at. <sup>37</sup> Dér nagwast ke mazanén syahgwátéa sar kort o mastén chawl o mawján bójig cha ápá porr kort. <sup>38</sup> Issáyá, sarjáhé saray chérá at o bójigay poshti némagá, wáb at. Gorhá moridán, cha wábá ágáh kort o gwashtesh: “Oo ostád! Tará may hayál hecch gwar naent ke má ér bokkagi† o meragi én?” <sup>39</sup> Á cha wábá ágáh but, gwáti hakkal dát o gón gwarmá gwashti: “Érmósh! Bass kan!” Gorhá gwát kapt o chawl o mawj áram geptant. <sup>40</sup> Padá gón wati moridán gwashti: “Shomará pa ché torsit? Angat báwara nakanét?” <sup>41</sup> Áyán sakk torset o watmánwatá gwashtesh: “É chónén mardomé ke gwát o chawl ham eshiay hokmá mannant?”

**5***Jenni ganókéay drahbakshi*

(*Mattá 8:28-34; Luká 8:26-39*)

<sup>1</sup> Issá o áiy morid, Jalilay mazangwarmay domi pahnátá Gerásiáni\* sardhagará rasetant. <sup>2</sup> Wahdé Issá cha bójigá ér átk, hamá damáná yak mardé ke jenné per ati, cha kabrestáná dar átk o gón áiá dochár kapt.† <sup>3</sup> Á, kabrestáná jahmenend at o haminchok zóri mán at ke hechkasá áiy dast o pád gón zamzilá ham kayd korta nakortant. <sup>4</sup> Pésará báz randá mardomán kayd kortagat, bale áiá zamzil próshtagatant o hechkasá áiy ger o dáray wák o twán néstat. <sup>5</sup> Á, shap o róch kabrestán o kóhán neshtagat, kukkár o chihália jat o watá gón dhók o sengá thappigia kort. <sup>6</sup> Anchosh

§ 4:31 4:31 Thélkáh, bezán hardal. \* 4:34 4:34 Érmósh, bezán áram, hámósh. † 4:38

4:38 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. \* 5:1 5:1 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gadáriáni”. † 5:2 5:2 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.



ke Issái cha durá dist, tacháná áiy némagá átk o Issáay pádán kapt. <sup>7</sup> Gón kukkár o chiháléá gwashti: "Issá, oo mazanshánén Hodáay Chokk! Tará gón man che kár ent? Tará Hodáay sawgend ent, maná azáb maday." <sup>8</sup> Chiá ke Issáyá gwashtagat: "Oo palitén ruh! É mardá yalah day." <sup>9</sup> Issáyá cha áiyá jost kort: "Tai nám kay ent?" Áiyá passaw dát: "Mani nám 'Lashkar' ent, chiá ke má báz én." <sup>10</sup> Padá áiyá gón Issáyá báz randá mennat o zári kort ke "mára cha é sardhagará dar makan."

<sup>11</sup> Hamódá jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at. <sup>12</sup> Jennán dazbandi kort o gwasht: "Mára ráh beday tánke hamé hukkáni jesmá poterén." <sup>13</sup> Issáyá ejázat dátant. Gorhá, jenn dar átkant o hukkáni jesmá potertant. Hukkáni ramag ke do hazáray kesásá at, cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket. <sup>14</sup> Gorhá, hukkáni shwánag shahr o métagán tatkant o mardomesh é bárawá hál dátant. Wahdé mardomán é habar eshкот, átkant tán gón wati jenday chammán é sargwastá begendant. <sup>15</sup> Issáay gwará ke átkant distesh, hamá mard ke pésará jennán ganók kortagat, hamedá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent. Nun torsesh delá nesht. <sup>16</sup> Á ke wat chamdistén sháhed atant, kessahesh kort ke jenni ganók chónaká hósh o sár butag o hukc che paymá gwarmá bokketagant. <sup>17</sup> Gorhá mardomán gón Issáyá dazbandi kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt.

<sup>18</sup> Wahdé Issá bójigá swár bayagá at, á mardá ke jenná yalah dátagat, dazbandi kort:

"Maná wati hamráh kan." <sup>19</sup> Bale Issáyá ejázat nadát o gwashti: "Lógá beraw o wati mardomán hál beday ke Hodáwandá pa taw chónén karé kortag o tai sará chón bazzagi butag." <sup>20</sup> Gorhá, á mard shot o har karé ke Issáyá pa áiyá kortagat, Dekápolisay† sardhagaray mardomi hál dátant. Sajjahén mahluk, habakkah o hayrán but.

*Issá janénéá dráh o jenekéá zendaga kant*

(Mattá 9:18-26; Luká 8:40-56)

<sup>21</sup> Wahdé Issá padá bójigá swár but o gwarmay á dastá shot, tayábay kerrá, mardománi mazanén rombé áiy chapp o chágerdá mocch but. <sup>22</sup> Yáyrus námén mardé ke kanisahay master at, hamódá átk o gón Issáay gendagá, áiyá pádán kapt. <sup>23</sup> Gón áiyá dazbandii kort ke "mani jenek markig ent. Byá o wati dastá áiyá sará ér mosh, tánke dráh bebit o zendag bemánit." <sup>24</sup> Issá áiyá hamráh but o shot. Dega bázén rombé mardom ham, angerr kanán§ gón áiyá rawán but.

<sup>25</sup> Mardománi rombá janéné gón at ke dwázdah sál at áiyá hón band nabutagat o <sup>26</sup> cha bázén dáktarán pa wati elájá mazanén ranjé kasshetagati o sajjahén zarr o máli ham báhéntagatant,\* bale dráh bayagay badalá nájórhter butagat. <sup>27</sup> Áiyá pésará Issáay bárawá eshкотagat o nun cha mardománi nyámá Issáay poshtá átk o áiyá kabáhi† dast jat. <sup>28</sup> Chiá ke áiyá setk o báwar esh at ke "agan Issáay pocchán ham dast per bekanán, dráha bán." <sup>29</sup> Anchoshi kort, hamá damáná hón band but o cha wati jesmay hálátá sarpad but ke dráh ent.

‡ 5:20 5:20 Dekápolis, bezán dah shahr. Gerásá cha é shahrán yakké at. § 5:24 5:24 Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá "mohásERAH". \* 5:26 5:26 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † 5:27 5:27 Kabáh, bezán jobbah.

<sup>30</sup> Issáyá zutt zánt ke yak wák o kodraté cha áia dar átkag. Gorhá áia mardománi némagá chakk tarrént o josti kort: “Kayá mani pocch dast jatant?” <sup>31</sup> Moridán gwasht: “Oo wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón angerr kortag, angat ham josta kanay: ‘Kayá mani pocch dast jatant?’” <sup>32</sup> Issá angat chárén némagán chárágá at ke kayá é kár kortag. <sup>33</sup> Bale hamá janéná ke é kár kortagat, zánti ke áia chón butag o pa tors o larz átk, Issáay pádán kapt o é káray rástén habar o háli dátant. <sup>34</sup> Issáyá gón áia gwasht: “Oo mani jenek! Tai setk o báwará tará rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw o cha wati nájórhiá dráh bebay.”

<sup>35</sup> Issá angat habará at ke cha kanisahay masteray lógá, mardomé átk o Yáyrusi hál dát ke “tai jenek mortag, nun pa ché ostadá géshter delsyáha kanay?” <sup>36</sup> Issáyá áyáni habaráni némagá delgósh nakort o gón kanisahay masterá gwashti: “Mators, báwar kan.” <sup>37</sup> Cha Petros, Ákub o áiy brát Yuhannáyá abéd, dega hechkasá hamráhiay ejázati nadát. <sup>38</sup> Wahdé kanisahay masteray lógá átkant, distesh ke baláhén shór o wal-walahé, mardom gréwag o mótk áragá ant. <sup>39</sup> Lógá potert o gwashti: “Chiá shóra kanét o gréwét? Chokk namortag, bass wáb ent.” <sup>40</sup> Mardomán gón é habaráni eshkonagá rishkandé jat, bale Issáyá cha hamá báná<sup>‡</sup> ke jenek ódá at, sajjahén mardom dar kortant o gón jenekay pet o mát o wati sayén moridán hamódá shot. <sup>41</sup> Issáyá jenekay dast sept o gwashti: “*Talitá kom!*” Bezán: Oo jenekok! Pád á. <sup>42</sup> Jenek hamá damáná pád átk o tarragá lagget. Omri dwázdah sál

at. Á mardom ke gón atant sakk hayrán butant. <sup>43</sup> Issáyá pa trondi hokm kortant: “É habará gón hechkasá magwashét” o gwashti: “Jeneká warák bedayét.”

## 6

*Issá padá Náserahá pera tarrit (Mattá 13:53-58; Luká 4:16-24)*

<sup>1</sup> Randá, Issá cha ódá dar átk o moridáni hamráhiá wati jenday shahrá átk. <sup>2</sup> Shabbatay róch ke but, kanisahá shot o mardománi tálim dayagi bongéj kort. Cha áiy dars o sabakán bázén mardomé hayrán but o gón yakdegará gwashtesh: “É habar eshiá cha kojá áwortagant o é zánt o zánag kayá dátag? É dhawlén ajabén káráni kanagay wák o twáni cha kojá rasetag? <sup>3</sup> É hamá dártrásh naent ke Maryamay bacch o Ákub, Yushá, Yahudá o Shamunay brát ent? Áiy gohár ham hamedá may shahrá jahmenend naant?” Gorhá áyán bad átk o Issáesh namannet. <sup>4</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéá wati shahr o hankéná, wati lógá o wati syád o wáresáni nyámá sharap nést.” <sup>5</sup> Áia ódá bázén mójezah pésh dásht nakort, bass lahtén nádráhay sará dasti per mosht o dráhi kortant. <sup>6</sup> Issá, cha áyáni nábáwariá hayrán at.

*Issá dwázdahén kásedán rawána dant (Mattá 10:5-15; Luká 9:1-6)*

Randá, Issáyá é dega métag o ábádián tarr o garda kort o mardomi sabaka dátant. <sup>7</sup> Dwázdahén kásedi lóthetant o do doá rawán kortant, jenn o palitén ruháni dar kanagay wák o ehtiári ham dátant o <sup>8</sup> gwashti: “Tarr o garday wahdá, gón wat abéd cha asá o dazlatthéa dega hecch mabarét, na nán o na turag

‡ 5:40 5:40 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág.

o tóshag, na wati lánkbandáni tahá zarr. <sup>9</sup> Kawsh pádá kanét, bale cha gwaray jámagá abéd, dega géshén póshák mazurét. <sup>10</sup> Harkaséay lógá ke rawét, tán shomay kár halása nabit, hamá lógá bedarét. <sup>11</sup> Har jáh ke mardom shomará wasshátka nakanant o shomay habarán gósha nadárant, cha ódá dar kapét o dar kapagay wahdá, wati pádáni danz o hákán bechandhét, tán áyáni helápy sháhedié bebit ke shomá Hodáay kolaw pa áyán raséntag.” <sup>12</sup> Gorhá, morid shotant o járesh jat ke mardom cha wati badén kárán pashómán bebant. <sup>13</sup> Áyán bázén jenni ganóké sár kort o bázén nádráhé thél per mosht o dráh kort.

*Pákshódókén Yahyáay koshag  
(Mattá 14:1-12; Luká 9:7-9)*

<sup>14</sup> Issáay é káráni hál o habar Hirudis bádsháhay góshá raset, chiá ke Issáay nám nun portawár butagat. Lahténay gomán at, é hamá pákshódókén Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag, paméshká choshén ajekkái\* o mójezahána kant. <sup>15</sup> Lahténá gwasht: “Elyás nabi ent ke padá átkag,” á degarána gwasht: “É, gwastagén paygambaráni dhawlá yak paygambaré.” <sup>16</sup> Gón é habaráni eshkonagá Hirudisá gwasht: “É hamá Yahyá ent ke man sar borretag, bale nun padá zendag butag.”

<sup>17</sup> Yahyáay koshagay kessah chosh at ke Hirudisá, Yahyáay gerag o bandi kanagay hokm wat dátagat, chiá ke Hirudisá gón wati brát, Piliposay janá, ke námi Hirudiá at, sur kortagat. <sup>18</sup> Yahyáyá é habaray sará Hirudis mayárig kortagat o gwashtagati ke Sharyatá rawá naent kasé gón wati zendagén brátay janá

sáng o sur bekant. <sup>19</sup> Paméshká, Hirudiáyá gón Yahyáyá báz hasadd o kénag hastat o lótheti áia bekóshárenit, bale é kár cha áia dazrasá dur at, <sup>20</sup> chiá ke Hirudisá zántagat Yahyá pahrézkár o pákén mardomé o cha áia torseti. Paméshká gwashtagati kasé áia ázaré marasénit. Báz bará, á cha Yahyáay habaráni gósh dárágá negrán o paréshán butagat bale angat áia dósta but ke Yahyáay habarán beshkont.

<sup>21</sup> Áherá, Hirudiáyá gwam o gégen wahd o móhé raset. Hirudisá pa wati sálgerahá, mazanén jashné gept o sajjahén darbári, pawji sarmaster o Jalilay mir o master lóthetagatant.

<sup>22</sup> Hamá wahdá, Hirudiáyá jenek majlesá átk, nách o sohbatí gept o Hirudis o áia mehmani washdel kortant. Bádsháhá cha galá gón jeneká gwasht: “Harché tai dela lóthit begwash, man tará dayán.”

<sup>23</sup> Sawgendi wárt o gwashti: “Harché lóthay, belóth, toré mani bádsháhiay némá.” <sup>24</sup> Jenek dar átk, wati mátay kerrá shot o josti kort: “Ché belóthán?” Mátá gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará belóth.” <sup>25</sup> Gorhá á zut zuttá per tarret, bádsháhay kerrá átk o gwashti: “Man pákshódókén Yahyáay sará tabakéay tahá lóthán, hamé annun.” <sup>26</sup> Hirudis bádsháh sakk paréshán but, bale áia mehmanáni démá sawgend wártagat o jeneki labz dátagat.

<sup>27</sup> Paméshká jalládi hokm kort: “Zendána beraw, Yahyáay sará borr, tabakéay tahá kan o byár.” Jallád, bandijáhá shot, Yahyáay sari borret o <sup>28</sup> tabakéay tahá pa jeneká áwort o rasént. Jeneká sar bort o wati mátará dát. <sup>29</sup> Wahdé Yahyáay morid sahig butant, átkant, jónesh bort o kabr kort.

\* **6:14** 6:14 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár.

*Panch hazár mardomá warák dayag*

(Mattá 14:13-21; Luká 9:10-17; Yuhanná 6:1-13)

<sup>30</sup> Issáay kásed, áiy gwará per tarretant o wati sajjahén kortagén kár o dátagén tálimay bárawá Issáesh hál dát. <sup>31</sup> Áiá gwasht: “Byáét yak gestáén jágahé rawén tánke tahná bebén o shomá kammé árám bekanét.” Chiá ke á wahdá mardománi raw o á, haminchok báz at ke áyán pa waragá ham móh naraset. <sup>32</sup> Á, bójigéá neshtant o yak gestáén jágahé shotant tánke tahná bebant. <sup>33</sup> Rawagay wahdá, bázén mardoméá á distant o pajjáhesh áwortant o mardom cha sajjahén shahrán payádaká hamá jágahá shotant o cha Issá o moridán pésar ódá sar butant. <sup>34</sup> Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o mardománi mazanén mocchii dist, áyáni sará bazzagi but, chiá ke á bëshopánkén pasáni dhawlá atant. Gorchá áyán bázén chizzéay tálim dayagá lagget. <sup>35</sup> Rónendá, morid átkant o gwashtesh: “Nun béwahd ent o é gestáén jágahé. <sup>36</sup> Mardomán begwash tán é kerr o gwaráni métag o bázarán berawant o pa wat ward o warák begerant.” <sup>37</sup> Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat áyán warák bedayét.” Moridán darráént: “Gorchá má berawén o dosad dináray nagan† begerén o eshán bedayén ke bwarant?” <sup>38</sup> Áiá jost gept: “Gón shomá chont nán gón? Berawét bechárét.” Áyán patthet o padá átk o gwashtesh: “May kerrá panch nagan o do máhig hast.”

<sup>39</sup> Áiá hokm kort: “Mardomán sabzagén káháni patthay sará benendárenét.” <sup>40</sup> Mardom panjáh panjáh o sad saday romb o thóliá neshtant. <sup>41</sup> Issáyá panchén nagan o doén máhig dastá kor-

tant, ásmáni cháret o Hodáay shogri gept. Randá nagani chondh chondh kort o moridáni dastá dátant tánke mardománi sará bahresh bekanant. Doén máhigi ham sajjahénáni sará bahr kortant. <sup>42</sup> Sajjahén mardomán tán sérá wárt. <sup>43</sup> Moridán cha sar átkagén nán o máhigán dwázdah sapt porr kort. <sup>44</sup> Nán waróké mardománi tahá panch hazár mardén atant.

*Issá ápay sarborá gáma jant*

(Mattá 14:22-33; Yuhanná 6:16-21)

<sup>45</sup> Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: “Tánke man é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar gwarmay domi pahnátá, Bayt-Saydáay shahrá berawét.” <sup>46</sup> Mardománi yalah kanagá rand, Issá pa dwá kanagá kóhay sará sar kapt. <sup>47</sup> Rónendá, morid bójigay tahá gwarmay nyámá atant o Issá hoshkiá tahná at. <sup>48</sup> Disti ke trondén gwáté áyáni dém pa démá kasshagá ent o morid pa zahmat o hillaté hulig‡ janagá ant. Gorchá shapay cháromi pásá, Issá ápay sará gám janán, dém pa áyán átk o lótheti cha áyáni kash o kerrá begwazit. <sup>49</sup> Wahdé áyán Issá ápay sará gám janán dist, gománesh kort balkén ruhé o ják o salwátesh kort. <sup>50</sup> Chiá ke sajjahénán gón áiy gendagá báz torset. Bale Issáyá hamá damáná gón áyán gwasht: “Matorsét, é man án.” <sup>51</sup> Gorchá gón áyán yakjáh but o bójigá nesht, gwát ham kapt o árám but. Morid hayrán o habakkah mantant, <sup>52</sup> chiá ke áyán angat naganay mójezah sarkech nawártagat, delesh sakk o seng at.

*Nádráháni drahbakshi*  
(Mattá 14:34-36)

† 6:37 6:37 Yak dinár, yak róchay mozz at. ‡ 6:48 6:48 Hulig, bezán páru.

53 Issá o moridán gwarm gwázént o domi pahnátá Genisáretay shahrá rasetant o bójigesh nangar kort. §  
54 Anchosh ke cha bójigá ér kaptant, mardomán Issá pajjááh áwort. 55 Mardom pa drekk o maydán har némagá shotant, wati nádráh o nájórghesh tahtáni sará kortant o har jáh ke áyán eshkot Issá ódá ent, hamódá bortant. 56 Issá har shahr o kallagéá ke shot, mardomán wati nádráh chárráháni sará áwortant o dazbandiesha kort ejázat bedant ke bimmár áiy kabáhay lambá dast bejanant. Harkasá ke dast pera kort, wassh o dráha but.

## 7

### *Delpáki*

(*Mattá 15:1-20*)

1 Cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger Issáay kerrá mocch but. 2 Distesh ke Issáay lahtén morid gón nashoshtagén, bezán gón sell o nápákén dastán waráka wárt. 3 Chiá ke Parisi o sajjahén Yahudi, tánke wati pet o piroki dini rahbanday sará dast mashódant, waráka nawarant. 4 Wahdé cha bázará káyant, tán shosht o shód makanant heccha nawarant o dega bázén hamé dhawlén dód o dáb hasant chosh ke, tán waráki darp o hiránán pésará mashódant kármarza nakanant. 5 Paméshká, Parisi o Sharyatay zánógerán cha áia jost kort: “Chiá tai morid pet o piroki rahbandáni randgiriá nakanant o gón sell o nápákén dastán waráka warrant?” 6 Áia gwasht: “Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabíá cha Hodáay némagá shomay bárawá sharr nebeshtag: *É mardom dapá maná satá dayant, bale delesh cha*

*man báz dur ent.* 7 *Á moptá maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o rahbandán sója dayant.*\* 8 Shomá Hodáay hokm yalah dátagant o mardománi ráh o rahband geptagant.”

9 Randá gwashti: “Shomá pa wati dód o rahbandáni kár bandagá Hodáay hokmáni yalah dayagay sharrén ráhé dar gétkag. 10 Chiá ke Tawrátay tahá Mussáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o ezzat beday. Harkas ke wati pet o mátá zá o dwá bedant, báyard ent koshag bebit.*† 11 Bale shomá mardomán chosh sója dayét ke yakké wati pet o mátá komak makant o begwashtit: ‘Pahell kanét, á komak ke man báyard ent shomará bedátén, Hodáay ráhá korbánig kortag.’ 12 Shomá á mardomá gón é sar o sójá, cha wati pet o máyay komak kanagá makan o manaha kanét. 13 Shomá gón wati dód o rahbandáni barjááh dáragá, Hodáay habarán nákára kanét o dega bázén hamé dhawlén kára kanét.”

14 Padá áia rombé mardom wati kerrá lóthet o gwashti: “Shomá mani habarán gósh bedarét o sarpad bebét. 15 Chizzé ke mardomay lápá rawt áia sell o nápáka nakant, bale chizzé ke cha delá dara kayt, mardomá nápáka kant. 16 Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.” 17 Wahdé mardomi yalah dátant o lógá átk, moridán gwasht: “Mára é mesálay maksadá sarpad kan.” 18 Issáyá gwasht: “Shomá haminkadar násarpad ét? Hech warákay warag mardomá sell o nápáka nakant, 19 chiá ke delá narawt, lápá rawt o cha rótán dara kayt.” Gón é mesálá, áia gisshént ke sajjahén waragi chizz, helár o pák ant. 20 Padá gésh

§ 6:53 6:53 Nangar kanag, bezán bójigay óshtárénag. \* 7:7 7:7 Eshayá Nabíay Ketáb, bahr 29, band 13. † 7:10 7:10 Dargwaz, bahr 20, band 12; bahr 21, band 17.

kanáná gwashti: “Á chizz ke mardomá sell o nápáka kant, cha áiy del o daruná chesta bit o áia nápáka kant, <sup>21</sup> chosh ke badén pegr o hayál, bénangi, dozzi, hón o kósh, zená, <sup>22</sup> lálech o tamah, badwáhi, mandr,‡ waylánki,§ hasadd, kopr, takabbor o ahmaki. <sup>23</sup> É sajjahén badi, cha mardomay daruná sarchammaga gerant o mardomá sell o nápáka kanant.”

*Darkawmén janénéay báwar  
(Mattá 15:21–28)*

<sup>24</sup> Issá cha ódá dar átk o Suray\* sardhagará shot. Ódá lógéa shot o nalótheti ke kasé áiy áyagá sahiq bebit, bale watá chér dát nakort. <sup>25</sup> Janéné ke áiy kasánén jeneká jenné per at, wahdé Issáay áyagay háli eshkot, hamá damáná átk o áiy pádán kapt. <sup>26</sup> É janén Yunánié at o Suriahay damag Pinikiahá pédá butagat. Áia Issá mennat o dazbandi kort ke jenná cha jeneká dar bekant. <sup>27</sup> Issáyá gwasht: “Awalá báyad ent chokk warag bwarant o sér bekanant, chiá ke cha chokkáni dastá nánay pach gerag o kocekáni démá dawr dayag sharr naent.”† <sup>28</sup> Janená gwasht: “Oo Hodáwand! Bale kocek ham chokkáni parzónagay‡ sarárokén naganay thokkorána warant.” <sup>29</sup> Issáyá gwasht: “Taw sharrén passawé dát, beraw, tai jenekay jenn dar átkag.” <sup>30</sup> Wahdé janén lógá per tarret, disti ke jenek tahtay sará waptag o jenná yalah dátag.

*Karr o lellén mardéay drahbak-shi*

<sup>31</sup> Issá, cha Suray sardhagará per tarret, Sayduni gwázént, dém pa Jalilay mazangwarm o Dekápolisay sardhagará átk o

raset. <sup>32</sup> Mardomán yak karrén mardé ke zobáni ham lell o checch at, Issáay kerrá áwort o dazbandiesh kort ke wati dastá áiy sará per bemoshit. <sup>33</sup> Issáyá á mard cha mardománi mocchiá yak kerré bort o lankoki áiy góshán mán kortant. Randá áiy zobánay sará lebzi per mosht. <sup>34</sup> Ásmánay némagá cháreti, áh o ginsárté kasshet o gwashti: “*Effatah!*” (Bezán “pach bay!”) <sup>35</sup> Hamá damáná, marday gósh pach butant, zobáni ham pach but o pa sharri habar kanagá lagget. <sup>36</sup> Issáyá, mardom báz kaddhan kortant ke gón hechkasá é bárawá hecch magwashant, bale haminchok ke áia pa habar nakanagá kaddhan kort, mardomán habar haminkadar géshter tálán kort. <sup>37</sup> Mardom báz hayrán atant o gón yakdomiá gwashtesh: “É chónén ajabén nékén kára kant, karráni góshán pacha kant o lelláni zobáná ham bójit.”

## 8

*Chár hazár mardomá warák dayag*

*(Mattá 15:32–39)*

<sup>1</sup> Hamá róchán, yak baré padá Issáay gwará mardománi mazanén rombé yakjáh but. Áyán ward o warák gón naat. Paméshká, áia wati morid lóthetant o gwashti: <sup>2</sup> “Maná é mardománi sará bazzaga bit. Say róch ent mani kerrá ant o nun pa waragá hecchesh nést. <sup>3</sup> Agan eshán gón shodigén lápá roksat bekanán, ráhá tosant o kapant, chiá ke lahtén cha durén jágahán átkag.” <sup>4</sup> Moridán passaw dát: “É barr o gyábáná pa inchok mardomay waráká, nán cha kojá

‡ **7:22** 7:22 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. § **7:22** 7:22 Waylánki, bezán badkári, kahbagi. \* **7:24** 7:24 Sur yak shahré. † **7:27** 7:27 Issáay maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áiy maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésht ent. ‡ **7:28** 7:28 Parzónag, bezán soprah.

byáren?" <sup>5</sup> Áiá cha moridán jost kort: "Shomará chont nán gón?" Gwashtesh: "Hapt." <sup>6</sup> Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant, haptén náni zortant, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort o moridáni dastá dátanti, tánke mardománi démá éresh bekanant. Moridán anchosh kort. <sup>7</sup> Áyáni kerrá lahtén hordén máhig ham hastat. Issáyá máhigáni sará ham Hodáay shogr gept o gón moridán gwashti ke "mardománi démá éresh kanét." <sup>8</sup> Sajjahénán sérá wárt o randá cha sar átkagén chondhán, moridán hapt sapt porr kort. <sup>9</sup> Á mardom chár hazáray kesásá atant. Randá áiá mardom roksat kortant o <sup>10</sup> randá gón wati moridán bójigá nesht o Dalmánutahay sardhagará shot.

*Ásmáni neshániay lóthag*  
(Mattá 16:1-4)

<sup>11</sup> Lahtén Parisi Issáyá kerrá átk o gón áiá gapp o trána nesht, tán áiá bechakkásant o dámá dawr bedayant. Gwashtesh: "Mará ásmáni neshánié pésh kan tán báwar bekanén ke tará Hodáyá rawán dátag." <sup>12</sup> Issáyá cha delá áh o ginsárté kasshet o gwashti: "É zamánagay mardom, chiá ásmáni neshánia lóthant? Báwar kanét ke áyán hech neshánié dayaga nabit." <sup>13</sup> Gorhá Issáyá á eshtant, bójigá swár but o dém pa gwarmay domi némagá shot.

*Hirudis o Parisiáni badén homir*  
(Mattá 16:5-12)

<sup>14</sup> Moridán shamoshtagat gón wat nán bezurant. Bójigá gón áyán yak náné hastat o bass. <sup>15</sup> Issáyá hokm kort o gwashtant: "Hozhár bét! Cha Parisi o Hirudis bádsháhay homirá pahréz kanét." <sup>16</sup> Á watmánwatá habar kanagá laggetant ke "wájah é habará paméshká gwashtit ke

má gón wat nán nayáwortag." <sup>17</sup> Issáyá zánt o gwashti: "Chiá jérhagá ét ke 'gón má nán nést'? Angata nazánét o sarpad nabu-tagét, shomay del inkadar sakk o seng ant? <sup>18</sup> Shomará chamm per, gorhá pa ché nagendét, gósh per, bale góshán pacha nakanét ke beshkonét? Shomá shamoshtag <sup>19</sup> man che paymá gón panch naganá panch hazár mardom sér kort o shomá cha sar átkagén naganán, chont sapt porr kort?" Moridán passaw dát: "Dwázdah." <sup>20</sup> Shomá nadist ke man hapt nán chondh chondh kort o chár hazár mardomá wárt o shomá cha sar átkagén naganáni chondhán, chont sapt porr kort? Áyán passaw dát: "Hapt." <sup>21</sup> Issáyá gwasht: "Gorhá pa ché angat mani habarán sarkecha nawarét?"

*Issá kórée biná kant*

<sup>22</sup> Wahdé Issá gón wati moridán Bayt-Saydáya sar but, yak kórén mardé áiay kerrá áwortesh o dazbandiesh kort ke "wati dastá eshiay sará per mosh." <sup>23</sup> Issáyá kóray dast gept, cha métagá dur bort o áiay chammáni sará lebzi per mosht. Randá wati dasti áiay chammáni sará ér kort o josti gept: "Taw chizzé genday?" <sup>24</sup> Á mardá sar borz kort o gwashti: "Mardomán gendagá án, gwashay drachk ant ke soragá ant." <sup>25</sup> Issáyá padá wati dast áiay chammáni sará per moshtant, é randá, áiay chamm pakká sharr butant o sajjahén chizzi sharriá distant. <sup>26</sup> Nun Issáyá gwasht: "Tachkátachk wati lógá beraw o métagá mán matarr."

*Petrosay mannag o gwáhi*  
(Mattá 16:13-20; Luká 9:18-21)

<sup>27</sup> Issá gón wati moridán dém pa Kaysariah Pilipiay kallagán shot. Ráhá, cha wati moridán

josti kort: “Mani bárawá mardom ché gwashant, man kay án?”

<sup>28</sup> Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay, lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahténa gwashit cha á dega nabián yakké ay.”

<sup>29</sup> Gorhá áiá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay.” <sup>30</sup> Bale áiá hokm dátant: “É habará páshk makanét ke man Masih án.”

*Wati markay bárawá, Issáay awali péshgói*

*(Mattá 16:21-23; Luká 9:22)*

<sup>31</sup> Randá, Issá moridán tálím dayagá lagget o gwashti: “Ensánay Chokk báyad ent bázén sakkí o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger allamá áiá mamannant o bekóshárénant o say róchá rand á padá zendag bebit.”

<sup>32</sup> Wahdé Issáyá tachkátachk é habar kortant, Petrosá á yak kerré bort o gwashti: “Oo wájah! Dega baré choshén habar makan.” <sup>33</sup> Bale Issáyá chakk tarrént, moridáni némagá cháret o Petrosí hakkal dát o gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani démá dur bay. Tai hayál Hodái hayalé naent, ensáni hayalé.”

*Issáay randgiri*

*(Mattá 16:24-28; Luká 9:23-27)*

<sup>34</sup> Issáyá, sajjahén mahluk o morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, báyad ent wati delay sajjahén lóth o wáhagán yalah bedant o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá baddhá bekant o mani ráhá gám bejant. <sup>35</sup> Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagá johd bekant, áiá báhénit, bale harkas pa man o mani wasshén mestágá

wati sáhá báhénit, áiá rakkénit. <sup>36</sup> Agan yakkéá sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, gorhá á chónén sóbé bárt o ché kattheta\* kant? <sup>37</sup> Mardom wati sáhá pa che kimmaté bahá zorta kant? <sup>38</sup> Agan kasé é béwapá o radkárén ahd o zamánagá cha man o mani habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, wahdé Hodáay pákén préshtagáni hamráhiá gón Petay mazanén shán o marháhá padá kayt, cha áiá lajja kant.”

## 9

<sup>1</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, cha shomá lahtén ke annun edá óstátatag, tán Hodáay bádsháhiá gón sajjahén wák o kodratá nagendit, markay támá nachashit.”

*Issáay dém o dróshomay drapshnáki*

*(Mattá 17:1-13; Luká 9:27-36)*

<sup>2</sup> Cha é habarán shash róchá rand, Issáyá Petros o Akub o Yuhanná wati hamráh kort o yak borzén kóhéay sará pa halwat o ehwaté bortant ke ódá dega kass mabit. Áyáni démá, Issáay rang o dróshom badal but o <sup>3</sup> áiyay póshák, anchosh espét butant ke jahánay hech godshódé godán é dhawlá espét o drapshnák korta nakant. <sup>4</sup> Á wahdi, Elyás o Mussá záher butant o gón Issáyá gapp o habaresh kort. <sup>5</sup> Petrosá gón Issáyá gwasht: “Wájah! May edá bayag sakk sharr ent, bell ke má say sáheg o kápára\* bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussáyá o degaré pa Elyásá.” <sup>6</sup> Petrosá nazánt ché begwashit, chiá ke sakk torsagá atant. <sup>7</sup> Bale hamá damáná jambaréá† áyáni sará sáheg kort o tawaré rost: “É mani dóstén

\* **8:36** 8:36 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. † **8:38** 8:38 Lajj, bezán sharm, hajálat. \* **9:5** 9:5 Kápár, kápár, kapar. † **9:7** 9:7 Jambar, bezán abr.



Bacch ent, eshiay habarán gósh bedarét!”<sup>8</sup> Anágat,‡ moridán chapp o chágerdá cháret, bale abéd cha Issáyá dega hechkasesh nadist.

<sup>9</sup> Cha kóhá ér kapagay wahdá, Issáyá hokm kortant: “Tán á wahdá ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagenáni bárawá hechkasá hál madayét.”<sup>10</sup> Á, é habaray sará bah mantš o watmánwat jérhagá atant ke cha mordagán jáh janag o zendag bayagay máná chi ent?<sup>11</sup> Gorhá jostesh kort: “Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay áyagá pésar, báyad ent Elyás nabi byayt?”<sup>12</sup> Issáyá passaw dát: “Sharyatay zánógeráni habar rást ent ke Masihay áyagá pésar, Elyás nabi padá kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant. Bale ásmáni ketábán pa ché chosh átkag ke Ensánay Chokk báyad ent báz sakki o sóri besaggit o mardom áia mamannant?”<sup>13</sup> Elyás nabiay bárawá shomará begwashán ke á padá átk o anchosh ke Hodáay ketábán péshgói kanag butag, har dhawl áyáni delá lóthet, gón áia hamá dhawlesh kort.”

*Jenni bachakéay drahbakshi*

(Mattá 17:14-21; Luká 9:37-43)

<sup>14</sup> Wahdé Issá o sayén morid per tarret o é dega moridáni kerrá átkant, mardománi mazanén rombé distesh. Lahtén Sharyatay zánóger ham hamódá at o gón moridán dapjáká at.<sup>15</sup> Anchosh ke mahluká Issá dist, báz hayrán butant o tachán tachána áiy némagá átkant o wasshátkesh kort.<sup>16</sup> Áia jost kort: “Shomá gón eshán ché bárawá dapják kanagá ét?”<sup>17</sup> Cha rombay nyámá, mardéa passaw dát: “Ostád! Man

wati bachak tai gwará áwortag. Á habar korta nakant, chiá ke yak gongén ruhéay asir o bandig ent.<sup>18</sup> Wahdé jenn áia gipt, zeminá dawria dant, dapi kap o gajja bit, dantána droshit o konth o hoshka bit. Man gón tai moridán gwasht ke eshiay jenná bekasshét, bale áyán dar kort nakort.”<sup>19</sup> Issáyá gwasht: “Oo bébáwarén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán o besaggán? Chokká mani kerrá byarét!”<sup>20</sup> Gorhá bachakesh áwort, bale anchosh ke jennay chamm pa Issáyá kaptant, bachaki pretk o zhámbalént o zeminrá dawr dát. Á, léth waráná kap o gajj but.<sup>21</sup> Issáyá cha áiyay petá jost kort: “Chont wahd ent ke é dhawlá ent?” Petá passaw dát: “Cha kasániá.<sup>22</sup> Báz randá, jenn áia pa koshagá ás o ápá dawra dant. Agan tai dastá buta kant, má bazzag én, madat kan.”<sup>23</sup> Issáyá gwasht: “Agan mani dastá buta kant? Á ke báwara kant, pa áia har chizz buta kant.”<sup>24</sup> Bachakay petá hamá damáná kukkár kort o gwashti: “Maná báwar ent, agan mani báwar nezór ent, komak bekan tán porzórter bebit.”<sup>25</sup> Wahdé Issáyá dist mahluk cha har némagá tachán áiyay kerrá pédák ent, jenni hakkal dát o gwashti: “Oo karr o lellén jenn! É bachaká yalah day o padá hehbar eshiay jesm o jáná mapoter.”<sup>26</sup> Gorhá jenná krinzhagé jat o bachaki zhámbalént o yalah dát. Bachak mordagay dhawlá kapt. Bázéné gwashagá at ke bachak mortag.<sup>27</sup> Bale Issáyá áiyay dast gept o pádi kort. Á pád átk o óshtát.<sup>28</sup> Wahdé Issá lógá raset, moridán halwatá cha áia jost kort: “Má

‡ 9:8 9:8 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. § 9:10 9:10 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. \* 9:29 9:29 Lahtén daznebeshtá átkag: abéd cha dwá kanag o róchag geragá.

chiá é bachakay jenn kasshet nakort?" <sup>29</sup> Áiá passaw dát: "É dhawlén jenn, bé dwá kanagá\* dara nayáyant."

*Issáy markay domi péshgói*  
(Mattá 17:22-23; Luká 9:43-45)

<sup>30</sup> Issá o áiay moridán á jágah yalah dát o cha Jalilá gwastant, bale Issáyá nalóthet kasé bezánt ke á kojá ent, <sup>31</sup> chiá ke wati moridáni tálim dayagá goláesh at. Gwashti: "Ensánay Chokk dróhaga bit o anchéen mardománi dastá dayaga bit ke koshanti, bale say róchá rand, padá zendaga bit o jáha jant."† <sup>32</sup> Bale morid áiay é habará sarpad nabutant o cha áiá jost kanagesh ham torset.

*Mazani chi ent?*  
(Mattá 18:1-5; Luká 9:46-48)

<sup>33</sup> Padá Kaparnáhumá átkant. Wahdé Issá lógá at, cha moridán josti kort: "Shomá ráhá ché gwashagá atét?" <sup>34</sup> Bale áyán passaw nadát o bétawár butant chiá ke ráhá, watmánwat é habará atant ke "bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent." <sup>35</sup> Gorhá Issá nesht, dwázdahén moridi lóthetant o gwashti: "Á kas ke masteria lóthit, báyard ent watá cha sajjahénán kaster bezánt o sajjahénáni hezmatkár bebit." <sup>36</sup> Gorhá, yak kasánén chokké áyáni nyámá óshtárenti, baddhá kort o gwashti: <sup>37</sup> "Harkas pa mani námá, gón washwáhaji é dhawlén chokké wati gwará bedárit, bezán áiá maná dáshtag. Harkas maná bedárit, bezán hamá ásmáni Peti dáshtag ke maná ráhi dátag."

*Á ke may badwáh naent, gón má ent*  
(Luká 9:49-50)

<sup>38</sup> Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: "Ostád! Má yak mardé dist ke gón tai námay geragá, cha mardomán palitén ruh dara kant, bale má á makan o manah kort, chiá ke á cha má naat." <sup>39</sup> Issáyá gwasht: "Na, é kárá makanét, chiá ke harkas gón mani námá mójezah o ajekkáié kant, á wat padá maná bad gwashta nakant o <sup>40</sup> á ke may badwáh naent gón má ent. <sup>41</sup> Agan kasé é námay sawabá shomará tásé áp bedant ke shomá Masihayg ét, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit.

*Chakkás o hatáay bárawá*  
(Mattá 18:6-10; Luká 17:1-2)

<sup>42</sup> "Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmand ant yakkéá dém pa gonáhá bebárt, pa áiá gehter ent ke jenteri táé áiay gardená bebandant o daryáyá chagali bedayant. <sup>43</sup> Agan tai dasté tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr. Chiá ke gón doén dastán tahtarunay‡ dáemi ásá kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak dasté, namiránén zen-day wáhond bebay. <sup>44</sup> § <sup>45</sup> Agan tai pádé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borr. Chiá ke gón doén pádán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak pádé namiránén zen-day wáhond bebay. <sup>47</sup> Agan tai chammé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá dar kan. Chiá ke gón doén chammán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak chammé Hodáay bádsháhiá bepoteray, <sup>48</sup> hamá tahtarun, ke ódá warókén kerm hechbara namerant o ás hechbar sárt o érmósha nabit. <sup>49</sup> Chiá ke harkas cha ásá wádók kanaga bit. <sup>50</sup> Wád sharr ent, bale agan áiay tám gár bebit, shomá chón áiá padá wádóka kanét. Shomá ham

† 9:31 9:31 Jáha jant, bezán zendaga bit o páda kayt. ‡ 9:43 9:43 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. § 9:44 9:44 Lahtén daznebeshtá band 44 o 46 hastant, lahténá néstant. É doén band gón chel o hashtomi bandá yakk ant.

watá wádók o támdár bekanét o gón yakdegará pa sohl o émeni zend begwázénét.”

## 10

*Sur o sawnay bárawá*  
(Mattá 19:1-12; Luká 16:18)

<sup>1</sup> Issá, cha ódá dar átk o dém pa Yahudiahay damag o Ordonay kawray domi pahnátá shot. Ódá, padá mardománi bázén rombé átk o áiy kerrá mocch but. Á, wati hél o ádatay sará, mardománi tálim dayagá goláésh but. <sup>2</sup> Lahtén Parisi átk o pa áiy chakkásagá jostesh kort: “Bárén, rawá ent ke mard wati janay talák o sawnán bedant?” <sup>3</sup> Issáyá passaw dát: “Mussáyá shomará ché hokm kortag?” <sup>4</sup> Áyán passaw dát: “Mussáyá razá dátag ke mard pa wati janay sawn dayagá, taláknámahé benebisit o áia begishénit.” <sup>5</sup> Nun Issáyá gwasht: “Mussáyá pa shomay sengdeliay sawabá é dhawlá hokm dátag. <sup>6</sup> Bale jahánay jórhenagay wahdá, *Hodáyá ensán mardén o janén addh kortag.* <sup>7</sup> *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá hór o yakjáha bit.* <sup>8</sup> *Mard o jan, yak jesm o jána bant,\** é paymá, nun á do naant, yak jesm o jáné ant. <sup>9</sup> Paméshká, á ke Hodáyá yakk kortagant, ensán áyán jetá makant.” <sup>10</sup> Lógá ke shotant, moridán cha áia é bárawá jost kort. <sup>11</sup> Gwashti: “Kasé ke wati janénay sawn o talákána dant o gón dega janénéá sur o sánga kant bezán ke á, gón wati nókén janá zená kanagá ent. <sup>12</sup> Hamé dhawlá, agan janéné cha wati mardá sawn begipt o gón dega mardéá sáng o sur bekant, á ham zená kanagá ent.”

*Issá o kasánén chokk*  
(Mattá 19:13-15; Luká 18:15-17)

<sup>13</sup> Yak róché, mardomán wati kasánén chokk, Issáay kerrá áwortant ke wati dastá áyáni sará bemoshit, bale moridán neherr o hakkal dátant. <sup>14</sup> Issáyá ke chosh dist nárazá but o gón moridán gwashti: “Chokkán bellét mani kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke Hodáay bádsháhi anchén mardománig ent. <sup>15</sup> Shomará rásténa gwashán, á ke Hodáay bádsháhiá chokkáni paymá mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant.” <sup>16</sup> Randá Issáyá chokk wati kotthá nendáréntant, dasti per mosht o barkati dátant.

*Zardáren warná o namiránén zend*  
(Mattá 19:16-30; Luká 18:18-30)

<sup>17</sup> Wahdé Issáyá wati ráh gept o shot, yak mardé tacháná átk, kóndhán kapt o josti kort: “Oo nékén ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhonð bebán?” <sup>18</sup> Issáyá gwasht: “Taw maná ‘nékén’ pa ché gwashay? Abéd cha Hodáyá, kass nék naent. <sup>19</sup> Hodáay hokmán ham taw zánay: *Hón makan, zená makan, dozzi makan, drógén sháhedí maday, degaray málá mawar, wati pet o mátá ezzat beday.*”<sup>†</sup> <sup>20</sup> Mardá passaw dát: “Oo ostád! Hodáay é hokm o parmánán, man cha kasániá kárband kanagá án.” <sup>21</sup> Gorhá, Issáyá pa mehré áiy némagá cháret o gwashti: “Tará angat yak karé kanagi ent, beraw wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgárén mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan.” <sup>22</sup> Cha é habará, démi pazhmordah, gamig o paréshán

\* **10:8** 10:8 Pédáesh, bahr 1, band 27; bahr 2, band 24. † **10:19** 10:19 Dargwaz, bahr 20, band 12 o rand.

but o shot. Chiá ke á sér o azgárén mardé at.

<sup>23</sup> Issáyá chárén némagán cháret o gón wati moridán gwashti: “Pa máldáren mardomán, Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent.” <sup>24</sup> Áiay morid cha é habarán hayrán butant. Issáyá padá gwasht: “Oo mani chokkán! Hodáay bádsháhiá pád ér kanag,<sup>‡</sup> sakk grán ent. <sup>25</sup> Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardáren mardomay rawag angat gránter ent.” <sup>26</sup> Morid, géshter hayrán butant o gón yakdomiá gwashtesh: “Gorhá kay rakketa kant?” <sup>27</sup> Issáyá padá á cháretant o gwashti: “Pa ensáná nabuteni ent, bale pa Hodáay chosh naent, chiá ke Hodáay dastá har chizz buta kant.”

<sup>28</sup> Gorhá Petros gwashagá lagget: “Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá én.” <sup>29</sup> Issáyá passaw dát: “Báwar kanét, agan kaséa pa man o pa mani wasshén mestágá wati lóg, brát o gohár, mát o pet, chokk yá mál o dhagár yalah dátagant o mani randgirii kortag, <sup>30</sup> Hodá áyáni badalá sad barábar géshtera dant. Hamé jaháná, gón sakki o sóriáni hamráhiá, lóg, brát o gohár, mát, chokk, mál o dhagár áiá rasit o á dega jaháná ham abadmánén zenday wáhonda bit. <sup>31</sup> Bale bázéné ke awalí ent, áheria bit o hamá ke áheri ent, awalía bit.”

*Issáay markay saymi péshgói*  
(*Mattá 20:17-19; Luká 18:31-34*)

<sup>32</sup> Issá pésar o morid áiay randá, Urshalimay némagá rawagá atant. Morid, hayrán

o bah mánag atant o á dega hamráháni delá, tors o bimmé wadi butagat. Issáyá á dwázdahén morid kerréa bortant o gwashti ke gón áiá ché bayagi ent. <sup>33</sup> “Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiay markay hokmá bor-rant o darkawmén mardománi dastá dayanti. <sup>34</sup> Darkawmén mardom áiay sará rishkand o maskará kanant, áiay sar o démá toha janant,<sup>§</sup> shallák o hayzaránia janant o koshanti, bale say róchá rand, á padá zendaga bit o jáha jant.”

*Naráhén wáhag*  
(*Mattá 20:20-28*)

<sup>35</sup> Zebdiay doén chokk Ákub o Yuhanná, Issáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! May wáhag esh ent ke á chizzá ke cha taw annuna lóthén pa má bekani.” <sup>36</sup> Áiá passaw dát: “Ché lóthét?” <sup>37</sup> Gwashtesh: “Wahdé tai bádsháhia kayt, wati porshawkatén diwáná, cha má yakkéa wati rástén o á degará chappén némagá benendáren.” <sup>38</sup> Issáyá passaw dát: “Shomá nazánét ché lóthagá ét. Bárén, shomará é twán hast, á jámá ke man nósha kanán benóshét o á pákshódiá ke mana kanán bekanét?”\* <sup>39</sup> Gwashtesh: “Ji haw, é kára korta kanén.” Issáyá gwasht: “Démterá, shomará é jám nóshagi o é pákshódi ham kanagi ent, <sup>40</sup> bale bezánét ke é cha mani ejázatá dar ent o gwashta nakanán kay mani rástén o kay chappén némagá nendit. É jágah, hamáyánig ant ke pa áyán gishshénag butagant.” <sup>41</sup> Wahdé á dega dahén moridán é

<sup>‡</sup> **10:24** 10:24 Lahtén daznebeshtá gésch kanag butag: pa áyán ke zarr o málay sará ehtebára kanant. <sup>§</sup> **10:34** 10:34 Toh janag, bezán tok janag. \* **10:38** 10:38 Issáay maksad cha jám o pákshódiá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

habar eshкот, Ákub o Yuhannáay sará zahr geptant. <sup>42</sup> Gorhá, Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: "Shomá zánét, á ke darkawmáni hákem zánaga bant mardománi sará hákemia kanant o kawmáni master chérdastáni sará wati ehtiára kára bandant. <sup>43</sup> Bale shomá chosh makanét, cha shomá harkas ke mazania lóthit, báyad ent sajjahénáni hezmatkár bebit o <sup>44</sup> cha shomá harkas ke masteria lóthit, sajjahénáni kaster o dazbój bebit. <sup>45</sup> Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiy hezmatá bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá, bázénéá be-rakkénit."

*Kórén Bártimáusay drahbakshi*  
(Mattá 20:29-34; Luká 18:35-43)

<sup>46</sup> Gorhá, Ariháay shahrá átkant. Wahdé Issá gón wati morid o dega bázén mardománi hamráhiá, cha Ariháyá dar kapagá at, ráhay sará, yak kórén pendhógeré neshtagat ke námi Bártimáus at o Timáusay chokk at. <sup>47</sup> Wahdé Bártimáus sahig but, Issá Náseri ent ke cha hamé ráhá gwazagá ent, gwánki jat o gwashti: "Issá, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát." <sup>48</sup> Lahténá hakkal kanáná gwasht: "Bétawár bay!" Bale áiy géshter kukkár kort: "Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát." <sup>49</sup> Issá óshtát o gwashti: "Tawári kanét." Mardomán á kór tawár kort o gwashtesh: "Delá mazan kan! Pád á, byá ke tará tawár kanagá ent." <sup>50</sup> Bártimáusá wati kabáh kerré dawr dát, koppí kort o Issáyá gwará átk. <sup>51</sup> Issáyá jost kort: "Ché lóthay? Man pa taw ché bekanán?" Gwashti:

"Oo ostád! Mana lóthán biná bebán." <sup>52</sup> Issáyá gwasht: "Beraw ke tai imáná tará dráh kort." Kór hamá damáná biná but o Issáyá hamráhiá rawán but.

## 11

*Pa Issáyay wasshátká*  
(Mattá 21:1-11; Luká 19:28-40; Yuhanná 12:12-19)

<sup>1</sup> Wahdé Urshalimay nazziká, Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Páji o Bayt-Anyáay métagán rasetant, gorhá Issáyá do morid rawán dát o <sup>2</sup> gwashti: "Démi métagá berawét. Anchosh ke ódá rasét, korragén haré gendét ke bastag. Á korragá angat hechkas swár nabutag. Áiy bójét o edá byárét. <sup>3</sup> Agan kaséa jost kort ke 'shomá ché kanagá ét,' begwashét ke 'wájahá é korrag pakár ent o padá zutt peria tarrénit.'" <sup>4</sup> Gorhá doén morid shotant o korragé distesh ke darwázagay dapá bastagat. Bótkesh. <sup>5</sup> Cha ódá óshtátágén mardomán lahténá jost kort: "Shomá ché kanagá ét? Pa ché é korragá bójét?" <sup>6</sup> Anchosh ke Issáyá sój dátatagant, áyán hamá dáb gwasht. Gorhá, dátesh. <sup>7</sup> Korragesh Issáyá kerrá áwort o wati shál o cháderesh áiy poshtá ér kortant o Issá swár but. <sup>8</sup> Bázénéá Issáyá wasshátk kanagá, áiy ráhay sará wati shál o cháder chérgéján kortant. Dega bázénéá, cha machkadag o dhagárán drachkáni thál o ták borret o ráhay sará ér kort. <sup>9</sup> Issáyá péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá atant:

"Hushiáná,\*  
mobáarak bát hamá ke pa  
Hodáwanday námá kayt!†

\* 11:9 11:9 Hushiáná, bezán "márá annun berakkén". † 11:9 11:9 Zabur 118:26.

10 Shogr ent ke may bonpirok Dáuday bádsháhi padá barjáh dáraga bit.

Hushiáná, borzén arshál!”

11 Gorhá Issá Urshalimá átk o mazanén parasteshgáhá shot. Ódá, áia parasteshgáhay chárén kondháni har chizz cháret. Bale béwahd at, paméshká gón wati dwázdahén moridán Bayt-Anyáyá shot.

*Enjiray drachkay hoshk bayag (Mattá 21:18–19)*

12 Domi róchá, wahdé Issá o áia morid cha Bayt-Anyáyá dar kaptant, ráhá Issá shodig but. 13 Áia cha durá enjiray drachké dist ke táki sabz o baz atant. Drachkay nazziká shot tán begendit bárén bar ent yá na. Bale wahdé raset, abéd cha táká dega hecchi nadist, chiá ke enjiray baray mósom naat.‡ 14 Gorhá gón drachká gwashti: “Cha ed o rand, hechkas cha taw baré mawarát.” É habar moridán eshкот.

*Cha mazanén parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag*

*(Mattá 21:12–17; Luká 19:45–48; Yuhanná 2:13–22)*

15 Anchosh ke Urshalimá sar butant, Issá mazanén parasteshgáhay péshjáháŠ shot o ódá sawdáger o grákáni\* gallénag o dar kanagá goláesh but. Zarr badal kanókéñ sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant.

16 Mazanén parasteshgáhay péshjáhá, tájéraná málay barag o áragi ham naesht. 17 Mardomi tálim dátant o gwashti: “Záná, Hodáay Ketábá nebisag nabutag: *Mani lóg sajjahén kawmáni*

*dwá o parasteshay jágah bebit,*† bale shomá dozzbázaré kortag.”

18 Wahdé mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógerán é habar eshкот, áia koshtagay johdesh kort. Bale torsetesh, chiá ke sajjahén mardom cha Issáay tálimán hayrán o habakkah atant. 19 Bégáh ke but, Issá o áia morid cha shahrá dar kaptant.

*Enjiray drachkay ebrat (Mattá 21:20–22)*

20 Domi sohbá, ráhá hamá enjiray drachkesh dist ke nun cha boná hoshk butagat. 21 Petros, Issáay pésarigén habaray yát o tránagá kapt o gwashti: “Wájah! Bechár, é drachk ke taw baddwái kort gimmortag.” 22 Issáyá passaw dát: “Hodáay sará báwar kanét, 23 shomará rásténa gwashán, agan kaséá setk o báwar bebit o é kóhá begwashit: ‘Watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday’ o wati gwashtagén habaray sará delá shakk mayárit o báwar bekant, á wahdi pa áia anchosha bit. 24 Paméshká shomará gwashán, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét, báwar kanét ke shomará rasetag o shomará dayaga bit. 25 Harwahdá ke pa dwáyá óstét, agan shomará gón yakkéá gelage hast, wati dwáay tahá áia bebakshét, tánke shomay ásmáni Pet ham, shomay gonáh o mayarán bebakshit. 26 Bale agan shomá mabakshét, shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh o mayárána nabakshit.”‡

*Issáay wák o ehtiár*

*(Mattá 21:23–27; Luká 20:1–8)*

27 Issá o áia morid, padá Urshalimá átkant. Anchosh ke

‡ **11:13** 11:13 Enjiray bémósomén baré ham hast ke áia sohayliga gwashant o shodigén mardom géshter áia warant. Edá, pa Issáay mannagá Urshalimay tayár nabayag, bébarén enjiray drachkay tábiré. Urshalim ham, é enjiray drachkay dhawlá, sál 70 Miládiá berán o tabáh but. § **11:15** 11:15 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. \* **11:15** 11:15 Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”. † **11:17** 11:17 Eshayá Nabyay Ketáb 56:7. ‡ **11:26** 11:26 Lahtén daznebeshtá, band 26 nést.

Issá mazanén parasteshgáhay peshjáhá gám janagá at, mazanén dini peshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh áiy kerrá átkant. <sup>28</sup> Jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanay? Kayá tará é káráni kanagay ehtiár dátá?” <sup>29</sup> Issáyá passaw dát o gwasht: “Maná ham cha shomá josté hast, mani passawá bedayét, tán man ham shomará begwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán. <sup>30</sup> Yahyáyá pákshódi dayagay ehtiár, cha ásmáná rasetagat yá cha ensánay némagá? Passaw bedayét!” <sup>31</sup> Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén cha ásmáná at, gorhá gwashit: ‘Pa ché áiy sará imánó nayáwort?’ <sup>32</sup> Agan begwashén cha ensánay némagá at...?” É habaresh démá nabort chiá ke áyán cha mardomán torset, pa é háterá ke mardom Yahyáyá barhakkén nabié hesáb kanagá atant. <sup>33</sup> Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomará nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán.”

## 12

*Badén bágpánáni mesál  
(Mattá 21:33–46; Luká 20:9–19)*

<sup>1</sup> Issáyá, randá gón mesál o darwar wati habar gón áyán bongéj kort o gwashti: “Mardéa anguri bágé addh kort. Áiy chapp o chágerdá pall o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá kall o kombé jórhi kort o pa negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa konandahkári o zamán\* lahtén bágpánay dastá dát o wat

saparéa shot. <sup>2</sup> Wahdé anguray mósom but, áia hezmatkaré zamánzurén bágpánáni kerrá ráh dát tán cha bágá kammé nibag byárit, <sup>3</sup> bale bágpánán é hezmatkár latth o kotth kort o gón hórk o háligén dastán per tarrént. <sup>4</sup> Gorhá, hodábondá† dega hezmatkaré dém dát. Áyán, áiy sar ham prósht o béezzát kort. <sup>5</sup> Padá dega hezmatkaré rawáni dát o bágpánán á ham jat o kosht. Hamé dhawlá, áia dega bázén hezmatkaré ráh dát, bale bágpánán lahtén jat o lahtén kosht. <sup>6</sup> Nun pa ráh dayagá áiy kerrá yak kasé pasht kaptagat, áiy dóstén mardénchokk. Godhsará, wati hamá chokki rawán dát, hayáli kort balkén áiy ruá bedárant. <sup>7</sup> Bale bágpánán watmánwatá gwasht: ‘Bágay mirás barók hamesh ent, byáét eshiá ham koshén, tánke melk o mirás may bebant.’ <sup>8</sup> Gorhá gept o koshtesh o jónesh cha bágá dhann, dawr dát.” <sup>9</sup> Issáyá jost kort: “Nun shomay gománá bágay hodábond ché kant? Á kayt, bágpánána koshit o bágá dega bágpánáni dastá dant. <sup>10</sup> Záná, shomá Pákén Ketábá nawántag:

*Á seng ke bánbandén ostáyán‡pasond  
nakort o nazort  
hamá seng, bonhesht§but.*

<sup>11</sup> *É Hodáwanday kár ent o  
may chammán ajab ent.”\**

<sup>12</sup> Nun áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, chiá ke zántesh Issáyá é mesál hamáyáni bárawá áwortag, bale cha mardomána torsetesh. Gorhá Issáesh esht o shotant.

\* **12:1** 12:1 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. † **12:4** 12:4 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. ‡ **12:10** 12:10 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. § **12:10** 12:10 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng.

\* **12:11** 12:11 Zabur 118:22–23.

*Máliátay bárawá*

(*Mattá 22:15-22; Luká 20:20-26*)

<sup>13</sup> Randá, áyán lahtén Parisi o Hirudi Issáay kerrá rawán dát tán áiá cha áiy jenday habarán mán begishénant. <sup>14</sup> Nun átk o jostesh kort: Oo ostád! Má zánén ke taw tachk o rástén mardomé ay o harché gwashay pa rástíá gwashay o hechkaséay némagá nageray, chiá ke sajjahénán pa yak chamméá cháray o gón rástí o delsetki Hodáay ráhá sója dayay. Báren, Rumay bádsháh Kaysará, song o máliát dayag rawá ent yá na? Má áiá máliát bedayén yá madayén? <sup>15</sup> Issáyá áyáni é dotal o dopósti zánt o gwashti: “Chiá maná chakkásagá ét? Yak dinaré byaré tán bechárán.” <sup>16</sup> Áyán dinaré áwort. Josti kort: “Eshiy sará kai nám o naksh per ent?” Áyán passaw dát: “Kaysaray.” <sup>17</sup> Nun Issáyá gwasht: “Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét.” Cha é passawá, á hayrán o habakkah mántant.

*Áherat o sáng o sur*

(*Mattá 22:22-33; Luká 20:27-40*)

<sup>18-19</sup> Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o jostesh kort: “Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: *Agan kaséay sur kortagén bráté bé chokká bemerit o janózami zendag bebit, gorhá áiy brát báyad ent gón á janózamá sur bekant tánke chokk o rand o ráhé pa wati brátá bellit.*† <sup>20</sup> É dhawlá, hapt brát atant. Awali brátá jané gept o bé chokká mort, <sup>21</sup> gorhá domi brátá gón á janózamá sur kort, bale á ham bé chokká mort. Saymi brát ham, hamé dhawlá.

<sup>22</sup> Cha haptén brátán hechkasá pa wat rand o ráhé naesh. Godhsará, á janén ham mort.

<sup>23</sup> Nun taw begwash, áheratay róchá é janén kojám brátayga bit? Chiá ke har haptén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat.”

<sup>24</sup> Issáyá gwasht: “Shomá gomráh naét? Parchá ke na cha Pákén Ketábán chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét. <sup>25</sup> Mordag ke jáha janant, na sura kanant o na sur dayaga bant, ásmáni préshtagáni dhawlá bant.

<sup>26</sup> Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá Mussáyá ketábá bon geptagén dhólokay‡ kessah nawántag, ke Hodáyá gón Mussáyá chón habar kort? ‘*Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá.*’§ <sup>27</sup> Bezán á, mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent. Shomá báz rad wártag.”

*Masterén hokm*

(*Mattá 22:34-40; Luká 10:25-28*)

<sup>28</sup> Cha Sharyatay zánógerán yakké, áyáni é habarán gósh dáragá at o áiá máret\* ke Issá sharr passaw dayagá ent, nazz-iká átk o josti kort: “Sharyatay masterén hokm kojám ent?”

<sup>29</sup> Issáyá passaw dát: “Sharyatay masterén hokm esh ent: ‘*Oo Esráil! Gósh dár: Hodáwand, may Hodá, yektáén Hodá ent, wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján o sáh, gón sajjahén pahm o pegr o gón sajjahén was o wáká dóst bedár.*’†

<sup>31</sup> Domi hokm esh ent: ‘*Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.*’‡ Cha é doénán, dega masterén hokm nést.” <sup>32</sup> Gorhá, Sharyatay zánógerá gwasht: “Oo ostád! Taw sakk rást o sharr

† **12:18-19** 12:18-19 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand. ‡ **12:26** 12:26 Dhólok, bezán gyábáni konthagí jarré ke polli espét ant. § **12:26** 12:26 Dargwaz 3:6. \* **12:28** 12:28 Márag, bezán mahsus kanag. † **12:30** 12:30 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. ‡ **12:31** 12:31 Láwián 19:18.



gwasht, pa rásti ke Hodá yakké o abéd cha áiá, Hodáé nést. <sup>33</sup> Áiá pa del, gón sajjahén pahm o pegr o sarjamén was o wáká dóst dárag o hamsáhegá wati jenday paymá mehr kanag cha sajjahén hayrátién sóchagi tohpah o sajjahén korbánigán shar-ter ent.” <sup>34</sup> Wahdé Issáyá dist áiá dánáén passawé dát, gwashti: “Taw cha Hodáay bádsháhiá dur naay.” Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha Issáyá chizzé jost bekant.

*Masih kai chokk ent?*  
(Mattá 22:41-46; Luká 20:41-44)

<sup>35</sup> Wahdé Issáyá, mazanén parasteshgáhá tálíma dát, josti kort ke “Sharyatay zánóger che paymá gwashant MasihDáud bádsháhay chokk ent? <sup>36</sup> Dáudá wat cha Hodáay Pákén Ruhay shobén o elhámá gwashtag:

*Hodáwandá gón mani Hodáwandá* <sup>gwasht</sup>

*mani rástén némagá benend  
tán hamá wahdá ke tai dozh-  
menán tai pádáni chérá  
dawr bedayán.\**

<sup>37</sup> “Agan Dáuday jend, Masihá wati Hodáwanda gwasht, gorhá á chón Dáuday chokk buta kant?” Mardománi mocchiá gón wasshi o shádehi, Issáyay habar gósha dásht.

*Issá Sharyatay zánógerán  
páshka kant*

(Mattá 23:1-36; Luká 20:45-47)

<sup>38</sup> Padá, Issáyá wati tálímáni tahá gwasht: “Cha Sharyatay zánógerán hozzhár bét ke áyán, drájén jámag o kabáh gwará kanag dósta bit o bázaráni tarr o gardá, cha mardomán wasshátk o drabháta lóthant. <sup>39</sup> Kanisaháni sharterén jáhán

gechéna kanant o mehmánián, awali reday nendagesh pasond ent. <sup>40</sup> Janózámáni lógán gón málwáriá barant o pa pesh dáragá wati dwá o sanáyán drájkassha kanant. Eshán sakterén sezá o padmozza rasit.”

*Janózáméay pákwandhi  
hayrát*

(Luká 21:1-4)

<sup>41</sup> Issá, mazanén parasteshgáhay hayrátáni pétiay† dém pa demá neshtagat o hamá mardomán chárágá at ke é pétiá zarresh dawra dát. Cha zardarán bázénéá, zyadahén zarré ér kort. <sup>42</sup> Gorhá, garib o béwasén janózámé átk o do paysahi‡ pétiá mán kort. <sup>43</sup> Nun Issáyá morid wati kerrá lóthetant o gwashti: “Shomará rásténa gwashán, é béwasén janózámá cha á sajjahénán geshter zarr pétiá mán kort. <sup>44</sup> Chiá ke á degarán cha wati géshén malá chizzoké dát, bale é janózámá, gón wati nézgarí o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán wati sajjahén bonmál.”

## 13

*Áyókén zamánagay bárawá  
Issáyay péshgói*

(Mattá 24:1-14; Luká 21:5-19)

<sup>1</sup> Wahdé Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at, cha moridán yakkéá gón áiá gwasht: “Oo ostád! Bechár chónén dhawldárén seng o dhok ant o chónén shawkén lóg o márhi.” <sup>2</sup> Issáyá passaw dát: “É dhawldárén lóg o márhiána genday? Cha eshán yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána próshant o karóyant.”

§ 12:36 12:36 Mani Hodáwand, bezán Issá Masih. \* 12:36 12:36 Zabur 110:1. † 12:41 12:41 Péti, bezán sanduk. ‡ 12:42 12:42 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “do lepton ke yak kodrantesay arzeshi hastent”. Lepton á zamánagay gwandhterén zarr.

3 Wahdé Issá mazanén parasteshgáhay dém pa démá Zaytunay kóhay sará neshtagat, Petros, Ákub, Yuhanná o Andriás áiy kerrá átkant o pa halwat o ehwaté jostesh kort: 4 “Márá begwash, bárén, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay nazzik bayagay nesháni chi ent?” 5 Issáyá habar bongéj kort o gwashtant: “Hozzhár bét, kasé shomará gomráh makant. 6 Bázéné mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá án’ o bázénéá gomráha kant. 7 Wahdé jangáni kukkárá eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána kapit, matorsét o paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay wahd nayátkag. 8 Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. Bázén molk o jágahán zeminchandha\* bit o kahta kapit. É, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.

9 “Hozzhár bét! Shomará hakdiwánáni† démá pésha kanant, kanisaháni tahá janant o pa manigi, hákem o bádsháháni démá ósharánant. Gorhá shomará sharrén móhé rasit ke pa man gwáhi bedayét. 10 Bale pésará báyad ent ke mani wasshén mestág pa sajjahén kawmán jár janag bebit. 11 Harwahd ke shomará gerant o hakdiwánána barant, cha péshá paréshán mabét ke ‘má ché begwashén.’ Á wahdá, har chizzé ke shomará sój dayaga bit, hamáia begwashét. Chiá ke gwashók shomá naét, Hodáay Pákén Ruh ent. 12 Brát wati brátá dróhit o kóshárénit o pet wati chokká, chokk cha wati pet o mátá yágia bant o áyána kóshárénant.

\* 13:8 13:8 Zeminchandh, bezán zelzelah. † 13:9 13:9 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. ‡ 13:14 13:14 “Palit o bérán kanókén bazhnák” yak chizzé ke nabáyad ent mazanén

parasteshgáhá byayt. § 13:24 13:24 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag.

13 Sajjahén mardom, pa mani námaygi cha shomá naprata kanant. Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkít.

*Torsnákén wahd o jáwar*

(Mattá 24:15-28; Luká 21:20-24)

14 “Wahdé shomá á ‘palit o bérán kanókén bazhnák”‡ hamá jágahá gendét ke áiy jágah naent,” wánók bezánt o sharr sarpad bebit, “hamá ke Yahudiahá ant dém pa kóhán betachant. 15 Á ke bán o bádgiray sará ent pa chizzéay zuragá jahlá ér makapit o lógá marawt o 16 á ke dhagáráni sará kesht o keshará ent, wati kabáhay zuragá per matarrít. 17 Á róchán, apsoz pa lápporr o chokmátén janénán. 18 Dwá bekanét ke é chizz zemestáná mabit. 19 Chiá ke hamá róchán, anchén sakki o sórié kapit ke áiy mesál, cha hamá róchá ke Hodáyá jahán jórhéntag tán é wahdá nayátkag o hechbar ham nayayt. 20 Agan Hodáwandá á sakkiáni róch kamter makorténant, hech mardomé narakke-tagat. Bale pa wati gechén kortagénáni háterá, á róchi kamter kortagant. 21 Á wahdá, agan kasé shomará begwashit: ‘Bechár, Masih edá ent’ yá ‘bechár, ódá ent,’ báwar makanét. 22 Chiá ke drógén masih o drógén nabi jáha janant o nesháni o ajekkái pésha dárant. Wati sajjahén zórá janant ke gechén kortagénán ham gomráh bekanant. 23 Nun sharr hósh o sár kanét, chiá ke é sajjahén jáwaráni bayagá pésar man shomará hál dátag.

*Issáy per tarrag*

(Mattá 24:23-44; Luká 21:25-38)

24 “Á róchán, cha é sakki o sórián o rand, róch tahára bit, máha nadrapshitš o máhekánia nabit, 25 estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni zór o wák larzénaga bant. 26 Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté cha jambaráni nyámá kayt. 27 Gorhá préshtagán ráha dant o cha chárén gwátán, bezán cha zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, wati gechén kortagén mardomán yakjáha kant.

28 “Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét. Anchosh ke áiyá thál norma bant o táka trokkant, gorhá zánét ke garmágay mósom nazzik ent. 29 Hamé dhawlá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke mani áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán. 30 Shomárá rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o padréch halása nabit. 31 Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána nabant. 32 Hechkasa nazánt ke á róch o á sáhat kadéna rasit, na ásmánay préshtaga zánant o na chokk, Peta zánt o bass.

33 “Tayár o hozzhár bét! Chiá ke nazánét á wahd o damán kadéna kayt. 34 Mani per tarra-gay mesál, hamé dhawlá ent ke mardé dur o drájén separéa be-rawt, roksat kanagay wahdá, sajjahén hezmatkáráni kár o bárán sar o sój bekant o negahpáná hokm bedant: ‘Sár o hozzhár bay!’ 35 Shomá nazánét ke lógay hodábond kojám róch o che wahdá kayt; bégáhá, shapnémá, bámgwáhá yá sabáhay wahdá? Paméshká sár o hozzhár bét.

36 Chosh mabit ke hodábond anágat\* byayt o begendit ke shomá wáb ét. 37 Anchosh ke man shomárá gwashagá án, sajjahénána gwashán: Hozzhár bét!”

## 14

*Issáy koshagay pandal o sázesh*

(Mattá 26:1-5; Luká 22:1-2; Yuhanná 11:45-54)

1 Sargwaz\* o béhomirén nánay aidá† do róch pasht kaptagat, mazanén dini péshwá o Shary-atay zánóger, ráh o nimmóné shóház kanagá atant tán gón repk o pandal, Issáyá begerant o bekóshárénant. 2 Bale gwashtesh: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp bekanant.”

*Janéné Issáyá atra moshit*

(Mattá 26:6-13; Yuhanná 12:1-8)

3 Issá, Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá mehmán at ke cha jozámay nádráhiá dráh butagat. Hamódá, yak janéné gón sengmarmarén atrdánéa Issáy gwará átk, atrdáná sombolay‡ gehter o gránbaháén atr mán at. Áiá atrdán pach kort o atr, Issáy sará chandhetant. 4 Ódá, lahtén neshtagén mardom cha é kára wati delá nawassh but o gwashtesh: “Chiá é atr zawál kanag but? 5 É atr, cha sésad dinára géshterá bahá butagat o zar, garib o nézgárán dayag butagatant.” Paméshká, nun á janéné mayárig kanagá atant. 6 Bale Issáyá gwasht: “Belléti, shomá pa ché eshiá ranjénagá ét? É janéné gón man nékié kortag. 7 Garib o nézgár, modám shomay kerrá ant o shomá harwahd ke

\* 13:36 13:36 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. \* 14:1 14:1 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast. † 14:1 14:1 Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit. ‡ 14:3 14:3 Sombol washbóén gol o pollé.

belóthét gón áyan néki korta kanét, bale man har wahd gón shomá gón naán. <sup>8</sup> Éshíá pa mani kabr kanagay tayáriá, wati hezmat sarjam kort o mani sará atr chandhet. <sup>9</sup> Shomára rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

*Yahudá Issáyá dróhit*

(Mattá 26:14–16; Luká 22:3–6)

<sup>10</sup> Yahudá Eskaryuti, ke cha Issáy dwázdahén moridán yakké at, mazanén dini péshwáyáni kerrá shot tánke Issáyá bedróhit o áyáni dastá bedant. <sup>11</sup> Á cha Yahudáay habaray eshkonagá báz wassh butant o labzesh kort áia chizzé zarr bedayant. Nun, Yahudá gwam o gégén wahd o móhéay shóházá at ke Issáyá áyáni dastá bedant.

*Sargwazay aiday tayári*

(Mattá 26:17–30; Luká 22:7–23)

<sup>12</sup> Béhomirén nánay aiday awali róchá, ke gwarándhay korbánig kanagay róch at, moridán cha Issáyá jost kort: “Ché lóthay, Sargwazay aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw bwarayi?” <sup>13</sup> Gorhá, Issáyá cha moridán do kas dém dát o gwashti: “Shahrá berawét, ódá mardé gendét ke ápi kunzagé gón enti, áiy poshtá rawán bét. <sup>14</sup> Hamá lógá ke á rawt, shomá ham berawét o lógay wáhondá begwashét: ‘Ostád josta kant: Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?’ <sup>15</sup> Á mard, shomára wati lógay sarborá, práhén bán o diwánjáhé pésha dárít ke ódá har chizz hast o tayár ent, shámay tayáriá hamódá bekanét.” <sup>16</sup> Doén morid shot o shahrá rasetant. Ódá,

áyan har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwashtagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.

<sup>17</sup> Bégáh ke but, Issá gón dwázdahén moridán hamódá átk. <sup>18</sup> Wahdé parzónagay sará neshtagatant o shám waragá atant, gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké ke annun gón man neshtag o shám waragá ent, maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.” <sup>19</sup> Morid paréshán o deltaparkah§ butant o bárig bárigá jostesh kort: “Wájah! Man wa naán, na?” <sup>20</sup> Issáyá passaw dát: “Cha shomá dwázdahénán yakké, hamá ke annun gón man hamkásag ent.” <sup>21</sup> Chiá ke hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi ent, bale bazhn o apsóz pa hamáia ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áia sharter at ke hechbar cha mátá pedá mabutén.

*Godghi shám*

<sup>22</sup> Wahdé shám waragá atant, Issáyá nagané zort, shogri gept, chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: “Bezuré! É mani jesm ent.” <sup>23</sup> Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dáti o sajjahénán cha á jámá nóshet. <sup>24</sup> Nun gwashti: “É mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa bázénéá réchaga bit. <sup>25</sup> Shomára rásténa gwashán, nun dega baré anguray dahl o samara nanóshán tán hamá róchá ke Hodáay bádsháhiá padá benósháni.” <sup>26</sup> Hodáay sepat o sanáyá\* rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

*Petrosay enkáray péshgói*

(Mattá 26:31–35; Luká 22:31–34; Yuhanná 13:36–38)

<sup>27</sup> Issáyá gón moridán gwasht: “Shomá sajjahén thagala warét o maná yalaha kanét. Chiá ke

§ 14:19 14:19 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk. \* 14:26 14:26 Bezán Zabur 115–118.

† 14:27 14:27 Zakaryá Nabiay Ketáb 13:7.

nebisag butag: *Man shopánká janán o pas sheng o shánga bant.*<sup>†</sup> <sup>28</sup> Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán.” <sup>29</sup> Petrosá darráént: “Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah bedayant, man hechbar thagala nawarán.” <sup>30</sup> Issáyá gwasht: “Tará rásténa gwashán, hamé maróchi, haw en-shapi, taw, tai jend, cha korósay domi bángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.” <sup>31</sup> Petrosá pa del-jami gwasht: “Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai pajjáh áragá hechbara nabajján.” É dega sajjahén moridán ham anchosh gwasht.

### *Issáay dwá*

(*Mattá 26:36-46; Luká 22:39-46*)

<sup>32</sup> Issá o áiy morid, Jetsimáni námén jágahéá shotant. Gón áyán gwashti: “Hamedá bedárét, mana rawán o dwá kanán.” <sup>33</sup> Petros, Ákub o Yuhannái wati hamráh kortant. Anágat, yak mazanén andóh o bétáhirié<sup>‡</sup> áiy jesm o jáná nesht. <sup>34</sup> Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig kortag, shomá edá bedárét, mawapsét o ágáh o hozzhár bét.” <sup>35</sup> Cha ódá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá kanán gwashti: “Oo mani Pet! Agan buta kant, é sakkén sáhatá cha mani sará bethagalén.” <sup>36</sup> Padá gwashti: “Abbá, oo mani Pet! Tai dastá har chizz buta kant, é sakkíáni jám o pyálahá cha man dur kan o bethagalén. Bale á dhawlá na ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw lóthay.” <sup>37</sup> Wahdé Issá per tarret, disti ke á wáb ant. Gorhá gón Shamun Petrosá gwashti: “Shamun! Wáb ay? Nabut yak sáhaté ham ágáh bemánay?

<sup>38</sup> Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh, tayár o morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.” <sup>39</sup> Yak baré padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái kort. <sup>40</sup> Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohégag o wábénag atant o nazántesh áiy ché passaw bedayant. <sup>41</sup> Saymi randá, padá moridáni kerrá átk o gwashti: “Angat ham waptag o áram kanagá ét? Bass ent! Á wahd o sáhat rasetag. Nun Ensánay Chokk dróhag o gonahkáráni dastá dayaga bit. <sup>42</sup> Pád áét berawén! Á ke maná dróhit, pédák ent.”

### *Issáay dazgir kanag*

(*Mattá 26:47-56; Luká 22:47-53; Yuhanná 18:3-12*)

<sup>43</sup> Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, átk o raset. Áiy rombé mardom hamráh at ke zahm o latthesh gón at. É romb, cha mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásháni némagá ráh dayag butagat. <sup>44</sup> Yahudáyá áyaná é nesháni dátagat: “Hamáiyá ke mana chokkán, Issá hamá ent. Áiy dazgir kanét o gón mohr o mohkamén negahpánié bebarét.”

<sup>45</sup> Gorhá, Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád!” Randá, Issái chokket. <sup>46</sup> Yahudáay hamráhán Issá gept o dazgir kort. <sup>47</sup> Cha Issáay hamráhán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray sará orosh<sup>§</sup> bort o áiy góshi sest. <sup>48</sup> Issáyá gón hamá mardomán ke áiy dazgir kanagá átkagatant, gwasht: “Záná, man yági o rahzané án ke gón zahm o latthán pa mani geragá átkagét? <sup>49</sup> Man har

<sup>‡</sup> 14:33 14:33 Bétáhiri, bezán béarámi, békarári. <sup>§</sup> 14:47 14:47 Orosh, bezán hamlah.

róch, shomay démá mazanén parasteshgáhá tálím dátág o shomá maná nageptag. Bale Pákén Ketábáni habar báyard ent sarjam bebant.”<sup>50</sup> Á wahdi, moridán á yalah dát o jestant.<sup>51</sup> Warnáé ke lilomé<sup>n</sup>\* jámagé gwará ati o bass, Issáay randá gón kapt, áesh ham gept.<sup>52</sup> Bale dazgir kanagay wahdá, áiy jámag lakosht o á jándará tatk.

*Issá, sarókáni diwáná*

(Mattá 26:57-68; Luká 22:54-55, 63-71; Yuhanná 18:13-14, 19-24)

<sup>53</sup> Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwáay kerrá bort, hamódá é dega mazanén dini péshwá, kawmay kamásh o Sharyatay zánóger mocch átant.<sup>54</sup> Petros ham dur durá Issáay randá rawán at, masterén dini péshwáay lógay péshjáhá potert o gón hezmatkárán ásay kerrá nesht o dastáni tápagá lagget.<sup>55</sup> Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,† pa Issáay markay sezá dayagá sháhediay shóházá atant, bale sháhed néstat.<sup>56</sup> Bázénéá, drógén sháhedi dát, bale áyáni habar gón yakdomiá yakk o hamdap naatant.<sup>57</sup> Dega lahtén, pa drógén sháhedi dayagá pád átk o gwashtesh:<sup>58</sup> “Má eshkotag ke é mardá gwashtag: ‘Man ensánay addh kortagén é mazanén parasteshgáhá karóján o próshán o say róchay tahá yakké bandán ke ensánay jórhentagéna nabit.’”<sup>59</sup> Bale á sháhedáni habar ham yak dhawlá naatant.<sup>60</sup> Masterén dini péshwá pád átk o sajjahénáni démá cha Issáy josti kort: “Tai bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa nadayay?”<sup>61</sup> Bale Issá bétawár at o hech

passawé nadáti. Masterén dini péshwáyá padá cha áiá jost kort o gwashti: “Taw hamá Masih, mazanshánén Hodáay Chokk ay?!”<sup>62</sup> Issáyá passaw dát: “*Man Hamá Án*, shomá yak róché gendét ke Ensánay Chokk, zóráwarén Hodáay rástén némagá neshtag. Cha ásmánay jambaráni tahá ham kayt.”<sup>63</sup> Masterén dini péshwáyá wati gwaray jámag dert o gwashti: “Angat ham mará sháhed pakár ent?”<sup>64</sup> Shomá wat eshiay kopr eshkot. Nun shomay shawr o saláh chi ent?” Sajjahénán darráent: “Eshiay sezá mark ent.”<sup>65</sup> Cha áyán lahténá, Issáy dap o démá toh kort,‡ áiy chammesh bastant, mosht o shahmátesh jat o gwashtesh: “Nun paygambari kan!” Sepáhigán, á gept o gón latth o shahmátán mán bast.

*Petrosay enkár*

(Mattá 26:69-75; Luká 22:56-62; Yuhanná 18:15-18, 25-27)

<sup>66</sup> Á wahdá ke Petros, jahlá, péshjáhá neshtagat, cha masterén dini péshwáay móledán yakké átk.<sup>67</sup> Petrosi dist ke ásay démá neshtag o watá garm kanagá ent. Áiy némagá rogurogu cháret o gwashti: “Taw ham Issá Náseriay hamráh butagay!”<sup>68</sup> Bale áiá namannet o gwashti: “Na, mana nazánán o sarpada nabán ke taw ché gwashagá ay.” Gón é habará, dém pa darwázagá rahádag but. Hamé damáná korósá báng dát.<sup>69</sup> Á móledá yak baré padá Petros dist o gón áyán ke ódá óshtátagatant, gwashti: “É mard ham cha hamáyán ent!”<sup>70</sup> Bale Petrosá padá namannet. Kammé randterá, á ke ódá óshtátagatant, padá gón Petrosá gwashtesh: “Al-lamá taw cha hamáyán ay, chiá

\* 14:51 14:51 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit. † 14:55 14:55 Básk, bezán ozw, membrar. ‡ 14:65 14:65 Toh kanag, bezán tok kanag.

ke taw ham Jalilié ay.”<sup>71</sup> Bale Petrosá sawgend wárt o gwasht: “Mani sará Hodáay nálat bát agan dróg bebandán. É mardá ke shomá gwashét, mania nazánán.”<sup>72</sup> Hamé damáná korósá domi báng dát. Nun Petros, Issáay hamá habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: “Cha korósay domi bángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay.” Nun delranj but o sakk gréti.

## 15

### *Issá Pilátusay démá*

(*Mattá 27:1-2, 11-26; Luká 23:1-7, 13-25; Yuhanná 18:28-40*)

<sup>1</sup> Sabáhá máhallah mazanén dini péshwá, kawmay kamásh, Sharyatay zánóger o sarókáni diwánay sajjahén básk hamshawr butant o Issáesh bast, gerrán kort o Pilátusay dastá dát. <sup>2</sup> Pilátusá cha áia jost kort: “Taw Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwashagá ay.”<sup>3</sup> Mazanén dini péshwá áiy sará bázén bohtám janagá atant. <sup>4</sup> Pilátusá padá jost kort: “Pa ché passawa nadayay? Bechár tai sará chinchok bohtám janagá ant.”<sup>5</sup> Issáyá hech passaw nadát. Pilátus hayrán mant.

<sup>6</sup> Pilátusá, har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke mardomán belóthetén, ázáta kort. <sup>7</sup> Bandigáni tahá Bárábás námén mardé hastat. Gón hamá áshópián gerag butagat ke shóreshay wahdá hón o kóshesh kortagat. <sup>8</sup> Mardom, Pilátusay kerrá átkant, dazbandiesh kort o gwashtesh: “Har dábá ke taw gwestagén sálán kortag, embari ham hamá dábá bekan.”<sup>9</sup> Pilátusá jost kort: “Shomá lóthét ke Yahudiáni bádsháhá pa

shomá ázát bekanán?”<sup>10</sup> Áia zántagat ke dini péshwáyán, Issá pa hasadd o konnat áiy dastá dátag. Paméshká chosh gwashti. <sup>11</sup> Bale dini péshwáyán mardom shórént o áshopéntant\* tán cha Pilátusá Issáay badalá, Bárábásay ázátiá belóthant. <sup>12</sup> Pilátusá padá jost kort: “Gorhá é mardá ke shomá áia Yahudiáni bádsháhá gwashét, chón kanán?”<sup>13</sup> Mardomán kukkár kort: “Salibi kassh!”<sup>14</sup> Pilátusá jost kort: “Chia baren? Mayári chi ent?” Bale áyán géshter kukkár kort: “Salibi kassh!”<sup>15</sup> Gorhá Pilátusá, ke lótheti mardomán cha wat razá bekant, Bárábás ázát kort o Issá, shallák janáént o dáti ke salibay sará bedranjanti.

### *Issáay sará kalág o rishkand*

(*Mattá 27:27-31; Yuhanná 19:1-3*)

<sup>16</sup> Sepáhigán, Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o sepáhigáni sajjahén lashkar lóthet o mocch kort. <sup>17</sup> Áyán, bádsháhi jamurangén† kabáhé Issáay gwará dát, cha dhangar o konthagán tájé jórhént o áiy sará ér kort. <sup>18</sup> Gón kalág o rishkandé, sharap o ezzat dát o gwashtesh: “Drud o drahbát,‡ o Yahudiáni bádsháh!”<sup>19</sup> Latthesh sará jat, dap o démá toh kort o sojdahesh kort. <sup>20</sup> Wahdé kalág o malandhesh hallént, gwaray jamurangén kabáhesh kasshet o áiy jenday godesh padá gwará dátant. Randá, dém pa salib kasshagá bortesh.

### *Issá o salib*

(*Mattá 27:32-44; Luká 23:26-43; Yuhanná 19:17-27*)

<sup>21</sup> Hamá wahdá, Keriniay shahray§ Shamun námén mardé, ke Eskandar o Ruposay pet at, cha

\* **15:11** 15:11 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag. † **15:17** 15:17 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. ‡ **15:18** 15:18 Drud o drahbát, bezán salám o alayk. § **15:21** 15:21 Keriniay shahr annugén zamánagay Libiáay molká ent.

kesharán dém pa shahrá áyagá distesh. Sepáhigán pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá bekant. <sup>22</sup> Áyán, Issá hamá jághá áwort ke námi “Joljotá” bezán “Kámpól” ent. <sup>23</sup> Gorrhá, sharábesh morr mán kort o pa waragá dát, bale Issáyá nawárt. <sup>24</sup> Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr kortant o pál jatesh ke bårén kayá ché rasit.

<sup>25</sup> Sohbay wahd at\* ke Issáesh salib kasshet. <sup>26</sup> Mayárnámagay sará pa áiyay jorm o mayará chosh nebeshtagat: “Yahudiáni bádsháh.” <sup>27</sup> Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké rástén o domi chappén némagá. <sup>28</sup> É dhawlá, Pákén Ketábay hamá péshgói sarjam but ke gwashtit: *Á cha radkárán zánag but.*† <sup>29</sup> Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o gwashtesh: “O mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘Say róchá padá áiá addha kanán!’” <sup>30</sup> Nun watá berakkén o cha salibá ér á!”

<sup>31</sup> Hamé paymá mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger rishkand o maskará kanagá atant o gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant bale watá rakkénta nakant. <sup>32</sup> Bell ke Masih, Esráilay bádsháh, nun cha salibá ér bekapit tánke má begendén o báwar bekanén.” Á doén ham ke gón áiá dár kasshag butagatant, Issáyá bad o rad gwashagá atant.

### *Issáay mark*

(*Mattá 27:45-56; Luká 23:44-49; Yuhanná 19:28-30*)

\* **15:25** 15:25 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “saymi sáhat”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. † **15:28** 15:28 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 53, band 12. Lahtén daznebeshtá band 28 nést. ‡ **15:33** 15:33 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá, némróchay dwázdahá beger tán bégáhay sayá. § **15:34** 15:34 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “nohomi sáhatá”. \* **15:34** 15:34 Chihál, bezán dardnákén kukkár. † **15:34** 15:34 Zabur 22:1.

<sup>33</sup> Némróchá beger tán bégáhay sayá,‡ sajjahén molk anágat tahár but. <sup>34</sup> Bégáhay sáhat sayá,§ Issáyá chihál\* jat: “*Elui, Elui, lemá sabaktani?*” (Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?)† <sup>35</sup> Ódá nazziká, lahtén óshtátageén mardomá wahdé eshкот, gwashtesh: “Bechárét, Elyásá tawár kanagá ent.” <sup>36</sup> Cha áyán yakké tacháná shot, espanjé zort o tropshén sharábá missénti. Espanji dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárt o gwashti: “Sabr kanét, bechárén bårén Elyás eshiay rakkénagá kayt yá na?” <sup>37</sup> Gorrhá, Issáyá borzén tawaréa chihál kasshet o sáh dát. <sup>38</sup> Hamé wahdá, mazanén parasteshgáhay pardah, borzadá beger tán jahlád dert o do bahr but. <sup>39</sup> Hamá pawji apsar ke Issáay dém pa démá óshtátageén, wahdé disti ke áiá chón sáh dát, gorrhá gwashti: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”

<sup>40</sup> Lahtén janén dur óshtátageén o chárageén at, gón áyán, Maryam Majdaliah, kasánén Ákub o Yusháay mát Maryam o Sálumah gón atant. <sup>41</sup> Wahdé Issá Jalilá at, é janén áiyay hamráh atant o áiyay hezmat o cholópagesh kortagat. Abéd cha eshán, dega bázén janéné ham ódá at ke áiyay hamráhiá Urshalimá átkagatant.

### *Issáay kabr o kapon*

(*Mattá 27:57-61; Luká 23:50-56; Yuhanná 19:38-42*)

<sup>42</sup> Á róch, Jomahay róch at o mardom, pa Shabbatay róchay áram kanagá, watá tayár kanagá atant. <sup>43</sup> Issop námén mardé ke



Arimátíay shahray nendók at, sarókáni diwánay ezzatmandén báské at o wat ham Hodáay bádsháhiy rahchár o wadárig at. Jomahay bégáhá Pilátusay kerrá shot o gón bahádorri o deléri, Issáay jónay baragay ejázati lóthet.

<sup>44</sup> Wahdé Pilátus sahig but Issá chó zutt mortag, hayrán o habakkah mant o pawjiáni masteri lóthet tán bezánt ke Issá mortag yá na? <sup>45</sup> Pawjiáni masteray sajjahén hál o habaráni eshkonagá rand, Issáay jónay baragay ejázati dát. <sup>46</sup> Issopá, lilomén godé bahá gept o áwort, áiy jón cha salibá ér gétk o hamá goday tahá kapon kort. Kabréay tahá ke cha pésará cha talára tráshag o tayár kanag butagat, Issái kabr kort o mazané dhóké léth dyaná kabray dapá ér kort. <sup>47</sup> Maryam Majdaliah o Yusháay mát Maryam, har doénán dist ke áesh kojá kall kort.

## 16

*Issáay jáh janag*

(*Mattá 28:1-10; Luká 24:1-12; Yuhanná 20:1-10*)

<sup>1</sup> Wahdé Shabbatay róch halás but, Maryam Majdaliah, Ákubay mát Maryam o Sálumahá, washbóén dárú gept ke Issáay jóná charp kanant. <sup>2</sup> Yakshambehay\* bámgwáhá, dém pa Issáay kabrá shotant. <sup>3</sup> Ráhá, watmánwat habar kanagá atant ke “bárén, kabray dapay dhóká kay pa má léthénit o dura kant?” <sup>4</sup> Bale wahdé nazzik rasetant distesh dhók, ke sakk mazan at, léthénag butag. <sup>5</sup> Kabrá ke potertant, distesh ke rástén némagá yak espétpóshén warnáé neshtag. Cha áiy gendagá, sakk hayrán o habakkah mantant. <sup>6</sup> Warnáyá gwasht: “Matorsét, shomá Issá

Náseriay shóházá ét ke salib kasshag butag. Á zendag butag, jáhi jatag o edá naent. Bechárét, é hamá jágah ent ke edá áiy jón ér at. <sup>7</sup> Nun shomá berawét, Petros o á dega moridán sahig kanét ke Issá cha shomá pésar, Jalilá rawt. Anchosh ke wat shomará gwashtagati, hamódá áiy gendét.” <sup>8</sup> Janén dar átk o cha kabray sará jestant. Á cha torsá larzag o drahgá atant. Paméshká, gón hechkasá habaresh nakort.

*Issáay záher bayag*

(*Luká 24:13-35; Yuhanná 20:11-18*)

<sup>9</sup> Yakshambehay sabáhá máhallah, cha wati jáh janagá rand, Issá cha sajjahénán pésar, Maryam Majdaliahay démá paddar but. É hamá Maryam ent ke Issáyá cha áiy hapt jenn kasshetagat. <sup>10</sup> Á shot o hamáyáná háli dát ke Issáay hamráh butagatant o nun gréwán o mótk árán atant. <sup>11</sup> Bale wahdé áyán é habar eshkot ke Issá zendag butag o Maryamá distag, báwaresh nakort.

<sup>12</sup> Randá, Issá dega shekl o dróshoméá, do moriday démá záher but ke dém pa yak kallagéa rawagá atant. <sup>13</sup> Á, padá átkant o é dega moridesh hál dátant, bale áyán ham báwar nakort.

*Issá pa wati yázdahén moridán záhera bit*

(*Mattá 28:16-20; Luká 24:36-49; Yuhanná 20:19-23; Kásedáni Kár 1:6-8*)

<sup>14</sup> Randá, Issá wati yázdahén moridáni démá, hamá wahdá átk o záher but ke warák waragá atant. Issáyá, pa áyáni kambáwari o sengdeliá, á mayárig kortant chiá ke á mardománi habaresh báwar nakortagat ke Issáesh cha jáh janagá rand distagat. <sup>15</sup> Gón

\* **16:2** 16:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “haptagay awali róchay”.

áyán gwashti: “Shomá donyáay sajjahén kawmáni kerrá be-rawét o wasshén mestágá sar kanét. <sup>16</sup> Harkas ke mani sará báwara kant o pákshódia kant, á rakkít. Bale kasé ke mani sará báwara nakant, mayáriga bit. <sup>17</sup> Báwarmandán, é nesháni góna bant: mani námay sará, jennán cha mardomána kasshant, nók nókén zobánán habara kanant, <sup>18</sup> marán pa dasta gerant o agan zahrnakén chizz ham bwarant, áyán hech parwáha nabit. Gón báwarmandáni dast per moshagá, nádráh wassh o dráha bant.”

*Issá ásmána rawt*  
(Luká 24:50-53; Kásedáni Kár 1:9-11)

<sup>19</sup> Anchoşh ke Hodáwandén Issáyá gón áyán wati habar halás kortant, ásmána barag but o Hodáay rástén némagá nesht. <sup>20</sup> Morid, pa áiy mestágay sheng o tálán kanagá, har molk o shahrá shotant o Hodáwand ham áyáni hamráh at o gón bázén mójezah o ajabbatén neshánián, wati habaráni barhakkii rást o paddar kort.†

† **16:20** 16:20 Lahtén daznebeshtá, nohomi tán bistomi band néstant.

## Pákén Enjil cha Lukáay kalamá Lukáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisókay nám Luká ent. Á baladén dáktaré butag. Luká wat Esráilié nabutag. Cha áiy é ketáb o anchosh ham cha áiy domi ketáb, Kásedáni Kára, zánaga bit ke Yunáni zobánay zántkárén nebisóké butag.

Lukáyá é Enjil pa Tiupilos námén Rumay bádsháhiay kárendahéa nebeshtag. Wati ketábay bongéj o shoruhátá, “sharapdárén Tiupilosay” námá gipt, ke á Issáay sará báwarmandé butag o pa wati báwarmandiay mohrter kanagá wáhagdár butag.

Luká, Hodáwándén Issá Masihá sajjahén donyáay rakkénók o yak sarjamén ensánéay shekl o dróshomá pésha dárit. Wati é ketábá cha Issá Masihay mátay lápá kapag o pédá bayagá bongéja kant. Jalilay damagá, Issá Masihay Hodái hezmatkári o padá dém pa Urshalimá áiy sát o saporay sargwastá, pa red o banda gishhérit o kárit. Godhsará, Hodáwándén Issá Masihay mark o padá zendag bayag o gón wati moridán hór bayagay bárawá nebisit.

### *Bongéj*

<sup>1-3</sup> Sharapdárén wájah Tiupilos! Anchén sargwast may nyámá\* sarjam butagant ke Enjilay awali hezmatkárán cha

\* **1:1-3** 1:1-3 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. † **1:1-3** 1:1-3 Bongéj, bezán bendát, shoru. ‡ **1:9** 1:9 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. § **1:11** 1:11 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. \* **1:11** 1:11 Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiy sará yá tahá sóchoki dutta dayant. † **1:12** 1:12 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag.

bongéj,† hamé sargwast gón wati chammán distagant o randá pa má raséntagant. Bázénéá áyáni bárawá nebeshtag o annun man johlánkén patth o pólé kortag o pa wat gehter distag ke áyán pa taw gón sharrén red o bandé benebisán, <sup>4</sup> tán hamá tálim ke taw geptagant, áyáni rástiy bárawá tai báwar mohr o mohkamter bebit.

*Yahyáay pédá bayagay péshgói*  
<sup>5</sup> Yahudiahay damagay bádsháh, Hirudisay zamánagá, Zakaryá námén dini péshwáé hastat ke cha Abiáay dini péshwáyáni thóliá at. Áiy jan, cha Hárunay nasl o padréchá at o námi Elizábet at.

<sup>6</sup> Á, har doén, Hodáay chamm o nezará nék o pahrézkár atant o Hodáwanday sajjahén hokm o rahbandáni sará pa bémayári zendesha gwázént. <sup>7</sup> Bale chokkesh néstat, chiá ke Elizábet santh o béchokk at o doénáni omr ham mazan at.

<sup>8</sup> Yak randé ke hezmatkáriay bárig pa Zakaryáay thóliá kapt o á, Hodáay bárgáhá dini péshwái kanagá at, <sup>9</sup> gón dini péshwáiay rahbandáni randgiriá, Zakaryá pálay‡ sará gechén kanag but ke á, Hodáwanday mazanén parasteshgáhá berawt o sóchoki dutt bedant. <sup>10</sup> Wahdé Zakaryá sóchoki dutt dayagá at, é dega sajjahén mardom dhanná dwá kanagá atant.

<sup>11</sup> Anágat,§ Hodáwanday préshtagé, bósóchay\* rástén némagá, Zakaryáay démá záher but. <sup>12</sup> Gón préshtagay gendagá, Zakaryá bah mant† o áiy jesm o jáná torsé kapt. <sup>13</sup> Bale préshtagá gón áia gwasht: “Oo Zakaryá!

Mators. Tai dwá mannag but, tai jan Elizábet mardénchokkéay sará chellaga bit o báyard ent taw áiy námá Yahyá bekanay. <sup>14</sup> Á, pa taw shádehi o wasshia kárit o cha áiy butená bázéné ham shádána bit, <sup>15</sup> chiá ke á, Hodáwanday chammá mazanén mardomé bit. Nabáyad ent sharáb o dega hanósh o bésár kanókén chizzán dap per bekant o bwárt. Á, mátay lápá cha Hodáay Pákén Ruhá† porra bit. <sup>16</sup> Bázén Bani Esráiliáni delán dém pa Hodáwandá tarrénit, ke áyáni Hodá ent. <sup>17</sup> Á, gón Elyás nabiay ruh o kodratá, cha Hodáwandá pésara kayt, tánke petáni delán chokkáni némagá betarrénit o namannókán ham pahrézkaráni hekmatay némagá chahr bedant, tánke pa Hodáwandá kawmé tayár bekant.”

<sup>18</sup> Zakaryáyá cha préshtagá jost kort: “Eshíá chón bezánán o báwar bekanán? Man pir án o mani jan ham mazanomr ent.” <sup>19</sup> Préshtagá passaw§ dát: “Man Jebráil án o Hodáay bargáhá óshtók án. Annun rawán dayag butagán, gón taw habar bekanán o tará é mestágá\* bedayán. <sup>20</sup> É wahdá, nun taw lell o gonga bay o tán á róchá ke é habaráni rásti allama bit, habar korta nakanay. Chiá ke taw, mani é habar ke kawl dátágén wahdá rást o paddara† bant báwar nakortant.”

<sup>21</sup> Hamé wahdá, mardom dhanná Zakaryáay entezár o wadará atant. Hayrán atant ke á chiá mazanén parasteshgáhá inkadar mahtal butagat. <sup>22</sup> Wahdé Zakaryá dhanná dar átk, áiy gón mardomán habar kort nakort. Gorhá zántesh áiy parasteshgáhá elháme rasetag o shobéné distagi. Chiá ke áiy gón mardomán

esháraha kort o habar kanagay wáki néstat.

<sup>23</sup> Zakaryá cha hezmatkáriay halásiá rand, wati lógá per tarret. <sup>24</sup> Chizzé wahdá rand, áiy jan, Elizábetá chokkéay ométwári but o tán panch máhá, démgir but o cha lógá dara nakapt. <sup>25</sup> Áiy gón wat gwasht: “Hodáwandá pa man choshén káre kortag, é róchán wati mehri mani sará gwáréntag o mardománi chammá é kamezzatii cha man dur kortag.”

*Issá Masihay pédáeshay péshgói*

<sup>26-27</sup> Shashomi máhá, Hodáyá wati préshtag Jebráil, Jalilay damagay shahr Náserahá, Maryam námén neshtagén jenekéay kerrá ráh dát ke áiy sáng gón Issop námén mardéa butagat. Issop, cha Dáuday nasl o padréchá at. <sup>28</sup> Préshtag, Maryamay kerrá átk o gwashti: “Gal o shádán bay ke Hodáay nékén wáhagay sáhegá ay o Hodáwand gón taw gón ent.” <sup>29</sup> Cha é habaray eshkonagá, Maryam báz paréshán but o delá gwashti: “Báren, é dhawlén hál o hawál kanagay máná chi ent?!” <sup>30</sup> Préshtagá gwasht: “Oo Maryam! Mators, chiá ke Hodáay mehr o rahmat tai hamráh ent. <sup>31</sup> Nun taw pa chokká ométwára bay o tará mardénchokké bit, ke báyard ent áiy námá Issá bekanay. <sup>32</sup> Á, mazanén mardomé bit o borzén arshay Hodáay Chokk zánaga bit o Hodáwandén Hodá, áiy pet o piroki, bezán Dáuday bádsháhiay tahtá áiyá bakshit. <sup>33</sup> Á, Ákubay padréchay sará modám bádsháhiya kant o áiy bádsháhi hechbara nakotthít.” <sup>34</sup> Maryamá cha préshtagá jost kort: “É chón buta kant ke man taningah sur nakortag o

‡ **1:15** 1:15 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. § **1:19** 1:19 Passaw, bezán jwáb. \* **1:19** 1:19 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † **1:20** 1:20 Paddar, bezán záher, áshkár.

janénchokké án?!”<sup>35</sup> Préshtagá passaw dát: “Hodáay Pákén Ruh tai sará éra kayt o borzén arshay Hodáay zór o kodrat tai sará sáhéla bit. Paméshká á, pák o Hodáay Chokk zánaga bit.<sup>36</sup> Elizábet ham ke tai syád ent, piránsariá pa mardénchokkéá ométwár ent. Hamá ke gwash-tagatesh santh o bérand ent, nun shash máh ent ke lápi porr ent.<sup>37</sup> Chiá ke pa Hodáyá, hech káré nabuteni naent.”<sup>38</sup> Maryamá gwasht: “Man Hodáwanday móled án, hamé dhawlá ke taw gwashtag, anchosh bát.” Randá préshtag cha áiy kerrá shot.

*Maryam Elizábetay gendagá rawt*

<sup>39</sup> Hamá róchán, Maryam eshtápiá sar gept o Yahudiahay kóhestáni hand o damagay shahréa shot.<sup>40</sup> Ódá Zakaryáay lógá shot o Elizábeti hál o hawál kort.<sup>41</sup> Anchosh ke Maryamay tawár Elizábetay góshán kapt, áiy lápá, chokká serr bast o Elizábet cha Pákén Ruhá porr but.<sup>42</sup> Gón borzén tawaré gwashti: “Taw, janénáni nyámá bahtáwar ay! Bahtáwar ent hamá chokk ke tai lápá ent.<sup>43</sup> Man kay án ke mani Hodáwanday mát mani gendagá byayt?”<sup>44</sup> Wahdé tai tayárjórhiay tawár mani góshán kapt, chokk cha galá lápáy tahá soret.<sup>45</sup> Bahtáwar ay taw ke báwaret kortag, chiá ke Hodáwanday hamá habar ke gón taw gwashag butagant, sarjama bant.”

*Pa Hodáyá Maryamay saná o satá*

<sup>46</sup> Maryamá, áiy passawá gwasht:

“Mani sáh o ján, Hodáwandá satá o saná kant.

<sup>47</sup> Mani ruh gal o bál ent, ke Hodá mani rakkénók<sup>‡</sup> ent.

<sup>48</sup> Chiá ke wati móleday nezórii cháretag.

Cha ed o rand, sajjahén nasl o padréch maná bahtáwara zánant.

<sup>49</sup> Chiá ke á Páknámén Zóraká pa man mazanén kár kortag.

<sup>50</sup> Áiy mehr o rahmat, hamá sajjahénáni posht dar poshtá mánit

ke áiy torsesh delá hastent.

<sup>51</sup> Áiá gón wati zórakén báská, mazanén kár o kerd pésh dáshtag o

hamá ke wati delá bázén pahresh<sup>§</sup> bastag, áiá sheng o sháng kortagant.

<sup>52</sup> Áiá, hokmrán cha wati tahtán sarshakun o garib, borz o sarperáz kortagant.

<sup>53</sup> Shodig, gón wasshén chizzán sérláp o

séreni dast hórk o hálig rahádag kortagant.

<sup>54</sup> Á wati mehr o rahmatáni yát o tránagá kaptag o

pa wati hezmatkárén Bani Esráili kawmá mehrabán butag,

<sup>55</sup> bezán pa Ebráhém o áiy chokk o óbádagán abadi mehri bakshetag,

hamá paymá ke gón may pet o pirokán labzi kortagat.”

<sup>56</sup> Maryam, say máhay kesásá Elizábetay lógá mant o randá per tarret o wati lógá shot.

*Yahyáay pédáesh*

<sup>57</sup> Wahdé Elizábetay máh o róch sarjam butant, áiá mardénchokké but.<sup>58</sup> Áiy chellagiay hál ke syád o hamsáhegán sar but o eshkotes<sup>h</sup> Hodáwandá áiy sará mazanén mehr o rahmaté kortag, gorhá gón áiy wasshiá hór o sharikdár butant.

<sup>59</sup> Wahdé nonnoká hasht róch but, pa áiy sonnat kanagá

<sup>‡</sup> 1:47 1:47 Rakkénók, bezán neját dayók. **§** 1:51 1:51 Pahr, bezán takabbor, gorur.

átkant. Áyán nonnokay nám petay námay sará, Zakaryá per bandagi at. <sup>60</sup> Bale nonnokay máta gwasht: “Na, áiy nám báyad ent Yahyá bebit.” <sup>61</sup> Mardomán gwasht: “Tai kothom o hándáná, é námén mardom kass nabutag.” <sup>62</sup> Gorhá áyán chokkay pet, Zakaryá pa eshárah jost kort ke á wati chokká chónén námé pera bandit? <sup>63</sup> Zakaryáyá nebisagi dártahtagé lóthet o áiy sará nebeshti: “Chokkay nám Yahyá ent.” Gorhá sajjahén mardom hayrán butant. <sup>64</sup> Hamá damáná Zakaryáyá gongén zobán pach but o habará lagget o Hodáay satá o sanái bongéj kort. <sup>65</sup> Cha é habará, hamsáhegán tors delá kapt o Yahudiahay damagay kóhestagáni sajjahén mardomán é bárawá habara kort. <sup>66</sup> Harkasá ke é hál eshкот wati del o hayalá chosh gwashti: “Báren, é chokk chónén mardomé bit?” Chiá ke Hodáwanday dast gón áiá gón at.

*Issáay pédáeshay bárawá Zakaryáyá peshgói*

<sup>67</sup> Gorhá, Yahyáyá pet Zakaryá, cha Pákén Ruhá porr but o peshgói kort o gwashti:

<sup>68</sup> “Hodáwand, Esráilay Hodáyá satá o saná bát, chiá ke pa wati kawmay madat kanagá átkag o kawmi rakkéntag.\*

<sup>69</sup> Áiá cha wati hezmatkárén Dáuday lóg o bonjáhá, kánthé† pa may rakkénagá jórhéntag,

<sup>70</sup> anchosh ke áiá bázén wahdeá pésar, cha wati pákén nabiáni zobáná kawl dátatag.

<sup>71</sup> Áiá, cha may sajjahén dozhmen o badwáhán ke cha má naprata kanant,

mará rakkéntag, <sup>72</sup> may pet o pirokáni sará mehr o rahmati kortag o wati pákén hamá ahd o karáray yát o tránagi dáshtag.

<sup>73</sup> Gón may pet Ebráhémá sawgendi ham kortagat,

<sup>74</sup> ke márá cha dozhmenáni dastá berakkénit, tánke bé tors o bimmá pa áiá hezmat bekanén o

<sup>75</sup> áiy cham o nezará wati sarjamén zendá nék o pák bebén.

<sup>76</sup> Taw, oo mani chokk! Borzén arshay Hodáay nabi zánaga bay, chiá ke taw cha Hodáwanday áyagá pésar, áiy ráh o keshká tachk o tayára kanay.

<sup>77</sup> Taw áiy kawmá é zántá dayay ke gón áyáni gonáháni pahel-líá, Hodá áyána rakkénit.

<sup>78</sup> Chiá ke may Hodá mehrabán ent o cha áiy békesásén‡ rahmatán róch cha borzén arshá, may zendmáná sara kasshit,

<sup>79</sup> tán pa áyán ke tahároki o markay sáhegá neshtagant, rozhnái bebakshit o márá dém pa sohl o ásudagiay ráhá rahshóni bekant.”

<sup>80</sup> Á chokk, rodán o mán Pákén Ruhá zórmant bayán at. Cha Bani Esráiliáni nyámá záher bayagá pésar, gyábánána mant.

## 2

*Issá Masihay pédáesh*

<sup>1</sup> Hamá róchán, Rumay bádsháh Kaysar Águstusá jár jat o hokm kort ke Rumay sarjamén

\* **1:68** 1:68 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéntag. † **1:69** 1:69 Kánthay máná edá zór o kodrat ent. ‡ **1:78** 1:78 Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb. \* **2:1** 2:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sajjahén jahán”.

mol<sup>k</sup>\* mardomshomári kanag bebit. <sup>2</sup> É awali mardomshomári at o á wahdá, Kwirinius Suriahay wáli at. <sup>3</sup> Harkas pa wati námay nebeshtah kanáénagá, wati pet o piroki shahrá shot.

<sup>4</sup> Issop ham cha Jalilay shahr Náserahá dar kapt o Yahudi-ahay shahr Bayt-Lahemá shot. Bayt-Lahem, hamá shahr ent ke bázén wahdé pésará ódá Dáud bádsháh pédá butagat. Issop, béhá cha Dáuday padréchá at, paméshká pa wati námay nebeshtah kanáénagá ódá shot. <sup>5</sup> Issopá, wati deshtár, Maryam ham gón at ke á, pa chokkéá ométwár at.†

<sup>6</sup> Hamé wahdá ke á Bayt-Lahemá atant, Maryamay chellag bayagay máh o róch sarjam butant o <sup>7</sup> mardénchokkéay sará chellag but ke áiy awali chokk at. Maryamá wati nonnok godéá pétk o káhdánéay tahá wápént, chiá ke pa áyán mehmánjáhá jágah néstat.

*Pa shopánkán préshtagáni mestág*

<sup>8</sup> Hamá hand o damagá, lahtén shopánk hastat ke shapá gyábáná wati ramagesh negahpánia kort. <sup>9</sup> Á shapá, anáгат Hodáwanday préshtagé áyáni démá átk o chárén némagán Hodáwanday mazaniay shahm o rozhnái drapshán but. Cha eshiá, áyán sakk torset. <sup>10</sup> Bale préshtagá gwasht: “Matorsét, maná mestágé gón ent ke pa shomá bázén wasshié kárit o pa sajjahén kawmá wasshén mestágé. <sup>11</sup> Á esh ent ke Dáuday shahr Bayt-Lahemá maróchi pa shomá rakkénóké pédá butag ke á, Hodáwandén Masih‡ ent. <sup>12</sup> Eshiy pajjáh áragay nesháni esh ent ke shomá kahdánéay tahá,

mán godéá pétkagén nonnoké gendét.”

<sup>13</sup> Anáгат, cha ásmáni préshtagáni lashkará rombé á préshtagay kerrá átk o Hodáesh sepat o saná kort:

<sup>14</sup> “Shán o shawkat borzén arshay Hodáyá bát o zeminay sará sohl o ásudagi pa hamá mardomán bát ke Hodá cha áyán wassh o washnód ent.”

<sup>15</sup> Wahdé préshtag per tarret o ásmáná shotant, shopánkán watmánwatá shawr kort o gwashtesh: “Byáét Bayt-Lahemá berawén o hamé sargwast ke ódá butag o Hodáwandé mára hál dátag, wat begendén.” <sup>16</sup> Gorhá á, pa eshtápi sar gept o hamódá shotant, Issop o Maryamesh dar gétkant o nonnokesh kahdánay tahá dist. <sup>17</sup> Nonnokay gendagá rand, shopánkán é chokkay bárawá harché ke cha préshtagán eshкотagat, mardom sahig kortant. <sup>18</sup> Á mardomán ke shopánkáni habar eshkot, hayrán o habakkaah mantant. <sup>19</sup> Bale Maryamá é sajjahén habar, wati delá dáshtant o esháni sará báz pegr o hayáli kort. <sup>20</sup> Shopánkán, harché ke eshкотag o distagat, pa áyán Hodáyá sepat o saná kanán per tarretant, chiá ke é sajjahén hamá dhawlá atant ke gón áyán gwashag butagat.

*Mazanén parasteshgáhá Issáay árag*

<sup>21</sup> Hashtomi róchá, wahdé nonnokay sonnat kanagay wahd átk, áiy námesh Issá per bast, hamá nám ke mátay lápá kapagá pésar, préshtagá per kortagat.

<sup>22</sup> Wahdé mát o chokkay chellagshódiay wahd halás but, Mussáay Sharyatay randgiriá,

† 2:5 2:5 Hamá dhawlá ke péshi bahrá gwashag butag, Maryamay ométwáriay é chokk Hodá bakshetagén chokké at. ‡ 2:11 2:11 Masih, bezán Hodáay hamá gechéen kortagén bádsháh.

Issop o Maryamá Issá Urshalimaymazanén parasteshgáhá áwort tánke áiá Hodáwanday sepordah bekanant,<sup>23</sup> anchosh ke Hodáwanday Sharyata gwashit: *Awali har mardénchokk báyad ent pa Hodáwandá nadrigé hesáb kanag bibit.* §<sup>24</sup> Pa korbánig kanagá ham átkant, tán hamá dhawlá ke Hodáwanday Sharyata gwashit, “jopté shántol\* yá do kasánén kapót” hayrát bekanant.

<sup>25</sup> Hamá wahdá Urshalimay shahrá, Shamun námén mardé hastat ke pahrézkár o Hodádóste at o Bani Esráiliáni rakkénókay rahchár at o Hodáay Pákén Ruh, gón áiá gón at. <sup>26</sup> Pákén Ruhá mestág dátogat, tán wahdé ke Hodáwanday Masihá magendit, á namerit. <sup>27</sup> Cha Pákén Ruhay elhám o shobénagá, mazanén parasteshgáhay péshjáhá† átkogat. Nun wahdé Issáay pet o mátá Sharyatay ráh o rahbandáni sarjam kanagá Issá Pákén Lógá áwortogat,<sup>28</sup> Shamuná Issá zort, dastáni delá dásht, Hodá saná o satá kort o gwashti:

<sup>29</sup> “Oo zórakén Hodáwand! Nun maná, wati é hezmatkára, anchosh ke taw wat labz dátog,

cha é jaháná pa wasshi o salámati chest kan o wati gwará bebar,

<sup>30</sup> chiá ke man gón wati chammán cha tai némagá

é neját o rakkénag distag

<sup>31</sup> ke taw sajjahén kawmáni déma paddar kort.

<sup>32</sup> Á pa dega kawmán Hodáay bárawá sarpad kanókén rozhné bit o pa tai Bani Esráili kawmá pahr o sháné.”

<sup>33</sup> Wahdé Issáay pet o mátá áiay bárawá Shamunay é habar eshkotant, hayrán butant.

<sup>34</sup> Shamuná pa áyan nékén dwá kort o gón chokkay mát, Maryamá gwashti: “Hodáyá é chokk, pa bázén Bani Esráiliáni rakkénag o bázénéay gár o bégwáh kanagá ráh dátog. É chokk neshánié bit, bale bázéné áiá namannit. <sup>35</sup> Hamé paymá á, bázénéay deláni rázán páshka kant. Oo Maryam! Taw wati zendá mazanén gam o andóhé genday ke á gam, zahmay dhawlá tai delá kappa kant.”

<sup>36</sup> Hamódá, Ásheray kabilahay yak janéné hastat ke nabié at. Áiay nám Hanná at o áiay Petay nám Panuil at. Omri mazan at. Sur kanagá rand, hapt sáli gón wati lógwájahá gwázéntogat,<sup>37</sup> bale randá janózám but. Nun áiay omr hashtád o chár sál at o áiá cha mazanén parasteshgáhá dhann, pád éra nakort. Shap o róch, Hodáyá saná o satá kanán, wati wahd pa dwá o róchaga gwázént.

<sup>38</sup> Á ham, hamá sáhatá áyani kerrá átk, Hodáay shogri gept o gón hamá sajjahén mardomán ke Urshalimay rakkénagay rahchár atant, gwashti: “É chokk hamá rakkénók ent.”

<sup>39</sup> Wahdé Issáay pet o mátá Hodáwanday Sharyatay sajjahén ráh o rahband purah kortant, gorhá per tarret o Jalilá, wati shahr Náserahá átkant. <sup>40</sup> Á chokk, rodán o zórmand bayán at. Cha zánt o zánagá sarréch at o Hodáay rahmati gón at.

*Kasánén Issá mazanén parasteshgáhá*

§ 2:23 2:23 Dargwaz, bahr 13, band 2, 12.

† 2:27 2:27 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. ‡ 2:41 2:41 É aidá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast.

\* 2:24 2:24 Shántol, bezán shátóren morg.



<sup>41</sup> Issáay pet o mát, Issop o Maryam, har sál Sarg-wazay aidá, Urshalimá shotant. <sup>42</sup> Wahdé Issáyá dwázdah sál but, wati hél o ádatay padá, aidá Urshalimá shotant. <sup>43</sup> Aiday róch ke halás butant, per tarragay wahdá, kasánén Issáay mát o pet sahig naatant o á Urshalimá mant. <sup>44</sup> Awali róchá, áyán wati delá pegr kort balkén gón kárwáná gón ent, paméshká yak róchéay menzelá démá shotant. Randá, áiy shóháza dar kaptant o cha wati syád o pajjárókán áiy jostesh gept. <sup>45</sup> Bale Issáay nagendagá per tarret o pa áiy shóháza, Urshalimá shotant.

<sup>46</sup> Saymi róchá, áyán Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá dar gétk ke ódá á, Sharyatay zánógeráni§ nyámá neshtagat, áyani habarán gósh dárágá at o cha áyán jost o pors kanagá at. <sup>47</sup> Sajjahén eshkonók cha áiy hóshmandi o passawán hayrán atant. <sup>48</sup> Wahdé Issop o Maryamá á dist, hayrán butant. Mátá gón áiy gwasht: “Oo mani chokk! Taw chiá gón má chosh kort? Man o tai pet gón parésháni tai shóháza butagén.” <sup>49</sup> Issáyá passaw dát: “Shomá chiá mani shóháza butagét? Záná, nazántagó ke man báyard ent wati Petay lógá bebán?”\* <sup>50</sup> Bale á Issáay é habarán sarpad nabutant.

<sup>51</sup> Issá gón áyán padá Náserahá shot o áyani sajjahén habari gept o mannetant. Áiy mátá é sajjahén habar, wati delá dáshtant. <sup>52</sup> Issá rodán o cha zánt o zánagá sarréch bayán at o Hodá o mardomán róch pa róch dóstera but.

§ **2:46** 2:46 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. \* **2:49** 2:49 Yá: wati Petay káráni randá bebán. \* **3:3** 3:3 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **3:4** 3:4 Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ **3:5** 3:5 Darag, bezán wádi, gwatr. § **3:6** 3:6 Eshayá Nabiay Ketáb 40:3-5; 52:10. \* **3:7** 3:7 Dháh, bezán hoshdár, wárning.

### 3

*Pákshódókén Yahyáay kolaw  
(Mattá 3:1-12; Markás 1:1-8;  
Yuhanná 1:19-28)*

<sup>1</sup> Rumay bádsháh, Tiberius Kaysaray bádsháhiay pánzdahomi sál at. Hamá róchán, Pontius Pilátus, Yahudiahay wáli at. Hirudis, Jalilay hákem at. Hirudisay brát Pilipos, Eturiah o Tráhunitisay hákem at o Lisániás, Ábiliniay hákem at. <sup>2</sup> Hanná o Kiápá, á wahday masterén dini péshwá atant. Hamá róchán, Hodáay kolaw gyábáná Zakaryáay bacch, Yahyáay sará átk. <sup>3</sup> Yahyá, Ordonay kawray doén pahnátán har jágaha shot o Hodáay kolawi pa mardomána rasént o gwashti: “Cha wati gonáhán pashómán bebét\* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.” <sup>4</sup> Anchosh ke é bárawá Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent:

*Gyábáná, kasé gwánka†jant:  
“Hodáwanday ráhá tayár o  
áiy keshká rást o tachk  
bekanét.*

<sup>5</sup> *Sajjahén kandh o darag‡porr  
kanaga bant o  
sajjahén kóh o jomp jahl  
áraga bant.*

*Chapp o chóthén ráh tachk  
kanaga bant o  
sajjahén sarkap o érkap ham-  
dap o hamlasun kanaga  
bant.*

<sup>6</sup> *Jahánay sajjahén mardom cha  
Hodáay némagá  
rakkénag o rastgária gen-  
dant.”§*

<sup>7</sup> Wahdé mardom pa pákshódi kanagá átk o mocch butant, Yahyáyá gón áyán gwasht: “Oo syahmárzadagán! Kayá shomará

dháh\* dátag o gwashtag ke cha Hodáay áyókén kahr o gazabá rakketa kané?!<sup>8</sup> Anchén kár bekanét cha áyan paddar bebit ke shomá pa del cha wati gonáhán pashómán butagét. Wati delá pahr mabandét ke 'má Ebráhémay nasl o óbádag én.' Man shomará gwashán ke Hodá cha é seng o dhókán ham, pa Ebráhémá chokk o óbádag pédá korta kant.<sup>9</sup> Nun tapar tayár ent drachkán cha boná begoddhit o har drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o ása dawr dayaga bit."<sup>†</sup><sup>10</sup> Mardomán jost kort: "Gorhá má ché bekanén?"<sup>11</sup> Áiá passaw dát: "Agan kaséá do jámag hast, yakkéá hamá kasá bedant ke áiá hecch nést o agan kaséay kerrá ward o warák hast, áyan ham bahr bekant."

<sup>12</sup> Songi‡ o máliátgir ham pa pákshódíá Yahyáay kerrá átkant. Jostesh kort: "Oo ostád! Má ché bekanén?"<sup>13</sup> Gorhá áiá gwasht: "Cha gishhéntagén kesásá géshter magerét."<sup>14</sup> Sepáhigán ham cha áiá jost gept: "Má ché bekanén?" Passawi dát: "Pa zór cha kaséá zarr magerét o kaséay sará drógén tohmat majanét. Wati mozzay sará gozarán bekanét."

<sup>15</sup> Mardom, Hodáay wádah dátagén rakkénókay entezár o wadará atant, paméshká hayálesha kort ke balkén Yahyá hamá Masih ent?<sup>16</sup> Bale Yahyáyá á sajjahén passaw dátant o gwashti: "Man shomará tahná gón ápá pákshódia dayán, bale yak anchén kasé áyagi ent ke á cha man zórakter ent o man áiay kawshbandáni bójagay láhek ham naán. Á shomará

gón Hodáay Pákén Ruh o ása pákshódia dant.<sup>17</sup> Áiá cha bucc o pogán dánay jetá kanag o gishshénagá, hanshóné§ dastá ent. Jóhán\* pák o salla ha kant o dánán ambará éra kant, bale pog o paláran anchosha sóchit ke áshesh hechbara namerit."<sup>18</sup> Yahyáyá, mardom dega bázén sar o sój o delbaddhi† ham dátant o wasshén mestág, dayán kort.

<sup>19</sup> Bale wahdé Yahyáyá, Jalilay hákem Hirudis pa é háterá sakk mayárig kort ke áiá gón wati brátay jan Hirudiáyá, naráhén nazziki hastat o dega bázén radén kári ham kortagat,‡<sup>20</sup> Hirudisá wati gandahén kár gésh kort o Yahyái gept o bandig kanáent.

#### *Issáy pákshódi*

(Mattá 3:13-17; Markás 1:9-11)

<sup>21</sup> Wahdé Yahyá bázén mardomán pákshódi dayagá at, áiá Issá ham pákshódi dát. Wahdé Issá dwá kanagá at, hamá wahdá ásmánay dap pach but o<sup>22</sup> Pákén Ruh, kapóteay dróshomá§ áiay sará ér nesht o cha ásmáná tawaré átk ke "taw maní dóstén Bacch ay, man cha taw báz wassh o razá án."

#### *Issáy béh o bonyád*

(Mattá 1:1-17)

<sup>23</sup> Issáyá kamm o gésh si sál at ke wati kári bongéj kort. Mardománi hayál at ke Issá Issopay chokk ent. Issop Háliay chokk ent o cha Háliá rand:<sup>24</sup> Mattát, Mattáte Láwi, Láwie Malki, Malkie Yanná, Yannáe Issop,<sup>25</sup> Issope Mattátíá, Mattátíae Ámus, Ámuse Náhum, Náhume Hasli, Haslie Najjáy,<sup>26</sup> Najjáye Mahat, Mahate Mattátíá, Mattátíae Shemi, Shemie Issop, Issope

† 3:9 3:9 Hamé paymá Hodá mardománi sellén káráni sezá o padmozzay dayagá tayár ent.

‡ 3:12 3:12 Song, bezán máliát, thayks. § 3:17 3:17 Hanshón, bezán dáré ke pa dán o pogáni jetá kanagá kármarza bit. \* 3:17 3:17 Jóhán, bezán kesharáni mocch kanagay jágah. † 3:18 3:18 Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári. ‡ 3:19 3:19 Sharyatá jáez naent ke kasé gón wati zendagén brátay janá sáng o sur bekant (bechár Láwián 18:16).

§ 3:22 3:22 Dróshom, bezán shekl.

Yahudá, <sup>27</sup> Yahudáe Yuhanán, Yuhanáne Risá, Risáe Zerubábel, Zerubábele Shiáltiál, Shiáltiále Niri, <sup>28</sup> Nirie Malki, Malkie Addi, Addie Kusám, Kusáme Elmudám, Elmudáme Ér, <sup>29</sup> Ére Yushah, Yushahe Elyázar, Elyázare Yurim, Yurime Mattát, Mattáte Láwi, <sup>30</sup> Láwie Shamun, Shamune Yahudá, Yahudáe Issop, Issope Yunán, Yunáne Elyákim, <sup>31</sup> Elyákime Maliá, Maliáe Minán, Mináne Mattátá, Mattátáe Nátán, Nátáne Dáud, <sup>32</sup> Dáude Yassi, Yassie Óbayd, Óbayde Buáz, Buáze Salmun, Salmune Nahshun, <sup>33</sup> Nahshune Aminádáb, Aminádábe Aram, Arame Hesrun, Hesruné Páres, Párese Yahudá, <sup>34</sup> Yahudáe Ákub, Ákubé Eshák, Esháke Ebráhém, Ebráhéme Tárah, Tárahe Náhur, <sup>35</sup> Náhure Soruj, Soruje Rau, Raue Pálaj, Pálaje Ábér, Ábére Shálah, <sup>36</sup> Shálahe Kaynán, Kaynáne Arpakshád, Arpaksháde Sám, Sáme Nuh, Nuhe Lámak, <sup>37</sup> Lámake Matushálah, Matushálahe Hannuh, Hannuhe Yáred, Yárede Mahalálil, Mahalálile Kaynán, <sup>38</sup> Kaynáne Anush, Anushe Shays, Shayse Ádam, o Ádam cha Hodáay némagá ent.

#### 4

*Shaytán Issáyá chakkásit*

(*Mattá 4:1-11; Markás 1:12-13*)

<sup>1</sup> Issá, Hodáay Pákén Ruhá sarréch, cha Ordonay kawrá per tarret o Pákén Ruh, gyábáná áiy rahshón at. <sup>2</sup> Ódá Shaytáná Issá tán chel róchá chakkáset.\* Á róchán áia hech waráké nawárt. Wahdé á róch halás butant shodig but. <sup>3</sup> Shaytáná gwasht: “Agan taw Hodáay Chokk ay, gorphá é sengá begwash nagané bebit.”

\* **4:2** 4:2 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. † **4:4** 4:4 Sharyatay Domi Rahband 8:3. ‡ **4:8** 4:8 Sharyatay Domi Rahband 6:13. § **4:10** 4:10 Zabur 91:11. \* **4:11** 4:11 Zabur 91:12. † **4:12** 4:12 Sharyatay Domi Rahband 6:16.

<sup>4</sup> Issáyá passaw dát: “Pákén Ketábá nebisag butag ke *mardom tahná pa nán zendaga nabit.*”†

<sup>5</sup> Gorphá Shaytáná á, yak borzén jágahéá bort o pa yak damáne donyáay sajjahén bádsháhi pésh dáshtant o <sup>6</sup> gwashti: “Man esháni sajjahén was o wák o shawkatá tará dayán, chiá ke é mani dastá kaptagant o man harkasá belóthán, dayánesh. <sup>7</sup> Paméshká, agan taw maná parastesh bekanay, é sajjahén taiga bant.” <sup>8</sup> Issáyá passaw dát: “*Pákén Ketábá nebisag butag: wati Hodáawandén Hodáyá parastesh bekan o tahná hamáiy hezmatá bekan.*”‡

<sup>9</sup> Randá, Shaytáná Issá Urshalimá bort, mazanén parasteshgáhay diwálay borzterén jágahá óshtarént o gwashti: “Agan taw Hodáay Chokk ay gorphá watá cha edá jahlád dawr beday. <sup>10</sup> Chiá ke Pákén Ketábá nebisag butag:

*Hodá pa tai negahpániá wati préshtagán hokma kant§ o*

*<sup>11</sup> á, tará wati dastáni delá dárant tán tai pád dhókéá malaggit.*”\*

<sup>12</sup> Issáyá passaw dát: “Pákén Ketáb chosh ham gwashit: *Wati Hodáawandén Hodáyá machakkás o ázmáesh makan.*”†

<sup>13</sup> Shaytáná, wahdé wati sajjahén chakkás halás kortant, Issái pa dega sharterén wahd o móhéá esht o shot.

*Cha Náserahá Issáay dar kanag*

<sup>14</sup> Gorphá Issá gón Pákén Ruhay zór o wáká Jalilá per tarret o áiy nám o tawár á sajjahén damagá sar but. <sup>15</sup> Issáyá áyáni

kanisaháni‡ tahá tálíma dát o sajjahén mardomán á satá kort o sárhát. §

<sup>16</sup> Gorhá, Náserahá shot, hamódá ke rostag o mazan butagat. Shabbatay róchá,\* wati hél o ádatay sará kanisahá átk. Ódá pa wánagá óshtát. <sup>17</sup> Eshayá Nabiay Ketábesh áiy dastá dát. Anchosh ke áiy pach kort, chammi pa hamá bahrá kapt ke gwasht:

<sup>18</sup> “Hodáwunday Ruh mani sará ent,

áiy maná dast per moshtag†  
tánke wár o nézgarán  
wasshén mestágé be-  
rasénán,

maná démi dátá ke bandíg o  
asirán áziatay basharatá  
bedayán o

pa kórán bináiy mestágá be-  
rasénán,

zolm distagénán berakkénán  
o

<sup>19</sup> Hodáwunday mehr o rah-  
matay sálay basharatá be-  
dayán.”‡

<sup>20</sup> Gorhá, Issáyá ketáb pétk, kanisahay hezmatkáray dastá dát o nesht. Parasteshgáhay sajjahén mardom áiy némagá chárágá atant. <sup>21</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Maróchi gón shomay gósh dáragá, Pákén Ketábay é nebeshtahay rásti pakká o sarjam but.” <sup>22</sup> Harkasá pa áiy sharrén gwáhié dát o cha áiy pormehrén habarán, sajjahén mardom hayrán o habakkah mantant. Gwashtesh: “Báren, é hamá Issopay chokk naent?”

<sup>23</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Man deljam án shomá é batalá pa mana kárét ke ‘agan taw

dáktaré ay gorhá pésará watá dráh bekan. Hamá mójezah ke má eshкотag taw Kaparnáhumá kortagant, áyán edá wati shahr o hankéná ham pésh bedár.’”

<sup>24</sup> Géshi kort: “Shomará rásténa gwashán, hech nabieá wati shahr o hankéná sharap nést.

<sup>25</sup> Deljam bebét ke Elyás nabiay zamánagá, wahdé tán say o ném sálá ásmánay dap band but o sajjahén molká mazanén dhokkálé§ kapt, Esráilá bázén janózámé hastat. <sup>26</sup> Bale Elyás pa komaká cha áyán yakkéay kerrá ham ráh dayag nabut, tahná Saydunay shahr Sarapahá, pa yak janózáméay komaká rawán dayag but. <sup>27</sup> Hamé paymá, Elishá nabiay zamánagá, Esráilá bázéné syahgarray\* nádráhiá geptagat, bale yakké ham dráh nabut. Tahná Nómán námén mardé rakkét ke á Suriahay molká nendók at.”

<sup>28</sup> Cha é habaráni eshkonogá, kanisahay neshtagén mardom zahr geptant. <sup>29</sup> Pád átkant o Issáesh télánk dayán cha shahrá dar kort o hamá kóhay kashagá bort ke shahr á kóhay sará addh butagat, tánke jahlád dawri bedayant. <sup>30</sup> Bale Issá cha mardománi nyámá dar átk, wati ráhi gept o shot.

*Yak mardéay jennay dar kanag  
(Markás 1:21-28)*

<sup>31</sup> Randá, Issá Kaparnáhumá shot, ke Jalilay damagay shahré. Shabbatay róchá, parasteshgáhay tahá mardomi tálím dátant. <sup>32</sup> Issáay tálímáni gósh dárók cha áiy habaráni eshkonogá hayrán

‡ **4:15** 4:15 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. § **4:15** 4:15 Sárháyag, bezán satá

kanag. \* **4:16** 4:16 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † **4:18** 4:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “rógen per moshtag”. Yahudián wati har bádsháh cha bádsháh bayagá pésar rógen per moshtag. “Masihay” labzay maná “rógen per moshtagén” ent. ‡ **4:19** 4:19 Eshayá Nabiay Ketáb 61:1-2, Láwíán 25:10. § **4:25** 4:25

Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. \* **4:27** 4:27 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit.

atant, chiá ke áiá gón wák o ehtiár, gapp o trána kort.

<sup>33</sup> Kanisahay tahá yak mardéa ke áiá jenné per at, kukkár kanáná gwasht: <sup>34</sup> “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke mára gár o tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén hamá Pákén ay.” <sup>35</sup> Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah day!” Jenná mardománi démá á mard zeminá dawr dát o anchosh dar átk ke á mardá hech noksané naraset.

<sup>36</sup> Cha é kára sajjahén mardom hayrán butant o watmánwatá gwashtesh: “É chónén habaré?! Gón wák o ehtiáré jennán hokma dant o á ham mardomán yalaha kanant.” <sup>37</sup> Nun, kerr o gwaray sajjahén halk o hankénán, Issáay nám o tawár prosht o sheng but.

*Drahbakshi† o Hodáay kolaw*  
(*Mattá 8:14–17; Markás 1:29–39*)

<sup>38</sup> Issá cha kanisahá dar kapt o Shamunay lógá shot. Shamunay wassig, trondén tapéa geptagat. Shamunay lógay mardomán, pa áiay dráh kanagá gón Issáyá dazbandi kort. <sup>39</sup> Issá shot, áiay kashá óshtát o tapi hakkal dát. Hamá damáná tapi sest o pa áyáni hezmat kanagá pád átk.

<sup>40</sup> Rónendá,‡ mardomán har dhawln nádráh Issáay kerrá áwortant o áiá nádráháni sará dast per mosht o dráh kortant. <sup>41</sup> Jenn, cha bázén mardomán dar átkant o kukkár kanán gwashtesh: “Taw Hodáay Chokk ay,” chiá ke áyán zántagat, á Hodáay hamá gechén kortagén Masih ent.

Bale Issáyá hakkal dayán bétawár kortant.

<sup>42</sup> Wahdé róch but, Issá yak gestá§ o panáhén jágahéa shot. Mardom áiay shóhazá atant. Wahdé áyán Issá dist, gwashtesh: “Gón má bejall\* o mára yalah maday.” <sup>43</sup> Issáyá gwasht: “Maná Hodáay bádsháhiaymestág, á dega shahrán ham rasénaqi ent, chiá ke Hodáyá maná pa hamé kára ráh dátag.” <sup>44</sup> Gorhá Yahudiahay sajjahén kanisahan, wasshén mestági jár jat.

## 5

*Issáay awali morid*

(*Mattá 4:18–22; Markás 1:16–20*)

<sup>1</sup> Yak randé Issá Genisáretay mazangwarmay\* lambá† óshtátagat o mardom Hodáay habaráni gósh dáragá, yakdomiá télánk dayán, áiay chapp o chágerdá mocch atant. <sup>2</sup> Áiá, gwarmay kerrá do bójig‡ dist. Máhigir cha bójigán ér kaptagatant o wati dám o máhórán shódagá atant. <sup>3</sup> Issá cha hamá bójigán yakkéa ke Shamunayg at, swár but. Cha Shamuná lótheti bójigá cha tayábá§ kammé dur bebárt. Randá nesht o cha hamódá mardománi tálim dayagá lagget.

<sup>4</sup> Wahdé habari halás butant, gón Shamuná gwashti: “Bójigá gwarmay johlánkián bebar o wati dámán pa máhigay shekára ápá dawr bedayét.” <sup>5</sup> Shamuná gwasht: “Wájah! Dóshi má sajjahén shap delsyáhi kasshetag o mára hech máhig dastá nakaptag, bale nun ke taw gwashay, man dámán ápá dawra dayán.” <sup>6</sup> Áyán

† **4:37** 4:37 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. ‡ **4:40**

4:40 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb. § **4:42** 4:42 Gestáh, bezán

yak kerr, dur. \* **4:42** 4:42 Jallag, bezán dárag, óshtag, márag. \* **5:1** 5:1 Bezán Jalilay

mazangwarm. Mazangwarm, bezán daryáchah. † **5:1** 5:1 Lamb, bezán dámon, kerr. ‡ **5:2**

5:2 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. § **5:3** 5:3 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

dám ápa dawr dátant o haminchok máhigesh gept ke dám deragi butant. <sup>7</sup> Paméshká, domi bójjigay neshtagen hamkáresh, gón eshárah pa komaká tawár kortant. Á átkant o doén bójjig cha máhigá haminkadar porr butant ke ápa boddhagi atant.

<sup>8</sup> Wahdé Shamun Petrosá é kár dist, cha torsá Issáay pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Maná yalah day o beraw, chiá ke man gonahkáré án.” <sup>9</sup> Cha bázén máhigáni shekára, Shamun Petros o áiy sajjahén hamkár hayrán atant. <sup>10</sup> Hamé dhawlá, Zebdiay doén chokk, Ákub o Yuhanná ke Shamunay sharikdár atant, ham hayrán butant. Issáyá gón Shamuná gwasht: “Mators! Tán é wahdá taw máhig shekár kortag, cha ed o rand mardománi delán shekára kanay.”\* <sup>11</sup> Padá áyán wati bójjig o dám tayábá áwortant o wati sajjahén kár o bár yalah dátant o Issáay hamráh butant.

### *Garriéay drahbakshi†*

(*Mattá 8:2-4; Markás 1:40-45*)

<sup>12</sup> Dega róché, Issá yak shahréa at. Ódá mardé sará tán pádá syahgarray nádráhiá geptagat. Wahdé Issái dist, átk o dém pa chér kapt, dazbandii kort: “Oo wájah! Agan taw belóthay maná wassh o palgár korta kanay.”‡ <sup>13</sup> Issáyá wati dast shahárt, dasti per mosht o gwashti: “Mana lóthán. Dráh o pák bebay!” Hamá damáná, syahgarrá mard yalah dát. <sup>14</sup> Issáyá á hokm dát o kaddhan§ kort: “É habará gón hechkasá magwash, bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati

pák o palgáriá, hamá korbánig ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, hayráti bekan tánke pa áyán gwáh o sháhedié bebit.” <sup>15</sup> Bale Issáay nám o tawár angat ham har jáh sheng o tálána but o bázén mardom pa áiy habaráni gósh dárag o wati nájórhiáni dráh kanáénagá átk o áiy kerrá moccha butant. <sup>16</sup> Issá géshter, cha mardomán dur, gestá o tahná, barr o gyábánán dwá kanagá at.

### *Lang o mondhén mardéay drahbakshi*

(*Mattá 9:2-8; Markás 2:1-12*)

<sup>17</sup> Yak róché, Issá dars o sabak dayagá at. Lahtén Parisi o Sharyatay ostád, ke cha Jalil o Yahudi ahay sajjahén métagán o cha Urshalimá átkagat, hamódá nesh-tagatant. Pa nádráháni dráh kanagá, Hodáwanday zór o twán gón Issáyá gón at. <sup>18</sup> Hamá wahdá lahtén mardomá, tahtéay sará yak lang o mondhén mardé gón at o átkant. Áyán báz johd kort ke áia Issáay démá byárant, <sup>19</sup> bale cha mardománi bázén mocchiá, áyán lógay tóká átk nakort. Paméshká, nádráhesh zort, lógay sará sar kaptant o nádráhesh gón tahtá cha bánay sará jahlád, Issáay démá ér dát. <sup>20</sup> Wahdé Issáyá áyáni é báwar dist, gwashti: “Oo mani dóst! Tai gonáh bakshag butant.” <sup>21</sup> Cha Issáay é habará, Parisi o Sharyatay é dega zánóger, ke ódá nesh-tagatant, pegr kanagá atant: “É kay ent ke kopra kant?! Abéd cha\* Hodáay jendá, dega kass gonáhán pahell kort o baksheta nakant.” <sup>22</sup> Bale Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Shomá chiá wati delá choshén hayála

\* **5:10** 5:10 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. † **5:11** 5:11 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársia “shafá”. ‡ **5:12** 5:12 Tawrátá garray nádráh palit o nápak zánag butagant. Agan kasé cha é nájórhiá dráh bebit báyard ent gón Mussáay Sharyatay randgiriá dini péshwáéay gwará berawt o hayráté bekant. § **5:14** 5:14 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm. \* **5:21** 5:21 Abéd cha, bezán gayr cha.

kárét? <sup>23</sup> Kojám habaray gwashag ásanger ent: ‘Tai gonáh bakshag bútantent,’ yá: ‘Pád á, beraw?’ <sup>24</sup> Bale tán shomá bezánét, maná ke Ensánay Chokk† án, é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast...” padá gón á langá gwashti: “...tará gwashán, pád á, wati taht o gandalán bezur o lógá beraw.” <sup>25</sup> Hamá damáná, mard sajjahénáni démá pád átk, wati taht o gandali baddhá kortant o Hodáyá sepat o satá kanán lógá shot. <sup>26</sup> Cha é káray gendagá, óday neshtagén mardom hayrán o habakkah butant, Hodáesh satá kort o sárhát o pa torsé gwashtesh: “Maróchi má chónén bah mánagén kár distag!”

### Láwiay lóthag

(Mattá 9:9–13; Markás 2:13–17)

<sup>27</sup> Randá, Issá dhanná dar átk o Láwi námén yak songi o máliátgirén mardé disti, ke wati káray jágahá neshtagat. Issáyá gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan.” <sup>28</sup> Láwi pád átk o sajjahén chizzi yalah dátant o áiy hamráh but.

<sup>29</sup> Gorhá Láwiá wati lógá pa Issáyay sharapá, pormarháhén mehmánié kort. É mehmániá, bázén máliátgir o lahtén dega mardom gón áyan gón at.‡

<sup>30</sup> Parisi o áyani Sharyatay zánógerán, gón Issáyay moridán gelag kanáná gwasht: “Shomá chiá gón songi o gonahkárán yakkén wánay sará warét o nóshét?” <sup>31</sup> Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén mardomán, dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent. <sup>32</sup> Man pa pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán, ke á

cha wati sellén kárán pashómán bebant.”

### Róchagay bárawá

(Mattá 9:14–17; Markás 2:18–22)

<sup>33</sup> Lahténá, cha Issáyá jost kort: “Yahyáay morid géshter róchaga dárant o zegr o dwá kanant. Parisiáni morid ham anchosha kanant, bale tai morid modáma warant o nóshant.” <sup>34</sup> Issáyá gwasht: “Suray mehmán, tán wahdé ke sálónk gón áyan gón ent, pa róchagay dáragá hojj kanaga bant? <sup>35</sup> Bale wahdé kayt ke sálónk cha áyan jetá kanaga bit, gorhá á róchaga bant.”

<sup>36</sup> Issáyá é mesál ham dát: “Hechkas cha nókén pashkéá chondhé naborrit o kwahnén pashká pacch o pinaga najant o agan chosh bekant nókén pashká derrit. Kwahnén pashk ham gón nókén pacchá dhawldára nabit. <sup>37</sup> Hamé dhawlá, hechkas nókén sharábá kwahnén zekkánŠ mána nakant, chiá ke nókén sharáb, zekká trákénit. Sharába rechant o zekk ham zawála bit. <sup>38</sup> Nókén sharáb, báyard ent nókén zekká mán réchag bebit. <sup>39</sup> Kasé ke kwahnén sharábay waragá héldár ent, nókén sharába nawárt. Pa áiy delá kwahnén sharáb támdárter ent.”

## 6

### Shabbatay róchay ehtiár

(Mattá 12:1–8; Markás 12:23–28)

<sup>1</sup> Yak baré Shabbatay róchá, Issá cha gandomi kesharán gwazagá at. Áiy morid gandomi hóshagán sendag o gón wati dastán moshag o waragá atant.

† 5:24 5:24 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. ‡ 5:29 5:29 Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. § 5:37 5:37 Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

2 Gorhá cha Parisián lahténá gwasht: “Chíá anchén kára kanét ke Shabbatay róchá rawá naent?”

3 Issáyá passaw dát: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiy hamráh shodig butant, gorhá Dáudá ché kort? 4 Á, Hodáay Pákén Lógá shot, Hodáay námá hamá hayráti o pákwandhén náni zort, wártant o wati hamráháná ham pa waragá dáti, ke áyáni warag tahná pa dini péshwáyán rawá at.” 5 Padá Issáyá gón áyán gwasht: “Maná, ke Ensánay Chokk án, Shabbatay róchay ehtiár hast.”

*Mondhén mardéay drahbakshi  
(Mattá 12:9-14; Markás 3:1-6)*

6 Dega Shabbatay róché, Issá kanisahá shot o mardománi tálím dayagá goláesh but. Hamódá, yak mardé at ke rástén dasti hoshk o mondh at. 7 Sharyatay zánóger o Parisi, Issáyá chárágá atant o yak nimmónéay shóházá atant ke “agan é marday dastá Shambehay róchá dráh bekant, gorhá má áiy sará Shabbatay róchá kár kanagay bohtámá\* jata kanén.” 8 Issáyá áyáni delay hál o habar zánt. Gón mondhén mardá gwashti: “Pád á, byá demá bósht, mardom tará begendant!” Á mard pád átk o óshtát. 9 Gorhá Issáyá cha mardomán jost kort: “Nun maná begwashét ke Shabbatay róchá néki kanag rawá ent yá badi? Ensánay zenday rakkénag rawá ent, yá koshag o gár kanag?” 10 Gorhá sajjahénáni némagá cháret o gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day!” Áiá anchosh kort o dasti washh o dráh but. 11 Sharyatay zánóger o Parisi sakk zahr geptant o watmánwatá shawr o saláhesh kort ke gón Issáyá ché bekanant.

\* 6:7 6:7 Bohtám, bezán malámat, tohmat.

† 6:14 6:14 Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent.

‡ 6:16 6:16 Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”.

*Dwázdah hásén káseday  
gechén kanag*

12 Hamá wahdá yakk róché, Issá pa dwá kanagá kóhá shot o sajjahén shapi gón Hodáyá pa dwá gwázéent. 13 Wahdé róch but, áiá morid wati kerrá lóthetant o cha áyán dwázdah kas gechén kort o wati hásén kásed náméentant. 14 Áyáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiy nám “Petros”† per bast, áiy brát Andriás, Ákub, Yuhanná, Pili-pos, Bartulumá, 15 Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Shamun ke áiy pannám “sarmachár” ent, 16 Ákubay chokk Yahudá o Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi‡ o dozhmenáni dastá dayagi at.

*Nádráhani drahbakshi  
(Mattá 4:23-25)*

17 Issá gón moridán cha kóhá ér kapt o yak patth o pachén jágahéá óshtát. Cha áiy moridán bázéné ódá at. Cha Yahudiah, Urshalim o Sur o Saydunay tayábgwaray mardomán, mazanén rombé ham átk o mocch but. 18 Mardománi é mazanén mocchi, pa áiy habaráni gósh dárág o wati nádráhiáni dráh kanáénagá átkagat. Á ke palitén ruhán dochár atant ham dráh kanag butant. 19 Mardomán Issáyá dast per kanagay kóshesha kort, chíá ke cha áiá yak anchén wák o twáné dar áyagá at ke sajjahéni dráha kortant.

*Bazhn o bahtáwari  
(Mattá 5:1-12)*

20 Issáyá wati moridáni némagá cháret o gwashti: “Bahtáwar ét shomá ke wár o bazzag ét, chíá ke Hodáay bádsháhi shomayg ent. 21 Bahtáwar ét shomá ke annun shodig ét, chíá ke séra bét. Bahtáwar ét shomá ke annun gréwán ét, chíá ke kandána



bét. <sup>22</sup> Bahtáwar ét shomá, wahdé mardom pa Ensánay Chokkaygi shomará ázára dayant o cha wat dur o gestá kanant, dozhmána dayant o bannáma kanant. <sup>23</sup> Á róchá, shádkámi bekanét o gal o bál bebét, chiá ke ásmáná shomay mozz sakk báz ent. Áyáni pet o pirénán ham gón nabián hamé dhawlá kortag.

<sup>24</sup> “Bale bazhn o apszó pa shomá ke hastómand ét, chiá ke shomará áram o ásudagi rasetag. <sup>25</sup> Bazhn o apszó pa shomá ke annun sér ét, chiá ke shodiga bét. Bazhn o apszó pa shomá ke annun kandán ét, chiá ke gamnák o gréwána bét. <sup>26</sup> Bazhn o apszó pa shomá, wahdé ke sajjahén mardom shomará satá dayant o sárháyant, chiá ke áyáni pet o pirénán ham gón drógén nabián, anchosh kort.

### *Mehr*

(Mattá 5:38-48; 7:12)

<sup>27</sup> “Oo mani gósh dárókán! Shomará gwashán ke gón wati dozhmenán mehr bekanét o gón áyán ham ke cha shomá naprata kanant, néki bekanét. <sup>28</sup> Pa áyán ke shomará badén dwá kanant barkat belóthét, pa áyán ke shomará ázára dayant nékén dwá belóthét. <sup>29</sup> Agan kaséá tará shahmáté jat, wati domi gobbáŠ ham áiy némagá betarrén o agan kaséá tai kabáh\* pach gept, belli ke tai pashká ham bebárt. <sup>30</sup> Agan kasé cha taw chizzé lóthit, bedayi, agan kasé tai chizzé pa zór bebárt, padá malóthi. <sup>31</sup> Gón degarán hamá dhawlá néki bekanét ke cha áyána lóthét.

<sup>32</sup> “Agan shomá tahná gón hamáyán mehr bekanét ke gón shomá mehra kanant, gorhá shomá chónén sób o páedagé

katthetag?† É kár, gonahkáráni dastá ham buta kant. <sup>33</sup> Agan shomá gón hamáyán néki bekanét ke gón shomá nékia kanant, gorhá shomará che páedagé rasiť? Gonahkár ham anchosha kanant. <sup>34</sup> Agan shomá tahná hamáyán wám bedayét ke ométa kasshét zortagén wámán dát korta kanant, gorhá shomará che mozzé rasiť? Gonahkár ham gonahkárán wáma dayant o padá pacha gerant. <sup>35</sup> Bale shomá gón wati dozhmenán ham mehrabán bebét, gón áyán néki bekanét, wámesh bedayét o padá malóthét. É dhawlá, shomará cha Hodáay némagá, mazanén mozzé rasiť o shomá mazanshánén Hodáay Chokka bét, chiá ke á, gón náshogr o badkárén mardomán ham mehrabán ent. <sup>36</sup> Hamá dhawlá ke shomay ásmáni Pet rahmdel ent, shomá ham rahmdel bebét.

### *Ayb o iráz magerét*

<sup>37</sup> “Degarán ér majanét o iráz magerét, tánke shomá ér janag mabét. Kaséá mayárig makanét, tánke mayárig kanag mabét, degarán pahell kanét o bebakshét tánke pahell kanag o bakshag bebét. <sup>38</sup> Bedayét tán shomará ham dayag bebit. Shomay dátagenáni badalá, sarrécha o dapádapén kayl o paymánah, shomay kotthá réchaga bit, chiá ke, gón har kayléá bedayét, gón hamá kaylá shomará dayaga bit.”

<sup>39</sup> É mesáli ham pa áyán áwort: “Kóré che paymá dega kóréá ráhá pésh dáshta kant? Har doén chátá nakapant? <sup>40</sup> Shágerd cha wati ostádá zántkártera nabit, bale hamá ke rost o rodóma gipt o cha tálimá sarrécha bit, wati ostáday dhawlá buta kant.

Š 6:29 6:29 Gobb, bezán gónag. \* 6:29 6:29 Kabáh, bezán jobbah. † 6:32 6:32 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. ‡ 6:41 6:41 Pilláshk, bezán bucchok, prishk, bákasay dhilay kasterén chondh.

41 “Chía wati brátay chamma pilláshká‡ genday, bale wati chammay bondhá nagenday? 42 Wahdé taw wati chammay bondhá nagenday, chón wati brátá gwashta kanay: ‘Bell ke tai chammay pilláshká dara kanán?’ Oo dopóstén shatalkár! Pésará wati chammay bondhá dar kan, randá tai chamm pacha bant o wati brátay chammay pilláshká kassheta kanay.

*Drachk o drachkay bar*  
(Mattá 7:17-20; 12:32-35)

43 “Hech sharrén drachké sellén bar o nibaga nayárit o na sellén drachk sharrén bar o nibaga kárit. 44 Har drachk, cha wati bará zánaga bit. Na cha dhangarán§ enjir chenaga bit o na cha dhóloká\* angur. 45 Sharrén mardom, wati delay hazánagay ér kortagén nékián, cha wati dap o zobána dara kant o sellén mardom, wati delay ambáray ér kortagén gandagián, cha wati dap o zobána réchit. Chía ke harché mardomay delá bebit, hamá cha áiy dapá dara kayt.

*Báwar o kerd*  
(Mattá 7:24-27)

46 “Wahdé shomá mani habaráni sará kára nakanét, gorhá chiá maná ‘Hodáwand, Hodáwanda’ gwashét? 47 Á kas ke mani habaráni eshkonagá kayt o áyáni sará kára kant, man shomará pésha dárán ke á, kai paymá ent. 48 Á hamá bánbandén ostáay† dhawlá ent ke pa lógay bandagá cholli‡ johl borret o bonredi§ taláray sará ér kort. Wahdé hár o hirróp átk, hárá á lóg sorént nakort, chiá ke mohr o mohkam bandag butagat. 49 Bale

kasé ke mani habarán gósha dárit o áyáni sará kára nakant, hamá mardomay paymá ent ke lógi bé bonredá bast. Wahdé hár o hirróp átk, lóg hárá mallet, kapt o pahk wayrán but.”

## 7

*Pawji apsaray báwar*  
(Mattá 8:5-13; Yuhanná 4:43-54)

1 Wahdé Issáyá gón mardomán wati habar halás kortant, Kaparnáhumá shot. 2 Ódá, yak Rumi pawji apsaréa, hezmatkáré hastat ke áia báz dóst at. Á hezmatkár, sakk nádráh o markig at. 3 Wahdé á pawji apsar Issáyá bárawá sahig but, áia Yahudiáni lahtén kamáshén mardom Issáyá kerrá ráh dát tán áiy mennat-giriá bekanant o begwashanti ke byayt o áiy hezmatkára dráh bekant. 4 Á Yahudi kamásh Issáyá kerrá átkant, áiy mennatesh gept o gwashtesh: “É pawji apsara karzit ke taw pa áia é kára bekanay. 5 Chía ke may kawmay dózwáh ent. May kanisah ham hamáia addh kanáéntag.”

6 Issá áyáni hamráh but o shot. Wahdé lógay nazziká rasetant, pawji apsará wati lahtén dóst kásed kort o pa Issáyá, kolawi rawán dát: “Oo Hodáwand! Watá zahmatwár makan. Mana nakarzán ke taw mani lóga byáay o 7 man pa wat é láhekiá ham nagendán ke tai kerrá byáyán. Taw tahná hokm bekan, mani hezmatkár dráha bit. 8 Chía ke man ham wati masteráni hokmay chérá án o mani dastay chérá ham sepáhig hast. Agan kaséa hokm bekanán ‘beraw,’ á rawt o agan kaséa begwashán ‘byá,’ á

§ 6:44 6:44 Dhangar, bezán bébarén konthagi drachk o dár. \* 6:44 6:44 Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. † 6:48 6:48 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ 6:48 6:48 Choll, bezán chari, náli. Pa lógay bandagá zeminá kóchant.

É kótkagén jágahá cholla gwashant. § 6:48 6:48 Bonred, bezán lóg yá diwáleyaw awali o johlterén red.

kayt. Agan wati hezmatkára beg-washán 'é kára bekan,' á kant."

<sup>9</sup> Wahdé Issáya é habar eshkot, hayrán but o démi gón wati hamráhén mardomán kort o gwashti: "Shomára gwashán, man choshén mohrén setk o báwar Esráiliáni nyámá ham nadistag." <sup>10</sup> Wahdé pawji apsaray kásed per tarret o lógá átkant, ástesh ke hezmatkár wassh o dráh ent.

### *Janózáméay chokkay zendag kanag*

<sup>11</sup> Dér nagwast, Issá gón wati morid o dega bázén mardománi hamráhiá, Náin námén shahréa shot. <sup>12</sup> Wahdé shahray darwázagay nazziká raset, disti mardom yak mordagé cha shahrá dhann baragá ant ke á wati janózámén mátay yakkén chokk at. Shahray bázén mardom ham, gón á janózámá gón atant. <sup>13</sup> Wahdé Hodáwandén Issáya á janózám dist, áiy sará sakk bazzagi but o gwashti: "Magréw." <sup>14</sup> Nazzik átk o mordagay tahti dast per kort, mordagay kópag dayók óstátant. Issáya mordag gwánk jat: "Oo warná! Man tará gwashán, pád á." <sup>15</sup> Mordag pád átk o nesht o habará lagget. Issáya á warná mátay dastá dát.

<sup>16</sup> Sajjahénáni delá torsé nesht o Hodáya sepat o saná kanán, gwashtesh: "May kerrá mazanén nabié wadi butag" o "Hodá wati kawmay komak kanagá átkag." <sup>17</sup> Issáay hál o habar, sajjahén Yahudiah o kerr o gwaray sard-hagarán tálán but.

### *Yahyáay kásed (Mattá 11:2-15)*

<sup>18</sup> Pákshódókén Yahyáay moridán, Yahyá cha Issáay é ajabén karán sahig kort, paméshká Yahyáya cha wati moridán do kas lóthet o <sup>19</sup> pa jost kanagá Hodáwandén Issáay kerrá

dém dát ke "báren, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréa rahchár bebén?"

<sup>20</sup> Á doén Issáay kerrá átkant o gwashtesh: "Mára pákshódókén Yahyáya pa é habaray jostá ráh dátag: 'Báren, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréa rahchár bebén?'" <sup>21</sup> Hamá wahdá, Issá bázén nájórh o nádráhán dráh kanagá at, cha jennián, palitén ruhán kasshagá at o bázén kóráni chammán, rozhnái bakshagá at. <sup>22</sup> Issáya passaw dátant: "Harché ke shomá distag o eshkotag, berawét Yahyáya sahig kanét ke kór gendag o maym kanagá ant, lang tarrag o ráh rawagá ant, garri pák o palgár bayagá ant, karr eshkonagá ant, mordag zendag bayagá ant o bazzag o nézgarán wasshén mestág sar bayagá ent. <sup>23</sup> Bahtáwar hamá ent, ke mani káráni gendagá thagal mawárt o malakoshit."

### *Yahyáay bárawá (Mattá 11:7-19)*

<sup>24</sup> Wahdé Yahyáay kásed dar kapt o shotant, Issá gón mardomán Yahyáay bárawá gapp o trán kanagá lagget: "Chónén chizzéay chárágá gyábáná shotagét? Kalam o káshay dhilléay chárágá ke gón gwátay kasshagá é dém o á dém shikka wárt? <sup>25</sup> Agan na, gorhá chónén chizzéay chárágá shotagét? Anchén mardéay chárágá shotagét ke narm o názorkén pósháki gwará at? Á mardom ke brahdáren póshák gwará kanant o hastómandáni dhawlá zenda gwázénant, kalát o márhián nendók ant. <sup>26</sup> Gorhá ódá shomá chónén chizzéay chárágá shotagét? Paygambaréay chárágá? Haw, shomára gwashán ke Yahyá cha paygambaréa ham master ent. <sup>27</sup> Á hamá ent ke áiy bárawá nebisag butag:

*Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.* <sup>28</sup> Man shomará gwashán ke hech mátá pákshódókén Yahyáay warhén bémattthén chokké nayáwortag. Bale Hodáay bádsháhiá, hamá ke cha sajjahénán kaster ent, á cha Yahyáyá ham master ent.

<sup>29</sup> “Wahdé Yahyáyá Hodáay paygám áwort, bázén mardomán, songi o máliátgirán ham mannet ke Hodáay kolaw o paygám rást ent, chiá ke á Yahyáyá dastá pákshódi dayag butagatant. <sup>30</sup> Bale Parisi o Sharyatay kázián cha Yahyáyá dastá pákshódi nagept o Hodáay lóth o wáhagesh pa wát namannet.

<sup>31</sup> “É zamánagay mardomán kai hamdarwar bekanán ke á, kai dhawlá ant? <sup>32</sup> Á, hamá chokkáni paymá ant ke bázará neshtagant o yakdomiá gwashagá ant: ‘Má pa shomá nal o kalam sáz kort, bale shomá nách o sohbat nagept, má pa shomá mótk áwort, bale shomá arsé narétk.’ <sup>33</sup> Pákshódókén Yahyá átkág, na náni wárt o na sharábi nóshet o shomá gwashét: ‘Jenni per ent,’ <sup>34</sup> bale Ensánay Chokk átkag, wárt o nóshit o shomá gwashét: ‘Lápi o sharábié, máliátgir o gonahkáráni sangat ent.’ <sup>35</sup> Bale hekmat o zántá hamá záhera kanant ke áiy randgir o mannóger ant.”

*Gonahkárén janéné Issáy pádán charpa kant*

<sup>36</sup> Cha Parisián yakkéá Issá wati lógá mehmán kort. Á shot o pa waragá parzónagay\* sará nesht. <sup>37</sup> Á shahrá, yak badkárén janéné hastat. Wahdé sahig but ke Issá é Parisiay mehmán ent, sengmarmarén atrdánéay tahá, atri zort o hamódá shot. <sup>38</sup> Issáy poshtá, áiy pádáni nazziká

gréwán óshtát, gón wati arsán Issáy pádi tarr kort o gón wati mud o malgórán hoshk kortant o pádi chokket o atr per moshtant.

<sup>39</sup> Wahdé á Parisiá ke Issá mehmán kortagat é dist, wati delá gwashti: “Agan é mard paygambaré butén, allamá zántagati é janén ke áiá dast per kanag o moshagá ent, kay ent o chónén gonahkáré.” <sup>40</sup> Issáyá gwasht: “Oo Shamun! Maná gón taw yak habaré gwashagi ent.” Áiá gwasht: “Ji ostád, begwash!”

<sup>41</sup> Issáyá gwasht: “Mardéá do wámdár hastat, yakké panchsad dinár o domi panjáh dinaray wámdár at, <sup>42</sup> bale á doénán pa wámáni dayagá hecch néstat, paméshká wám dayóká áyáni wám bakshetant. Nun cha á doénán kojamiá wám dayók géshter dósta bit?” <sup>43</sup> Shamuná passaw dát o gwashti: “Mani hayalá, hamá ke áiy wám géshter atant.” Issáyá passaw dát: “Taw sharr gwasht.”

<sup>44</sup> Gorhá Issáyá janénay némagá chakk tarrént o gón Shamuná gwashti: “É janená genday? Man tai lógá átkán, taw maná pádáni shódagá trampé áp nadát, bale é janená mani pád gón wati arsán tarr kort o gón malgórán hoshk kortant. <sup>45</sup> Taw maná nachokket, bale é janén cha mani rasagá tán é wahdi, yakpaymá mani pádán chokkagá ent. <sup>46</sup> Taw mani sará rógen per namosht, bale áiá mani pádáni sará atr per mosht. <sup>47</sup> Paméshká tará gwashán: É janénay bázén dóstiy sawab esh ent, ke eshiay bázén gonáh bakshag butant, bale á ke áiy dósti kamter ent, hamá ent ke áiy bakshetagen gonáh kamter ant.” <sup>48</sup> Gorhá démi gón á janená tarrént o gwashti: “Tai gonáh bakshag butant.”

\* 7:36 7:36 Parzónag, bezán soprah.

<sup>49</sup> Bale é dega mehmán gón yakdegará gwashagá laggetant: “É kay ent ke mardománi gonáhán ham pahella kant?”  
<sup>50</sup> Nun Issáyá gón á janéná gwasht: “Tai setk o báwará tará rakként, pa wasshi o salámati beraw.”

## 8

### *Gón Issáyá janénáni hamráhi*

<sup>1</sup> Randá, Issá shahr pa shahr o métag pa métaga tarret o pa mardomán, Hodáay bádsháhiaymestágay jária jat. Áiay dwázdahén kásed hamráh atant. <sup>2</sup> Lahtén janén ham ke Issáyá áyáni jenn kasshetagatant o cha nádráhián dráh o jórh kortagatant, gón áyán gón atant. Cha áyán yakké Maryam at, ke áiay pannám Majdaliah at o Issáyá cha áiá hapt jenn kasshetagat. <sup>3</sup> Dega yakké Yuánná at ke áiay lógwájah, Huzá, Hirudis bádsháhay kalátay kelitdár\* at. Yakké Susan at o dega báz janén atant, ke cha wati zarr o málán, pa Issá o áiay moridán komak kanagá atant.

### *Tohm chandhagay mesál*

*(Mattá 13:1-17; Markás 4:1-12)*

<sup>4</sup> Cha har shahr o har halk o hankéná mardom Issáay Kerrá pédák atant. Wahdé bázén mardom átk o mocch but, Issáyá pa mesál o darwar gón áyán gwasht: <sup>5</sup> “Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk ke pálapásh butant o báli morgán chet o wártant. <sup>6</sup> Kammoké dhal o dhókáni sará retk, á rostant bale zutt gimmort† o hoshk butant, chiá ke zeminá namb néstat. <sup>7</sup> Dega kammoké,

shezz o cherekkáni‡ nyámá retk, gón áyán hórigá rostant bale shezzán áyáni rost o rodóm dásht. <sup>8</sup> Á dega tohm, sharrén zeminá retk o sharr rost o mazan but o sad sari hóshag o baresh kort.” É mesálay gwashagá rand, Issáyá pa borztawári gwasht: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

<sup>9</sup> Issáay moridán, cha áiá é mesálay máná jost kort. <sup>10</sup> Áiá passaw dát: “Hodáay shomay delay chamm pach kortagant, ke shomá áiay bádsháhiay rázán sarpad bebét, bale pa á dega mardomán, mesál o darwar ant o bass, tánke:

*‘gón chammán bechárant, bale magendant*

*gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant.’*

<sup>11</sup> “É mesálay máná esh ent: Tohm, Hodáay habar ant. <sup>12</sup> Ráhay sará retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant, bale Shaytána kayt o cha áyáni delá, Hodáay habarán dara kant ke chosh mabit á báwar bekanant o berakkant. <sup>13</sup> Dhal o dhókén zeminay retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarána eshkonant o pa gal o wasshia mannant, bale Hodáay habar, áyáni delá risshag o wandhála§ najanant, tán kammoké wahdá rand, áyáni báwar kamma bit o ázmáesh o chakkásay wahdá poshtá kenzant o cha ráhá thagalant. <sup>14</sup> Shezz o dhangaráni tahá retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant, bale donyái parésháni o mál o zarray hers o jópah\* o aysh o nóshán mána gisshant o hóshag o bara nayárant. <sup>15</sup> Sharrén

\* **8:3** 8:3 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. † **8:6** 8:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ **8:7** 8:7 Shezz, yá shenz, o cherekk bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray nyámá rodit o áyáni rost o rodómá dárit. § **8:13** 8:13 Wandhál, bezán risshag o rótag. \* **8:14** 8:14 Jópah, bezán lálech o tamah.

zeminá retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant o pa setk o del o pákén niyaté áyána mannant. É chó hamá keshará ant ke hóshag o bara kanant o páydára bant.

*Cherágay mesál*  
(Markás 4:21-25)

<sup>16</sup> “Kasé ke cherágá róka kant, tagaréay† chérá chéria nadant, yá tahtay chérá éria nakant. Rókén cherágá, cherágdáná éra kanant, tán harkas ke lógá kayt rozhnáia begendit. <sup>17</sup> Chiá ke hech choshén chérén chizzé nést ke záher o paddar mabit o hech choshén panáh o andémén habaré nést ke áshkár o démdará mabit. <sup>18</sup> Shomá hozzhár bét o bezánét ke che paymá eshkónét. Kaséá ke chizzé hast, áia géshter dayaga bit o kaséá ke nést, bale gomána kant ke hasti, cha áia hamá ham pach geraga bit.”

*Issáay mát o brát*

(Mattá 12:46-50; Markás 3:31-35)

<sup>19</sup> Hamé wahdá Issáay mát o brát áiy gendagá átkant, bale cha mardománi bázén mocchiá áiy nazziká átkesh nakort. <sup>20</sup> Issáesh hál dát ke “tai mát o brát pa tai gendagá dhanná óshtatagant.” <sup>21</sup> Issáyá darráént: “Mani mát o brát hamá ant ke Hodáay habarán gósha dárant o áyáni sará kára kanant.”

*Tuppánay érmósh‡ kanag*

(Mattá 8:23-27; Markás 4:35-41)

<sup>22</sup> Yak róché, Issáyá gón moridán gwasht: “Byáét gwar-may domi némagá rawén.” Bójigá swár butant o ráh geptant. <sup>23</sup> Wahdé bójig rawagá at, Issá wáb kapt. Anágat syahgwátéá

sar kort o tuppán but o bójig cha ápá porr bayagi at. Áyáni zend, hataray tahá at.

<sup>24</sup> Morid Issáay gwará shotant, cha wábá ágáhesh kort o gwashtesh: “Wájah, oo wájah! Má ér bokkagi§ o meragi én.” Á, cha wábá ágáh but o tuppán o mawj o chawli hakkal dátant, cha neherr o hakkalán gwát kapt o tuppán prosht o érmósh but. <sup>25</sup> Áia gón wati moridán gwasht: “Shomay setk o báwar kojá shot?!” Moridán cha é ajabén kára torset o bah mantant o cha yakdomiá jostesh gept: “É chónén mardomé ke gwát o chawlán neherr o hokma dant o á ham, áiy hokmá mannant.”

*Jenni ganókéay drahbakshi*

(Mattá 8:28-32; Markás 5:1-20)

<sup>26</sup> Gorhá, Gerásiáni\* sard-hagará rasetant ke Jalilay dam-agay dém pa démá, mazangwar-may domi pahnátá ent. <sup>27</sup> Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o hoshkiá átk, cha shahray mardomán yakké, ke jenni ganóké at, gón áia dochár kapt.† Cha bázén wahdéá, áia pocch gwará nakortagat o lógéá naneshtagat, shap o róch kabrestáná kaptagat. <sup>28</sup> Wahdé áia Issá dist, kukkaré korti, áiy pádán kapt o gón borztawári gwashti: “Issá, Oo mazanshánén Hodáay Chokk! Tará gón man che kár ent? Tará pa Hodá sawgend, maná azáb maday.” <sup>29</sup> Áia paméshká chosh gwasht ke Issáyá jenn hokm dátatagat, é mardá yalah bedant. Jenná, é mard pésará ham báz randá geptagat, mardomán pa zamzil mohr bastagat o ger o dár kortagat, bale mardá zamzil prósthatagatant o jenná, á kasshakán kortagat

† **8:16** 8:16 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. ‡ **8:21** 8:21 Érmósh, bezán áram, hámosh. § **8:24** 8:24 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. \* **8:26** 8:26 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gadáriáni”. Anchosh band 37ay tahá. † **8:27** 8:27 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

o gyábáná bortagat. <sup>30</sup> Issáyá cha áia jost kort: “Tai nám kay ent?” Áia passaw dát: “Mani nám lashkar ent,” chiá ke bázén jenné áiy jesm o jáná potertagat. <sup>31</sup> Jennán gón Issáyá dazbandi kort ke áyán, johlén tahtarunay<sup>‡</sup> chátá dawr dayagay hokmá madant.

<sup>32</sup> Hamódá, jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at, jennán gón Issáyá dazbandi kort: “Mára bell ke é hukkáni jesmá poterén.” Issáyá ejázat dátant. <sup>33</sup> Jennán á mard yalah dát o hukkáni jesmá potertant o anágat, hukkáni ramag cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket.

<sup>34</sup> Wahdé hukkáni shwánagán chosh dist, pa drekké métag o shahrá shotant o mardomesh hál dátant. <sup>35</sup> Mardom shotant tán gón wati chammán é sargwastá begendant. Issáay kerrá átkant o hamá mardesh dist ke jennán yalah kortagat, Issáay pádáni demá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent. Nun torsesh delá nesht. <sup>36</sup> Á ke wat chamdistén sháhed atant, á dega mardomesh hál dátant ke é jenni ganók chónaká dráh butag. <sup>37</sup> Gerásináay sardhagáray mardomán, gón Issáyá dazbandi kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt, chiá ke áyán báza torset. Paméshká Issá bójigá swár but o shot.

<sup>38</sup> Hamá mardá ke Issáyá áiy jenn dar kortagatant, gón Issáyá dazbandi kort ke áia gón wat bebárt. Bale Issáyá á mard per tarrént o gwashti: <sup>39</sup> “Lógá beraw o wati mardomán hál beday ke Hodáyá gón taw chónén karé kortag.” Á mard shot o wati

shahrá jári jat ke Issáyá gón áia ché kortag.

*Janénéay drahbakshi o jenekéay zendag kanag*

(Mattá 9:18–26; Markás 5:21–43)

<sup>40</sup> Wahdé Issá per tarret, rombé mardomá wasshátk kort, chiá ke sajjahén áiy rahchár atant. <sup>41</sup> Hamá wahdá, Yáyrus námén yak mardé ke kanisahay master at, Issáay kerrá átk. Áiy pádán kapt o dazbandi o mennati kort ke “mani lógá byá.” <sup>42</sup> Chiá ke áiy yakkén jenek, ke omri dwázdah sálay kesásá at, markig at. Wahdé Issá áiy lógay némagá rawagá at, mardom chakká kapán o télánk dayán áiy gwará mocch butant.

<sup>43</sup> Hamódá yak janéné ham hastat ke dwázdah sál at áiy hón band nabutagat. Hechkasá ham á dráh kort nakortagat. <sup>§</sup> <sup>44</sup> Hamá janén, Issáay poshti némagá átk o áiy kabáhay lambi dast jat o hamá damáná hón band but. <sup>45</sup> Gorhá Issáyá gwasht: “Kayá mani kabáh dast jat?” Wahdé hechkasá namannet, gorhá Petrosá gwasht: “Wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón angerr kortag\* o chakká kapán ant.” <sup>46</sup> Bale Issáyá padá gwasht: “Allamá kaséa maná dast per kort, man máret<sup>†</sup> ke wák o twáné cha man dar bayagá ent.”

<sup>47</sup> Wahdé janéné zánt ke é habar chér dayaga nabit, gorhá larzáná átk o Issáay pádán kapt. Áia sajjahénáni demá gwasht ke chiá Issáay kabáhi dast per kortag o che paymá, hamá damáná cha wati nádráhiá rakketag. <sup>48</sup> Issáyá gwasht: “Oo mani jenek! Tai

‡ **8:31** 8:31 Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

Áia wati sajjahén zarr pa wati dawá o darmáná táwán kortagatant.

\* **8:45** 8:45 Angerr kanag, bezán chapp o chágérdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”.

† **8:46** 8:46 Mára, bezán mahsus kanag.

§ **8:43** 8:43 Lahtén daznebeshtá ham átkag:

setk o báwará tará rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw.”

<sup>49</sup> Issá angat habará at, ke cha kanisahay masteray lógá, mardomé átk o Yáyrusi hál dát ke “tai jenek mortag o nun ostadá géshter delsyáh makan.” <sup>50</sup> Issáyá é habar eshkot o gón Yáyrusá gwashti: “Mators, báwar kan, tai jeneka rakkít.”

<sup>51</sup> Wahdé Issá Yáyrusay lógá raset, áia Petros, Yuhanná, Ákub o hamá jenekay pet o mátá abéd, dega hechkas hamráhiay ejázat nadát. <sup>52</sup> Sajjahén mardom pa jenekay marká mótk o zári kanagá atant. Bale áia gwasht: “Magréwét, á namortag, bass wáb ent.” <sup>53</sup> Áyán Issáyá sará kandet o kalág gept, chiá ke zántagatesh jenek mortag. <sup>54</sup> Issáyá jenekay dast gept o gón borzén tawaré gwashti: “Oo mani chokk! Pád á.” <sup>55</sup> Jenekay sáh per tarret o hamá damáná pád átk. Issáyá gwasht: “Chokká warag bedayét.” <sup>56</sup> Chokkay mát o pet hayrán o habakkah mantant, bale Issáyá kaddhan kortant ke é habará gón hechkasá magwashant.

## 9

*Dwázdahén kásedáni ehtiár*

(Mattá 10:5-15; Markás 6:7-13)

<sup>1</sup> Issáyá wati dwázdahén kásed lóthetant, áyáná sajjahén jenn o palitén ruháni dar kanag o nájórhiáni dráh kanagay zór o ehtiári ham dát. <sup>2</sup> Pa Hodáay bádsháhiay jár janag o nádráháni drahbakshíá ráhi dátant. <sup>3</sup> Gwashti: “Ráhá, gón wat chizzé mabarét, na asá o dazlatthé, na lót\* o turagé, na nán o tóshag, na zarr o na géshén jámag. <sup>4</sup> Wahdé lógéá rawét, tán shahray yalah dayagá hamá lógá bemánét. <sup>5</sup> Agan yak shahréay

mardom shomará wasshátka nakanant, gorhá dar áyagay wahdá, wati pádáni danzán hamódá bechandhét o betakénét tán áyáni helápá sháhedi bebit ke shomá Hodáay kolaw pa áyán raséntag.” <sup>6</sup> Gorhá Issáyá morid dar kapt o métag pa métag har jáh, wasshén mestágesh pa mardomána rasént o nádráhén mardomesh dráha kortant.

*Hirudisay parésháni*

(Mattá 14:1-12; Markás 6:14-29)

<sup>7</sup> Wahdé Jalilay hákem Hirudis, cha é sajjahén habar o hálán sahig but, paréshán o takánsar† but chiá ke lahtén mardom Issáyá bárawá chosh gwashagá at: “Á, Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag,” <sup>8</sup> dega lahtén gwashagá at ke “Elyás nabi záher butag,” o dega lahtén chosh ham gwashagá at ke “cha péshi zamánagay paygambarán yakké ke padá zendag butag.” <sup>9</sup> Gorhá Hirudisá gwasht: “Yahyáay sar wa man borretag, nun é kay ent ke áiyá bárawá man é dhawlén hál eshkonagá án?” Á pa Issáyá gendagá hodónák‡ at.

*Panch hazár mardomá warák dayag*

(Mattá 14:13-21; Markás 6:30-44; Yuhanná 6:1-14)

<sup>10</sup> Wahdé Issáyá kásed cha wati saporá per tarret o átkant, wati kortagén káráni hálesh Issáyá sar kort. Gorhá Issáyá á gón wat hamráh kortant o Bayt-Saydá námén shahréá shot tánke cha mardomán dur o gestá bebant. <sup>11</sup> Bale wahdé mardom sahig butant, áiyá randá ráh geptant. Issáyá á wasshátk kortant, Hodáay bádsháhiay bárawá sar o sój dátant o nádráhén mardom ham wassh o dráh kortant.

\* 9:3 9:3 Lót, bezán turag, pélek, pélag. † 9:7 9:7 Takánsar, bezán kasé ke pegri gerept o janjálá kaptag, sarbatag. ‡ 9:9 9:9 Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.



<sup>12</sup> Rónenday wahdá, dwázdahén kásed átkant o gwashtesh: “Nun é mardomán ráh day ke é gwar o kerráni métag o bázarán berawant o pa wat warag o wábjáhé shóház bekanant, chiá ke edá barr o gyábánén jágahé.”

<sup>13</sup> Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat eshán warák bedayét.” Áyán passaw dát: “May kerrá panch nagan o do máhigá géshter chizzé nést, bale haw, agan berawén pa é sajjahén mardomán warák pa bahá begerén.” <sup>14</sup> Cha á mardomán, kesás panch hazár mardén atant. Issáyá gón moridán gwasht: “Mardomán panjáh panjáhay thóliá benendárenét.” <sup>15</sup> Moridán anchosh kort o mardom nendárentant.

<sup>16</sup> Issáyá panchén nán o doén máhig zortant o ásmánay némagá cháret, Hodáay shogri gept o padá nán o máhigi chondh chondh kort o moridáni dastá dátanti tánke mardománi sará bahr bekanant. <sup>17</sup> Sajjahén mardomán lápsérá warag wárt o angat cha sar átkagén chondhán, dwázdah sapt porr but.

### *Petrosay gwáhi*

(*Mattá 16:13–28; Markás 8:27–33*)

<sup>18</sup> Yak róché, Issá éwaká dwá kanagá at o morid gón áiá gón atant. Cha moridán josti kort: “Mardom mani bárawá ché gwashant, man kay án?”

<sup>19</sup> Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay o lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahtén chosh ham gwashit, taw cha pésarigén zamánagay á dega nabián yakké ay ke padá zendag butagay.”

<sup>20</sup> Áiá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” Petrosá passaw dát: “Taw

Hodáay ráh dátagén hamá Masih ay.”

### *Wati markay bárawá Issáyay awali péshgói*

<sup>21</sup> Bale Issáyá á hokm kortant ke “é habará gón hechkasá magwashét.” <sup>22</sup> Gwashti: “Ensánay Chokk báyard ent bázén sakki o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger allamá áiá mamanant o bekóshárénant o saymi róchá padá zendag bebit.”

### *Issáyay randgiri*

(*Mattá 10:38–39; 16:28; Markás 8:34–9:1*)

<sup>23</sup> Issáyá sajjahén mardom gwashtant: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, wati delay wáhag o lóthán yalah bedant o har róch wati jenday salibá baddhá bekant<sup>§</sup> o mani ráhá gám bejant. <sup>24</sup> Harkas ke wati sáhay rakkénagay johdá bebit, áiá báhénit.\* Bale á ke pa manigi wati sáhá báhénit, áiá rakkénit. <sup>25</sup> Agan yakkéa sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, chónén sóbé bárt o ché kattheta kant? <sup>26</sup> Agan kasé cha man o mani habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, á wahdi ke gón watig o ásmáni Petayg o pákén préshtagáni shán o shawkatá é jaháná padá kayt, cha áiá lajja kant. <sup>27</sup> Bale man shomará rásténa gwashán, edá lahtén mardom óshtatag ke tán áyáni demá Hodáay bádsháhi paddar mabit, markay támá nachashant.”

### *Issáyay dém o dróshomay drapshnáki*

(*Mattá 17:1–9; Markás 9:2–9*)

<sup>28</sup> Cha é habarán, kesás hasht róchá rand, Issáyá Petros, Yuhanná o Ákub hamráh kortant

§ 9:23 9:23 Salib baddhá kanagay maksad Issáyay wáhagáni purah kanag ent. \* 9:24 9:24 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † 9:26 9:26 Lajj, bezán sharm, hajálat.

o pa dwáyá yak kóhéay sará shot. <sup>29</sup> Wahdé Issá dwá kanagá at, áiy démay rang badal but o gwaray god sakk espét but o drapshagá‡ laggetant. <sup>30</sup> Yak anágat do mardom paddar but o gón Issáyá habar kanagá atant, yakké Mussá o á dega Elyás at. <sup>31</sup> Á doén gón mazané shán o shawkatéa záher butant o Issáy markay bárawá habar kanagá atant ke allamá Urshalimá bayagi at.

<sup>32</sup> Petros o áiy hamráh Ákub o Yuhanná sakk wábénag atant, bale wahdé sharr ágáh butant, gorhá distesh ke Issá pa shán o shawkaté gón Mussá o Elyásá yakjáh óshtát. <sup>33</sup> Wahdé á doén Issáyá roksat kanag o rawagi atant, Petrosá gwasht: “Wájah! May edá bayag sakk sharr ent, bell ke má say sáheg o kápára§ bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussá o degaré pa Elyásá.” Bale Petrosá wat nazánt ché gwashagá ent.

<sup>34</sup> Angat Petros habará at ke jambaréa\* áyáni sará sáheg kort. Wahdé jambar áyáni sará sáhél but moridán torset. <sup>35</sup> Cha jambará tawaré rost: “É mani gechéni Bacch ent. Shomá eshiay habarán gósh bedárét.” <sup>36</sup> Tawáray eshkonagá rand, moridán Issá éwaká dist. Áyán é sargwast wati delá dásht o á wahdá wati distagénesh gón hechkasá nagwasht.

*Jenni bachakéay drahbakshi*  
(Mattá 17:14–18; Markás 9:14–27)

<sup>37</sup> Domi róchá wahdé Issá o sayén morid cha kóhá ér átkant, mardománi mazané mocchié átk o gón Issáyá dochár kapt. <sup>38</sup> Cha mardománi nyámá

yak mardoméa kukkár kanána gwasht: “Oo ostád! Gón taw dazbandia kanán ke tará mani bachakay sará bazzag bebit, á mani yakkén chokk ent. <sup>39</sup> Jenné anágah mani chokká gipt o zhám balénit† o hamá damáná chokk ják o kukkára kant, kap o gajja bit. Áiá báz kamm yalaha dant o lóthit áiá bekoshit. <sup>40</sup> Man gón tai moridán dazbandi kort ke é jenná bekasshant, bale áyán kasshet nakort.” <sup>41</sup> Issáyá gwasht: “Oo bebáwar o gomráhén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán o besaggán? Chokká edá byár.” <sup>42</sup> Wahdé chokk pédák at, jenná zhám balént o dhagará jat. Issáyá jenn gón neherr o hakkalán mán bast, chokk dráh kort o petay dastá dát. <sup>43</sup> Sajjahén mardom cha Hodáay mazaniá hayrán but o bah mantant.

*Issáy markay domi péshgói*  
(Mattá 17:22–23; Markás 9:30–32)

Wahdé sajjahén mardom cha Issáy mójezah o ajabén kárán hayrán atant, gón wati moridán gwashti: <sup>44</sup> “Mani é habarán pa sharri delgósh kanét, Ensánay Chokk gón dagá‡ o dróhag mardománi dastá dayaga bit.” <sup>45</sup> Bale morid áiy é habará sarpad nabutnant, chiá ke pa áyán ramz o rázé at. Cha Issáyá jost kanagesh ham torset.

*Mazani chi ent?*  
(Mattá 18:1–5; Markás 9:33–37)

<sup>46</sup> Issáy morid watmánwatá é gappay sará dapják kanagá atant: “Báren, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent?” <sup>47</sup> Issáyá áyáni delay habar zánt o yak kasánén chokké wati kashá óshtárént o <sup>48</sup> gón moridán

‡ 9:29 9:29 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § 9:33 9:33 Kápár, kápar, kapar. \* 9:34 9:34 Jambar, bezán abr. † 9:39 9:39 Zhám balénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag. ‡ 9:44 9:44 Dagá, bezán préb, repk. Arabi o Pársiá “khiánat”.

gwashti: “Harkas ke pa mani námaygi é kasánén chokká gón washwáhagi bezurit o wati gwará bedárit, bezán áia maná zortag o mannetag. Harkas ke maná bemannit hamá Hodáyá mannit ke maná ráhi dátag, chiá ke cha shomá, hamá master ent ke watá cha sajjahénán kastera zánt.”

*Á ke shomay badwáh naent, gón shomá ent*

*(Markás 9:38–40)*

<sup>49</sup> Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: “Wájah! Má yak mardé dist ke gón tai námay geragá cha mardomán palitén ruhán dara kant, bale má á makan o manah kort, chiá ke á mard cha má naat.” <sup>50</sup> Issáyá gwasht: “Na, é kárá makanét, chiá ke agan kasé shomay badwáh mabit, gón shomá ent.”

*Sámeriáni namannag*

<sup>51</sup> Wahdé Issáyá chest bayag o ásmáná rawagay wahd nazzik but, gorhá gón deljamén shawré dém pa Urshalimá sar gept. <sup>52</sup> Bale cha watá pésar, lahtén kásedi ráh dát. Á shotant o Sámeriáni yak métagéá rasetant tánke cha áiy ayagá pésar, pa áia tayári bekanant. <sup>53</sup> Bale óday mardomán Issá wasshátk nakort chiá ke á Urshalimá rawagá at. <sup>54</sup> Wahdé Issáyá morid, Ákub o Yuhanná cha é hálá sahig butant, gwashtesh: “Oo Hodáwand! Taw razá dayay má cha Hodáyá belóthén ke cha ásmáná áse ráh bedant o eshán besóchit o hák o por bekant?” <sup>55</sup> Bale Issáyá chakk tarrént, á neherr o hakkal dátant.\* <sup>56</sup> Randá gón wati moridán, dega métagéá shot.

§ **9:53** 9:53 Urshalim, Yahudiáni pákén shahr at, bale Sámerián Urshalim pákén shahré namannet. \* **9:55** 9:55 Lahtén daznebeshtá átkag: Issáyá gésh kort: “Shomá nazánét gón kojám ruhá hamgranch ét. Chiá ke Ensánay Chokk pa mardománi gár o tabáh kanagá nayátkag, pa áyáni rakkénagá átkag.” \*

**10:1** 10:1 Lahtén daznebeshtá “haptád o do” átkag. Anchosh band 17ay tahá. † **10:2** 10:2 Ronók, bezán hamá ke keshará borrit o moccha kant.

*Kay Issáyá morid buta kant?*

*(Mattá 8:19–22)*

<sup>57</sup> Issá o áiy morid, ráhá rawagá atant. Yak mardéa gwasht: “Har jáh ke taw raway man tai hamráha bán.” <sup>58</sup> Issáyá gwasht: “Róbáhán hóndh o jágah hast o báli morgán kodóh o kodám, bale man ke Ensánay Chokk án, maná pa saray ér kanagá hech jágah nést.”

<sup>59</sup> Issáyá gón dega mardéa gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan.” Bale áia passaw dát: “Oo wájah! Maná mókal beday pésará rawán wati petá kabra kanán.” <sup>60</sup> Issáyá gwasht: “Bell ke mordag wati mordagán wat kabr o kapona kanant, taw beraw o Hodáay bádsháhiay wasshén mestágá pa mardomán sar kan.”

<sup>61</sup> Degaréa gwasht: “Oo wájah! Man tai randgiriá kanán, bale maná bell tán pésará wati lógay mardomán roksat bekanán.” <sup>62</sup> Issáyá áiy passawá gwasht: “Á kas ke nangár kanagay wahdá poshtá chárit, Hodáay bádsháhiay hezmatkáriay láhek naent.”

## 10

*Pa haptádén moridán Issáyá sar o sój*

*(Mattá 10:1–15; Markás 6:7–13)*

<sup>1</sup> Cha eshiá rand, Hodáwandén Issáyá dega haptád\* morid gechén kort o hamá shahr o métagán ke rawagi at, cha watá pésar, do doá ráhi dátant o <sup>2</sup> gón áyan gwashti: “Keshár báz ent, bale ronók† kamm. Paméshká gón kesháray wáhondá dazbandi bekanét o belóthét ke pa wati kesharán ronók dém bedant. <sup>3</sup> Berawét, ke man shomará gwaragáni dhawlá,

gorkáni nyámá rawána kanán. <sup>4</sup> Wati sát o sapará gón wat, na zarturag o lót o pélek<sup>‡</sup> bezurét, o na chawath o swás. Ráhá, gón kaséá géshén tayárjórhi makanét.

<sup>5</sup> “Har lógéá ke rawét awalá begwashét: ‘É lógay mardom dráh o émen bátant’. <sup>6</sup> Cha á lógay mardomán, agan kasé sohl o émeniy lóthók ent, shomay é émeniy wáhag pa áiá rasit o agan á nakarzit, shomay é wáhag padá pa shomá pera tarrit. <sup>7</sup> Hamá yakkén lógá bedárét o lóg pa lóg marawét. Harché ke shomará pa waragá dátesh, bwarét o benóshét, chiá ke kár kanók wati rózigay hakdár ent.

<sup>8</sup> “Har shahréá ke rawét, o á shahray mardom shomará wasshátka kanant, gorhá harché ke pa waragá kárant, bwarét. <sup>9</sup> Hamá shahray nádráhán dráh kanét o mardomán begwashét ke Hodáay bádsháhi nazzik ent. <sup>10</sup> Bale agan shahréá shotét ke á shahray mardomán shomará wasshátk nakort, gorhá cha ódá dar byáét o hamá shahray rahsarán harkasá ke gendét, áyán begwashét: <sup>11</sup> ‘Shomay shahray hamá danz ke may pádán laggetag, má á danzán hamedá chandhén o takénén, tánke é danz sháhedi bedayant ke má Hodáay wasshén kolaw pa shomá áwort. Bale bezánét ke Hodáay bádsháhi nazzik ent.’ <sup>12</sup> Báwar kanét, jost o porsay róchá Sodumay mardománi sezá cha á shahray mardománi sezá o azábá ásánter o kamtera bit.

*Issáay bazhn*  
(Mattá 11:20–24)

<sup>13</sup> “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Korázinay mardomán! Bazhn o apsóz pa shomá, oo Bayt-Saydáay mardomán! Hamá

mójezah o ajekkái<sup>§</sup> ke man shomay nyámá pësh dáshtagant, agan Sur o Saydunay shahrán pësh bedáshténant, gorhá óday mardomán hamá wahdá wati gonáháni pashómániay póshák gwará kortagat o poráni sará neshtagatant. <sup>14</sup> Jost o porsay róchá, Sur o Saydunay mardománi sezá cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit. <sup>15</sup> Oo Kaparnáhumay mardomán! Shomá chest kanag o ásmáná baraga bét? Hechbar! Tahtarunay johlánkián sarshakuna bét.

<sup>16</sup> “Agan kasé shomay habarán gósh bedárit, á mani habarán ham gósha dárit. Harkas shomará mamannit, á maná ham namannit o mani namannók áiá ham namannit ke maná ráhi dátag.”

<sup>17</sup> Issáay haptádén morid gón shádehi per tarretant o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Cha tai námay zórakiá, jenn ham may hokmá mannant.” <sup>18</sup> Issáyá darráént: “Man Shaytán dist ke grókéay dhawlá cha ásmáná kapt. <sup>19</sup> Man shomará hamá wák o ehtiár dátag ke már o zumm o dozhmenay sajjahén wák o kodratá lagatmál bekanét. Hech chizz shomará táwán dáta nakant o noksána narasénit. <sup>20</sup> Bale pa eshiá delwassh mabét ke jenn shomay hokmá mannant, shomay delwasshi é bebit ke námó ásmáná nebisag butag.”

*Issáay shádmáni*  
(Mattá 11:25–27; 13:16–17)

<sup>21</sup> Hamá damáná, gón Pákén Ruhá gal o shádán, Issáyá gwasht: “Oo Pet, zemin o ásmánay Hodábond!\* Tará satá kanán o sárháyán ke taw é ráz o habar cha zántkár o hóshmandán chér dátant o kódakáni sará paddar

<sup>‡</sup> 10:4 10:4 Pélek, bezán turag, lót, pélag. <sup>§</sup> 10:13 10:13 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár. \* 10:21 10:21 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb.

kortant. Oo Pet! Taw cha wati razá o wáhagá é dhawlá kort. <sup>22</sup> Sajjahén chizz, Petá mani dastá dátagant. Abéd cha Petá, hechkas Chokká nazánt, hamé dhawlá, abéd cha Chokká o hamá mardomán ke Chokk belóthit Petá pa áyán paddar bekant, dega hechkas Petá nazánt.”

<sup>23</sup> Padá Issáyá pa ehwat o halwatá dém gón moridán kort o gwashti: “Bahtáwar ant hamá chamm ke harché shomá distag á ham begendant. <sup>24</sup> Man shomára gwashán, bázén paygambar o bádsháháni wáhag o morád hamé butag ke harché shomá gendagá ét áyán ham bedistén, bale nadistesh o harché shomá eshkonagá ét áyán ham beshkotén bale naeshkotesh.”

### *Nékén Sámeriay mesál*

*(Mattá 22:34-40; Markás 12:28-31)*

<sup>25</sup> Cha Sharyatay kázián yakké, Issáyá kerrá átk o pa áiy chakkásá josti kort: “Oo ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?” <sup>26</sup> Issáyá passaw dát: “Sharyatá ché nebeshtah ent, cha áiy wánagá taw ché sarpada bay?” <sup>27</sup> Áiá passaw dát: “*Wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján o sáh, gón sajjahén was o wák o gón sajjahén pahm o pegrá dóst bedár†o hamsáhegá ham wati jenday paymá mehr bekan.*”‡

<sup>28</sup> Issáyá gwasht: “Taw sharr gwashtag, hamé dhawlá bekan, tará abadmánén zenda rasit.”

<sup>29</sup> Nun Sharyatay zánógerá pa é sawabá ke pésh bedárit áiá sharrén josté kortag, cha Issáyá padá jost kort: “Gorhá, mani hamsáheg kay ent?”

<sup>30</sup> Áiy passawá, Issáyá chosh gwasht: “Yahudi mardé cha Urshalimá dém pa Ariháay shahrá rawagá at. Ráhá, dozzán gept o áiy mál o maddhiŠ polet o áiy pocch o póshák pach geptant, jat, latth o kotth o nézmzadag kort o ráhay sará dawr dát o shotant. <sup>31</sup> Bé gat o gománá, cha hamé ráhá yak dini péshwáé gwazagá at, wahdé é mardi dist, wati ráhi táb dát o gwast. <sup>32</sup> Hamé dhawlá, mazanén parasteshgáhay hezmatkáré ham cha hamé ráhá gwazagá at, wahdé á mardi dist gwast o shot. <sup>33</sup> Bale randterá, Sámeri kawmay\* yak mardé cha ódá gwazán, hamé jágahá raset. Wahdé á mardi dist, áiy sará bazzagi but, <sup>34</sup> áiy kerrá átk o thappi gón sharáb o thél darmán kort o bastant, wati óláká swár kort, yak kárwánsaráéá áwort o áiy hayáldárii kort. <sup>35</sup> Domi róchá, kárwánsaráay hodábondi do dinár dát o gwashti: ‘É marday hayáldáriá bekan, agan cha é zarrán géshter pakár but per tarragay wahdá tará dayán.’”

<sup>36</sup> Gorhá Issáyá cha hamá Sharyatay zánógerá jost kort: “Taw ché gwashay, cha á sayénán kojámiá gón é zadag o thappigén mardá wati hamsáhegi zemmahwári sarjam kort?” <sup>37</sup> Áiá passaw dát: “Hamá ke áiy sará bazzagi but.” Issáyá gwasht: “Beraw taw ham anchosh bekan.”

### *Issá, Maryam o Martáay lógá*

<sup>38</sup> Issá o áiy morid, gwazán o pand janán, átk o métagéá rasetant. Ódá, Martá námén janénéá Issá wati lógá mehmán kort. <sup>39</sup> Martáyá Maryam námén goháré hastat ke pa Hodáwandén

† **10:27** 10:27 Láwián 19:18. ‡ **10:27** 10:27 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. § **10:30** 10:30 Maddhi, bezán ganj o hasti. \* **10:33** 10:33 Yahudián Sámeri gomráh zántagant o gón áyán dayger o badal o bándát nakortag.

Issáay habaráni gósh dáragá áiy pádáni demá nesht.

<sup>40</sup> Bale Martá ke mehmániay káráni chen o lánchá dazgath at, Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo Hodáwand! Tará é habaray parwáh nést ke mani gohárá maná kár kanagá tahná yalah dátag? Begwashi maná komak bekant.” <sup>41</sup> Bale Hodáwandén Issáyá passaw dát: “Martá, oo Martá! Taw bázén kár o báráni sará watá negrán o deltaparkaha† kanay, <sup>42</sup> bale tahná yak chizz zalurat ent. Maryamá hamá gehterén pa wat gechén kortag ke cha áiy pach geraga nabit.”

## 11

*Dwáay bárawá*

(*Mattá 6:9–13; 7:7–11*)

<sup>1</sup> Yak baré Issá jágahé dwá kanagá at, wahdé dwái hallént, cha áiy moridán yakkéa gwasht: “Oo Hodáwand! Anchosh ke Yahyáyá wati morid dwá kanag sój dátagant hamé paymá taw ham mára dwá kanag sój beday.” <sup>2</sup> Issáyá gwasht: “Harwahd dwá kanét, é dhawlá begwashét:

‘Oo Pet!\* Tai nám sharapdár bát.

Tai bádsháhi byáyát.†

<sup>3</sup> May har róchigén rezk o rózigá har róch mára beday.

<sup>4</sup> May gonáh o radián bebaksh, anchosh ke má wati sajjahén daynkárána bakshén. Mára ázmáesh o chakkásá dawr maday.’”‡

<sup>5</sup> Gohá Issáyá gwasht: “Cha shomá yakké, agan shapnémá wati sangatay lógá berawt o begwashit: ‘Oo brát! Maná say nán pa badal beday, <sup>6</sup> ke dósté cha separá átkag o mani lógá pa waragá hecch nést,’ <sup>7</sup> buta kant á

cha wati lógá jwáb bedant o begwashit: ‘Oo dóst! Maná delsyáh makan, lógay dap band ent o man gón chokkán waptagán. Annun pád átka nakanán tará chizzé bedayán.’ <sup>8</sup> Shomará gwashán, é mard agan pa dóstíá pád mayayt o áiy chizzé madant, bale cha áiy bázén lézgi o lés o pellésá§ páda kayt o harché á lóthit danti.

<sup>9</sup> “Nun shomará gwashán: Belóthét, shomará dayaga bit. Shóház bekanét, dara géjét. Darwázagá bethokkét, pacha bit. <sup>10</sup> Chiá ke harkas belóthit, áiy rasit. Harkas shóház bekant, dara géjít. Harkas darwázagá bethokkit, pa áiy pacha bit.

<sup>11</sup> “Shomay nyámá choshén peté hast ke agan áiy chokk máhig belóthit maré bedanti? <sup>12</sup> Yá agan hayké belóthit, zummé bedanti? <sup>13</sup> Nun agan shomá ke radkár ét, angat ham wati chokkán sharrén chizzáni dayagá zánét, gohá may ásmáni Pet chenkadár shartera zánt ke wati lóthókén chokkán Pákén Ruhá bedant.”

*Issá o Belzabul*

(*Mattá 12:22–30, 43–45; Markás 3:22–27*)

<sup>14</sup> Yak baré, Issá cha yakkéa jenné dar kanagá at ke áiy é mard gong kortagat. Wahdé jenn dar átk, gongén mard habar kanagá lagget o sajjahén mardom hayrán butant. <sup>15</sup> Bale lahténá gwasht: “Issá cha jennáni sardár Belzabulay sarókiá, jennána kasshit.” <sup>16</sup> Dega lahténá pa Issáay chakkásagá cha áiy ásmáni neshánié lóthet. <sup>17</sup> Bale Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Agan yak molkéa nátepáki bekapit, á molk gár o zawála bit, agan yak lógéay

† **10:41** 10:41 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk. \* **11:2** 11:2 Lahtén daznebeshtá átkag: Oo ásmáni Pet. † **11:2** 11:2 Lahtén daznebeshtá átkag: tai wáhag o eradáah zeminyay sará ham hamá dhawlá sarjam bát ke ásmáná sarjama bit. ‡ **11:4** 11:4 Lahtén daznebeshtá gésh kanag butag: o mára cha sherr o Shaytáná berakkén. § **11:8** 11:8 Yá: pa laj o mayáray háterá. Lés o pellés, bezán bázén takrár.

mardom gón wat jang o jérhah bekanant, á lóg haráb o barbáda bit. <sup>18</sup> Agan Shaytán gón wat jang bekanant, gorhá áiy bádsháhi chón barjáha mánit? Shomá gwashét ke man cha jennáni sardár, Belzabulay komaká jennán dara kanán. <sup>19</sup> Nun agan man gón Belzabulay sarókiá jennán dara kanán, gorhá shomay jenday chokk o morid gón kai zór o wáká jennán dara kanant? É paymá, shomay morid wat shomára mayáriga kanant. <sup>20</sup> Bale agan man gón Hodáay zór o wáká jennán dara kanán, bezánét ke Hodáay bádsháhi shomay nyámá rasetag.

<sup>21</sup> “Agan yak zóráwarén mardomé seláhband bebit o wati lógay negahpániá bekanant, gorhá áiy mál o melkat barjáha mánant. <sup>22</sup> Bale agan zórmandterén mardomé áiy lógay sará hamlah o orosh\* bebárt o cha áiyá sardast bebit, hamá seláhán ke á mard cha áyán deljam at, cha áiyá pacha gipt o áiyá mál o melkatá bahr o bánga kant. <sup>23</sup> Kasé ke mani hamráh o dózwáh naent á mani badwáh ent, kasé ke mocch o yakjáh kanagá gón man hór naent, á tak o park o sheng o shánga kant.

<sup>24</sup> “Wahdé jenné cha kaséa dara kayt, gorhá gyábánána rawt tán pa wati árámí o ásudagiá jáhé shóház bekanant, bale choshén jágahé narasiti. Gorhá gwashit: ‘Cha ódá ke dar átkagán, padá hamódá rawán.’ <sup>25</sup> Wahdé pera tarrit o gendit ke á jágah rop-tag o sáp o sallah ent, <sup>26</sup> gorhá rawt o cha watá dega hapt sel-terén jenna kárit. Á sajjahén, horigá ódá rawant o ord o bonaga kanant. É dhawlá, á mardomay ásar o ákebat cha pésarigéná an-

gat badtera bit.”

<sup>27</sup> Hamé wahdá ke Issá é habarán kanagá at cha mardománi nyámá yak janénéa gwánk jat: “Bahtáwar hamá mát ent ke cha áiyá lápá taw pédá butagay o tará shiri méchéntag.” <sup>28</sup> Issáyá áiy passawá darráent: “Bahtáwar hamá ant ke Hodáay habarán gósha dárant o áyáni sará kára kanant.”

### *Neshániay lóthag*

(Mattá 12:39–42; Markás 8:12)

<sup>29</sup> Wahdé mardománi mocchi géshter bayán at, Issáyá gwasht: “É zamánagay mardom sherr o zenahkárén mardom ant. Ajab-batén neshánia lóthant, bale áyán Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié dayaga nabit. <sup>30</sup> Anchosh ke pa Naynawáay mardomán Yunes yak neshánié at, hamé paymá Ensánay Chokk ham wat pa é zamánagay mardomán yak neshánié bit. <sup>31</sup> Jost o porsay róchá, Sabáay malakah† gón é zamánagay mardomán horigá páda kayt o áyán mayáriga kant, chiá ke Sabáay malakah cha donyáay á dastá átk tán Solaymánay hekmatá beshkont. Bale nun cha Solaymáná masteréné edá ent. <sup>32</sup> Jost o porsay róchá, Naynawáay mardom gón é zamánagay mardomán horigá páda káyant o áyán mayáriga kanant, chiá ke á, Yunesay dháh o hozzhárbáshay sará cha wati gonáhán pashómán butant. Bale nun cha Yunesá masteréné edá ent.

### *Jesm o jánay rozhnái*

(Mattá 5:15; 6:22–23)

<sup>33</sup> “Hechkas cherágá pa chér dayagá róka nakant o na áiyá tagáray chérá éra kant. Áiyá cherágdánay sará éra kant, tán harkas ke lógá kayt áiyá rozhnáiá

\* **11:22** 11:22 Orosch, bezán hamlah. † **11:31** 11:31 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “Jonubay malakah”.

begendit. <sup>34</sup> Tai chamm, jesm o jány cherág ent. Wahdé tai chamm wash o dráh ent, tai sajjahén jesm o ján rozhnága bit, bale agan tai chamm nádráh bebit, gorhá tai jesm o ján ham tahára bit. <sup>35</sup> Hozhár bay, é nur o rozhn ke tará hastent, tahár mabit. <sup>36</sup> Agan tai sajjahén jesm o ján rozhnág bebit o áiy hech bahré tahár mabit, gorhá sarjamiá drapshnáka bit, anchosh ke cherágay shahm tará rozhnága kant.”

*Parisi o Sharyatay zánógeráni mayárig kanag*

(Mattá 23:1–36; Markás 12:38–40; Luká 20:45–47)

<sup>37</sup> Wahdé Issáyá habar halás kort, yak Parisiá á wati lógá mehmán kort, Issá áiy lógá shot o pa warákay waragá parzónagay sará nesht. <sup>38</sup> Bale wahdé Parisiá dist ke Issáyá cha waragá pésar dast nashoshtant hayrán mant. <sup>39</sup> Gorhá Hodáwandén Issáyá dém gón áiy kort o gwashti: “Shomá Parisi, pyálah o darpáni dhanni némagá sáp o sallahá kanét, bale shomay darun cha lálech o tamah o radén kárán porr ent. <sup>40</sup> Oo násarpadán! Áiy ke shomay dhanni némag, bezán jesm o ján addh kortag, shomay del o darun ham hamáiy najórhéntag? <sup>41</sup> Gorhá cha darunay chizzán hayrát bedayét tán sajjahén chizz pa shomá pák o sallah bebant.

<sup>42</sup> “Oo Parisián! Bazhn o apsóz pa shomá ke purchénk o sadáp o é dega káhokáni sará dahyakka dayét bale cha dádrasi‡ o ensáp o Hodáay mehrá béhayál o bétránag ét. Dréгатá, § shomá é kár bekorténant o á ham yalah madáténant. <sup>43</sup> Oo Parisián! Bazhn o apsóz pa

shomá ke kanisaháni awali red o srapay nendag o bázarán mardománi wasshátk o drahbátán dósta dárét. <sup>44</sup> Bazhn ent, shomá hamá kabráni paymá ét ke áyáni sará seng o shakk\* nést o gendaga nabant o mardom pa názánti áyána lapáshant o gwazant.”

<sup>45</sup> É habaráni sará Sharyatay káziéá gwasht: “Oo ostád! Taw gón wati é habarán, mára ham béezzat kanagá ay.” <sup>46</sup> Issáyá gwasht: “Oo Sharyatay kázián! Pa shomá ham bazhn o apsóz ent. Shomá mardománi chakká gránén bára laddhét ke cha áyáni zóra gésh ent, bale wat pa komak kanagá, lankok o mórdánag† ham nasorénét.

<sup>47</sup> “Bazhn o apsóz pa shomá! Hamá nabiáni kabráni sará gombod o addiraha bandét ke shomay pet o pirokán koshtagant. <sup>48</sup> É paymá, shomá wat áyáni é káray sháhed o mannóger ét. Shomay pet o pirokán paygambar koshtagant o shomá áyáni kabráni sará addiraha bandét. <sup>49</sup> Paméshká, Hodáyá cha wati hekmatá gwashtag: Man paygambar o kásed pa áyán ráha dayán, bale á lahténá koshant o lahténá ázára dayant. <sup>50</sup> Paméshká cha donyáay bongéjá hamá sajjahén paygambar ke mardomán koshtagant, áyáni hón é zamánagay mardománi gardená ent, <sup>51</sup> bezán Hábilay hóná beger tán Zakaryáay hóná, ke korbánjáh o mazanén parasteshgáhay nyámá réchag but. Haw! Shomará gwashán ke é zamánagay mardom, á sajjahén hónáni daynkár ant.

<sup>52</sup> “Oo Sharyatay kázián! Bazhn ent ke shomá zántkariay hazánagay kelit zort o bort, na

‡ 11:42 11:42 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

§ 11:42 11:42 Dréгатá, bezán dréchá, Pársiá “káshki”. \* 11:44 11:44 Shakk, bezán kabray seng ke áiy sará mordagay námá nebisant.

† 11:46 11:46 Mórdánag, bezán lankok, band o bóg.



wat tahá átkagét o na á ke ráhá ant, tahá rawagá eshtagant.”

<sup>53-54</sup> Wahdé Issá cha ódá dar átk, Parisi o Sharyatay zánóger gón zahrnáki áiy demá óshtátant o bázén jost kanagá laggetant, tán Issáyá cha áiy jenday habarán mán begissshénant o dámá dawr bedayant.

## 12

### *Ryákáriay homír* (Mattá 10:26-27)

<sup>1</sup> Hamá wahdá, hazárán mardom mocch but o yakdomiá gwarmósh dayán o lapáshán at. Issáyá pésará dém gón moridán tarrént, wati gapp o tráni bongéj kort o gwashti: “Cha Parisiáni homirá ke ryákári o dotal o dopóstiay homir ent, watá dur bedárét, <sup>2</sup> chiá ke hech chérén karé nést ke záher o paddar mabit o choshén andém o panáhén chizzé nést ke áshkár o démdará mabit. <sup>3</sup> Paméshká, har habaré ke shamá shapay taháriá kortag, róchay rozhnáíá eshkonaga bit o har habaré ke shamá dapbandén lógáni tahá pa halwat kortag, cha lóg o bánáni sará jár janaga bit.

### *Matorsét* (Mattá 10:19-20, 28-33; 12:32)

<sup>4</sup> “Oo mani dóstán! Shomará gwashán ke cha mardomán matorsét. Á shamay jesm o jáná koshta kanant, bale cha eshiá géshter hecch korta nakanant. <sup>5</sup> Man shamará kaddhana kanán o gwashán ke cha kayá betorsét. Cha hamáiá betorsét ke koshta kant o koshágá rand tahtaruná dawr dayagay wáki ham hast. Haw! Man shamará gwashán ke cha hamáiá betorsét. <sup>6</sup> Panch jeshk pa do paysahá\* bahá nabit? Bale Hodá cha áyán yakkéá ham béhayála nabit. <sup>7</sup> Hodáyá shamay

saray mudáni hesáb ham gón ent, gorhá matorsét chiá ke shamay kadr o arzesh cha sajjahén jeshkán géshter ent.

<sup>8</sup> “Man shamará gwashán ke harkas mardománi demá maná bemannit, Ensánay Chokk Hodáay préshtagáni demá áíá mannit. <sup>9</sup> Bale harkas mardománi demá maná mamannit, man ham Hodáay préshtagáni demá áíá namannán. <sup>10</sup> Hamé dhawlá, agan kasé Ensánay Chokkay helápá habar bekant pahell kanaga bit, bale harkas Hodáay Pákén Ruhay sará kopr bekant, á bakshaga nabit.

<sup>11</sup> “Mardom shamará gerant o kanisahána barant o hákem o hokumatáni demá pésha kanant. Á wahdá, pa wati démpáni† paréshán mabét ke ché begwashét, <sup>12</sup> chiá ke Pákén Ruh shamará hamá wahdá wat sója dant ke ché begwashét.”

### *Nádánén zemindáray mesál*

<sup>13</sup> Cha mardománi mocchiá, yakkéá gón áíá gwasht: “Oo ostád! Mani brátá begwash ke cha petay mirásá mani bahrá begissshénit o bedant.” <sup>14</sup> Issáyá passaw dát: “Oo mard! Kaséá maná shamay mirásay bahr kanók nakortag.” <sup>15</sup> Gorhá gón mardomán gwashti: “Hozzhár bét! Watá cha har dhawlén tamah o lálechá dur bedárét, chiá ke mál o dawlatay zyádahi ensánay zenday maksad o morád naent.”

<sup>16</sup> Áíá yak mesálé dát o gwashti: “Yak hastómandén zemindaré hastat ke áíá cha wati dhagár o kesharán bázén dahl o rasadé raset. <sup>17</sup> Nun wati delá pegri kort ke ‘ché bekanán? Maná pa eshání ambár kanagá jágah nést.’ <sup>18</sup> Gorhá gón wat gwashti: ‘Nun zánton ché bekanán. Wati ambárána karóján o harába

\* **12:6** 12:6 Asligén Yunáni nebeshtánk gwashti: “do asariun.” Asariun á zamánagá kamnehádén zarré at. † **12:11** 12:11 Démpáni, bezán wati rakkénagay johd, Arabi o Pársiá “defá”.

kanán o esháni jágahá masterén ambára bandán o sajjahén dán o málán hamódá ambára kanán. <sup>19</sup> Padá gón wata gwashán: “Taw pa bázén sálán mazanén malé mocch kortag. Nun ásudag bebay, wassh bwar o benósh o shádehi kan!” <sup>20</sup> Bale Hodáyá gwasht: ‘Oo nádán! Enshapi tai sáh cha taw geraga bit, gorhá tai é mocch kortagén mál o melkat kaiga bant?’

<sup>21</sup> “Esh ent á mardomay ásar o ákebat ke pa wat mál ambára kant bale Hodáyá gwará hastómand naent.”

*Ásudagén zend*  
(Mattá 6:25–33)

<sup>22</sup> Issáyá gón wati moridán gwasht: “Paméshká shomará gwashán ke pa wati zendá paréshán o deltaparkah mabét ke ‘Ché bwarén?’ na pa wati jesm o jáná ke ‘Ché bepóshén?’ <sup>23</sup> chiá ke zend, cha waráká o jesm o ján, cha pósháká géshtera karzit. <sup>24</sup> Gwarágán bechárét, na keshant o na ronant o na kahdán o ambáresh hast. Bale angat Hodá áyan rózigá dant. Shomay arzesh o kimmat cha morgán báz géshter ent. <sup>25</sup> Kasé gón pegr o hayáláni zórá wati zenday róchán sáhaté ham gésh korta kant? <sup>26</sup> Agan shomá inchokén kasánén karé korta nakanét, gorhá chiá zenday dega chizzáni bárawá pegra kanét?

<sup>27-28</sup> “Oo kambáwarán! Gol o polláni némagá delgósh kanét ke chón rost o rodóma kanant. Na zahmaté kasshant o na résant o gwapant, bale man shomará gwashán ke Solaymán bádsháhá gón wati mazanén shán o shawkatá, hechbar choshén dhawldárén póshák gwará nabutag, chosh ke é poll zébá o brahdár ant.

Wahdé Hodá gyábánay káhán ke maróchi hastant o bándá taruná sóchaga bant, é dhawlá zébá o brahdára kant, gorhá shomará che paymá sharterén pósháka nadant? <sup>29</sup> Paméshká pa ward o warákay shóházá watá delsyáh makanét. <sup>30</sup> Donyáay sajjahén Hodánábáwarén mardom é chizzáni randá tachant, bale shomay ásmáni Peta zánt ke shomará é chizz pakár ant. <sup>31</sup> Shomá Hodáay bádsháhiay shóházá bebét, é sajjahén wat shomará dayaga bant.

<sup>32</sup> “Oo mani kasánokén romb o thóli! Matorsét chiá ke shomay ásmáni Petay razá o wáhag hamesh ent ke bádsháhiá shomará bedant. <sup>33</sup> Wati mál o melkatá bahá kanét o nézgáráni sará bahr kanét. Pa wat anchén zarturag addh bekanét ke hechbar kwahn mabant, nahallagi o abadmánén ásmáni ganjé ambár kanét ke na dozz áiá bárt o na warók o raméz <sup>§</sup> áiá wárt. <sup>34</sup> Shomay del hamá jáhá rawt ke mál hamódá ent.

*Pa Issáy per tarragá tayár bebét*

(Mattá 24:42–51)

<sup>35</sup> “Lánká bebandét o wati cherágá rók o rozhnág bedárét. <sup>36</sup> Hamá hezmatkár o dazbójáni paymá bebét ke rahchár ant áyani hodábond kadén cha sur o árosay shádehián pera tarrit o anchosh ke kayt o darwázagá thokkit, á darwázagá pacha kanant. <sup>37</sup> Bahtáwar ant hamá hezmatkár ke áyani hodábonda kayt o gendit ágáh o hozzhár ant. Báwar kanét hodábond wat pa áyani hezmatá lánka bandit, áyána nendárenit o warag déma dant. <sup>38</sup> Bahtáwar ant hamá hezmatkár agan áyani wájah shapay domi yá saymi pásá byayt, begendit ke ágáh ant. <sup>39</sup> Shomá sharra zánét, agan

‡ 12:25 12:25 Yá: wati báladá yak dasté borzter korta kant. § 12:33 12:33 Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt.

lógay hodábondá bezántén dozz kojám wahdá kayt, gorhá áiá hechbar dozz wati lógá pa dozzíá naeshtagat. <sup>40</sup> Hamé paymá tayár bebét, chiá ke Ensánay Chokk anchén wahdéá kayt ke shomá áiay entezár o wadará nabét.”

<sup>41</sup> Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! É mesál taw pa má áwort yá pa sajjahénán?” <sup>42</sup> Hodáwandén Issáyá gwasht: “Wapádár o shiwwáren kármaster hamá ent ke hodábond áiá wati é dega sajjahén hezmatkáráni master bekant tán áyan pa wahd ward o warák bedant. <sup>43</sup> Bahtáwar ent hamá hezmatkár ke wahdé hodábonda kayt, áiá hamá káráni sará gendit. <sup>44</sup> Shomará rásténa gwashán, hodábond hamá hezmatkára wati sajjahén mál o hastiay kármastera kant.

<sup>45</sup> “Bale agan hamá kármaster wati delá begwashit: ‘Angat mani hodábonday áyagá báz wahd hast’ o paméshká warag o charagá malár o hanósh bebit o wati hamkárén golám o móledán latth o kothh bekant. <sup>46</sup> Áiay hodábond anchén róch o sáhatéá kayt o rasit ke á nazánt o wadará naent. Gorhá hodábond áiá thokkor thokkora kant o béwapá o nábáwaráni nyámá dawra dant.

<sup>47</sup> “Á hezmatkár ke wati hodábonday wáhag o delkasshiána zánt, bale angat áiay razá o morádáni sará kár kanagá watá tayára nakant, bázén latthé wárt. <sup>48</sup> Bale hamá ke pa názánti anchén radé jant ke latth o kothhay sezáwar ent, kamter lattha wárt. Chiá ke cha masterén mansabdará géshter jost o porsa bit o kaséa ke géshter zemmahwári dayag butag, cha áiá géshter hesáb geraga bit.

*Issáyá randgiri*  
(Mattá 10:34–36)

<sup>49</sup> “Man donyáyá átkagán ke ásé rók bekanán. Drégatá é wahdi á ás rók butén. <sup>50</sup> Bale cha áiá pésar, maná pákshodié zalurat ent,\* ke pa áiay sarjam kanagá báz paréshán o bétáhir† án. <sup>51</sup> Gomána kanét man átkagán tán zemínay sará tepáki o sohl byarán? Na, man pa jetáiy áragá átkagán. <sup>52</sup> Cha é damáná o rand, har lógay panchén mardománi nyámá jetáia kapit, say doay helápá o do sayay helápá bit. <sup>53</sup> Pet gón chokká nátepáka bit o chokk gón petá, jenek cha mátá jetá bit o mát cha jeneká, wassig gón neshará nátepáka bit o neshár gón wassigá.”

*Neshániáni pajjár*  
(Mattá 5:25–26; 16:2–3)

<sup>54</sup> Gorhá Issáyá gón mardomán gwasht: “Wahdé shomá dém pa rónendá gendét ke jambaréa bastag, hamá damáná gwashét ke hawra bit o hawr ham gwárit. <sup>55</sup> Wahdé cha jonubá gwáta kasshit, gwashét ke maróchi garm o lewára bit o hamé dhawlá ham bit. <sup>56</sup> Oo dopóstén shatalkarán! Wahdé shomá zemin o ásmánay rang o neshániána zánét ke ché bayagi ent, gorhá chón é annugén zamánagay neshánián kesás korta nakanét?

<sup>57</sup> “Shomá pa ché rástiá wat kesás korta nakanét? <sup>58</sup> Wahdé gón wati daynkará hakdiwán‡ raway, johd kan ráhá gón áiá pa sohl o saláh berasay. Chosh mabit ke tará káziay kerrá bebárt o á tará sepáhigay dastá bedant o sepáhig tará bandijáhá bebárt o jél bekant. <sup>59</sup> Tará gwashán, tán wahdé ke taw zarráni goddhi pai o paysahá porr makanay, cha ódá ázáta nabay.”

\* 12:50 12:50 Issáyá maná wati mark ent. † 12:50 12:50 Bétáhir, bezán náarám, békarár.

‡ 12:58 12:58 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh.

## 13

*Pashómán bebét*

<sup>1</sup> Hamá wahdá, lahténá gón Issáyá á Jalili mardománi bárawá hál o habara kort ke Pilátusá koshtagatant o áyáni hón, gón hamáyáni korbánigén dalwatáni\* hóná hór o hawár kortagat. <sup>2</sup> Issáyá áyáni passawá gwasht: “Shomá gomána kanét, á Jalili ke pa choshén bazzagi o syahróchié dochár kaptant, cha á degarán gonahkárter atant? <sup>3</sup> Man shomará gwashán na, chosh naent, bale agan cha wati gonáhán pashómán mabét, shomá ham hamáyáni dhawlá gár o gomsára bét. <sup>4</sup> Gomána kanét hamá hazhdahén mardom ke Siluháay borj áyáni sará kapt o mortant, cha Urshalimay á dega sajjahén mardomán radkárter atant? <sup>5</sup> Man shomará gwashán na, shomá ham, agan cha wati gonáhán pashómán mabét, hamáyáni dhawlá gár o gomsára bét.”

<sup>6</sup> Padá Issáyá pa áyán mesálé jat: “Mardéá wati anguri bágá enjiray drachké hastat. Yak róché, á enjiray baráni chárágá bágá shot, bale baré nadisti. <sup>7</sup> Gorhá gón wati bágpaná gwashti: ‘Say sál ent ke man é enjiray baráni chárágá káyán bale heccha nagenán. Begoddhi tán zeminá bébar o bésamar makant.’ <sup>8</sup> Bale bágpaná passaw dát: ‘Wájah! Dega yak sálé belli, man eshiay boná kóchán o kolóndhán o samáta dayán, <sup>9</sup> démi sálá, agan bari dát sharr, agan nadáti gorhá begoddhi.’”

*Kompén janénéay drahbakshi*

<sup>10</sup> Shabbatay róché, Issá yak kanisahéa mardomán sabak o tálim dayagá at. <sup>11</sup> Yak janéné hamódá at ke hazhdah sálá, yak arwáhéa nádráh kortagat. Kompí jatagat o hech dhawlá wati sréni

tachk korta nakort. <sup>12</sup> Wahdé Issáyá chamm pa áiá kaptant, tawári kort o gwashti: “Oo janén! Taw cha wati nájórhiá rakketa.” <sup>13</sup> Issáyá wati dast áiay sará ér kort o hamá damáná á kompén janénay srén tachk but o Hodáay sepat o sanáyá lagget.

<sup>14</sup> Bale kanisahay master pa é sawabá ke Issáyá Shabbatay róchá drahbakshi kortagat narázá but o gwashti: “Shomará pa wati karán shash róch hast o hamá róchán pa wati drahbakshiá byáét, na ke Shabbatay róchá.”

<sup>15</sup> Hodáwandén Issáyá áiay passawá darráent: “Oo shatalkarén ryákarán! Cha shomá hechkas Shabbatay róchá wati har o gókán cha wati banjáhána nabójit o dhanná pa áp dayagá nabárt?”

<sup>16</sup> Gorhá, é janén, ke Ebráhémay nasl o padréch ent o hazhdah sál ent ke Shaytáná wati bandig kortag, chiá Shabbatay róchá cha wati azábán ázát o ásudag kanag mabit?”

<sup>17</sup> Wahdé Issáyá chosh gwasht, áiay sajjahén badwáh pashal o sharmendag butant. Bale é dega sajjahén mardom cha Issáyá é mójezah o ajabén karán báz washdel o shádán butant.

*Hodáay bádsháhiay do mesál*

(*Mattá 13:31-33; Markás 4:30-32*)

<sup>18</sup> Randá, Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi che paymá ent? Áiá gón chónén chizzé hamdarwar bekanán? <sup>19</sup> Hodáay bádsháhi, thélkáhay† tohmay paymá ent ke mardéá zort o wati bágá kesht. Á dánag rost o drachkéay dhawlá but o báli morgán áiay ták o tháláni chérá kodóh o kodám bast.”

<sup>20</sup> Padá gwashti: “Man pa Hodáay bádsháhiá chónén mesálé pésh bekanán? <sup>21</sup> Hodáay

\* 13:1 13:1 Dalwat, bezán haywán. † 13:19 13:19 Thélkáh, bezán hardal.

bádsháhi hamá homiray paymá ent ke janénéa zort o gón bázén ártéa‡ hawár kort o kam kammá sajjahén árt gwát gept o homir but.”

### *Tankén darwázag*

(Mattá 7:13-14, 21-23)

<sup>22</sup> Issá shahr pa shahr o métag pa métag mardomán tálim dayán dém pa Urshalimá rawagá at, <sup>23</sup> yakkéa jost kort: “Oo wájah! Báren, cha mardomán, tahná kammokéné rakkit?” <sup>24</sup> Áiá passaw dát: “Johd kanét cha tankén darwázagá begwazét, chiá ke man shomára gwashán, bázéné cha hamé darwázagá gwazagay johdá kant, bale gwasta nakant. <sup>25</sup> Wahdé kayt ke lógay hodábond páda kayt o lógay darwázagá banda kant, gorhá shomá lógay dapá óshtét o harchont darwázagá thokkét o tawára kanét: ‘Oo wájah! Darwázagá pa má pach kan!’, bale á passawa dant ke ‘man shomára pajjáha nayarán o nazánán cha kojá ét.’ <sup>26</sup> Shomá gwashét: ‘Má gón taw hamwán§ o hamdiwán butagén o taw may dank o kuchahán mára tálim dátag.’ <sup>27</sup> Bale á passawa dant: ‘Man shomára pajjáha nayarán o nazánán cha kojá ét? Oo radkarán! Cha mani déma dur bét.’ <sup>28</sup> Á wahdá, gréwét o dantán pa dantána droshét, chiá ke Ebráhém, Eshák, Ákub o sajjahén paygambarán, mán Hodáay bádsháhiá gendét, bale wat cha Hodáay bádsháhiá dhanná dawr dayaga bét.

<sup>29</sup> “É dega mardom cha ródarát\* o rónend o cha shomál o jonubay chárén némagána káyant o Hodáay bádsháhiay

‡ **13:21** 13:21 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “say sátá”, bezán cha bist litará gész.

§ **13:26** 13:26 Hamwán, bezán yakjáh warák warag. \* **13:29** 13:29 Ródarát, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. † **13:35** 13:35 Zabur 118:26. \* **14:2** 14:2 Jalandar nádráhié ke dast yá pád cha ápa gwáta gerant.

parzónagay sará nendant. <sup>30</sup> Haw, anchosh ent ke áheri, awalia bant o awali, áheria bant.”

*Pa Urshalimá Issáay gam o andóh*

(Mattá 23:37-39)

<sup>31</sup> Hamá wahdá, lahtén Parisi, Issáay gwará átk o gwashtesh: “Nun taw é jágahá yalah kan o dega jáhéa beraw, chiá ke Hirudis tai koshagay randá ent.” <sup>32</sup> Áyáni passawá gwashti: “Berawét á róbáhá begwashét ‘Maróchig o bándá, jennána kasshán o mardomán dráha kanán o saymi róchá, wati kára sarjam pa sara rasénán.’ <sup>33</sup> Bale maróchi, bándát o póshi, allamá wati é sát o sapará déma barán, chiá ke hech paygambaray kósh cha Urshalimá dhanná nabit.

<sup>34</sup> “Urshalim, oo Urshalim! Taw paygambarána koshay o Hodáay ráh dátagenán sengsára kanay. Báz randá man lóthetay tai chokkán wati kerrá mocch o yakjáh bekanán, anchosh ke nekénkén morgé chureg o chippokán wati bál o bánzoláni chérá moccha kant, bale shomá nalóthet. <sup>35</sup> Nun shomay lógay ákebat, shomay wati dastá yalah dayaga bit. Shomára gwashán dega baré maná nagendét tán á wahdá ke cha wati zobána begwashét: ‘Mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt!’ †”

## 14

*Issá Parisiéay lógá mehmána bit*

<sup>1</sup> Shabbatay róché, Issá pa warákay waragá cha Parisi sarókán yakkéay lógá shotagat. Óday mardom pa delgósh áiá chárágá atant ke báren ché kant? <sup>2</sup> Áiay dém pa déma,

mardé at ke gón jalandaray nádráhiá\* gwát geptagat. <sup>3</sup> Issáyá cha Sharyatay kázi o Parisián jost gept: “Shabbatay róchá nádráháni dráh kanag rawá ent yá na?” <sup>4</sup> Bale á bétawár butant. Gorhá Issáyá á marday dast gept, dráhi kort o roksat dát ke berawt.

<sup>5</sup> Gorhá Issáyá dém gón áyán tarrént o gwashti: “Cha shomá kay ent ke áiy chokk yá gók Shabbatay róchá chátá bekapit o áiá hamá damáná cha chátá dar makant?” <sup>6</sup> Bale áyán hech passaw dát nakort.

<sup>7</sup> Wahdé Issáyá dist ke mehmán, che paymá diwánjáhay sharterén jágahán gechén kanagá ant, gorhá é mesáli dát o gwashti: <sup>8</sup> “Wahdé taw pa sur o áróséa lóthaga bay, diwánay sharterén jágahán manend, balkén cha taw masterén mardomé ham lóthag butag. <sup>9</sup> Gorhá, á mehmándár ke shomá har doéni lóthetagent, tará gwashtit: ‘Wati jáhá áiá beday.’ Gorhá taw pashal o sharmendaga bay o nácháriá, cha sajjahénán jahllera nenday. <sup>10</sup> Wahdé kasé tará mehmán bekant, sajjahénáni poshtá benend, tánke mehmándár wat byayt o begwashit: ‘Oo mani dóst! Byá o démáter benend.’ Á wahdá, taw á dega mehmánáni chammá sharapdártera bay. <sup>11</sup> Chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit, † kamsharapa bit o harkas watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.”

<sup>12</sup> Gorhá, Issáyá gón mehmándará gwasht: “Wahdé taw pa sobáreg yá shámá mehmánia kanay, wati sangat, brát o syád yá hastómandén hamsáhegán malóth, chosh mabit ke á ham tai mehmániay badalá, tará mehmán bekanant o taw wati mehmániay badalá begeray.

<sup>13</sup> Wahdé mehmánia kanay, gorhá nézgár o mondh o lang o kórán belóth. <sup>14</sup> Gorhá bahtáwara bay, chiá ke áyáni kerrá chizzé nést tará badalá bedayant o taw wati mozzá pahrézkáráni padá zendag bayagay wahdá geray.”

*Mazanén mehmániay mesál  
(Mattá 22:1-10)*

<sup>15</sup> Cha óday mehmánán yakkéa, gón é habaray eshkonagá gwasht: “Bahtáwar ent hamá ke Hodáay bádsháhiay mehmániá waraga wárt.” <sup>16</sup> Issáyá passaw dát o gwashti: “Mardéa mezmán mehmánié kort o bázén mardomé lótháént. <sup>17</sup> Mehmániay róchá, gón wati golámá gwashti: ‘Beraw mani mehmánán begwash: ‘Byáét ke har chizz nun tayár ent.’” <sup>18</sup> Bale cha á sajjahénán har yakkéa nimmóné kort o nayátk. Yakkéa gwasht: ‘Man yak dhagáre pa bahá geptag o báyard ent pa áiy chárágá berawán, paméshká pahellia lóthán.’ <sup>19</sup> Degaréa gwasht: ‘Man panch jopt káigar‡ geptag o pa áyáni chárág o chakkásagá sar geptagán, paméshká pahellia lóthán.’ <sup>20</sup> Saymiá gwasht: ‘Man nóki sur kortag, paméshká átka nakanán.’

<sup>21</sup> “Golám átk o wati hodábondi cha sajjahénáni hálá sahig kort. Hodábond é habaráni eshkonagá sakk zahr gept o hokmi kort: ‘Pa eshtápi beraw, cha shahray tank o rahsarán, sajjahén nézgár, mondh, kór o langán pa é mehmániay waragá byár.’ <sup>22</sup> Randá, golám átk o gón hodábondá gwashti: ‘Wájah! Harché ke taw maná hokm dát man hamá dhawlá kort, bale angat jágah hastent.’ <sup>23</sup> Gorhá hodábondá wati golám hokm kort: ‘Shahrá dhann, ráh o rahsarán beraw, mardomán shóház

† 14:11 14:11 Lékag, bezán hesáb árag. ‡ 14:19 14:19 Káigar, bezán mezmán narén gók.

kan o áyán mennat kan o mani lógá byár tánke mehmánjáha cha mardomá porr bebit.' <sup>24</sup> Shomará rásta gwashán ke cha awali lóthetagen mardomán yakké ham, mani mehmániay warákána nachashit."

### *Issáay moridiay táwán*

(*Mattá 10:37-38; 16:24; Luká 9:23*)

<sup>25</sup> Mazanén romb o mocchié, Issáyá hamráhi kanagá at. Áiá dém gón áyán tarrént o gwashti: <sup>26</sup> "Á ke lóthit mani morid bebit, agan cha wati pet o mát, jan o chokk, brát o gohárán o cha wati jenday sáhá ham sar magwazit, mani morid buta nakant. <sup>27</sup> Agan kasé wati šalibá baddhá makant o mani randá mayayt, á ham mani morid buta nakant.

<sup>28</sup> "Kay ent á ke lóthit borjé bebandid, bale cha borjay bandagá pésar, manendit o áiyay zarr o málay hesábá makasshit o machárit ke bárén é káray sarjam o purah kanagay wák o twáni hast yá na? <sup>29</sup> Chiá ke agan é borjay bonredá ér bekant o némtamán bellit, sajjahén mardom ke gendant, áiá kalág o rishkanda kanant o <sup>30</sup> gwashant: 'É mardá káré bongéj kort bale sarjam kanagá dar mant.'

<sup>31</sup> "Yá kojám bádsháh ent ke gón dega bádsháhéa pa jangá sar begipt bale cha jangá pésar, manendit o é pegrá makant ke bárén gón dah hazáray pawjá, á bádsháhay bist hazári lashkaray démá dáshta kant yá na? <sup>32</sup> O agan begendit ke áiyay démá dáshta nakant, gorhá angat ke dozhmenay lashkar dur ent, cha péshá pa sohl o tráná wati kásedán rawána kant. <sup>33</sup> Hamé paymá, cha shomá harkasé, tán wahdé ke cha wati sajjahén mál o hastiá dast makasshit, mani morid buta nakant.

<sup>34</sup> "Wád sharr ent bale agan wáday tám berawt, gorhá chón áiá padá wádók korta kanant?

<sup>35</sup> Na pa zemin o dthagará darda wárt o na samát buta kant, áiá dura réchant. Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont."

## 15

### *Gárén mész*

(*Mattá 18:12-14*)

<sup>1</sup> Nun sajjahén songi o máliátgír o gonahkárén mardom, Issáyá gwará átkant tán áiyay habarán beshkonant. <sup>2</sup> Bale Parisi o Sharyatay zánóger, norondhán o iráz geráná gwashagá atant: "É mard gón gonahkárán nend o nyáda kant o gón áyán hór waraga wárt."

<sup>3</sup> Gorhá Issáyá pa áyán é mesál áwort o gwashti: <sup>4</sup> "Cha shomá agan kaséa sad mész bebit o cha áyán yakké gár bebit, gorhá nawad o nohén mészán charágáhá yalaha nadant o hamá gárén mészay shóházá narawt tán áiá dar begéjít? <sup>5</sup> Wahdé gárén mészá dara géjít pa galé wati kópagá kanti, <sup>6</sup> lógá rawt, dóst o hamsáhegána lóthit o gwashit: 'Gón man gal o shádehi kanét ke man wati á gárén mész dar gétkag.' <sup>7</sup> Man shomará gwashán, hamé dhawlá pa yak pashómánén gonahkáréa ásmáná mazanén jashné geraga bit, bale pa nawad o noh pahrézkará ke áyán pashómáni darkár naent choshén jashné geraga nabit.

### *Gárén kaldár*

<sup>8</sup> "Yá ke agan janénéa dah kaldár bebit o cha á dahén kaldarán yakké gár bebit, gorhá pa wati gárén kaldáray shóházá, cherág róka nakant o lógá narópit? Tán áiá dar magéjít cha wati shóházá dasta kasshit? <sup>9</sup> Anchosh ke á kaldará dara géjít, dóst o hamsáhegána lóthit o gwashit: 'Gón man gal o

shádehi kanét chiá ke wati gárén kaldáron wadi kortag.’  
 10 Hamé paymá man shomára gwashán, agan yak gonahkáré cha wati gonáhán pashómán bebit o Hodáay ráhá byayt, Hodáay préshtagáni bárgáhá jashn o shádehi geraga bit.”

*Gár o gomráhén bacch*

11 Issáyá gésh kanán kort o gwashti: “Yak mardéa do mardénchokk hastat.  
 12 Kasteréná yak róché gón petá gwasht: ‘Oo mani pet! Cha tai mál o melkatá, harché ke mani bahr o wandhá kapit maná annun beday.’ Gorchá petá wati sajjahén mál o maddhi doén chokkáni sará bahr kort.

13-14 “Lahtén róchá o rand, kasterén chokká wati sajjahén bahr yakjáh kort, zort o durén molkéa shot o sajjahén zarri pa hawasnáki gár kortant. Randá, á molká sakk dhokkál kapt o á dastang o mohtáj but. 15 Hamá molká, yak mardoméay Kerrá shot o pa káreyay geragá watá lacchénti. Gorchá, áia wati dhagaráni sará hukkáni chárénók kort. 16 Odá haminchok shodig but ke delia lóthet hamá kónsagán\* bwárt o wati lápá sér bekant ke hukkáni warák atant, bale kassá pa waragá hecch nadát.

17 “Wahdé hóshi kort o zánti, gón wat gwashti: ‘Mani petay bázén nawkar o kárdará lápáy sérá waráka rasit o man edá shodá mark án. 18 Nun wati petay Kerrá pera tarrán o áia gwashán: Oo mani pet! Man tai o ásmánay Hodáay gonahkár án o 19 nuna nakarzán ke tai chokk gwashag bebán. Maná wati hezmatkáráni dhawlá yak hezmatkáré bekan.’

20 “Gorchá pád átk o dém pa petay lógá rahádag but. Petá ke cha durá dist deli pa áia sotk o pa eshtápi áiay démá tachán but o gwarambázi kort o chokketi. 21 Chokká gwasht: ‘Oo mani pet! Man tai o ásmánay Hodáay gonahkár án o nuna nakarzán ke tai chokk gwashag bebán.’

22 “Bale petá wati hezmatkár gwashtant: ‘Eshtáp kanét, pa áia gehterén kabáhá byáret o gwarái bedayét. Challah o mondriki dastá o kawshi pádá bedayét. 23 Á pábondi† gwaská‡ byáret o bekoshét tánke jashné bekanén o wasshén waráké bwarén. 24 Chiá ke mani é chokk mortagat bale nun padá zendag butag, gár at o nun wadi butag. É dhawlá áyan gal o shádehi kort.’

25 “Bale masterén chokk dhagaráni sará at. Wahdé lógay nazziká raset o sáz o zémelay tawári eshкот, 26 cha hezmatkárán yakké lóthet o josti kort: ‘Edá ché bayagá ent?’ 27 Hezmatkára passawát dat: ‘Tai brát padá lógá átkag o nun ke á pa wasshi o salámati rasetag tai petá jashné geptag o á pábondi gwaski koshtag.’ 28 Gorchá, masterén brát sakk zahr gept o nalótheti lógá berawt. Bale pet dhanná átk o áiay wasshán kanagá§ mennatwár but.

29 “Chokká petay mennatgiriay passawá gwasht: ‘Wati delá bechár, man inchok salá tai Kerrá goláméay dhawlá kár kortag, hechbar cha tai hokmá dar nabutagán o taw maná yak sheneké ham nadátag ke gón wati dóst o hambalán shádehi bekanán. 30 Bale tai é chokká tai mál gón waylánkén\* janénán gár o gárat kortag o taw pa áiay per

\* 15:16 15:16 Kónsag, bezán karó o bánkalénkay hamá drájén póst ke dánagi mán ent.

† 15:23 15:23 Pábondi, bezán hamá pas o gók ent ke pa helár kanagá lógay dapá dáranti.

‡ 15:23 15:23 Gwask, bezán góló, gókay chokk. § 15:28 15:28 Wasshán kanag, bezán sohl

kanag, áshti kanag. \* 15:30 15:30 Waylánk, bezán badkár, kahbag.



tarragá pábondi gwask koshtag.'  
 31 Petá gwasht: 'Oo mani chokk!  
 Taw harwahd mani kerrá ay o  
 harché ke maná hast á sajjahén  
 taig ant, 32 bale annun mára  
 paméshká jashn o shádehi kanagi  
 ent ke tai é brát mortagat o nun  
 zendag butag, gár o bégwáh at o  
 nun wadi butag o átkag.' "

## 16

### *Chálákén hesábdáray mesál*

1 Issáyá gón wati moridán  
 gwasht: "Azgár o hastómandén  
 mardéa hesábdaré hastat. Wahdé  
 pa áia é hál sar but ke hesábdár  
 áiaý málá wárt o gára kant,  
 2 gorhá á lóthet o gwashti: 'É  
 chónén habar ant ke tai bárawá  
 man eshkonagá án? Beraw  
 wati sarjamén hesáb o ketábán  
 begisshén o byár o maná beday.  
 Maróchi o rand, taw cha mani  
 hesábdária dar ay.' 3 Hesábdára  
 wati delá jérhet: 'Nun chón  
 bekanán ke mani wáhond maná  
 cha kára dar kanagá ent, bard  
 o kódhál man jata nakanán,  
 pendhagá ham maná lajja kant.  
 4 Bale haw! Annun zánton ché  
 bekanán. Báyard ent anchén  
 káré bekanán ke wahdé cha kára  
 kashaga bán, randá mardom  
 maná wati lógán bellant.'

5 "Áia wáhonday wámdár  
 yak yakká wati kerrá lóthetant.  
 Cha awali wámdára josti gept:  
 'Tará mani wáhonday chinchok  
 wám per ent?' 6 Passawi dát:  
 'Maná yaksad kayl\* zaytuni  
 rógen wám per ent.' Hesábdára  
 gwasht: 'Beger, esh ent tai  
 wámáni kabz, zutt benend o  
 panjáh kayl benebis.' 7 Padá  
 cha domi wámdára josti kort:  
 'Tará chinchok wám per ent?'  
 Gwashti: 'Yaksad kayl† gandom.'

Hesábdára gwasht: 'É tai wámáni  
 kabz ent. Beger o hashtád kayl  
 benebis.'

8 "Wáhondá wati locch o dozzén  
 hesábdár shábásh gwasht, ke áia  
 é kár, gón aglmandi kortagat.  
 Chiá ke é wahday chokk gón wati  
 zamánagay mardomán donyái gir  
 o dáráni dar baragá, cha Nuray  
 chokkán bezán Hodái mardomán  
 ákelter ant. 9 Shomára gwashán  
 ke donyáay é béwapáén málá pa  
 sharrén dóstáni shóház kanagá  
 kár bandét, tánke wahdé é  
 málá hallit, shomára abadmánén  
 jahána wasshátk bekanant.

10 "Á ke gwandh o kasánén  
 káráni sará tachk o rásta bit,  
 mazanénáni sará ham rásta bit  
 o á ke gwandhén káráni sará  
 rásta nabit, mazanénáni sará ham  
 rásta nabit. 11 Nun agan shomá  
 é béwapá o kurhahén‡ donyáay  
 máláni sará rást o tachk mabét,  
 gorhá kay barhakkén mál o gan-  
 jay bárawá shomay sará báwara  
 kant? 12 Agan pa degaráni málá  
 rást o tachk mabét, kay ent ke  
 shomay wati málá, shomára be-  
 dant?

13 "Hech golámé pa do wájahá  
 hezmat korta nakant, yá gón  
 yakkéa dozhmenia kant o domigi  
 dósta bit, yá gón awaligá  
 wapádára bit o cha á degará  
 badia kayt. Shomá yakwahd o  
 yakjáh, Hodá o zarray golámiá  
 korta nakanét."

*Sharyat o Hodáay bádsháhi*  
 (Mattá 5:31-32; 11:12-13;  
 Markás 10:11-12)

14 Parisi ke wat zarparast  
 atant, gón é habaráni eshkonagá,  
 Issáesh kalág gept o rishkand  
 kort. 15 Issáyá gwasht: "Shomá  
 hamá ét ke mardománi démá  
 watá tachk o pahrézkár péscha  
 dárét, bale Hodá cha shomay

\* 16:6 16:6 Asligén Yunáni nebeshtánk gwasht: "yaksad batos", bezán 3700 litaray kesásá.

† 16:7 16:7 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: "yaksad korus", bezán 37000 litaray kesásá.

‡ 16:11 16:11 Kurhah, bezán haráb, gandah, nápádár.

delay hálán sahig ent. Shomará begwashán, hamá chizz ke mardománi gwará báz kimmati ent, Hodá cha á chizzá sakk bézár ent.

<sup>16</sup> “Tawrát o sajjahén nabiáni báríg, tán Yahyáay wahdá at. Nun randá, Hodáay bádsháhiaymestág dayaga bit o harkas johda kant wati ráhá dém pa áia dar begéjit. <sup>17</sup> Bezánét ke ásmán o zemínay gár o bérán bayag cha Sharyatay yak thekk o noktahéay kapag o dur bayagá báz ásánter ent.

<sup>18</sup> “Agan kasé wati janá sawn o taláka dant o gón dega janénéá sura kant, zená kant o harkas ke gón talák dátágén janénéá sur o sánga kant, á ham zená kant.

#### *Máldár o Ilázar*

<sup>19</sup> “Yak máldár o azgárén mardéá modám gránkimmaténŠ pocch o pósháka póshet o wati róchi pa aysh o nósha gwázéntant. <sup>20</sup> Ilázar námén yak garibén mardé hamáiaiy lógay dapá nádénag butagat ke jesm o jáni, sará tán pádá résh at. <sup>21</sup> Áiaiy armán at ke cha azgárén marday parzónagay sar átkágén chondh o chánigán, wati lápá sér bekant. Kochek ham átkant o áiaiy résh o násuresha chatthetant.

<sup>22</sup> “Wahdé á garib mort, préshtagán á zort o Ebráhémay kerrá bort. Azgárén mard ham mort o mardomán kabr o kapon kort. <sup>23</sup> Hamá sér o azgárén mard, dózahá sakk bazzagi kasshagá at. Áia ke sar chest kort cha durá chammi pa Ebráhémá kapt ke hamá Ilázar áiaiy kashá nendók at. <sup>24</sup> Gwánki jat: ‘Ebráhém, oo mani pet! Tará mani sará bazzag bát, Ilázará mani kerrá dém beday ke wati lankoká ápa bejant o mani nokká tarr bekant ke man ása sochagá án.’ <sup>25</sup> Bale

Ebráhémá passaw dát: ‘Oo mani bacch! Hayálá bekap ke taw wati zendá sharrén chizzáni wájah butagay o Ilázará wati róch pa bazzagi gwázéntagant. Bale á nun edá ásudag ent o taw azábán talwasagá ay. <sup>26</sup> Eshia abéd, shomayg o may nyámá, yak anchén johlén daragé borrag butag ke na may némagay mardom shomay gwará shota kanant o na shomay némagay mardom may kerrá átka kanant.’

<sup>27</sup> “Padá azgárén mardá gón Ebráhémá gwasht: ‘Oo mani pet! Gorhá cha taw dazbandia kanán, Ilázará mani petay lógá rawán bekan, <sup>28</sup> chia ke mani panch brát ant o mani wáhag ent ke Ilázar áyáni kerrá berawt o áyán dháh bedant o hozzhár bekant, chosh mabit ke á ham é porazábén jágahá byáyant.’ <sup>29</sup> Bale Ebráhémá gwasht: ‘Áyáni kerrá Mussá o Nabiáni Ketáb hastant. Áyán bwánant o habaránesh gósh bedárant.’ <sup>30</sup> Á mardá gwasht: ‘Na, oo mani pet Ebráhém! Cha mordagán agan kasé áyáni kerrá berawt, allamá á cha wati badén kárán pashómána bant.’ <sup>31</sup> Ebráhémá gwasht: ‘Agan á Mussá o paygambaráni habarán gósha nadárant, gorhá cha mordagán ham agan kasé zendag bebit o áyáni kerrá berawt, áiaiy habarán ham báwara nakanant o namannant.’ ”

## 17

*Gonáh, báwar, zemmah*  
(Mattá 18:6-7, 21-22; Markás 9:42)

<sup>1</sup> Issyá gón wati moridán gwasht: “Nabit ke mardom rad majant o thagal mawárt, bale apsoz pa hamá kasá ke degarán dém pa gonáhá bebárt. <sup>2</sup> Cha é kasánokénán yakkéay dém pa

Š 16:19 16:19 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “jamurangén”. É rang bádshádi póshákáni rang at.

gonáhá baragay badalá, gehter hamesh ent ke áiy gardená jenteri táé bebandant o daryáyá chagali bedayant. <sup>3</sup> Cha wati kár o kerdán hozzhár bét. Agan tai brát gonáhé bekant, áia sarkech day o mayárig kan, agan pashómán but, bebakshi. <sup>4</sup> Toré róché hapt randá gonáh bekant o hapt randá tai gwará byayt o begwashit: 'man pashómán án,' bebakshi."

<sup>5</sup> Issáay kásedán gón Hodáwandén Issáyá gwasht: "Wájah! May setk o báwará gésh kan." <sup>6</sup> Gwashti: "Agan shomay báwar arzonéay kesásá\* ham bebit, shomá tuday é drachká hokm korta kanét ke 'watá cha boná begwaj o beraw zeray† tahá berod o besabz'. Á wahdá, drachk shomay hokmá mannit.

<sup>7</sup> "Cha shomá á kas kay ent ke áiy hezmatkár cha dhagáráni nangár kanag, ramagay chárénag o káray halás kanagá byayt, wáhond áia begwashit: 'Zutt byá o benend o warag bwar?' <sup>8</sup> Gón áia nagwashit: 'Pésará pa man warag addh kan, tán man nawártag taw mani hezmatá bósht, wahdé man halás kort gorhá taw bwar?' <sup>9</sup> Hodábond, wati hezmatkáray shogr o menatá gipt ke 'taw mani hokm mannetag?' Na, hechbar. <sup>10</sup> Hamé paymá shomá ham, sajjahén á hokmán ke shomará dayag butagant sarjam bekanét o begwashét ke 'má tai hezmatkár bayagay láhek ham naén, tahná wati zemmah o dhobbah‡ sarjam kortag.' "

### *Dah garriay drahbakshi*

\* **17:6** 17:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: "thélkáhay tohmay kesásá". Thélkáh bezán hardalay tohm báz gwandh ant. † **17:6** 17:6 Zer, bezán daryá. ‡ **17:10** 17:10 Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá "wazifah". § **17:14** 17:14 Tawrátá garray nádráh palit o nápák zánag butagant. Agan kasé cha é nájórhiá dráh bebit báyad ent gón Mussáay Sharyatay randgiriá dini péshwáéay gwará berawt o hayráté bekant. \* **17:16** 17:16 Yahudián Sámeri gomráh zántagant o gón áyán dayger o badal o bándát nakortag. † **17:18** 17:18 "Darkawm" bezán á ke Yahudi naant. ‡ **17:21** 17:21 Yá: shomay nyámá ent.

<sup>11</sup> Issá dém pa Urshalimay rawagá, cha Sámerah o Jalilay simsarán gwazagá at. <sup>12</sup> Wahdé dém pa yak métagéá pédák at, dah syahgarriém mardom gón áia dochár kapt. Dur óshtátant o <sup>13</sup> gón borzén tawaré gwashtesh: "Oo wájah Issá! Tará may sará bazzag bát." <sup>14</sup> Issáyá ke distant gwashti: "Berawét watá pa dini péshwáyán pésh bedárét." § Á, ráh geptant o ráhay nyámá, pák o palgár butant.

<sup>15</sup> Cha áyán yakkéá, wahdé dist ke nun dráh ent, gón borztawári Hodáyá satá kanán, per tarret o átk, <sup>16</sup> Issáay pádán kapt o shogri gept. Á, cha Sámerián\* at. <sup>17</sup> Issáyá jost kort: "Záná, har dahén cha garrá pák o palgár nabuté? Á dega nohén kojá ant? <sup>18</sup> É yakkén darkawmá† abéd, cha áyán dega yakké pa Hodáay sepat o sanáyá nayátk?" <sup>19</sup> Gorhá Issáyá gón á mardá gwasht: "Pád á, beraw, ke tai setk o báwará tará dráh kortag."

### *Hodáay bádsháhi*

(*Mattá 24:37-40*)

<sup>20</sup> Yak róché, lahtén Parisiá cha Issáyá jost kort: "Hodáay bádsháhi kadéna kayt?" Issáyá gwasht: "Hodáay bádsháhi chamzáherá gendaga nabit. <sup>21</sup> Gwashaga nabit ke Hodáay bádsháhi edá ent yá odá. Chiá ke Hodáay bádsháhi, shomay delá ent." ‡

<sup>22</sup> Padá gón wati moridán gwashti: "Yak wahdé kayt ke shomá pa Ensánay Chokkay rócháni yak róchéay gendagá armán o árzua kanét, bale á

róchá nagendét. <sup>23</sup> Mardom shomará gwashant ke 'á edá ent' yá 'á ódá ent,' bale shomá áyáni habará gón makapét. <sup>24</sup> Anchosh ke grók cha yak kondhéa jant o sajjahén ásmáná jarhashkénit o rozhnága kant, Ensánay Chokk ham wati á róchá, anchosh záher o paddara bit. <sup>25</sup> Bale awalá býad ent bázén sakki o sóri besaggit o é zamánagay nasl o padréch áia mamannant.

<sup>26</sup> "Hamá dhawlá ke Nuhay bárigá butag, Ensánay Chokkay róch ham anchosha bit. <sup>27</sup> Á róchán, mardom ward o nósh o sáng o surá dazgatth atant tán hamá róchá ke Nuh bójigá swár but. Randá, mazanén hár o tuppáná sajjahén mardom gár o bégwáh kortant.

<sup>28</sup> "Lutay zamánagá ham hamé dhawlá at, mardom pa warag o charag o badal o bándát o kesht o keshár o lóg o jágahay bandagá goláesh atant, <sup>29</sup> bale á róchá ke Lut cha Sodumay shahrá dar átk, Hodáyá cha ásmáná ás o rókén górkort gwárent o Sodumay sajjahén mardom gár o bégwáh kortant.

<sup>30</sup> "Ensánay Chokkay paddar bayagay róchá, hamé dhawlá bit. <sup>31</sup> Á róchá, agan kasé wati lógay sará bebit o áiay ord o poténk lógá ér bant, pa áyáni zuragá jahlá ér makapit. Hamé dhawlá, agan kasé wati dhagáráni sará kesht o keshará ent, á ham padá lógá per matarrit. <sup>32</sup> Lutay lógbánokay sargwastá yát bekanét. § <sup>33</sup> Harkas wati sáhay rakkénagay randá bebit, áia báhénit. Harkas wati sáhá bebáhénit, áia rakkénit. <sup>34</sup> Shomará gwashán ke á wahdá, agan do mardom yakkén taht

o nepáday sará waptag, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit.\* <sup>35</sup> Cha do janéná, ke horigá jenteray sará dánay droshagá bant, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit. <sup>36</sup> Do mard ke dhagáráni sará bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit."† <sup>37</sup> Jostesh kort: "Oo Hodáwand! Kojá chosha bit?" Passawi dát: "Har jáh ke jóné kapit, ódá gittó‡ o dhundhwárén morg moccha bant."

## 18

*Janózám o náhakkén káziay mesál*

<sup>1</sup> Issáyá pa moridán mesalé áwort tán áyan sarkech bedant o pesh bedárit ke harwahd dwá bekanant o hechbar delprósh o náomét mabant. <sup>2</sup> Gwashti: "Shahréa, yak kázié hastat ke áia na cha Hodáyá torset o na mardománi parwáhia kort. <sup>3</sup> Hamá shahrá, janózámé ham hastat ke harwahd káziay kerrá átk o menatwár at ke áiay hakká cha daynkará begipt.

<sup>4</sup> "Tán lahtén wahdá, káziá janózámay peryátay némagá hech delgóssha nakort, bale randá delá hayáli kort ke 'rást ent, maná na Hodáay tors ent o na mardománi parwáh. <sup>5</sup> Bale é janózám maná delsyáh kanagá ent. Paméshká gehter ent eshiay hakká begerán o bedayán. Chosh mabit gón wati har róchigén rawag o áyagá maná géshter delsyáh bekant.' "

<sup>6</sup> Gorhá Hodáwandén Issáyá gwasht: "Beshkonét é náhakkén kázi ché gwasht? <sup>7</sup> Nun baren Hodá gón wati gechén kortagénán, ke shap o róch gón áia pa wati hakká peryáta kanant,

§ 17:32 17:32 Lutay janá wati mál o manál dóst at, Hodáay habari nazort o paméshká mort. \* 17:34 17:34 Pasht géjag, bezán nazurag, yalah dayag, gechén nakanag. † 17:36 17:36 Lahtén daznebeshtá, band 36 nést. ‡ 17:37 17:37 Gittó yak morgé ke dhundh, bezán gahetagen jóna wárt.

hakka nakant? Pa áyáni hakrasiá déra kant? <sup>8</sup> Shomará gwashán ke zutt áyáni hakká dant. Bale á wahdi ke Ensánay Chokka kayt, bárén setk o báwar é zeminay sará pashta kapit ke á begendit?”

*Parisi o máliátgiray mesál*

<sup>9</sup> Issáyá hamá mardománi bára wá mesalé áwort ke watá nék o pahrézkára zánant o é dega mardomán éra janant. <sup>10</sup> “Do mardom pa dwá kanagá mazanén parasteshgáhá shot ke cha áyán yakké Parisié at o domi máliátgiré at. <sup>11</sup> Parisi óshtát o pa wati jendá dwái kort o gwashti: ‘Oo Hodá! Tai mennatwár án ke man é dega mardománi dhawlá dozz o radkár o zenahkáré naán o na é máliátgiray dhawlá án.’ <sup>12</sup> Man haptagé do róch, róchaga dárán o wati sajjahén málay dahyakká dayán. <sup>13</sup> Bale hamá máliátgir dur óshtátogat o ásmáni cháret ham nakort. Dasti wati sénagá jat o peryát kanáná gwashti: ‘Oo Hodá! Tará mani sará bazzag bát ke gonahkáré án.’

<sup>14</sup> “Nun man shomará gwashán: Parisi na, bale hamá máliátgir nék o pahrézkár but o lógá shot, chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit, kamsharapa bit o harkas watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.”

*Pa chokkán Issáay mehr*

*(Mattá 19:13-15; Markás 10:13-16)*

<sup>15</sup> Mardomán wati non-nokén chokk ham Issáay gwará áwortant ke dastesh sará per bemoshit. Wahdé moridán chosh dist, mardomesh neherr o hakkal dátant. <sup>16</sup> Bale Issáyá chokk wati Kerrá lóthetant o gwashti: “Chokkán bellét ke mani Kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke Hodáay bádsháhi anchén mardománig ent. <sup>17</sup> Shomará

rásténa gwashán, á ke Hodáay bádsháhiá chokkáni paymá mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant.”

*Zardáren warná o namiránén zend*

*(Mattá 19:16-29; Markás 10:17-30)*

<sup>18</sup> Cha sardarán yakkéa jost kort: “Oo nékén ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhonnd bebán?” <sup>19</sup> Issáyá gwasht: “Taw maná ‘nékén’ pa ché gwashay? Abéd cha Hodáyá kass nék naent. <sup>20</sup> Taw Hodáay hokmána zánay: ‘Zená makan, hón makan, dozzi makan, drógén sháhedi maday, wati pet o mátá ezzat beday.’”<sup>\*</sup> <sup>21</sup> Áiá gwasht: “Man cha kasániá é sajjahén hokm barjáh dáshtagant.”

<sup>22</sup> Wahdé Issáyá áiay passaw eshкот, gwashti: “Tará angat yak káré kanagi ent, wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgárén mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan.” <sup>23</sup> Wahdé á mardá é passaw eshкот, báz delgir o gamig but chiá ke á mazanén máldaré at. <sup>24</sup> Issáyá á mard cháret o gwashti: “Pa azgár o máldáren mardomán Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent. <sup>25</sup> Haw! Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardáren mardomay pád ér kanag, angat gránter ent.”

<sup>26</sup> Hamá ke é habará eshkonagá atant, jostesh kort: “Gorhá kay rakketa kant?” <sup>27</sup> Issáyá passaw dát: “Pa ensáná nabuteni ent, bale Hodáay dastá har chizz buta kant.”

<sup>28</sup> Petrosá gwasht: “Má wati har chizz yalah dátog o tai randgiriá kanagá én.” <sup>29</sup> Issáyá gwasht: “Haw! Báwar kanét, harkasá ke pa Hodáay bádsháhiá wati jan o

\* 18:20 18:20 Dargwaz 20:12-16, Sharyatay Domi Rahband 5:16-20.

chokk, brát, mát o pet yá lóg o jágah yalah dátagent, <sup>30</sup> hamé jaháná é chizzáni badalá áiá báz géshtera rasit o á dega jaháná, abadmánén zenday wáhonda bit."

*Issáay markay saymi péshgói*  
(Mattá 20:17-19; Markás 10:32-34)

<sup>31</sup> Padá Issáyá wati dwázdahén kásed yak kerré bortant o gwashti: "Nun má Urshalimá rawagá én, har chizzé ke nabián Ensánay Chokkay bárawá nebeshtag, á sajjahén ódá sarjama bant.

<sup>32</sup> Ájá darkawmén mardománi dastá dayant o hamá darkawm, kalágia gerant, béezzatia kanant o sar o démá tohia janant, <sup>33</sup> shallák o hayzaránia janant o koshanti. Bale saymi róchá, á padá zendaga bit o jáha jant."

<sup>34</sup> Áiay morid cha é habarán yakkéa ham sarpad nabutant. Issáay é habaráni máná cha áyáni zántá chér at o áyán sarkech nawárt ke Issá ché gwashagá ent.

*Kóréay drahbakshi*  
(Mattá 20:29-34; Markás 10:46-52)

<sup>35</sup> Wahdé Issá Ariháay shahray nazziká raset, kóré disti ke ráhay sará neshtag o pendhagá at.

<sup>36</sup> Wahdé kórá mahluk o mocchiay tawár eshкот, josti kort: "Ché bayagá ent?" <sup>37</sup> Hálesh dát: "Issá Náseri gwazagá ent." <sup>38</sup> Gorhá áiá kukkár kort: "Issá, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát." <sup>39</sup> Á ke cha sajjahénán pésar o péshgám atant, kóresh hakkal kort o gwashtesh: "Bass kan, bétawár bay!" Bale áiá géshter kukkár kort: "Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát."

<sup>40</sup> Issá óshtát o hokmi kort: "Á mardá byáret." Wahdé nazzik

átk, Issáyá jost kort: <sup>41</sup> "Taw cha man ché lóthay? Pa taw ché bekanán?" Áiá passaw dát: "Oo Hodáwand! Mana lóthán biná bebán." <sup>42</sup> Issáyá gwasht: "Biná bebay! Tai imáná tará dráh kort." <sup>43</sup> Hamá damáná kór biná but, Hodáyá sepat o saná kanán, Issáay hamráhiá rahádag but. Mardomán ke chosh dist, áyán ham Hodáay shogr gept.

## 19

### *Zakkáay mehmáni*

<sup>1</sup> Issá Ariháay átk o cha shahray nyámá gwazagá at. <sup>2</sup> Ódá Zakká námén sér o azgárén mardé hastat ke máliátgiráni kamásh at. <sup>3</sup> Áiá lóthet bechárit Issá chónéné, bale mardománi mocchi mérhi báz at o áiay jend pathakk o lokkaddé at. Paméshká disti nakort. <sup>4</sup> Gorhá pa drekké démá shot o mazanén drachkéay\* sará sar kapt tán áiá begendit, chiá ke Issá cha hamé ráhá gwazagá at.

<sup>5</sup> Wahdé Issá hamá jágahá raset, borzad cháret o gwashti: "Oo Zakká! Zutt jahlá ér kap, ke maróchi man tai mehmán án." <sup>6</sup> Á, eshtápi cha drachká ér kapt o Issái pa gal o shádehi wati lógá wasshátk kort.

<sup>7</sup> Wahdé mardomán é dist, watmánwatá norondhán gwashtesh: "Issá gonahkárén mardéay lógá mehmán butag." <sup>8</sup> Bale Zakká pád átk, óshtát o gón Hodáwandén Issáyá gwashti: "Oo Hodáwand! Wati sajjahén mál o maddhiay némá pa nézgár o garibén mardomán bahr o banga kanán o agan man kaséay mál pa náhakk poshtá kasshetag o bortag, áyáni badalá chár sari géshtera dayán."

<sup>9</sup> Issáyá gón áiá gwasht: "Maróchi é lógá, pahelli o rakkag

† 18:33 18:33 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá "qíám, rastákhiz". \* 19:4 19:4 É drachkay elmi nám "Ficus sycomorus" ent.

sar butag, chiá ke é mard ham cha Ebráhémay nasl o padréchá ent. <sup>10</sup> Haw! Ensánay Chokk pa gonahkár o gárénáni shóház o rakkénagá átkag.”

*Bádsháh o dah hezmatkár  
(Mattá 25:14-30)*

<sup>11</sup> Hamá wahdá ke mardom Issáay habarán gósh dáragá atant, Issáyá gésh kanán mesalé áwort. Chiá ke á Urshalimay nazziká rasetagat o mardománi gomán esh at ke Hodáay bádsháhi hamá wahdá paddara bit. <sup>12</sup> Gwashti: “Yak baré, sardárádagé durén molkéá shot tánke pa bádsháhiá berasit o padá wati dhéh o dhagará per betarrit. <sup>13</sup> Gorhá, dah hezmatkári wati kerrá lóthet o har yakkéá yak ashraپیé† dát o gwashtanti: ‘Tánke man wati saporá janán o padá káyán, shomá gón é zarrán sawdageri bekanét.’ <sup>14</sup> Bale hamá molkay mardomán cha áiá naprata kort. Áiay rawagá rand, kásed o kolawesh ráh dát ke ‘má nalóthén é mard, may sará bádsháhi bekant.’

<sup>15</sup> “Bale áiá bádsháhi raset o wati molká per tarret o átk. Gorhá hokmi kort hamá dahén hezmatkárán ke zarri dátatant byárant, tán bezánt áyán chinchok nap o sutt katthetag. <sup>16</sup> Awali hezmatkár átk o gwashti: ‘Oo wájah! Cha tai yakkén ashraپیá, man dah ashraپی katthetag.’ <sup>17</sup> Bádsháhá gwasht: ‘Shábásh, oo sharrén golám! Nun paméshká ke taw gón kammén bonmálá tachk o rást butagay, man tará wati molkay dah shahray hákema kanán.’

<sup>18</sup> “Domi átk o gwashti: ‘Oo wájah! Man cha tai yakkén ashraپیá, panch katthetag.’ <sup>19</sup> Bádsháhá gwasht: ‘Man tará

wati molkay panch shahray hákemiá dayán.’

<sup>20</sup> “Dega hezmatkaré átk o gwashti: ‘Oo wájah! Esh ent tai dátágen ashraپی ke man dazmáléá bastag o ér kortagat. <sup>21</sup> Chiá ke maná cha taw torsetag, taw trondén mardé ay o hamá ke taw ér nakortagant, hamá chizzáni payradá janay o watiga kanay o nakeshtagéna ronay.’ <sup>22</sup> Bádsháhá gwasht: ‘Oo békáren golám! Man tará cha tai jenday habarán mayáriga kanán, taw zánt man trondén mardomé án, ér nakortágen chizzán watiga kanán o nakeshtagéna ronán. <sup>23</sup> Gorhá taw chiá mani dátágen zarr, byáji o bápáriéay kerrá ér nakort ke man per tarragá rand, wati zarr gón sutt begepténant.’

<sup>24</sup> “Gorhá bádsháhá gón wati diwánay mardomán gwasht: ‘Ashraپیá cha eshiá pach gerét o hamáiá bedayét ke áiay kerrá dah ashraپی ant.’ <sup>25</sup> Áyán gwasht: ‘Wájah! Gón áiá pésará dah ashraپی hast.’ <sup>26</sup> Bádsháhá gwasht: ‘Shomará gwashán, harkasá ke chizzé hast, áiá géshter dayaga bit, bale harkasá ke nést, harché ke hasti ham pach geraga bit. <sup>27</sup> Bale hamá ke mani dozhmen ant o mani bádsháhiá nalóthant, áyán mani kerrá byáret o mani démá bekoshét.’ ”

*Pa Issáay wasshátká*

*(Mattá 21:1-9; Markás 11:1-10; Yuhanná 12:12-15)*

<sup>28</sup> Cha é habarán o rand, Issá pésar o péshgám dém pa Urshalimá rawagá at. <sup>29</sup> Wahdé Zaytun námkaptén kóhay sará, Bayt-Páji o Bayt-Anyáay métagáni nazziká raset, wati do moridi pésará dém dát o <sup>30</sup> gwashtanti: “Démi métagá berawét o anchosh ke shomá ódá rasét, korragén haré

† **19:13** 19:13 Asligén Yunáni zobána, é zarray nám “miná” ent. Yak mináé yak kár kanókéay kamm o gésh say máhay mozz butag.

gendét ke bastag o taningah kasé áiá swár nabutag. Áiá bójét o edá byárét. <sup>31</sup> Agan kaséa cha shomá jost kort 'Chiá eshiá bójagá ét,' begwashét: 'Wájahá pakár ent.'"

<sup>32</sup> Morid shotant o hamá dhawlá ke Issáyá gwashtagat, hamá paymá distesh. <sup>33</sup> Anchosh ke korragay bójagá atant, korragay hodábondán cha áyán jost kort: "Shomá chiá é korragá bójagá ét?" <sup>34</sup> Moridán passaw dát: "Wájahá pakár ent." <sup>35</sup> Áyán korrag Issáyá kerrá áwort, wati shál o cháderesh korragay poshtá ér kortant o Issáesh swár kort. <sup>36</sup> Anchosh ke Issá démá rawán at, mardomán wati shál o cháder ráhay sará chérgéján kortant.

<sup>37</sup> Wahdé Issá Zaytunay kóhay érkapay nazziká raset, áiy moridáni mocchiá pa é sajjahén ajekkái o mójezahán ke áyán distagatant, pa gal o shádehi o gón borzén tawaré, Hodá satá kort o gwasht: <sup>38</sup> "Mobáarak bát, hamá bádsháhá ke pa Hodáwunday námá kayt! Sohl o ásudagi mán ásmáná o shán o shawkat borzén arshá."

<sup>39</sup> Cha mardománi nyámá, lahtén Parisiá gón Issáyá gwasht: "Oo ostád! Wati moridán neherr o hakkal kan ke chosh magwashant!" <sup>40</sup> Issáyá darráént: "Man shomára gwashán, agan é bétawár bebant, seng o dhók kukkára kanant."

### *Issáyá gréwag*

<sup>41</sup> Wahdé Issá Urshalimá nazzik but o shahri dist, gréti o <sup>42</sup> gwashti: "Drégatá taw, haw, hamé taw, maróchi bezántén ke kojám chizz, pa taw sohl o ásudagi áworta kant. Bale bazhn o apsóz ke nun á cha tai chammá chér o andém ent. <sup>43</sup> Pa taw anchén rócha káyant ke dozhmen tai chapp o chágérdá sangara bandant o tai chárén

némagán angerra kanant o tai perh o chágérdá tanka tarrénant. <sup>44</sup> Tará o tai chokkán, dhagará chagala dayant o gón hák o hóná hór o hawára kanant o sengé pa sengéay sará ham pashta nagéjant, chiá ke taw wati Hodáay áyagay wahd o sáhat, pajjáh nayáwort."

*Cha mazanéen parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag*

(*Mattá 21:12-16; Markás 11:15-18; Yuhanná 2:13-16*)

<sup>45</sup> Cha eshiá rand, Issá mazanéen parasteshgáhay péshjáhá shot o sawdágeráni dhanná dar kanagá goláesh but. <sup>46</sup> Gwashti: "Hodáay Ketábá nebisag butag: *Mani lóg, dwá o parasteshay jágah bebit,* † bale shomá dozzbázaré kortag."

<sup>47</sup> Áiá har róch mazanéen parasteshgáhá tálima dát. Mazanéen dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh, áiy koshagay johdá atant, <sup>48</sup> bale pa wati é maksadá, hech ráhé dar gétk nakortesh, chiá ke áiy har habar mardománi delá neshtagat.

## 20

*Issáyá wák o ehtiáray bárawá*  
(*Mattá 21:23-27; Markás 11:27-33*)

<sup>1</sup> Yak róché ke Issá mazanéen parasteshgáhay péshjáhá mardomán tálím o wasshén mestág dayagá at, mazanéen dini péshwá o Sharyatay zánóger gón kawmay kamáshán áiy kerrá átkant o <sup>2</sup> gwashtesh: "Mára begwash ke taw gón kojám hakk o ehtiára é kárána kanay? Kayá tará é káráni ehtiár dátag?" <sup>3</sup> Issáyá passaw dát: "Maná ham cha shomá yak josté hast. Begwashét, <sup>4</sup> Yahyáyá, pákshódi dayagay ehtiár cha ásmáná rasetagat yá cha ensánay némagá?" <sup>5</sup> Áyán watmánwatá shawr o saláh kort

† 19:46 19:46 Eshayá Nabiy Ketáb, bahr 56, band 7.



o gwashtesh: "Agan begwashén 'cha ásmána at,' gwashit: 'Pa ché imánó nayáwort?'" <sup>6</sup> Oo agan begwashén ke 'mardomi káré butag,' gorhá mardom márá sengsára kanant, chiá ke áyáni setk o báwar hamesh ent ke Yahyá nabié butag." <sup>7</sup> Paméshká passawesh dát: "Má nazánén cha kojá at." <sup>8</sup> Issáyá gwasht: "Gorhá man ham shomará nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiára é kárána kanán."

*Badén bágpnáni mesál*

(Mattá 21:33-46; Markás 12:1-12)

<sup>9</sup> Randá, Issáyá pa mardomán é mesál áwort: "Mardéa anguri bágé addh kort o pa konandahkári o zamán,\* lahtén bágpnáy dastá dát o wat drájén saporéa shot. <sup>10</sup> Wahdé anguray mósom but, bágay hodábondá pa wati bahray geragá, hezmatkáré ráh dát, bale zamánzurén bágpnán á hezmatkár latth o kotth kort o gón hórk o háligén dastán per tarrént. <sup>11</sup> Bágay hodábondá, padá dega hezmatkáré dém dát, bale bágpnán á ham jat o bézzat kort o gón hórk o háligén dastán per tarrént. <sup>12</sup> Gorhá saymi randá, dega hezmatkáré ráhi dát, bale áyán á ham jat o thappig kort o dhanná gallént.

<sup>13</sup> "Nun bágay hodábondá wati delá pegr kort ke 'chón bekanán?'" É randá, wati dóstén chokká ráha dayán, balkén áiy ruá bedárant. <sup>14</sup> Bale wahdé bágpnán áiy chokk dist, watmánwatá shawr kort o gwashtesh: 'Bágay mirás barók o poshtpad hamesh ent, eshiá ham bekoshén tán bág may mirás bebit.' <sup>15</sup> Gorhá cha bágá dhann bort o koshtesh. Nun shomay gománá, bágay

hodábond gón é bágpnán ché kant? <sup>16</sup> Á kayt, é bágpnána koshit o bágá dega bágpnáni dastá dant." Wahdé mardomán Issáyá é habar eshкот, gwashtesh: "Chosh mabát!"

<sup>17</sup> Issáyá áyáni némagá cháret o gwashti: "Gorhá, á nebeshtahay máná chi ent ke gwashit: 'Hamá seng ke bánbandén ostáyán pasoná nakort o nazort, hamá seng bonhesht<sup>†</sup>but.'<sup>‡</sup> <sup>18</sup> Harkas ke á sengay sará bekapit, thokkor thokkora bit o kasé ke seng áiy sará kapit, hurta bit."

<sup>19</sup> Sharyatay zánóger o mazanén dini péshwáyán zánt ke Issáyá é mesál hamáyáni bárawá áwortag. Paméshká, shawresh kort hamá damáná Issáyá begerant, bale cha mardomána torsetesh.

*Máliátay bárawá*

(Mattá 22:15-22; Markás 12:13-17)

<sup>20</sup> Gorhá Issáesh chammáni chérá kort, wati chárig o jásusesh rawán dátant tán watá Issáyá démá tachk o pahrézkárén mardom pésh bedárant. Áyáni mak-sad esh at ke Issáyá cha áiy jenday habarán mán begissshénant o Rumay wáliay dastá bedayant. <sup>21</sup> Áyán jost kort: "Oo ostád! Má zánén taw harché ke gwashay, har tálimé ke dayay, á sajjahén rást ant o hechkaséay némagá nageray o pa rásti Hodáay ráhá sója dayay. <sup>22</sup> Nun márá begwash, bárén Rumay bádsháh Kaysará song o máliát dayag rawá ent yá na?" <sup>23</sup> Bale Issáyá áyáni é repk o mandr<sup>§</sup> zánt o gwashti: <sup>24</sup> "Maná yak dinaré pésh bedárét, eshiay sará kai nám o naksh per ent?" Áyán passaw dát: "Kaysaray." <sup>25</sup> Issáyá gwasht:

\* **20:9** 20:9 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. † **20:17** 20:17 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. ‡ **20:17** 20:17 Zabur 118:22. § **20:23** 20:23 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali.

“Gorhá Kaysaraygá Kaysará be-dayét o Hodáaygá Hodáyá be-dayét.”<sup>26</sup> É dhawlá, áyán mardománi demá Issá cha áiy jenday habarán dámá dawr dát nakort o cha áiy passawán bah mant o bétawár butant.

*Áherat o sáng o sur*

(*Mattá 22:23-33; Markás 12:18-27*)

<sup>27</sup> Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o <sup>28</sup> jostesh kort: “Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: Agan kaséay sur kortagén braté bé chokká bemerit o janózami zendag bebit, gorhá áiy brát báyard ent gón á janózamá sur bekant tánke chokk o rand o ráhé pa wati brátá bellit.\*<sup>29</sup> Nun hapt brát atant, awali brátá jané gept, chokki nabut o mort,<sup>30</sup> domi brátá o <sup>31</sup> padá saymi brátá gón á janéná sur kort o á ham bé chokká mortant. Hamé paymá haptén brátán gón hamá janéná sur kort o bé pad o rand cha donyáyá shotant.<sup>32</sup> Godhsará, á janén ham mort.<sup>33</sup> Nun taw begwash, áheratay róchá, é janén, kojám brátayga bit, chiá ke har haptén brátán bárig bárigá gón áia sur kortagat.”

<sup>34</sup> Issáyá passaw dát: “Mardom, é jaháná sáng o sura kanant,<sup>35</sup> bale hamá mardom ke namiránén zendá karzant o áheratay láhek ant, á na sura kanant o na sur dayaga bant.<sup>36</sup> Á hechbar padá namerant o préshtagáni dhawlá ant, Hodáay chokk ant, chiá ke namiránén zenday chokk ant.<sup>37</sup> Bale mordagáni zendag bayagay habaray rásti, Mussáyá mán bon geptagén dhólokay kessahá pësh dáshtag. Ódá Mussá Hodáwandén Hodáyá, *Ebráhémay Hodá, Eshákay*

*Hodá o Ákubay Hodá†* gwashit.<sup>38</sup> Á mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent, chiá ke áiy gwará, sajjahén zendag ant.”

<sup>39</sup> Cha Sharyatay zánógerán lahténá gwasht: “Oo ostád, taw sharr gwasht.”<sup>40</sup> Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha áia dega josté begipt.

*Masih kai chokk ent?*

(*Mattá 22:41-46; Markás 12:35-37*)

<sup>41</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “É chónén habaré ke gwashant: ‘Masih, Dáud bádsháhay chokk ent?’<sup>42</sup> Chiá ke Dáud wat Zaburay ketábá gwashit:

*Hodáwandá gón mani Hodáwandá‡gwash*

*mani rástén némagá benend*

<sup>43</sup> *tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chéray padag o chárchóbahé bekanán.§*

<sup>44</sup> Nun agan Dáud, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá Masih chón áiy chokk buta kant?”

*Issá Sharyatay zánógerán páshka kant*

(*Mattá 23:1-7; Markás 12:38-40*)

<sup>45</sup> Hamé wahdá ke sajjahén mardom gósh dáragá atant, Issáyá gón moridán gwasht:<sup>46</sup> “Cha Sharyatay zánógerán hozzhár bét, ke áyán drájén jámag o kabáh gwará kanag dósta bit o bázaráni tarr o gardá cha mardomán wasshátk o drahbáta lóthant. Kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant o mehmánián, awali reday nendagesh pasond ent.<sup>47</sup> Janózámáni lógán gón málwáriá barant o pa pësh dáragá wati dwá o sanáyán drájkassha kanant. Eshán sakterén sezá o padmozza rasit.”

\* **20:28** 20:28 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand. † **20:37** 20:37 Dargwaz 3:6. ‡ **20:42** 20:42 Mani Hodáwand, bezán Issá Masih. § **20:43** 20:43 Zabur 110:1.

## 21

### *Janózáméay hayrát* (Markás 12:41-44)

<sup>1</sup> Issáyá sar borz kort o disti ke lahtén azgár o hastómand, wati hayráti zarrán mazanén parasteshgáhay pétiá\* mán kanagá ent. <sup>2</sup> Áiá, yak nézgarén janózámé ham dist ke pétiay tahá do paysahi† dawr dát. <sup>3</sup> Nun gwashti: “Shomará rásténa gwashán, é béwasén janózámá cha sajjahénán géshter mán kort. <sup>4</sup> Chiá ke á degarán cha wati géshtén málá chizzoké dát, bale é janózámá, gón wati nézgári o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán wati sajjahén bonmál.”

### *Áyókén zamánagay bárawá* *Issáyá péshgói* (Mattá 24:1-14; Markás 13:1-13)

<sup>5</sup> Lahtén mardom mazanén parasteshgáhay bárawá habar kanag o gwashagá at ke “é gón chónén dhawldárén seng o gránkimmatén hayrát o thékián nakshband kanag butag.” <sup>6</sup> Á wahdi Issáyá gwasht: “Cha eshán ke shomá maróchi gendagá ét, róché kayt ke yak sengé ham domi sengay sará namánit. Sajjahénána próshant o karójant.” <sup>7</sup> Jostesh gept: “Oo ostád! Bárén, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay nazzik bayagay nesháni chi ent?” <sup>8</sup> Issáyá gwasht: “Hozzhár bét, kasé shomará gomráh makant. Chiá ke bázéné pa mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá án’ o ‘Wahd átkag o nazzik ent,’ bale shomá áyáni habará gón makapét. <sup>9</sup> Wahdé shomá jang o áshópay kukkára eshkonét, matorsét o paréshán mabét. Chiá ke awalá báyard ent é dhawlá

bebit, bale halásiay wahd hamá damáná pa sara narasit.”

<sup>10</sup> Gorhá gón áyán gwashti: “Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. <sup>11</sup> Mazanén zeminchandha‡ bit o bázén jágahán dhokkál o wabá kapit. Cha ásmáná torsnákén sargwast o ajabbatén nesháni paddara bit.

<sup>12</sup> “Bale cha é sajjahénán o pésar, shomará gerant o pa shomá jawr o ázára kanant, kanisah o jélána barant o bandiga kanant. Pa mani námay sawabá bádsháh o hákemáni démá barant o pésha kanant. <sup>13</sup> Gorhá shomará pa gwáhi dayagá sharrén móhé rasit. <sup>14</sup> Gón wat shawr kanét ke pa wati démpániá, cha wahdá pésar paréshán mabét. <sup>15</sup> Chiá ke man shomará anchén habaráni zántkáriá dayán ke hech dozhtmené shomay démá maóshtit o shomay habarán próst makant.

<sup>16</sup> Tantaná§ shomay mát o pet, brát o syád o dóst, shomará geráénant o lahténa kóshárénant. <sup>17</sup> Sajjahén mardom pa mani námay sawabá cha shomá naprata kanant, <sup>18</sup> bale cha shomay sará yak mudé ham kamma nabit. <sup>19</sup> Agan pa deléri sakkián besaggét, wati sáhá rakkénét.

*Urshalimay harábi o wayrániay péshgói*  
(Mattá 24:15-21; Markás 13:14-19)

### *Urshalimay harábi o wayrániay* *péshgói*

(Mattá 24:15-21; Markás 13:14-19)

<sup>20</sup> “Wahdé shomá gendét ke Urshalim, pawj o lashkará chapp o chágerdá angerr kortag, gorhá bezánét ke eshiay wayrániay wahd nazzik ent. <sup>21</sup> Á wahdá hamá ke Yahudiahá ant, kóhán betachant, á ke Urshalimá ant

\* **21:1** 21:1 Péti, bezán sanduk. † **21:2** 21:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “do lepton”, bezán á zamánagay gwandhterén zarr. ‡ **21:11** 21:11 Zeminchandh, bezán zelzelah.

§ **21:16** 21:16 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

dhanná dar bekapant o á ke cha shahrá dhann ant shahrá marawant. <sup>22</sup> Chiá ke á wahd sezáay wahda bit o sajjahén nebeshtánkáni habar purah o sarjama bant. <sup>23</sup> Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán, chiá ke mol kay sará báz sakki o janjala kayt o é kawmay sará Hodáay kahra kapit. <sup>24</sup> Dozhmen áyán zahmáni dapá dayant o bázénéá bandig o sajjahén donyáay tahá darándhéha\* kanant. Urshalim, darkawmáni pádáni lagatmála bit, tán á wahdá ke darkawmáni wahd o báriga kotthit o halása bit.

*Issáay per tarrag*

(*Mattá 24:29-31; Markás 13:24-27*)

<sup>25</sup> “Cha róch o máh o estarán ajabbatén nesháni paddara bant o donyáay sajjahén kawm cha daryáay chawl o mawjáni trondén tawará paréshán o sargardána bant. <sup>26</sup> Mardom, donyáay sará áyókén janjal o sakki o sóriáni tors o bimmá béhósha bant, chiá ke ásmánay zór o wák larzénaga bant. <sup>27</sup> Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté cha jambaréay nyámá kayt o paddara bit. <sup>28</sup> Wahdé é jáwara káyant o rasant, gorhá wati sará borz kanét o tachkátachk bóshtét ke shomay rakkénagay wahd nazzik ent.”

*Enjiray drachk*

(*Mattá 24:32-35; Markás 12:28-31*)

<sup>29</sup> Issáyá pa áyán é mesál ham dát ke “enjir o é dega drachkán bechárét, <sup>30</sup> anchosh ke tákesh jat, wata zánét ke nun garmágay mósom nazzik ent. <sup>31</sup> Hamé paymá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke Hodáay bádsháhi nazzik ent. <sup>32</sup> Shomárá rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar

mayáyant, é nasl o padréch halása nabit. <sup>33</sup> Zemín o ásmán gára bant, bale mani habar hech-bar gár o zyána nabant.

<sup>34</sup> “Hozzhár bét, chosh mabit ke shomay del pa neshah o malarán berawt o zenday pegr o andóh shomay delá gránbár bekant o á róch anágat shomay gotthá lóp bebit. <sup>35</sup> Chiá ke á róch pa donyáay sajjahén mardomána kayt. <sup>36</sup> Paméshká harwahd hozzhár bét o dwá bekanét, tán shomárá á róchá ke chosha bit o é jáwar pa sara rasant dar rawagay wák bebit o Ensánay Chokkay bárgáhá óshtát bekanét.”

<sup>37</sup> Issáyá har róch, mazanén parasteshgáhá sabak o tálima dát. Har shap cha shahrá dhann, Zaytun námkaptén kóhay sará shot o wati shapi sabáha kort. <sup>38</sup> Mardom ham har sabáhá máhallah, pa áiy habaráni gósh dáragá, mazanén parasteshgáhá átkant.

## 22

*Issáay koshagay pandal o sázesh*

(*Mattá 26:2-5; Markás 14:1-2*)

<sup>1</sup> Béhomirén nánay aid, hamá ke Sargwaz gwashaga bit nazzik at. <sup>2</sup> Mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger pa Issáay kósharé nagá, ráh o nimmóné shóház kanagá atant, bale cha mardomána torsetesh. <sup>3</sup> Hamá wahdá, Yahudá ke Eskaryuti nám kaptagat o wat cha Issáay dwázdahén moridán yakké at, Shaytán áiy póstá potert. <sup>4</sup> Yahudá, mazanén dini péshwá o mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni masteráni kerrá shot o gón áyán gend o nendi kort ke che paymá Issáyá bedróhit o áyáni dastá bedant. <sup>5</sup> Á báz wassh butant o shawresh kort ke áiy chizzé zarr bedayant.

\* 21:24 21:24 Darándhéh, bezán jaláwatan.

<sup>6</sup> Yahudáyá mannet o nun gwam o gégen wahd o móhéay shóházá at ke cha mardománi mocchiá dur, Issáyá áyáni dastá bedant.

*Sargwazay shámáy tayári*

(Mattá 26:17-19; Markás 14:12-16)

<sup>7</sup> Gorhá, béhomirén nánay aiday hamá róch átk ke gwarándhá korbániga kanant. <sup>8</sup> Issáyá Petros o Yuhanná dém dátant o gwashti: “Berawét Sargwazay aiday shámáy tayáriá bekanét ke bwarén.” <sup>9</sup> Áyán jost kort: “Taw ché lóthay, má é tayáriá kojá bekanén?” <sup>10</sup> Passawí dát: “Shahrá ke rasét, mardéa gendét ke ápi kunzagé gón enti,\* áiyá randá hamá lógá berawét ke á rawt. <sup>11</sup> Lógay wáhondá begwashét: ‘Ostád josta kant: “Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?”’ <sup>12</sup> Á mard, shomárá wati lógay sarborá, práhén bán† o diwánjáhé pésha dárit ke ódá har chizz hast, shámáy tayáriá hamódá bekanét.” <sup>13</sup> Á shotant. Ódá, áyán har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwashtagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.

*Godghi shám*

(Mattá 26:24, 26-29; Markás 14:22-25)

<sup>14</sup> Hamá sáhat ke raset, Issá gón moridán parzónagay sará nesht. <sup>15</sup> Gón áyán gwashti: “Mani masterén armán hamé butag ke gránén sakki o sóriáni saggagá pésar, é Sargwazay shámá gón shomá horigá bwarán. <sup>16</sup> Shomárá gwashán, tán Hodáay bádsháhi barjáh dárág mabit, dega baré é shámá nawarán.”

<sup>17</sup> Gorhá, jámé chesti kort, Hodáay shogri gept o gwashti: “É jámá bezurét, wati nyámá

bahr kanét. <sup>18</sup> Shomárá gwashán ke cha ed o rand, tán Hodáay bádsháhi mayayt o marasit, man anguray dahl o samará nanóshán.” <sup>19</sup> Nagani ham zort, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort, moridáná dát o gwashti: “É mani jesm ent ke pa shomá korbániga bit, é rasmá pa mani yát o yátmáná barjáh bedárét.”

<sup>20</sup> Hamé dhawlá, cha waragá rand, jámé zort o gwashti: “É jám, mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa shomaygi réchaga bit. <sup>21</sup> Bale, hamá ke maná dróhit, áiyá dast gón mani dastá yakkén parzónagá ent. <sup>22</sup> Chiá ke hamá dhawlá ke péshá shawr borrag‡ butag, Ensánay Chokka rawt, bale bazhn o apsóz pa hamá mardomá ke áiyá dróhit.” <sup>23</sup> Á wahdi, morid yakdomiá jost kanagá laggetant: “Bárén, cha má kay choshén karé kant?”

*Mazani o masteriyá bárawá*

(Mattá 20:25-27; Markás 10:42-44)

<sup>24</sup> Moridáni nyámá arh o dáwáé pád átk ke “bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent?” <sup>25</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Darkawmáni bádsháh, wati mardománi sará gón zóraki wájahia kanant o áyáni hákemáni maksad o morád esh ent ke mardom áyán hayr o barkat dayók bezánant. <sup>26</sup> Bale shomá chosh makanét, bellét ke shomay masterén, kasterénay dhawlá bebit o shomay hákem, hezmatkáray dhawlá. <sup>27</sup> Bárén, kay master ent? Hamá ke neshtag o waragá ent, yá hamá ke hezmat kanagá ent? Albat, hamá ke neshtag o waragá ent. Bale man shomay nyámá, hezmatkáréay dhawlá án. <sup>28</sup> Shomá hamá ét

\* 22:10 22:10 É ajabén habaré. Áp kasshag janénáni kár at. † 22:12 22:12 Bán, bezán kóthi, kamrá, ótág. ‡ 22:22 22:22 Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

ke mani ázmáesh o chakkásán, gón man hamráh o hamkópag butagét. <sup>29</sup> Hamá dhawlá ke Petá maná bádsháhi bakshetag, man ham áiá shomárá bakshán <sup>30</sup> tán mani bádsháhiay tahá cha mani parzónagá bwarét, benóshét, tahtáni sará benendét o Bani Esráilay dwázdahén kabilaháni dádrasiá bekanét.

*Petrosay enkáray péshgói*

(*Mattá 26:31-35; Markás 14:27-31; Yuhanná 13:36-38*)

<sup>31</sup> “Shamun, oo Shamun! Shaytáná mókal o ejázat lóthet ke shomárá gandomay dhawlá kamak bekant o begéchit. <sup>32</sup> Bale man pa taw dwá kort tán tai báwar o imán zawál mabiṭ. Gorhá, wahdé per tarret o padá mani ráhá átkay, wati brátáni dastá beger o delbaddhi beday.” <sup>33</sup> Bale Petosá passaw tarrént: “Oo Hodáwand! Man gón taw horigá pa kayd o band o marká ham tayár án.” <sup>34</sup> Issáyá gwasht: “Oo Petros! Man tará gwashán ke maróchi taw cha korósbángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.”

<sup>35</sup> Randá cha áyán josti kort: “Báren, hamá wahdá ke man shomárá bé zarturag o pélek, bé chawath o swásá dém dát, shomá pa chizzé wázmmand o mohtáj butét?” Áyán passaw dát: “Na, pa hech chizzá.” <sup>36</sup> Gorhá gwashti: “Bale nun cha shomá agan kaséay kerrá zarturag o pélek hast, gón wat bezurit o áiyay kerrá ke zahm nést, wati kabáhá bahá bekant o zahmé bahá begipt, <sup>37</sup> chiá ke é nebeshtah mani bárawá, báyard ent purah o sarjam bebit ke gwashit: *Á gón gonahkárán hesáb kanag but.* † Haw! Á chizz ke mani bárawá nebisag butag nun sarjam

bayagi ent.” <sup>38</sup> Moridán gwasht: “Oo Hodáwand! Bechár, mára do zahm gón ent.” Gwashti: “Bass ant.”

*Jetsimániay bágá Issáyá dwá*  
(*Mattá 26:36-46; Markás 14:32-42*)

<sup>39</sup> Randá, Issá dar átk o anchosh ke áiyay héll o ádat at, dém pa Zaytunay kóhá shot. Morid ham áiyay randá shotant. <sup>40</sup> Ódá ke sar but, gwashti: “Dwá kanét ke ázmáesh o chakkásá makapét.” <sup>41</sup> Randá, yak dhókéay chagaljáhay kesásá, cha moridán dur but, kóndháni sará nesht o chosh dwái kort: <sup>42</sup> “Oo mani Pet! Agan tai razá ent gorhá é sakkíani jám o pyálhá\* cha man dur man o bethagalén, bale na pa mani lóth o wáhagá, pa tai jenday washnódiá.” <sup>43</sup> Hamá wahdá, cha ásmáná préshtagé záher but o Issái deldári o delbaddhi dát. <sup>44</sup> Á, yak grán o jánsóchén ranjéá dochár at, paméshká géshter dwái kort o áiyay héd, hónay trampáni dhawlá zeminay sará petthetant.

<sup>45</sup> Cha dwáyá ke pád átk, moridáni némagá per tarret, disti ke cha bázén gam o andóhán, wáb kaptagant. <sup>46</sup> Gwashti: “Pa ché waptagét? Pád aét, dwá kanét ke chakkásá makapét.”

*Issáyá dazgir kanag*

(*Mattá 26:47-56; Markás 14:43-50; Yuhanná 18:3-11*)

<sup>47</sup> Angat Issá gón moridán habar kanagá at ke rombé mardom átk o raset. Cha Issáyá dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, áyáni rahshón at. Á, Issáyá nazziká átk tán bechokkiti. <sup>48</sup> Issáyá gwasht: “Oo Yahudá! Taw gón chokkag o drót, † Ensánay Chokká geráénay?”

§ 22:37 22:37 Eshayá Nabiay Ketáb 53:12. \* 22:42 22:42 Issáyá maksad wati markay sakkí o sórián ent. † 22:48 22:48 Drót, bezán chokkag, bósah.

<sup>49</sup> Wahdé Issáay hamráhán dist ché bayagá ent, jostesh kort: “Oo Hodáwand! Wati zahmán bekasshén?”<sup>50</sup> Cha moridán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray rástén góshi sest. <sup>51</sup> Bale Issáyá gwasht: “Bass ent! Dast bedárét!” Áiay góshá dasti per mosht o dráhi kort.

<sup>52</sup> Á wahdá, Issáyá gón mazanén dini péshwá, mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni master o kawmay kamáshán ke pa áiay dazgir kanagá átkagatant, gwasht: “Záná, man yági o rahzané án ke shomá gón zahm o latthán pa mani dazgir kanagá átkagét?”<sup>53</sup> Man har róch mazanén parasteshgáhá gón shomá hór o yakjáh butagán, ódá shomá maná dast najatag. Bale haw! Nun wahd shomayg ent o taháróki hákem ent.”

*Petrosay enkár*

(*Mattá 26:57-58, 69-75; Markás 14:53-54, 66-72; Yuhanná 18:12-18, 25-27*)

<sup>54</sup> Gorhá, Issáesh dazgir kort o masterén dini péshwáay lógá bort. Petros dur durá, áyáni poshtá rawán at. <sup>55</sup> Lógay péshjáhá, áse rókesht kortagat o ásay chágérdá neshtagatant. Petros ham gón áyán nesht. <sup>56</sup> Móledéá, ásay rozhnáíá, Petros dist, rogurogu cháret o gwashti: “É mard ham gón Issáyá hamráh butag.” <sup>57</sup> Bale Petrosá namannet o gwashti: “Oo janén! Man áiá nazánán.”

<sup>58</sup> Kammé wahdá rand, degaréá Petros dist o gwashti: “Taw ham cha hamáyán ay.” Petrosá passaw dát: “Oo mard! Man cha áyán naán.”

<sup>59</sup> Kamm o gésh sáhatéá rand, dega yakkéá Petrosay némagá cháret o pa deljami gwashti: “É mard allamá Issáay hamráh

butag chiá ke á ham Jalilié.”<sup>60</sup> Petrosá darráént: “Oo mard! Man sarpada nabán taw ché gwashagá ay.” Petros hamé habará gwashagá at ke korósá báng dát. <sup>61</sup> Hodáwandén Issáyá chakk tarrént o Petrosay némagá cháret. Gorhá, Petros Hodáwanday habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: “Taw maróchi korósbángá pésar, say randá mani pajjáh áragá enkára kanay.” <sup>62</sup> Nun dhanná dar átk o sakk gréti.

*Issáay sará malandh o rishkand*  
(*Mattá 26:67-68; Markás 14:65*)

<sup>63</sup> Á sepáhigán ke Issá wati nyámá geptagat, áiay janag o malandh o maskará kanagesht bongéj kort. <sup>64</sup> Issáay chammesh bastant o gwashtesh: “Nun paygambari kan, begwash kayá tará jat?!”<sup>65</sup> Dega bázén bad o radé ham gwashtesh.

*Sarókáni diwáná Issáay pésh kanag*

(*Mattá 26:59, 63-66; Markás 14:61-63; Yuhanná 18:19-21*)

<sup>66</sup> Wahdé róch but, kawmay kamásháni diwán, bezán mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger yakjáh butant, Issáesh lóthet o áwort. <sup>67</sup> Jostesh kort: “Agan taw Masih ay gorhá mára begwash.” Issáyá passaw dát: “Agan man begwashán, báwara nakanét. <sup>68</sup> Oo agan jost begerán, passawa nadayét. <sup>69</sup> Bale cha annun o rand, Ensánay Chokk zóráwarén Hodáay rástén némagá nendit.” <sup>70</sup> Á wahdá sajjahénán gwasht: “Acha, taw Hodáay Chokk ay?!” Passawi dát: “Shomá wat gwashagá ét ke *Man Hamá Án.*” <sup>71</sup> Áyán gwasht: “Nun dega chónén gwáh o sháhedie lóthén? Má wat cha áiay jenday zobáná é habar eshкот.”

## 23

### Issá Pilátusay démá

(Mattá 27:1-2, 11-14; Markás 15:1-5; Yuhanná 18:28-37)

<sup>1</sup> Randá, diwánay sajjahén mardom pád átkant o Issáesh Pilátusay démá bort. <sup>2</sup> Áiay sará tohmat o bohtám janáná gwashtesh: “Má distag ke é mard, kawmá gomráha kant, Rumay Kaysaray song o máliát dayagá manah o makana kant o gwashit: ‘Man Masih o bádsháh án.’” <sup>3</sup> Pilátusá jost kort: “Taw Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwashagá ay.”

<sup>4</sup> Pilátusá gón mazanén dini péshwá o á dega mardomán gwasht: “Man pa é mardá hech mayaré nagendán.” <sup>5</sup> Bale mardom wati habaray sará óshtátant o gwashtesh: “É mard, gón wati tálimán, Yahudiahay sajjahén damagay mardomána shórenit. Cha Jalilá bongéji kortag o annun edá rasetag.” <sup>6</sup> Pilátusá mardománi é habar ke eshkotant, lótheti bezánt, báren, á cha Jalilay mardomán ent? <sup>7</sup> Wahdé sahig but Issá Jalilié, gorhá Hirudisay némagá ráhi dát, chiá ke Jalilay hákem, Hirudis á wahdá Urshalimá at.

### Issá o Hirudis

<sup>8</sup> Hirudisá Issá ke dist, báz wassh but, chiá ke dérén wahdé at ke áiay gendagá wáhagdár\* at. Cha Issáy kortagén káráni eshkonagá rand, nun ométwár at ke yak mójezah o ajabbatén neshánié begendit. <sup>9</sup> Gorhá, cha Issáyá bázén jost o porsé korti, bale Issáyá hech passawé nadát. <sup>10</sup> Mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger ke hamódá óshtátatant, Issáy

sará bázén tohmat o bohtám janagá atant. <sup>11</sup> Hirudisá ham gón wati sepáhigán hórigá, Issá béezat kort o kalág gept. Randá, dhawldárén kabáhé gwará dát o padá Pilátusay kerrá rawán kort. <sup>12</sup> Cha hamá róchá, Hirudis o Pilátus, bél o sangat butant. Pésará, á watmánwat dozhmen atant.

### Issáy markay hokm

(Mattá 27:15-26; Markás 15:6-15; Yuhanná 18:39-19:16)

<sup>13</sup> Pilátusá, mazanén dini péshwá, Yahudiáni kamásh o mahluk lóthetant o <sup>14</sup> gwashti: “Shomá, é mard mani gwará áwortag o tohmat o bohtám jatag ke mardomán gomráh o yágia kant. Bale cha á jostán ke man shomay démá kortagant, áiay sará shomay jatagén bohtámán hech rástíé nadiston. <sup>15</sup> Hirudisá ham mayaré nadistag, paméshká padá may gwará ráhi dát. É mardá choshén hech gonáh o mayaré nakortag ke sezái mark bebit. <sup>16</sup> Gorhá, man áiá adaba dayán† o yalaha kanán.” <sup>17</sup> ‡ <sup>18</sup> Bale sajjahén mardomán kukkár kort o gwasht: “Issáyá bekosh! Bárábásá yalah beday!” <sup>19</sup> Bárábás, Urshalimay shahrá, áshóp o hón kanagay mayáray sará, bandig kanag butagat.

<sup>20</sup> Pilátus, Issáy yalah dayagá delmánag at, Paméshká dega yak randé áiay bárawá gón mardomán habari kort. <sup>21</sup> Bale mardom sakk kukkár kanagá atant o gwashtesh: “Salibi kassh! Salibi kassh!”

<sup>22</sup> Pilátusá, saymi randá cha áyán jost kort: “Chiá báren? É mardá che badén karé kortag? Man pa eshiá hech choshén mayaré nagendán ke kóshay

\* **23:8** 23:8 Wáhagdár, bezán lóthók, delmánag, hodónák. † **23:16** 23:16 Edá adab dayagay maná shallák o hayzarán janag ent. ‡ **23:17** 23:17 Lahtén daznebeshtá é band nést, bale lahténá chó átkag: Pilátusá har Sargwazay aidá, cha wati bandigán yakké, allamá ázát kanagi at.



hokmá bedayán, paméshká adabia dayán o yalahia kanán.”  
<sup>23</sup> Bale mardom gón kukkár wati habaray sará óshtátant o gwashtesh: “Salibi kassh!” Néth, S áyáni wáhag o kukkár pa sar raset. <sup>24</sup> Pilátusá áyáni wáhagay sará hokm dát. <sup>25</sup> É dhawlá, áiá hamá mard ke pa áshóp pád kanag o hónay bohtámá bandig at o mardomán áiy yalah dayaga lóthet, ázát kort o áyáni wáhagay sará, pa Issáay kóshá hokm dát.

*Issá dém pa salibá*

(*Mattá 27:32-44; Markás 15:21-32; Yuhanná 19:17-24*)

<sup>26</sup> Wahdé Issáyá baragá atant, Shamun námén mardé distesh ke Keriniay shahray mardomé at o dém pa shahrá pédák at. Sepáhigán á mard gept, salib áiy baddhá dát o hojjesh kort ke Issáay randá berawt. <sup>27</sup> Issáay randá, bázén mardomé rawagá at o gón áyán rombé janén ham gón at ke pa Issáaygi gréwán o mótk kanán atant. <sup>28</sup> Issáyá chakk tarrént, áyáni némagá cháret o gwashti: “Oo Urshalimay jenekán! Pa man magrét, pa wat o wati chokkán begrét. <sup>29</sup> Yak anchen wahdé kayt ke gwashant: ‘Bahtáwar ant á janén ke santh o bérand ant, hamá janén ke chokkesh nabutag o cha wati sénagán chokkesh naméchéntag.’ <sup>30</sup> Hamá wahdá, mardom kóhán tawára kanant: ‘Byáét may sará bekapét’ o jompána gwashant: ‘Mára panáh dayét.’ <sup>31</sup> Wahdé á gón sabzagén drachká chosha kanant, gorhá gón hoshkéná ché nakanant?”

<sup>32</sup> Áyán, do radkárén mardom áwort ke gón Issáyá hór, koshagi atant. <sup>33</sup> Wahdé hamá “Kámpól” námén jágahá rasetant, áyán Issá

salibay sará dratk. Áiy rástén némagá yak radkáré salib kasshet o chappén némagá domi radkár. <sup>34</sup> Issáyá gwasht: “Oo Pet! Áyán pahell kan, chiá ke nazánant ché kanagá ant.” Gorhá sepáhigán Issáyá pocch o póshák kasshetant o pa áyáni bahr kanagá pál jatesh ke báren kayá rasant.

<sup>35</sup> Mardom pa sayl o nedáragá\* óshtátatant o sarókáni diwánay básk† rishkand kanáná, gwashagá atant ke “eshiá, á dega rakkéntant, bale agan Masih ent o Hodáay hamá gechén kortagén, nun gorhá watá berakkénit.”

<sup>36</sup> Sepáhig ham áiy nazziká shotant o kalágesh gept, trophshén sharábesh cháhént o gwashtesh: <sup>37</sup> “Agan taw Yahudiáni bádsháh ay, gorhá watá berakkén.” <sup>38</sup> Issáay saray borzádiá é dhawlén mayárnámagé ham lónj kortagat ke: “É Yahudiáni bádsháh ent.”

<sup>39</sup> Cha doén radkárán ke salibá dratkagatant, yakkéá dozhmán dayána gwasht: “Taw Masih naay? Gorhá, byá watá o mára berakkén!” <sup>40</sup> Bale domi radkára á hakkal kort o gwashti: “Záná, tará cha Hodáyá natorsit? Tará ham hamé sezá rasagá ent. <sup>41</sup> May sezá barhakk ent, chiá ke may kortagén káráni ásar ent. Bale é mardá hech mayaré nakortag.” <sup>42</sup> Gorhá gwashti: “Oo Issá! Wahdé taw wati bádsháhiá sar butay, mani hayálá ham bekap.” <sup>43</sup> Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán ke taw maróchi mani hamráhiá, beheshtá raway.”

*Issáay mark*

(*Mattá 27:45-56; Markás 15:33-41; Yuhanná 19:28-30*)

<sup>44</sup> Némróchay wahd at.‡ Anágat sajjahén molk tahár

§ 23:23 23:23 Néth, bezán godhsará, áherá.

\* 23:35 23:35 Nedárag, bezán sayl, tamáshá.

† 23:35 23:35 Básk, bezán ozw, membr. ‡ 23:44 23:44 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhat”. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

but o é tahárokí tán bégáhá mant. § 45 Chiá ke róchay drapshag band butagat o mazanén parasteshgáhay pardah cha nyámá dert o do ném but. 46 Issáyá borzén tawaréá chihál kasshet o gwasht: “Oo Pet! Man wati ruh o sáhá tai dastá dayán.”\* Gón hamé habará, sáhi dát.

47 Pawjiáni yak apsaréá é nedárag dist, Hodái satá kort o gwashti: “Béshakk ke é nékén mardé at.” 48 Á dega sajjahén mardom ke pa saylá átkagatant, gón é nedáragay gendaga sar o sénag janán o mótk kanáná wati lógán per tarretant. 49 Hamá mardom ke Issáyay pajjárók atant o hamá janén ke cha Jalilá áiy hamráhiá átkagatant, dur o gestá óshtátagatant o é sajjahén sargwastesh distant.

#### *Issáyay kabr kanag*

(Mattá 27:57-61; Markás 15:42-47; Yuhanná 19:38-42)

50 Hamódá, Issop námén mardé ham gón at ke tachk o pahrézkárén mardé at. Belli ke sarókáni diwánay báské at, 51 bale pa Issáyay mayárig kanagá gón áyáni shawr o habarán hamdel naat. Á, Yahudiáni shahr Arimátiáyay mardomé at o Hodáyay bádsháhiyay rahchár o wadárig at. 52 Pilátusay kerrá shot o cha áiyá Issáyay jónay baragay ejázati lóthet. 53 Issáyay jóni cha salibay sará ér gétk, lilomén† godéay tahá kapon kort o taláray tráshtagén kabréá ér kort ke pésará ódá hechkas kall kanag nabutagat. 54 Á róch, tayáriyay róch at o Shabbat bongéj bayagi at.

55 Hamá janén ke cha Jalilá, Issáyay hamráhiá átkagatant, Issopay randá rawán butant o hamá kabresh dist. Áyán é ham dist ke Issáyay jón che paymá kabrá ér dayag but. 56 Randá, wati lógán átkant o washboén atr o rógenesh tayár kort. Shabbatay róchá, Sharyatay rahbanday sará, áyán árám kort.

## 24

### *Issáyay jáh janag*

(Mattá 28:1-8; Markás 16:1-8; Yuhanná 20:1-8)

1 Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay gwarbámá,\* janénán hamá washboén rógen o atr ke tayár kortagatant, zortant o kabray sará shotant, 2 bale distesh hamá dhók ke kabray dapá at léth geptag o cha wati jágahá thagaletag. 3 Wahdé kabray tahá shotant, Hodáwandén Issáyay jónesh nadist. 4 Hayrán atant o nazántesh ché bekanant ke anágat do mard, gón drapshókén god o pocchán áyáni kashá óshtát. 5 Janénán, cha torsá wati sar jahl kort, bale á doénán gwasht: “Shomá chiá á zendagéná, mordagáni nyámá shóháza kanét? 6 Á, edá naent, áiyá jáh jatag. Yát kanét, á wahdi ke angat gón shomá Jalilá at, ché gwashti? 7 Shomará nagwashti ke ‘Ensánay Chokk báiyad ent gonahkáráni dastá dayag bebit, báiyad ent salib kasshag bebit o saymi róchá padá zendag bebit o jáh bejant?’” 8 Gorhá, á janén Issáyay é habaray yát o tránagá kaptant.

9 Cha kabray sará ke per tarretant, é sajjahén hál o habaresh gón yázdahén kásed o á degarán

§ 23:44 23:44 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá, dwázdahá beger tán sayá. \* 23:46 23:46 Bechár: Zabur 31:5. † 23:53 23:53 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

\* 24:1 24:1 Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd.

gwashtant. <sup>10</sup> Á ke é habaresh pa kásedán rasént, Maryam Mardalíah, Yuánná, Ákubay mát Maryam o áyáni á dega hamráhén janénán atant. <sup>11</sup> Kásedán, janénáni habar bé sar o bonén habar zánt o báwaresh nakortant. <sup>12</sup> Bale Petros pád átk o pa drekké kabray némagá shot, sari jahl kort o kabray tahá cháreti, bale cha liloménn godán o abéd, dega hecchi nadist. Gorhá cha wati distagénnán, hayrán o habakkah but o lógá per tarret.

*Emáusay rahsará*

*(Markás 16:12-13)*

<sup>13</sup> Hamá róchá, cha áyán do morid, dém pa Emáus námén métagéá rawagá at ke cha Urshalimá kesás yázdah kilumitar dur at.† <sup>14</sup> Á, ráhá gón yakdegará hamé butagén habar o háláni bárawá gapp o trán kanagá atant. <sup>15</sup> Hamé wahdá ke gapp o habará atant, anágat Issá wat áyáni kerrá átk o gón áyán hór o hamráh but. <sup>16</sup> Bale pajjáhesh nayáwort, chiá ke áyáni chamm pardahéá póshetagatant.

<sup>17</sup> Issáyá jost kort: “Shomá wati ráhá, chónén sarháláni bárawá gapp o trán kanagá ét.” Á gón gammákén chehragé óshtátant.

<sup>18</sup> Gorhá cha áyán yakkéá ke námi Kliupás at, passaw dát: “Urshalimá darámadén mardom yakkén taw ay, cha é sarhálán ke hamé róchán ódá butagant sahih naay?” <sup>19</sup> Josti kort: “Cha kojám sarhálán?” Gwashtesh: “Hamá ke Issá Náseriay sará átkant. Á, paygambaré at ke áiyay kár o habarán, Hodáay bárgáh o mardománi gwará, bázén zór o kodraté mán at. <sup>20</sup> Bale may mazanén dini péshwá o kawmay sarókán darkawmáni dastá dát ke pa áiyay kóshay hokmá bedayant o randá áyán salib kasshet.

<sup>21</sup> Mára omét at, á hamá bit ke Esráilá rakkénit. Nun gapp esh ent ke é habarán say róch gwastag. <sup>22</sup> Cha may hamráhén janénán, lahténáni habarán ham mára hayratéá perréntag. Á maróchi bámgwáhá kabray sará shotagant, <sup>23</sup> bale áiyay jónesh nadistag. Gorhá átkant o mára hálesh dát ke áyán pa elhám o shobén préshtag distagant ke gwashtagesh: ‘Issá zendag ent.’ <sup>24</sup> Cha may mardomán ham lahtén kabray sará shotag o áyán ham anchosh ke janénán gwashtag hamá dhawlá distag, bale áyáni chamm pa wájahay jendá nakaptag.”

<sup>25</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Oo násarpadán! Pa nabíáni sajjahén habaráni báwar kanagá shomay del kór ent. <sup>26</sup> Masihá pa wati shán o shawkatay rasagá, é sakki o sóri saggagi naatant?” <sup>27</sup> Randá Issáyá wati bárawá, Mussá o sajjahén nabíáni Pákén Ketábáni tahá, harché ke nebisag butagat, á sarpad kortant.

<sup>28</sup> Anchosh ke hamá métagay nazziká átk o rasetant ke ódá rawagi atant, Issáyá é dábá pésh dásht ke áiyay durter rawagi ent.

<sup>29</sup> Áyán dazbandi kort: “Shapá gón má bejall chiá ke róch shotag o shap áyagi ent.” Gorhá, Issá ham shot tán gón áyán bemánit.

<sup>30</sup> Hamá wahdá ke Issá gón áyán pa waragá nesht, náni zort, Hodáay shogrí gept, náni chondh chondh kort o áyáni dastá dát.

<sup>31</sup> Nun áyáni chamm pach butant o Issáesh pajjáh áwort bale hamá damáná cha áyáni chammá chér o andém but. <sup>32</sup> Gorhá cha yakdomiá jostesh kort: “Ráhá wahdé á gón má trán kanagá at o mára Pákén Ketábáni habarán sarpad kanagá at, may del janag o drik drik kanagá naat?”

† 24:13 24:13 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shast stádiá”.

<sup>33</sup> Gorhá, hamá damáná pád átk o Urshalimá per tarretant. Ódá, áyán yázdahén kásed o á dega morid yakjáh distant, <sup>34</sup> ke gwashagá atant: “É rást ent ke Hodáwandá jáh jatag o pa Shamuná záher butag!” <sup>35</sup> Gorhá é doénán wati ráhay sargwast gón áyán gwasht ke Issáesh che paymá nánay chondh kanagay wahdá pajjáh áwortag.

*Issá pa moridán paddara bit*

(Markás 16:14; Yuhanná 20:19-23)

<sup>36</sup> Taningah á hamé habarán atant ke Issá wat átk o áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Drud o drahbát‡ pa shomá!” <sup>37</sup> Áyán torset o hayrán o habakkah butant o gománesh kort balkén ruhé gendagá ant. <sup>38</sup> Bale Issáyá gwasht: “Pa ché shomará inchoka torsit o hayrán o habakkah mantagét o chiá shomay delá shakk pád átkag?” <sup>39</sup> Dast o pádánon begendét, é mani jend ent. Maná dast janét o bechárét, arwáhá haddh o gósht pera nabit, bale shomá gendagá ét ke maná haddh o gósht per ent.”

<sup>40</sup> É habaray gwashagá rand, wati dast o pádi pésh dáshtant. <sup>41</sup> Á, cha shádmániá hayrán o habakkah butant o báwaresh nakort. Gorhá, josti kort: “Gón shomá pa waragá edá chizzé hast?” <sup>42</sup> Chondhé patkagén máhigesh dát, <sup>43</sup> Issáyá zort o áyáni dém pa démá wárt. <sup>44</sup> Gorhá gwashti: “É mani hamá habar ant ke man gón shomá á wahdá kortagant ke angat gón shomá butagán. Mani bárawá, har habaré ke Mussáay Sharyat, Zabur o Nabiáni Ketábán nebish-tah ent, á zalur báyad ent hamá dhawlá sarjam bebant.”

<sup>45</sup> Randá, áyáni zánt o zánagi rozhnág kort tánke Pákén Ketábáni máná o maksadá sarpad bebant. <sup>46</sup> Gwashti: “Nebisag butag ke Masih báyad ent sakki besaggit, sáh bedant o saymi róchá, cha mordagáni nyámá jáh bejant o <sup>47</sup> áiy námay sará, pashómán bayag o gonáháni pahelli báyad pa sajjahén kawmán jár janag bebit. É káray bongéj cha Urshalimá bit. <sup>48</sup> Shomá é kár o habaráni gwáh o sháhed ét. <sup>49</sup> Man wati Petay wádah dátagén Pákén Ruhá pa shomá rawána dayán, nun shomá shahrá bemánét, tán hamá wahdá ke cha borzá shomará wák o kodrat berasit.”

*Issá ásmáná rawt*

(Markás 16:19; Kásedáni Kár 1:9)

<sup>50</sup> Randá, Issáyá morid tán Bayt-Anyáay nazziká bortant o dast borz kort o pa áyán nékén dwái lóthet o barkat dátant. <sup>51</sup> Hamá wahdá ke dwá kanag o barkat dayagá at, cha áyán gisshet o ásmáná barag but. <sup>52</sup> Moridán Issá parastesh kort o gón bázén gal o wasshié Urshalimá per tarretant. <sup>53</sup> Modám mazanén parasteshgáhá mantant o Hodáyá satá kanán atant.

‡ 24:36 24:36 Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

## Pákén Enjil cha Yuhannáay kalamá Yuhannáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Yuhanná, wat Yahudié at. Cha Issá Masihay moridiá pésar, Shamun Petrosay dóst o máhigiriay kára áiy sharikdár at (Luká 5:1-11; Markás 1:19-20). Yuhannáyá wati nám é ketábá nanebeshtag, bale watá “hamá morid ke Issáyá báz dóst ent” zántagi (Yuhanná 13:23; 19:26). Cha ketábay goddhi bahrá (Yuhanná 21:20-24) paddara bit ke Issá Masihay dósterén morid hamáiy jend ent.

Anchosh ke Yuhanná wata nebisit, é ketábay sajjahén sargwast áiy gón wati chammán distagatant, paméshká é habaráni bárawá wat sháhedia dant (Yuhanná 21:24). Wati Enjilay nebisagay mull o morádáni bárawá gwashit ke é sargwast o mójegah o ajabbatén nesháni, áiy paméshká nebeshtant “tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiy námay sará namiránén zenday wáhond bebét” (Yuhanná 20:31).

Yuhannáay Enjilá, Pákshódókén Yahyáay awali morid, Issáay awali morid, Issáay tálim o mójegah, é jaháná Issáay goddhi haptag, áiy mark o cha mordagán jáh janagá rand, wati moridáni démá záher bayagay hál mán ant.

### *Gál ensán but*

\* 1:1 1:1 Bongéj, bezán bendát, shoru. † 1:1 1:1 Gál, bezán habar, kalamah, labz. ‡ 1:5 1:5 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § 1:5 1:5 Bezán tahároki rozhná prósh dáta nakant. \* 1:11 1:11 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. † 1:15 1:15 Gwánk, bezán borzén tawár.

<sup>1</sup> Bongéj, \* cha azal, Gál† hastat. Gál gón Hodáyá gón at o Gál Hodáay jend at. <sup>2</sup> Cha azalá, Gál gón Hodáyá at. <sup>3</sup> Sajjahén chizz cha Gálá jórh butant o cha é jórh butagénán, bé Gálá hech chizzé jórh nabut. <sup>4</sup> Hasti o zend cha hamáiy pédá but o zend, mardománi nur o rozhn at. <sup>5</sup> Rozhn, tahárokiá drapshit‡ o tahárokiá, rozhn hechbar zánt nakortag o prósh nadátag. §

<sup>6</sup> Yahyá námén mardé pédá but ke Hodáay ráh dátagen at. <sup>7</sup> Á átk ke sháhéd bebit o pa hamá rozhná gwáhi bedant, tánke sajjahén mardom cha áiy gwáhiá imán byárant. <sup>8</sup> Á wat hamá rozhn naat, bale átk tán pa rozhná gwáhi bedant. <sup>9</sup> Hamá rástén rozhn, ke pa sajjahén mardomán rozhnáia kárit, nun mán jaháná áyagi at. <sup>10</sup> Á mán jaháná at o Hodáyá jahán cha hamáiy jórhéntagat, bale jaháná á pajjáh nayáwort. <sup>11</sup> Á wati mahlukay nyámá\* átk o mahluká naman-net. <sup>12</sup> Bale hamá mardomán ke báwara kort o mannet, áiy é hakk o ehtiár dátant ke Hodáay chokk bebant, bezán hamá ke áiy námay sará imánesha áwort. <sup>13</sup> Á, na cha hóná pédá butant o na cha jesmáni wáhagán o na cha ensáni lóthán, cha Hodáyá pédá butant.

<sup>14</sup> Gál ensán but o may nyámá jágahi kort. Má áiy shán o shawkat dist, shán o shawkaté ke Petay yakkén Chokkayg ent, hamá Chokk ke cha rahmat o rástiá porr ent. <sup>15</sup> Yahyá pa áiy gwáhia dant, gwánka† jant o gwashit: “Esh ent hamá kas ke áiy bárawá man gwashtag: Cha man o randa kayt, bale cha man

master o démáter ent. Chiá ke cha man pésará butag.”<sup>16</sup> Má sajjahénán cha áiyay pormehrén rahmatay sawgátá modám barkat geptag.<sup>17</sup> É rást ent ke Tawrát cha Mussáyá márá bakshag butag, bale rahmat o rásti, cha Issá Masihá pa má átk o sar but.<sup>18</sup> Kassá hechbar Hodá nadistag, bale hamá yakdánagén Chokk ke wat Hodá ent o Petay ambázá ent, hamáíá Hodá pajjáréntag.

### *Pákshódókén Yahyáay gwáhi*

<sup>19-20</sup> Wahdé Urshalimay shahray Yahudián wati lahtén dini péshwá o Láwiay kabilahay mardom Yahyáay kerrá rawán dát ke jost begerant: “Taw kay ay?” Áiá enkár nakort, tachk o pa rásti gwáhi dát o gwashti: “Man Masih naán.”<sup>21</sup> Áyán jost kort: “Taw Elyás ay?” Gwashti: “Na.” Gwashtesh: “Gorhá taw hamá wádah dátagén nabi ay?” Gwashti: “Na.”<sup>22</sup> Jostesh kort: “Acha, taw kay ay? Má báyard ent pa áyán passawé<sup>‡</sup> bebarén gón ke márá rawánesh dátag. Wati bárawá ché gwashay?”<sup>23</sup> Áiá cha Eshayá nabiay kawlá gwasht: “*Man hamá tawár án ke mán gyábáná gwánka jant o gwasht, Hodáwanday ráhá rást o tachk kanét.*”<sup>§</sup>

<sup>24</sup> Cha é rawán dátagén kásedán lahtén Parisi atant.<sup>25</sup> Jostesh kort: “Agan taw na Masih ay o na Elyás ay o na hamá nabi, gorhá pa ché pákshódia dayay?”<sup>26</sup> Yahyáay áyáni passawá gwasht: “Man gón ápá pákshódia dayán, bale kaséá shomay nyámá jáh jatag\* ke shomá áiá nazánét.<sup>27</sup> Á cha man o randa kayt o man áiyay

kawshbandáni bójagay láhek ham naán.”<sup>28</sup> É kár Ordonay kawray á dastá, Bayt-Anyáyá but, hamá jágahá ke Yahyáyá mardom pákshódia dátant.†

### *Hodáay Gwarándh*

<sup>29</sup> É dega róchá, wahdé Yahyáyá Issá dist ke dém pa áiá pédák ent, gwashti: “Bechárét! Esh ent Hodáay hamá Gwarándh ke jahánay gonáhán dura kant.<sup>30</sup> Esh ent hamá kas ke áiyay bárawá man gwashtag: ‘Cha man o randa kayt bale cha man master o démáter ent, chiá ke cha man pésará butag.’<sup>31</sup> Man wat pajjáh nayáwort, bale gón ápá mardománi pákshódi dayagá átkán tánke é dhawlá á pa Bani Esráilián zánag o paddar<sup>‡</sup> kanag bebit.”

<sup>32</sup> Yahyáyá wati gwáhi é paymá démá bort: “Man Hodáay Ruh dist ke kapótéay dróshomá<sup>§</sup> cha ásmáná ér átk o áiyay sará nesht.<sup>33</sup> Man á nazánt, bale hamá kasá ke maná rawán dát tán gón ápá pákshódi bedayán, gwashtagati: ‘Wahdé taw dist Ruh kaséay sará ér byayt o benendit, bezán á hamá kas ent ke gón Hodáay Pákén Ruhá\* pákshódia dant.’<sup>34</sup> Man é chizz distag o gwáhia dayán ke á Hodáay Chokk ent.”

### *Issáy awali morid*

<sup>35</sup> É dega róchá, Yahyá gón wati do moridá óshtátagat.<sup>36</sup> Wahdé Yahyáyá Issá dist ke cha ódá gwazagá ent gwashti: “Esh ent Hodáay Gwarándh.”<sup>37</sup> Á doén moridán é habar eshкот o Issáy randá rawán butant.<sup>38</sup> Issáyá chakk tarrént o har doéni distant ke áiyay randá áyagá ant. Josti kort: “Shomá ché lóthét?”

‡ **1:22** 1:22 Passaw, bezán jwáb. § **1:23** 1:23 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. \* **1:26** 1:26 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”.

† **1:28** 1:28 É Yahyá at ke pákshódia dáti. ‡ **1:31** 1:31 Paddar, bezán záher, áshkár. § **1:32**

1:32 Dróshom, bezán shekl. \* **1:33** 1:33 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos.

Gwashtesh: “Rabbi!” Bezán: Oo ostád! “Tai jágah kojá ent?”

<sup>39</sup> Gwashti: “Byáét o bechárét!” Gorhá á doén shotant o distesh ke kojá neshtag o róchay pasht kaptagén bahrá hamáiy Kerrá mantant. Bégáhay wahd at.†

<sup>40</sup> Yahyáay habaráni eshkonagá rand, cha é doénán ke Issáy randesh gept o shotant, yakké Shamun Petrosay brát, Andriás at. <sup>41</sup> Áiá pésará wati brát Shamun wadi kort o gwashti: “Má Masih dar gétk.” <sup>42</sup> Randá, áiá Shamun Issáy Kerrá bort. Issáy Shamun cháret o gwashti: “Taw Shamun, Yuhannáy chokk ay. Bale nun tai nám Kaypá bit.” Kaypáay máná Petros, bezán talár ent.

### *Pilipos o Natnáil*

<sup>43</sup> É dega róchá, wahdé Issáy wati delá gwasht ke Jalilay damagá berawt, Piliposi dar gétk o gwashti: “Mani randgiriá bekan.” <sup>44</sup> Pilipos ham, Petros o Andriásay dhawlá, cha Bayt-Saydáay shahray mardomán at. <sup>45</sup> Pilipos ham shot o Natnáili shóház kort o gwashti: “Má hamá kas distag o dar gétkag ke Mussáyá Tawrátay tahá áiy mestág dátág o á dega nabián ham áiy bárawá gwashtag. Á Issá Náseri, Issopay chokk ent.” <sup>46</sup> Natnáilá gón áiá gwasht: “Cha Náserahá ham sharrén chizzé dar kapta kant?” Piliposá gwasht: “Byá o bechár!” <sup>47</sup> Wahdé Issáyá Natnáil dist ke dém pa áiá pédák ent, gwashti: “É tachkén Bani Esráilié ke delá hech paymén mandr‡ o repké mán nést.” <sup>48</sup> Natnáilá jost

kort: “Taw maná cha kojá zánay?” Issáyá áiy passawá gwasht: “Cha á wahdá pésar ke Piliposá tará tawár kort, man tará hamá wahdá dist ke enjiray drachkay chérá atay.” <sup>49</sup> Natnáilá gwasht: “Oo ostád! Taw Hodáay Chokk ay, taw Esráilay bádsháh ay.” <sup>50</sup> Issáyá passaw dát: “Paméshká imánet áwort ke man gwasht: ‘Tará enjiray drachkay chérá distagon’. Cha é chizzán masteréna genday.” <sup>51</sup> Gorhá gón áiá gwashti: “Shomará rástena gwashán, démterá ásmáná pacha gendét o Hodáay préshtag dém pa Ensánay Chokká,§ ke man án, jahl o borza káyant o rawant.”

## 2

### *Kánáay métagay sur o áros*

<sup>1</sup> Saymi róchá, Jalilá, Kána námén métagéá, sur o árosé hastat o Issáy mát ham hamódá at. <sup>2</sup> Issá o áiy moridesh ham lóthetagtant. <sup>3</sup> Wahdé sharáb halletant, Issáy mátá gón áiá gwasht: “Áyán dega sharáb nést.” <sup>4</sup> Gwashti: “Oo bánok! Maná o tará gón eshiá che kár? Mani wahd angat narasetag.” <sup>5</sup> Mátá gón kárendah o hezmatkárán gwasht: “Harché shomará gwashit, hamá kára bekanét.”

<sup>6</sup> Ódá ápay shash sengén kunzag\* ér at, ke har yakkéá sad tásay jágah† hastat o Yahudiáni pákizagiay rasmán kármarza butant. <sup>7</sup> Issáyá gón hezmatkárán gwasht: “Kunzagán cha ápá porr kanét.” Gorhá kunzagesh cha ápá sarréch kortant. <sup>8</sup> Nun Issáyá gwasht:

† 1:39 1:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “dahomi sáhat”, bezán bégáhay chárá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. ‡ 1:47 1:47 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. § 1:51 1:51 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátágén Masih ent. \* 2:6 2:6 É kunzag kombpaymén mazanén kunzag atant. † 2:6 2:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “do tán say metretes”, bezán 75 tán 115 litar.

“Pa diwánay kamáshá kammoké bebarét.” Áyán anchosh kort.<sup>9</sup> Diwánay kamáshá nazánt é áp ke sharáb butagatant cha kojá árag butagant, áia chashet o nósh kortant, bale hezmatkárán ke áp kasshetagatant zántesh. Nun diwánay kamáshá, sálónk tawár jat o<sup>10</sup> gwashti: “Harkas mehmánán sharterén sharábá pésará dant, wahdé á malár o sargrána bant, randá adná o arzánteréná kárant. Bale taw sharterén nóki áwortag!”

<sup>11</sup> É mójezah o ajabbatén nesháni ke Jalilay métag Kánáyá but, Issáy awali mójezah at. Áia gón hamé mójezahá wati mazani o shawkat paddar kort o moridán áia sará imán áwort.<sup>12</sup> Randá Issá gón wati mát, brát o moridán Kaparnáhumay shahrá shot o lahtén róchá hamódá mant.

*Issá mazanén parasteshgáhá rawt*

(Mattá 21:12-13; Markás 11:15-17; Luká 19:45-46)

<sup>13</sup> Yahudiáni Pesah, bezán Sargwazay aid,‡ nazzik at. Paméshká, Issá Urshalimá shot.<sup>14</sup> Mazanén parasteshgáhay tahá disti ke mardom gók, pas o kapótay bahá kanagá goláesh ant o zarr badal kanókén sarráp ham neshtagant.<sup>15</sup> Gorhá gón sád o chilleká, hayzaráné jórhénti o sajjahén bápári o pas o góki cha parasteshgáhá dar kortant o sarrápáni zarr o sekkahi ham rétkant o mizz o barónki chappig kortant.<sup>16</sup> Gorhá gón kapót bahá kanókán gwashti: “Eshán cha edá dar kanét. Mani ásmáni Petay lógá bázaré makanét.”<sup>17</sup> Nun morid yát o tránagá kaptant ke Hodáay Pákén Ketába gwashit: *Á gayrat ke maná pa Hodáay lógá*

*hastent, maná jánsócha kant o báhénit.*§\*

<sup>18</sup> Gorhá Yahudián gwasht: “Taw gón chónén neshánié paddara kanay ke tará é káráni ejázat hastent?”<sup>19</sup> Issáyá gwasht: “É mazanén parasteshgáhá bepróshét o karójét, man say róchá padá chestia kanán.”

<sup>20</sup> Yahudián gwasht: “É mazanén parasteshgáh, chel o shash sálá jórh kanag butag, taw chón áia say róchá chesta kanay?”<sup>21</sup> Bale á parasteshgáh ke Issá áiaý bárawá gapp kanagá at, áiaý jenday jesm o ján at.<sup>22</sup> Cha Issáay merag o jáh janagá rand, morid yát o tránagá kaptant ke áia wat é habar gwashtagat, paméshká Hodáay Pákén Ketáb o Issáay habaráni sará imánesh áwort.

<sup>23</sup> Á róchán, Issá pa Sargwazay aidá Urshalimá at. Bázén mardoméa ke Issáay ajabbatén nesháni distant, áiaý námay sará báwaresh kort.<sup>24</sup> Bale Issáyá watá áyáni démá záher o paddar nakort, chiá ke áia sajjahén mardom sharriay sará zántant.<sup>25</sup> Pa ensánay zánag o pajjáh áragá, áia hechkaséay gwáhiay zalurat naat, chiá ke á, mardománi delay har hálá sahig at.

### 3

*Issá o Nikudimus*

<sup>1</sup> Nikudimus námén Parisié, ke cha Yahudiáni sarók o diwánay báskán\* yakké at,<sup>2</sup> shapéa Issáay Kerrá átk o gón áia gwashti: “Oo ostád! Má zánén taw ostádé ay ke cha Hodáay némagá átkagay, chiá ke tán Hodá gón kaséa gón mabit, á é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta nakant ke taw pésh dáragá ay.”<sup>3</sup> Issáyá áiaý

‡ **2:13** 2:13 Eshia Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sara gwast. § **2:17** 2:17

Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. \* **2:17** 2:17 Zabur 69:9. \* **3:1** 3:1 Básk, bezán ozw, membrar.



passawá gwasht: “Tará rásténa gwashán, tán kasé padá nóksará† pédá mabit, Hodáay bádsháhiá dista nakant.”<sup>4</sup> Nikudimusá gwasht: “Chón buta kant ke piréné padá cha mátá pédá bebit? Buta kant ke á padá mátay lápá berawt o pédá bebit?”<sup>5</sup> Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán, tán kasé cha áp o Ruhá pédá mabit, Hodáay bádsháhiá pád ér korta nakant.”<sup>6</sup> Á chizz ke cha jesmá pédá bit, jesm ent o á chizz ke cha Ruhá bit, ruh ent.<sup>7</sup> Hayrán mabay ke tará gwashán shomá sajjahén báyard ent nóksará pédá bebét.

<sup>8</sup> “Gwát har jáh ke belóthit, kasshit. Taw áiyaw tawará eshkonay, bale nazánay cha kojá kayt o kojá rawt. Á kas ke cha Ruhá pédá bit, á ham anchosh ent.”<sup>9</sup> Nikudimusá gwasht: “É chón buta kant?”<sup>10</sup> Issáyá gwasht: “Taw wat Esráiliáni ostádé ay, é chizzá nazánay?”<sup>11</sup> Báwar kan, má hamá chizzáni habará kanén ke áyáni bárawá zánén o hamá chizz ke distagant, áyáni sháhedíá dayén. Bale shomá may sháhedíá namannét.<sup>12</sup> Wahdé zemini chizzáni bárawá habara kanán báwara nakanét, agan ásmáni chizzáni bárawá habar bekanán gorhá che paymá báwara kanét?”<sup>13</sup> Hechkas ásmáná borzád nashotag, abéd cha‡ hamá kasá ke cha ásmáná ér átk, bezán man ke Ensánay Chokk án.<sup>14</sup> Hamá dhawlá ke Mussáyá, gyábáná á már dáray sará dratk,§ Ensánay Chokk ham báyard ent chest kanag bebit,<sup>15</sup> tán harkas ke pa áia imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit.”<sup>16</sup> Chiá ke Hodáyá jahánay mardom haminchok dóst atant ke

wati yakk o yakdánagén Chokki ham nadr kort tán harkas ke áiy sará báwar bekant gar o zyán mabit o tán abad zendag bemánit.<sup>17</sup> Hodáyá wati Chokk pa mardománi ér janag o mayárig kanagá jaháná rawán nadát. Rawáni dát ke áyán neját bedant o berakkénit.\*<sup>18</sup> Harkas ke áiy sará báwar bekant mayáriga nabit, bale harkas ke báwar makant, hamé annun mayárig ent, chiá ke Hodáay yakdánagén Chokkay námay sará báwari nakortag.<sup>19</sup> Hodáay dádrasi† hamesh ent: Rozhn o nur jaháná átk, bale rozhnay badalá, mardomán tahároki dóst at, parchá ke áyáni kár sell atant.<sup>20</sup> Chiá ke á mardom ke sellén káráni ráh o keshká zurit cha rozhnáia bézara bit o watá cha rozhná dura dárít, tánke áiy badén kerd páshk o paddar mabant.<sup>21</sup> Bale á ke rástia géhéna kant o zurit dém pa rozhnáia kayt, tán pakká bebit ke áiy kár Hodái butagant.

### Issá o Yahyá

<sup>22</sup> Randá, Issá gón wati moridán Yahudiahay métag o kallagán shot o gón áyán hamódá mant o pákshódia dáti.<sup>23</sup> Yahyá ham Sálemay nazziká, Aynuná, mardománi pákshódia goláesh at. Á chágérdá áp báz at o mardom pa pákshódia átkant.<sup>24</sup> Chiá ke Yahyá angat jélé bandi nabutagat.<sup>25</sup> Pákizagiay sará, Yahyáay morid o yak Yahudiéay nyámá kassh o chillé but.<sup>26</sup> Gorhá á, Yahyáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! Hamá mard ke Ordonay kawray á dastá gón taw gón at o taw áiy bárawá gwáhi dát, á edá pákshódi dayagá ent o sajjahén mardom hamáiy kerrá rawagá ant.”<sup>27</sup> Yahyáay

† 3:3 3:3 Yá: cha borzá, cha ásmáná. ‡ 3:13 3:13 Abéd cha, bezán gayr cha. § 3:14

3:14 É kessah Tawrátay tahá átkag. \* 3:17 3:17 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéngag.

† 3:19 3:19 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

áyáni passawá gwasht: “Cha Hodáay dátageńá abéd, mardom dega chizzé kattheta‡ nakant. 28 Shomá wat sháhed ét gwashton ke ‘Man Masih naán, bale cha áia pésar rawán dayag butagán.’ 29 Bánóray hodábond, § sálónk ent. Sálónkay dóst ke óshtátageń o áiaý tawára eshkong, gal o shádána bit. Hamé dhawlá, mani shádehi annun pa kamál rasetageń o sarréč butageń. 30 Á báýad ent démá berawt o man pad bekenzán.”

#### *Á ke cha ásmána kayt*

31 Á kas ke cha borzáda kayt, cha sajjahénán master ent o á ke cha é hákién donyáyá ent zemini mardomé o donyái chizzáni bárawá habara kant. Bale á ke cha ásmána kayt cha sajjahénán master ent. 32 Har chizzé ke distageń o eshkotageń, pa áyan gwáhia dant, bale hechkas áiaý gwáhiá namanit. 33 Harkasá ke áiaý gwáhi mannetageń, Hodáay rástiaý gwáhii dátageń.

34 Á kas ke cha Hodáay némagá rawán dayag butageń, Hodáay habarána kant, chiá ke Hodá wati Ruhá pa áia békesása\* bakshit. 35 Petá Chokk dóst ent o sajjahén chizzi hamáiaý dastá dátageń. 36 Á kas ke Chokkay sará imán byárit namiránén zenday wáhonda bit, bale á kas ke Chokkay habarán mamannit, zenday wáhonda nabit o Hodáay nárazáiaý tahá gereptára bit.

## 4

### *Issá o Sámeri janén*

1 Issáyá zánt Parisián eshkotageń ke áia cha Yahyáyá géshterén moridé wadi kortageń o áyan

pákshódia dant. 2-3 Gorhá cha Yahudiahá dém pa Jalilá per tarret. Chónáhá, Issáyá wat mardom pákshódia nadátant, é kár moridána kort. 4 Bale zalurat at ke cha Sámerahay damagá begwazit. 5 Ódá, yak shahréa raset ke námi Suhár at o hamá dhagáray nazziká at ke Ákubá wati chokk Issopára dátageń.\* 6 Ákubay chát hamódá at. Issáyá cha saporá dam bortageń o hamé chátay kerrá nesht. Némróchay wahd† at.

7 Sámeri janéné ápay kasshagá átk, Issáyá gón áia gwasht: “Kammé áp maná beday.” 8 Áiaý morid, pa warákay gerageń o áragá shahrá shotageń. 9 Sámeri janéná gwasht: “Taw ke yak Yahudié ay, chón cha man ápa lóthay?” Janéná paméshká chosh gwasht, ke Yahudi gón Sámerián raw o á nakanant. 10 Issáyá áiaý passawá gwasht: “Agan taw bezántén Hodáay bakshesh chi ent o é kay ent ke cha taw ápa lóthit, gorhá allamá taw gón áia dazbandi kortageń ke tará zendáp bedant.” 11 Janéná gwasht: “Oo wájah! Tará pa ápay kasshagá dhól nést o é chát sakk johl ent, cha kojá zendápa káray? 12 Taw cha may pirok Ákubá master ay, ke é cháti márá dátageń o áiaý jend, chokk, ramageń o górrómá‡ cha é cháta áp wártageń?” 13 Issáyá passaw tarrént: “Harkas ke é ápa bwárt padá tonniga bit, 14 bale harkas ke mani bakshetageń ápá bwárt, hechbar tonniga nabit. Chiá ke hamá ápá ke mana dayán agan kasé bwárt, cha áiaý daruná zendápay chammagé bojít o jáha jant ke abadi ent.” 15 Janéná gwasht: “Oo wájah! Hamá ápá

‡ 3:27 3:27 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. § 3:29 3:29 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. \* 3:34 3:34 Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb. \* 4:5 4:5 Bezán Ákubá wati dhagár pa Issopá dátageń. † 4:6 4:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “shashomi sáhat.” ‡ 4:12 4:12 Górróm, bezán gókáni romb.

maná beday tán dega baré tonnig mabán o pa ápay kasshagá edá mayáyán.”

<sup>16</sup> Issáyá gwasht: “Beraw wati lógwájahá tawár kan o padá hamedá byá.” <sup>17</sup> Janéná áiy passawá gwasht: “Maná mard nést.” Issáyá gwasht: “Rásta gwashay ke tará mard nést, <sup>18</sup> chiá ke tará panch mard butag o é mard ke annun gón taw zendagia kant, tai mard naent. Taw rást gwasht.” <sup>19</sup> Janéná darráent: “Oo wájah! Mani zánagá, taw yak nabié ay. <sup>20</sup> May pet o pirokán hamé kóhay sará parastesh kortag, bale shomá Yahudia gwashét, býad ent Hodá Urshalimáparastesh kanag bebit.” <sup>21</sup> Issáyá gwasht: “Oo janén! Báwar kan, yak wahdé kayt ke Hodáén Petá na é kóhay sará parastesha kanant o na ham Urshalimá. <sup>22</sup> Shomá Sámeri hamáíá parastesha kanét ke áíá nazánét. Bale má hamáíá parastesha kanén ke áíá zánén. Chiá ke neját o rastgári cha Yahudiáni némagá kayt. <sup>23</sup> Yak wahdé kayt o á wahd annun bongéj butag ke rást o barhakkén parastesh kanók Petá gón Ruh o pa rásti parastesha kanant. Chiá ke Pet hamé dhawlén parastesh kanókáni lóthók ent. <sup>24</sup> Hodá Ruh ent o harkas ke áíá parastesha kant gón Ruh o pa rásti parastesh bekant.” <sup>25</sup> Janéná gwasht: “Mana zánán ke Masiha kayt o har wahdé ke á kayt, sajjahén chizzán mára gwasht.” <sup>26</sup> Issáyá gwasht: “Man ke gón taw habar kanagá án, hamá án.”

<sup>27</sup> Hamé wahdá Issáyay morid padá átkant. Wahdé distesh ke Issá gón janénéá habar kanagá ent, hayrán butant. Bale hechkasá jost nakort ke “chiá gón eshiá habar kanagá ay?” yá “cha eshiá ché lóthay?” <sup>28</sup> Nun janéná wati kunzag zeminá ér kort, shahrá

shot o gón mardomán gwashti: <sup>29</sup> “Byáét mardéa begendét, man tán é wahdi harché kortag, áíá maná gwashtant. Bárén, Masih naent?” <sup>30</sup> Gorhá mardom cha shahrá dar kapt o Issáyay némagá ráh geptant. <sup>31</sup> É nyámá moridán gón Issáyá dazbandi kort o gwashtesh: “Oo ostád! Chizzé bwar.” <sup>32</sup> Bale áíá gwasht: “Maná waráké hast ke shomá áiy bárawá nazánét.” <sup>33</sup> Nun morid watmánwat habará atant ke “bárén, kaséa pa áíá waráké áwortag?” <sup>34</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Mani warák hamesh ent ke wati rah dayókay wáhagá barjáh bekanán o áiy kárán sarjam bekanán. <sup>35</sup> Shomá nagwashét ke pa rón o móshay mósomá angat chár máh pasht kaptag? Sharr delgósh kanét, shomára gwashán, kesharán bechárét o begendét ke annun pa róná rasetag o tayár ant. <sup>36</sup> Ronók wati mozzá gipt o bar o samará pa namiránén zendá moccha kant, tán keshók o ronók hór gal o shádán bebant. <sup>37</sup> Edá é habar rást ent ke ‘yakké keshit o degaré ronit.’ <sup>38</sup> Man shomára rawán dát tán hamá bar o samaráni wáhond bebét ke shomá pa áyán hech zahmaté ham nakasshetag. Degarán zahmat kasshetag o shomá cha áyáni kára nap o sutta gerét.”

<sup>39</sup> Á shahray bázén Sámeri mardomán paméshká Issáyay sará imán áwort ke á janéná gwáhi dátag o gwashtagat: “Har chizzé ke tán é wahdi man kortag áíá maná gwashtant.” <sup>40</sup> Gorhá Sámeri Issáyay kerrá átkant o dazbandiesh kort ke áyáni kerrá bemánit. Issá tán do róchá gón hamáyán nesht o <sup>41</sup> bázénéá áiy habaráni sará imán áwort. <sup>42</sup> Gón á janéná gwashtesh: “Nun éwak o tahná tai habaráni sará báwarmand naén, má áiy jen-

day habar ham eshкотagant o del-jam én ke á pa rásti jahánay rakkénók ent.”

*Bádsháhay kárdáray chokkay drahbakshi*<sup>§</sup>

<sup>43</sup> Do róchá rand, Issá cha ódá dar kapt o Jalilá shot. <sup>44</sup> Issáyá wat gwashtagat ke “hech nabiéá wati shahr o hankéná ezzat nést.” <sup>45</sup> Bale wahdé Jalilá raset, mardomán pa delsetki wasshátk kort, chiá ke aiday róchán á Urshalimá atant o ódá áiy kortagén káresh distagatant.

<sup>46</sup> Issá padá Jalilay métag Kánáyá shot, hamódá ke ápi sharáb kortagatant. Bádsháhay kárdaré hastat ke chokki, Kaparnáhumay shahrá nádráh at. <sup>47</sup> Wahdé á sahig but ke Issá cha Yahudiahá Jalilá átkag, áiy Kerrá átk o dazbandi korti ke Kaparnáhumá byayt o áiy nádráhén bachaká berakkénit ke markig ent. <sup>48</sup> Issáyá gón áiy gwasht: “Shomá tán mójezah o ajabbatén nesháni magendét hech paymá imána nayáret.”

<sup>49</sup> Á mardá gwasht: “Oo wájah! Bachakay meragá pésar byá.”

<sup>50</sup> Issáyá gwasht: “Beraw tai chokk dráha bit.” Á mardá Issáyá habar báwar kort o wati lógá shot.

<sup>51</sup> Angat lógá narasetagat ke nawkarán ráhay nyámá dist o hálesh dát: “Tai chokk dráh butag.” <sup>52</sup> Áiyá jost gept: “Che wahd o damáná gehter butag?” Áyán gwasht: “Zi némróchá kammé rand,\* tapá yalah dátag.” <sup>53</sup> Petá zánt ke é wahd, hamá wahd at ke Issáyá gwashtagat: “Tai chokk dráha bit.” Gorhá áiyá wat gón

lógay sajjahén mardomán Issáyá sará imán áwort. <sup>54</sup> Cha Yahudiahá, Jalilá ke átk, é Issáyá domi ajabbatén nesháni at.

## 5

*Nájórhén mardéay drahbakshi*

<sup>1</sup> Kammé randterá, Issá pa Yahudiáni yak aidéá, Urshalimá shot. <sup>2</sup> Urshalimá, yak darwázagéay nazziká, ke áiy pasay darwázaga gwashant, taláwagé\* hastent ke cha panch gombodá jórh butag o Árámi zobáná áiy Bayt-Hasdá gwashant. <sup>3</sup> Ódá bázén lang, mondh, kór o nádráhé waptagat.†

<sup>5</sup> É mardománi nyámá yak mardé hastat, si o shash sál at ke nájórh at. <sup>6</sup> Wahdé Issáyá á mard waptagén hálatá dist o zánti ke cha dérigén wahdéá nádráh ent, gwashti: “Taw lóthay wassh o dráh bebay?” <sup>7</sup> Á nádráhá gwasht: “Oo wájah! Wahdé ápa rombit o rawána bit, kasé nést ke maná taláwagá dawr bedant. Tán man watá berasénán, degaré zutter koppa kant.” <sup>8</sup> Issáyá gwasht: “Pád á, wati nepádán bezur o beraw.” <sup>9</sup> Á mard dráh but, wati nepád o gandali zortant o ráh kapt.

Á róch Shabbatay róch‡ at. <sup>10</sup> Paméshká Yahudi gón á dráh butagén mardá gwashagá laggettant: “Maróchi Shabbatay róch ent, tará wati gandaláni zurag o rawagay hakk nést.” <sup>11</sup> Passawi dát: “Á mardá ke maná dráh kort gwashti: ‘Pád á, wati gandalán bezur o beraw.’ ” <sup>12</sup> Cha áiy

§ 4:42 4:42 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiy bakshag, Arabi o Pársiya “shafá”. \* 4:52

4:52 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “haptomi sáhat”. \* 5:2 5:2 Taláwag, bezán hawz. † 5:3 5:3 Lahtén nókén daznebshtá gésh kanag butag: Ódá bázén lang o mondh o kórén nádráh waptagatant o ápay rawáni o rombagay entezár o wadará atant. Chiá ke baré baré, Hodáwanday préshtagé é taláwagá átk, ápia rombént o rawána kort. Á wahdi, awali har nádráhé gón har paymén nájórhie ke watá mán ápá dawra dát, dráha but. ‡ 5:9 5:9 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

jostesh kort: “Kayá tará gwash-tag: ‘Wati gandalán bezur o beraw?’ ” <sup>13</sup> Bale dráh butagéñ mardá nazánt á kay at. Chiá ke Issá mardománi mocchiay tahá chér o andém butagat.

<sup>14</sup> Randá, Issáyá á mard mazanéñ parasteshgáhá dist o gwashti: “Nun ke dráh butagay, gonáh makan. Chosh mabit ke ganterén baláhé tai sará bekapit.”

<sup>15</sup> Á mard shot o gón Yahudián gwashti: “Á ke maná rakkénti, Issá at.” <sup>16</sup> Yahudián Issá ázára rasént, chiá ke áiá é dhawléñ kár, Shabbatay róchá kortant.

<sup>17</sup> Bale Issáyá gón áyán gwasht: “Mani Pet angat kár kanagá ent, man ham kára kanán.”

<sup>18</sup> Cha é gappán, Yahudi pa áiay kosahá tézáster butant. Chiá ke Shabbatay hokmay próshagá abéd, áiá Hodá ham wati jenday Pet zánt. É dhawlá, watá gón Hodáyá barábari kort.

### *Hodáay Chokkay ehtiár*

<sup>19</sup> Gorhá Issáyá gwasht: “Báwar kanét ke Chokk watsar hech karé korta nakant, Petay kárána gen-dit o áyáni randgiriá kant. Har karé ke Peta kant, Chokk ham hamá kára kant. <sup>20</sup> Chiá ke Petá Chokk dóst ent o harché ke wata kant, Chokká ham sója dant. Áiá dega masterén kár ham péshe dárit tán shomá hayrán bemánét.

<sup>21</sup> Anchosh ke Pet mordagán zendaga kant o áyán zenda bakshit, Chokk ham harkasá ke wat zendag kanag belóthit, áiá zendaga kant. <sup>22</sup> Pet hechkaséay sará shawr o hokmé naborrit, áiá wati dádrasiay sajjahén ehtiár Chokkay dastá dátagant, <sup>23</sup> tán sajjahén mardom hamá dhawlá ke Petá ezzata dayant Chokká ham ezzat bedayant. Kasé ke Chokká béezzata kant, Petá ham ke áiay rah dayók ent béezzata kant.

<sup>24</sup> “Shomará rásténa gwashán, harkas mani gappán beshkont o mani rah dayókay sará imán byárit, namiránén zenday wáhonda bit o hechbar mayáriga nabit, bezán á cha marká rakketag o namirán butag. <sup>25</sup> Báwar kanét, wahdé kayt o anchosh ent ke á wahd annun bongéj butag, mordag Hodáay Chokkay tawará eshkonant o harkas ke beshkont padá zendaga bit. <sup>26</sup> Chiá ke hamá dhawlá ke Pet zendmánay sarchammag ent, wati Chokká ham é wák o twáni dátag ke zendmánay sarchammag bebit. <sup>27</sup> Dádrasiay ehtiári áiay dastá dátag, chiá ke Ensánay Chokk ent. <sup>28-29</sup> Cha eshiá hayrán o habakkah mabét, wahdé kayt ke sajjahén mordag áiay tawará eshkonant o cha wati kabrán dara káyant, nékkár pa namiránén zendá rawant o badkár, mayárig bayag o sarzaneshay jágahá.

### *Issáyá bárawá gwáhi*

<sup>30</sup> “Man watsar karé korta nakanán, wati eshkotagéñáni sará shawr o hokma borrán o mani dádrasi barhakk ent. Parchá ke wati delay wáhagáni sarjam kanagay padá naán, wati rah dayókay wáhagáni sarjam kanagay randá án. <sup>31</sup> Agan man wati bárawá wat gwáhi bedayán, mani gwáhiá ehtebár o arzeshé nabit. <sup>32</sup> Bale degaré hastent ke mani bárawá gwáhiá dant o mana zánán ke áiay gwáhi mani bárawá báz porehtebár ent. <sup>33</sup> Shomá wati kásed Yahyáay kerrá rawán dátant o áiá ham pa mani rástiá gwáhi dát. <sup>34</sup> Mardománi gwáhiá mana nalóthán, pa shomay rakkénagá é habarána gwashán. <sup>35</sup> Yahyá, cheragéay dhawlá rók o drapshán at, shomará ham tán gwandhén wahdéá áiay nuray chérá shádmáni dósta but.

<sup>36</sup> “Bale maná cha Yahyáyá masterén sháhed hast. Hamé kár

ke Petá mani dastá dátagant ke sarjamesh bekanán o mane-sha kanán wat mani sháhéd ant ke maná Petá rawán dátag. <sup>37</sup> Hamá Petá ke maná rawán dátag, hamá wat mani gwáh o sháhéd ent. Shomá hechbar á nadistag o áiy tawár naeshkotag. <sup>38</sup> Áiy habarán shomay delá jáh nést, chiá ke shomá áiy rawán dátagénay sará báwara nakanét. <sup>39</sup> Pákén Ketábán patth o póla kanét o wánét, hayála kanét ke áyáni tahá namiránén zend has-tent, bale hamé Pákén Ketáb pa man gwáhia dayant. <sup>40</sup> Shomá nalóthét mani kerrá byáét ke shomará abadmánén zend be-dayán.

<sup>41</sup> “Man mardománi dátagén shán o sharapá nazurán. <sup>42</sup> Man shomará jáha kárán o zánán ke Hodáay mehr shomay delá néstent. <sup>43</sup> Man pa wati Petay námá átkagán o shomá maná namannét, bale agan kasé watsar byayt, áia mannét o wasshátka kanét. <sup>44</sup> Shomá cha yakdegará mazani o ezzata zurét o á ezzat ke cha Hodáay némagá kayt, áiy shóházá naét. Gorchá chón imán áworta kanét?”

<sup>45</sup> “Gomán makanét ke man Petay démá shomará mayáriga kanán. Degaré, bezán hamá Mussá ke cha áia ométwár ét, á shomará mayáriga kant. <sup>46</sup> Agan shomará pa Mussáyá báwar butén, pa manó ham imána áwort, chiá ke áia mani bárawá nebeshtag. <sup>47</sup> Bale wahdé shomará áiy nebeshtagénáni sará imán nést, mani habarán chón báwara kanét?”

## 6

*Panch hazár mardomá warák dayag*

(Mattá 14:13–21; Markás 6:32–44; Luká 9:10–17)

<sup>1</sup> Randá, Issá Jalilay mazang-warmay\* á dastá shot, ke Tebe-riahay gwarm ham gwashaga bit. <sup>2</sup> Mardománi mazané rombé áiy randá gón kapt, chiá ke áyán cha Issáyá nádráháni drahbakshiy ajabbatén nesháni distagatant. <sup>3</sup> Gorchá Issá kóhéay sará shot o gón wati moridán hamódá nesht. <sup>4</sup> Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at.

<sup>5</sup> Wahdé Issáyá wati chapp o chágerd cháret, disti ke mardománi mocchié dém pa áia pédák ent. Gón Piliposá gwashti: “Nán cha kojá bezurén ke é mardom warák bwarant?” <sup>6</sup> Issáyá é habar pa áiy emtehán o chakkásagá gwasht, wat zánti ché bekant. <sup>7</sup> Piliposá gwasht: “Dosad dináray nán† ham bassa nabit, toré harkas kammok ham bwárt.” <sup>8</sup> Cha áiy moridán yakkéá ke námi Andriás at o Shamun Petrosay brát at, gwasht: <sup>9</sup> “Yak bachaké hamedá ent ke panch jawén nagan o do máhigi gón, bale pa rombé mardomá ché bant?” <sup>10</sup> Issáyá gwasht: “Mardomán benendárénét.” Ódá bázén káh o sabzagé rostagat, mardom neshtant. Cha áyán kamm o gésh panch hazár mardén atant. <sup>11</sup> Issáyá nagan zortant, Hodáay shogri gept o neshtagén mardománi sará bahri kortant. Máhig ham anchosh, harkasá haminchok ke lóthet dáti.

<sup>12</sup> Wahdé sajjahén sér butant, gón moridán gwashti: “Náni thokkorán o mantagén máhigán mocch o yakjáh kanét ke zawál mabant.” <sup>13</sup> Gorchá nánesh mocch o yakjáh kortant, ke cha á panchén jawén naganáni thokkorán, dwázdah sapt porr but. <sup>14</sup> Mardomán ke Issáyá é mójezah o ajabbatén nesháni dist, gwashtesh: “Pa del é hamá wádah

\* 6:1 6:1 Mazangwarm, bezán daryáchah.

† 6:7 6:7 Yak dinár, yak róchay mozz at.

dátagen nabi ent ke báyard ent yak róché jahána byayt.”<sup>15</sup> Bale wahdé Issáyá zánt mardoma lóthant pa zór áia bebarant o bádsháh bekanant, gorhá cha mardomán dur but o tahná kóhá shot.

*Issá ápay sarborá gáma jant*  
(Mattá 14:22-33; Markás 6:45-51)

<sup>16</sup> Róchay érnendá, morid dém pa gwarmá shotant. <sup>17</sup> Bójigá<sup>‡</sup> neshtant o gwarmay á dastá, dém pa Kaparnáhumá ráh geptant. Tahár butagat o Issá angat áyáni kerrá nayátkagat. <sup>18</sup> Trondén gwáté ham kasshagá at o chawl o mawj chest butant. <sup>19</sup> Wahdé kesás panch tán shash kilumitar<sup>§</sup> démá shotant, distesh ke Issá ápay sará gám janán, dém pa bójigá pédák ent. Áyán torset. <sup>20</sup> Bale Issáyá gwasht: “Matorsét, é man án.” <sup>21</sup> Lóthetesh áia bójigá byárant o anchosh ke á swár but bójig menzelá raset.

<sup>22</sup> É dega róchá, hamá mardom ke gwarmay á démá mantagatant, zántesh cha hamá bójigá abéd ke morid swár butagatant, dega bójigé ódá néstat. Issá áiy tahá naat o morid bé áia shotagatant. <sup>23</sup> Randá, dega lahtén bójig cha Teberiahá, hamá jágahá átk o raset ke ódá Hodáwándén Issáyá Hodáay shogr geptagat o mardomán nán wártagat. <sup>24</sup> Wahdé mardomán dist ke na Issá ódá ent o na áiy morid, Issáay shóházá, bójigán swár butant o dém pa Kaparnáhumá shotant.

### *Namiránén nán*

<sup>25</sup> Wahdé Issáesh gwarmay á dastá dist, gwashtesh: “Ostád! Taw kadi edá átkagay?” <sup>26</sup> Issáyá áyáni passawá gwasht: “Báwar

kanét, shomá pa eshiá mani randá nakaptagét ke mójezah o ajabbatén nesháni distagant, paméshká átkagét ke nánó wárt o sérláp butét. <sup>27</sup> Bale pa é zawál bayókén waráká johd makanét, pa hamá dáemi waráká johd bekanét ke namiránén zenda bakshit, hamá waráká ke Ensánay Chokk shomará dant. Chiá ke Hodáén Petá áiy sará wati mannagay mohr jatag.” <sup>28</sup> Gorhá jostesh kort: “May kár o zemmahwári chi ent? Hamá kárán ke Hodá cha má lóthit, áyán chón purah o sarjam bekanén?” <sup>29</sup> Issáyá passaw dát: “Á kará ke Hodá cha shomá lóthit, esh ent: Hamá kasay sará imán byárét ke Hodáyá ráh dátag.” <sup>30</sup> Áyán gwasht: “Chónén ajabbatén nesháni péscha dáray ke begendén o tai sará imán byáren? Ché kanay? <sup>31</sup> May pet o pirokán gyábáná mann\* wárt, anchosh ke Pákén Ketába gwasht: ‘Áia cha ásmáná, nán rawán dát ke bwarant’.”<sup>†</sup>

<sup>32</sup> Gorhá Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, á nán ke cha ásmáná ér átkagat Mussáyá shomará nadátagat, é mani Pet ent, ke cha ásmáná asligén náná shomará bakshit. <sup>33</sup> Chiá ke Hodáay nán hamá ent ke cha ásmáná ér átkag o jahána zendmána dant.” <sup>34</sup> Nun gón áia gwashtesh: “Oo wájah! É náná harwahd mára beday.”

<sup>35</sup> Issáyá gwasht: “Hasti o zenday nán, man án. Harkas mani kerrá kayt hechbar shodiga nabit. Harkas mani sará báwar bekant hechbar tonniga nabit. <sup>36</sup> Bale hamá dhawlá ke gwashton, shomá maná distag o angat imána nayárét. <sup>37</sup> Á saj-

<sup>‡</sup> **6:17** 6:17 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. **§** **6:19** 6:19 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “bist o panch yá si stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent. \* **6:31** 6:31 Mann hamá nán ent ke Mussáyá zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwortag. <sup>†</sup> **6:31** 6:31 Dargwaz 16:4 o rand; Zabur 78:24-25.

jahénán ke Pet maná bakshit dém pa mana káyant, harkas ke mani kerrá kayt, man áia cha wat dura nakanán. <sup>38</sup> Man cha ásmáná wati wáhagáni sarjam kanagá ér nayátkagán, átkagán tán wati rah dayókay wáhagán sarjam bekanán. <sup>39</sup> Mani rah dayókay wáhag esh ent, hamá ke maná dátaganti, yakké ham cha mani dastá marawt o áherzamáná áyán padá zendag bekanán. <sup>40</sup> Chiá ke mani Petay wáhag hamesh ent, harkas ke Chokká gendit o áia sará imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit o man áherzamáná áia zendaga kanán.”

<sup>41</sup> Gorhá Yahudi pa gelag o norondhag dar átkant, chiá ke áia gwashtagat: “Man hamá nán án ke cha ásmáná ér átkag.” <sup>42</sup> Áyán gwasht: “É mard, hamé Issopay chokk Issá naent ke má áia pet o mátá zánén? Gorhá chóna gwashit ke ‘man cha ásmáná ér átkagán?’” <sup>43</sup> Issáyá áyáni passawá gwasht: “Inchok manorondhét o shekáyat makanét. <sup>44</sup> Kass mani kerrá átka nakant tán hamá Pet ke maná ráhi dátag, áia mani némagá macheffit o mayárit. Gorhá, man áia áherzamáná zendaga kanán. <sup>45</sup> Nabiáni Ketábán nebisag butag: ‘*Sajjahén cha Hodáyá dars o sabaka gerant.*’<sup>‡</sup> Harkas ke Petay habarán beshkont o cha áia sabak begipt, mani kerrá kayt. <sup>46</sup> Chosh ent ke kassá Pet nadistag. Tahná hamáia Pet distag ke cha Hodáay némagá átkag. <sup>47</sup> Báwar kanét, á ke imána kárit, namiránén zenday wáhonda bit. <sup>48</sup> Hasti o zenday nán, man án. <sup>49</sup> Shomay pet o pirénán gyábáná mann wárt o mortant. <sup>50</sup> Bale man hamá nánay bárawá habar

kanagá án ke cha ásmáná ér átkag. Agan yakké áia bwárt, hechbara namerit. <sup>51</sup> Man hamá zend bakshókén nagan án ke cha ásmáná ér átkag, harkas ke é náná bwárt, tán abad zendaga mánit. É náná ke mana dayán, mani jenday jesm o ján ent ke áia pa jahánay mardománi zendá nadra kanán.”

<sup>52</sup> Nun, Yahudián pa jérhah o dapják watmánwatá gwasht: “É mard chón wati jesm o jána dant, ke mái bwarén?” <sup>53</sup> Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, agan Ensánay Chokkay jesm o jána, bezán mani jesm o jána mawarét o mani hóná manóshét, § shomá pa namiránén zendá narasét. <sup>54</sup> Harkas mani jesm o jána bwárt o mani hóná benóshit, namiránén zenday wáhonda bit o áherzamáná man áia zendaga kanán. <sup>55</sup> Chiá ke mani jesm o ján, asligén warák o mani hón, asligén zendáp ent. <sup>56</sup> Harkas mani jesm o jána bwárt o mani hóná benóshit, á mani arwáh o jabiná\* mánit o man áia ygá. <sup>57</sup> Hamé paymá ke namiránén Petá maná rawán dát o man cha áia némagá zendag án, harkas mani jesm o jána bwárt, cha mani némagá zendaga mánit. <sup>58</sup> É nán ke cha ásmáná ér átkag, á nán naent ke shomay pet o pirénán wárt o mortant, chiá ke harkas é náná bwárt, tán abad zendaga mánit.” <sup>59</sup> Issáyá é chizz hamá wahdá dars o sabak dátant, ke Kaparnáhumay kanisahá† at.

#### *Petosay mannag o gwáhi*

<sup>60</sup> Bázén moridéá é habarání eshkonagá rand, gwasht: “É sabak sakk grán ant, kay eshán manneta kant?” <sup>61</sup> Wahdé Issáyá máret‡ ke áia morid, cha é habará nálant

‡ **6:45** 6:45 Eshayá Nabiay Ketáb 54:13; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33 o rand. § **6:53** 6:53

Edá, jánay warag o hónay nóshagá yak ruhánién mánáé hast. \* **6:56** 6:56 Jabin, bezán wujud, darun, zamir, wejdán. † **6:59** 6:59 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **6:61** 6:61 Márag, bezán mahsus kanag.



o shekáyata kanant, gwashti: “Shomará é habara tawrénit? <sup>62</sup> Agan Ensánay Chokká begendét ke pa wati awali jágahá borzáda rawt, gorhá ché kanét? <sup>63</sup> É Ruh ent ke zendmána dant, jesmá sudd o páedagé nést. É habar ke man gón shomá gwashtant, Ruh o zend ant. <sup>64</sup> Bale cha shomá lahténá báwar nést.” Chiá ke Issáyá á mardom ke báwaresh néstat cha béhá pajjáha áwortant o zánti kay ent hamá ke randá áia dróhitŠ o dozhmenáni dastá dant. <sup>65</sup> Gorhá gwashti: “Paméshká man gwasht ke kass mani kerrá átka nakant, tán wahdé ke mani Pet imánay sawgátá áia mabakshit.”\*

<sup>66</sup> Randá, bázén moridéá Issá yalah dát o áia hamráhi nakort. <sup>67</sup> Gorhá Issáyá cha wati dwázdahén moridán jost kort: “Bárén, shomá ham maná yalaha kanét?” <sup>68</sup> Shamun Petrosá passaw dát: “Oo Hodáwand! Kai kerrá berawén? Namiránén zenday gál o habar tai kerrá ant o <sup>69</sup> mára báwar ent o zánén ke taw Hodáay hamá Pákén ay.” <sup>70</sup> Issáyá gwasht: “Man, shomá dwázdahén gechén nakortant? Anchosh ham zánán ke cha shomá yakké, eblisé.” <sup>71</sup> Áiaj maksad Shamunay chokk, Yahudá Eskaryuti at. Chiá ke á cha dwázdahén moridán yakké at o Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at.

## 7

### *Issá gón brátán*

<sup>1</sup> Randá, Issáyá Jalilá tarr o tába kort. Yahudi áiaj kóshay randá atant, paméshká nalótheti Yahudiahá bemánit. <sup>2</sup> Anchosh ke Yahudiáni kápáráni\* aid nazzik but, <sup>3</sup> Issáay brátán gón áia

gwasht: “É jáhá bell o Yahudi-ahá beraw, tán hamá karán ke taw kanay, tai morid begendant. <sup>4</sup> Kasé ke námdária lóthit, pa chérokái kára nakant. Taw ke é kárána kanay, bell ke sajjahén donyá tará begendit.” <sup>5</sup> Chiá ke brátán ham pa áia báwar néstat. <sup>6</sup> Issáyá gón áyan gwasht: “Angat á wahd pa man narasetag, bale pa shomá har wahd sharr ent. <sup>7</sup> Donyá cha shomá naprata nakant, bale cha man naprata kant, chiá ke man áiaj bárawá gwáhia dayán ke áiaj kár sell o gandah ant. <sup>8</sup> Shomá pa é aidá berawét, man annun é aidá nayáyán, chiá ke mani wahd angat narasetag.” <sup>9</sup> Issáyá é habar gón áyan gwasht o Jalilá mant.

### *Issá Urshalimá rawt*

<sup>10</sup> Issáay brát ke pa aidá Urshalimá shotant, randá áiaj jend ham hamódá shot, bale mardománi chamdidá nashot, chérokái shot. <sup>11</sup> Aiday róchán, Yahudi áiaj shóházá atant o jost o porsesha kort ke “á kojá ent?” <sup>12</sup> Áiaj bárawá mardománi nyámá pa chérokái bázén gwash o góé hastat, lahtén gwashagá at: “Á sharrén mardé.” Dega lahtén gwashagá at: “Mardomána répénit o gomráha kant.” <sup>13</sup> Bale cha Yahudiáni torsá, kasséa sarzáherá hecch nagwasht.

<sup>14</sup> Aiday nyámi róchán, Issá mazanén parasteshgáhá shot o dars o sabak dayagá goláesh but. <sup>15</sup> Yahudián gón hayraté gwasht: “É mardá nawántag, inchok zántkári cha kojá áwortagi?” <sup>16</sup> Issáyá áyani passawá darráent: “É chizzán ke man sabaka dayán mani naant, cha mani rah dayókay némagá ant. <sup>17</sup> Harkas

Š 6:64 6:64 Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”. \* 6:65 6:65 Albat, báyard ent bezánén Hodáay wáhag esh ent ke sajjahén mardom Issáay kerrá byáyant. Bechár: Pa Timutáúsá Pulosay awali kágad, bahr 2, band 4. \* 7:2 7:2 Kápár, kápar, kapar.

ke belóthit Hodáay wáhagán sarjam bekant, zánt ke mani sabak Hodáayg ant yá man cha wat habara kanán. <sup>18</sup> Harkas ke watsar habara kant, pa wati mazaniay pésh dáragá habara kant. Bale á kas ke wati rah dayókay shán o shawkatay lóthóka bit, tachkén mardomé o áia nárásti nést. <sup>19</sup> Záná, Mussáyá Sharyat shomará nadát, hamá Sharyat ke cha shomá kass áiy sará kár nakanagá ent? Pa ché lóthét maná bekoshét?” <sup>20</sup> Mardomán gwasht: “Tará jenn per ent, kay tará koshit?” <sup>21</sup> Issáyá áyani passawá gwasht: “Man tahná yak kéré kortag o shomá sajjahén chó habakkah o hayrán mantagét. <sup>22</sup> Mussáyá chokkáni sonnat kanag shomará dát, harchont ke é kár cha Mussáyá bongéj nabutagat o cha kawmay pet o pirénán at o shomá Shabbatay róchá, wati mardénchokkán sonnata kanét. <sup>23</sup> Nun agan pa Mussáyá Sharyatay napróshagá shomá Shabbatay róchá mardénchokkán sonnata kanét, chiá mani sará zahr geptagét, ke Shabbatay róchá yak mardomé pa sarjami drahbakshion kortag? <sup>24</sup> Záherá machárét o shawr maborrét, wati hokm o shawrán pa ensáp bekanét.”

*Báren, Issá hamá Masih ent?*

<sup>25</sup> Gorhá Urshalimay lahtén mardom gwashagá at: “É hamá naent ke áiy koshagay randá ant? <sup>26</sup> Bechárét, tachkátachk o sarzáherá habar kanagá ent o áia heccha nagwashant, báren rájay sarók deljam butagant ke é hamá wádah dátagen Masih ent? <sup>27</sup> Má zánén ke é mard cha kojám hand o damagá ent, bale wahdé Masih jáha jant, hechkasa nazánt á cha kojá kayt.” <sup>28</sup> Paméshká, wahdé Issáyá mazanén parasteshgáhay tahá sabaka dát, gón borzén

tawaré gwashti: “Shomá maná pajjáha kárét o zánét ke cha kojá án, bale man watsar nayátkagán, mani rah dayók hamá rástén Hodá ent o shomá áia nazánét. <sup>29</sup> Man áia zánán, chiá ke cha áiy némagá átkagán o hamáia maná ráh dátag.” <sup>30</sup> Hamé wahdá, áyan lóthet Issáyá dazgir bekanant, bale hechkasá áiy némagá dast nashahárt, parchá ke angat áiy wahd narasetagat. <sup>31</sup> Bale bázénéá áiy sará imán áwort o gwasht: “Wahdé Masih jáha jant, cha é mardá géshterén mójezah o ajabbatén neshánia kárit?”

*Issáy bandi kanagay kóshesh*

<sup>32</sup> Á gapp o habar ke mardomán chérokái Issáy bárawá gwashtant, Parisián eshkotant. Gorhá mazanén dini péshwá o Parisián pa Issáy dazgir kanagá, parasteshgáhay sepáhig rawán dátant. <sup>33</sup> Á wahdi Issáyá gwasht: “Man pa yak kammokén wahdéá shomay nyámá án o randá wati rah dayókay kerrá rawán. <sup>34</sup> Shomá mani shóhazá gardét, bale maná wadi korta nakanét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.” <sup>35</sup> Gorhá Yahudián gón yakdegará gwasht: “Kojá rawaga lóthit ke má áia dar gétka nakanén. Báren, hamá Yahudiáni kerrá rawt, ke Yunániáni nyámá sheng o sháng ant o Yunánián ham sabaka dant? <sup>36</sup> É habar ke á gwashit: ‘Shomá mani shóhazá gardét, bale maná wadi korta nakanét’ o ‘á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,’ áiy é habaray maksad chi ent?”

*Zendáp*

<sup>37</sup> Aiday áheri o masterén róchá, Issá óshtát o pa borztawári gwashti: “Agan kasé tonnig ent, mani kerrá byayt o áp benóshit. <sup>38</sup> Hamá dhawlá ke Hodáay Pákén

Ketába gwashit, harkas ke mani sará báwar bekant, shahjóáni rawánén zendáp cha áiy daruná rombit o tachána bit.”<sup>39</sup> É habar áía Hodáay Pákén Ruhay bárawá gwashtant ke báyard ent áiy báwarmandán dayag bebit. Bale Issá angat pa shán o shawkat narasetagat, paméshká taningah Pákén Ruh bakshag nabutagat.

### *Mardománi nátepáki*

<sup>40</sup> Gón é habaráni eshkonagá, lahtén mardom gwashagá at: “Pa del, é mard hamá wádah dátágén nabi ent.”<sup>41</sup> Dega lahtén gwashagá at: “É Masih ent.” Bázénéá chosh ham gwasht: “Masih cha Jalilá jáha jant?”<sup>42</sup> Záná, Pákén Ketába nagwashit ke Masih báyard ent cha Dáuday nasl o padréchá bebit o cha áiy shahr, Bayt-Lahemá, byayt?”<sup>†</sup><sup>43</sup> Hamé dábá mardománi nyámá nátepákié kapt.<sup>44</sup> Lahténá á dazgir kanag lóthet, bale hechkasá áiy némagá dast nashahárt.

### *Yahudi sarókáni nábáwari*

<sup>45</sup> Randá, parasteshgáhay sepáhig per tarretant o mazanén dini péshwá o Parisiáni kerrá átkant. Áyán cha sepáhigán jost kort: “Shomá chiá Issá gón wat nayáwortag?”<sup>46</sup> Sepáhigán gwasht: “Tán é wahdi hechkasá é marday dhawlá habar nakortag.”<sup>47</sup> Parisián gwasht: “Shomá ham gomráh butagét?”<sup>48</sup> Cha kawmay sarók o Parisián yakkéá áiy sará báwar kortag?”<sup>49</sup> Bale anchosh ent, mardománi á romb ke cha Sharyatá násarpad ent, nálat butagéne.”<sup>50</sup> Nikudimusá, ke wat cha Parisián yakké at o péshá Issáay kerrá átkagat, gwasht: <sup>51</sup> “Báren, Sharyat mára

ejázata dant ke kaséay habaráni eshkonag o káráni zánagá pésar, áía mayárig bekanén?”<sup>52</sup> Áiy passawá gwashtesh: “Taw ham cha Jalilay mardomán ay? Wat patth o pól kan o bechár, hechbar nabié cha Jalilá jáha najant.”<sup>53</sup> Randá, á sajjahén wati lógán shotant.‡

## 8

### *Zenahkárén janénéay bakshag*

<sup>1</sup> Bale Issá Zaytunay kóhá shot.  
<sup>2</sup> É dega sabáhá, padá mazanén parasteshgáhá átk. Mardom áiy chapp o chágerdá mocch butant. Issá nesht o áyáni sabak dayagá goláesh but.<sup>3</sup> Hamé wahdá Sharyatay zánóger\* o Parisián, janéné mardománi nyámá áwort ke zenáay wahdá gerag butagat.  
<sup>4</sup> Gón Issáyá gwashtesh: “Oo ostád! É janén zenáay sará gerag butag.”<sup>5</sup> Sharyatay tahá, Mussáyá mára hokm dátág ke é paymén janén báyard ent sengsár kanag bebant.† Bale taw ché gwashay?”  
<sup>6</sup> Áyán lóthet Issá chizzé begwashit tán áía dámá dawr bedayant o mayárig bekanant, bale Issá nesht o gón lankoká zeminay sará chizzé nebisagá lagget.  
<sup>7</sup> Gón kast o kénagé lóthetesh ke á passaw bedant. Gorhá Issáyá wati sar borz kort o gwashti: “Agan áía sengsár kanaga lóthét, awali sengá báyard ent hamá bejant ke áía wat hech gonáh nakortag.”<sup>8</sup> Padá nesht o zeminay sará chizzé nebisagá goláesh but.  
<sup>9</sup> Gón é habaráni eshkonagá, kawmay péshwá, awalá pirén o randá sajjahén, dar kapt o shotant. Tahná Issá o hamá janén pasht kaptant.<sup>10</sup> Nun Issá óshtát o gón janéná gwashti: “Oo bánok!

† 7:42 7:42 Samuul Dágdaray Domi Ketáb 7:12 o rand; Miká Nabiay Ketáb 5:2. ‡ 7:53 7:53

Lahtén kwahnén daznebeshtá, bahr 7:53 beger tán 8:11 nést. \* 8:3 8:3 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáyay Sharyatay zántkár. † 8:5 8:5 Láwián 20:10; Sharyatay Domi Rahband 22:22.

Mardom kojá shotant? Pa tai mayárig kanagá yakké ham namant?"<sup>11</sup> Janéná gwasht: "Na wájah! Kass namant." Issáyá gwasht: "Man ham tará mayáriga nakanán, beraw, bale dega baré gonáh makan."

*Issá jahánay rozhn ent*

<sup>12</sup> Issáyá padá gón mardomán gwasht: "Man jahánay rozhn o nur án. Kasé ke mani randgiriá kant, tahárókiá gesar o sargardána nabit, zenday rozhnáiy wáhonda bit."<sup>13</sup> Parisián gón áiá gwasht: "Taw wati bárawá wat sháhedia dayay, gorhá tai sháhedia arzesh o ehtebáre nést."<sup>14</sup> Issáyá áyáni passawá gwasht: "Man pa wati jendá toré wat sháhedi bedayán, mani sháhedia ehtebár hast, chiá ke mana zánán cha kojá átkagán o kojá rawán, bale shomá nazánét man cha kojá átkagán o kojá rawán."<sup>15</sup> Shomá gón ensáni chammé chárét o shawr o hokma borret. Bale man hechkaséay bárawá shawra naborrán.<sup>16</sup> Agan shawré ham beborrán, mani hokm o shawr barhakkén shawré bit, chiá ke é káray tahá tahná naán, hamá Pet ke maná ráhi dátag gón man hamráh ent.<sup>17</sup> Shomay Sharyatá é ham nebisag butag ke do mardomay gwáhiá ehtebár hast.<sup>18</sup> Yakké mani jend ent ke pa wat sháhedia dayán, domi hamá Pet ent ke maná ráhi dátag."<sup>19</sup> Áyán gwasht: "Tai pet kojá ent?" Issáyá passaw dát: "Shomá na maná zánét o na mani Petá, agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zántagat."<sup>20</sup> Issáyá é habar hamá wahdá kortant ke mazanén parasteshgáhá, hayráti zarráni pétiay§ nazziká, dars o sabak dayagá at. Kasséa pa áiy dazgir

kanagá dast nashahárt, chiá ke angat áiy wahd narasetagat.

*Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét*

<sup>21</sup> Padá Issáyá gón áyán gwasht: "Mana rawán o shomá mani shóházá gardét, bale wati gonáháni tahá merét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét."<sup>22</sup> Yahudi gón yakdomiá gwashagá laggetant: "Wahdé gwasht: 'Á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,' cha eshiá áiy maksad chi ent? Balkén lóthit watá bekoshit?"<sup>23</sup> Issáyá gón áyán gwasht: "Shomá cha é jahli jaháná ét o man cha borzádi jaháná, shomá cha é donyáyá ét o man cha é donyáyá naán."<sup>24</sup> Paméshká shomará gwashán ke wati gonáháni tahá merét. Agan imán mayáret *Man Hamá An* ke gwashán, wati gonáháni tahá merét."<sup>25</sup> Áyán jost kort: "Taw kay ay?" Issáyá passaw dát: "Man hamá án ke cha péshá ham shomará gwashton."<sup>26</sup> Maná shomay bárawá bázén chizzé pa gwashag o shawr borragá\* hastent, bale mani rah dayók hamá rástén ent o man har chizzé ke cha áiy eshкотag pa jaháná darshána kanán."<sup>27</sup> Áyán nazánt Petay bárawá habar kanagá ent.<sup>28</sup> Paméshká Issáyá gwasht: "Wahdé shomá Ensánay Chokk cha zeminá chest kort, gorhá zánét ke *Man Hamá An* o watsar káre nakanán, hamá dhawlá ke Petá sój dátag, hamá dhawlá habara kanán."<sup>29</sup> Mani rah dayók gón man ent, áiy maná tahná o éwak naeshtag, chiá ke man modám hamá kárána kanán ke áiy gal o shádána kanant."<sup>30</sup> Cha é habaráni eshkonagá, bázénéá Issáyá sará báwar kort.

‡ **8:17** 8:17 Sharyatay Domi Rahband 19:15. Yuhanná 5:31 o rand ham é habaray bárawá ent.

§ **8:20** 8:20 Péti, bezán sanduk. \* **8:26** 8:26 Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

*Golámi o ázáti*

<sup>31</sup> Randá, Issáyá gón hamá Yahudián ke áiy sará báwarmand butagatant, gwasht: “Agan mani habaráni sará bóshtét, pa del mani morid ét. <sup>32</sup> Á wahdi rástíá zánét o rásti shomará ázáta kant.” <sup>33</sup> Áyán gwasht: “Má Ebráhémay awlád én o hechbar kaséay golám nabutagén. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘shomá ázáta bét?’” <sup>34</sup> Issáyá gwasht: “Báwar kanét, á kas ke gonáha kant, gonáhay bandig o golám ent o <sup>35</sup> golám dáemá wájahay lógá namánit, bale chokk dáemá mánit. <sup>36</sup> Gorhá, agan Chokk shomará ázát bekant pa rásti o pakká ázáta bét. <sup>37</sup> Zánán ke shomá Ebráhémay awlád ét, bale paméshká ke mani sabakán shomay delá jágah nést, mani koshtagay randá ét. <sup>38</sup> Man hamá chizzáni bárawá gappa kanán ke wati Petay bárgáhá distagant o shomá hamá chizzáni sará kára kanét ke cha wati petá sabak geptagant.”

<sup>39</sup> Áyán darráént: “May pet Ebráhém ent.” Issáyá gón áyán gwasht: “Agan shomá Ebráhémay chokk buténét, hamáiy ráhó zortagat. <sup>40</sup> Shomá zánét, man hamá rásti ke cha Hodáyá eshko-tag gón shomá gwasht. Bale angat mani koshtagay randá ét. Ebráhémá choshén kár nakortagat. <sup>41</sup> Shomá wati petay kárán barjáha dárét.” Áyán gwasht: “Má bépet o kihorr naén, mára yak peté hast, á ham Hodáyá jend ent.” <sup>42</sup> Issáyá gwasht: “Agan Hodá shomay pet butén, shomá maná ham dóst dáshtagat, chiá ke man cha hamáiy némagá átkagán o shomay nyámá án. Man watsar nayátkagán, hamáía maná dém dáttag. <sup>43</sup> Pa ché mani habarán sarkecha nawarét?”

Paméshká ke shomará é habaráni eshkonagay twán nést. <sup>44</sup> Shomá wati pet, bezán eblisay chokk ét o hamáiy morád o wáhagáni sará kár kanaga lóthét. Á cha bon o béhá hónigé o cha rástíá dur o zebahr† ent, chiá ke áia hech rásti mán nést. Wahdé dróga bandit, wati bon o béhá rawt, chiá ke drógbandé o sajjahén drógáni pet ent. <sup>45</sup> Bale paméshká mani sará báwara nakanét ke rástíá gón shomá gwashán. <sup>46</sup> Cha shomá kay maná gonáhé per basta kant? Gorhá, agan man rásténa gwashán, pa ché báwara nakanét? <sup>47</sup> Á kas ke Hodái ent, Hodáay habará gósha dárit. Shomá Hodáay habará gósha nadárét, chiá ke Hodái naét.”

*Issá o Ebráhém*

<sup>48</sup> Yahudián áiy passawá dar-ráént: “Má nagwasht ke taw cha Sámerián ay o tará jenn per ent?” <sup>49</sup> Issáyá gwasht: “Maná jenn per nést, wati Petá báz ezzata dayán, bale shomá maná béezzata kanét. <sup>50</sup> Man pa wat mazania nalóthán, á degaré ke maná sharap o mazania dant o wat dádrasia kant. <sup>51</sup> Allam bezánét agan kasé mani habará begipt, hechbara namerit.” <sup>52</sup> Yahudián gón áia gwasht: “Nun mára báwar ent ke tará jenn per. Ebráhém o sajjahén nabi mortant, bale taw gwashay: ‘Harkas mani habará bezurit hechbara namerit.’” <sup>53</sup> Záná, taw cha may pet Ebráhémá master ay? Á mort o sajjahén nabi ham mortant. Taw kay ay?” <sup>54</sup> Issáyá passaw dát: “Agan man watá wat satá bedayán, é satáyá arzeshé nést, é mani Pet ent ke maná mazani o shawkata bakshít, hamá ke shomá áia wati Hodá zánét. <sup>55</sup> Angat áia nazánét o pajjáha nayarét, bale man áia zánán. Agan begwashán ke áia nazánán, shomay dhawlá

† 8:44 8:44 Zebahr, bezán bébahr.

drógbanda bán, bale man áia zánán o har chizzé ke á gwasht mana kanán. <sup>56</sup> Shomay pet Ebráhém, pa hamé ométá gal o shádán at ke mani róchá begendit. Áia dist o delshát but.” <sup>57</sup> Yahudián gwasht: “Tará angat panjá hál ham nabit, gorhá chón taw Ebráhém distag?” <sup>58</sup> Issáyá gwasht: “Báwar kanét, *Man Hamá Án* ke cha Ebráhémá pésar butagán o hastán.” <sup>59</sup> Áyán pa Issáyá janagá seng o dhók chet, bale á cha mardománi chammá dur o andém but, mazanén parasteshgáhi esht o shot.

## 9

### *Pédáeshi kóréay drahbakshi*

<sup>1</sup> Cha ráhéá gwazán, Issáyá yak pédáeshi kóré\* dist. <sup>2</sup> Moridán cha áia jost kort: “Oo ostád! É mard chiá kór pédá butag? Wat gonahkár ent yá áiy pet o mát?” <sup>3</sup> Issáyá passaw dát: “Na áiy jend gonahkár ent, na pet o mát. Paméshká é dhawlá but ke Hodáay kár o zóraki gón áia paddar o záher bebit. <sup>4</sup> Tánke róch ent, báyard wati rah dayókay kárán sarjam bekanén, shap ke bit gorhá kass kéré korta nakant. <sup>5</sup> Man, tán wahdé ke jahána án, jahánay rozhnái án.” <sup>6</sup> Wahdé chosh gwashti, lebzi zeminá dawr dát o cha lebzá geli addh kort, kóray chammán per mosht o <sup>7</sup> gwashti: “Beraw, wati chammán Siluháay taláwagá beshód.” (Siluháay máná “dém dátágén” ent.) Gorhá á shot, chammi shoshtant, biná but o átk. <sup>8</sup> Randá, hamsáheg o é dega mardom ke á mardesh cha pendhogeraiy róchán pajjá hál áwortagat, gwashagá laggetant: “É hamá naent ke neshtagat o pendhagá at?” <sup>9</sup> Lahténá gwasht: “Hamá ent.” Dega lahténá

gwasht: “Áiy hamrang o hamdróshom ent.” Á wat gwashagá at: “Man hamá mardom án.” <sup>10</sup> Jostá atant: “Gorhá tai chamm chón biná butant?” <sup>11</sup> Gwashti: “Hamá mard ke námi Issá ent, áia gel tarr kort, mani chammán per mosht o gwashti ke Siluháay taláwagá berawán o chammán beshódán. Man chamm shoshtant o biná bután.” <sup>12</sup> Gwashtesh: “Á mard kojá ent?” Gwashti: “Mana nazánán.”

### *Pédáeshi kór o Parisiáni jost o pors*

<sup>13</sup> Hamá mard ke pésar kór at Parisiáni kerrá bortesh. <sup>14</sup> Shabbatay róch at ke Issáyá gel jórhéntagat o áiy chamm biná kortagatant. <sup>15</sup> Nun Parisi ham cha áia jostá atant: “Taw chón biná butay?” Mardá gwasht: “Áia mani chamm gel per moshtant, man shoshtant o nun gendagá án.” <sup>16</sup> Lahtén Parisiá gwasht: “É mard cha Hodáay némagá nayátkag, parchá ke Shabbatay rahbanday sará kára nakant.” Dega lahténá gwasht: “Gonahkárén mardomé chón é dhawlén ajabbatén nesháni pesh dáshta kant?” Á watmánwat kassh o chilléá kaptant. <sup>17</sup> Padá cha hamá mardá jostesh kort ke pésar kór at: “É tai chamm atant ke áia biná kortant, nun taw áiy bárawá ché gwashay?” Gwashti: “Nabié.”

<sup>18</sup> Yahudián báwar nakort ke á mard kór butag o annun biná ent, paméshká áiy pet o mátesh áwortant. <sup>19</sup> Cha áyán jostesh kort: “É mard shomay chokk ent, hamá ke shamá gwashét pédáeshi kóré at? Gorhá nun chóna gendit?” <sup>20</sup> Pet o mátá áyáni passawá gwasht: “Má zánén ke may chokk ent o kór pédá butag. <sup>21</sup> Bale nazánén nun chóna gendit o kayá biná kortag. Cha áiy jendá jost

\* 9:1 9:1 Pédáeshi kór, bezán mádarzádén kór.

begerét, rostag o tamánén mardé, wati habará wata kant.”<sup>22</sup> Áiay pet o mátá cha Yahudián torset, paméshká é dhawlá passawesh dát. Parchá ke Yahudián cha péshá shawr kortagat, harkas be-mannit ke Issá Masih ent, áiá cha kanisah o parasteshgáhán dara kanant.<sup>23</sup> Paméshká á marday pet o mátá gwasht ke “cha áiá jost begerét, á wat rostag o tamánén mardé.”

<sup>24</sup> Domi randá, á mard ke pésará kór butagat padá áwort o gwashtesh: “Pa Hodáay námá sawgend bwar ke rásta gwashay, má zánén ke é mard, Issá, gonahkáré.”<sup>25</sup> Áiá gwasht: “É mard gonahkáré yá na, mana nazánán, tahná yak chizzé zánán, ke man kór butagán o nun biná án.”<sup>26</sup> Áyán jost kort: “Gón taw ché korti? Chón tai chammi biná kortant?”<sup>27</sup> Passawi dát: “Man annun gón shomá gwasht, shomá gósh nadásht, pa ché lóthét padá beshkonét? Záná, shomá ham lóthét áiay morid bebét?”<sup>28</sup> Gorhá á biná butagén mardesh zá o zakat kort o gwashtesh: “Taw wat áiay morid ay, má Mussáy morid én.”<sup>29</sup> Má zánén ke Hodáyá gón Mussáyá habar kortag, bale é marday bárawá nazánén ke cha kojá átkag.”<sup>30</sup> Nun á mardá áyáni passawá gwasht: “É ajabén habaré, áiá mani chamm biná kortagant o shomá nazánét á cha kojá átkag!”<sup>31</sup> Máshomá sajjahéna zánén ke Hodá gonahkáráni dwáyá gósha nadárit, hamáiy dwáyá gósha dárit ke Hodádósté o áiay wáhagáni sará kára kant.<sup>32</sup> Cha jahánay jórhénagá beger tán maróchi, eshkonag nabutag ke yakké pédáeshi kóre biná bekant.<sup>33</sup> Agan é mard cha Hodáy némagá mayátkén, hech choshén kári korta nakort.”<sup>34</sup> Áiay

passawá gwashtesh: “Taw ke wat gonáhay chokk ay, mára sabaka dayay?” Gorhá á mardesh dar kort.

### *Kórdelán*

<sup>35</sup> Wahdé Issáyá eshкот biná butagén mardesh galléntag, á mardi dar gétk o gwashti: “Tará Ensánay Chokkay sará báwar ent?”<sup>36</sup> Mardá darráént: “Oo wájah! Maná begwash, á kay ent ke áiay sará báwar bekanán?”<sup>37</sup> Issáyá gwasht: “Taw á distag. Hamá ent ke gón taw habar kanagá ent.”<sup>38</sup> Gwashti: “Oo Hodáwand! Imánon áwort” o Issáyá padán kapt.<sup>39</sup> Gorhá Issáyá gwasht: “Man pa hokm borrag o dádrasiá é donyáyá átkagán, tánke kór biná bebant o biná kór.”<sup>40</sup> Cha Parisián lahtén ke áiay chapp o chágerdá atant é gappesh eshкот o gwashtesh: “Tai maksad esh ent ke má kór én?”<sup>41</sup> Issáyá gwasht: “Agan kór buténét shomará mayaré per néstat, bale paméshká angat mayárig ét ke gwashét: ‘Má biná én.’”

## 10

### *Nékén shopánk*

<sup>1</sup> “Báwar kanét, agan kasé cha pasáni gwásh o wárhay dapá mapoterit o cha dega némagé kopp bekant, bezán dozz o rahzané.”<sup>2</sup> Bale á kas ke cha gwáshay dapá rawt, pasáni shopánk ent.<sup>3</sup> Negahpán, gwáshay dapá pa áiá pacha kant o pas áiay tawará eshkonant. Á wati pasán pa nám gwánk o tawára jant o áyán dhanná bárt.<sup>4</sup> Wahdé wati pasán dhanná bárt, wat pésara bit o pas áiay randá kapant, chiá ke áiay tawará pajjáha kárant.<sup>5</sup> Bégánagáni randá nakapant, cha áyána tachant, chiá ke bégánagáni tawará pajjáha nayárant o nazánant.”<sup>6</sup> Issáyá, é mesál pa áyán pésh kort, bale

mardomán áiy maksad sarkech nawárt.

<sup>7</sup> Gorhá padá gwashti: “Báwar kanét, man pasáni gwáshay dap o darwázag án. <sup>8</sup> Á sajjahén ke cha man o pésar átkagant dozz o rahzan atant\* o pasán áyáni tawár gósh nadásht. <sup>9</sup> Man darwázag án, harkas ke cha mani ráhá begwazit, rakkit. Tóká rawt yá dhanná, pa charágáhé sara bit. <sup>10</sup> Dozza kayt tán dozzi bekant, bekoshit o tabáh bekant, man átkagán ke mardomán zendmán berasit o sarjamiá áiy wáhond bebant.

<sup>11</sup> “Man nékén shopánk án, nékén shopánk wati sáhá pa pasán nadra kant. <sup>12</sup> Bale kasé ke pa mozz kára kant, pasáni wáhond naent. Wahdé gendit ke gork dém pa pasán pédák ent, áyán yalaha kant o tachit. Á wahdi, gork pasáni sará hamlah o oroshá† bárt o áyán sheng o shánga kant. <sup>13</sup> Á tachit, chiá ke pa mozz kára kant, pasáni hayáldáriá nakant.

<sup>14</sup> “Man nékén shopánk án, man wati pasán jáha kárán o á ham maná zánant, <sup>15</sup> hamá dhawlá ke Pet maná zánt o man Petá zánán. Man wati sáhá pa pasán nadra kanán. <sup>16</sup> Maná dega pas ham hast, ke cha é ramagá naant,‡ báyad ent áyán ham byarán. Á mani tawará eshkonnant o yak ramag o yak shopánka bant. <sup>17</sup> Pet maná dósta dárít, chiá ke man wati sáhá nadra kanán ke padá wati ján o zenday wáhond bebán. <sup>18</sup> Hechkas mani sáhá cha man gepta nakant, man gón wati hobb o wáhagá áia nadra kanán. Maná wati sáhay dayagay ehtiár watá gón ent o

padá áiy per tarrénagay master ham wat án. É hokm, maná Petá dátag.”

<sup>19</sup> É habaráni bárawá, padá Yahudiáni nyámá nátepáki kapt. <sup>20</sup> Bázéné gwashagá at: “Áia jenné per, ganóké, pa ché áiy habarán gósha dárét.” <sup>21</sup> Á dega gwashagá atant: “Kaséa ke jenn per ent, é dhawlén gapp jata nakant. Jenn kórán biná korta kant?”

#### *Yahudi Issáyá namannant*

<sup>22</sup> Wahdé Urshalimá, mazanén parasteshgáhay shosht o shód o wapkay§ aid átk, zemestán at. <sup>23</sup> Issáyá mazanén parasteshgáhá, Solaymánay péshjáhá\* kadama jat. <sup>24</sup> Yahudi áiy chapp o chágerdá mocch but o gwashagá atant: “Tán kadén mára é dhawlá shakkay tahá dáray? Agan taw Masih ay, rást o pakká begwash.” <sup>25</sup> Issáyá gwasht: “Man shomará gwashtag, bale báwara nakanét. Á kárán ke man cha Petay némagá kanán wat pa man gwáhia dayant. <sup>26</sup> Bale shomá ke mani pas naét, báwara nakanét. <sup>27</sup> Mani pas mani tawará eshkonnant, man áyán jáha kárán o mani randgiriá kanant. <sup>28</sup> Man áyán namiránén zenda bakshán o á hechbara namerant. Kass áyán cha man pach gepta nakant. <sup>29</sup> Hamá Pet, ke é maná bakshetaganti, cha sajjahénán master ent o hechkas áyán cha mani Petay dastá pach gepta nakant. <sup>30</sup> Man o mani Pet yakk én.”

<sup>31</sup> Padá Yahudián dhók chet ke áia sengsár bekanant. <sup>32</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Man cha Petay némagá bázén nékén karé kortag, pa kojám kára maná sengsára kanét?” <sup>33</sup> Yahudián darráént: “Pa nékén karéa tará sengsára

\* **10:8** 10:8 Issáy maksad hamá dagábázén sarók atant ke mardomána répénant. † **10:12** 10:12 Orosh, bezán hamlah. ‡ **10:16** 10:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “cha é gwáshá naant”. § **10:22** 10:22 Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gishshénaga bit. \* **10:23** 10:23 Péshjáhá, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.



nakanén, pa tai koprán é kára kanén. Taw bani ádamé ay bale gwashay: 'Man Hodá án.'"  
<sup>34</sup> Issáyá gwasht: "Shomay Sharyatá nayátkag ke Hodáyá gwashtag: 'Shomá cha hamá shawr borrókén†hodáyán ét'?"<sup>‡</sup> <sup>35</sup> Agan á mardom ke Hodáay habar pa áyán rasetag, 'hodá' gwashag butagant o zánén ke Hodáay Pákén Ketáb hechbara nakapit o nákára nabit, <sup>36</sup> gorhá maná ke Petá gechén kortag o é jaháná rawán dátag, chón kopray bohtámá§ janét? Á ham tahná pa é habará ke man gwashtag: 'Hodáay Chokk án.'"  
<sup>37</sup> Agan man wati Petay kárán makanán, pa man imán mayáret. <sup>38</sup> Bale agan áyáni sará kára kanán, toré agan pa man imán mayáret, pa mani kárán imán byáret. Á wahdi, sarkecha warét ke Pet mani jesm o jáná ent o man áiy arwáh o jabiná."  
<sup>39</sup> Gorhá lóthetesh padá áia dazgir bekanant, bale Issá cha áyáni dazrasá dur but.

<sup>40</sup> Randá cha Ordonay kawrá gwast o hamá jágahá shot o mant ke pésará Yahyáyá ódá pákshódi dátagat. <sup>41</sup> Bázén mardomé áiy kerrá átk o gwashtesh: "Yahyáyá hech mójezah o ajabbatén nesháni pésh nadásht, bale é marday bárawá har chizzé ke gwashti rást ent."  
<sup>42</sup> Ódá bázén mardoméá Issáay sará imán áwort.

## 11

### *Ilázaray mark*

<sup>1</sup> Bayt-Anyáay métagá, Ilázar námén mardé nájórh at. Bayt-Anyá, Maryam o áiy gohár Martáay métag at. <sup>2</sup> Maryam hamá at ke Hodáwandén Issáy

pádi atr per moshtant o gón wati mudán hoshki kortant, annun áiy brát Ilázar nájórh at. <sup>3</sup> Áiy gohárán pa Issáyá kolaw kort: "Oo Hodáwand! Tai dóst nádráh ent."  
<sup>4</sup> Wahdé Issáyá é habar eshкот gwashti: "É nádráhi áia dém pa marká nabárt, pa Hodáay shán o shawkatá yak neshánié bit, tánke Hodáay Chokk ham cha é ráhá pa mazani o shawkat bera-sit."  
<sup>5</sup> Issáyá, Martá o áiy gohár o Ilázar dósta butant.

<sup>6</sup> Wahdé cha Ilázaray nájórhia sahiq but, dega do róch hamá jáhá ke dáshtagati mahtal but. <sup>7</sup> Gorhá gón moridán gwashti: "Byáét padá dém pa Yahudiahá berawén."  
<sup>8</sup> Moridán gwasht: "Oo ostád! É habará dér nagwastag ke Yahudián lóthet tará sengsar bekanant. Padá hamódá rawaga lóthay?"  
<sup>9</sup> Issáyá passaw dát: "Róchay rozhnái dwázdah sáhat naent? Kasé ke róchá ráhá rawt nalakoshit o thagala nawárt, chiá ke jahánay rozhnáia gendit. <sup>10</sup> Bale agan kasé shapá ráh berawt lakoshit, chiá ke áia hech rozhnáie déma nést."  
<sup>11</sup> É habarán o rand, Issáyá gwasht: "May dóstén Ilázar waptag, bale mana rawán o áia páda kanán."  
<sup>12</sup> Moridán gwasht: "Oo Hodáwand! Agan wáb ent, alamá dráha bit."  
<sup>13</sup> Issáyá áiy markay bárawá habar kort, bale áyán hayál kort ke Ilázar anchosh waptag o wáb ent. <sup>14</sup> Á wahdi Issáyá sarkech dátant ke "Ilázar mortag."  
<sup>15</sup> Nun pa shomaygi shádmán án ke ódá nabutagán. Pa ché ke nun báwar korta kanét. Byáét, áiy gwará rawén."  
<sup>16</sup> Tumá ke áesh "Járhó"\* náméntagat, gón á dega moridán gwashti: "Byáét, má ham be-

† 10:34 10:34 Shawr borrók, bezán paysalah kanók. ‡ 10:34 10:34 Zabur 82:6. É habaray maná esh ent ke Hodái shawr borragay ehtiár mardomán dayag butag. § 10:36 10:36

Bohtám, bezán malámat, tohmat. \* 11:16 11:16 Bezán Tumáyá járhé butag.

rawén o gón áiá hór bemerén.”

*Issá zendmán o áherat ent*

<sup>17</sup> Wahdé Issá ódá átk o raset, sahig but chár róch ent ke Ilázar kabr kanag butag. <sup>18</sup> Bayt-Anyá tán Urshalimá, kesás say kilumitar† ent. <sup>19</sup> Bázén Yahudié, Martá o Maryamay kerrá pa áyáni brátay porsá átkagat. <sup>20</sup> Wahdé Martá sahig but ke Issá pédák ent, áiy péshwáziá shot, bale Maryam mant. <sup>21</sup> Martáyá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat. <sup>22</sup> Bale angata zánán, har chizz ke taw cha Hodáyá belóthay tará dant.” <sup>23</sup> Issáyá gwasht: “Tai brát padá zendaga bit.” <sup>24</sup> Martáyá gwasht: “Mana zánán ke áherzamáná zendaga bit.” <sup>25</sup> Issáyá gwasht: “Man zendmán o áherat án. Agan kasé mani sará imán byárit toré bemerit, padá ham zendaga bit. <sup>26</sup> Harkas ke zendag ent o mani sará báwara kant, hechbara namerit. É habará báwara kanay?” <sup>27</sup> Martáyá gwasht: “Haw mani Hodáwand! Maná báwar ent ke taw Masih ay, Hodáay hamá Chokk ay ke báyard ent é jaháná byayt.”

*Issáay gréwag*

<sup>28</sup> Cha é gappáni gwashagá o rand, Martá shot wati gohár Maryami tawár kort o pa halwaté gwashti: “Ostád átkag o tará lóthit.” <sup>29</sup> Wahdé Maryamá é eshкот, hamá damáná chest but o Issáay kerrá shot. <sup>30</sup> Issá angat á métagá narasetagat o hamódá at ke Martá áiy gendagá shota-gat. <sup>31</sup> Hamá Yahudi ke Maryamay lógá atant o áiá tasallá dayagá atant, wahdé distesh ke á pa eshtápi pád átkag o cha lógá dar áyagá ent, áiy randá kaptant.

Gón wat gwashtesh: “Balkén pa gréwagá kabray sará rawt.”

<sup>32</sup> Bale Maryam hamódá shot o sar but ke Issá ódá at o á disti. Nun Issáay pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat.” <sup>33</sup> Wahdé Issáyá Maryam gón á Yahudián ke áiy hamráh atant gréwán dist, cha delá áhé kasshet o sakk padard but. <sup>34</sup> Gwashti: “Shomá Ilázar kojá kabr kortag?” Gwashtesh: “Oo Hodáwand! Byá o bechár.” <sup>35</sup> Cha Issáay chammán ars retkant. <sup>36</sup> Yahudi gwashagá atant: “Bechárét chenkadar dósti butag.” <sup>37</sup> Cha áyán lahténá gwasht: “É mard ke kóray chammi biná kortant, Ilázari cha marká rakként nakort?”

*Ilázaray zendag bayag*

<sup>38</sup> Randá, Issá anchosh ke cha delá áh kasshagá at, kabray sará átk. Kabr, yak gáre at ke dhóké áiy dapá ér at. <sup>39</sup> Issáyá gwasht: “Dhóká dur kanét.” Ilázaray gohár Martáyá gwasht: “Oo wájah! Áiy marká chár róch gwastag o bóa kant.” <sup>40</sup> Issáyá passaw dát: “Man nagwasht agan tará imán bebit, Hodáay shán o shawkatá genday?” <sup>41</sup> Gorhá dhókesh cha kabray dapá dur kort, Issáyá ásmánay némagá cháret o gwashti: “Oo Pet! Tai shográ gerán ke mani habaret eshкот. <sup>42</sup> Man zánt ke taw modám mani habará gósha dáray, bale é habaron pa á mardomán gwasht ke edá óshtátagant, tán báwar bekanant ke taw maná rawán dátag.” <sup>43</sup> Cha é habarán o rand, Issáyá gón borzén tawaré gwánk jat: “Ilázar! Dar kap.” <sup>44</sup> Hamá mordag, ke dast o pádi kaponá atant o démi dazmáléa póshetagat, dhanná dar átk.

† 11:18 11:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “pánzdah stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent.

Issáyá gwasht: “Áiá pach kanét, belléti ke rawt.”

*Issáy kóshay mandr o pandal*

<sup>45</sup> Maryamay gwará átkagén bázén Yahudián, wahdé Issáy é kár dist, áiy sará imánesh áwort.

<sup>46</sup> Bale lahtén, Parisiáni kerrá shot o Issáy kortagén káray hálesh bort o sar kort.

<sup>47</sup> Mazanén dini péshwá o Parisián wati sarókáni diwánay básk lóthetant o gwashtesh: “Má ché kanagá én? É mard bázén mójegah o

ajabbatén nesháni pésh dáragá ent. <sup>48</sup> Agan áiá hamé dhawlá yalah bedayén, sajjahén áiy sará bawara kanant, á wahdi Rumia káyant o may kawm o mazanén parasteshgáhá gerant.”

<sup>49</sup> Cha áyán, Kiápá námén mardéa, ke á sálá masterén dini péshwá at, gwasht: “Shomá cha bon o

béhá chizzé nazánét. <sup>50</sup> Nazánét ke pa shomá, sarjamén kawmay tabáhiay badalá, sharter hamesh ent ke kawmay jáhá yak mar-

domé bemerit.” <sup>51</sup> É gapp, áiá watsar nagwasht, chiá ke á sálá, Kiápá masterén dini péshwá at,

áiá péshgói kort ke Issá báyad ent pa kawmá bemerit, <sup>52</sup> tahná pa á kawmá na, pa Hodáay sajjahén sheng o shángén chokkán

tán áyán yakjáh o yakráh bekant. <sup>53</sup> Cha á róchá o rand, áiy kosha-

gay band o bastesh bongéj kort. <sup>54</sup> Cha ed o rand, dega baré Issáyá watá Yahudiáni nyámá záher nakort. Gyábánay nazziká,

Epráim námén shahréa, gón wati moridán shot o nesht.

<sup>55</sup> Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at o bázén mardomé cha molkay sajjahén hand o damagán,

Urshalimá átkagat ke cha aidá pésar pákizagiay rasmán purah bekanant. <sup>56</sup> Á Issáy jost o porsá

atant o mazanén parasteshgáhá gón yakdegará gwashagá atant: “Báren, é aidá nayayt? Shomá ché gwashét?” <sup>57</sup> Bale mazanén dini péshwáyán o Parisián hokm kortagat, harkasé ke bezánt Issá kojá ent, hál bedant tán áiá dazgir bekanant.

## 12

*Maryam Issáy pádán charpa kant*

(*Mattá 26:6-13; Markás 14:3-9*)

<sup>1</sup> Cha Sargwazay aidá shash róch pésar, Issá Bayt-Anyáyá shot ke Ilázaray lóg hamódá at, hamá Ilázar ke cha mordagán zendag kortagati.

<sup>2</sup> Áyán, pa Issáyá shámé jórh kortagat, Martáyá hezmata kort o Ilázar gón mehmánán Issáy kashá parzónagay\* sará neshtagat.

<sup>3</sup> Á wahdi, Maryamá ném táséay kesásá,† sombolay‡ gehter o gránbaháén atr áwort, Issáy pádán per mosht o pád gón wati mud o malgórán hoshk kortant.

Atray wasshén bó, á lógay har kondhá tálán but.

<sup>4</sup> Hamé wahdá Yahudá Eskaryutiá, ke cha Issáy moridán at o pa hamé zuttán, Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at, gwasht: <sup>5</sup> “Parchá é atr pa sésad dinará bahá nabut o zarr, garib o nézgárán dayag nabutant?”

<sup>6</sup> Áiá é habar pa bazagén mardománi gamwáriá nagwasht, paméshká gwashti ke á wat Issáy rombay kelitdár§ at o dozzé at.

Áiá harwahd cha zarturagá chizzé pa wata zort.

<sup>7</sup> Issáyá gwasht: “Maryamay kará kár madárét, áiá é rógen pa mani kabr kanagay tayáriá ér kortagant.

<sup>8</sup> Garib o nézgár modám shomay kerrá hast, bale man harwahd gón shomá gón naán.”

\* **12:2** 12:2 Parzónag, bezán soprah. † **12:3** 12:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “yak litrá”, bezán kesás sésad gerám. ‡ **12:3** 12:3 Sombol, washbóén gol o pollé. § **12:6** 12:6 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók.

9 Cha Yahudián bázénéá, wahdé eshkot ke Issá ódá ent, tahná Issáay didará nayátkant, Ilázaray gendagá ham átkant ke zendag butagat. 10 Paméshká mazanén dini péshwáyán Ilázaray kóshay shawr ham borret. 11 Chiá ke áiy sawabá, bázén Yahudié cha áyán per tarretagat o Issáay sará báwarmand butagat.

*Pa Issáay wasshátká*

(*Mattá 21:1-11; Markás 11:1-11; Luká 19:28-40*)

12 É dega róchá, mazanén rombé ke pa aidá átkagat, wahdé zántesh Issá Urshalimay ráhá ent, 13 gón maccháni sarsabzén piss o takán,\* pa Issáay péshwáziá dar átk. Kukkáresha kort: "Hushiáná,†

Esráilay bádsháhá mobáarak bát ke pa Hodáwanday námá kayt."‡

14 Issáyá korragén haré dar gétk o áiy swár but, anchosh ke Hodáay Pákén Ketába gwashit: 15 "*Oo Sahyunay Jenek! Nun mators. Tai bádsháh korragén haréay poshtá neshtag o pédák ent.*"§ 16 Awalá é chizzáni maksad pa moridán pakká naat, bale randá ke Issá pa wati mazani o shawkatá raset, morid yát o tránagá kaptant ke é chizz áiyá bárawá nebisag butagat o mardomán ham gón áiy anchosh kort. 17 Wahdé Issáyá Ilázar tawár jat o cha kabrá zendag dar áwort, bázéné hamódá at. Áyán pa wati distagén o eshкотagénán sháhedia dát. 18 Á mazanén romb, pa é háterá Issáay péshwáziá átkagat, ke eshкотagatesh Issáyá é mójezah o ajabbaten nesháni záher kortag.

19 Parisián gón yakdegará gwasht: "Bechárét, máshomá hecch nakanagá én, sajjahén donyá áiy ráhá ent."

*Gón Issáyá Yunániáni gendok*

20 Gón é mardomán ke aiday róchán pa parastesháUrshalimá átkagatant, lahtén Yunáni ham gón at. 21 Á Piliposay kerrá átkant. Pilipos Jalilay shahr Bayt-Saydáay mardomé at. Gón áiy gwashtesh: "Wájah! Má lóthén Issáyá begendén." 22 Pilipos shot o é habari gón Andriásá gwasht. Á doén shotant o Issáesh hál dát. 23 Issáyá áyáni passawá gwasht: "Á wahd átkag ke Ensánay Chokk pa wati shán o shawkatá berasit. 24 Allam bezánét, agan gandomay dánag hákay chérá marawt o mamerit, hechbar cha yak dánagéá géshtera nabit, bale agan kall bebit bázén dánagé kárit. 25 Harkasá ke wati zend dóst ent, áiy báhénit o harkas ke é jaháná cha wati zendá sara gwazit, á wati sáh o jáná rakkénit o pa namiránén zendá sara bit. 26 Agan kasé lóthit mani hezmatá bekant, báyard ent mani randgiriá bekant. Har jáh ke man án, mani hezmatkár hamódá gón man ent o agan kasé mani hezmatá kant, mani Pet áiyá washnáma kant.

*Wati markay bárawá Issáay habar*

27 "Annun mani del bétáhir\* o jalájosh ent, ché begwashán? Báren begwashán: 'Oo mani Pet! Maná cha é sáhatá berakkén'? Na, habar esh ent ke mani áyagay morád o maksad hamé wahd o damán butag. 28 Oo Pet! Wati námá mazani o shawkat beday." Hamé wahdá, borzén tawaré cha ásmáná rost ke

\* 12:13 12:13 Tak, bezán macchay tarrén loth ke piss per enti. † 12:13 12:13 Hushiáná, bezán "márá annun berakkén". ‡ 12:13 12:13 Zabur 118:26. § 12:15 12:15 Zakaryá Nabyay Ketáb 9:9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom. \* 12:27 12:27 Bétáhir, bezán náarám, békarám.

gwashti: “Shán o mazanion dátag o angat ham dayán.”<sup>29</sup> Rombé mardom ke ódá óshtátogat, gón é tawáray eshkonagá gwashagá laggetant: “Granday tawár at,” á degarána gwasht: “Préshtagéá gón áiá gapp kort.”<sup>30</sup> Issáyá gwasht: “É tawár, pa man na, pa shomaygi átk.”<sup>31</sup> Annun é jahánay dádrasiay wahd ent o jahánay náláhekén sardár Shaytán, dhanná dar kanaga bit.<sup>32</sup> Wahdé cha zeminá chest kanaga bán, sajjahén mardomán wati némagá kasshán.”<sup>33</sup> Issáyá é habar pa hamá dhawlén markéá gwasht ke áiy entezár o wadará at.

<sup>34</sup> Mardomán darráent: “Sharyata gwashit ke Masih tán abad gón má mánit. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘Ensánay Chokk chest kanaga bit’? Ensánay é Chokk kay ent?”<sup>35</sup> Issáyá gwasht: “Tahná yak gwandhén wahdéá rozhnái gón shomá gón ent. Tán wahdé ke é rozhnái gón shomá gón ent, gám janán demá berawét. Chosh mabit ke tahároki shomay sará báládest bebit o shomárá prósh bedant. Kasé ke tahárokiá ráha rawt, nazánt kojá rawt.”<sup>36</sup> Tánke shomárá rozhnái gón ent, rozhnay sará imán byáret ke rozhnáiy chokk bebét.” Issáyá é gwasht o cha áyáni nyámá shot o chérandém but.

### Yahudiáni nábawari

<sup>37</sup> Gón Issáyá é bázén mójezah o ajabbatén neshánián, angat ham áyan imán nayáwort,<sup>38</sup> tánke Eshayá nabaiy habar purah o sarjam bebit, ke áiá gwashtagat: “Oo Hodáwand! May kolaw kayá báwar kortag o Hodáwanday wák o kodrat<sup>†</sup> pa kayá záher butag?”<sup>‡</sup> <sup>39</sup> Gorhá áyan báwar kort

nakort, chiá ke Eshayáyá angat ham gwashtagat:

<sup>40</sup> “Áyáni chammi kór o deli sakk mohr kortagant tán gón chammán magendant, gón delán sarkech mawarant o dém pa man per matarrant, tánke áyan dráh bekanán.”<sup>§</sup>

<sup>41</sup> Eshayáyá Issáyá mazani o shawkat dist, paméshká áiy bárawá é habari kort.<sup>42</sup> Angat ham Yahudiáni bázén sarókán imán áwort. Bale cha hamé torsá ke Parisi áyan cha hanisah o parasteshgáhán dar makanant, námesha nagept.<sup>43</sup> Chiá ke áyan, ensánay dátagén ezzat o satá cha Hodáay dátagén ezzat o satáyá géshter dósta but.

<sup>44</sup> Gorhá Issáyá gón borzén tawaré gwasht: “Harkas mani sará báwar bekant, na tahná mani sará, mani rah dayókay sará ham báwara kant.”<sup>45</sup> Harkas maná gendit, mani rah dayóká ham gendit.<sup>46</sup> Man é jahánay átkagén rozhnái án, tán harkas ke mani sará báwar bekant, tahárokiá mamánit.<sup>47</sup> Bale agan kasé mani habarán beshkont o áyáni sará kár makant, angat ham man áiy bárawá shawr o hokmé naborrán. Chiá ke man pa jahánay mayárig kanagá nayátkagán, pa jahánay rakkénagá átkagán.<sup>48</sup> Shawr borróké hast, tán harkas ke maná cha wat besendit o mani habarán mamannit, áiá mayárig bekant. Mani gwashtagén gapp o habar, jost o porsay róchá áiá mayáriga kanant.<sup>49</sup> Chiá ke man watsar gapp o habar nakortag, hamá Petá ke maná rawán dátag, hokmi kortag ke ché begwashán o chón habar bekanán.<sup>50</sup> Zánán ke áiy hokm o parmán, namiránén zend ent. É chizzán ke mana gwashán,

<sup>†</sup> **12:38** 12:38 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “Hodáwanday dast”. <sup>‡</sup> **12:38** 12:38 Eshayá Nabaiy Ketáb 53:1. **§** **12:40** 12:40 Eshayá Nabaiy Ketáb 6:9 o rand.

hamá chizz ant ke Petá maná gwashtagant.”

### 13

#### *Issá moridáni pádána shódit*

<sup>1</sup> Sargwazay aidá yak o do róch pasht kaptagat, Issáyá zánt áiy hamá sáhat o damán átkag ke báyard ent é jaháná yalah bedant o Petay Kerrá berawt. Áiá wati morid, é jaháná mehr dátagatant o tán wati omray áheri damáná, pa del dósta dáshtant.

<sup>2</sup> Shámay wahd at o Shaytáná cha péshá Shamunay chokk, Yahudá Eskaryutiay del áshopéntagat\* ke Issáyá bedróhit o dozhmenáni dastá bedant.

<sup>3</sup> Issáyá zánt ke Petá sajjahén chizz Chokkay dastá dátagant, Chokk cha Hodáay némagá átkag o hamáiy Kerrá rawt.

<sup>4</sup> Cha parzónagay sará pád átk, kabáhi† Kerré esht o lánkigé sréná basti. <sup>5</sup> Nun dasshódé zorti, moridáni pádi shoshtant o gón hamá lánkigá hoshk kortant.

<sup>6</sup> Wahdé Shamun Petrosay bárig raset, áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw mani pádán shódaga lóthay?” <sup>7</sup> Issáyá passaw tarrént: “Annun taw nazánay man ché kanán, randá sarkecha waray.” <sup>8</sup> Petrosá gwasht: “Man hechbara naylán taw mani pádán beshóday.” Issáyá gwasht: “Agan tará mashódán,‡ cha man tará hech wandh o bahré narasit.”

<sup>9</sup> Shamun Petrosá gwasht: “Oo wájah! Agan chosh ent, tahná mani pádán na, mani sar o dastán ham beshód.” <sup>10</sup> Issáyá gwasht: “Hamá kasá ke pákshódi kortag, áiá abéd cha pádán dega hech shosht o shóday hájat nést. Á sará tán pádá, sapá o sallah ent. Shomá pák ét, bale sajjahén na.” <sup>11</sup> Chiá ke Issáyá zánt kay

áiá dróhit, paméshká gwashti: “Shomay rombay tahá, sajjahén pák naant.”

<sup>12</sup> Sajjahénáni pádáni shódagá rand, wati kabáhi gwará kort o parzónagay sará nesht o gwashti: “Shomá zánét man pa shomá ché kort? <sup>13</sup> Shomá maná ostád o Hodáwanda zánét o tawára kanét o rást ham gwashét, man hamá án. <sup>14</sup> Agan man shomay Hodáwand o ostád án o shomay pádón shoshtagant, shomá ham báyard ent yakdegaray pádán beshódét. <sup>15</sup> Man shomará mesalé pésh kort, tán hamá dhawlá ke man gón shomá kort, shomá ham bekanét. <sup>16</sup> Shomará rásténa gwashán, hech golám cha wati wájahá o hech kásed cha wati rah dayóká master naent. <sup>17</sup> Nun ke shomá eshiá zánét, bahtáwar ét agan kári bebandét. <sup>18</sup> É chizzán ke gwashán pa shomá sajjahénán naant. Á ke man gechén kortagant, áyána zánán o pajjáha karán. Bale Pákén Ketábay é péshgói báyard ent sarjam bebit, *á kas ke gón man hamkásag at, mani badwáh ent o mani démá óshtátag.* § <sup>19</sup> Annun cha é kará pésar shomará gwashán ke wahdé chosha bit, gorhá bezánét ke *Man Hamá Án.* <sup>20</sup> Báwar kanét, harkas hamáiá ke man rawán dátag wasshátk bekant o sharap bedant, bezán maná sharapi dátag o harkas maná sharap bedant, bezán mani rah dayóki sharap dátag.”

#### *Dazgir bayagay péshgói*

(*Mattá 26:20-25; Markás 14:17-21; Luká 22:21-23*)

<sup>21</sup> Wahdé Issáyá é gwasht, cha ruh o daruná sakk padard but o gón pakkái gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké maná

\* **13:2** 13:2 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag. † **13:4** 13:4 Kabáh, bezán jobbah.

‡ **13:8** 13:8 Edá shódagay maná ruhánién pák o palgári ham buta kant. § **13:18** 13:18 Zabur 41:9.

dróhit o dozhmenáni dastá dant.”  
<sup>22</sup> Moridán nazánt kai bárawá é habará gwashagá ent o gón shakk o shohbah yakdegaresh cháret. <sup>23</sup> Cha moridán yakké ke Issáyá báz dóst at, áiy kerrá neshtagat. <sup>24</sup> Paméshká Shamun Petrosá hamá morid eshárah kort ke wájahá jost bekant, baren kai bárawá gapp kanagá ent? <sup>25</sup> Gorhá á morid nazzikter kenzet o cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Á kay ent?” <sup>26</sup> Issáyá passaw dát: “Á hamá ent ke man chondhé nán kásagá pera janán o áiá dayán.” Gorhá nani per jat o Shamun Eskaryutiay chokk, Yahudáyará dáti. <sup>27</sup> Anchosh ke Yahudáyá lonkah dastá kort, Shaytán áiy póstá potert. Nun Issáyá gón áiá gwasht: “Zutt kan! Har káré ke tará kanagi ent bekan.” <sup>28</sup> Bale cha parzónagay saray neshtagén mardomán, hechkasá nazánt ke gón é habará áiy maksad chi ent. <sup>29</sup> Lahténá gomán kort pa é háterá ke Yahudá zarturagay zemmahwár ent, Issá áiá gwasht ke berawt o harché pa aidá pakár ent begipt, yá nézgáran chizzé bedant. <sup>30</sup> Anchosh ke Yahudáyá lonkah zort, dhanná dar kapt. Shap at.

### *Nókén hokm*

<sup>31</sup> Yahudá ke dar kapt, Issáyá gwasht: “Ensánay Chokk pa mazani o shawkat sar but, Hodáyá ham cha áiy némagá shawkat raset. <sup>32</sup> Agan Hodáyá cha áiy némagá shawkat rasetag, Hodá ham áiá mazania dant o é mazani o shawkat ham hamé zutti bongéja bit. <sup>33</sup> Oo mani chokkán! Angat tán gwandhén wahdéa gón shomá gón án. Randá mani shóháza gardét. Hamá dhawlá ke gón Yahudián gwashton, gón shomá ham gwashán: Á jáhá ke mana rawán, shomá átka

nakanét. <sup>34</sup> Shomará nókén hokmé dayán: yakdegará dóst bedarét. Anchosh ke man shomará dóst dáshtag, shomá ham yakdomiá dóst bedarét. <sup>35</sup> Agan gón yakdegará mehr bekanét, gorhá sajjahéna zánant ke mani morid ét.”

### *Petrosay enkáray péshgói*

(*Mattá 26:33-35; Markás 14:29-31; Luká 22:33-34*)

<sup>36</sup> Shamun Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Kojá raway?” Issáyá passaw dát: “Anchén jágahé rawán ke taw annun gón man átka nakanay. Bale randterá káay.” <sup>37</sup> Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Annun pa ché gón taw átka nakanán? Man wati sáhá pa taw nadra kanán.” <sup>38</sup> Issáyá gwasht: “Báren, taw pa man wati sáhay nadr kanagá tayár ay? Báwar kan, cha korósbángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay o namannay.

## 14

*Issá dém pa Hodáyá yakkén ráh ent*

<sup>1</sup> “Shomay del negrán o bétáhir mabit, Hodáay sará báwar kanét, pa man ham imán byarét. <sup>2</sup> Mani Petay lógá bázén báné\* hast. Agan é dhawl mabutén shomará gwashton, mana rawán tán pa shomá jágahé tayár kanán. <sup>3</sup> Bale nun agan man pa shomay jágahay tayár kanagá rawán, padá káyán o shomará gón wata barán, tán shomá ham hamódá gón man yakjáh bebét. <sup>4</sup> Shomá zánét ke man kojá rawán o ráhá ham balad ét.”

<sup>5</sup> Tumáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Má nazánén taw kojá raway, gorhá ráhá chón bezánén?” <sup>6</sup> Issáyá gwasht: “Ráh man án. Rásti o zend bakshók ham man án. Hechkas bé man

\* 14:2 14:2 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág.

Petay Kerrá átka nakant. <sup>7</sup> Agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zánt.† Bale cha ed o rand, shomá áiá zánét o á distagó.”  
<sup>8</sup> Piliposá gón áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Petá mára pésh bedár, pa má hamé bass ent.”  
<sup>9</sup> Issáyá gwasht: “Oo Pilipos! É bázén wahdá man gón shomá hamráh án o taw angat maná nazánay? Harkasá ke maná distag, mani Peti ham distag. Gorhá chóna gwashay: ‘Petá mára pésh bedár?’”  
<sup>10</sup> Bávvara nakanay ke man Petay arwáh o jabiná án o Pet manigá? É habarán ke gón shomá gwashán mani naant, hamá Petayg ant ke mani jesm o jáná ent. Hamá ent ke é kárána kant.  
<sup>11</sup> Mani é habará bemannét ke man Petay jabiná án o Pet manigá. Agan bávvara nakanét, hamá káráni sará imán byáret ke shomá cha man distagant.  
<sup>12</sup> Bávvar kanét, harkas ke mani sará imán byárit, harché ke mana kanán, á ham korta kant. Masterén kár ham kant, chiá ke man Petay Kerrá rawán o  
<sup>13</sup> harché ke pa mani námá belóthét, á wáhagá sarjama kanán, tánke Chokk wati Petá shán o shawkat bedant.  
<sup>14</sup> Agan chizzé pa mani námá belóthét, pa shomá sarjam o tayára kanán.

*Hodáay Pákén Ruhay ráh daya-gay wádah*

<sup>15</sup> “Agan shomá maná dósta dárét, mani hokmá ham pa del o jána mannét.  
<sup>16</sup> Gorhá man wat cha Petá lóthán o á shomará dega posht o panáhé dant ke modám shomay nyámá bemánit.  
<sup>17</sup> Bezán é rástiyay hamá Ruh ent ke jahán eshiá manneta nakant, chiá ke nagendit o pajjáhia nayárit. Bale shomá eshiá pajjáha kárét, chiá ke shomay Kerrá

mánit o shomay del o daruná bit.  
<sup>18</sup> Shomará yatim o chórawa nakanán, shomay Kerrá pera tarrán.  
<sup>19</sup> Kammén wahdeá rand, jahán dega baré maná nagendit, bale shomá maná gendét. Man zendag án, paméshká shomá ham zendaga mánét.  
<sup>20</sup> Á róchá zánét ke man Petay arwáh o jabiná án o shomá manigá o man shomaygá.  
<sup>21</sup> Á kasá ke mani hokm gón ent o á hokmáni sará kára kant, hamá maná dósta dárít. Á ke maná dósta dárít, á mani Petá ham dósta bit. Maná ham á dósta bit o watá pa áiá paddara kanán.”

<sup>22</sup> Yahudá Eskaryutiá na, á domi Yahudáyá jost kort: “Oo Hodáwand! Pa ché watá pa má paddara kanay bale pa jaháná nakanay?”  
<sup>23</sup> Issáyá passaw tarrént: “Á kas ke maná dósta dárít, hamá habaráni sará kára kant ke man gwashtagant o á ham mani Petá dósta bit. Man o Pet áiyay Kerrá rawén o gón áiá mánén.  
<sup>24</sup> Á kas ke maná dósta nadárit, mani habaráni sará kára nakant. É habarán ke shomá cha mana eshkonét mani naant, hamá Petayg ant ke maná ráhi dátag.  
<sup>25</sup> É habaron hamá wahdá gwashtant ke angat shomay nyámá án.  
<sup>26</sup> Bale shomay posht o panáh, hamá Pákén Ruh ent ke Peti pa mani námá rawána kant. Á, sajjahén chizzán shomará sója dant. Hamá habar ke man gón shomá gwashtagant, shomará áyáni yát o tránagá perrénit.

<sup>27</sup> “Man shomará deljami o ásudagia dayán, wati árámi o ásudagiá shomará bakshán. Jaháná é wák o twán nést hamá ásudagiá shomará bedant ke mana dayán. Negrán o deltaparkah‡ mabét.  
<sup>28</sup> Shomá eshkot man gwasht ke rawán,

† 14:7 14:7 Lahtén daznebeshtá átkag: “Agan shomá maná zántag, mani Petá ham zánta kanét.” ‡ 14:27 14:27 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.



bale padá shomay kerrá pera tarrán. Agan man shomará dósta buténán, cha é habará shádána butét ke man Petay kerrá rawán, chiá ke Pet cha man master ent. <sup>29</sup> Paméshká, cha é káray sarjam bayagá pésar gwashton ke wahdé chosha bit, imán byárét. <sup>30</sup> Cha ed o rand, gón shomá báz habara nakanán, chiá ke é jahánay náláhekén sardár, Shaytána kayt. Áiá mani sará hech wák o zóré nést. <sup>31</sup> Man bass hamá kárána kanán ke Petá maná hokm kortag, tán jahán bezánt ke maná Pet dóst ent. Pád áét, cha edá berawén.

## 15

### *Anguray asligén drachk*

<sup>1</sup> “Man anguray asligén drachk án o mani Pet bágpan ent. <sup>2</sup> Mani har thálé ke bar mayárit, áiá god-dhit o har thálé ke gránbara bit, áiá pák o sallahe kant ke géshter nibag byárit. <sup>3</sup> Shomá gón mani habarán pák butagét. <sup>4</sup> Shomá mani jesm o jáná bemánét o man shomaygá. Hamá dhawlá ke agan thálé gón drachká hór mabit, bara nadant, shomá ham agan gón man hór mabét bar dáta nakanét. <sup>5</sup> Man drachk án o shomá thál ét. Harkas ke gón man bemánit o man gón áiá, bázén nibagé kárit, chiá ke shomá cha man jetá hech káré korta nakanét. <sup>6</sup> Agan kasé gón man mamánit, yak tháléay dhawlá dawr dayaga bit o hoshka tarrit. Mardom hoshkén thálán moccha kanant o sóchant. <sup>7</sup> Agan mani jesm o jáná bemánét o mani habar shomay delá benendant, harché ke belóthét, shomay wáhag sarjama bant. <sup>8</sup> Mani Petá gón hamé kárá shán o shawkata rasit ke shomá bázén bar o nibagé byárét o mani morid bebét.

<sup>9</sup> “Hamá dhawlá ke Petá maná dóst dáshtag, man ham shomará hamá paymá dóst dáshtag. Mani mehráni sáhegá bemánét.

<sup>10</sup> Agan mani hokmáni sará kár bekanét, mani mehráni tahá mánét, anchosh ke man wati Petay hokmáni sará kár kortag o áiay mehráni tahá émen neshtagán. <sup>11</sup> É habaron gón shomá paméshká gwashtant, tánke mani shádmániay wáhond bebét o shomay shádmáni sarjam bebit. <sup>12</sup> Mani hokm esh ent ke shomá gón yakdegará mehr bekanét, hamá dhawlá ke man gón shomá mehr kortag. <sup>13</sup> Cha eshiá masterén mehr nést ke mardom wati sáhá pa dóstá nadr bekant. <sup>14</sup> Agan shomá mani hokmáni sará kár bekanét, mani dóst ét. <sup>15</sup> Cha ed o rand shomará golám o bandaha nagwashán, chiá ke goláma nazánt wájah ché kant. Paméshká man shomará wati dóst zánt, ke harché cha Petá eshkot, gón shomá gwashton. <sup>16</sup> Shomá maná gechén nakortag, man shomará gechén kortag o rawán dátag ke berawét o nibag byárét, abadmánén nibag. Á wahdi, harché pa mani námá cha Petá belóthét, shomará dant. <sup>17</sup> Mani hokm pa shomá hamesh ent: Yakdegará dóst bedárét.

### *Donyáay bézári*

<sup>18</sup> “Agan donyá cha shomá naprata kant, bezánét ke pésará cha man ham naprati kortag. <sup>19</sup> Agan shomá é donyái mardom buténét, donyáyá ham shomará watigáni dhawlá dósta dásht. Bale paméshká ke shomá donyái naét o man shomará cha é donyáyá gechén kortag o dar chetag, nun donyá cha shomá bézár ent. <sup>20</sup> Cha é habará béhayál mabét ke man gón shomá gwashtagat: ‘Golám cha wájahá mastera nabit.’ Agan áyan maná ázar dátag, shomará ham ázara dayant. Agan mani habaresh zortag, shomay habará ham zurant. <sup>21</sup> Pa mani námaygi gón shomá é dhawlá kanant, chiá

ke mani rah dayóká nazánant. <sup>22</sup> Agan man mayátkénán o gón áyán é habar makorténant, á bémayár atant. Bale annun áyán, pa wati gonáhán hech ozré nést. <sup>23</sup> Harkas ke cha man naprata kant, cha mani Petá ham naprata kant. <sup>24</sup> Agan áyáni nyámá á kár man makorténant ke cha degaráni was o wáká dar ant, bémayár atant. Bale nun, áyán é kár distagant o angat cha man o mani Petá naprata kanant. <sup>25</sup> Áyáni Sharyatay é habar ke gwashit, 'bé sawab cha man napratesh kortag,'\* é dhawlá rást o paddar but. <sup>26</sup> Bale wahdé shomay hamá posht o panáha kayt, bezán rástiy Pákén Ruh ke áiy sarchammag Pet ent o mani cha Petay némagá rawána kanán, hamá mani bárawá gwáhia dant. <sup>27</sup> Shomá ham mani gwáh o sháheda bét, chiá ke cha hamá bongéjá gón man gón butagét.

## 16

<sup>1</sup> "É chizzon gón shomá gwashtant ke shomá mathagalét o rad mawarét. <sup>2</sup> Bezánét ke shomará cha parasteshgáh o kanisahán dara kanant. Yak wahdé kayt, á kas ke shomará koshit, gomána kant gón wati é kárá pa Hodáyá hezmata kant. <sup>3</sup> É kárán gón shomá kanant, chiá ke na Petá zánant o na maná. <sup>4</sup> É habaron shomará paméshká gwashtant ke wahdé chosh but, mani gwashtagén habaráni hayál o tránagá bekapét. É chizzon cha awalá gón shomá nagwashtant, chiá ke man wat gón shomá gón atán.

### *Hodáay Pákén Ruhay kár*

<sup>5</sup> "Annun wati rah dayókay kerrá rawán bale cha shomá hechkas josta nakant ke 'kojá raway?' <sup>6</sup> Shomay del cha gamá porr but, chiá ke man é habar

gón shomá gwashtant. <sup>7</sup> Bale rásténa gwashán ke mani rawag pa shomá sharter ent. Chiá ke agan marawán, shomay posht o panáh shomay nyámá nayayt, bale mana rawán o áiy pa shomá rawána kanán. <sup>8</sup> Wahdé á kayt, jaháná gonáh o pahrézkári o adl o hokmay bárawá sahig o mayáriga kant. <sup>9</sup> Gonáhá péscha dárit, chiá ke mani sará imánesh nayáwort; <sup>10</sup> pahrézkáriá paddara kant, chiá ke man Petay kerrá rawán o shomá dega baré maná nagendét; <sup>11</sup> adl o hokmá pajjáreznit, chiá ke é jahánay náláhekén sardar, Shaytán mayárig kanag butag. <sup>12</sup> Bázén chizzé hast ke báyad ent gón shomá begwashán, bale shomará é wahdi áyáni eshkon-agay wák o twán nést. <sup>13</sup> Á ke rástiy Ruh ent, kayt. Á shomará pa sarjamén rástiy rah-darbaria kant. Parchá ke watsar chizzé nagwashit, tahná cha hamá chizzán habara kant ke eshkont o shomará cha démá áyókén chizzán sarpada kant. <sup>14</sup> Á mani shán o shawkatá paddara kant, chiá ke har hál o habaré ke cha mana gipt, shomará sahiga kant. <sup>15</sup> Harché ke mani Petá hast, manig ent. Paméshká gwashton ke Pákén Ruh cha mana gipt o shomará sahiga kant.

### *Gam o shádehi*

<sup>16</sup> "Kammén wahdéa rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá maná gendét." <sup>17</sup> Gorhá cha moridán lahténá gón yakdegará gwasht: "Chiá gwashit: 'Kammén wahdéa rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá maná gendét,' yá é habar ke á gwashit: 'Petay kerrá rawán,' áiy maksad chi ent?" <sup>18</sup> Á watmánwat gwashagá atant: "É 'gwandhén wahd' ke

\* 15:25 15:25 Zabur 35:19; 69:4.

áiay bárawá habara kant, chi ent? Má nazánén ché gwashtit?"

<sup>19</sup> Issáyá zánt ke é bárawá cha man jost kanaga lóthant. Gorhá gwashti: "Shomá mani hamé habaray bárawá gón yakdomiá jost o porsá ét ke man shomará gwasht: 'kammén wahdéá rand dega baré maná nagendét, bale padá, kammoké randterá maná gendét. Shomay gapp o trán hamé bárawá at?' <sup>20</sup> Báwar kanét o bezánét ke shomá arsa réché o yak gam o andóhéá kapét, bale jahán shádehia kant. Shomá gamnák o porsiga bét, bale shomay é gam pa shádmániá badala bit. <sup>21</sup> Yak janéné wati chellagiay wahdá darda kasshit, bale anchosh ke nonnok pédá bit, wati dardána shamóshit, paméshká ke nókén ensáné pédá butag. <sup>22</sup> Shomá ham annun, hamé dhawlá gamnák ét, bale shomará padá gendán. Á wahdi, shádmána bét o shomay wasshián hechkas pach gepta nakant. <sup>23</sup> Á róchá dega chizzé cha man josta nakanét. Báwar kanét, harché pa mani námá cha Petá belóthét, shomará dant. <sup>24</sup> Tán é wahdi shomá chizzé pa mani námá nalóthetag, belóthét tán shomará berasit o shomay shádmáni sarjam o sarréch bebít.

### *Jahánay sará báládsti*

<sup>25</sup> "Tán é wahdi, man gón shomá pa ráz o ramz habar kortag, bale wahdé kayt ke dega pa ráz o ramz habara nakanán, tachk o paddar Petay bárawá gón shomá habara kanán. <sup>26</sup> Wahdé á rócha kayt, shomá mani námá gerét o cha Hodáyá lóthét o mana nagwashán ke pa shomá cha Petá lóthán. <sup>27</sup> Pet wat shomará dósta dárit, chiá ke manó dóst dáshtag o mannetagó ke man cha Hodáyay némagá átkagán.

<sup>28</sup> Man cha Petay Kerrá átkag o é jaháná sar butagán, annun é jaháná yalaha kanán o Petay gwará rawán." <sup>29</sup> Moridán gón áia gwasht: "Nun róshen o pakká, bé ráz o ramz habar kanagá ay. <sup>30</sup> Nun deljam én ke taw sajjahén chizzána zánay o tará hech zalurat naent kasé cha taw josté bekant. Paméshká mára báwar ent, taw cha Hodáyay némagá átkagay." <sup>31</sup> Issáyá passaw dát: "Nun shomará báwar ent. <sup>32</sup> Bechárét, yak wahd o sáhaté kayt o á wahd cha hamé annun bongéj butag, shomá sajjahén sheng o shánga bét o harkas wati ráhá rawt. Maná tahná o éwak yalaha dayét, bale angat tahná naán, chiá ke mani Pet gón man gón ent. <sup>33</sup> É chizzon shomará gwashtant ke gón man hór bayagá shomará sohl o ásudagi berasit. Jaháná shomará dard o ranja rasit, bale matorsét o delér bebét chiá ke man é jahánay sará sóbén\* bután."

## 17

### *Pa moridán dwáhayr*

<sup>1</sup> Cha é habarán o rand, Issáyá dém pa ásmáná cháret o gwashti: "Oo Pet! Á wahd o sáhat rasetag, wati Chokká shán o shawkat beday tánke Chokk tará ezzat o shán bedant. <sup>2</sup> Taw sajjahén mardománi ehtiár áia dastá dátag, tán hamá mardom ke taw áiára bakshetagant, áyan namiránén zend bedant. <sup>3</sup> Oo yakk o barhakkén Hodá! Namiránén zend hamesh ent ke á tará bezánant o tai rawán dátagén Issá Masihá pajjáh byárant. <sup>4</sup> Á kár ke taw mani zemmah o ogdahá eshtagat, man sarjam kort o jaháná tai mazani o shawkat záher o paddar kort. <sup>5</sup> Oo Pet! Annun maná wati bárgáhá shán o shawkat beday, hamá shawkat

\* 16:33 16:33 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

ke maná cha é jahánay jórhénagá pésar tai kerrá butag.

<sup>6</sup> “Man tai nám, gón áyán pajjarent ke taw cha é jahána gechén kortag o mani dastá dátatagant. Á taig atant o taw maná dátant. Áyán tai habaráni sará kár kortag. <sup>7</sup> Annun áyán zánt, á chizz ke taw maná dátatagant, pa rásti cha tai némagá ant. <sup>8</sup> Chiá ke á habar ke taw maná gwashtag man pa áyán sar kortant o áyán ham mannet. Nun áyán pa del zánt ke man cha tai némagá átkagán o báwara kanant ke taw maná rawán dátatag.

<sup>9</sup> “Man pa áyán dwá kanán, pa sajjahén jahána na. Man pa á mardomán dwá kanán ke taw mani dastá dátatagant, chiá ke taig ant. <sup>10</sup> Á ke manig ant, á sajjahén taig ant, á ke taig ant, manig ant o mani shán o shawkat cha áyán záher o paddar but. <sup>11</sup> Man cha ed o rand é jahána namánán, bale á angat jahána ant o man tai kerrá káyán. Oo pákén Pet! Gón hamá námay zór o twáná ke taw maná dátatag, áyáni negahpániá bekan tánke yakk bebant, hamá warhá ke má yakk én. <sup>12</sup> Tán wahdé ke man gón áyán butagán, gón hamá námay zór o twáná ke taw maná dátatag, áyáni negahpánion kortag. Cha áyán yakké ham tabáh o halák nabut, abéd cha hamá yakkéná, ke wat halákatay láhek at, tán hamá chizz purah o sarjam bebit ke Pákén Ketába gwashit.

<sup>13</sup> “Annun tai gwará káyán. Cha jahánay yalah dayagá pésar, é habarána gwashán tánke á cha mani shádmániá sarréché bebant. <sup>14</sup> Man tai habar pa áyán rasént. Paméshká ke á, é donyái naant donyá cha áyán naprata kant, anchosh ke man é donyáié naán. <sup>15</sup> Tai bárgáhá é dwáyá nakanán ke áyán cha donyáyá bebar, dwá kanán ke áyán cha sherr

o Shaytáná berakkén. <sup>16</sup> Hamá dhawlá ke man é donyáié naán, á ham naant. <sup>17</sup> Áyán gón wati rástiá pák bedár, tai habar rásti ent. <sup>18</sup> Hamá dhawlá ke taw maná jahána rawán dát, man ham á, jahána rawán kortant. <sup>19</sup> Annun pa hamáyánigi watá gón páki o palgári tai sepordaha kanán, tánke á ham gón rástiá palgár o Hodáay sepordah bebant.

<sup>20</sup> “Tahná pa eshán dwá nakanán, pa á mardomán ham dwá kanán ke cha esháni kolaw o gwáhiá mani sará imána kárant, <sup>21</sup> tánke á sajjahén yakk bebant. Oo Pet! Hamá dhawlá ke taw mani arwáh o jabiná ay o man taigá, á ham gón má bebant o jahán imán byárit ke taw maná rawán dátatag. <sup>22</sup> Á mazani o shawkat ke taw maná dátatagant man áyáná dát o rasént tánke á yakk bebant, hamá dhawlá ke má yakk én, <sup>23</sup> man áyáni jesm o jána bemánán o taw manigá, tánke á cha hamsetki o yakdeliá sarréché bebant. Á wahdi, jahána zánt ke taw maná rawán dátatag o anchosh ke taw maná dóst dáshtag, áet ham dóst dáshtagant.

<sup>24</sup> “Oo Pet! Mani wáhag esh ent, á ke taw maná bakshetagant hamódá ke man án, gón man hamódá yakjáh bebant, tán hamá shawkatá begendant ke taw maná bakshetag, chiá ke cha jahánay jórh bayagá pésar ham, taw maná dóst dáshtag. <sup>25</sup> Oo ádelén Pet! Harchont ke jahána tará nazánt o pajjáh nayáwort, man tará zánt o pajjáh áwort. Nun é ham zánant ke taw maná rawán dátatag. <sup>26</sup> Man tai nám gón áyán pajjarent o angat ham pajjarenáni, tán hamá mehr ke tará pa man hastent, áyáni del o jána ham bebit o man áyáni del o jána bebán.”

*Issáy dazgir kanag*

(Mattá 26:47-56; Markás 14:43-50; Luká 22:47-53)

<sup>1</sup> Cha é habarán o rand, Issá gón wati moridán Kedrunay daragay\* á dastá shot. Ódá yak bágé hastat, Issá o áiy morid hamódá shotant. <sup>2</sup> Yahudáyá, ke áiy dróhók† at, á jágah zánt, chiá ke Issá o áiy morid géshter hamódá shotant. <sup>3</sup> Gorhá, Yahudáyá hokumati pawji gón parasteshgáhay sepáhigán, ke cha mazanén dini péshwá o Parisiáni némagá rawán dayag butagatant, zort o hamá bágá bortant.‡ Áyán mashal o kandhil o seláh gón at. <sup>4</sup> Issáyá zánt ke áiy sará chónén káré kapagi ent, démá shot o josti kort: “Kayá shóháza kanét?” <sup>5</sup> Gwashtesh: “Issá Náseriay padá gardén.” Passawi dát: “Man Án!” Yahudá, Issáyá dróhók ham hamódá at. <sup>6</sup> Wahdé Issáyá gwasht: “Man án,” á poshtá kenzán kenzán zeminá kaptant. <sup>7</sup> Padá gwashti: “Kai randá gardét?” Áyán gwasht: “Issá Náseriay.” <sup>8</sup> Issáyá darráént: “Man shomará gwasht: Man án. Agan mani randá gardét, eshán bellét ke rawant.” <sup>9</sup> Issáyá é gwasht tán áiy pésarigén habar sarjam bebit: “Á ke taw maná dátagatant, cha áyán kass tabáh o halák nabut.”§ <sup>10</sup> Á wahdi, Shamun Petosá ke zahmé gón at kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray rástén góshi gón zarbaté sest. Nawkaray nám Malkus at. <sup>11</sup> Issáyá gón Petosá gwasht: “Wati zahmá jotká\* kan! Á jámá nósh makanán ke Petá maná dátag?”

*Issá masterén dini péshwáay*

\* **18:1** 18:1 Darag, bezán wádi, gwatr. † **18:2** 18:2 Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant. ‡ **18:3** 18:3 Bezán Yahudá at ke é kári kort. § **18:9** 18:9 Bechár: Yuhannáay Enjil 6:39. \* **18:11** 18:11 Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám.

*dém pa démá*

(Mattá 26:57; Markás 14:53; Luká 22:54)

<sup>12</sup> Gorhá hokumati pawji o áyáni sarmaster o Yahudi sepáhigán, Issá dazgir kort o mohr o mohkam bast. <sup>13</sup> Issáesh pésará Hannáay kerrá bort, ke á Kiápáay janay pet at. Kiápá á sálá, masterén dini péshwá at. <sup>14</sup> É hamá Kiápá at ke gón Yahudián gwashtagati: “Kawmay jáhá, yak mardoméay merag gehter ent.”

*Petrosay enkár*

(Mattá 26:69-70; Markás 14:66-68; Luká 22:54-57)

<sup>15</sup> Shamun Petros o dega moridé Issáy padá rawán but o shotant. Á dega moridá gón masterén dini péshwáyá pajjáróki hastat, paméshká gón Issáyá masterén dini péshwáay péshjáhá potert. <sup>16</sup> Bale Petros dhanná darwázagay nazziká óshtátogat. Gorhá á morid ke gón masterén dini péshwáyá pajjárók at, dhanná dar átk, darwázagpánén móleday góshá chizzé gwashti o Petrosi tóká bort. <sup>17</sup> Á móledá Petrosay némagá dém tarrént o gwashti: “Záná, taw cha é marday moridán naay?” Áiá gwasht: “Na, naán!” <sup>18</sup> Hezmatkár o sepáhigán ásé rók kortagat, chiá ke hawá sárt at. Ásay kerrá óshtátogatant o dast tápagá atant. Petros ham áyáni kerrá óshtátogat o watá tápagá at.

*Cha Issáyá jost o pors*

(Mattá 26:59-68; Markás 14:55-65; Luká 22:63-71)

<sup>19</sup> Masterén dini péshwáyá cha Issáyá, áiy morid o tálim o sabakáni bárawá lahtén jost o pors kort. <sup>20</sup> Issáyá passaw dát:

“Man sajjahénáni démá róshen o pakká gapp o habar kortag. Modám kanisahán o mazanén parasteshgáhá, hamódá ke sajjahén Yahudi moccha bant, dars o sabakon dátag o hechbar panáh o chérokái chizzé nagwashtagon. <sup>21</sup> Gorhá chiá cha man josta geray? Cha hamáyán jost beger ke mani gapp o habaresh eshкотagant. Á zánant man ché gwashtag.” <sup>22</sup> Issáyá ke é habar kortant, yak sepáhigé ódá óshtátogat, Issái shahmáté jat o gwashti: “Masterén dini péshwáyá é dhawlá passawa dayay?” <sup>23</sup> Issáyá darráént: “Agan man radén habaré kortag, maná mayárig bekan, agan ráston gwashtag, pa ché janay?” <sup>24</sup> Gorhá Hannáyá Issá dast bastaká, masterén dini péshwá, Kiápáay kerrá dém dát.

*Petros angat Issáyá namannit*  
(Mattá 26:71–75; Markás 14:69–72; Luká 22:58–62)

<sup>25</sup> Shamun Petros hamódá óshtátogat o dast tápagá at. Lahtená gwasht: “Záná, taw cha áiy moridán naay?” Áiá namannet o gwashti: “Na, naán.” <sup>26</sup> Cha masterén dini péshwáay hezmatkárán yakké, hamá marday syád at ke Petrosá áiy gósh borretagat. Áiá gón Petrosá gwasht: “Man wat tará gón áiá hamá bágá nadist?” <sup>27</sup> Petrosá padá ham namannet. Hamá damáná, korósá báng dát.

*Issá Pilátusay démá*  
(Mattá 27:11–26; Markás 15:1–15; Luká 23:1–5; 23:13–25)

<sup>28</sup> Sabáhá máhallah, Issáesh cha Kiápáay kerrá Rumay wáliay kalátá bort. Yahud, á kalátá nashotant ke nápák mabant o Sargwazay aiday warákú wárt bekanant. <sup>29</sup> Gorhá Pilátus átk o cha áyan josti kort: “É marday sará shomay bohtám chi ent?” <sup>30</sup> Áyan passaw tarrént: “Agan

mayárig mabutén má tai kerrá nayáwort.” <sup>31</sup> Pilátusá gwasht: “Eshíá bebarét o gón wati Shary-atá pa eshiá hokm o shawré beborrét.” Yahudián gwasht: “Mará kasséay koshtagay hakk o ehtiár nést.” <sup>32</sup> Áherá, hamá dhawlá ke Issáyá wati markay bárawá gwashtagat, hamá dáb but.

<sup>33</sup> Randá Pilátus, wati kóth o kalátá shot o Issái hamódá lótháént o gwashti: “Haw! Taw Yahudiáni bádsháh ay?”

<sup>34</sup> Issáyá gwasht: “É tai jenday gapp o habar ent yá tará é dhawlá gwashtagesh?” <sup>35</sup> Pilátusá gwasht: “Záná, man Yahudié án? Tai wati kawm o mazanén dini péshwáyán tará mani kerrá áwortag. Chiet kortag?” <sup>36</sup> Issáyá passaw dát: “Mani bádsháhi, donyái bádsháhié naent. Agan mani bádsháhi donyái bádsháhié butén, mani hezmatkárán janga kort tánke Yahudiáni dastá makapán. Bale mani bádsháhi donyái naent.”

<sup>37</sup> Pilátusá gwasht: “Acha, taw bádsháhé ay?!” Issáyá gwasht: “Taw wat gwashagá ay ke man bádsháhé án. Man pedá butag o donyáyá átkagán ke pa rástíá gwáhi bedayán. Harkasá ke rásti dósta bit, mani habarán gósha dárit.” <sup>38</sup> Pilátusá darráént: “Rásti chi ent?” Eshíay gwashagá o rand, Pilátus padá Yahudiáni kerrá shot o gwashti: “Man pa é mardá hech mayaré nagendán. <sup>39</sup> Bale gón shomay rasmá, man Sargwazay aiday róchá, yak bandigé pa shomá ázáta kanán. Lóthét Yahudiáni bádsháhá pa shomá ázát bekanán?” <sup>40</sup> Á sajjahénán kukkár kort: “Na, áiá nalóthén! Bárábásá ázát kan!” Bárábás, yak yáigé at.

## 19

*Yahudiáni kénag o Pilátusay dodeli*

(Mattá 27:27-31; Markás 15:16-20)

<sup>1</sup> Á wahdi, Pilátusá hokm dát Issáyá shallák o hayzarán bejanant. <sup>2</sup> Pawjián cha dhangar o konthagán tájé jórhént o Issáay sará ér kort, bádsháhi jamurangén\* kabáhé ham gwará dátesh. <sup>3</sup> Áiay kerrá áyán o gwashán atant: “Drud o drahbát,† oo Yahudiáni bádsháh!” Shahmátesh ham jat. <sup>4</sup> Pilátus padá Yahudiáni kerrá átk o gwashti: “Bechárét, shomay kerrá káráni tán bezánét ke man pa áiá hech mayaré nagendán.” <sup>5</sup> Issá ke áiá konthagén tájé sará o jamurangén kabáhé gwará at, dhanná dar átk. Pilátusá gwasht: “Bechárét, é mard hamedá ent!” <sup>6</sup> Wahdé mazanén dini pëshwáyán o áyáni sepáhigán á dist, kukkáresh kort: “Salibi kassh! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Shomá wat áiá salib bekasshét. Man hech warhén mayaré pa áiá nagendán.” <sup>7</sup> Yahudián gwasht: “Márá Sharyaté hastent ke áiay rahbandáni redá,‡ báyard ent koshag bebit, chiá ke gwashtagi: ‘Man Hodáay Chokk án.’”

<sup>8</sup> Wahdé Pilátusá é eshкот, cha pëshá géshter torsi delá nesht. <sup>9</sup> Wati kóth o kalátá shot o cha Issáyá josti kort: “Taw cha kojá ay?” Issáyá passaw nadát. <sup>10</sup> Pilátusá gwasht: “Maná passawa nadayay? Taw nazánay ke tai ázáti o salib kasshagay ehtiár mani dastá ent?” <sup>11</sup> Issáyá passaw dát: “Agan Hodáyá tará é ehtiár madátén, mani sará tará hech wák o ehtiáré néstat. Bale, hamá ke maná tai dastá dáti, géshter

mayárbár ent.” <sup>12</sup> Cha ed o rand, Pilátusá áiay ázát kanagay johda kort, bale Yahudián kukkára kort: “Agan é mardá ázát bekanay, Kaysaray dózwháh naay. Harkas watá bádsháh bezánt o belékit, Kaysaray dozhmen ent.”

<sup>13</sup> Wahdé Pilátusá é eshкот, Issái dhanná áwort o wat yak jáhé pa hokm kanagá nesht ke áiá “Sengparsha” gwashant, pa Árámi zobáná “Jabbátá” bit. <sup>14</sup> Sargwazaytayáriay

róchay némróchá,§ Pilátusá gón Yahudián gwasht: “Bechárét, shomay bádsháh hamedá ent!” <sup>15</sup> Bale áyán kukkár kort: “Gári kan! Gári kan! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Pakká shomá lóthét ke shomay bádsháhá bekoshán?” Mazanén dini pëshwáyán gwasht: “Cha Kaysará abéd, mára dega bádsháhé nést.”

<sup>16</sup> Áherá, Pilátusá Issá pawjiáni dastá dát ke áiá salibay sará bedranjant. Gorhá áyán Issá bort.

*Issá o salib*

(Mattá 27:32-37; Markás 15:21-26; Luká 23:32-38)

<sup>17</sup> Issáyá salibay konth baddhá at o “Kámpól” námén jágahéa bortesh, ke Árámi zobáná “Joljotá” gwashaga bit. <sup>18</sup> Hamódá áesh zort o salibay sará dratk. Gón áiá dega do mardomesh ham salib kasshet, yakké rástén o domi chappén némagá. Issá, á doénáni nyámá at. <sup>19</sup> Pilátusay hokmá, mayárnámagé nebeshtesh ke salibay sará dranjan bebit o á nebeshtag é dhawlá at “Issá Náseri - Yahudiáni bádsháh.” <sup>20</sup> Cha Yahudián bázénéá é mayárnámag wánt, chiá ke Issáay salib kasshagay jágah cha shahrá dur naat o pa Ebráni, Látini o Yunáni zobánán nebisag

\* 19:2 19:2 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. † 19:3 19:3 Drud o drahbát, bezán salám o alayk. ‡ 19:7 19:7 Redá, bezán motábeká. § 19:14 19:14 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatay wahd”.

butagat. <sup>21</sup> Paméshká, Yahudiáni mazanén dini péshwáyán gón Pilátusá gwasht: “ ‘Yahudiáni bádsháh’ manebis, benebis ke é mardá gwashtag ‘man Yahudiáni bádsháh án.’ ” <sup>22</sup> Pilátusá gwasht: “Harché ke man nebeshtag, nebeshtagon.”

<sup>23</sup> Cha salib kasshagá rand, pawjián Issáay pocch zortant, chár bahrá bahr kortant o har yakkéa yak bahré zort. Bale Issáay yak dazgwápén jámagé mant, ke áia hech cháké néstat, sarjam o yakgwáp at. <sup>24</sup> Gorhá áyán gón wat gwasht: “Byáét eshiá naderrén, eshiay sará pála\* janén, bechárén baren kay katthit?” Hamá dáb ke Hodáay Pákén Ketába gwasht, hamá dhawlá but:

*“Mani pocchesh wati  
nyámá bahr kortant o  
jámagay sará  
pál jatesh.”†*

Pawjián ham hamé kár kort.

<sup>25</sup> Salibay nazziká Issáay mát, gón wati gohár, Kliupásay jan Maryam o Maryam Majdaliahá óshtátogat. <sup>26</sup> Wahdé Issáay wati mát dist ke hamá dóstén moriday kerrá óshtátogat, gón m átá gwashti: “Oo bánok! É tai chokk ent.” <sup>27</sup> Randá gón wati moridá gwashti: “É tai mát ent.” Á moridá, cha hamá sáhatá rand Maryam wati lógá bort.

*Issá sáha dant  
(Mattá 27:45–50; Markás  
15:33–37; Luká 23:44–46)*

<sup>28</sup> Nun Issáyá dist ke sajjahén chizz sarjam butagant o paméshká ke Pákén Ketábay habar sarjam bebant, gwashti: “Tonniġ án.”‡ <sup>29</sup> Cha tropshén sharábá porrén kunzagé ódá ér at. Áyán yak espanjé zort o sharábén

kort, dáréay sará bast o Issáay lonthán per mosht. <sup>30</sup> Wahdé Issáyá sharáb dap jat, gwashti: “Halás but!” Randá sari jahl ér áwort o sáhi dát.

*Issáyá nayzaha janant*

<sup>31</sup> Á róch, Jomah o Sargwazay aiday tayári geragay róch at. Paméshká Yahudián nalóthet dár kasshetagénáni jón o jasad, á mazanén Shabbatay róchá salibay sará lónján bebant. Paméshká cha Pilátusá lóthetesh á sayénáni thángán bepróshant o cha salibáni sará ér begéjant. <sup>32</sup> Gorhá pawji déma átkant o á doénáni pádesht próshant ke gón Issáyá salib kasshag butagatant. <sup>33</sup> Issáay kerrá ke átkant, distesh sáhi dátogat. Paméshká áyay pádesht napróshant. <sup>34</sup> Bale cha pawjián yakkéa, nayzahé Issáay pahlugá jat o hamá damáná cha áyay jóná hónáp dar átk. <sup>35</sup> Á kas ke wat é chizzáni sháhed butag, é habarána gwasht o áyay sháhedí rást ent. Á zánt ke rásténa gwasht tán shomá imán byáret. <sup>36</sup> É kár, hamá dhawlá but tán Pákén Ketábay habar sarjam bebit ke gwasht: “Áyay hech haddhé próshaga nabit.”§ <sup>37</sup> Pákén Ketáb, dega yak jágahé ham gwasht: “Á hamá kasá chárant ke nayzahesh jatag.”\*

*Issáay kabr o kapon*

*(Mattá 27:57–61; Markás  
15:42–47; Luká 23:50–56)*

<sup>38</sup> Randá, Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at o cha Yahudiáni torsá chérokái Issáay morid at, Pilátusay kerrá shot o Issáay jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá ejázat dát o áia jón bort. <sup>39</sup> Nikudimus, hamá ke awali randá yak shapé Issáay gendagá shotogat, átk o

\* 19:24 19:24 Pál, láthari, bay o shartbandi.

† 19:24 19:24 Zabur 22:18. ‡ 19:28 19:28

Bechár: Zabur 22:15; 69:21. § 19:36 19:36 Dargwaz 12:46. \* 19:37 19:37 Zakaryá Nabiay Ketáb 12:10.



gón wat lahtén hór o hawáren morr o aud o karzarwáhi áwort, ke si kiluay kesásá† atant. <sup>40</sup> Nun áyán Issáay jón zort o Yahudiáni kabr o kaponay dód o rabédagáni redá, gón washboén dárúan lilomén‡ godéa patát. <sup>41</sup> Hamá salibay nazziká yak bágé at ke ódá nókén kabré hastat o angat kasé áiy tahá kabr nabutagat. <sup>42</sup> Yahudiáni tayáriay róch at o kabr ham hamá nazziká at, paméshká Issáay jónesh hamódá kabr kort.

## 20

### *Háligén kabr*

(*Mattá 28:1-10; Markás 16:1-8; Luká 24:1-12*)

<sup>1</sup> Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay sabáhá máhallah ke angat tahár at, Maryam Majdaliah kabray sará shot o disti hamá dhók ke kabray dapá at, cha kabrá dur kanag butag. <sup>2</sup> Á pa maydán, Shamun Petros o Issáay hamá moriday kerrá átk ke Issáyá báz dóst at. Gwashti: “Wájahesh cha kabrá bortag, bale nazánén kojá éresh kortag.” <sup>3</sup> Gorhá Petros o á dega morid ráh geptant o dém pa kabrá shotant. <sup>4</sup> Har doénán maydán kort, bale á dega morid cha Petrosá gwast o cha áia pésar kabray sará raset. <sup>5</sup> Sari jahl kort o kabray tahá cháreti. Lilomén godi distant, bale wat kabray tahá nashot. <sup>6</sup> Randá Shamun Petros raset o kabray tahá shot. Áia ham dist ke kapon hamódá ent. <sup>7</sup> Á dazmál ke Issáay sará bastagat kaponay kerrá naat, pétkagat o kammé durter yak kerréa ér at. <sup>8</sup> Randá, á morid ke pésará kabray sará rasetagat kabray tahá shot, disti o imáni áwort. <sup>9</sup> Chiá ke áyán, tán á wahdi Pákén Ketábay habar sarkech nawártagat ke Issá

báyad ent cha mordagáni nyámá jáh bejant. <sup>10</sup> Gorhá á doén morid, wati lógán per tarretant.

### *Issá pa Maryam Majdaliahá paddara bit*

(*Markás 16:9-11*)

<sup>11</sup> Maryam cha kabrá dhann óshtátogat o gréti. Hamá dhawlá ke gréwagá at, sari jahl kort o kabray tóká cháreti. <sup>12</sup> Hamódá ke Issáay jón ér butagat, do espétpóshén préshtagi dist, yakké sarunán neshtagat o á dega pádunán. <sup>13</sup> Áyán gwasht: “Oo janén! Taw pa ché gréwagá ay?” Passawi dát: “Mani wájahesh bortag o nazánán kojá éresh kortag.” <sup>14</sup> Wahdé é gwashti, chakki tarrént o Issái dist hamódá óshtátogat, bale pajjáhi nayáwort. <sup>15</sup> Issáyá gón áia gwasht: “Oo bánok! Chiá gréwagá ay? Kai padá garday?” Maryamá hayál kort balkén bágpán ent. Gwashti: “Oo wájah! Agan taw bortag, maná begwash kojáet eshtag ke man áia bebarán.” <sup>16</sup> Issáyá passaw dát: “Oo Maryam!” Maryamá chakk tarrént o Árámi zobána gwashti: “Rabbuni!” (Bezán: Oo mani ostád.) <sup>17</sup> Issáyá gwasht: “Maná dast majan, chiá ke angat Petay kerrá borzád nashotagán, bale mani brátáni kerrá beraw o áyán begwash ke annun dém pa wati Petá o shomay Petá, wati Hodáyá o shomay Hodáyá borzáda rawán.” <sup>18</sup> Maryam Majdaliah moridáni kerrá shot o mestági dát: “Man Hodáwand dist.” Gorhá Issáay kolawi pa áyán bort o sar kort.

### *Issá pa moridán paddara bit*

(*Luká 24:36-43*)

<sup>19</sup> Hamá Yakshambehay shapá, wahdé morid cha Yahudiáni torsá

† **19:39** 19:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sad litrá”, bezán kesás sésad gerám.

‡ **19:40** 19:40 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

lógéay tahá mocch atant ke darwázagi kobl atant, Issá átk, áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Shomárá sohl o émeni sar bát.”<sup>20</sup> É habaray gwashagá rand, wati dast o pahlugi áyáná pesh dáshtant. Wahdé moridán Hodáwand dist, báz gal o shádán butant.<sup>21</sup> Issáyá padá gwasht: “Shomárá sohl o émeni sar bát. Hamá dhawlá ke Petá maná ráh dátag, man shomárá rawána kanán.”<sup>22</sup> Cha é habará rand, Issáyá morid dam jatant o gwashti: “Hodáay Pákén Ruhá begerét o wati delá jágah bedayét!”<sup>23</sup> Agan kaséay gonáhán bebakshét, bakshaga bant, áyán ke nabakshét, bakshaga nabant.”

#### *Issá o Tumá*

<sup>24</sup> Cha dwázdahén moridán yakké, Tumá ke áesh “Járhó” náméntagat, Issáay áyagay wahdá gón áyán gón naat.<sup>25</sup> Paméshká wahdé á dega morid gwashagá atant: “Má Hodáwand distag,” áia gwasht: “Man tán áiy dastán, méháni thappá magendán, tánke wati lankoká, méháni thappá o dastá áiy pahlugá ér makanán, báwara nakanán.”

<sup>26</sup> Hasht róchá rand, wahdé morid padá yakjáh butant, Tumá ham gón at. Lógay dap band at, bale angat ham Issá gwast o áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Shomárá sohl o émeni sar bát.”<sup>27</sup> Nun gón Tumáyá gwashti: “Wati lankoká edá byár, mani dastán bechár, wati dastá mani pahlugay sará ér kan o cha ed o rand béimán mabay, imándár bay.”<sup>28</sup> Tumáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand, oo mani Hodá!”<sup>29</sup> Issáyá gwasht: “Taw paméshká imán áwort ke maná distet. Bale bahtáwar hamá ant ke maná nagedant o imána kárant.”

#### *É Ketábay nebisagay maksad*

<sup>30</sup> Issáyá wati moridáni démá, dega bázén mójezah o ajabbatén nesháni pesh dáshtag ke é Ketábá nebisag nabutagant.<sup>31</sup> Bale ham-inchok nebisag butag tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiy námay sará namiránén zenday wáhond bebét.

## 21

#### *Issá pa hapt moridá paddara bit*

<sup>1</sup> Chizzé wahdá rand, Teberiahay mazangwarmay kerr o gwarán, padá Issáyá watá pa moridán paddar kort. Áiy záher bayag é dhawlá at ke <sup>2</sup> Shamun Petros o hamá Tumá ke “Járhó” náméntagatesh o Natnáil ke cha Jalilay métag Kánáyá at, gón Zebdiay do chokk o dega do moridá hamódá atant.<sup>3</sup> Shamun Petrosá gón áyán gwasht: “Man máhigiriá rawán.” Áyán gwasht: “Má ham kaén gón.” Gorhá ráh geptant o bójigá neshtant, bale á shapá chizzé nageptesh.<sup>4</sup> Sabáh ke but, Issá tayábá\* óshtátagat, bale moridán pajjáh nayáwort.<sup>5</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Oo chokkán! Shomárá máhigé chizzé gón ent?” Áyán passaw dát: “Na.”<sup>6</sup> Gwashti: “Dámá bójigay rástén némagá dawr dayét, ódá máhig gepta kanét.” Áyán anchosh kort o haminkadar máhigesh gept ke dámesh dém pa bójigá kasshet nakort.<sup>7</sup> Gorhá hamá moridá ke Issáyá báz dóst at, gón Petrosá gwasht: “É Hodáwand ent!” Shamun Petros jándar at, wahdé é habari eshkot, wati pocchi gwará kortant o ápá koppí kort.<sup>8</sup> Á dega morid mán bójigá, hoshkiay némagá átkant o porrén dámesh

\* **21:4** 21:4 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. gwashit: “dosad dast”. Yak dast ném mitar ent.

† **21:8** 21:8 Asligén Yunáni nebeshtánka

kasshakán kort, chiá ke cha tayábá sad gámá† durter naatant.

<sup>9</sup> Wahdé hoshkiá sar butant, rókén jal o eshkaráni sará, máhig o kammoké nánesh dist.

<sup>10</sup> Issáyá gón áyán gwasht: “Cha hamé máhigán kammoké byárét ke annun shomá geptagant.”

<sup>11</sup> Shamun Petros bójigá shot, dámé ke cha yaksad o panjáh o say mazanén máhigá porr at dém pa hoshkiá kassheti, máhigán dám ham nadertagat. <sup>12</sup> Issáyá gwasht: “Byáét warag bwarét!”

Cha moridán yakkéá ham tahm o joryat nakort cha Issáyá jost begipt: “Taw kay ay?” Áyán zánt ke é Hodáwand ent. <sup>13</sup> Gorhá Issá démá átk, náni zort o áyáná dáti, hamé dhawlá máhigi ham bahr kortant. <sup>14</sup> Cha wati zendag bayag o jáh janagá rand, é saymi bárig at ke Issá pa moridán záher but.

### *Issá o Petros*

<sup>15</sup> Ragbandá‡ rand, Issáyá gón Shamun Petrosá gwasht: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Tai mehr pa man cha eshán géshter ent?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke tará dósta dárán.” Issáyá gwasht: “Acha, mani gwaragán bechárén.” <sup>16</sup> Domi randá gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáráy?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani pasáni delgóshá bedár.” <sup>17</sup> Saymi bará gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáráy?” Paméshká ke saymi bará josti kort: “Maná dósta dáráy?” Petros mólur o delranj but o gwashti: “Oo mani Hodáwand! Taw wat har chizzá zántkárter ay, taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá

gwasht: “Mani pasán bechárén. <sup>18</sup> Tará rásténa gwashán, wahdé warná atay, srén bastagat o har jáh ke lóthetet, shotay. Bale wahdé pira bay, dastán drája kanay o degaré tai sréná bandit o tará anchén jáhé bárt ke nalóthay.” <sup>19</sup> Gón é habarán, Issáyá pa hamá marká eshárah kort ke randá Petros gón áiá Hodáay námá shán o shawkat dayagi at. Gorhá gwashti: “Mani randgiriá bekan.”

<sup>20</sup> Petrosá chapp o chágerd cháret o disti hamá morid ke Issáyá báz dóst ent cha poshta pédák ent, hamá ke shám waragay wahdá, Issáyá nazziká kenzetagat o cha áiá josti kortagat: “Oo Hodáwand! Á kay ent ke tará dróhit o dozhmenáni dastá dant?” <sup>21</sup> Wahdé Petrosay chamm pa á moridá kapt, cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Áiay ásar o ákebat ché bit?” <sup>22</sup> Issáyá gwasht: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit? Taw mani randgiriá bekan.” <sup>23</sup> Gorhá moridáni nyámá§ é habar tálán but ke balkén á morid hechbara namerit. Bale gapp esh ent, Issáyá nagwashtagat ke á namerit, tahná gwashtagati: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit?” <sup>24</sup> É hamá morid ent ke é chízzi nebeshtagant o pa áyáni rásti o pakká bayagá gwáhia dant. Má zánén ke áiay sháhedi rást ent.

### *Goddhi habar*

<sup>25</sup> Albat, Issáyá dega bázén kár kortagat. Agan á sajjahén nebisag buténant, mani hayalá sajjahén donyáyá pa á ketábán jágah néstat.

‡ **21:15** 21:15 Ragband, bezán náshtá, arazband. § **21:23** 21:23 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “brátáni nyámá”.

## Kásedáni Kár Kásedáni Káray pajjár

É ketábay nebisók hamá Luká ent ke Enjili nebeshtag o wat dáktaré at. Kásedáni Káray ketáb, Issáay zendag bayag o jáh janagay sargwastay bárawá áiy moridáni chamdistén gwáhiá dant. Wahdé Issá Masih, salibay sará dran jag o koshag but, áiy moridán torset o pa wati rakkénagá chér butant. Bale Issáay markay saymi róchá, áyán Issá wati nyámá zendaká dist. Haw! Issá Masih zendag butagat. Démterá, é ketáb pésha dárit ke Pákén Ruh che paymá gón áyán hór but o áyán Urshalimá beger tán Rumá Issáay wasshén mestág pa mardomán rasént.

Kásedáni káray tahá, Issáay goddhi hokm o parmán, áiy ásmáná rawag, Urshalimá kelisáay bongéj, Yahudiah o Sámerahay damagán Hodáay kolaway sheng bayag, Issáay sará Pulosay báwarmand bayag o darkawmáni nyámá Issáay kolaway rasénagay hál nebisag butagant. Cha eshán o abéd, Pulosay kár o kerd, áiy awali mestági sapar, Urshalimay diwán, Pulosay domi o saymi mestági sapar o áiy bandijáhá gwázentagén wahdáni kessah ham mán ant. Luká wat ham baré baré é sát o saporán gón at. Pa mesálé, gappáni tahá chosha gwashit: “má pa Makeduniahay rasagá eshtáp kort” (16:10).

Kásedáni Káray ketáb pésha dárit ke ketábay awali bahrá (1:8) átkagén é habar chón sarjam but

ke gwashit: “...wahdé Pákén Ruh shomay delána nendit, shomará was o wáka rasit o Urshalimay shahrá, Yahudiah o Sámerahay damagán, tán sarjamén donyáay goddhi marz o simsarán ham, pa man sháhedia dayét o mani wasshén mestágá rasénét.”

*Hodáay Pákén Ruhay ér kapagay kawl*

<sup>1</sup> Oo wájah Tiupilos! Wati awali ketábay tahá, Issáay káráni bongéjá beger <sup>2</sup> tán hamá róchá ke dém pa ásmáná barag but, har karé ke áiá kortagat o har tálimé ke áiá dátagat, man tará sahg kort. Issáyá pa wati kásediá, lahtén mardom pésará gechén kortagat o cha Hodáay Pákén Ruhay némagá hokmi dátagatant o gwashtagatanti ke áyáni kár chi ant. <sup>3</sup> Markay sakkiay saggagá rand, wati kásedáni démá záhera but o gón bázén gwáhián paddaria\* kort ke cha mordagáni nyámá† zendag butag o jáhi jatag. Áiá, tán chel róchá watá kásedáni démá záhera kort o gón áyán Hodáay bádsháhiay bárawá habaria kort. <sup>4</sup> Yak randé ke gón áyán horigá neshtag o warák waragá at, hokmi dátant: “Cha Urshalimay shahrá dhann marawét, Petay‡ wádah dátagén Pákén Ruhay wadár o entezará bebét ke shomá áiy bárawá pésará ham cha man eshкотag. <sup>5</sup> Yahyáyá mardom gón ápá pákshódi dátagant, bale Petay wádah esh ent ke lahtén róchá o rand shomá cha Hodáay Pákén Ruhá pákshódi dayaga bét.”

*Issá ásmáná rawt*

<sup>6</sup> Wahdé morid Issáay kerrá mocch butant, cha áiá jostesh kort: “Oo Hodáwand! Bárén

\* **1:3** 1:3 Paddar, bezán záher, áshkár. † **1:3** 1:3 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. ‡ **1:4** 1:4 Pet hamá labz ent ke Issá Masihá pa Hodáyá kár bastag, bale jesmáni dhawl o dróshomá na. Hodá may sajjahénáni ásmáni Pet ent.

á wahd hamesh ent ke taw bádsháhiá padá pa Esráilá pera tarréney?" 7 PassawîŞ dát: "Á wahd o zamánag ke Petay dastá ant o áiá wat gishéntagant, shomará pa áyáni zánagá káré nést. 8 Bale wahdé Pákén Ruh shomay delána nendit, shomará was o wáka rásit o Urshalimay shahrá, Yahudiah o Sámerahay damagán, tán sarjamén donyáay goddhi marz o simsarán ham, pa man sháhedia dayét o mani wasshén mestágá rasénét." 9 Cha é habaráni gwashagá rand, áyán dist ke Issá ásmáná barag but o jambaréa\* á cha moridáni demá chér o andém kort. 10 Wahdé Issá dém pa ásmáná rawagá at, moridáni chamm ásmánay némagá sakk atant, anágat† distesh do espétpóshén mard áyáni Kerrá óshtátág. 11 Áyán gwasht: "Oo Jalili wájahán! Shomá chiá edá óshtátág o ásmánay némagá chárágá ét? Issá cha shomay nyámá chest kanag o ásmáná barag butag, bale anchosh ke shomá rawagá distag, hamé dhawlá yak róché padá cha ásmáná pera tarrit o kayt."

*Yahudáay jágahay porr kanag*

12 Gorhá Issáay morid, cha Zaytunay kóhá per tarret o Urshalimá átkant. É kóh, cha Urshalimá yak Shabbati róchéay duriá‡ ent. 13 Wahdé shahrá rasetant, hamá borzádi bánáŞ shotant ke pésará hamódá butagatant. É mocchiay mardománi nám esh atant: Petros, Yuhanná, Ákub,

Andriás, Pilipos, Tumá, Bartulumá, Mattá, Halpiay chokk Ákub, sarmachárén Shamun\* o Ákubay chokk Yahudá. 14 Gón áyán Issáay brát, áiy mat Maryam o dega lahtén janén ham gón at. Á sajjahén hamdel o hamsetk o har wahdá gón zegr o dwáyá delgósh o dazgatth atant.

15 Hamá róchán yak róché, Petros Issáay báwarmandáni nyámá,† ke kesás yaksad o bíst mardom atant, pád átk o 16 gwashti: "Oo brátán! Hodáay Pákén Ketábay tahá, harché ke Pákén Ruhá Issáay dazgir kanókáni rahshón, Yahudáay bárawá cha Dáuday zobáná péshgói kortagat, allamá purah o sarjam bayagi at. 17 Yahudá cha may romb o thóliá at o é hezmatkáriá sharikdár at." 18 Áiá cha wati gandahén káray mozzay zarrán dhagáre pa bahá gept o hamódá dém pa chér kapt o lápi trakket o róti dar átkant. 19 Urshalimay sajjahén mardomán é hál eshкот o áyán, é dhagáray nám wati zobáná "Hakeldámá" bezán "Hónay dhagár" per bast.

20 Petrosá habar kanáná gwasht: "Zaburay ketábá nebeshtah ent:

*‘áiy lóg o jágah haráb o wayrán bát,*

*ódá hechkas jahmenend‡mabát.‘Ş*

o

*‘áiy ogdah o zemmahwári degaréa berasát.‘\**

21-22 Paméshká báyard ent anchén mardomé gechén kanag bebit ke

Ş 1:7 1:7 Passaw, bezán jwáb. \* 1:9 1:9 Jambar, bezán abr. † 1:10 1:10 Anágat, bezán yak anágat, achának, nághán. ‡ 1:12 1:12 Shabbati róch hamá Shambéhi róch ent.

Shambéhay róchá, durén ráhéá rawag rawá naat, tahná kesás yak kilumitar rawá at. Ş 1:13 1:13 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág. \* 1:13 1:13 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray

máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk butag ke Rumiáni demá óshtátág. † 1:15 1:15 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "brátáni nyámá." "Brátay" máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ 1:20 1:20 Jahmenend, bezán jágahéay

neshtagén mardom, sáken, ábád. Ş 1:20 1:20 Zabur 69:25. \* 1:20 1:20 Zabur 109:8.

Hodáwandén Issáay áyag o rawa-gay sajjahén wahdá gón má gón butag, bezán cha Yahyáay dastá Issáay pákshódiá beger, tán hamá róchá ke á cha may nyámá chest kanag but. Á báyad ent gón má horigá, Issáay jáh janagay† gwáhiá bedant.”

<sup>23</sup> Gorhá do kasay námesh pésh kort, yakké Issop Barsábá at ke Yustus ham gwashtesh o á dega Mattiás at. <sup>24</sup> Randá, é dhawlá dwá kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Taw harkasay delay hálá zánay, nun wat pa má paddar kan ke cha é doénán kojámiet gechéy kortag <sup>25</sup> tán é hásén kásediay zemmahwáriá wati kópagan bezurit, hamá hezmat ke Yahudáyá yalah dát o hamódá shot ke áiyay béhi jágah at.” <sup>26</sup> Gorhá, á doénáni sará pál‡ jatesh o Mattiásay nám dar átk. É dhawlá, á gón hamá rombay yázdahén hásén kásedán hór kanag but.

## 2

### *Hodáay Pákén Ruhay ér kapag*

<sup>1</sup> Wahdé Pentikástay\* róch átk, sajjahén yakjáh mocch atant. <sup>2</sup> Anágat cha ásmáná yak anchén tawaré átk ke gwashay trondén gwáté at o hamá lóg ke á ódá neshtagatant gwátá mán patát. <sup>3</sup> Áyán bázén áspaymén shahm o shamálah dist ke zobánok dayán har yakkéay sará ér neshtant. <sup>4</sup> Á sajjahén, cha Hodáay Ruhá porr butant o anchosh ke Pákén Ruh áyán wák o twán bakshagá at, dhanni zobánán habar kanagá laggetant.

† **1:21-22** 1:21-22 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. ‡ **1:26** 1:26 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. \* **2:1** 2:1 Pentikást, bezán rón o móshay aid. † **2:7** 2:7 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. ‡ **2:9** 2:9 Á wahdá, Ásiáy máná annugén Torkiahay rónendi némag at. § **2:11** 2:11 Darkawm, bezán á ke Yahudi naant. \* **2:15** 2:15 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Róchay saymi sáhat”. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

<sup>5</sup> Á róchán, ásmánay chérá har molk o har kawmay Hodádóstén Yahudi, Urshalimá jahmenend atant. <sup>6</sup> Wahdé é tawár chest but, bázén mardomé yakjáh mocch but o hayrán o habakkah mant, chiá ke harkas cha moridáni dapá wati jenday zobáná eshkonagá at. <sup>7</sup> Gorhá, pa bah mánagi† o hayráni gwashtesh: “Bárén, é ke habar kanagá ant Jalili naant? <sup>8</sup> Gorhá che paymá má sajjahén, cha áyáni dapá wati máti zobáná eshkonagá én!? <sup>9</sup> Má, cha Párs, Mád o Ilám, cha Baynolnahrayn, Yahudiah, Kápádukiah, Pontus o Ásiáyá,‡ <sup>10</sup> cha Prijiah, Pampilih o Mesrá én, cha Libiáay hamá hand o damagán ke Keriniay nazziká ant o anchosh cha Rumá átkagén mardom én, <sup>11</sup> Yahudi o darkawmén§ Yahudi butagén mardom, Kriti o Arab ham. Má sajjahén eshkonagá én ke may zobáná, Hodáay mazanén kárán darshána kanant.” <sup>12</sup> Gorhá pa hayráni cha yakdomiá jostesh kort: “É kár o habaráni máná chi ent?” <sup>13</sup> Bale lahtén pa malandh o maskará gwashagá at: “Sharábá mast o malár kortagant.”

### *Petros mocchiay déma trána kant*

<sup>14</sup> Á wahdi, Petros gón á dega yázdahénán pád átk o pa borztawári gón áyán gwashti: “Oo Yahudián o Urshalimay jahmenendán! Sarpad bebét o mani habarán delgósh kanét. <sup>15</sup> É mardom, á dhawlá ke shomá hayála kanét, mast naant. Angat sáhat sabáhay noh\* ent. <sup>16</sup> É hamá hál o habar ent ke Yuil nabiá é dhawlá péshgói kortag.

17 *'Hodá gwashit: "Goddhi róchán sajjahén mardomán cha wati Ruhá sarrécha kanán. Shomay jenek o bachak paygambaria kanant, shomay warná elháma gerant o pirén, wába gendant.*

18 *Á róchán, wati golám o móledán cha wati Ruhá sarrécha kanán o á ham paygambaria kanant.*

19 *Borzád mán ásmáná mójezah o ajekkái†o jahlád mán zemíná ajabbatén nesháni pésha dárán, hón o ás o mojén dutt.*

20 *Cha Hodáwanday porshawkatén róchay rasagá pésar, róch tahárdém o máh hónchaka bit.*

21 *Á róchá, harkas Hodáwanday námá begipt, rakkít." †*

22 "Oo Esráilián! Delgósh kanét. Anchosh ke shomá wata zánét, Hodáyá shomay nyámá mójezah o ajekkái o ajabbatén nesháni cha Issá Náseriay némagá záher o paddar kort o é dhawlá pa áiá gwáhi dáti. 23 É mard gón Hodáay péshzánti o gisshéntagén shawrá shomay dastá dayag but o shomá gón bédináni komaká salibay sará dratk o kosht. 24 Bale Hodáyá cha mordagán zendag kort o cha markay ranj o azábá rakként, § chiá ke nabuteni at mark áiá wati panjagáni tahá bedárit, 25 hamá dábá ke Dáudá áiay bárawá péshgói kortag o gwashtag:

*'Man modám Hodáwand wati dém pa démá distag, á mani rástén pahnátá ent, cha hamé sawabá mana nalarzán o nathagalán.*

26 *Paméshká, delon wassh o zobán shádán ent. Jesm o jánon mán ométay kalátá áráma gipt,*

27 *chiá ke taw maná mordagáni jaháná yalaha nakanay o wati hamá Pákéná sarhag o pussagá naylay.*

28 *Taw maná zenday ráh sój dátagant o wati pahnátá maná cha shádmániá sarrécha kanay.'\**

29 "Oo brátán! Man pa deljami shomará gwashán ke may bonpirok Dáud mort, kabr o kapon but o áiay kabr tán maróchi may gwará hastent. 30 Bale á paygambaré at o zántagati Hodáyá sawgend wárag o kawl kortag ke cha áiay naslá yakkéá, áiay bádsháhiay tahtay sará nádénit. 31 Dáudá cha péshá, áyókén róch distagatant o Masihay jáh janagay bárawá gwashtagati ke á na mordagáni jaháná yalah kanaga bit o na áiay jóna sarhit o pussit.† 32 Hodáyá Issá Masih zendag kort o má sajjahén é rástiy sháhed én. 33 Á,

Hodáay rástén némagá borzád barag but. Cha Petá, wádah dátagén Pákén Ruh áiá raset o hamá dhawlá ke shomá gendag o eshkonagá ét, nun Pákén Ruhí békesás‡ bakshetag. 34 Chiá ke Dáud wat ásmáná borzád nashot, bale gwashtagi: *'Hodáwandá gón mani Hodáwandá§gwasht, "mani rástén némagá benend 35 tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chéray padag o chárchóbahé bekanán."\**

36 "Paméshká, Esráilay sajjahén kawm allam bezánt, hamá Issá ke shomá salib kasshet, Hodáyá Hodáwand o Masih kortag."

† 2:19 2:19 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókéni kár. ‡ 2:21 2:21 Yuil Nabiay Ketáb, bahr 2, band 28–32. § 2:24 2:24 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéneg. \* 2:28 2:28 Zabur 16:8–11. † 2:31 2:31 Zabur 16:10. ‡ 2:33 2:33 Békesás, bezán sakk báz, béandázah,

béhesáb. § 2:34 2:34 "Mani Hodáwand" bezán Issá Masih. \* 2:35 2:35 Zabur 110:1.

37 Wahdé mardomán é habar eshkotant, báz del padard butant o gón Petros o á dega kásedán gwashtesh: “Oo brátán! Má chón bekanén?”

38 Petrosá gón áyán gwasht: “Cha wati gonáhán pashómán bebét† o cha shomá harkas Issá Masihay námá pákshódi bekant, tán Hodá shomay gonáhán bebakshít. Á wahdá shomará Hodáay Pákén Ruh, tohpah o thékia rassit. 39 Hodáwanday é labz o kawl éwak o tahná pa shomá naent, pa shomay chokk o óbádag o á dega durén hand o damagáni hamá mardomán ent ham, ke may Hodáwandén Hodá áyán wati Kerrá tawára kant.”‡

40 Petrosá, á, pant o sój dayána kaddhan§ kort o gwashtant: “Watá cha é gomrahén nasl o padréchá berakkénét.” 41 Gorhá, hamáyán ke áiy kolaw o paygám zort, pákshódi ham kort o á róchá, kesás say hazár mardom gón báwarmandán hór but. 42 Áyán, pa kásedáni dars o sabaká, pa sharikdárén zendá, pa nánay bahr kanag\* o pa dwáyá, watá nadr kort. 43 Sajjahénáni delá bimm o torsé nesht o cha kásedán mójezah o ajabbatén nesháni záher o paddara but.

*Báwarmandáni sharikdárén zend*

44 Sajjahén báwarmand, gón yakdegará hór o sajjahén mál o hastiá sharikdár atant. 45 Áyán wati mál o melkat bahá o nadra kort o harkasay garaz o zaluratáni sará, sajjahénáni nyámá bahra kortant. 46 Á, har róch gón hamdeli, mazanén parasteshgáhá moccha butant o wati lógán ham

pa wasshi o delsetki nánesh bahra kort o hórigá warákesha wárt. 47 Hodáesh satá o saná kort o sajjahén mahluká á dóst atant. Hodáwand ham róch pa róch rakkéntagén mardomán géshá cha geshter kanán at.

### 3

*Petros drahbakshia\* kant*

1 Yak róché, nohomi sáhatay† zegr o dwáay wahdá, Petros o Yuhanná mazanén parasteshgáhá rawagá atant. 2 Hamá wahdá, lahtén mardom yak pédáeshi langéá‡ áragá at. Mardomán é lang har róch, mazanén parasteshgáhay “Zébá” námén darwázagay dapá wápént tán cha parasteshgáhay rawókén mardomán pendhagé begipt. 3 Wahdé áiyá Petros o Yuhanná parasteshgáhay rawagá distant, cha áyán pendhagi lóthet. 4 Petros o Yuhannáyá wati chamm áiyará sakk dátant. Petrosá gwasht: “May némagá bechár.” 5 Langén marday chamm pa é ométá sakk atant ke chizzé dayanti. 6 Gorhá Petrosá gwasht: “Maná zarr o sohr nést bale harché ke maná hast, tará dayán. Issá Masih Náseriay námá, pád á, ráh ger.” 7 Nun áiy rástén dasti gept o óshtarénti. Hamá damáná áiy pád o pádáni mocch, tayár o zórmand butant. 8 Jáh serret o wati pádáni sará óshtát, ráh gept o traddán o kopp kanán o Hodáyá sepat o saná kanána, gón áyán parasteshgáhá shot. 9 Sajjahén mardomán á dist ke Hodáyá sepat o saná kanána, wati pádáni sará rawagá ent. 10 Zántesh é hamá ent ke pésará, parasteshgáhay “Zébá” námén darwázagay dapá

† 2:38 2:38 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. ‡ 2:39 2:39 Albat, báyad bezánén Hodá sajjahén mardomán wati Kerrá lóthit. § 2:40 2:40 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

\* 2:42 2:42 Pa Issáay goddhi shámáy yátmáná, áiy báwarmand nán o sharáb bahra kanant.

\* 3: 3:0 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. † 3:1 3:1 Bezán bégáhay sáhat sayá. ‡ 3:2 3:2 Pédáeshi lang, bezán mádarzádén lang.



pa pendhagá neshtagat. Nun cha é kárá ke gón áiá butagat mardom hayrán o habakkah mantant.

*Petrosay kolaw*

<sup>11</sup> Á mard cha Petros o Yuhannáyá hecch jetá nabut. Nun sajjahén mardom Solaymánay péshjáhá, § gón hayráni tachán dém pa áyán átkant. <sup>12</sup> Petrosá ke chosh dist, gón áyán gwashti: “Oo Esráilián! Cha é kárá, pa ché inkadar hayrán o habakkah mantagét? Chiá chammó pa má sakk ant? Gwashay záná, má gón wati jenday twán o pahrézkáriá é mard dráh o tayár kortag. <sup>13</sup> Ebráhém, Eshák o Ákubay Hodá, bezán may pet o pirokáni Hodáyá, wati hezmatkárén Issá shán o shawkat dát, hamá ke shomá geráént o kósharént o Pilátusay démá á namannet, harchont ke Pilátusá áiy ázát kanagay shawr kortagat. <sup>14</sup> Bale shomá á ‘Pák o Nékén’ namannet o áiy jáhá pa yak hónigéá ázáti lóthet. <sup>15</sup> Shomá zendmánay sarchammag kosht, bale Hodáyá á cha mordagáni nyámá zendag kort o jáh janáént o má eshiay sháhed én. <sup>16</sup> É mardá gendagá ét o zánét. Cha Issáay námay saray báwarmandiá, áiá wák o twán rasetag. Haw! Issáay nám o áiy sará báwarmandiá, é mard shomay démá sarjamá dráh kortag.

<sup>17</sup> “Nun, oo brátán! Mana zánán ke shomayg o shomay kamásháni kár o kerd, cha názántiá at. <sup>18</sup> Bale Hodáyá harché ke cha sajjahén nabiáni zobáná péshgói kortagat é dhawlá purah o sarjam kort. Á péshgói esh ent ke áiy Masih, ranja kasshit. <sup>19</sup> Nun cha wati gonáhán

pashómán bebét o dém pa Hodáyá wátarr bekanét\* tán shomay gonáh o mayár shódag bebant, <sup>20</sup> cha Hodáwanday némagá shomará gég o ásudagén wahd o róch berasit o Hodá, Masih bezán Issáyá, ke pa shomá gechén kanag butag, rawán bekant. <sup>21</sup> Á báyad ent ásmána bemánit tán hamá wahdá, ke har chizz nóksará wati jáhá per betarrit, hamá dhawlá ke Hodáyá cha kwahnén zamánagán pákén nabiáni zobáná gwashtag. <sup>22</sup> Mussáyá gwashtag: ‘*Shomay Hodáwandén Hodá, cha shomay brátáni nyámá pa shomá mani dhawlén paygambaré gechéna kant, báyad ent shomá áiy sajjahén habarán bemannét.*’ <sup>23</sup> *Kasé ke é paygambaray habaráni sará delgósh makant, cha kawmá sendag o dar kanaga bit.*†

<sup>24</sup> “Cha Samuilá o rand, sajjahén nabián é rócháni bárawá péshgói kortag. <sup>25</sup> Shomá nabiáni poshtpad o hamá ahd o kawlay mirás barók ét ke Hodáyá gón shomay pet o pirokán kortagat, wahdé gón Ebráhémá gwashti: ‘*Zemínay sajjahén kawm o kabilah cha tai nasl o poshtpadá barkata gerant.*’‡ <sup>26</sup> Hodáyá wati hezmatkár gechén kort o pésará shomay gwará rawán dát tán shomará barkat bedant o har yakkéá cha áiy haráb o gandahén ráhá per betarrénit.”

## 4

*Petros o Yuhanná sarókáni diwánay démá*

<sup>1</sup> Petros o Yuhanná angat gón mardomán habar kanagá atant ke dini péshwá, mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni master o Saduki\* ódá

§ 3:11 3:11 Péshjáhá, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. \* 3:19 3:19 Wátarr kanag, bezán per tarrag. † 3:23 3:23 Sharyatay Domi Rahband, bahr 18, band 15, 18, 19. ‡ 3:25 3:25 Pédáesh, bahr 12, band 3. \* 4:1 4:1 Saduki, cha Yahudiáni dini sarókán yak thólié at.

átk o rasetant. <sup>2</sup> Á, cha é habará sakk nárazá atant ke kásedán mardom dars o sabaka dát o járesha jat ke “cha Issáay nám o ráhá mordag padá zendaga bant.” <sup>3</sup> Petros o Yuhannáesh geptant, béwahd o bégáh at, paméshká tán é dega róchá bandigesh kortant. <sup>4</sup> Bale bázéné ke áyáni kolaw o paygámesh eshкотagat báwarmand but o cha áyán kesás panch hazár mardén atant.

<sup>5</sup> É dega róchá, Yahudiáni master, kamásh o Sharyatay zánóger†Urshalimá mocch butant. <sup>6</sup> Gón áyán masterén dini péshwá Hanná o áiy hamráhiá Kiápá, Yuhanná, Éskandar o masterén dini péshwáay sajjahén kothom o hándán gón atant. <sup>7</sup> Áyán Petros o Yuhanná óshtárént o jost geptant: “Shomá gón kojám zór o wáká yá gón kai námá é kár kortag?” <sup>8</sup> Gorhá Petros cha Hodáay Pákén Ruhá sarréché but o gwashti: “Oo kawmay sarók o kamáshán! <sup>9</sup> Agan maróchi é sawabá cha má jost o pors bayagá ent ke má pa lang o mondhén mardéá néki kortag o josta kanét ke á chón dráh butag, <sup>10</sup> gorhá shomá sajjahén o Esráilay drostigén kawm bezánét, é mard ke dráh o tayár shomay démá óshtátag, cha Issá Masih Náseriay námay barkatá dráh butag. Shomá Issá salib kasshet o kosht, bale Hodáyá cha mordagáni nyámá zendag kort. <sup>11</sup> Issá

*hamá seng ent ke shomá, bánbandén ostáyán, †pasond nakort o chagal dát,*

*bale á seng, bonheshtŠbut.\**

<sup>12</sup> Cha áiy abéd† dega rakkénóké nést, chiá ke ásmánay chérá,

Issáay námá abéd, mardomán dega námé dayag nabutag ke gón áiy má rakket bekanén.”

<sup>13</sup> Áyán ke Petros o Yuhannáay deléri o bahádorri dist o zántesh ke á náwánendah o ámién mardom ant, hayrán butant. Randá pajjáhesh áwortant, ke á Issáay hamráh butagant. <sup>14</sup> Bale pa é sawabá ke á dráh butagén mard áyáni Kerrá óshtátagat, chizzé gwashtesh nakort. <sup>15</sup> Paméshká áesh cha hakdiwáná‡ dhann rawagay hokm dát o wat pa shawr o saláhá neshtant. <sup>16</sup> Watmánwatá gwashtesh: “Gón é mardomán ché bekanén? Chiá ke Urshalimay sajjahén jahmenenda zánant esháni dastá yak anchen mójezahé záher butag ke namannaga nabit. <sup>17</sup> Bale chosh ham mabit ke é habar mardománi nyámá géshter sheng o tálán bebit. Báyard ent áyán betorsénén ke dega baré pa Issáay námá gón hechkasá habar makanant.”

<sup>18</sup> Petros o Yuhannáesh padá lóthet o hokm dátant ke hechbar Issáay námá chizzé magwashant o dars o sabak madayant. <sup>19</sup> Áyán passaw dát: “Wat shawr bekanét, shomay habaray zurag sharter ent yá Hodáay? <sup>20</sup> Bale má cha wati distagén o eshкотagénáni paddar o darshán kanagá watá dáshta nakanén.” <sup>21</sup> Gorhá cha géshteren torsénag o pátráp. § dayagá rand, áesh yalah dátant. Pa áyáni sezá dayagá sharrén ráhé nadistesh, chiá ke gón é ajabbatén káray gendagá sajjahén mardomán Hodá satá kort o sárhát.\* <sup>22</sup> Á mard ke gón é mójezahá dráh butagat, omri chel sálá gésch at.

*Báwarmandáni dwá*

† 4:5 4:5 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. ‡ 4:11 4:11 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. § 4:11 4:11 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. \* 4:11 4:11 Zabur 118:22. † 4:12 4:12 Abéd cha, bezán gayr cha. ‡ 4:15 4:15 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. § 4:21 4:21 Pátráp, bezán tahdid, damki. \* 4:21 4:21 Sárháyag, bezán satá kanag.

<sup>23</sup> Ázát bayagá rand, Petros o Yuhanná wati hamráhání kerrá shotant o aesh cha mazanén dñi péshwá o kawmay kamásháni gwashtagén habarán sahig kortant. <sup>24</sup> Áyán ke eshkot, yakdel o hamtawár Hodáay bárgáhá dwá kort o gwashtesh: “Oo zórakén Hodáwand, ásmán o zemin o daryáay addh kanók o har chizzé ke áyáni tahá ent! <sup>25</sup> Taw wat gón Pákén Ruhay elháma cha may bonpirok, wati hezmatkárén Dáuday zobáná gwasht:

*‘Á dega kawm pa ché shóresha kanant o ráj chiá mopt o náhudagén pandala† sázant?*

<sup>26</sup> *Jahánay bádsháh tayára bant o hákem yakjáh mocch, Hodáwand o áiy Masihay helápá óshtant.‡*

<sup>27</sup> “Pa rásti, hamé shahrá Hirudis, Pontius Pilátus, á dega darkawmén mardom o Bani Esráilay sajjahén kawm o kabilah hamdast butant o tai pákén hezmatkár Issáay helápá pád átkant, hamá Issá ke taw gón rógen per moshagá pa bádsháhiá gechén kortagat. <sup>28</sup> Áyán gón wati é kárá, tai wák o wáhag ke taw cha péshá gishhéntagat, purah o sarjam kort. <sup>29</sup> Oo Hodáwand! Nun eshání pátrápáni némagá bechár o wati hezmatkárán komak bekan tánke tai habarán pa mazanén bahádorri o natorsi darshán bekanant. <sup>30</sup> Wati pákén hezmatkár Issáay námá, pa drahbakshi o mójezah o ajabbatén neshániáni paddar kanagá, wati dastá shahár day.”

<sup>31</sup> Cha áyáni dwáyá rand, á jágah ke ódá mocch atant larzet, sajjahén cha Pákén Ruhá sarréch butant o Hodáay habaresh pa deléri darshán kort.

### *Báwarmandáni sharikdári*

† 4:25 4:25 Pandal, bezán repk, mandr, makr. Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári.

<sup>32</sup> Sajjahén báwarmand yakdel o yakján atant, hechkasá wati mál o hasti tahná watiga nazánt o sajjahén chizzán sharikdár atant. <sup>33</sup> Kásedán gón mazanén wák o tágaté pa Hodáwandén Issáay jáh janagá gwáhia dát o gón á sajjahénán Hodáay mazanén rahmat gón at. <sup>34</sup> Cha áyán hechkas mohtáj naat, chiá ke harkasá lóg yá dhagaré hastat baháia kort o <sup>35</sup> zarri kásedáni démá éra kortant. Áyán é zarr pa sajjahénán, harkasay garaz o zaluratáni sará bahra kortant. <sup>36-37</sup> Issop námén mardéa ham dhagaré hastat, bahái kort, zarri áwort o kásedaná dátant. Á Kebresié at o cha Láwiáni kabilahá at. Kásedán áiy nám Bárnábá kortagat, bezán “delbad-dhiay§ chokk”.

## 5

### *Hannániá o Sapirah*

<sup>1</sup> Hannániá námén mardéa o áiy Sapirah námén janá ham wati dhagaré bahá kort. <sup>2</sup> Hannániáyá gón janay sahigiá zarráni yak bahré pa wat dásht o á dega, kásedáni démá ér kortant. <sup>3</sup> Petrosá gwasht: “Oo Hannániá! Chiá Shaytán tai delá chó potert ke gón Hodáay Pákén Ruhá droget bast o cha melkay zarrán bahré pa wat ér kort? <sup>4</sup> Záná, dhagár cha baháyá pésar tai jendayg naat? Cha baháyá rand, zarr tai dastá naatant? Pa ché wati delá shawret kort ke chosh bekanay? Taw gón mardomán na, gón Hodáyá dróg bast.” <sup>5</sup> Wahdé Hannániáyá é habar eshkotant, zeminá kapt o sáhi dát. Harkasá ke é habar eshkot, áiy delá baláhén torsé nesht. <sup>6</sup> Gorhá warná démá átkant, jónay kapon kanagá rand, dhanná bort o kabresh kort.

‡ 4:26 4:26 Zabur 2:1-2. § 4:36-37 4:36-37

<sup>7</sup> Kamm o gésh say sáhatá rand, áiy jan ke cha é sargwastá sahig naat, átk o raset. <sup>8</sup> Petrosá cha áiy jost kort: “Maná begwash, shomá dthagár ke bahá kort, eshiay kimmat hamesh at?” Sapirahá pasaw dát: “Haw, kimmati hamesh at.”

<sup>9</sup> Petrosá gwasht: “Chiá pa Hodáwanday Ruhay chakkásagá\* gón yakdegará hamdast butét? Bechar, hamáyán ke tai mard kabr kort annun darwázagay dapá ant o tará ham dhanná barant.” <sup>10</sup> Janén, hamá damáná Petrosay pádáni démá kapt o sáhi dát. Wahdé warná átkant, distesh ke á ham mortag. Dhanná bortesh o marday kerrá kabresh kort. <sup>11</sup> Cha é habaráni eshkonagá, sajjahén báwarmand† o á dega mardománi nyámá mazanén tors o bimmé kapt.

### *Kásed drahbakshia kanant*

<sup>12</sup> Cha kásedáni dastá, mardománi nyámá bázén ajabbatén nesháni o ajekkái záher o paddara but. Sajjahén báwarmand, gón hamdeli o hamsetki Solaymánay péshjáhá moccha butant. <sup>13</sup> Báwarmand, mardománi gwará báz ezzatmand atant, bale cha á degarán kaséá é del o joryat néstat ke gón áyán hór bebit. <sup>14</sup> Angat, Hodáwanday sará báwarmandén janén o mardén, róch pa róch gésh bayán atant o gón áyán hawára butant. <sup>15</sup> Tantaná‡ mardomán wati nádráh, taht o nepádáni sará wápént o rahsarána áwortant, tán Petros cha ráhá ke gwazit, toré áiy sáheg ham pa lahténá bekapit. <sup>16</sup> Urshalimay kerr o gwaray shahráni mardom ham romb rombá átkant, nádráh o cha palitén ruhán ranj distagén

mardomesha áwortant o sajjahén dráha butant.

### *Kásedán jéla kanant*

<sup>17</sup> Masterén dini péshwá o áiy sajjahén hamráh ke Sadukiáni thóliay básk atant, pa hasadd o konnat pád átkant. <sup>18</sup> Kásedesh gept o bandijáhá jél kortant. <sup>19</sup> Bale shapá yak wahdé, Hodáwanday préshtagéá bandijáhay darwázag pach kortant o á cha jélá dar áwortant o gwashti: <sup>20</sup> “Berawét mazanén parasteshgáhá bóshtét o é nókén zenday sarjamén kolaw o paygámá mardomán berasénét.” <sup>21</sup> Gorrhá, hamá dábá ke áyáná gwashag butagat, bámgwáhá parasteshgáhá shotant o mardománi sabak dayagá laggetant. Wahdé masterén dini péshwá o áiy hamráh átkant, sarókáni diwánay básk o Esráilay sajjahén kamáshesh lóthetant o dega lahtén mardomesh rawán dát tán kásedán cha jélá byárant. <sup>22</sup> Bale áyáni rah dátagén mardom bandijáhá ke shotant, kásedesh nadistant. Per tarret o hálesh dátant ke <sup>23</sup> “bandijáhay darwázag mohr bastagatant, negahpán ham darwázagáni démá óshtátogatant, bale má darwázag ke pach kortant, jélá hechkas nadist.” <sup>24</sup> Gón é habaray eshkonagá, parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni sarók o mazanén dini péshwá sakk hayrán o pegrig butant ke bárén é káray ásar o ákebat nun ché bit.

<sup>25</sup> Hamá wahdá yakké átk o háli dátant: “Becharét, á ke shomá bandig kortagatant, parasteshgáhá mardomán dars o sabak dayagá ant.” <sup>26</sup> Gorrhá parasteshgáhay negahpánáni sarók gón wati sepáhigán shot o kásedesh gept o áwortant,

\* 5:9 5:9 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehan gerag. † 5:11 5:11 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “sajjahén kelisá”. ‡ 5:15 5:15 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

bale pa zór na, chiá ke torsetesh “chó mabit mardom márá sen-gsár bekanant.”<sup>27</sup> Kásedesh áwort o sarókáni diwánay demá óshtárentant. Nun masterén dini péshwáyá cha áyán jost gept:<sup>28</sup> “Má hokm nakortagat dega baré pa é námá mardomán dars o sabak madayét? Bale shomá Urshalimay sarjamén shahr gón wati tálímán porr kortag. Lóthét á marday hóná may gardená beladdhét?”<sup>29</sup> Petros o á dega kásedán passaw dát: “Báyad ent cha ensánán géshter, Hodáay mannók bebén.”<sup>30</sup> Issá, ke shomá salib kasshet o kosht, may pet o pirokáni Hodáyá padá zendag kort,<sup>31</sup> wati rástén némagá nádént o sarók o rakkénók kort, tánke Esráilay kawmá pashómáni o gonáháni pahelliay móh berasit.<sup>32</sup> Má é habaráni sháhed én, Pákén Ruh, ke Hodáyá wati báwarmandáná bakshetag ham é habaráni gwáhiá dant.

<sup>33</sup> Gón é habaráni eshkonagá, diwánay básk anchosh zahr geptant ke pa áyáni koshagá pád átkant.<sup>34</sup> Bale Gámályál námén Parisié ke Sharyatay ostád o sarókáni diwánay básk o sajjahén mardománi chammán sharapdarén mardé at, diwáná pád átk o hokmi kort: “É mardán yak damané dhanná bebarét.”<sup>35</sup> Gorhá gwashti: “Oo Esráilián! Hozhár bét ke shomará gón é mardomán ché kanagi ent.<sup>36</sup> Kammé wahdá pésar ham Tiudás námén mardéá jáh jat o watá mazanmardé zánti, chársadé mardom áiy hamráh but. Bale á koshag but o áiy hamráh sest o séd<sup>§</sup> butant o hecch nabut.<sup>37</sup> Cha áia rand, Yahudá námén Jalili mardéá, mardomshomáriay róchán jáh jat, áshóp kort o lahtén mardomi

gón wat tarrént, bale á ham koshag but o hamráhi sheng o sháng butant.<sup>38</sup> Annugén jáwaráni bárawá, mani shawr gón shomá hamesh ent ke cha é mardomán dast bekaashét o eshán yalah bedayét. Chiá ke agan esháni é kár o maksad cha ensánáni némagá ent, béshakk pa sara narasit.<sup>39</sup> Bale agan cha Hodáay némagá ent, shomá eshán dáshta nakanét. Gorhá bezánét ke á wahdá shomay jang gón Hodáyá bit.”

Áiy habaresh mannet,<sup>40</sup> kásedesh lóthet o áwortant, latth o kotth kanáent o makan kortant ke pa Issáay námá dega baré habar makanant. Nun yalahesh dátant.<sup>41</sup> Kásed, gal o shádehi kanán, cha diwánay demá dar kaptant, chiá ke áyán é láheki rasetagat pa Issáay námá béezzati begendant.<sup>42</sup> Áyán mazanén parasteshgáh o lógáni tahá, cha é mestágay tálán kanagá ke Issá hamá Masih ent, hechbar dasta nakasshet.

## 6

*Pa hezmatkáriaá hapt mardomay gechén kanag*

<sup>1</sup> Hamá róchán ke morid geshá cha géshter bayán atant, Yunáni Yahudi\* cha Ebráni Yahudián gelagdár atant ke har róchigén ward o warákay bahr kanagá, áyáni janózámán chizzé narasit.<sup>2</sup> Dwázdahén kásedán, sajjahén morid lóthetant o gwashtesh: “É habar sharr naent ke má ward o warákay wandh o bahr kanagay káráni sawabá, cha Hodáay Pákén Habaray hezmatkáriaá nádelgósh bebén.<sup>3</sup> Paméshká, oo brátán! Cha wat hapt anchén néknámén mardom gechén bekanét ke cha Pákén Ruh

<sup>§</sup> 5:36 5:36 Sest o séd, bezán sheng o sháng, tak o park. \* 6:1 6:1 Yunáni Yahudi, hamá Yahudi atant ke Yunáni dód o rabédagay randgir atant o áyáni zobán Yunáni at.

o Hodái zánt o zánagá sarréch bebant tán é zemma o dhobbah† hamáyáni kópagá beladdhén o 4 wat pa dwá o Hodáay Pákén Habaray hezmatkáriá dazgatth bebén.” 5 É shawr, sajjahénán dóst but o é mardomesh gechén kortant: Estipán ke cha imán o Pákén Ruhá porr at, Pilipos, Prukuros, Nikánur, Timun, Párminás o Antákiahay Yahudi butagén báwarmand Nikulás. 6 É mardomesh kásedáni demá áwort o pésh kortant. Kásedán pa áyán dwá kort o dast baddhá jatant. 7 É dhawlá Hodáay Pákén Habar mardománi nyámá tálán but o Urshalimá morid sakk zutt geshá cha geshter bayána butant. Bázén dini péshwáé ham é báwaray mannóger but.

### *Estipánay dazgir kanag*

8 Estipán cha Hodáay rahmat o zóra porr at o áiá mardománi nyámá mazanén mójezah o ajabatén nesháni demá áwort, 9 bale cha Yahudiáni yak kanisahéá ke námi “Ázát Butagén Golámáni Kanisah”‡ at, lahtén mardom cha áiá nárazá at. Á cha Kerini o Eskandariahay shahr o Kilikiah o Ásiáay damagán atant o gón Estipáná dapjáká laggetant. 10 Bale Estipán gón anchén Ruh o zántéá habar kanagá at ke áiy demá óshtátesh nakort. 11 Gorchá lahtén mardomesh rad dát tán begwashant: “Má eshкотag Estipáná Mussá o Hodáay bárawá kopr kortag.” 12 Áyán, mardom o kawmay kamásh o Sharyatay zánóger shóréntant o Estipánesh gept o kasshakán, sarókáni diwáná pésh kort. 13 Drógén gwáh o sháhedesh áwort, áyán sháhedi dát o gwasht: “É mard Hodáay pákén lóg o Sharyatay helápá,

cha bad o naráhén habar kanagá hechbar dasta nakasshit. 14 Má wat eshкот, gwashti: ‘Issá Náseri é jágahá karójit o á rasm o rawáján badala kant ke Mussáyá pa má eshtagant.’ ”

15 Diwánay sajjahén nendókán chamm pa Estipáná sakk dátatagant o distesh áiy dem, préshtagéay demay dhawlá ent.

## 7

### *Estipánay trán*

1 Masterén dini péshwáyá cha Estipáná jost kort: “Báren, é tohmat rást ant?” 2 Estipáná passaw dát: “Oo pet o brátán! Delgósh kanét:

### *Ebráhémay bárawá*

“Porshawkatén Hodá, hamá wahdá may bonpirok Ebráhémay demá záher but ke á angat Baynolnahrayná at o Harráná jahmenend nabutagat. 3 Gón áiá gwashti: ‘Wati sardhagár o ráj o kawmá bell o hamá molká beraw ke man tará péshia dárán.’ 4 Áiá Kaldániáni molk yalah dát o Harráná shot. Cha petay marká o rand, Hodáyá á cha ódá hamé molká áwort ke annun shomá neshtagét. 5 Edá, Hodáyá áiára hech mirás o melkat nadát, yak bechillé zemini ham nadát, bale labzi kort ke áiy nasl o padréch é sardhagáray hodábonda\* bit. Hodáyá é habar hamá wahdá kort ke Ebráhémá angat chokk néstat. 6 Gón áiá chosh gwashti: ‘Tai chokk o óbádag anchén molkéá ke áyáni watig naent, darámad o bégánaga bant o tán chársad sálá, degaráni chérdastiá golám o béezat kanaga bant.’ 7 Chosh ham gwashti: ‘Hamá kawm ke áyán wati golám o chérdasta kant, man áyán sezá dayán. Padá

† 6:3 6:3 Dhobbah, bezán ogdah, zemma, Arabi o Pársiá “wazifah”. ‡ 6:9 6:9 Yahudiáni parasteshgáháni nám “kanisah” ent. \* 7:5 7:5 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb.

cha á molká dara káyant o hamé jágahá maná parastesha kanant.<sup>7</sup> <sup>8</sup> Hodáyá gón Ebráhémá ahd o kararé bast ke áiy nesháni mardénchokkáni sonnat kanag ent. Paméshká, wahdé Ebráhémá Eshákén chokk but, hashtomi róchá sonnati kort. Hamé dhawlá Esháká wati chokk Ákub o Ákubá wati dwázdahén chokk, ke may kawmay kabilaháni bonpirok ant, sonnat kortant.

### *Issopay bárawá*

<sup>9</sup> “Ákubay chokk, gón wati brátén Issopá pa hasadd o konnat kaptant. Brátán Issop goláméay dhawlá bahá kort o Mesrá barag but, bale Hodá Issopay hamráh at o <sup>10</sup> cha sajjahén sakki o sórián rakkénti. Hodáyá á, haminchok láheki o zánt o zánag dát ke Mesray bádsháh, Perawnay mehr o ehtebári pa wat katthet† o Perawná á wati sarjamén molk o melkatay kármaster kort. <sup>11</sup> Randá sajjahén Mesr o Kanáná dhokkálé‡ kapt ke cha áiy mardomán mazané sakki o sóri raset o may pet o pirénán hech ward o waráké nabut. <sup>12</sup> Wahdé Ákubá zánt ke Mesrá dán o gandoma rasit, may pet o piroki awali bará pa ward o warákay gerag o áragá hamódá ráh dátant. <sup>13</sup> Á, domi randá ham Mesrá shotant o é randá Issopá watá gón wati brátán paddar o pajjárók kort. Perawn ham Issopay kawm o kothomay bárawá sahig but. <sup>14</sup> Gorhá Issopá pa wati pet Ákubá kolaw ráh dát ke á gón wati sarjamén kahól§ o hándáná ke haptád o panch mardom atant, beladdhit o Mesrá byayt. <sup>15</sup> É dhawlá, Ákub Mesrá shot o hamódá á o may pet o pirok bérán butant. <sup>16</sup> Áyáni jón

cha ódá árag o Shekémay shahrá, hamá kabrá kall kanag butant ke Ebráhémá cha Hámóray chokkán pa chizzé zarrá bahá geptagat.

<sup>17</sup> “Wahdé gón Ebráhémá, Hodáyay dátagén kawlay sarjam bayagay wahd nazzik but, Mesrá may mardom báz géshter butant. <sup>18</sup> Á wahdá, Mesray bádsháh degaré but o Issopay bárawá hecchi nazánt. <sup>19</sup> Áiyá may kawm rad dát o répént, may pirénáni sará báz zolm o zóráki perrént o hojj kortant ke wati nonnokén chokkán, cha lógán dhanná dawr bedayant ke bemerant.

### *Mussáyá beger tán Solaymáná*

<sup>20</sup> “Hamé wahdá, Mussá pédá but. Á báz sharrang o dhawldarén chokké at. Tán say máh wati pet o mátay lógá rost o rodómi kort. <sup>21</sup> Wahdé dhanná éresh kort, Mesray bádsháh Perawnay jeneká zort o wati jenday chokkay dhawlá ródént o mazán kort. <sup>22</sup> Mussáyá Mesriáni sajjahén zánt o zántkári dar bort o pa kerdár o goptará twánmandén mardé but.

<sup>23</sup> “Chel sáli ke but, é pegr o hayálá kapt ke gón wati Bani Esráili brátán gendok bekant. <sup>24</sup> Wahdé disti cha áyán yakkéay sará, Mesrié zóráki kanagá ent, Esráiliay démpánii\* kort o béray geragá, á Mesrii jat o kosht. <sup>25</sup> Mussáyá wati delá anchosh hayál kort ke áiy Esráili brát balkén sarpad bebant ke pa áyáni rakkénagá, Hodá áiyá kár bandagá ent, bale Esráili sarpad nabutant.

<sup>26</sup> “É dega róchá anágat, áiy do Esráili watmánwatá merh o jangá dist. Mussá pa áyáni gishshénag o tepák kanagá démá kenzet o gwashti: ‘Oo mardán! Shomá watbrát ét, chiá yakdegará

† 7:10 7:10 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. ‡ 7:11 7:11 Dhokkál, bezán kapt, hoshksáli. § 7:14 7:14 Kahól, bezán hánwár, hánwádah (yak lógeay nánwár). \* 7:24 7:24 Démpáni, bezán wati rakkénagay johd. Arabi o Pársiá “defá”.

táwánbára kanét?!' 27 Bale hamá ke wati hammolkiay sará zóráki kanagá at, Mussái yak némagé télánk dát o gwashti: 'Tará kayá may sará hákem o kázi kortag? 28 Báren, hamá dhawlá ke taw zi á Mesri kosht, mani koshtagá ham lákártaget?' 29 Gón é habaray eshkonagá, Mussá cha á molká dar átk o Midyánay sardhagará darándhé† but. Hamódá áiá do mardénchokk but.

30 "Chel sálá rand, Sináay kóhay gyábáná, préshtagé bon geptagén dhólokéay‡ ásay shahmáni tahá pa Mussáyá paddar but. 31 Cha é nedáragay§ gendagá, Mussá hayrán o habakkah mant. Wahdé pa eshiay géshter cháragá nazz-ikter shot, Hodáwanday tawári é dhawlá eshkot: 32 'Man tai pet o pirok Ebráhém, Eshák o Ákubay Hodá án.' Mussá cha torsá larzagá lagget o áiá tahn o joryat nakort á némagá becharit. 33 Hodáwandá gwasht: 'Wati swásán dar kan, é jágah ke taw óshtátagay, pákén jágahé. 34 Man Mesray sardhagará wati mardománi sakki o sóri distagant, áyáni peryát o zári eshкотagant, pa áyáni rakkénag o ázát kanagá ér átkagán. Byá, nun man tará padá Mesrá rawána dayán.'

35 "Esráilián Mussá naman-netagat o gwashtagatesh: 'Tará kayá may sará hákem o kázi kortag?' Nun Hodáyá hamá Mussá bon geptagén dhólokay boná préshtagé pesh dásht. É dhawlá, áyáni hákem o rakkénók kort o Mesrá ráhi dát. 36 Hamá at ke cha Mesrá Esráiliáni dar áyagay rahshón but. Hamáiá, Mesr o

Sohrzeray\* tayábá† o tán chel sálá gyábánán mójezah o ajabbatén nesháni pesh dásht. 37 Hamé Mussá at ke gón Bani Esráilián gwashti: 'Hodá cha shomay brátáni nyámá pa shomá, mani dhawlén paygambaré gechéna kant.'‡ 38 É hamá Mussá at ke gón préshtagá hór, may pet o pirokáni mocchiá gyábáná gón at. Préshtagá Sináay kóhay sará gón áiá trán kort o Mussáyá hamódá Hodáyá zend bakshókén habar geptant tán áyán pa má sar bekant.

39 "Bale may pet o pirok, pa Mussáyá mannagá razá naatant. Cha áiá poshtesh kort o namannet o delesh pa Mesrá bast. 40 Áyán, gón Hárúná gwasht: 'Pa má anchén hodá besách ke may rahbariá bekanant. É Mussá, ke mára cha Mesrá dar áyagay ráhi pesh dáshtag, áiá ché butag, má nazánén.' 41 Áyán gwaskpaymén yak boté jórh kort o pa wati jórh kortagén botay sharapá, korbánig o shádehi o shádkámi kort. 42 Bale Hodáyá wati dém cha áyán tarrént o yalah dátant, bell ke nun máh o róch o estarán parastesh bekanant, hamá dhawlá ke Nabiáni Ketábán nebeshtah ent: 'Oo Esráilián! Shomá tán chel sálá mán gyábánán pa man hayrát o korbánig kortagat? 43 Na! Shomá "Molukay tambu"§ o wati hodá "Ripánay estár" baddhá bastagant, hamá bot ke shomá pa parasteshá addh kortagatant. Paméshká man shomára cha Bábelay sardhagará hamá dastá, jaláwatan o darándhéha kanán.'

† 7:29 7:29 Darándhéh, bezán jaláwatan. ‡ 7:30 7:30 Dhólok, bezán gyábáni konthagí jarré

ke polli espét ant. § 7:31 7:31 Nedárag, bezán sayl, tamáshá. \* 7:36 7:36 Sohrzer hamá jágah ent ke wahdé Esráili cha Mesrá dar átkant, áyáni démá daryá at o poshtá Perawnay lashkar pédák at. Hodáyá pa áyáni rakkénagá hamé jágahá daryá hoshk kort o ráh pach kort (Dargwaz 13:17-15:21). Bázén zántkáré gwasht ke maróchigén Suéz Kánálay nazziká ent.

† 7:36 7:36 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. ‡ 7:37 7:37 Sharyatay Domi Rahband, bahr

18, band 15. § 7:43 7:43 Tambu, bezán haymah, gedán.



44 “Gyábáná ‘Sháhediay tambu’\* may pet o pirokán gón at o hamá paymá addh kanag butagat ke Hodáyá Mussá sój dátogat, bezán hamá nemunahay dhawlá ke áia distagat. 45 É hamá tambu at ke may pirénán cha wati bonpirokán rasetagat o Yushahay kamáshi o sarókiá, may pet o pirokán gón wat hamá wahdá áwort ke é molkesh gept o Hodáyá á dega kawm áyani chammani déma galléntant o tán Dáuday wahdá, á tambu hamé molká at. 46 Dáudá, Hodáay wasshén wáhag o rahmat gón at o lótheti pa Ákubay Hodáyá jágah o hankéné addh bekant, 47 bale é Solaymán at ke pa Hodáyá lógé addhi kort. 48 Albat, borzén arshay Hodá bani ádamay addh kortagén lógán jágaha nakant, anchosh ke nabiá gwashtag: 49 ‘Hodáwanda gwashit:

“Ásmán mani taht ent o zemin mani pádáni chéray padag, shomá pa man che paymén lógé addh korta kanét yá ke mani árámjáh kojá bit? 50 É sajjahén mani wati dastay addh kortagén naant” ’ †

### *Estipánay goddhi habar*

51 “Oo sarkash o mánmayátkén‡ mardomán! Shomay del o gósh sonnat kanag nabutagant.§ Wati pet o pirénáni dhawlá, shomá ham modám Hodáay Pákén Ruhay helépá óstét. 52 Kojám paygambar shomay pet o pirénán ázár nadátogat? Shomay pet o

pirénán tantaná hamá paygambar ham koshtant ke áyan á ‘Pák o Nékénay’ áyagay péshgói kortagat. Nun shomá áiy jenday dróhók\* o hónig ét. 53 Shomá hamá ét ke préshtagán pa shomá Sharyat áwort, bale hechbar namannet o Sharyatay sará káró nakort.”

### *Estipánay sengsár kanag*

54 Gón Estipánay habaráni eshkonagá, á sakk zahr geptant o pa áia dantán gadróshagá laggetant. 55 Bale Estipáná, ke cha Hodáay Pákén Ruhá sarréch at, ásmánay némagá cháret, gón Hodáay shán o shawkatay gendagá, Issái dist ke Hodáay rástén némagá óshtátogat. 56 Gwashti: “Ásmáná pach gendagá án o Ensánay Chokk,† Hodáay rástén némagá óshtátogat.” 57 Áyan gón é habaráni eshkonagá, wati gósh band kortant o kukkáresh kort. Randá, sajjahén hamshawr butant o Estipánay sará hamlah o oroshesh‡ bort. 58 Kasshán kanán, cha shahrá dhann, dar kort o sengsár kanagesh bendát kort. Hamá mardomán ke áiy sará drógén sháhedi dátogat, wati shál o kabáh§ cha gwará dar kort o Shául námén mardéay kerrá ér kortant. 59 Hamá wahdá ke Estipáná sengsár kanagá atant, Estipán dwá kanáná gwashagá at: “Oo Hodáwandén Issá! Pa mani nadrigén sáhay zuragá razámand bátay.” 60 Randá, Estipán kóndhán kapt o pa borztawári gwashti: “Oo Hodáwand! Eshán

\* 7:44 7:44 Sháhediay tambu, gedané at ke Bani Esráilián Mussáay zamánagá gón Hodáay hokmá jórhéntagat o hamódá Hodáesh parastesh kortag. † 7:50 7:50 Eshayá Nabiay Ketáb 66:2. ‡ 7:51 7:51 Mánmayátk, bezán hamá ke kassá namannit. § 7:51 7:51 Edá sonnat kanagay máná ruháni ent, bezán pa á mardomán kármarz kanaga bit ke Hodáay habarána nazurant. \* 7:52 7:52 Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant. † 7:56 7:56 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. ‡ 7:57 7:57 Orosh, bezán hamlah. § 7:58 7:58 Kabáh, bezán jobbah.

pa é gonáhá mayárbár makan.” Gón hamé habaráni gwashagá, sáhi dát.

## 8

### *Báwarmandáni sará orosh*

<sup>1</sup> Shául cha Estipánay kóshá rázig at. Á róchá, Urshalimaykelisáay sará sakkén ázaré bongéj but. Abéd cha kásedán, á dega sajjahén báwarmand, Yahudiah o Sámerahay chapp o chágerdá sheng o sháng butant. <sup>2</sup> Lahtén Hodádóstén mardomá, Estipán kabr kort o pa áia mazanén sug o porsé dásht. <sup>3</sup> Bale Sháulá, kelisáay barbád kanag bendát kort. Lóg pa lóga shot, mardén o janén cha lógán dara kort, kasshán kanána bort o jéla kanáéntant.

### *Pilipos Sámerahá kayt*

<sup>4</sup> Hamá báwarmand ke sheng o sháng butagatant, har jáh ke saresha kapt, Issáay wasshén mestágesha rasént. <sup>5</sup> Pilipos Sámerahay yak shahréa shot o ódá Masihay kolaway jári jat. <sup>6</sup> Wahdé mardománi mocchián Piliposay habar eshкотant o áiy kortagén ajabbatén neshániesh distant, pa áiy habaráni gósh dáragá, géshter delgóshesh kort. <sup>7</sup> Bázénéa ke jenn per at, áyani jenn gón kukkár o chihálán dar átkant, bázén lang o mondh ham dráh o wassh butant. <sup>8</sup> Paméshká á shahray mardomán báz gal o shádehi kort.

### *Jádugarén Shamun*

<sup>9</sup> Hamé shahrá, Shamun námén mardé sehr o jádugari kanagá at o Sámerahay mardomi hayrán o ajekkah kortagatant. Áia batháka jat o gwasht: “Man mazanén mardé án.” <sup>10</sup> Kasán o mazan, harkasá áiy habar gósha dáshtant o gwashtesh: “É mard Hodáay was o wák ent o ‘Mazanzór’ gwashaga bit.” <sup>11</sup> Mardom paméshká áiy

mannóger atant ke báz wahd at cha wati sehr o chambandoki káran, mardomi hayrán kortagatant. <sup>12</sup> Nun wahdé

mardomán Piliposay sará báwar kort, ke á, Hodáay bádsháhiay wasshén mestág o Issá Masihay námá jár janagá at, gorhá mardén o janénán, pákshódia kort. <sup>13</sup> Shamunay jend ham báwarmand but o pákshódii kort o har jágah Piliposay hamráha but. Cha distagén ajabbatén nesháni o mójegahán hayrán o habakkaha mant.

<sup>14</sup> Wahdé Urshalimá, kásedán hál raset ke SámeriánHodáay habar mannetagant, gorhá áyan Petros o Yuhanná hamódá ráh dátant. <sup>15</sup> Wahdé átk o rasetant, pa Sámerián dwáesh kort ke Pákén Ruh áyani delán bepoterit, <sup>16</sup> chiá ke Pákén Ruh taningah cha áyan hechkaséay sará ér nayátkagat. Á pa Hodáwandén Issáay námá pákshódi dayag butagatant o bass. <sup>17</sup> Petros o Yuhannáyá wati dast áyani badhá jat o Pákén Ruh áyan raset.

<sup>18</sup> Wahdé Shamuná dist kásed ke dast baddhá janant Pákén Ruh dayaga bit, áia pa Petros o Yuhannáyá zarr áwort o <sup>19</sup> gwashti: “Maná ham é was o wáká bedayét tán harkasá ke dast baddhá janán Pákén Ruh áia ham berasit.” <sup>20</sup> Petrosá passaw dát: “Tai zarr gón tai hamráhiá gár o gomsár bátant. Chiá ke taw hayál kortag Hodáay dáda pa bahá gepta kanay. <sup>21</sup> Tará é hezmatkáriá hech bahr o wandhé nést, chiá ke tai del gón Hodáyá tachk o rást naent. <sup>22</sup> Cha wati é badkáriá pashómán bebay o cha Hodáwandá dwá belóth, balkén Hodá tai delay é sellén hayálá bebakshit. <sup>23</sup> Man gendagá án, tai del cha zahrápá porr ent o sherr o sheddatay golám o bandig ay.” <sup>24</sup> Shamuná passaw dát:

“Shomá cha Hodáwandá pa man dwá belóthét, tán hamá chizz ke shomá gwashtant, yakké ham mani sará makapit.”

<sup>25</sup> Petros o Yuhanná, Hodáwanday habaráni sháhedi dayag o sheng kanagá rand, per tarret o Urshalimá shotant. Per tarragay wahdá, ráhá, bázén Sámeri dhéh o kallagán ham wasshén mestágesh tálán kort.

### *Pilipos o Habashi kelitdár*

<sup>26</sup> Hodáwanday préshtagéa gón Piliposá gwasht: “Pád á, jonubay némagá gyábánay hamá ráhá beger o beraw ke cha Urshalimá dém pa Gazzahá rawt.” <sup>27</sup> Á pád átk o ráh gept. Ráhá, gwah-tagén\* mardé disti ke Habashahay molká, “Malakah Kandákahay” kelitdár† at. É mard Urshalimá pa zegr o dwáyá shotagat o <sup>28</sup> nun wati arrábahay‡ táhá neshtagat o dém pa wati molká per tarrán, Eshayá nabiay Pákén Ketábá wánagá at. <sup>29</sup> Hodáay Pákén Ruhá gón Piliposá gwasht: “Áiay nazziká beraw o arrábahá hamráh bay.”

<sup>30</sup> Pilipos tachán áiay nazziká shot. Eshkoti ke á mard Eshayá nabiay Pákén Ketábá wánagá ent. Piliposá jost gept: “É ketábá ke wánagá ay, eshiá sarpad ham bay?” <sup>31</sup> Áiá passaw dát: “Na, tán kasé maná sarpad makant, man chón sarpada bán?” Randá Piliposi lóthet o gón wat nendárent. <sup>32</sup> Á mard, Eshayá nabiay Pákén Ketábay hamá bahrá wánagá at ke é dhawlá gwashit:

*“Paséay dhawlá ke áiá pa kóshá barant, áesh pa koshagá bort, anchosh ke gwarándh, pazhm chenókay démá*

*bétawára bit, hamé dhawlá cha áiay dapá ham tawaré dar nayátk.*

<sup>33</sup> *Áiay béeztat kanag, naráhén káré at. Áiay nasl o padréchay bárawá kay habar korta kant? Chiá ke áiay zend zeminay sará halás kanag butag.”*§

<sup>34</sup> Habashi kelitdará cha Piliposá jost kort: “Maná begwash, bárén é nabi kai bárawá habar kanagá ent? Wati bárawá yá dega kaséay?” <sup>35</sup> Gorhá Piliposá cha Hodáay Pákén Ketábay hamé habarán wati gapp o trán bongéj kort o Issá Masihay wasshén mestági pa áiá rasént. <sup>36</sup> Á, ráhá rawán, yak anchén jágahéa rasetant ke ódá ápsaré hastat, kelitdará gwasht: “Bechár, edá áp hastent, parwáh nést man hamedá pákshódi bekanán?”

<sup>37</sup> Piliposá passaw dát: “Agan taw pa del o setk báwarmand butagay, pákshódi korta kanay.” Áiá darráent: “Man báwara kanán ke Issá Masih Hodáay Chokk ent.”\*

<sup>38</sup> Habashi kelitdará hamódá arrábahay dáragay hokm kort, doénán ápá mán dát o Piliposá á pákshódi dát. <sup>39</sup> Wahdé cha ápá dar kaptant, anágat Hodáwanday Ruhá, Pilipos chest kort o bort, Habashi kelitdará padá Pilipos nadist, bale pa gal o shádehi wati ráhi gept. <sup>40</sup> Pilipos Ashduday shahrá gendag but, cha ódá tán Kaysariahá shot o ráhá sajjahén shahrán Issáay wasshén mestági sheng kort.

## 9

### *Sháulay báwarmandi*

<sup>1</sup> Shául, angat Hodáwanday moridán pátráp dayán, áyáni

\* **8:27** 8:27 Gwahtagén, bezán áiay naré nag dar kanag butag, anchosh ke gón pábondi gwarándhá kanant. † **8:27** 8:27 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálok. ‡ **8:28**

8:28 Arrábah, bezán mazané n mansabdaráni hamá gá rhi ke aspia kasshant. § **8:33** 8:33

Eshayá Nabiay Ketáb 53:7-8. \* **8:37** 8:37 Lahtén daznebeshtá, band 37 nést.

kosht o kóshay chen o lánchá at. Á, masterén dini péshwáay kerrá shot o <sup>2</sup> cha áiá lótheti pa Dameshkay shahray kanisaháni sarókán kágadé benebisit ke Sháulá é ehtiár bebit, agan áiá ódá “É Ráhay”<sup>\*</sup> har mannógeré dist, mardéné bebit yá janéné, bandig bekant o Urshalimá byárit. <sup>3</sup> Wati sát o separá, wahdé Dameshkay shahray nazziká raset, anágat áiay chapp o chágerdá cha ásmáná rozhné drapshet.† <sup>4</sup> Shául zeminá kapt o tawaré eshkoti: “Shául, oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay?” <sup>5</sup> Sháulá jost kort: “Oo wájah! Taw kay ay?” Passawi dát: “Man Issá án, hamá ke taw áiá ázára dayay. <sup>6</sup> Nun pád á o shahrá beraw. Hamódá gwashant tará che kár kanagi ent.” <sup>7</sup> Sháulay hamráh bétawár o mámánag‡ butant. Áyán é tawár eshkot bale hechqasesh nadist. <sup>8</sup> Shául cha zeminá pád átk, bale wahdé chammi pach kortant hechi maym nakort. Hamráhán dastá gept o Dameshká sar kort. <sup>9</sup> Tán say róchá kór but, na ápi wárt o na warák.

<sup>10</sup> Dameshkay shahrá, Hannániá námén moridé jahmenend at. Shobén o elháméá, Hodáwand pa áiá záher but o gwashti: “Oo Hannániá!” Áiá jwáb tarrént: “Ji, mani wájah!” <sup>11</sup> Hodáwandá gwasht: “Pád á, hamá damk o kuchahá beraw ke áiá ‘Tachkén damka’ gwashant. Ódá Yahudáay lógá beraw o Shául Tarsusiá shóház kan, ke á dwá kanagá ent. <sup>12</sup> Sháulá wati shobéná distag ke Hannániá námén mardé kayt, áiá dast pera moshit ke padá begendit.” <sup>13</sup> Hannániáyá passaw dát: “Oo Hodáwand! Man cha bázénéá eshkotag ke Urshalimá,

Sháulá tai báwarmand báz ázár dátagant. <sup>14</sup> Edá ham gón mazanén dini péshwáyáni ehtiárá átkag ke sajjahén hamá mardomán begipt o bandig bekant ke tai námá gerant.” <sup>15</sup> Bale Hodáwandá gón Hannániáyá gwasht: “Beraw, man pa wati hezmatkariá, á gechén kortag ke darkawm o áyáni bádsháh o Esráiliáni gwará berawt o pa mani námá gwáhi bedant. <sup>16</sup> Man áiá sahiga kanán ke pa mani námá áiá chinchok ázár saggagi ent.” <sup>17</sup> Hannániá shot o hamá lógá raset, Sháuli dast per mosht o gwashti: “Oo mani brátén Shául! Hamá Hodáwand bezán Issá, ke ráhá pa taw záher but, maná ráhi dátag ke taw padá begenday o cha Hodáay Pákén Ruhá porr bebay.” <sup>18</sup> Hamá damáná, cha áiay chammán kochalpaymén chizzé kapt o áiay chammáni rozhn padá átk. Gorhá á pád átk o pákshódii kort. <sup>19</sup> Ward o waráki wárt, zreng o zórmand but. Lahtén róchá Dameshkay moridáni kerrá dáshti.

*Sháulay báwarmandiay pad-dari*

<sup>20</sup> Shául, hamódá Yahudiáni kanisahá shot o jária jat ke Issá Hodáay Chokk ent. <sup>21</sup> Harkasá ke áiay habara eshkot, hayrána but o jostia gept: “É hamá mard naent ke Urshalimá Issáay nám gerókáni gár o gomsár kanagay randá at? Edá ham paméshká nayátkag ke Issáay mannógerán begipt o mazanén dini péshwáyáni kerrá bebárt?” <sup>22</sup> Bale Shául róch pa róch zórmandtera but o gón mohrén dalilán péshia dásht ke Issá, Masih ent o é dhawlá áiá Dameshkay Yahudi sarbatag o

\* 9:2 9:2 “É Ráh” pa awali báwarmandáni pajjärenagá hásén námé at. † 9:3 9:3 Drapshag, shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. ‡ 9:7 9:7 Mámánag, bezán cha tors yá dega sawabéá anchén hálatéá bayag ke habar ham dar mayayt.

bépassaw kortant. <sup>23</sup> Bázén róchán o rand, Yahudián áiy koshagay shawr kort, <sup>24</sup> bale Shául cha áyáni pandalá sahig but. Gorhá, áyán shap o róch shahray darwázagáni negahpániá kort tán begerant o bekoshanti. <sup>25</sup> Bale áiy shágerdán lachéá§ kort o shapá cha shahray diwálá, jahlá ér dát.

### *Shául Urshalimay shahrá*

<sup>26</sup> Wahdé Shául Urshalimá raset gón moridán hór bayagay johdi kort, bale sajjahénán cha áiyá torset. Áyán báwar nabut ke Shául pa rásti moridé butag. <sup>27</sup> Bale Bárnábáyá wati hamráh kort o kásedáni kerrá bort, á sahig kortant ke che paymá Sháulá Dameshkay ráhá Hodáwand distag o Hodáwandá gón áiyá gapp o trán kortag. Bárnábáyá é hál ham dát ke Sháulá Dameshkay shahrá che paymá gón deléri pa Issáay námá wáz kortag. <sup>28</sup> Randá, Shául Urshalimá gón kásedán har kára hór but o pa natorsi Hodáwanday námá wázia kort. <sup>29</sup> Gón Yunáni Yahudiáni ham gapp o trána kort. Bale á, Sháulay koshagay randá atant. <sup>30</sup> Wahdé báwarmandén brát cha é pandalá sahig butant, Sháulesh Kaysariahá bort o cha ódá dém pa Tarsusá ráh dát. <sup>31</sup> Gorhá Yahudiah o Jalil o Sámerahay sajjahén damagán, kelisá émen o ásudag but o rost o rodóm kanán at. Báwarmandán, pa Hodátorsi zenda gwázént o gón Pákén Ruhay delbaddhiá róch pa róch géshtera butant.

### *Iniás o Dorkás*

<sup>32</sup> Petros sát o sapar kanán at o Loddahay shahray nendókén Hodáay palgártagén\* mardománi gwará átk. <sup>33</sup> Ódá áiyá Iniás námén

mardé dist ke lang o mondh at o hasht sál at ke tahtay báhóth at. <sup>34</sup> Petrosá gón áiyá gwasht: “Oo Iniás! Issá Masih tará dráha kant, pád á, wati gandalán péch.” Hamá damáná Iniás pád átk o óshtát. <sup>35</sup> Wahdé Loddah o Shárunay mardomán Iniás dist, á ham dém pa Hodáwandá átkant.

<sup>36</sup> Yápáay shahrá, moridé hastat ke námi Tabitá at (Yunáni zobáná “Dorkás” gwashaga bit, bezán “ásk”). Á báz nékkarén janéné at o har wahdá nézgáren mardomi komak o madat kortagatant. <sup>37</sup> Hamé róchán nájórh but o mort. Áiyá jónesh shosht o lógay borzádi báná ér kort.

<sup>38</sup> Yápáay shahr cha Loddahá nazzik at. Wahdé Yápáay nendókén morid sahig butant ke Petros Loddahay shahrá ent, áyán do mardom ráh dát o mennatgiriesh kort ke Petros zutt áyáni kerrá byayt. <sup>39</sup> Petros áyáni hamráh but. Wahdé ódá raset, lógay borzádi báná bortesh. Ódá sajjahén janózám áiyá chapp o chágerdá mocch butant o gréwán hamá pocch o jámagesh pésh dáshtant ke Dorkásá wati zendá dótkagatant. <sup>40</sup> Petrosá á sajjahén cha báná dar kortant, kóndhán kapt o dwái kort. Randá démi jónay némagá tarrént o gwashti: “Oo Tabitá! Pád á.” Áiyá wati chamm pach kortant, Petrosay némagá cháreti o nesht. <sup>41</sup> Petrosá áiyá dast gept o óshtárent, báwarmand o janózami tawár kortant o Tabitái zendaká áyáni dastá dát. <sup>42</sup> É hál, sajjahén Yápáay shahrá sheng but o bázén mardoméá Hodáwanday sará báwar kort. <sup>43</sup> Petros tán lahtén wahdá hamódá Yápáay

§ 9:25 9:25 Lach, bezán mazanén sapté ke bári mána kanant o hará laddhanti. \* 9:32 9:32 “Palgártagén” hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóná cha wati gonáhán shódag o pák kanag butag o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. † 9:43 9:43 Póst rajók, bezán hamá ant ke cha dalwatáni pósta mashk o é dega chizz jórha kanant.

shahrá gón Shamun námén póst rajókéá† nesht.

## 10

### *Korniliusay elhám*

<sup>1</sup> Kaysariahay shahrá, Kornilius námén mardé hastat, ke Rumi pawjá, “Itáliái lashkaray” sad mardomay master at. <sup>2</sup> Áiay jend o sajjahén kahóli pahrézkár o Hodátors\* atant. Áiá nézgarén mardom pa daspachi komaka kortant o modám Hodáay bárgáhá zegr o dwá kanagá at. <sup>3</sup> Yak róché némróchá rand, kesás sáhat sayá,† Hodáay préshtagé pa shobén o elhámi dist ke nazzik átk o gwashti: “Oo Kornilius!” <sup>4</sup> Korniliusá gón torsé préshtagay némagá chamm sakk dátant o gwashti: “Ji wájah! Ché gwashay?” Préshtagá passaw dát: “Tai dwá o hayrát yátmánén sawgáté ke Hodáay bárgáhá rasetag. <sup>5</sup> Nun wati mardomán Yápáay shahrá rawán kan o yak mardéá, ke námi Shamun ent o Petros ham gwashanti, belóth o byár. <sup>6</sup> Á, póst rajóké Shamunay mehmán ent ke lógi tayábay nazziká ent.” <sup>7</sup> Wahdé préshtagá wati habar kortant o shot, Korniliusá wati do kárdár o yak pahrézkárén sepáhigé ke áiay hezmatá at, lóthetant, <sup>8</sup> gón áyán é sajjahén kessahi kort o dém pa Yápáyá rawán dátant.

### *Petrosay elhám*

<sup>9</sup> Domi róchá, wahdé har say ráhá atant o Yápáay nazziká rasetant, hamá wahdá némróchá‡ Petros pa dwá kanagá lógay sará sar kapt. <sup>10</sup> Shodig but o áiay delá warák lóthet. Wahdé waragán tayár kanagá atant, Petrosá shobénag but o gón elhámé disti

<sup>11</sup> ke ásmánay dap pach butag o mazanén parzónagpaymén chizzé cha har chárén lambán§ zeminay némagá ér áyagá ent. <sup>12</sup> É parzónag cha har paymén chárpádén haywán, már o gój o báli morgá porr at. <sup>13</sup> Petrosá tawaré eshkot ke gwashti: “Oo Petros! Pád á, bekosh o bwar.” <sup>14</sup> Bale Petrosá passaw tarrént: “Na, oo Hodáwand! Man hechbar nápák o palitén warag nawártag.” <sup>15</sup> Domi randá padá tawár átk o gwashti: “Hamá chizz ke Hodáyá pák zántagant, taw áyán sell o nápák mazán.” <sup>16</sup> Say randá hamé dhawlá but o padá parzónag zutt ásmáná barag but.

<sup>17</sup> Petros hayrán at ke bárén é elhámay máná o maksad chi ent? Hamé wahdá, Korniliusay ráh dátagén mardomán Shamunay lóg shóház kortagat o átkag o lógay darwázagay dapá rasetagatant. <sup>18</sup> Áyán gwánk\* jat o jost kort: “Edá Shamun námén mehmáné hast ke Petros ham gwashanti?” <sup>19</sup> Petros taningah wati distagén elhámay bárawá pegr kanagá at ke Hodáay Ruhá gón áiá gwasht: “Bechár, say mardom átkag o tai jostá ant. <sup>20</sup> Pád á, jahlá ér kap o pa deljami áyáni hamráhiá beraw, chiá ke á, man rawán dátagant.” <sup>21</sup> Petros ér kapt o gón áyán gwashti: “Á ke shomá áiay jostá ét, man án. Shomá chiá átkagét?” <sup>22</sup> Áyán passaw dát: “Má pawji apsar Korniliusay kásed én. Á pahrézkár o Hodátorsén mardomé o sajjahén Yahudi áiay washnámi o bóhériay mannóger ant. Hodáay yak pákén préshtagéá gón áiá gwashtag ke pa tai habaráni gósh dáragá tará wati lógá

\* **10:2** 10:2 Hodátors, bezán darkawmén Yahudi báwarmand. † **10:3** 10:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “róchay nohomi sáhat”. ‡ **10:9** 10:9 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “róchay shashomi sáhat”. § **10:11** 10:11 Lamb, bezán dámon, kerr. \* **10:18** 10:18 Gwánk, bezán borzén tawár.

belóthit.”<sup>23</sup> Petrosá á mardom lógá áwort o mehmán kortant. Domi róchá, áyáni hamráh but o shot. Cha Yápáyá lahtén watbrátén báwarmand ham gón áyán gón kapt o shotant.

### *Petros o Kornilius*

<sup>24</sup> É dega róchá, Petros o áiy hamráh Kaysariahá rasetant. Kornilius áyáni rahchár o wadárig at o wati lahtén syád o nazzikén sangati ham lóthetagat. <sup>25</sup> Wahdé Petros áiy lógá átk o raset, Korniliusá wasshátk kort o soj dah kanán áiy pádán kapt. <sup>26</sup> Petrosá óshtarént o gwashti: “Pád á, man ham tai dhawlá ensáné án.”<sup>27</sup> Gón áiá habar kanán, Petros lógá shot. Disti ke bázén mardomé mocch butagat. <sup>28</sup> Gón áyán gwashti: “Shomá zánét ke pa Yahudián, gón darkawmán hór o yakjáh bayag rawá naent o áyáni lógán ham narawant. Bale Hodáwandá maná pésh dásht ke hechkaséá nápák o palit mazánán o malékán. <sup>29</sup> Paméshká wahdé taw maná lóthet, man bé chakk o pad átkán. Nun begwash taw maná chiá lóthetag?”<sup>30</sup> Korniliusá passaw dát: “Chár rócha bit ke hamé wahdá sáhat sayá,† wati lógá zegr o dwá kanagá atán, aná gat yak mardé ke drapshnákén pósháki gwará at, mani démá átk o <sup>31</sup> gwashti: ‘Kornilius! Tai dwá o hayrát yátmánén sawgáté ke Hodáay bárgáhá yát kanaga bit. <sup>32</sup> Nun wati mardomán dém pa Yápáyá rawán kan o hamá Shamuná belóth o byár ke Petros ham gwashanti. Á, póst rajókén Shamunay mehmán ent ke lógi tayábay nazziká ent.’<sup>33</sup> Man hamá damáná pa tai lóthagá wati kásed ráh dátant, tai mennat sar o chammán ke taw

átkay. Nun má sajjahén Hodáay diwáná hór neshtag o wadárig én tán Hodáwanday á sajjahén habarán beshkonén ke tará pa may gwashagá hokmi dátag.”

### *Petrosay trán*

<sup>34</sup> Petrosá trán kort o gwasht: “Man nun pa deljami sarpad butagán ke Hodá pa kasséá ru o ryá‡ nakant. <sup>35</sup> Kasé ke áiy delá Hodátorsi bebit o pa tachki o rásti kár bekant, Hodáay bárgáh pa áiá pach ent, toré cha har kawméa bebit. <sup>36</sup> Shomá zánét ke Hodáyá pa Bani Esráilián wati kolaw ráh dát o cha Issá Masihay ráhá, ke sajjahénáni Hodáwand ent, sohl o émeniy mestág dát. <sup>37</sup> Chosh ham zánét, é kár chónaká cha Yahyáay jár jatagén pákshodiá rand, Jalilá bongéj but o sajjahén Yahudiahá rawáj gept. <sup>38</sup> É kár hamesh at ke Hodáyá gón wati Pákén Ruh o zóra, Issá Náseriay sará rógen per mosht. § É dhawlá á, har jáh ke shot, gón wati nékén karán, sajjahén á mardom ke Shaytánay bandig atant dráhia kortant, chiá ke Hodá gón áiá gón at. <sup>39</sup> Má, é sajjahén káráni sháhed én ke áiá Urshalimay shahrá o Yahudiahay damagá kortant. Bale salibesh kasshet o koshtesh. <sup>40</sup> Hodáyá saymi róchá, á zendag o záher kort, <sup>41</sup> bale pa sajjahén mardomán na, pa hamá sháhedán ke áiá wat cha péshá gechén kortagatant, bezán pa má ke Issáay jáh janagá rand, gón áiá hór wárt o nóshet. <sup>42</sup> Áiá hokm kort ke má é mestágá pa mardomán jár bejanén o gwáhi bedayén ke á Hodáay gechén kortagén ent tán zendag o mordagáni kázi bebit. <sup>43</sup> Sajjahén paygambar, Issáay bárawá gwáhia dayant, harkas

† **10:30** 10:30 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “róchay nohomí sáhat”. ‡ **10:34** 10:34

Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab’iz”. § **10:38** 10:38 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

áiy sará imán byárit, gonáhi áiy námá bakshaga bant.”

*Pákén Ruh darkawmán ham rasit*

<sup>44</sup> Petros angat habará at, Pákén Ruh, hamá mardománi sará ér átk ke áiy habarán gósh dáragá atant. <sup>45</sup> Petrosay hamráhiá átkagén báwarmandén Yahudi\* hayrán butant ke Hodáay Pákén Ruh, pa darkawmán ham tohpah o théki dayag but. <sup>46</sup> Chiá ke Yahudián eshкот á, dega zobánán† habar kanagá ant o Hodáay sepat o sanáyá ant. Gorhá Petrosá gwasht: <sup>47</sup> “Nun ke é mardomán may dhawlá Pákén Ruh rasetag, kasé hast ke eshán cha ápay pákshódi makan bekant?” <sup>48</sup> Gorhá hokmi kort ke Issá Masihay námá pákshódi dayag bebant. Randá áyán, cha Petrosá dazbandi kort tán lahtén róchá áyáni gwará bejallit.‡

## 11

*Petrosay bayán o hálrasáni*

<sup>1</sup> Sajjahén Yahudiahá, kásed o báwarmandén brátán eshкот ke darkawmén mardomán ham Hodáay habar mannetag. <sup>2</sup> Wahdé Petros per tarret o Urshalimá átk, Yahudián\* áiy sará é iráz gept ke <sup>3</sup> “taw sonnat nakortagén darkawmáni gwará shotagay o gón áyán yakkén parzónagay sará warag wártag.”

<sup>4</sup> Gorhá Petrosá sajjahén sargwast hamá dábá ke butagat pa red o band, bayán kort o gwashti: <sup>5</sup> “Man Yápáay shahrá dwá kanagá atán, maná shobénag but o gón elhámé diston ke cha ásmáná mazanén parzónagpaymén chizzé cha har chárén lambán ér áyáná dém

pa man pédák ent. <sup>6</sup> Wahdé man pa delgóshi áiy némagá cháret, diston ke eshiay sará chárpádén dalwat,† wahshién haywán, már o gój o báli morg ant. <sup>7</sup> Man tawaré eshкот ke gwashti: ‘Oo Petros! Pád á, bekosh o bwar.’ <sup>8</sup> Bale passaw dáton: ‘Na, oo Hodáwand! Nápák o palitén warag hechbar mani dapá nashotag.’ <sup>9</sup> Domi randá cha ásmáná tawaré átk o gwashti: ‘Hamá chizz ke Hodáyá pák zántagant, taw áyán sell o nápák mazán.’ <sup>10</sup> Say randá hamé dhawlá but o padá á sajjahén chizz ásmáná barag butant.

<sup>11</sup> “Hamá wahdá, say mardom ke cha Kaysariahá pa man ráh dayag butagat, hamá lógay dapá rasetagatant ke má mehmán atén. <sup>12</sup> Hodáay Ruhá maná gwasht ke man pa deljami gón áyán berawán. É shashén brát ham mani hamráhiá átkant. Má sajjahén Korniliusay lógá shotén. <sup>13</sup> Áiá márá háł dát ke che paymá préshtagé wati lógá distagi. Préshtagé gwashtag: ‘Wati mardomán Yápáyá rawán kan o Shamuná belóth o byár ke Petros ham gwashanti. <sup>14</sup> Áiá pa taw anchén mestágé gón ent, ke cha é mestágá taw o tai sajjahén kahól pahell kanag o rakkénaga bét.’

<sup>15</sup> “Wahdé man wati trán bongéj kort, Pákén Ruh áyáni sará ér átk, anchosh ke may sará awali bará ér átkagat. <sup>16</sup> Á wahdá man Hodáwanday hamá habaráni hayál o tránagá kaptán ke gwashtagati: ‘Yahyáyá mardom gón ápá pákshódi dátagant, bale shomá cha Hodáay Pákén Ruhá pákshódi dayaga bét.’

\* **10:45** 10:45 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sonnat kortagén báwarmand”. † **10:46** 10:46 “Dega zobánáni” maksad hamá zobán ant ke mardománi watig naant o cha Pákén Ruhay elhámá hamá zobánán habara kanant. ‡ **10:48** 10:48 Jallag, bezán dárag, óshtag, mánag.

\* **11:2** 11:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sonnat kortagén”, bezán Yahudi mardom.

† **11:6** 11:6 Dalwat, bezán haywán.



17 Paméshká, agan hamá dád o bakshesh, ke cha Hodáwandén Issá Masihay saray báwarmandiá márá dayag butagat, Hodáyá áyáná ham dátá, gorhá man kay atán ke Hodáay káráni demá bóshtáténán.”

18 É habaráni eshkonagá rand, á bétawár butant, Hodáesh satá o saná kort o gwashtesh: “Rást ent ke Hodáyá darkawm ham, pashómányai móh dátagant ke cha wati gonáhán per batarant o abadmánén zendá berasant.”

### *Antákiahay kelisá*

19 Hamá báwarmand ke cha Estipánay wahd o bárigay ázárán, sheng o sháng butagatant sát o sapar kanán, Pinikiah, Kebres o Antákiahay sardhagárán rasetant, Hodáay habaránimestágá tahná gón Yahudián gwashagá atant. 20 Bale cha áyán lahténá, ke Kebres o Keriniay mardom atant, Antákiahá átk o é wasshén mestágesh Hodáwandén Issáay bárawá pa Yunánián ham sar kort. 21 Hodáwanday dast gón áyán gón at, paméshká bázéné báwarmand but o cha wati kár o ráhán, dém pa Hodáwandá átk. 22 Urshalimaykelisáyá, é hál raset o áyán Bárnábá Antákiahá rawán dát. 23 Wahdé á odá raset o Hodáay rahmati dist, gal but o mardomi delbaddhi dátant ke pa del Hodáwanday wapádár o mannók bebant. 24 Bárnábá sharrén mardé at o cha imán o Pákén Ruhá sarréch at. É dábá, dega bázén mardomé Hodáwanday ráhá hawár but.

25 Bárnábá, Sháulay shóházá Tarsusá shot. 26 Wahdé Sháuli dar gétk, gón wat Antákiahá borti. Ódá é doén, tán sáléá gón kelisáay báwarmandán hór butant o bázén mardomé dars o sabakesha dát. É Antákiahay shahr at

ke awali randá morid, “Masihi” gwashag butant.

27 Hamá róchán, lahtén nabi cha Urshalimá Antákiahá átk. 28 Cha áyán yakkéá, ke námi Ágábus at, cha Hodáay Ruhay elhámá pád átk, péshgói kort o gwashti: “Rumay sarjamén molká<sup>‡</sup> mazanén dhokkálé kapit.” É dhokkál, Kaysar Klawdiusay bádsháhiay dawr o bárigá but. 29 Gorhá moridán shawr kort harkas wati was o twáná, pa Yahudiahay nendókén báwarmandén brátáni komaká, chizzé ráh bedant. 30 Áyán hamé dhawlá kort o é théki, Bárnábá o Sháulá pa kelisáay kamáshán rasént.

## 12

### *Petrosay ázáti*

1 Hamé róchán, bádsháh Hirudisá pa kelisáay ázár rasénagá, lahtén mardomay gerag o band kanag bongéj kort. 2 Áiá Yuhannáay brát Ákub gept o zahmkósh kort. 3 Wahdé disti ke Yahudi cha é kára wassh ant, gorhá Petrosi ham dazgir kort. É kár, Béhomirén Nánay Aiday róchán but. 4 Dazgir kanagá rand, áiá Petros jél kort. Chár chár sepáhigay chár thóli, bárig bárigá áiy sará páspáni kanagá at. Hirudisay delá at ke Sargwazay Aidá rand, áiá kawmay demá kárit o pésha kant.\* 5 Petros angat jélá bandig at o kelisá gón bázén delsetkié pa áiá Hodáay bárgáhá dwá kanagá at.

6 Cha á róchá ke Hirudisá Petros hakdiwáná baragi o mayárig kanagi at yak shapé pésar, á gón do zamzilá bastagat o do sepáhigay nyámá waptagat.

‡ 11:28 11:28 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sajjahén jahán”. \* 12:4 12:4 Béhomirén nánay aid o Sargwazay aid nazzik ant. Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit.

Jélay darwázagay dapá ham negahpánén sepáhig óshtátogatant. <sup>7</sup> Yak anágt cha Hodáwanday némagá préshtagé átk o á kóthi rozhnág but. Préshtagá Petrosay kash o pahnát dast jat, cha wábá ágáh kort o gwashti: “Hayyá, pád á.” Zamzil cha Petrosay dastán botk o kaptant. <sup>8</sup> Préshtagá gwasht: “Lánká band o swásán pádá kan.” Áiá anchosh kort. Préshtagá padá gwasht: “Wati kabáhá gwará kan o mani randá bay.” <sup>9</sup> Petrosá préshtagay rand gept o dhanná dar átk, bale sari per nabut ke pa rásti anchosh bayagá ent, hayáli kort balkén shobéné. <sup>10</sup> Á doén cha awali o domi negahpániá gwastant o hamá mazanén áseni darwázagay dapá rasetant ke shahray némagá at. Darwázag watsará pach but o á dhanná dar átkant. Cha yak damkéá o rand, préshtagá á yalah dát. <sup>11</sup> Wahdé Petrosá hósh kort, gwashti: “Nun man pa dela zánán ke Hodáwandá wati préshtag ráh dátog o maná cha Hirudisay dastá o cha hamá bad o baláhán rakkéntag ke Yahudi áyáni wadárig o rahchár atant.”

<sup>12</sup> Cha é sarpadiá rand, Petros Maryamay lógá shot. Maryam hamá Yuhannáay mát at ke Markásay námá ham zánaga bit. Ódá bázén mardomé pa dwá kanagá mocch at. <sup>13</sup> Petrosá lógay darwázag thokket, Ródá námén móledé pa darwázagay pach kanagá dar átk. <sup>14</sup> Áiá Petrosay tawár pajjáh áwort o cha galá, bé darwázagay pach kanagá, tachána lógá per tarret o háli dátant: “Petros dhanná óshtátog.” <sup>15</sup> Áyán gón Ródáyá gwasht: “Taw ganók butagay.” Bale á wati gappay sará

óshtátogat o gwashagá at ke “á pa del Petros ent.” Gorhá áyán gwasht: “Zalur áiyay préshtag ent.”<sup>†</sup> <sup>16</sup> Petros darwázagá thokkagá at. Áyán darwázag pach kort o gón Petrosay gendagá, hayrán o habakkah mantant. <sup>17</sup> Petrosá gón dastay eshárahá bétawár kortant o hál dátant ke Hodáwandá á, cha jéla chón ázát kortag. Gón áyán gwashti: “Ákub o é dega brátán cha é hálá sahgí bekanét.” Randá cha ódá dar átk o dega jágahéá shot.

<sup>18</sup> Sabáhay sará, sepáhigáni nyámá shór o walwalahé mán kapt ke “báren, Petrosá ché but?” <sup>19</sup> Hirudisá shóház kanáent, bale wahdé Petros dastá nakapt, cha sepáhigán jost o pors kanagá rand, áyáni koshagay hokmi dát. Gorhá Hirudisá Yahudiah yalah dát o Kaysariahá shot o hamódá mant.

#### *Hirudisay mark*

<sup>20</sup> Hirudis gón Sur o Saydunay mardomán zahr o nárazá at, bale óday lahtén kamáshá pa áiyay diwánjáhay rawagá ejázat lóthet. Bádsháhay, Blástus námén dast o dapi hezmatkáresh gón wat hamshawr kort o cha Hirudisá sohl o saláh kanagay mennatwár butant. Chiá ke áyáni sardhagáray ward o warák, cha Hirudis bádsháhay molkay némagá átk. <sup>21</sup> Gorhá pa áyáni gend o nendá yak róché gishshénag but. Á róchá, Hirudis gón sháhi póshákán, bádsháhi tahtay sará nesht o mardománi démá tráni kort. <sup>22</sup> Wahdé áiyay habar halás butant, mardomán kukkár kanána gwasht: “É ensáni tawaré naent, Hodái tawaré.” <sup>23</sup> Hamá damáná, Hodáwanday préshtagéá á jat, chiá ke áiá Hodá satá nakortagat. Jesmi kerm gept o mort.

<sup>†</sup> **12:15** 12:15 Bázén Yahudiáni báwar esh at ke har mardoméá préshtagé ham hast.

## Pulosay awali mestági sapor

### *Bárnábá o Shául*

<sup>24</sup> Hodáay habar o kolaw róch pa róch gesh bayán o démá rawán at. <sup>25</sup> Wahdé Barnábá o Sháulá gón komak o thékiáni rasénagá wati kár sarjam kort, cha Urshalimay saporá per tarret o átkant o Yuhannáesh ke Markás ham gwashaga but, gón wat áwort.

## 13

### *Bárnábá o Sháulay kásedi*

<sup>1</sup> Antákiahay kelisáyá, lahtén nabi o ostád hastat: Barnábá, Shamun ke “Syáhal” ham gwashaga but, Lukius ke Keriniay báshendahé at, Manáhin ke hákem Hirudisay darbára, áiy kasániay sangat at o Shául. <sup>2</sup> Wahdé róchag atant o Hodáwandá saná o satá kanagá atant, Pákén Ruhá gón áyan gwasht: “Bárnábá o Sháulá pa mani hamá káráni sarjam kanagá gechén bekanét ke man pa áyan gishshéntagant.” <sup>3</sup> Cha róchag o dwáyá rand, á doénesh dast baddhá jat o ráh dátant.

### *Bárnábá o Shául dém pa Kebresá*

<sup>4</sup> É dábá, Barnábá o Shául ke cha Pákén Ruhay némagá ráh dayag butagatant, dém pa Selukiáyá jahlád butant. Cha ódá bójigá\* nesht o Kebresá shotant. <sup>5</sup> Wahdé Sálámisay shahrá rasetant, Yahudiáni kanisahanHodáay habaresh jár jat. Yuhannáesh† pa komaká hamráh at. <sup>6</sup> Áyan sajjahén jazirahá tarr o tába kort tánke Pápusá rasetant. Ódá, yak drógén Yahudi paygambar o jádugaré distesh ke námi Báryashu at.

<sup>7</sup> Áiá, watá gón wáli Sergius Pulosá hamgranch kortagat. Wáli, zántkárén mardé at. Áiá, pa Hodáay Habaray eshkonagá, Barnábá o Shául lóthetant. <sup>8</sup> Bale á jádugar, ke Yunáni zobáná áiy nám “Elimás” ent, Barnábá o Sháulay démá óstát o johdi kort ke wáli, Issá Masihay sará báwar makant. <sup>9</sup> Sháulá ke Pulos ham gwashaga bit, cha Pákén Ruhá sarréch, Elimásay némagá chamm sakk dátant o gwashti: <sup>10</sup> “Oo Shaytánay chokk! Taw ke cha makr o mandrá‡ sarréch ay o har rástiyay dozhmen ay, taw hechbar Hodáwanday rástén ráhay chapp o chóth kanagay kára yalaha nakanay? <sup>11</sup> Bechár, annun Hodáwand§ tará gipt, kóra bay o tán wahdéá, róchay rozhnáíá dista nakanay.” Hamá damáná, áiy chammán moj o tahárókiá mán shánt. Dazmósh kanán shóházá lagget ke kasé áiy dastá begipt o ráhá sój bedant. <sup>12</sup> Wahdé wáliá é dist, cha Hodáwanday tálimay zórakiá hayrán mant o báwarmand but.

### *Pulos Yahudiáni kanisahá trána kant*

<sup>13</sup> Randá, Pulos o áiy hamkár, cha Pápusay shahrá bójigá swár but o Pampiliahay damagá, Pergahay shahrá átkant. Cha ódá Yuhannáyá á yalah dátant o Urshalimá per tarret. <sup>14</sup> Bale Barnábá o Pulos, cha Pergahay shahrá démá rawán, Pisiðiahay damagá, Antákiahay shahrá sar butant. Shabbatay róchá, Yahudiáni kanisahá shotant. <sup>15</sup> Tawrát o Nabiáni Ketábáni wánagá rand, kanisahay masterán gón áyan gwasht: “Oo brátán! Agan pa mardománi delbaddhiá gón shomá kolawé hast, darshán bekanét.” <sup>16</sup> Pulos

\* **13:4** 13:4 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

† **13:5** 13:5 Bezán hamá Yuhanná ke Markás

ham zánaga bit. ‡ **13:10** 13:10 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali.

§ **13:11** 13:11 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Hodáwanday dast”.

pád átk, óshtát o gón dastay eshárahá gwashti: “Oo Esráilián o darkawmén Hodátorsán! Mani habarán delgosh kanét.<sup>17</sup> É kawmay Hodá, Esráilay Hodáyá may pet o pirok gechén kort o Mesrá jahmenendiay wahd o zamánagá sarperáz kortant o gón wati zórakiá cha Mesrá dar áyagay rahshóni dátant.<sup>18</sup> Chel sáláy kesásá mán barr o gyábáná, áyáni kár o kerdi saggetant.\*<sup>19</sup> Áiá Kanhánay molká hapt kawm prósh dát o áyáni sardhagár wati kawmay mirás o melkat kort.<sup>20</sup> É sajjahén sargwast, kesás chársad o panjáh sálá butant. Cha áiá rand, tán Samuül nabíay zamánagá, Hodáyá pa áyán kázia dásht.

<sup>21</sup> “Padá áyán bádsháhé lóthet, gorhá Hodáyá cha Benyáminay kabilahá, Kísay chokk Shául, tán chel sálá áyáni bádsháh kort.<sup>22</sup> Randá Hodáyá á, cha bádsháhiay tahtá ér gétk o Dáud áyáni bádsháh kort. Hodáyá pa áiá gwáhi dát ke ‘mani del cha Yassiy chokk Dáudá rázig ent o á mani har wáhagá sarjama kant.’<sup>23</sup> Cha hamá Dáuday nasl o padréchá, pa Esráilay kawmá wati kawl dátagen rakkénók, bezán Issái ráh dát.<sup>24</sup> Cha Issáay áyagá pésar, pákshódókén Yahyáyá sarjamén Esráilay kawmay démá jár jat ke á cha wati gonáhán pashómán bebant o pákshódi bekanant.<sup>25</sup> Wahdé Yahyáay hezmatkáriay wahd halás bayagi at, áiá jost kort: ‘Shomay hayálá man kay án? Man, á naán ke shomá hayála kanét. Á cha man o randa kayt o man áiy kawshbandáni bóyagay láhek ham naán.’

<sup>26</sup> “Oo brátán, oo Ebráhémay

nasl o padréch o darkawmén Hodátorsán! É rakkénagay kolaw o paygám, pa máshomá rawán dayag butag.<sup>27</sup> Urshalimay mardom o áyáni hákemán, Issá pajjáh nayáwort, bale gón áiy mayárig kanagá, áyán nabiáni hamá habar purah o sarjam kortant ke har Shabbatay róchá wánaga bant.<sup>28</sup> Harchont áyán pa Issáay kosagá hech sawab o dalilé nadist, bale cha Pilátusá lóthetesh ke áiá bekóshárenit.<sup>29</sup> Áiy bárawá harché nebisag butagat, áyán sarjam kortant o cha salibay dárá ér gétk o kabresh kort.<sup>30</sup> Bale Hodáyá cha mordagán zendag kort o<sup>31</sup> hamá mardom ke cha Jalilá áiy hamráhiá Urshalimá átkagatant, tán bázén róchéá áesh dist. Nun á, kawmay démá pa Issáyá gwáhia dayant.<sup>32</sup> Annun má pa shomá hamé mestágá dayagá én, á kawl ke Hodáyá gón may pet o pirokán kortagat,<sup>33</sup> gón Issáay zendag kanagá, pa má ke áyáni chokk o óbádag én, sarjam o purahi kort, anchosh ke Zaburay domi bahrá nebisag butag:

*‘Taw mani Bacch ay,*

*maróchi man tará pédá kortag.’†*

<sup>34</sup> “Hodáyá gón é habarán ham kawl dátag ke Issáyá cha mordagán zendaga kant o jóni hechbara napussit:

*‘Hamá pák o deljamén kawl o wádaháni barkatá shomará bakhán*

*ke gón Dáudá labzon kortag.’‡*

<sup>35</sup> Paméshká, dega jágahé ham átkag: ‘Taw wati hamá Pákéná sarhag o pussagá naylay.’

<sup>36</sup> Wahdé Dáudá wati wahd o bárigá, Hodáay wáhag sarjam kortant, mort o wati pet o pirokáni dhawlá kabr but o áiy

\* **13:18** 13:18 Lahtén daznebeshtá átkag: “áyáni chárangi kort”. † **13:33** 13:33 Zabur 2:7.

‡ **13:34** 13:34 Eshayá Nabíay Ketáb 55:3.

jón ham pusset. <sup>37</sup> Bale á kas ke Hodáyá cha mordagán zendag kort, áiy jón napusset.

<sup>38</sup> "Oo brátán! Bezánét, cha Issáay némagá gonáháni pahellaiy jár pa shomá janaga bit. <sup>39</sup> Mussáay Sharyatá shomará cha gonáhán rakként nakort. Bale nun harkas ke Issá Masihay sará bawara kant áiy sajjahén gonáh pahell kanaga bant. <sup>40</sup> Hozzhár bét, chosh mabit ke nabiáni habar shomay sará sarjam bebant:

<sup>41</sup> 'Oo *malandh o maskará kanókán!*  
*Bechárét, hayrán o habakkah bebét,*  
*gár o zawál bebét,*  
*chiá ke man shomay dawr o bárigá anchén káré kanagá án ke*  
*toré shomará begwashant ham,*  
*shomá hechbar bawara nakanét.'*"§

<sup>42</sup> Wahdé Pulos o Bárnábá cha kanisahá dar áyag o rawagá atant, mardomán cha áyán lóthet ke démi Shabbatay róchá padá hamé sarháláni sará géshter habar bekanant. <sup>43</sup> Mocchiay pád áyagá rand, bázén Yahudi o darkawmén Yahudi butagén Hodátorsén mardom, Pulos o Bárnábáay hamrah butant. Pulos o Bárnábáyá á delbaddhi dát o gwashtant ke Hodáyay mehr o rahmatáni sáhegá bemánant.

<sup>44</sup> É dega Shabbatá, kamm o gésht shahray sajjahén mardom pa Hodáwanday habar o kolaway gósh dáragá mocch butant. <sup>45</sup> Wahdé Yahudián mardománi bázén mocchi dist, cha kast o konnatá zahr geptant, Pulosesh béezat kort o áiy habaráni démá ósttátant. <sup>46</sup> Á wahdá, Pulos o Bárnábáyá gón deléri áyáni passawá gwasht: "Márá cha sajjahénán pésar, Hodáyay habar

gón shomá gwashagi at, bale shomá Hodáay habará namannét o watá abadmánén zenday láheka nazánét, nun má darkawmáni gwará rawén. <sup>47</sup> Hodáwandá mará hamé hokm dátag ke:

*'Man tará darkawmáni nur o rozhn kortag,*  
*ke taw rakkénag o nejátá,*  
*tán donyáay goddhi marz o simsarán berasénay.'*"\*

<sup>48</sup> Wahdé darkawmán é habar eshkotant, báz gal o shádán butant o Hodáwanday habaresh sharap dátant o haminchok mardomá imán áwort ke Hodáyá pa namiránén zendá gechén kortagat. <sup>49</sup> É dhawlá, Hodáwanday habar á sajjahén damagá sheng o tálán but.

<sup>50</sup> Bale Yahudián, shara-pdár o Hodátorsén janén o shahray námðarén mardén, Pulos o Bárnábáay ázár dayag o badwáhiá shóréntant o áesh cha á damagá dar kanáéntant. <sup>51</sup> Pulos o Bárnábáyá wati pádáni danz hamódá chandhetant o Ekoniahay shahrá shotant. <sup>52</sup> Morid gal o shádán, cha Pákén Ruhá sarrécht atant.

## 14

*Pulos o Bárnábá Ekoniahá rasant*

<sup>1</sup> Pulos o Bárnábá wati hél o ádatay padá, Ekoniahay shahrá ham Yahudiáni kanisahá shotant. Odá áyán anchén dábéa habar kort ke bázén Yahudi o Yunáni báwarmand butant. <sup>2</sup> Bale hamá Yahudi ke báwar kanagá tayár naatant, á dega darkawmén mardomesh shóréntant, áyáni pegresh Pulos o Bárnábáay helápá tarrént o zahrrech kortant. <sup>3</sup> Pulos o Bárnábáyá tán bázén wahdé hamódá dásht o pa natorsi Hodáwanday bárawá sháhediesha dát. Hodáwandá á, pa mójezah o ajabbatén nesháni

pésh dáragá wák o twána dátant o é dhawlá paddaria kort ke áiy mehr o rahmatay kolaw o paygám rást ent. <sup>4</sup> Shahráy mardománi nyámá jérhah o nátepákiá sar kasshet. Bahré Yahudiáni némagá but o á dega bahr gón Issáay kásedán hamráh but. <sup>5</sup> Yahudi o darkawm hór butant o gón wati hákemáni hamráhiá, kásedáni ázár dayag o sengsár kanagay shawresh kort. <sup>6</sup> Kásed sahig butant o cha ódá jest o Likáuniahay damagay shahr, Lestrah o Derbeh o é dega kerr o gwaráni halk o hankénán shotant. <sup>7</sup> Hamódá Issáay wasshén mestágesh tálán kort.

*Pulos o Bárnábá Lestrahá rawant*

<sup>8</sup> Lestrahá, yak mardé hastat ke pédáeshi langé at o hechbar gámi jat nakortagat. <sup>9</sup> Á Pulosay habarán eshkonagá at, Pulosá tachkátachk áiy némagá cháret o zánti ke áiyá pa drahbakshíá imán o báwar hast. <sup>10</sup> Gorhá Pulosá pa borztawári gwasht: “Pád á, wati pádáni sará bósht.” Á mard jáh serret o rawagá lagget. <sup>11</sup> Wahdé mardomán Pulosay é kár dist, Likáuniahay gálwará gwashtesh: “É hodá ant ke bani ádamay shekl o dróshomá pa má ér átkagant.” <sup>12</sup> Áyán, Bárnábá “Zeus” námént o Pulos “Hermes”,\* chiá ke masterén habar kanók Pulos at. <sup>13</sup> Zeusay parasteshgáh shahráy dhanná at. Parasteshgáhay masterá, pa Pulos o Bárnábáyá káigarén† gók o poll o shósheng shahráy darwázagá áwortant. Parasteshgáhay master o mardománi romb hamé shawrá atant ke pa áyán korbánig bekanant.

<sup>14</sup> Wahdé kásed, bezán Pulos o Bárnábá cha áyáni é wáhagá sahig butant, wati pocch o póshákán derrán o chák dayáná, gón kukkáré mardománi mocchiay nyámá átkant. <sup>15</sup> Gwashtesh: “Oo mardomán! Shomá ché kanagá ét? Má shomay dhawlén bani ádam én o bass. Átkagén shomará é mestágá bedayén ke é haráb o náhudagén káran yalah bekanét o barhakk o namiránén Hodáay keshká begerét. Áiyá ásmán, zemin, daryá o harché ke áyáni tahá hastent, addh kortagant. <sup>16</sup> Pésarigén zamánagá, Hodáyá sajjahén kawm mókal dátagant ke wati ráhá wat gechén bekanant. <sup>17</sup> Angat ham áiyá watá cha gwáhi dayagá dur nadáshtag. Pa wati mehray darshán kanagá, cha ásmáná hawra gwárenit o porbarén kesharán pa mósoma ródénit, shomará pa alkápi ward o waráka dant o shomay delán cha wasshián shárrécha kant.” <sup>18</sup> Gón é habarán, kásedán pa hillaté mardom cha hayrát o korbánig kanagá dáshtant.

<sup>19</sup> Bale lahtén róchá o rand, bázén Yahudi cha Antákiah o Ekoniahá átk o shahráy mardomesh wati némagá tarréntant. Pulosesh sengsár kort o gón é hayalá ke mortag, kasshán kanán cha shahrá dhann dawr dát, <sup>20</sup> bale wahdé morid Pulosay chapp o chágérdá átk o mocch butant, á pád átk o shahrá per tarret. Domi róchá, Bárnábáay hamráhiá, Derbehay shahrá shot.

*Pulos o Bárnábá Antákiahá pera tarrant*

<sup>21</sup> Mán Derbehay shahrá ham, Issáay wasshén mestágesh tálán kort o bázén mardomé moridesh kort. Padá Lestrah, Ekoniah

\* **14:12** 14:12 Yunániáni báwar at ke Zeus o Hermes do hodá ant, Zeus masterén hodá o Hermes hodáyáni tarjomán o sohongó ent. † **14:13** 14:13 Káigar, bezán mazanén narén gók.

o Antákiahá per tarretant. <sup>22</sup> Moridesh sar o sój kort o delbaddhi dátant ke wati báwará mohr bedarant. Gwashtesh: “Má, gón bázén sakki o sóriáni saggagá Hodáay bádsháhiá shota kanén.” <sup>23</sup> Áyán pa har kelisáyá kamásh gechén kort o gón róchag o dwáyá, á kamáshesh hamá Hodáwanday báhóth kortant, ke áiy sará báwaresh kortagat. <sup>24</sup> Cha Pisidiahay damagá gwazán but o Pampiliahá átkant. <sup>25</sup> Padá Pergahá, Hodáay mestágesh rasént o dém pa Attáliehay shahrá<sup>‡</sup> jahlád butant.

<sup>26</sup> Cha Attáliehá, bójigá swár but o Antákiahá per tarretant. Cha hamódá pa hamá kár o mohimmá<sup>§</sup> Hodáay mehr o rahmatáni sepordah kanag butagatant, ke nun áyán sarjam kortagat. <sup>27</sup> Wahdé Pulos o Bárnábá Antákiahá rasetant, áyán kelisáyá mardom mocch o yakjáh kortant. Har káre ke Hodáyá cha áyáni dastá kanaéntagat, gón áyán gwashtesh o hálesh dát ke Hodáyá pa darkawmán ham imán o báwarmandiay darwázag pach kortag. <sup>28</sup> Pulos o Bárnábá tán dérá gón Antákiahay moridán mantant.

## 15

### *Urshalimay diwán*

<sup>1</sup> Cha Yahudiahá lahtén mardom Antákiahá átk o brátesh tálim dátant o gwashtesh: “Tán wahdé shomá Mussáay Sharyatay randgiriá sonnat o borrok makanét, rakketa nakanét.” <sup>2</sup> Pulos o Bárnábáyá, é sarhálay sará gón áyán dapják kort o sakk nátepák butant. Gorhá shawresh kort ke Pulos o Bárnábá gón dega lahténá, Urshalimá berawant o gón kásed o kamáshán é jérhahay bárawá

habar bekanant. <sup>3</sup> Kelisáyá áyáni ráh dayagay chen o lánch kort o áyán cha Pinikiah o Sámerahay ráhá gwazán, har jáh é wasshén hál dát ke bázén darkawmán ham che paymá Hodáay ráh zortag. Cha é hálay eshkonagá, sajjahén brát báz wassh o shádán butant.

<sup>4</sup> Wahdé Urshalimá átk o rasetant, kelisá o kásed o kamáshán wasshátk kortant. Har káre ke Hodáyá cha áyáni dastá kanaéntagat, hálesh dátant, <sup>5</sup> bale lahtén báwarmand ke péshá Parisiáni rombá butagatant, pád átkant o gwashtesh: “Hamá sajjahén darkawm ke imánesh áwortag, báyad sonnat o borrok kanag bebant o hokm dayag bebit ke Mussáay Sharyatay randgiriá bekanant.” <sup>6</sup> Gorhá kásed o kamáshán pa é habaray gisshénagá diwán kort. <sup>7</sup> Bázén habar o hálá rand, Petros pád átk o gón áyán gwashti: “Oo brátán! Shomá sharra zánét ke báz wahdá pésar, Hodáyá cha shomay nyámá maná gechén kort ke darkawm cha maní zobáná Issáay wasshén mestágá beshkonant o báwar bekanant. <sup>8</sup> Hamá Hodá ke harkasay delay hálá zánt, darkawmi ham Pákén Ruh bakshet o pa wat zortant, anchosh ke Pákén Ruhi mára bakshetagat. <sup>9</sup> Hodáyá mayg o áyáni nyámá hech park o pére naesht, wahdé á báwarmand butant, Hodáyá áyáni del ham pák o palgár kort. <sup>10</sup> Nun shomá chiá moridáni gardená gránén jogé\* bandét o Hodáyá chakkásét? É bárá, na má zorta kanén o na may pirénán zort kortag. <sup>11</sup> Enna! Mára báwar ent, anchosh ke má gón Hodáwandén Issáay mehr o rahmatay tohpahá rakkén, hamé dhawlá á ham rakkant.” <sup>12</sup> Petrosay habaráni eshkonagá rand, sarjamén mocchi

‡ 14:25 14:25 Attálieh, bezán annugén Antálieh.

§ 14:26 14:26 Mohimm, bezán hásén

káre. \* 15:10 15:10 Bechár: Mattá 11:29.

bétawár but o Bárnábá o Pulosay gapp o tránesh gósh dáshtant, ke Hodáyá cha áyáni dastá, darkawmáni nyámá chónén mójezah o ajekkái pésh dáshtag.

<sup>13</sup> Wahdé áyán wati gapp o trán halás kort, Ákubá darráent: “Oo brátán! Mani habarán delgósh kanét. <sup>14</sup> Shamun Petrosá gwasht ke Hodáyá che paymá awali bará darkawmáni némagá pa mehr hayál gwar kort ke cha áyán ham pa wati námá kawmé gechén bekant. <sup>15</sup> É gón nabiáni habarán yakk o hamdap ent, anchosh ke nebisag butag:

<sup>16-17</sup> *‘Á Hodáwand ke é sajjahén kárán yakjáh sarjama kant chosha gwashit: “Cha eshiá rand, man padá káyán o Dáuday kaptagén tambuá†nók o mekka kanán. Man áyay wayránén jáhán padá jórhenán o rásta kanán, tánke á dega kawm dém pa Hodáwandá byáyant, bezán á sajjahén darkawm ke mani nám áyáni delá nesh-tag.”*

<sup>18</sup> *É habar cha dérigén zamánagán zánag butag.‡*

<sup>19</sup> “Paméshká mani hayálá, má á darkawmáni ráhá janjál addh makanén ke Hodáay ráhesh zortag, <sup>20</sup> pa áyán benebisén: cha hamá korbánigán ke gón botáni námay geragá nápák butagant, cha zená o bénangiá, cha mordáren dalwatáni góshtá, anchosh ham cha hónay waragá pahréz bekanant. <sup>21</sup> Chiá ke cha kwahnén zamánagán, har shahrá Mussáay Sharyatay jár perrénókén mardom butagant ke har Shabbatay róchá mardomesh kanisaháni tahá wánéntagant.”

*Pa darkawmén báwarmandán, Urshalimay kelisáay kágad*

<sup>22</sup> Gorhá gón sarjamén kelisáyá horigá, kásed o kamáshán shawr kort ke cha wati nyámá lahtén mardom gechén bekanant o Pulos o Bárnábáay hamráhiá Antákiahá rawán bedayant. Áyán cha wati némagá Yahudá ke Barsábá gwashag butagat o Silás, gechén kortant ke brátáni nyámá, é doén sarókén mardom atant. <sup>23</sup> Áyáni dastá kágadé dátesh ke é dhawlá at:

“Má, kásed o kelisáay kamáshén mardom o shomay brát, shomará, bezán Antákiah, Suriah o Kilikiahay darkawménbáwarmandén brátán drud o drahbáta§ dayén. <sup>24</sup> Má eshkotag ke bé may parmáná cha may nyámá lahtén báwarmand hamángor átkag o gón wati habarán shomará delparkah\* o paréshánesh kortag. <sup>25</sup> Paméshká má pa hamdeli shawr kort ke cha watá lahtén mardom gechén bekanén o gón wati dóstén Pulos o Bárnábáay hamráhiá, pa shomá ráh bedayén, <sup>26</sup> hamá doén brátáni hamráhiá ke pa may Hodáwandén Issá Masihay námá wati sáhay nadr kanagá chakk o pad nabutagant. <sup>27</sup> May é doén kásed Yahudá o Silás, hamá habarán ke má pa shomá nebeshtagant, sarzobáni ham gwashant. <sup>28</sup> Pákén Ruh o má, hamé sharter zántag ke lahtén bonyádi gappán o abéd, gránén béré shomay kópagán maladdhén. <sup>29</sup> Shomá cha botáni námá korbánig kortagén góshtá, cha hónay waragá, cha mordáren dalwatáni góshtá o cha zená o bénangiá pahréz bekanét. Cha é kárán watá dur

† 15:16-17 15:16-17 Dáuday kaptagén tambu, bezán Hodáay bakshetagen bádsháhi. ‡ 15:18

15:18 Ámus Nabiay Ketáb 9:11-12. § 15:23 15:23 Drud o drahbát, salám o alayk. \* 15:24

15:24 Delparkah, bezán paréshán, deltrakk.



dárag, pa shomá báz sharr ent. Washh o salámat bátét.”

<sup>30</sup> Randá, é gechén kortagén brát Antákiahá dém dayag butant. Ódá shot o kelisáay sajjahén mardomesh yakjáh kortant o kágadesh pa áyán rasént.

<sup>31</sup> Áyán é kágad wánt o cha eshiay deljami o delbaddhi dayókén kolawá báz wassh butant. <sup>32</sup> Yahudá o Silás ke wat ham nabi atant, óday brátesh gón bázén habarán delbaddhi dát o áyáni báwaresh mohrter kort. <sup>33</sup> Chizzé wahdá ódá mantant o randá, brátán á pa wasshi o salámati roksat kortant o cha hamódá ke dém dayag butagatant, hamá jáhá per tarretant. <sup>34</sup> † <sup>35</sup> Pulos o Bárnábá, Antákiahá mahtal butant o gón dega bázén mardomán hór but o Hodáwanday habaresh tálim dayán o sheng kanána kort.

## **Pulosay domi mestági sapor**

### *Pulos o Bárnábáay jérhah*

<sup>36</sup> Lahtén róchá o rand, Pulosá gón Bárnábáyá gwasht: “Sajjahén hamá shahrán ke má Hodáwanday habar raséntag, byá padá hamódá berawén o brátán bechárén ke bárén á chón ant.” <sup>37</sup> Bárnábáay wáhag at, Yuhannáyá ke Markás ham gwashag butagat, hamráh bekant, <sup>38</sup> bale Pulos áiy hamráh kanagá razá naat chiá ke áiy, Pampiliahay damagá á yalah dátagatant o é káray tahá áyáni hamráh nabutagat. <sup>39</sup> É dhawlá, Pulos o Bárnábá watmánwatá tepák nabut, nathahetant o cha yakdomiá jetá butant. Bárnábá, Markásay hamráhiá, bójjigéa swár but o Kebresá shot. <sup>40</sup> Bale Pulosá, Silás gechén kort o

brátán á, Hodáwanday mehr o rahmatáni báhóth kortant. Nun Pulos sar gept. <sup>41</sup> Kelisáyan mohr o zórmant kanán, cha Suriah o Kilikiahay damagán tarr o táb kanáná shot.

## **16**

### *Timutáusay hamráhi*

<sup>1</sup> Padá Pulos, Derbeh o Lestrahay shahrán átk o raset. Lestrahá, Timutáus námén moridé hastat ke áiy mát báwarmandén Yahudi o pet Yunánié at. <sup>2</sup> Lestrah o Ekoniahay brátáni nyámá Timutáus báz néknámén mardé at. <sup>3</sup> Pulosay wáhag at ke Timutáusá wati sát o saporá hamráh bekant, paméshká cha rawagá pésar, pa Yahudiáni háterá sonnati kanáént, chiá ke á hand o damagáni sajjahén mardomán zántagat ke Timutáusay pet Yunánié. <sup>4</sup> Shahr pa shahr tarrán butant o cha Urshalimaykásed o kamásháni gishshéntagén ráh o rahbandán,\* brátesh pa mannagá sahig o sarpada kortant. <sup>5</sup> É dhawlá, kelisáyáni báwarmand róch pa róch géshtera butant o báwaresh ham mohrtera but.

### *Pulosay elhám*

<sup>6</sup> Pulos o áiy hamráh cha Prijiah o Galátiahay damagán gwastant, chiá ke Pákén Ruhá á, Ásiáay damagá Hodáay habaray rasénag o sheng kanagá makan kortant. <sup>7</sup> Wahdé Misiahay simsarán rasetant, Bitiniahay némagá rawagay johdesh kort bale Issáay Ruhá pa óday rawagá naeshtant. <sup>8</sup> Gorhá cha Misiahá gwazán but o Truásay bandená átkant. <sup>9</sup> Hamódá shapá Pulosá yak Makduni mardé pa shobén dist ke óshtátagat o mennat

† **15:34** 15:34 Bázén daznebeshtá band 34 átkag ke gwasht: “Bale Silásá shawr kort hamódá bemánit” néstent. \* **16:4** 16:4 Bechár: Kásedáni Kár 15: 20, 29. † **16:9** 16:9 Á zamánagay Makduniahá, maróchigén Yunánay shomáli bahr ham gón at. ‡ **16:10** 16:10 Cha ed o rand, é Ketábay nebisók, bezán Luká, wat jáhé jáhé gón ent.

kanán at ke “daryáyá begwázén, Makduniahá† byá o márá komak kan.”<sup>10</sup> Cha é shobéná rand, má‡ pa Makduniahay rasagá eshtáp kort, chiá ke cha é shobéná deljam butén, Hodáay razá hamesh ent ke má berawén o wasshén mestágá óday mardománi nyámá sheng o tálán bekanén.

### *Lidiahay báwarmandi*

<sup>11</sup> Má cha Truásá bójigá swár but o dém pa Sámutrákiay jazirahá shotén. Domi róchá cha ódá Nyápolisay bandená átk o rasetén.<sup>12</sup> Cha ódá Pilipiá shotén, ke Makduniahay á bahray§ mazanén shahré o Rumiáni menendjáh ent o tán chizzé róchá hamódá mahtal butén.<sup>13</sup> Shabbatay róchá, cha shahray darwázagá dar kapt o kawray lambá shotén. May hayál at balkén ódá Yahudiáni zegr o dwáay jágahé bebit. Hamódá neshtén o gón lahtén janéná ke pa zegr o dwáyá átkagatant, habará goláesh butén.<sup>14</sup> Janénáni nyámá, Lidiah námén Hodátorsén\* janéné ham gón at ke Tyátirahay shahray mardomé at o jamurangén† gránkimmatén god bahá kanóké at. Á Pulosay habarán gósh dárágá at ke Hodáwandá áiy delay chamm pach kortant o áiá Pulosay habar mannetant.<sup>15</sup> Lidiah gón wati lógay sajjahén mardomán pákshódi kort. Pákshódiá rand, áiá dazbandi kort o gwasht: “Agan shomá maná Hodáwandén Issáay hakkén mannógeré zánét, gorhá byáét mani lógá bedárét.” Lidiahá gón wati bázén gwashagá márá mannént.

### *Pulos o Silás bandijáhá*

<sup>16</sup> Yak róché má zegr o dwáay jágahá rawagá atén, móledé distén. Móledá jenné per at ke cha áiy zórá gaybguia kort o cha eshiá pa wati hodábondán bázén zarr o mália katthet.<sup>17</sup> Á, Pulos o may randá átk o pa kukkár gwashagá at ke “é mardom, borzén arshay Hodáay hezmatkár ant o shomará rakkénagay yak ráhé sója dayant.”<sup>18</sup> Áiá tán báz róchá anchosh gwashán kort. Godhsará, Pulos delrész o bészár but, chakki tarrént o gón jenná gwashti: “Man tará pa Issá Masihay námá hokma dayán ke cha eshiá dar kap.” Hamá damáná jenn cha áiá dar átk.<sup>19</sup> Wahdé móleday hodábondán dist ke áyáni nap o katthay omét halás but, gorhá áyán Pulos o Silás gept, kasshán kort o bázará, shahray masteráni kerrá bortant.<sup>20</sup> Káziáni démá pésh kortant o gwashtesh: “É mardom Yahudi ant o may shahrá jérhah o pléndhi kanagá ant.<sup>21</sup> Má Rumi én o é márá anchén dód o rabédag tálim dayagá ant ke áyáni mannag o kár bandag pa má rawá naent.”<sup>22</sup> É dega mardom ham gón but o Pulos o Silasay démá óstátant. Shahray masterán parmán dátant ke Pulos o Silasay pocchán bekašshant o áyán latth bejanant.<sup>23</sup> Cha bázén latth o kotthá rand, bandijáhá bort o bandesh kortant. Bandijáhay negahpánesh parmán dát ke áyáni negahpániá sharr delgósh bekant.<sup>24</sup> Hamé hokmay sará, bandijáhay negahpáná bandijáhay tók tóki kóthiá bortant o áyáni pád konthband kortant.

<sup>25</sup> Shapnémá, Pulos o Silás jélay tahá dwá kanán, Hodáyá satá kanagá atant. É dega bandig

§ 16:12 16:12 Á zamánagá, Makduniahay chár bahr butagant. \* 16:14 16:14 Hodátorsay maná esh ent ke Lidiah darkawmén báwarmandé at. † 16:14 16:14 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. Jamu gránkimmatén rangé at.

gósh dáragá atant. <sup>26</sup> Anágat, mazanén zeminchandhé but ke bandijáhay bonred,<sup>‡</sup> sorag o jombagá lagget. Hamá damáná, sajjahén darwázag pach butant o jéliáni zamzil botkant. <sup>27</sup> Jélay negahpán, cha wábá pach larzet o ágáh but, disti ke bandijáhay sajjahén darwázag pach ant, gománi kort ke kaydi tatkgag o shotagant. Nun pa watkoshiá zahmi kasshet. <sup>28</sup> Bale Pulosá tawár kort o gwasht: “Watá túwán maday, má sajjahén wati jágahá én.” <sup>29</sup> Jélay negahpáná cherágé lóthet o tacháná bandijáhay tóká shot o gón drahá Pulos o Silásay pádán kapt. <sup>30</sup> Á cha jélá dar kortant o gwashti: “Oo wájahán! Man pa wati rakkagá ché bekanán?” <sup>31</sup> Áyán passaw dát: “Hodáwandén Issáay sará imán byár gorhá taw o tai lógay sajjahén mardoma rakkét.” <sup>32</sup> Áyán Hodáwandén Issáay wasshén kolaw pa áiá o áiay lógay sajjahén mardomán rasént. <sup>33</sup> Shapay wahdá, Pulos o Silási gón wat bortant o áyáni thappi shoshtant. Á o áiay lógay mardomán hamá damáná pákshódi kort. <sup>34</sup> Randá áiá wati lógá bort o warag dátant, áiay jend o áiay lógay sajjahén mardom, cha áiay Hodábawariá gal o shádán butant.

<sup>35</sup> Domi róchá, kázián wati kárdár jélay negahpánay gwará ráh dátant ke “é mardomán yalah beday.” <sup>36</sup> Jélay negahpáná Pulos hál dát o gwasht: “Maná cha káziáni némagá parmán rasetag ke shomará yalah bedayán. Paméshká shomá pa wasshi o salámati berawét.” <sup>37</sup> Pulosá passaw dát: “Má Rumi báhshendah<sup>§</sup> én, bale é shahray

masterán, mará bé hokmay borragá shahray mardománi demá janáéntag o jél kortag. Nun, á chérokái mará cha jélá kasshaga lóthant. Chosha nabit, báyard ent páde wat hamedá byáyant o mará dar bekanant.” <sup>38</sup> Kárdarán, é passaw pa kázián rasént. Wahdé sahig butant ke á doén Rumi báhshendah ant, torsetesh. <sup>39</sup> Nun wat áyáni kerrá átkant o cha áyán pahelliesh lóthet o mennatwár butant ke cha é shahrá berawant. <sup>40</sup> Cha bandijáhá dar áyagá rand, Pulos o Silás Lidiahay lógá shotant o gón báwarmandán\* gend o nendesh kort, delbaddhiesh dátant ke wati imánay sará mohr o káhem bóshtant o padá cha Piliپیای shahrá dar kapt o shotant.

## 17

### *Tesálunikiay shóresh*

<sup>1</sup> Pulos o Silás, cha Ampipulis o Apuluniahay shahrán gwastant o Tesálunikiá átkant, Yahudián ódá kanisahé hastat. <sup>2</sup> Pulos wati hél o ádatay sará kanisahá shot o tán say Shabbatay róchá cha Pákén Ketábán gón áyán gapp o tráni kort. <sup>3</sup> Áiá gón bázén bayán o mohrén dalilán paddar kort ke Masih báyard ent sakki o sóri besaggit, bemerit o padá cha mordagán jáh bejant. Gwashagá at: “É Issá ke áiay bárawá man shomará sahig kanagá án, é hamá Masih ent.” <sup>4</sup> Cha Yahudián lahtén, anchosh ham cha á Hodátorsén Yunánián o dega mazanén rombé cha námdáren janénán, é habar pa del mannetant o Pulos o Silásay hamráh butant. <sup>5</sup> Bale Yahudián gón Pulos o Silásá hasadd kort. Cha bázará lahtén

‡ 16:26 16:26 Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red. § 16:37 16:37 Báhshendah, bezán shahrwand. Rumay chérdastén kawmáni báz kammén mardom Rumi báhshendah atant. \* 16:40 16:40 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “gón brátán”.

lát o lóparén mardom mocch kort, rombé jórhént o shahray tahá shóreshesh kort. Áyán, Pulos o Silasay shóház o mardománi mocchiay démá áragá, Yásunay lógay sará orosh bort. <sup>6</sup> Bale wahdé nadistantesh, Yásun o dega lahtén báwarmandén brátesh gept o gerrán kanán shahray masteráni jergahá pësh kortant. Á pa kukkár gwashagá atant: “É mardomán, donyá pa sar zortag o nun edá átkagant. <sup>7</sup> Yásuná ham wati lógá bortagant. Rumay Kaysaray náparmáníá kanant o gwashant dega bádsháhé hast ke námi Issá ent.” <sup>8</sup> Cha é habaráni eshkonagá, mardom o shahray masterán torset o deltaparkah butant. <sup>9</sup> Cha Yásun o áiyay hamráhán mánzamániesh\* gept o yalahesh dátant.

*Pulos o Silás, Biriayah shahrá*

<sup>10</sup> Anchosh ke shap but, brátán Pulos o Silás Biriayah shahrá ráh dátant. Óday rasagá, Yahudiáni kanisahá shotant. <sup>11</sup> É shahray Yahudi cha Tesálunikiay shahray Yahudián wáhagdárter† atant. Áyán, pa hobb o hodók Hodáay habar mannet o har róch Pákén Ketábeshá wántant o patth o pólesha kort tán bezánant bárén Pulosay habar rást ant yá na? <sup>12</sup> Cha áyán bázénéá báwar kort o dega bázén námdárén Yunáni mardén o janéné ham báwarmand but. <sup>13</sup> Wahdé Tesálunikiay Yahudi sahig butant ke Pulos Biriayah shahrá Hodáay habará sheng o tálán kanagá ent, hamódá shotant, mardomesh shórént o shahrá áshópush pád kort. <sup>14</sup> Gorhá, brátán eshtápi Pulos tayábá bort o rasént, bale Silás o Timutáusá Biriáhá dásht.

<sup>15</sup> Pulosay hamráhén roksat kanók, gón áiá tán Átenay shahrá átkant. Cha Pulosá é parmánesh gept ke Silás o Timutáus watá zutt áiyay Kerrá berasénant, nun per tarretant.

*Pulos, Átenay shahrá*

<sup>16</sup> Wahdé Pulos, Átenay shahrá pa Silás o Timutáusay áyagá wadáríg o rahchár at, áiá dist ke shahr cha botán porr ent. Báz gamíg o delranj but. <sup>17</sup> Paméshká kanisahá shot o gón Yahudi o darkawmén Hodátorsén mardomán gend o nendia kort. Bázaray chárráhay sará ham gón rahgwazén mardomán har róch gapp o tránia kort. <sup>18</sup> Ódá, lahtén Épikuri o Estuiki‡ pilsup gón áiá dapa kapt. Cha áyán, lahténá gwasht: “É puttá ché gwashagá ent?” Dega lahténá gwasht: “Gwashaygá, bégánagén hodáyáni járá perrénagá ent.” Áyán, paméshká é habar kort ke Pulos, Issá o mordagáni jáh janagay wasshén mestágá tálán kanagá at. <sup>19</sup> Áyán Pulos, “Ariupágusá”§ bort o gwashtesh: “Buta kant má bezánén é nókén tálim ke taw dayay, chi ent?” <sup>20</sup> Tai habar may góshán ajab ant o má eshání mánáyá zánaga lóthén.” <sup>21</sup> Átenay molki o darmolki sajjahén mardomán, abéd cha é kára dega karé néstat ke benendant o nókén hál o jáwaráni bárawá gapp o trán bekanant o beshkonant. <sup>22</sup> Nun Pulos, Ariupágusay diwánjáhá óstát o tráni kort: “Oo Átenay jahmenendán! Man gendagá án ke shomá báz dindóstén mardom ét. <sup>23</sup> Wahdé shahray sayl o sawádá dar kaptán, bázén bot o korbánjáhon

\* **17:9** 17:9 Mánzamáni, bezán zamánat. † **17:11** 17:11 Wáhagdár, bezán lóthók, delmánag, hodónák. ‡ **17:18** 17:18 Epikuriáni é báwar at ke donyáyay maksad shádkámi o washtámi ent o Estuiki bezán Rawákíáni ráh, cha donyáyay har paymén washtámíá pahréz kanag at. § **17:19** 17:19 “Ariupágus” shahray mazanén sarókáni diwánjáhat.

distant, áyáni tahá yak anchén korbánjáhé ham diston ke ódá nebeshtagat: 'Pa hamá Hodáyá ke zánag nabutag.' Hamá Hodá ke shomá áiá angata nazánét bale áiá parastesha kanét, man hamá Hodáyay bárawá gón shomá trána kanán. <sup>24</sup> Á Hodá hamá ent ke é donyá o eshiay tahay sajjahén chizzi addh kortagant. Á wat, zemin o ásmánay Hodáwand ent, paméshká áiá mardománi dastay jórh kortagén parasteshgáhán jágaha nabit. <sup>25</sup> Á pa Ensánay hech chizzá wázmand naent o hechkas pa áiá hezmaté korta nakant, chiá ke á wat harkasá zend o sáha bakshit o ensánay é dega lóth o garazán ham sarjama kant. <sup>26</sup> Áiá donyáay sajjahén mardom cha yakkéá pédá kortag o sajjahén kawm o kothom donyáay chárén kondhán tálán kortagant. Áyáni dawr o bárig o hand o jágaháni marz o simsari ham, pésará gishshéntagant, <sup>27</sup> tán mardom Hodáyá shóház bekanant o balkén áiá dar begéjant, bale rásti esh ent ke á cha má hechkasá dur naent. <sup>28</sup> 'Chiá ke may zend, jonzag\* o harkat o hasti cha hamáiá ent.' Anchosh ke cha shomay jenday sháerán lahténá gwashtag: 'Má ham áiy poshtpad én.' <sup>29</sup> Agan má Hodáyay poshtpad én, gorhá nabáyad ent má Hodáyá gón sohr, nograh o sengá addh kortagén botán hamdarwar bekanén ke mardomán gón wati hayál o honará jórhéntagant. <sup>30</sup> Hodá, cha ensánay pésarigén zamánagáni é názántiá sar gwastag, bale nun á har jágah harkasá parmán dayagá ent ke pashómán bebét. <sup>31</sup> Chiá ke áiá yak róché gishshéntag

ke á róchá donyáay sajjahén mardománi kortagén karán gón ensáp dádrasi† o dáwaria kant o pa é maksadá yakké gechéni kortag. Hodáyá á paméshká cha mordagán zendag kort ke pa harkasá é habaray rásti pakká bebit."

<sup>32</sup> Wahdé áyán Pulosay é habar eshkot ke Hodá mordagán padá zendaga kant, lahténá áiy sará malandh o maskará kort, bale dega lahténá gwasht: "É bárawá dega baré mára géshter sarpad kan." <sup>33</sup> Gorhá Pulos, cha diwáná dar átk. <sup>34</sup> Lahtén mardomá áiy habar mannet o Issáay sará báwarmand but. Cha báwar kanókán yakké, Ar-iupágusay diwánay báské at ke áiy nám Diunisius at o yak janéné ke námi Dámáris at o gón áyán dega lahtén ham gón at.

## 18

### *Pulos, Korentay shahrá*

<sup>1</sup> Randá, Pulos cha Átenay shahrá dar átk o Korentay shahrá shot. <sup>2</sup> Ódá gón Akwilá námén yak Yahudiéá dochár kapt\* ke Pontusay damagá pédá butagat o gón wati janén Priskiláyá cha Itáliáyay molká Korentay shahrá nóki átkagat. Chiá ke Rumay Kaysar Klawdiusá parmán dátagat ke sajjahén Yahudi cha Rumay shahrá dar bekapant. Pulos áyáni lógá shot. <sup>3</sup> Akwilá o Priskilá ham Pulosay dhawlá gedándóch atant. Paméshká Pulos hamáyáni kerrá mant o gón áyán hamkár but. <sup>4</sup> Har Shabbatay róchá, Pulosá kanisahá gón Yahudi o Yunánián gapp o trána kort o áyáni báwarmand kanagay johdá at.

\* **17:28** 17:28 Jonzag, bezán sahdáráni sor o por o harkat ent. † **17:31** 17:31 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. \* **18:2** 18:2 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

<sup>5</sup> Wahdé Silás o Timutáus cha Makduniahá átk o gón Pulosá hór butant, á Hodáay habaráni sheng o tálán kanagá dazgatth o goláesh at. Áiá pa Yahudián paddara kort o gwasht: “Issá hamá Masih ent.”  
<sup>6</sup> Wahdé Yahudián Pulosay habar namannetant o áesh bad o rad gwasht, Pulosá wati gwaray kabáh dar kort o á shahray danz áyáni démá chandhetant o gwashti: “Man wati kár kortag. Nun shomay hón shomay wati gardená ent o man bémayár án. Cha ed o rand, Hodáay habará dar darkawmáni nyámá sheng o tálána kanán.”  
<sup>7</sup> Gorrhá, cha áyáni kanisahá dar átk o Titius Yustus námén Hodátorsén mardéay lógá shot. Áiay lóg, kanisahay kashá at.  
<sup>8</sup> Kanisahay masteray nám, Krispus at. Áiá gón wati lógay sajjahén mardomán, Hodáwandén Issáay sará báwar kort. Korantay shahray dega bázén mardom ham gón Pulosay habaráni eshkonagá, báwarmand butant o pákshódiesh kort.

<sup>9</sup> Yak shapé, Hodáwandén Issá, Pulosay shobéná átk o gwashti: “Mators, mani mestágá sheng o tálán kanán kan. Bétawár mabay.”  
<sup>10</sup> Hechkas tará dasta najant o táwán dáta nakant chiá ke man tai posht o panáh án. É shahrá mani báwarmand báz ant.”  
<sup>11</sup> Gorrhá, tán yak sál o shash máhá hamódá dáshti o mardomi Hodáay habar sója dátant.

*Pulos, Galliuay hakdiwáná*

<sup>12</sup> Á wahdá ke Galliu Akáyahay† damagay wáli at, Yahudi mocch butant o Pulosay sará orosh o hamlahesh bort, gept o hakdiwánay démá peshesh kort.  
<sup>13</sup> Gwashtesh: “É mard, cha Mussáay Sharyatay ráhá dhann,

mardomán Hodáay parastesh kanagá hojja kant.”  
<sup>14</sup> Wahdé Pulosá habar kanagi at, Galliuá dém gón Yahudián kort o gwashti: “Oo Yahudián! Agan é mardá mayaré yá mazanén radén karé bekortén, man shomay habar gósh dáshtagat.  
<sup>15</sup> Bale shomay jérhah, labz o nám o shomay Yahudi Sharyatay bárawá ent, paméshká shomá bezánét o shomay kár. Man é káráni tahá pád mána nakanán.”  
<sup>16</sup> Áiá mardom cha hakdiwáná dhanná dar kortant.  
<sup>17</sup> Gorrhá, áyán kanisahay nókén master Sustines gept o hakdiwánay démá latth o koth kort. Bale Galliuá eshiay sará hech delgósh nadát.

*Pulos, Antákiahá pera tarrit*

<sup>18</sup> Pulosá Korentay shahrá angat bázén róché gwázént o randá bráti roksat kortant, bójigá nesht o Suriahá ráhi but. Priskilá o Akwilá áiay hamráh atant. Cha Kenkriahay bandená bójigay swár bayagá pésar, áiá wati mud chet o gwandh kortant, chiá á kawl ke áiá pa Hodáay námá kortagat, nun wahdi gwastagat.‡  
<sup>19</sup> Wahdé Epesosay bandená rasetant, Pulosá wati hamráh Priskilá o Akwilá yalah dátant o wat kanisahá shot o gón Yahudián gapp o tráni kort.  
<sup>20</sup> Áyán dazbandi kort géshterén wahdé bejallit, bale Pulosá namannet.  
<sup>21</sup> Cha áyán roksati gept o gwashti: “Agan Hodáay razá bebit, dega baré shomay kerrá káyán.” Gorrhá bójigéá nesht o cha Epesosá dar átk.  
<sup>22</sup> Mán Kaysariahá ér átk o Urshalimá shot o cha óday kelisáay gend o nendá rand, padá Antákiahá shot.

† **18:12** 18:12 Akáyá, annugén Yunánay jonubi bahrá ent. Á wahdá Rumay damagé at o bonjáhi Korent at. ‡ **18:18** 18:18 Kawl esh at ke tán wahdéá Pulos wati sajjahén wahdá pa Hodáyá nadra kant, saray mudána nachent o sharáb ham nawárt. Nun é wahd gwastagat.

## Pulosay saymi mestági sapar

### Apulos

<sup>23</sup> Pulos Antákiahá kammé wahdá mahtal but o padá cha ódá dar átk o Galátiah o Prijiahá tarr o táb kanán, gón moridán gend o nendia kort o áyáni setk o báwari mohr o rédag kanána kort. <sup>24</sup> Hamá wahdá Apulos námén yak Yahudié Epesosay shahrá átk ke Eskandariahá pédá butagat, wánendah o habarzánté at o Pákén Ketábán sharr balad at. <sup>25</sup> Áiá Hodáwanday ráhay bárawá tálím geptagat o mardomán gón hobb o hodónáki, § sharriay sará Issáay bárawá habar kanag o tálím dayagá at, bale áiy zánt, Yahyáay pákshódiay bárawá at o bass. <sup>26</sup> Áiá pa deléri kanisahá wati habaráni darshán bongéj kort. Wahdé Priskilá o Akwiláyá áiy habar eshkotant, wati lógá bortesh o Hodáay ráhesh sharriay sará sój dát. <sup>27</sup> Apulosá ke Akáyahay rawagay shawr kort, gorhá Epesosay shahray brátán delbaddhi dát o pa óday moridánesh nebesht ke áiy pa delgarmi wasshátk bekanant. Wahdé Apulos ódá raset, óday hamá mardomi báz komak kortant ke cha Hodáay rahmat o barkatá imánesh áwortagat, <sup>28</sup> chiá ke áiy sajjahénáni démá gón Yahudián gapp o trána kort o áyáni báwari\* gón mohrén dalilána prósh. É dhawlá, cha Pákén Ketábáni nebeshtánkán péshia dásht ke Issá, hamá Masih ent.

## 19

### Pulos, Epesosay shahrá

<sup>1</sup> Hamá zamánagá ke Apulos Korentá at, Pulos ham cha molkay

nyámi hand o damagán gwazán, Epesosay shahrá átk o raset. Ódá lahtén moridi díst. <sup>2</sup> Cha áyán josti gept: “Wahdé shomá Issá Masihay sará báwar kort, Pákén Ruh shomará raset?” Passawesh dát: “Na, má é ham naeshkotag ke Pákén Ruh hastent.” <sup>3</sup> Gwashti: “Gorhá shomá chónén pákshódié kortag?” Passaw dátesh: “Yahyáay pákshódi.” <sup>4</sup> Gwashti: “Yahyáay pákshódi, gonáháni pashómániay pákshódi at. Yahyáyá wat gón mardomán gwashtagat: ‘Hamá kasé ke cha man o randa kayt, bezán Issá, shomá hamáiay sará báwar kanét.’” <sup>5</sup> Cha é habaray eshkonagá rand, áyán Hodáwandén Issáay námá pákshódi kort. <sup>6</sup> Pulosá wati dát áyáni baddhá jat o Pákén Ruh áyáni delá potert, nun á nókén zobánán habar kanagá laggetant o paygambariesha kort. <sup>7</sup> Á, kesás dwázdah mardom atant.

<sup>8</sup> Pulos tán say máhá kanisahá shot o átk o bé tors o bimmá Hodáay bádsháhiay bárawá gón mohrén dalilán habar o tránia kort. <sup>9</sup> Bale cha áyán lahtén sarkash o yági but o áiy habaresh nazort o mardománi démá “É Ráhesh” bad o rada gwasht. Paméshká Pulosá watá cha áyán yak kerrá dásht. Moridi zortant o har róch mán Tiránus námén mardéay tálará\* gapp o trána at. <sup>10</sup> Tán do sálá hamé kári kort o é dhawlá pa Ásiáyán damagay sajjahén mardomán, Yahudi o Yunánián ham, Hodáwanday habar rasénag but. <sup>11</sup> Hodáyá cha Pulosay dastá ajabén mójegah pésha dásht. <sup>12</sup> Har dazmál o godé ke áiy belaggetén o pa nádráhánesh per bemoshtén, á wassh o dráha butant o jennán, ganók yalaha

§ 18:25 18:25 Hodónák, bezán wáhagdár, lóthók, delmánag. \* 18:28 18:28 Áyáni hamá péсарigén Yahudi báwar ke namannit Issá, Masih ent. \* 19:9 19:9 Tálár, bezán pa gapp o trán o gwashtánká mazanén diwánjáhé.

kortant.

<sup>13</sup> Yahudi sáheráni yak thóliéá shahr pa shahr tarr o garda kort. Pa chakkásá, jenniáni sará Hodáwandén Issáay námesha gept o gwashtesh: “Man shomárá hamá Issáay námá hokma dayán, ke Pulos áiyá bárawá gwájáragá† ent.” <sup>14</sup> Yahudiáni yak mazanén dini péshwáé ke námi Eskiwá at, áiyá hapt bachakán é kára kort. <sup>15</sup> Palitén ruhá á passaw dátant o gwashti: “Issáyá mana zánán, Pulosá ham pajjáha kárán, bale shomá kay ét?” <sup>16</sup> Hamé mardá ke jenn per at, koppi kort o áyáni chakká kapt. Sarzór but o á jándará o thappi, cha á lógá tatkant. <sup>17</sup> Cha é hálay eshkonagá, Epesosay shahray sajjahén mardomán, Yahudi o Yunáni doénán, báz torset o Hodáwandén Issáay námesh satá o saná kort. <sup>18</sup> Bázéné ke báwarmand but, mardománi démá wati péсарigén sellén káresh mannetant. <sup>19</sup> Lahténá ke péсарá jádugari kortagat, wati jádugari ketáb o daptar áwort o mardománi démá sótkant. Wahdé sótkagén ketábáni kimmatay hesábesh kasshet, zánag but ke panjáh hazár derhamay‡ ketáb butagatant. <sup>20</sup> É dhawlá, Hodáwanday habar gón géshterén zór o wáké sheng o tálána but.

### *Epesosay shahray shóresh*

<sup>21</sup> Cha é káráni sarjamiá rand, Pulosá wati delá shawr kort Makduniah o Akáyahay damagán gwazán, Urshalimá berawt. Gwashti: “Cha óday rawagá rand, maná allam, Rumay shahr ham gendagi ent.” <sup>22</sup> Áiá cha

wati komakkárán do mardom, Timutáus o Erastus Makduniahá rawán kortant o wat kammé wahd géshter Ásiáay damagá mahtal but. <sup>23</sup> Hamá wahdá Epesosay shahrá “É Ráhay” bárawá mazanén shóreshé chest but. <sup>24</sup> Shóresh é dhawlá but ke Epesosay shahrá Dimitrius námén zargaré hastat ke áiá Ártemisay§ zyáratjáhay nograhén dottoka jórhént o bahá kort. Cha é kára, shahray honarmandán bázén zarr o málé katthet. <sup>25</sup> Áiá, shahray sajjahén honarmand o é péshahay mardom lóthet o mocch kortant. Gón áyán gwashti: “Oo wájahán! Anchosh ke shomá zánét, é kár may hastómandiay sarchammag\* ent. <sup>26</sup> Bale shomá wat eshкотag o distag, é mardá, Pulosá, na tahná Epesosay, kamm o gésh sajjahén Ásiáay damagay bázén mardomé gomráh kortag o gwashit ke may dastáni adh kortagén Hodá, pa hech dábá Hodá naant. <sup>27</sup> Nun tors tahná é naent ke pa mardomán may kár kamsharapa bit, tors esh ent ke may mazanén Hodá Ártemisay zyáratjáhay mazani gára bit o á, ke Ásiáay damag o sajjahén donyá áiá parastesha kant, wati shán o shawkatá báhénit.”†

<sup>28</sup> Wahdé mocchiay mardomán é habar eshкотant, sakk zahr geptant o pa kukkár gwashtesh: “Epesosay hodá, Ártemis mazan ent.” <sup>29</sup> É paymá sajjahén shahrá shóresh chest but. Mardománi mocchi, kukkár kanán shahray maydánjáhá‡ shot. Áyán Pulosay do hamráh ke áyáni nám Gáyus o Aristarkás at o Makduniahay mardom atant, gept, kasshakán

† 19:13 19:13 Gwájárag, bezán tablig kanag.

‡ 19:19 19:19 Yak derham kamm o gésh

yak róchay mozz at. § 19:24 19:24 Ártemis cha Yunániáni bánokén hodáyán yakké at.

Yunániáni botén hodá, janén ham butagant o mardén ham. \* 19:25 19:25 Hastómandiay sarchammag, bezán sarwatmandiay bonyád.

† 19:27 19:27 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. ‡ 19:29 19:29 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “tyáter”, bezán tamásháay jágah.



kort o gón wat bortant. <sup>30</sup> Pulosá mocchiay tahá rawag lóthet bale áiay shágerdán naesht. <sup>31</sup> Tantaná Ásíáy damagay lahtén masterá ham, ke Pulosay dóst atant, pa áiá kolaw ráh dát o dazbandi kort ke shahray maydánjáhá marawt. <sup>32</sup> Ódá báz shór o árhahór at, harkasá yak chizzé gwasht. Bázénéá é habar ham nazánt ke á chiá edá átkag o mocch butagant. <sup>33</sup> Yahudián, Eskandar námén mardé démá kort o cha mocchiá harkasá áiára hokmé dát. Dasti shahár dát ke chopp o bétawár bebant, tán mardománi démá gón wati habarán Yahudiáni démpániá bekant. <sup>34</sup> Bale wahdé mocchiay mardomán zánt ke á Yahudié, gorhá padá hamgotth o hamtawár butant o tán kesás do sáhatá ják o kukkáresh kort o gwashtesh: “Epesosay hodá, Ártemis mazan ent.”

<sup>35</sup> Gorhá, shahray monshiá mocchi áram kort o gwashti: “Oo Epesosay mardomán! Sajjahén donyáay mardoma zánant ke Epesosay shahr, mazanén hodá Ártemisay zyáratjáhay negahpán ent, ke áiay naksh cha ásmáná ér átkag. <sup>36</sup> Nun ke harkas é habará mannit, § shomá áram bebét o pa eshtápi hech kéré makanét. <sup>37</sup> É doén mardom ke shomá geptag o edá áwortagant, eshán na cha zyáratjáhá chizzé poletag o na may bánokén hodáesh bésharap kortag. <sup>38</sup> Agan Dimitrius o áiay honarmandán gón kaséá jérhahé hast, hakdiwánay darwázag pach ent o wáli ham har wahdá hastent, berawant o wati jérhahá pésh bekanant. <sup>39</sup> Agan dega habaré hast, báyard áiá shahray sarkári diwáná byárant tánke gishshénag bebit. <sup>40</sup> Cha maróchigén

sargwastá, tors esh ent may sará shóreshgariay bohtámá\* bejanant. Agan chosh bebit, mará pa maróchigén shóreshá hech pasawé nést.” <sup>41</sup> Áiá é habar kortant o mocchiú próshst.

## 20

*Pulos, dém pa Makduniah o Yunáná*

<sup>1</sup> Epesosay shahray shóreshay halásiá rand, Pulosá á shahray morid lóthet o delbaddhi dátant, gorhá cha áyán roksati gept o dém pa Makduniahá ráh kapt. <sup>2</sup> Cha á hand o damagán ke gwast, gón wati habarán, báwarmandi bázén delbaddhié dátant. Randá átk o Yunáná raset. <sup>3</sup> Ódá tán say máhá mahtal but. Gón bójigéá Suriahay rawagá pésar, Yahudián pa áiá pandalé sázet, paméshká cha Makduniahay ráhá per tarragay shawri kort. <sup>4</sup> Áiay hamráh esh atant: Pirrusay chokk Supáterus ke Biriayah mardomé at, Aristarkás o Sekundus ke Tesálunikiay mardom atant, Gáyus ke Derbehay mardomé at, Timutás, Tikikus o Trupimus ke Ásíáy damagay mardom atant. <sup>5</sup> Á cha má pésh kaptant o Truásay shahrá shotant. Hamódá pa may áyagá rahchár butant. <sup>6</sup> Béhomirén nánay aidá rand, má cha Pilipiay shahrá bójigéá swár butén o panch róchá rand, Truásá áyáni kerrá átkén o tán hapt róchá hamódá dáshtén.

*Warnáé zendaga bit*

<sup>7</sup> Haptagay awali róchá,\* pa nánay chondh chondh kanagá horigá neshtagatén o Pulosá gón báwarmandán trán kort. Domi sabáhá á rawagi at, paméshká tán shapnémá habari kort. <sup>8</sup> Hamá borzádi báná ke neshtagatén,

§ 19:36 19:36 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Nun ke hechkas é habaray namannók naent...”. \* 19:40 19:40 Bohtám, bezán malámat, tohmat. \* 20:7 20:7 Bezán Yakshambehá.

bázén cherágé rók at. <sup>9</sup> Pulosay habaráni wahdá, Yutukus námén warnáé darigay dapá neshtagat. Wábénag but, kóchandhagá lagget o wáb kapt. Cha lógay saymi tabaká jahlád kapt o mort. Mardomán áiy jón chest kort. <sup>10</sup> Pulos ér átk, áiy némagá jahl but, goláéshi kort o gwashti: “Matorsét, sáhi mán ent.” <sup>11</sup> Gorhá borzád shot, náni chondh chondh kort o wárt, randá gón áyán wati gapp o tráni tán gwarbámá† démá bort o padá cha ódá dar kapt o shot. <sup>12</sup> Á warnáesh, zendag o dráh áiy lógá bort o áyán mazanén tasallá o delbaddhié raset.

*Dém pa Militusay bandená*

<sup>13</sup> Má bójigá swár butén o cha Pulosá pésar, Ásusay shahrá shotén ke cha ódá áia gón wat bezurén. Pulosay wáhag esh at ke Truásá beger tán Ásusá hoshkiá sapar bekant. <sup>14</sup> Wahdé Ásusay shahrá gón áia dochár kaptén, gorhá bójigá swären kort o Mitiliniay shahrá átkén. <sup>15</sup> Cha ódá domi róchá Kiusay jazirahay démá átk o rasetén. Saymi róchá, Sámusay banden o cháromi róchá Militusay shahrá átkén. <sup>16</sup> Pulosay shawr at, Epesosay shahrá hecch maóshtit, tánke Ásiáay damagá báz mahtal mabit. Áia eshtáp at ke agan buta kant Pentikástay Aiday‡ róchá Urshalimá bebit.

*Gón Epesosay kamáshán Pulosay trán*

<sup>17</sup> Pulosá cha Militusay shahrá, pa Epesosay kelisáay kamáshán kolaw ráh dát o á wati kerrá lóthetant. <sup>18</sup> Kamásh ke átkant, gón áyán gwashti: “Shomá wata zánét cha hamá awali róchá ke man Ásiáay damagá pád ér

kortag, che paymá wati zend gón shomá gwázéntag. <sup>19</sup> Man ars réchán o pa békebri o darbéshi Hodáwanday hezmatkári kortag o Yahudiáni pandaláni sawabá bázén sakki o sóri saggetag. <sup>20</sup> Wata zánét, shomay nap o suddá harché ke mani dastá bayagi butag man kortag o Hodáay kolaw pa shomá, mocchiáni tahá o lóg pa lóg áwortag o sar kortag. <sup>21</sup> Man Yahudi o Yunáni, doén pant o sój dátagant ke cha wati radén kárán pashómán bebant, Hodáay ráhá begerant o may Hodáwandén Issáay sará báwar bekanant. <sup>22</sup> Annun gón Pákén Ruhay rahshóniá Urshalimá rawán. Nazánán ódá gón man ché bayagi ent. <sup>23</sup> Bale eshiá zánán ke Pákén Ruh maná har shahrá péshgói kanag o gwáhi dayagá ent, kayd o band o sakki o sóri mani wadár o entezará ant. <sup>24</sup> Maná pa wati sáh o zendá parwáh nést, mani yakkén wáhag esh ent ke wati dawr o bárigá pa sar berasénán o Hodáwandén Issáay dátagén kára sarjam bekanán, bezán Hodáay mehr o rahmataymestágá berasénán.

<sup>25</sup> “Nuna zánán, man ke Hodáay bádsháhiay wasshén mestág pa shomá áwortag o raséntag, cha shomá hechkas padá maná nagendit. <sup>26</sup> Paméshká maróchi shomará pa rásti o deljamia gwashán ke shomay hechkasay hón mani gardená naent. <sup>27</sup> Chiá ke man pa shomá Hodáay sajjahén wáhagáni rasénagá hechbar chakk o pad nabutagán. <sup>28</sup> Shomá wati jend o wati ramagay sajjahén báwarmandáni hayáldáriá bekanét ke Pákén Ruhá shomará áyáni negahpán kortag. Hodáay kelisáay shopánki o negahpániá bekanét, hamá kelisá ke Hodáwandén Issáay

† 20:11 20:11 Gwarbám, bezán rótheck, róchay dar áyagay wahd. ‡ 20:16 20:16 Rón o móshay aid.

gón wati hóná pa bahá geptag.  
 29 Mana zánán cha mani rawagá  
 rand, derrókén gork shomay  
 nyámá káyant o ramagay sará  
 rahma nakanant. 30 Tantaná  
 shomay wati nyámá ham anchén  
 mardom páda káyant ke rástén  
 habarán prosht o prósha kanant  
 tánke moridán wati némagá  
 bekaššant. 31 Paméšká hozzhár  
 bét o yát bekanét ke tán say sálá,  
 man shap o róch pa shomá grétag  
 o shomará dháhŠ dátag.

32 “Nun shomará Hodá o áiyay  
 pormehr o rahmatén habaráni  
 seporaha kanán ke á habar  
 shomará mohr dáshta kanant  
 tán hór gón sajjahén Hodáay  
 palgártagénán mirás bebarét.  
 33 Maná cha kaséá hech chizzéay  
 tamah o lálech nabutag, na sohr  
 o tangaway, na nograh o zarray  
 o na god o póshákay. 34 Shomá  
 wata zánét ke man gón wati  
 é dastán kár kortag, watig o  
 wati hamkáráni zalurat o garaz  
 wat sarjam kortagant. 35 Man  
 shomará darwar o nemunah  
 pésh kortag ke shomá ham mani  
 dhawlá wati dastán kár bebandét  
 o kár bekanét o wár o bazzagán  
 komak bedayét. Shomá cha  
 Hodáwandén Issáay é habarán  
 bétránag mabét o mashamóshét  
 ke áiyá gwasht: ‘Cha zuragá,  
 dayag bahtáwarter ent.’ ” 36 Cha  
 é habaráni halásiá rand, Pulos  
 kóndhán kapt o gón sajjahénán  
 hór dwái kort. 37 Sajjahénán  
 Pulos goláésh kort, chokket o báz  
 grétesh. 38 Á géshter pa eshiá  
 gamig atant ke Pulosá gwashtagat:  
 “Shomá padá maná nagendét.”  
 Gorhá tán bójigá raséntesh.

## 21

### *Dém pa Urshalimá*

Š 20:31 20:31 Dháh, bezán hoshdár, wárning. \* 21:7 21:7 Asligén Yunáni nebeshtánka  
 gwasht: “gón brátán”. † 21:8 21:8 Bezán cha haptén gechén kortagén hezmatkárán, bechár  
 Kásedáni Kár 6:5.

1 Wahdé má cha áyán jetá  
 butén, bójigá swár but o  
 tachkátachk dém pa Kásay  
 jazirahá átkén. Domi róchá  
 Rudesay jazirahá rasetén o cha  
 ódá Pátaráay shahrá shotén.

2 Ódá mará yak bójigé dast kapt  
 ke Pinikiahá rawagi at. Má  
 hamé bójigá swár but o ráh  
 geptén. 3 Wahdé bójig daryáyá  
 rawán at, cha durá Kebresay  
 jazirah, chappén pahnátá gendag  
 but, cha ódá gwazán, Suriahá,  
 Suray bandená raset o cha bójigá  
 ér kaptén, chiá ke ódá bójigá  
 bár ér géjagi at. 4 Má óday  
 morid shóház kortant o tán  
 hapt róchá áyáni Kerrá jalletén.  
 Áyán, cha Pákén Ruhay némagá  
 gón Pulosá gwasht ke Urshalimá  
 marawt. 5 Bale wahdé ódá may  
 jallagay róch halás butant, má  
 padá wati sapor bendát kort.  
 Sajjahén báwarmand gón wati  
 jan o chokkán may hamráhiá cha  
 shahrá dhann, tayábdapá átkant.  
 Ódá má sajjahén kóndhán kaptén  
 o dwáen kort. 6 Cha yak domiá  
 roksat bayagá rand, má bójigá  
 swár butén o á wati lógán per  
 tarretant.

7 Cha Suray bandená sapor  
 kanán Potulemaisay shahrá átk  
 o cha bójigá ér kaptén. Ódá ham  
 má gón báwarmandán\* gendok  
 kort o yak róché áyáni gwará  
 dáshtén. 8 É dega róchá cha  
 ódá dar átk o Kaysariahay shahrá  
 rasetén. Ódá má mestág dayókén  
 Piliposay lógá dásht ke cha hamá  
 hapténán† yakké at. 9 Áiyá chár  
 neshtagén janénchokk hastat  
 ke paygambariay sawgátesh  
 cha Hodáay némagá rasetagat.  
 10 Á lahtén róchá ke má ódá  
 atén, Ágábus námén nabié cha  
 Yahudiahá átkagat. 11 May

gendoká átk, Pulosay lánkbandi zort, wati dast o pádi bastant o gwashti: “Pákén Ruha gwashti: ‘Urshalimay Yahudi é lánkbanday hodábondá gerant o hamé paymá ke man watá bastag, hamé paymá áiy dast o pádána bandant o darkawmáni dastá dayant.’”

<sup>12</sup> Áiy habaráni eshkonagá rand, má o á shahray mardomán gón Pulosá dazbandi o mennatgírria kort ke Urshalimá marawt. <sup>13</sup> Bale Pulosá gwasht: “Chía shomá gréwét o mani delá próshét? Man band bayagá bell, Urshalimá, pa Hodáwandén Issáay námaygi wati zenday nadr kanagá ham tayár án.” <sup>14</sup> Wahdé má Pulos mannént nakort, gorhá gwashtén: “Harché ke Hodáwanday razá ent, hamá dhawlá bebit” o bétawár butén.

<sup>15</sup> Cha á róchán o rand, má wati ord o bonag bast o dém pa Urshalimá sar geptén. <sup>16</sup> Cha Kaysariahay shahrá lahtén morid may hamráh but, áyán mará pa dárag o mehmán bayagá Manásun námén báwarmandéay lógá bort. Á cha Issáay awali mannógerán at o béhá Kebresié at.

### *Pulos, Urshalimay shahrá*

<sup>17</sup> Wahdé Urshalimá rasetén, brátán mará gón wáhagé wasshátk kort. <sup>18</sup> Domi róchá, Pulosay hamráhiá Issáay brát Ákubay gend o nendá shotén. Kelisáay sajjahén kamásh hamódá atant. <sup>19</sup> Tayárjórhiá rand,

Pulosá pa sarjamiá gwasht ke Hodáyá cha áiy hezmatán pa darkawmán ché kortag. <sup>20</sup> Wahdé áyán é hál eshкотant, Hodáay shogresh gept. Nun gón Pulosá gwashtesh: “Oo brát! Taw sahig ay ke hazárán Yahudi Issáay sará báwarmand butag o sajjahén Mussáay Sharyatay sará pa del o setk páband ant. <sup>21</sup> Bale lahténá

tai bárawá gón áyán gwashtag ke taw sajjahén á Yahudi ke darkawmáni nyámá neshtagant sója dayay ke Mussáay Sharyatá yalah bedayant o wati chokkán sonnat makanáénant o may é dega dód o rabédagáni sará kár makanant. <sup>22</sup> Nun shawr chi ent? Má ché bekanén? Allamá cha tai eday áyagá sahiga bant. <sup>23</sup> Paméshká anchosh ke má gwashén, hamá dhawlá bekan. May kerrá chár mardom hast ke áyán gón Hodáyá kawlé kortag. <sup>24</sup> Taw hamáyáni hamráhiá beraw o gón áyáni pák o palgáriay rasmán hór bebay. Áyáni korbánigay dalwatáni kimmatá ham taw porr kan, tánke á wati sarán besáyant. É dhawlá harkasa zánt ke tai bárawá áyáni eshкотagén habar dróg butagant o taw wati zendá Sharyatay sará gwázénagá ay. <sup>25</sup> Bale má hamá darkawmén báwarmandáni sará nebeshtag ke may hokm áyáni bárawá chi ent. Cha botáni námá korbánig kortagén góshtá, cha hónay waragá, cha mordárén dalwatáni góshtá o cha zená o bénagíá pahréz bekanant.”

<sup>26</sup> Pulosá á chárén mardom zortant o é dega róchá gón áyán hórígá, pák o palgáriay rasmi sarjam kort. Padá mazanén parasteshgáhá shot tán palgáriay rócháni sarjam bayagay járá bejant, ke hamá róchá cha áyán har yakkéay korbánig ham hayrát kanaga bit.

### *Pulosay dazgir kanag*

<sup>27</sup> Áyáni palgáriay haptén róch sarjam bayagi atant ke Ásiáay damagay lahtén Yahudiá Pulos mazanén parasteshgáhá dist. Mardomesh shóréntant, Pulosesh gept o <sup>28</sup> kukkáresh kort: “Oo Esráilián! Byáét mará komak bekanét. É mard, Pulos hamá ent ke har jágha

gón harkasá, may kawm o Mussáay Sharyat o Hodáay é Pákén Lógay helápá tálíma dant. Annun ham darkawmén Yunáni mardomi mazanén parasteshgáhá áwortag o Hodáay Pákén Lógi palit kortag.”<sup>29</sup> Áyán é habar paméshká kort ke pésará Pulosesh gón Trupimusá, ke Epe-sosay shahray nendóké at, Urshalimay bázará distagat. Gománesh kortagat ke Pulosá, Trupimus mazanén parasteshgáhá áwortag.<sup>30</sup> Sajjahén shahrá shóreshé chest but, sajjahén mardom cha har némagá tacháná átk o mocch butant. Pulosesh gept o cha mazanén parasteshgáhá dhanná dar kort o hamá damáná parasteshgáhay darwázagesh band kortant.<sup>31</sup> Pulosesh koshagi kortagat ke Rumi lashkaray masterá hál raset sajjahén Urshalimá shóreshé kaptag.<sup>32</sup> Áiá hamá damáná watá, sepáhig o apsaráni hamráhiá pa mardomán rasént. Wahdé mardomán lashkaray master o sepáhig distant, Pulosay latth o kotthesh bass kort.<sup>33</sup> Lashkaray master Pulosay kerrá átk, dazgiri kort o parmáni dát gón do zamzilá bebandanti. Cha mardomán josti gept ke “é kay ent o mayári chi ent?”<sup>34</sup> Mardom báz kukkár kanagá atant, harkasá áiay báravá chizzé gwasht, paméshká lashkaray master cha rástén jáwará sarpad nabut o hokmi kort ke Pulosá kalátá bebarant.<sup>35</sup> Wahdé Pulos kalátay padánkán raset, cha mahlukay zahr o hezhmá sepáhig áiay baddh kanagá náchár butant,<sup>36</sup> chiá ke mahluk áiay randá kukkár kanán, gwashán at: “Eshiá bekosh.”

<sup>37</sup> Hamá wahdá ke sepáhig Pulosá kalátá baragá atant, áiá gón Rumi lashkaray masterá

gwasht: “Maná mókala dayay gón taw habaré bekanán?” Lashkaray masterá jost kort: “Záná, taw Yunáni zobáná balad ay?”<sup>38</sup> Acha, taw hamá Mesri naay ke nóki shóreshi kortagat o chár hazár yágién mardomi gón wat gyábáná bortagat.”<sup>39</sup> Pulosá darráént: “Enna, man Yahudié án o Kilikiahay damagay námién shahr Tarsusay mardomé án. Maná bell ke gón é mardománi mocchiá kammé habar bekanán.”<sup>40</sup> Lashkaray masterá mannet, Pulos átk o kalátay padánkáni sará óshtát o gón dastay sorénagá mardomi bétawár kortant. Wahdé mardom bé trekk o tawár butant, gorhá Pulosá gón áyán Ebráni zobáná habar kort o gwashti:

## 22

### *Pulosay trán*

<sup>1</sup> “Oo pet o brátán! Maná é hakká bedayét ke shomay démá wati démpániá\* bekanán.”<sup>2</sup> Wahdé mardomán dist ke á Ebráni zobáná gón áyán habar kanagá ent, géshter bétawár butant. Áiá gwasht: <sup>3</sup> “Man Yahudié án o mani pédáeshay jágah, Kilikiahay damagá, Tarsusay shahr ent, bale mani rost o rodóm hamedá Urshalimá butag. Gámáliál mani ostád butag o may pet o pirokáni sarjamén Sharyat† man cha hamáiá dar bortag. Pa Hodá o áiay razáyá báz wáhagdár o hodónák butagán, anchosh ke maróchi shomá hodónák ét. <sup>4</sup> Man ‘É Ráhay’ mannóger ázár dáttag o koshagi ham kortagant, mardén wa mardén ant, janén ham geptag o bandi kanáéntagant. <sup>5</sup> Masterén dini péshwá o sajjahén kamásháni diwán mani báravá gwáhi dáta

\* **22:1** 22:1 Démpáni, bezán wati rakkénagay johd, Arabi o Pársiá “defá”. † **22:3** 22:3 Bezán hamá Mussáay Sharyat.

kant. Áyán pa Dameshkay Yahudi brátán maná kágad dátogat tán ódá berawán, óday báwarmandán begerán o pa sezá dayagá Urshalimá byáran.

6 “Ráhá, wahdé Dameshkay shahray nazziká rasetagátán, némróchay wahdá anágat cha ásmáná mani chapp o chágerdá trondén rozhné drapshet. 7 Zeminá kaptán o tawaré eshkoton ke maná gwashti: ‘Shául, Oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay?’ 8 Man jost kort: ‘Oo wájah! Taw kay ay?’ Passawi dát: ‘Man Issá Náseri án, hamá ke taw áia ázára dayay.’ 9 Mani hamráhán rozhn dist, bale maná ke gón man habar kanagá at, áia tawáresh naeshkot. 10 Joston kort: ‘Oo Hodáwand! Man ché bekanán?’ Hodáwandá maná passaw dát: ‘Pád á, Dameshkay shahrá beraw, hamá sajjahén kár ke tará kanagi ant, ódá tará gwashaga bant.’ 11 Hamráhán maná dastá gept o Dameshkay shahrá bort, chiá ke cha hamá trondén rozhnay gendagá mani chammáni rozhnái shotagat.

12 “Ódá Hannániá námén yak mardé at ke Hodádóst o Sharyatay páband at o sajjahén jahmenendén Yahudiáni nyámá washnámén mardé at. 13 Mani kerrá átk o óshtát o gwashti: ‘Oo mani brát Shául! Tai chammáni rozhnái per betarrát o maym bekanátay.’ Hamá damáná mani chamm padá rozhná butant o man á dist. 14 Gorhá Hannániáyá gón man gwasht: ‘May pet o pirokáni Hodáyá tará gechén kortag tán áia razáyá bezánay, áia “Pák o Nékéná”‡ begenday o áia tawará cha áia jenday dapá beshkonay. 15 Báyard ent pa sajjahénán wati eshkotagén o distagénáni gwáhiá bedayay. 16 Nun chiá mahtal ay? Pád

á, Issáay námá beger, pákshódi bekan ke cha wati gonáh o mayarán pák o palgár bebay.’

17 “Randá wahdé Urshalimá átkán, yak róché pa dwáyá mazanén parasteshgáhá shotán, dwáay wahdá maná shobén o elhámé raset. 18 Issá Masihon dist ke maná gwashti: ‘Zutt kan. Cha Urshalimá dar kap, chiá ke eday mardom mani bárawá tai gwáhiá namannant.’ 19 Man gwasht: ‘Oo Hodáwand! Á wa zánant ke man har jágah, kanisahán shotagán o tai báwarmand jatag o jél kanáéntagant. 20 É habará ham zánant ke wahdé tai shahid Estipánay hón réchag but, man hamódá óshtátagátán o pa áia koshagá rázig atán o áia hónigáni god o pocháni negahpán atán.’ 21 Padá Hodáwandén Issáyá maná gwasht: ‘Beraw, chiá ke man tará durén hand o damagán darkawmáni kerrá ráha dayán.’”

### *Cha Pulosá jost o pors*

22 Mardom tán haminchoká Pulosay habarán gósh dáragá atant, bale é habari ke kort nun kukkár kort o gwashtesh: “É mard koshag o gár kanag bebit ke zenda nakarzit.” 23 Áyán kukkár kort, wati gwaray kabáh o jámagesh kasshetant o hákshániesh kort, 24 Rumi lashkaray masterá parmán dát ke Pulosá kalátá bebarant o shallák bejanant tán zánag bebit mardom chiá áia sará kukkár kanagá ant. 25 Wahdé Pulosesh pa shallák janagá bast, áia hamódá cha óshtátagén apsará jost kort: “Man Rumi báshendahé án. Kánuná, é rawá ent ke shomá bé hokmay borragá Rumi báshendahéa shallák bejanét?” 26 Wahdé apsará é habar eshkot, lashkaray masteray kerrá átk o gwashti:

‡ 22:14 22:14 Bezán Issá Masihá.

“Oo wájah! Taw ché kanagá ay? É mard Rumi báshendahé.”  
 27 Lashkaray master, Pulosay kerrá shot o josti kort: “Begwash, pa rásti taw Rumi báshendahé ay?” Pulosá passaw dát: “Haw, man Rumi báshendahé án.”  
 28 Masterá gwasht: “Man pa Rumi báshendah bayagá bázén zarré dátag.” Pulosá darráént: “Man cha pédáeshá Rumi báshendahé án.”  
 29 Á sepáhig ke cha Pulosá jost o pors kanagá atant, hamá damáná cha áia poshtá kenzetant. Wahdé lashkaray master sarpad but ke Pulos Rumi báshendahé o áia band kanaéntag, wat ham torseti.  
 30 Lótheti sharr bezánt Yahudi Pulosay sará chónén bohtámé janant, paméshká domi róchá Pulosi cha bandijáhá dar kort o parmáni dát Yahudiáni mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk diwáná benendant. Gorhá Pulosi áwort o áyáni démá pésh kort.

## 23

*Pulos Yahudi sarókáni diwánay démá*

1 Pulosá sarókáni diwáná nendóken báskáni némagá tachkátachk cháret o gwasht: “Oo brátán! Man tán maróchigén róchá wati zend gón pák o palgárén jabin\* o wejdáné pa Hodáay razáyá gwázéntag.”  
 2 É habará o rand, masterén dini péshwá Hannániáyá Pulosay pahnátá óshtátagen mardom parmán dátant ke áiaý dapá shahmát bejanant.  
 3 Gorhá Pulosá gwasht: “Hodá tará jant, oo espéti per moshtagen diwál!† Taw Sharyatay rahbandáni randgiriá mani mayár o bémayáriay gisshénagá edá ay, bale é

káray badalá gón mani shahmát janáénagá Sharyatay rahbandán próshagá ay.”  
 4 Pulosay kashá óshtátagen mardomán gón áia gwasht: “Tará lajja‡ nakant Hodáay náméntagen dini péshwáyá béezzata kanay?”  
 5 Pulosá passaw dát o gwasht: “Oo brátán! Man nazántag ke é, Hodáay náméntagen masterén dini péshwá ent. Chiá ke nebesh-tah ent ‘wati kawmay péshwáyán bad o rad magwashét.’”§

6 Pulosahig at ke sarókáni diwánay lahtén básk, Saduki o lahtén Parisi ant, paméshká áia pa borztawári darráént: “Oo brátán! Man Parisié án o mani pet o pirok ham Parisi butagant, maróchi é hakdiwánay démá paméshká óshtárénag butagán ke mani báwar o omét ent ke Hodá mordagán padá zendaga kant.”  
 7 Anchosh ke áia é habar kort, sarókáni diwánay Parisi o Saduki báskáni nyámá jérhahé pád átk o diwán do bahr but.  
 8 Sadukiáni báwar esh ent ke mordag padá zendaga nabant o na préshtag hast o na ruh, bale Parisi é sajjahénána mannant.  
 9 Báz ják o jik but o Parisiáni Sharyatay lahtén zánógerá pa namannag gwasht: “Má pa é mardá hech mayaré nagendén, balkén yak ruh yá préshtagéá gón eshiá habar kortag.”  
 10 Wahdé áyáni nyámá arh o janjál géshter but, lashkaray masterá torset, chó mabit Pulosá bejanant o chondh chondh bekanant, paméshká sepáhigi parmán dátant ke jahlád berawant, Pulosá cha áyáni nyámá pa zór dar bekanant o kalátá bebarant.

11 Hamá shapá Hodáwandén Issá Pulosay démá átk o óshtát. Gwashti: “Oo Pulos! Delá mazan

\* 23:1 23:1 Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † 23:3 23:3 “Espéti per moshtagen diwál” hamá mardománi bárawá gwashag butag ke záherá sharr ant bale áyáni del o darun syáh ent. ‡ 23:4 23:4 Lajj, bezán sharm, hajálat. § 23:5 23:5 Dargwaz 2:28.

kan, anchosh ke taw Urshali-may shahrá pa mani mestágá sháhedi dátag, hamé dhawlá Rummy shahrá ham tará sháhedi dayagi ent.”

*Pulosay kóshárénagay sázesh o pandal*

<sup>12</sup> Domi sabáhá, lahtén Yahudiá pandalé jórhént o watmánwatá sawgendesh wárt ke tán Pulosá makoshant, na ápa warant o na warag. <sup>13</sup> Pléndh o petnah sáchókén mardom cha chelá géshter atant. <sup>14</sup> Mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni kerrá shotant o gwashtesh: “Má pa del sawgend wártag ke tán Pulosá makoshén heccha nawarén. <sup>15</sup> Paméshká shomá gón sarókáni diwáná hórígá, lashkaray masterá begwashét ke á Pulosá shomay kerrá byárit. Gón lashkaray masterá shomay nimmón é bebit ke shomá Pulosay bárawá géshter zánag o jost o pors kanaga lóthét. Má tayár én, rasagá pésar, ráhá áiá koshén.”

<sup>16</sup> Bale Pulosay gohárzáték ke cha é pandalá sahig but, kalátá shot o Pulosi sahig kort. <sup>17</sup> Pulosá yak Rumi pawji apsaré lóthet o gwashti: “É warnáyá wati masteray kerrá bar ke eshiá chizzé gwashagi ent.” <sup>18</sup> Áiá warná wati masteray kerrá bort o gwashti: “Maná kaydién Pulosá lóthetag o gwashtag ke é warnáyá tai kerrá byarán, chiá ke eshiá gón taw chizzé gwashagi ent.” <sup>19</sup> Lashkaray masterá warnáay dast gept o yak kerré bort o jost kort: “Tará gón man chónén habaré hast?” <sup>20</sup> Áiá gwasht: “Lahtén Yahudiá shawr kortag ke tará begwashant bándá Pulosá diwánay démá pésh bekanay, pa é shawrá áyáni nimmón esh ent ke á Pulosay bárawá géshter jost

o pors kanaga lóthant, <sup>21</sup> Bale taw áyáni é habaray mannagá tayár mabay, chiá ke cha áyán chel mardomá gésht, ráhá Pulosay sará orosh kanag o áiy koshtagá tayár ent. Áyán sawgend wártag ke tán Pulosá makoshant, na ápa warant o na warag. Á tayár neshtagant o wadárig ant ke taw áyáni wáhagá bemannay.” <sup>22</sup> Lashkaray masterá warná roksat kort o gwasht: “Hechkas sahig mabit ke taw maná é hál dátag.”

*Pulos, dém pa Kaysariahá*

<sup>23</sup> Gorhá lashkaray masterá do apsar lóthet o gwashtant: “Dosad payadagén sepáhig, haptád aspswár o dosad nayzahbandén sepáhig tayár bekanét ke enshapi, sáhat nohá\* Kaysariahá berawant, <sup>24</sup> pa swáriá, Pulosá asp ham bedayét tán áiá pa wasshi o salámati, wáli Piliksay kerrá berasénant.” <sup>25</sup> Lashkaray masterá, Rumi wáliay námá yak kágadé ham é dhawlá nebesht:

<sup>26</sup> “Cha Klawdius Lisiásay némagá pa sharapdárén wáli Piliksay námá:

Drud o drahbát!

<sup>27</sup> É mard, Yahudián geptagat o áiá koshtagi atant. Bale wahdé man sahig bután ke á Rumi báshendahé, gorhá gón sepáhigán shotán o man cha áyáni dastá rakként. <sup>28</sup> Man lóthet bezánán ke é marday sará chónén bohtámé janant, paméshká áyáni sarókáni diwánay démá pésh kort. <sup>29</sup> Sahig bután ke áiá wati Sharyatay jérhaháni sará mayárig kanagá ant o áiá hech choshén karé nakortag ke kayd o band, yá markay sezawár bebit. <sup>30</sup> Wahdé maná hál raset ke pa áiy koshtagá pandalé sázag butag, hamá damáná tai

\* **23:23** 23:23 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shapay saymi sáhat”.



gwará ráhon dát. Man, hamá mardom ke áiy sará bohtáma janant, parmán dátagant ke gón áia wati arhá tai demá pésh bekanant.”

<sup>31</sup> Gorhá sepáhigán, parmánay sará, hamá shapá Pulos cha Urshalimá zort o Antipátrisay shahrá† rasént. <sup>32</sup> Domi róchá, aspswáren sepáhigesh Pulosay hamráhiá rawán dátant o wat kalátá per tarretant. <sup>33</sup> Kaysariahay rasagá, áyan kágad á damagay wáli Piliksá dát o Pulosesh áiy demá pésh kort. <sup>34</sup> Kágaday wánagá rand, wáliá cha Pulosá jost kort: “Taw kojám damagay mardomé ay?” Passawí dát: “Man Kilikiahay damagay mardomé án.” <sup>35</sup> Gorhá gón Pulosá gwashti: “Wahdé tai sará bohtám janókén mardoma káyant, man taig o áyani habarán wat gósha dárán.” Gorhá áia sepáhig hokm kortant ke Pulosá hamá kalátá bebarant ke Hirudis bádsháhá bastag o hamódá áiy negahpániá bekanant.

## 24

*Piliksay demá Pulosay pésh kanag*

<sup>1</sup> Panch róchá rand, Yahudiáni masterén dini péshwá Hannániá gón kawmay lahtén kamásh o Tertulos námén wakiléá Kaysariahá shot, tán Pulosay sará wati bastagén bohtámá wáliay demá pésh bekanant. <sup>2</sup> Wahdé Pulos árag but, Tertulosá wáliay demá Pulosay sará bohtám é dhawlá pésh kort: “Marháhdáren\* wáli Piliks! Shomá é sardhagára émenén dawr o bárigé áwortag o cha wati durchári o kárzántiá, pa eday mardomán gehbudi kár kanáéntag. <sup>3</sup> Paméshká má har jáh o har kojá tai báz

mennatwár én. <sup>4</sup> Man géshén habar kanag o tará delsyáh kanaga nalóthán, bale pa kasteri gón taw dazbandia kanán ke may yak o do habará gósh dár o mára wati mennatwár bekan. <sup>5</sup> Gapp esh ent ke é mard, Pulos, mazanén pléndh o petnahsázé o sarjamén donyáay Yahudiána shórénit. Náseri námén yak naráhén thóliéay saróké. <sup>6</sup> Cha eshán o abéd, mazanén parasteshgáhay béhormati kanagay chen o lánchi ham kortagat ke má gept. <sup>7</sup> Lótheten áia wati Sharyatay sará mayárig bekanén, bale lashkaray master Lisiásá, pa zór cha may dastá pach gept o bort. Paméshká má, áiy beddh o bohtám janók, tai kerrá ráh dayag butagén.† <sup>8</sup> Nun taw wat áia jost o pors bekan, hamá beddh o bohtám ke má áiy sará jatagant, áyani rástiá sahgibebay.” <sup>9</sup> Yahudi ham gón áia hamtawár butant o gwashtesh: “Harché ke Tertulosá gwashtag, hamé paymá ent.”

*Pulos wati démpániá kant*

<sup>10</sup> Nun wáli Piliksá Pulosay némagá eshárah kort ke á wati habarán bekant. Pulosá gwasht: “Mana zánán báz sál ent ke taw may Yahudi kawmay dádrasiá kanagá ay, paméshká pa deljami wati bémayáriay paddar kanagá gón taw habara kanán. <sup>11</sup> Agan taw jost bekanay gorhá zánay ke dwázdah róchá géshter nagwastag ke man pa parastesh kanagá Urshalimá shotagán. <sup>12</sup> Mazanén parasteshgáhá, maná hechkasá gón yakkéá pa jérhah o dapjáka nadistag, shahr o kanisahan ham mardom nashóréntagant. <sup>13</sup> É beddh o bohtámán ke annun mani sará janant, tai demá áyani rástiá

† 23:31 23:31 Antipátris, Kaysariahay nazziká at. \* 24:2 24:2 Marháhdár, bezán sharapdár, ezzatmand. † 24:7 24:7 Band hapt bázén daznebeshtá nést.

paddar korta nakanant. <sup>14</sup> Bale tai démá é habará mannán ke ‘É Ráhay’ randgir o mannók án ke mardom áia naráhén dini thólié gwashant. Wati pet o pirokáni Hodáyá parastesha kanán o harché ke Tawrát o Nabiáni Ketábán nebeshtah ent, man áyáni báwarmand án. <sup>15</sup> Man ham, hamáyáni dhawlá, cha Hodáyá ométwár án o deljam án ke sajjahén mordag, nékén o badén, padá zendaga bant. <sup>16</sup> Paméshká, modám johda kanán ke gón Hodá o sajjahén mardomán mani jabin o wejdán pák o palgár bebit.

<sup>17</sup> “Nun lahtén sálán o rand, per tarret o Urshalimá átkán, tán hamá hayrátán ke maná pa komak kanagá gón atant wati kawmá berasénán o korbánig ham bekanán. <sup>18</sup> Watá pák o palgár kortagat ke áyán maná mazanén parasteshgáhá dist, na mardománi mocchi o mérhié hastat o na ham áshóp o balwáé.

<sup>19</sup> Bale Ásiáy damagay lahtén Yahudi hamódá at, agan áyán gón man jérhahé hastat, á tai kerrá byátkénant o maná mayárigesh bekortén. <sup>20</sup> Cha é mardomán jost kan, wahdé man Yahudiáni sarókáni diwánay démá pésh kanag bután, áyán pa man che mayaré rást o paddar kort, <sup>21</sup> abéd cha é yakkén habará ke man ódá jár jat o gwasht: ‘Man paméshká é hakdiwánay démá óshtárenag butagán ke gwashtagaton: “Hodá mordagán padá zendaga kant.” ’”

<sup>22</sup> É habaráni eshkonagá rand, Piliksá, ke “É Ráhay” bárawá zántkár at, hakdiwánay dádrasi démá nabort o gwashti: “Wahdé lashkaray master Lisiása kayt, hamá wahdá é arh gishshenaga bit.” <sup>23</sup> Gorhá, yak pawji apsaré parmáni kort Pulosá angat bedárant, bale áia géshter ásudagi bedayant o áiy dóst o

sangatán ham cha áiy gendok o hezmatkariá makan makanant.

### *Pulos, Piliksay démá*

<sup>24</sup> Lahtén róchá rand, Piliks wati Yahudién zál Drusiláay hamráhiá átk o Pulosi ham lóthet o áwort. Gón Pulosá gwashti: “Issá Masihay saray báwarmandiay bárawá cha taw géshter eshkonaga lóthán.” <sup>25</sup> Bale wahdé Pulosá hakk o ensáp, pahrézkári o jost o porsay áyokén róchay bárawá habar kort, gorhá Piliksá torset o gwashti: “Annun taw beraw, wahdé dazgatth nabután, tará padá lóthán.” <sup>26</sup> Á ométwár at balkén Pulos áia chizzoké zarr lálecha dant, paméshká báz randá lóthet o áworti o gón áia gapp o tránia kort.

<sup>27</sup> Do sál hamé dábá gwast o Piliksay jágahá, Purkius Pestus wáli but. Piliksá pa Yahudiáni razá kanagá, Pulos bandijáhá dásht.

## 25

### *Pulos, Pestusay démá*

<sup>1</sup> Wáli Pestus, é damagay rasagá say róchá rand, cha Kaysariahá dém pa Urshalimá shot. <sup>2</sup> Ódá, mazanén dini péshwá o Yahudiáni sarókán áiy démá Pulosay sará bohtám jat o <sup>3</sup> dazbandiesh kort ke áyán wati mennatwár bekant o Pulosá Urshalimá ráh bedant. Shawresh kortagat ke Pulosay áyagay wahdá, ráhá áiy sará orosh bekanant o bekoshanti. <sup>4</sup> Pestusá passaw dát: “Pulos Kaysariahá bandig ent, maná wat pa hamé zuttán hamódá rawagi ent. <sup>5</sup> Cha shomá lahtén master o kamásh mani hamráhiá hamódá byayt, agan áia mayár o gonáhé kortag gorhá hamódá áiy sará bohtám bejanét.”

<sup>6</sup> Hasht tán dah róchá gón áyán nendagá rand, Pestus Kaysariahá per tarret. Domi róchá áia hakdiwán kort o hokmi dát ke

Pulosá byárant. <sup>7</sup> Wahdé Pulosesh áwort, cha Urshalimá átkagén Yahudi áiy chapp o chágerdá mocch butant o áiy sará bázén bohtámesh jat, bale áyán cha á bohtámán yakké ham, rást paddar kort nakort. <sup>8</sup> Pulosá pa wati bémayáriay paddar kanagá darráént: “Man pa Yahudi Sharyat o mazanén parasteshgáh o pa Rumay Kaysará, hech dhawlén rad o nárahbandén káre nakortag.” <sup>9</sup> Bale Pestusá lóthet Yahudián wati mennatwár bekant, paméshká cha Pulosá josti kort: “Taw Urshalimay rawagá razá ay, ke man hamódá hakdiwán bekanán o é arhá begishshénán?” <sup>10</sup> Pulosá gwasht: “Man Rumay Kaysaray hakdiwánay démá óshtátágán. Mani dádrasi báyad hamedá bebit. Anchosh ke taw wat sharra zánay man pa Yahudián hech mayár o gonáhé nakortag. <sup>11</sup> Agan man anchén mayaré bekortén ke markay sezáyá hakdár buténán, gorhá markay sezáyay saggagá ham tayár butagatán, bale agan mani sará Yahudiáni é bohtám rást naant, hechkas maná pa koshagá áyáni dastá dáta nakant. Maná Kaysaray hakdiwáná bebarét.” <sup>12</sup> Pestusá gón wati saláhkarán shawr kort o randá gwashti: “Taw Kaysaray hakdiwáná péshi lóthetag, hamódá pésh kanaga bay.”

*Pulos, bádsháh Agripásay démá*

<sup>13</sup> Kammé róchán o rand, bádsháh Agripás wati gohár Bernikiay hamráhiá, pa Pestusay mobárakiá Kaysariahá átk o <sup>14</sup> tán bázén róchéá hamódá mant. Pestusá bádsháhay démá Pulosay báravá trán kort o gwasht: “Mani kerrá bandigé hastent ke wáli Pilikská eshtag. <sup>15</sup> Wahdé Urshalimá shotagatán, Yahudiáni mazanén dini péshwá

o kamáshán áiy sará bohtám jat o maná gwashtesh ke mayárigi bekanán. <sup>16</sup> Man gwashtant: ‘Rumiáni rahband esh ent, tán wahdé kaséá bohtám janókáni démá wati démpániay móh dayaga mabit, á sezá dayaga nabit.’ <sup>17</sup> Wahdé áiy bohtám janók edá átkant, man áyáni é arhay gishshénagá dér nakort, domi róchá hakdiwáná neshtán o parmán dát ke Pulos pésh kanag bebit. <sup>18</sup> Wahdé bohtám janók pa habar kanagá pád átkant, áyáni bohtám chosh naatant ke man gomán kortagat. <sup>19</sup> É marday sará áyáni bohtám wati jenday dini habar o Issá námén mortagén mardéay báravá atant ke Pulosá gwashtit á zendag ent. <sup>20</sup> Man sarbatag o hayrán atán ke é arhá che paymá begishshénán? Paméshká cha Pulosá joston kort ke ‘Urshalimay rawagá razá ay, tánke é arh hamóday hakdiwáná gishshénag bebit?’ <sup>21</sup> Bale Pulosá lóthet hamedá bemánit o Kaysar wat áiy arhá begishshénit. Paméshká man parmán dát, tán wahdé áiy Kaysaray darbárá ráh madayán, hamedá dárág bebit.” <sup>22</sup> Agripásá gwasht: “Man wat é marday habarán gósh dárága lóthán.” Pestusá gwasht: “Bándá taw áiy habarána eshkonay.”

<sup>23</sup> Domi róchá, Agripás o áiy gohár Berniki, gón mazanén shán o sharapéá, shahray pawji mansabdár o lahtén námádrén sarókáni hamráhiá, wáliay diwánjáhá átkant. Pestusá, Pulosay pésh kanagay parmán dát o Pulos diwánay démá árag but. <sup>24</sup> Pestusá gwasht: “Oo bádsháh Agripás o diwánay nendókén mardomán! É mardá ke shomá gendagá ét, Urshalim o Kaysariahay shahráni sajjahén Yahudián eshiay sará bázén bohtámé jatag o gón kanákkár

kanán dazbandiesh kortag ke eshiá bekóshárénán. <sup>25</sup> Mani zánagá, eshiá choshén mazanén mayár o gonáhé nakortag ke koshag bebit, bale wahdé eshiá lóthet ke Kaysaray hakdiwáná pësh kanag bebit, gorhá man shawr kort Rumay shahrá ráhi bedayán. <sup>26</sup> Nun mani dastá eshiay bárawá pakkáén chizzé nést ke pa Kaysará benebisán. Paméshká, man Pulos pa shomá sajjahénán o géshter pa taw, oo bádsháh Agripás, pësh kortag tán jost o porsá rand, chizzé pa nebisagá dar begéján. <sup>27</sup> Chiá ke é bé sar o bonén káré, man yak bandigéá dém bedayán bale á bohtámán ke áiy sará janag butagant, manebisán.”

## 26

### *Pulos watá bémayára kant*

<sup>1</sup> Bádsháh Agripásá gón Pulosá gwasht: “Tará wati démpániay móh o mókal ent.” Pulosá dast borz kort o pa wati bémayáriay paddar kanagá habará lagget o gwashti: <sup>2</sup> “Oo sharapdárén bádsháh Agripás! Man bahtáwaré án ke maróchi tai démá pësh kanag butagán tán cha Yahudiáni sajjahén bohtámán wati démpániá bekanán. <sup>3</sup> Mana zánán ke taw Yahudiáni sajjahén dód o rabédag o áyáni jerhahán sharra zánay. Paméshká gón taw peryát o dazbandia kanán, mani habaráni sará gón sharrén sabr o ópáre delgósh gwar bekanay.

<sup>4</sup> “Sajjahén Yahudi sharra zánant ke mani zend che paymá butag o mani kasáni o warnái wati mardománi gwará o randá Urshalimá chón gwastag. <sup>5</sup> Báz wahd ent ke maná zánant o agan belóthant, é gwáhiá dáta kanant ke man Parisié butag o

áyáni pábandterén dini rombá gón butagán. <sup>6</sup> Nun, paméshká hakdiwáná árag butagán ke Hodáay hamá labz o kawlay sarjam bayagá deljam o saddak án ke áiy gón may pet o pirokán kortag. <sup>7</sup> Pa hamé labz o kawlay sarjam bayagay ométá, may Yahudiáni dwázdahén kabilah shap o róch pa delsetki Hodáyá parastesha kanant. Oo marháhdárén bádsháh! Yahudi paméshká mani sará bohtám janagá ant ke man pa hamé kawlay sarjam bayagá saddak án. <sup>8</sup> Oo gósh dárókán! Chiá é habará manneta nakanét ke Hodá mordagán padá zendaga kant?

<sup>9</sup> “Yak wahdé man ham báwar kortagat ke Issá Masihay\* námay namannag o áiy morid o mannógeráni ázár dayag, sharrén káré. <sup>10</sup> Urshalimá, hamé kára kanagá atán. Gón mazanén dini pëshwáyáni ehtiárá, cha Hodáay palgártagénán bázéné, bandi kortag o modám áyáni kóshárénagá hamshawr butagán. <sup>11</sup> Báz randá sajjahén kanisaháni tahá, man á pa kopr kanagá hojj kortagant. Maná badwáhi o kénagá anchosh ganók kortagat ke pa áyáni ázár rasénagá, dhanni shahrán ham shotagátán.

<sup>12</sup> “Yak baré gón mazanén dini pëshwáyáni sarjamén wák o ehtiárá, Dameshká ráhi atán. <sup>13</sup> Oo sharapdárén bádsháh! Némróchá hamé ráhá, anágat ásmáná cha róchá rozhnáterén shahmé diston. Hamá rozhn manig o mani hamráháni chárén némagán drapshet. <sup>14</sup> Má sajjahén zeminá kaptén, tawáre eshkoton ke Ebráni zobáná maná gwashagá at: ‘Shául, oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay? Taw hamá kaigarén gókay paymá ay ke shatay tusk o tézén sojjá† lagata

\* **26:9** 26:9 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “Issá Náseriay”. † **26:14** 26:14 Shatt dáré o sojj dáray tuskén sarok ent. Nangár kanagay wahdá, é dárá pa gókáni hay kanagá kára bandant.

jant o watá táwána dant.’<sup>15</sup> Man jost kort: ‘Oo wájah! Taw kay ay?’ Hodáwandá passaw dát: ‘Man Issá án, hamá ke taw áiá ázára dayay.<sup>16</sup> Nun pád á, wati pádáni sará bósht, man paméshká pa taw paddar butagán ke tará wati sháhed o hezmatkár gechén bekanán, tán harché ke cha man distaget o démterá genday, pa áyán gwáhi bedayay.<sup>17</sup> Tará cha tai jenday kawmá o cha darkawmán, ke áyáni kerrá tará rawána dayán, rakkénán.<sup>18</sup> Tará paméshká áyáni kerrá ráha dayán, tán chammánesh pach bekanay. Á cha taháriá rozhnáiay némagá byáyant o cha Shaytánay porzórén dastá dém pa Hodáay ráhá betarrant, tán gonáhesh pahell kanag bebant o gón hamá mardomán sharikdár bebant ke cha mani saray báwarmandiá pák o palgár butagant.’

<sup>19</sup> “Oo bádsháh Agripás! Man cha á ásmáni shobénay man-nagá sar táb nadát.<sup>20</sup> Péсарá Dameshkay shahray mardománi nyámá, randá Urshalim o Yahudi-ahay sajjahén hand o damagáni mardománi kerrá o goddhá darkawmáni gwará ham shotán o é kolaw rasént ke cha wati gonáhán pashómán bebant o Hodáay ráhá per betarrant o cha wati kárán paddar bekanant ke Hodáay ráhesh geptag.<sup>21</sup> Paméshká Yahudián maná mazanén parasteshgáhá gept o koshagay johdesh kort.<sup>22</sup> Bale Hodáyá maná tán maróchigá komak kortag o nun edá óstátágán o mazan o kasán, sajjahénáni démá gwáhia dayán. É habarán ke man kanagá án, cha Mussá o é dega nabiáni péshgóián dhann naant,<sup>23</sup> ke Masih báyd ent sakki o sóri besaggit, bemerit o cha sajjahénán péсар, cha mordagán

zendag bebit, jáh bejant o pa wati kawm o darkawmán nur o rozhnay mestágay járá bejant.”

*Pa Agripásay báwarmand bayagá, Pulosay wáhag*

<sup>24</sup> Hamedá, Pestusá pa borztawári Pulosay habaray tahá dawr kort o gwashti: “Oo Pulos! Taw bésár ay, tai géshén zánt o zánagá tará ganók kortag.”

<sup>25</sup> Pulosá darráént: “Sharapdárén wáli Pestus! Man bésár naán, é chizz ke mana gwashán rást o hóshmandén<sup>‡</sup> habar ant.<sup>26</sup> Bádsháh Agripás wat é chizzáni bárawá sharra zánt o man pa deléri é habarán kanagá án, chiá ke deljam án, á cha é sargwastán sahig ent, é sajjahén yak gwandhén kallag o kerréa wa nabutagant.<sup>27</sup> Marháhdárén bádsháh Agripás! Tará nabiáni sará báwar ent? Haw! Mana zánán ke tará báwar ent.”

<sup>28</sup> Gorhá Agripásá gón Pulosá gwasht: “Tai hayalá, maná gón wati habarán chosh zutt Masiháni ráhá áworta kanay?”<sup>29</sup> Pulosá passaw dát: “Zutt yá dér, bale man cha Hodáyá hameshiá lóthán ke éwaká taw na, harkas ke maróchi mani habarán gósh dáragá ent, mani dhawlá báwarmand bebit, bale pádi zamzilán mabant.”

<sup>30</sup> Randá bádsháh o gón áiá wáli, Berniki o neshtagén mardom pád átkant.<sup>31</sup> Wahdé dar áyagá atant, watmánwat gwashagá atant ke “é mardá choshén mazanén mayaré nako-rtag ke jél kanag yá koshag bebit.”

<sup>32</sup> Bádsháh Agripásá gón Pestusá gwasht: “Agan é mardá Kaysaray hakdiwáná péshi malóthetén, an-nun ázát kanag butagat.”

## 27

*Pulos o Rumay sapar*

‡ 26:25 26:25 Hóshmand, bezán agli.

1 Wahdé karár but má gón bójigá Itáliáyá berawén, gorhá Pulosesh gón dega lahtén bandigá, Julyus námén apsaréay dastá dát, ke cha Kaysaray lashkará at. 2 Má bójigéá swár but o ráh kaptén ke á cha Adrámitinay bandená átkagat o Ásiáay damagay é dega bandenán rawagi at. Tesálunikiay shahray Aristarkás námén Makdunié ham, é bójigá gón at. 3 Domi róchá, may bójigá Saydunay bandená nangar dawr dát. Apsar Julyus gón Pulosá mehrabán at o eshti ke Pulos berawt gón wati dóstán gendok bekant o áiy zaluratán purah bekanant. 4 Cha ódá padá ráh geptén bale gwát may démá at, paméshká má Kebresay jazirahay kash gept o érgwátá\* démá rawán butén. 5 Cha Kilikiah o Pampiliahay zerkerrán gwazán, Likiahay damagá, Mirahay shahrá átkén. 6 Ódá may pawji apsará dega bójigé dar gétk ke cha Mesray shahr Eskandariahá átkagat o Itáliáyá rawagá at. Áiá mára hamé bójigá swár kort. 7 Má tán bázén róchán madán madán† démá shotén o pa hillaté Knidusay bandenay nazziká átk o rasetén. Nun gwát may démá at, paméshká cha Kritay érgwátén pahnátá Salmunahay kerrá gwazán, démá shotén o 8 pa sakki o sórié “Zébá” námén bandenéá sar butén ke Lásiahay shahray nazziká ent.

9 Bázén wahdé zawál butagat, tantaná Róchagay Aid‡ ham gwastagat o daryáay sapar báz torsnák butagat, paméshká Pulosá á dháh dát o hazzhár kortant, 10 gwashti: “Oo wájahán! Man anchosha gendán ke sakkén

bimnák o táwánbárén saporé may démá ent, na tahná pa bójig o bójigay bár o bonagá, pa may zendá ham.” 11 Bale pawji apsará Pulosay habaráni sará delgósh dayagay badalá, bójigay hodábond o náhodáay habar zortant. 12 Zemestáná á banden pa dárágá sharr naat, paméshká géshterénáni shawr hamesh at ke bójig cha ódá dar bekapit o agan buta kant, á Piniksay bandená watá berasénant o zemestáná ódá begwázénant. Piniksay banden, Kritay yak bandené ke démi cha shomál o jonubá magrebay némagá ent.

### *Mazanén tuppán*

13 Wahdé sobakkén zerbári gwát wassh wasshá kasshagá lagget, gománesh kort ke nun áyáni delay morád puraha bit. Gorhá bójigay nangaresh chest kort o Kritay jazirahay pahnátá gerán, tayábay nazziká rawán butant. 14 Bale dér nagwast ke tuppánén gwátéá cha Kritá sar kort, ke áiá góricháni ródarátkay§ gwáta gwashant. 15 Bójig gón tuppáná dochár kapt o gwátay démi dásht nakort, paméshká má watá gwátay seporadah kort o chawl o mawján mára démá bort. 16 Má gwandhén Kawdá námén jazirahéay érgwátá, pa sakki bójigay kathi\* dastá áwort. 17 Kathiay sar géjagá rand, gón tayl o sádán bójigesh chapp o chágérdá mohrband kort ke maproshít. Torsetesh chosh mabit ke bójig, Sirtisay bazén rékáni tahá mén berawt, paméshká bójigay ácháresh† ér gétk o bótk, nun gwát bójigá démá baragá

\* 27:4 27:4 “Érgwátay” máná esh ent ke yak diwálé, kóhé yá dega chizzé gwátay démá dárit.

† 27:7 27:7 Madán madán, bezán ástah ástah, lahm lahmá, wassh wasshá. ‡ 27:9 27:9

Róchagay aid, bezán Yahudiáni “Yawm Kipur” námén aidé ke érahtay wahdá ent. § 27:14

27:14 Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. \* 27:16 27:16 Kathi (yá sudommi) kasánén bójigé ke har mazanén bójigá hast. † 27:17 27:17 Áchárah, bezán bádpan.

at. 18 Bójig cha gwátay trondi o daryáay chawl o mawjáni mastiá chest o ér bayagá at, paméshká domi róchá, bójigay bár o bonagáni chagal dayagá laggetant. 19 Saymi róchá, bójigay bázén kárgéj o sámánesh ham daste wat daryáyá dawr dátant. 20 Wahdé tán bázén róchán na róch gendaga but o na estár o tuppánén gwát ham kasshagá at, gorhá má pa wati zenday rakkagá hech omét nakasshet.

21 Tán báz róchá waragesh ham nawártagat. Gorhá, Pulos áyáni démá óshtát o gwashti: “Oo mardán! Agan shomá mani habar bezortén o cha Kritá dar mayátkénét, may sará inchok sakki o sóri nakaptagat o inchok táwán ham narasetagat. 22 Bale nun gón shomá dazbandia kanán wati delá dhaddh kanét, bójiga boddhit bale shomay jendá heccha nabit. 23 É habará, man paméshká zánán ke dóshi cha hamá Hodáay némagá ke man áiyag án o áiyag hezmatkár án, préshtagé átk, mani kashá óshtát o 24 gwashti: ‘Oo Pulos! Mators, taw báyard Kaysaray darbára pésh kanag bebay, mán bójigá tai hamráh ham Hodáyá rakkéntagant.’ 25 Oo brátán! Delá dhaddh kanét chiá ke maná Hodáay sará setk ent o deljam án, préshtagá harché maná gwashtag, allamá hamá dhawlá bit. 26 Bale may bójig yak jazirahéa ména rawt.”

### *Bójigay proshag*

27 Chárdahomi shapá, may bójig angat Ádriátikay Zerá‡ jombán o chest o ér bayán at. Shapnéma, jánshóán gomán kort ke tayábgwar nazzik ent.

28 Gorhá ápay johliesh sódet o kesás kort ke bist gwázš at, wahdé bójig kammé démterá shot padá ápesh sódet o zántesh ke zeray johli pánzdah gwáz\* ent. 29 Torsetesh, chosh mabit ke bójig ápa gón kóhéa dhikk bwárt. Paméshká bójigay poshti némagá chár nangaresh daryáyá dawr dát o dwáesh kort ke zutter róch bebit. 30 Jáns hó cha bójigá ér kapag o jehagá delmánag atant, paméshká áyán kathiay sád pach kortant o daryáyá ér gétk. Áyáni nimmón esh at ke cha démi némagá ham nangar ápa ér begéjant. 31 Pulosá gón pawji apsar o sepáhigán gwasht: “Agan jánshóán bójig yalah dát o jestant, gorhá shomá rakketa nakanét.” 32 Paméshká sepáhigán sád borretant o kathi daryáyá yalah dát.

33 Wahdé gwarbám nazzik but, Pulosá sajjahén delbaddhi dát o gwashtant: “Shomá tán chárdah róchá wadár kortag ke baren ché bit o ward o warakó dast ham najatag. 34 Paméshká man gón shomá dazbandia kanán chizzé bwarét tán zendag bemánét, cha shomá hechkasay saray mudáni thalé ham zyána nabit.” 35 Pulosá nán zortant, sajjahénáni démá Hodáay shogr gept o padá nán tronset o warag bongéj kort. 36 Cha eshiá sajjahénáni del dhaddh but o á ham waragá laggetant. 37 Bójigay tahá má dosad o haptád o shash mardom atén. 38 Wahdé waragesh wárt o sér kort, gallahén dánesh daryáyá dawr dátant tán bójig sobakter bebit.

39 Róch ke dar átk, tayábesh dist bale nazántesh kojám

‡ 27:27 27:27 Pulosay zamánagá, Ádriátikay Zer cha maróchigén Ádriátikay Zerá master butag o á wahdá Málháay nazzikén zer ke maróchi “Yónyan Zer” gwashaga bit, ham Ádriátikay Zerá hawár butag. § 27:28 27:28 Bezán chel mitar. Har doén dastáni drájiá, ke do mitara bit, gwáza gwashant. \* 27:28 27:28 Bezán si mitar. † 27:39 27:39 Hór, Arabi o Pársiá “khalij”.

sardhagará ant. Talagén hórét† distesh ke tayábi rék at, shawresh kort, agan bebit bójigá hamé hórá sara géjant. <sup>40</sup> Nangaresh bótk o daryáyá yalah kortant. Bójigay sokkánesh ke gón sádán bastagat pach kort o bójigay démi némagay áchár borz kort, tánke tayábá sar bebant, <sup>41</sup> bale áp é jágahá talag at, paméshká bójigay démi némag rékáni tompéá mén shot o poshti némag cha mastén chawláni zórá proshagá lagget. <sup>42</sup> Sepáhigán kaydiáni koshagay shawr kort tán chó mabit ke cha áyán kasé ózhnág‡ bekant o betachit, <sup>43</sup> bale pawji apsará pa Pulosay zenday rakkénagá sepáhig cha é kára makan kortant o parmán dát ke agan kasé ózhnág korta kant, daryáyá kopp bekant o tayábá berawt, <sup>44</sup> é dega mardom, lahtén tahtagén dáráni komaká o lahtén bójigay é dega thokkoráni sará watá hoshkiá berasénant. É dhawlá sajjahén mardom pa wasshi o salámati tayábá ér kaptant.

## 28

### *Máltháay jazirahá, Pulosay mójezah*

<sup>1</sup> Wahdé má sajjahén pa wasshi o salámati hoshkiá ér kaptén gorhá zántén ke á jazirahay nám Málthá ent. <sup>2</sup> Óday mardomán gón má bédarwarén mehrabánia kort, hawr gwáragá at o sakk sárt at, áyán mazanén ásé rók kort o mára wasshátk kanáná gwasht: “Watá betápét o garm bekanét.” <sup>3</sup> Pulosá lahtén lansh o dár chet o mocch kort o an-chosh ke ásay tahá dawr dayagá

at, cha ásay garmíá yak garmaré dar átk o áiyá dastá mangal but. <sup>4</sup> Mardomán wahdé Pulosay dastá patátagén már dist, watmánwatá gwashtesh: “Allamá é mard hónigé ke cha daryáyá rakettag bale nun ensápay hodá\* áiá zendagá naylit.” <sup>5</sup> Bale Pulosá wati dast chandhet, már ásá kapt o Pulosá hecch nabut. <sup>6</sup> Mardom chárágá atant ke allamá áiyá jesm o ján gwáta gipt yá kapit o merit. Tán dérá wadáresh kort bale wahdé distesh áiá choshén hech chizzé nabut, gorhá áyáni hayál badal but o gwashtesh: “É cha hodáyán yakké.”

<sup>7</sup> Jazirahay sardár Publiusay melkat o jáydád nazzik atant, sardár may kerrá átk o mára wati lógá borti o tán say róchá mehmáni kort. <sup>8</sup> Hamá róchán sardáray pet tapig at o láprechéá geptagat. Pulos áiyá kerrá shot, dasti baddhá jat o gón wati dwáyá dráhi kort. <sup>9</sup> Randá á jazirahay é dega nájórhén mardom Pulosay kerrá átkant o dráh butant. <sup>10</sup> Áyán har paymá mára báz sharap dát o randá, rawagay wahdá pa sát o separá harché tóshag ke mára pakár at dátesh.

### *Pulos, dém pa Rumá*

<sup>11</sup> Máltháay jazirahá say máhá jallagá rand, cha Eskandariahay shahrá átkagén bójigéá swár butén. Bójigay démi némagá daryáay járhén botáni† neshán per at. <sup>12</sup> Wahdé bójig Sirákusay bandená raset, gorhá tán say róchá hamódá mahtal butén. <sup>13</sup> Má cha ódá ráh gept o Régiumay bandená átk o rasetén. Domi róchá zerbári gwatéá sar kort, saymi róchá Putiuliy bandená rasetén. <sup>14</sup> Ódá má wati lahtén báwarmandén brát

‡ 27:42 27:42 Ózhnág, bezán shená. \* 28:4 28:4 Máltháay mardom botparast butagant. Áyáni ensápay bánokén hodáay nám “Diki” at. † 28:11 28:11 É doén botáni nám Kástor o Puluku atant ke Jawzá ham zánaga bant.



dist o áyán lóthet tán haptagéá áyáni kerrá bedárén. Cha ódá Rumay shahrá rasetén. <sup>15</sup> Wahdé óday báwarmandén brátán eshкотagat ke má pédák én, gorhá tán “Ápiusay Bázará” o “Say Mosáperjáh” námén métagéá may péshwáziá átkant. Pulosá ke distant, áiá delbaddhié raset o Hodáay shogri gept. <sup>16</sup> Rumay shahray rasagá, Pulosá é mókal dayag but ke jetáén lógéay tahá, tahná gón yak negahpánén sepáhigéá benendit.

*Pulos, Rumay shahrá*

<sup>17</sup> Say róchá rand, Pulosá Rumay shahray Yahudiáni kamásh wati kerrá lóthetant. Wahdé átk o yakjáh butant, gón áyán gwashti: “Oo mani brátán! Harchont man pa wati kawm o pet o piroki dód o rabédagán hech dhawlén radén karé nakortag, bale angat lahtén mardomá maná Urshalimá geráéntag o Rumiáni dastá dáttag. <sup>18</sup> Rumián bázén patth o póla rand, pa man hech choshén mayaré nadist ke koshag bebán, paméshká lóthetesh maná yalah bedayant. <sup>19</sup> Bale Yahudián áyáni é shawr namannet, nun man náchár bután ke cha Kaysará pa wat ensáp belóthán, angat ham wati kawmay zangá najanán o maná cha áyán gelagé nést. <sup>20</sup> Paméshká shomará wati kerrá lóthettag tán shomará begendán o gapp o trán bekanén. Man pa ‘Esráilay armáná’<sup>‡</sup> gón é zamzil o sánkalán bandig án.” <sup>21</sup> Gwashtesh: “Tai bárawá cha Yahudiahá pa má hech kolaw o kágadé nayátkag o cha may brátán ke edá átkagant, na kaséá tai bárawá gón má hál o hawál kortag, na kaséá bad o radén habaré gwashtag.” <sup>22</sup> Bale má

tai pegr o hayálán cha tai jenday dapá gósh dáraga lóthén. Parchá ke má zánén shomay Issái thóliay bárawá har jágah mardom bad gwashagá ant.

<sup>23</sup> Áyán gón Pulosá pa gend o nendá yak róché gishhént o á róchá, cha pésará géshter mardom Pulosay lógá átk o mocch but. Gorhá Pulosá sabáhá beger tán bégáhá gón áyán Hodáay bádsháhiay bárawá trán kort o gwáhi dát. Áiá cha Mussáay Sharyat o gwastagén Nabiáni Ketábáni gwáhi o dalilán é johd kort ke Issáay mannógeriá áyáni delán benádénit. <sup>24</sup> Áiay habaráni gósh dárágá rand lahtén báwarmand but bale dega lahténá báwar nakort. <sup>25</sup> Á watmánwat nátepák but o cha ódá shotant, bale áyáni rawagá pésar, Pulosá wati goddhi habar kort: “Pákén Ruhá cha Eshayá nabiay zobáná gón shomay pet o pirénán chón wassh o rást gwashtag:

<sup>26</sup> *‘É kawmay gwará beraw o begwash:*

*“gón góshána eshkonét, bale sarkecha nawarét, gón chammána chárét, bale nagentét,”*

<sup>27</sup> *chiá ke é kawm sengdel butag, góshesh grán ant,*

*áyán wati chamm bastagant*

*chó mabit áyáni chamm begendant,*

*áyáni gósh beshkonant,*

*áyáni del bezánant o sarpad bebant o*

*mani némagá per betarrant*

*ke man áyán dráh bekanán.’*§

<sup>28</sup> Paméshká man shomará sahitg o sarpada kanán ke cha Hodáay némagá rakkénagay é jár darkawmáni kerrá baraga bit, á gósha

‡ 28:20 28:20 “Esráilay armán”, bezán Masihay áyag. 6:9-10.

§ 28:27 28:27 Eshayá Nabiay Ketáb

dárant.” <sup>29</sup> Wahdé Pulosá é habar gwasht, Yahudi pád átk o shotant o watmánwatá pa trondi dapjákesht kort.\*

<sup>30</sup> Pulos tán do sálá wati jenday keréh kortagén lógéá jahmenend but o harkas pa gendoká byátkén áiá wasshátka kort. <sup>31</sup> Pa natorsi Hodáay bádsháhiay jária jat o Hodáwandén Issá Masihay bárawá mardomi tálíma dátant o hechkaséá á, makana nakort.

---

\* **28:29** 28:29 Lahtén daznebeshtá band 29 nést.

## Pulosay kágad pa Rumián

### Drud

<sup>1</sup> Cha Issá Masihay hezmatkár,\* Pulosay némagá ke pa kásediá gwánk janag butag o zendi pa Hodáay wasshén mestágá wapk† ent, <sup>2</sup> hamá wasshén mestág ke Hodáyá pésará wati nabiáni wasilahá, Pákén Ketábáni tahá wádah dátogat. <sup>3-4</sup> É mestág áiy Chokk bezán may Hodáwand Issá Masihay bárawá ent ke jesmi hesábá, Dáuday poshtpad o óbádag ent. Wahdé cha mordagáni nyámá jáhi jat, Pákén Ruhay wák o kodratay sawabá Hodáay zórmándén Chokk zánag o jár janag but. <sup>5</sup> Mára cha áiy némagá é rahmat o kásediay kár rasetag ke pa hamáiy námaygi, sajjahén darkawmáni nyámá anchen parmánbardárié byáren ke cha imáná kayt. <sup>6</sup> Gón áyán shomá ham hór ét, shomá ke gwánk janag butagét ke Issá Masihay bebét.

<sup>7</sup> Pa Rumay hamá sajjahén mardomán ke Hodáyá dóst ant o gwánk janag butagant ke pák o palgár bebant.

Cha may Hodáén Pet o Hodáwandén Issá Masihá pa shomá rahmat o émeni sar bát.

*Pa Rumay saporá Pulosay lóth o wáhag*

<sup>8</sup> Har chizzá pésar, cha Issá Masihay ráhá pa shomá sajjahénán wati Hodáay shográ gerán, chiá ke shomay imánay tawár sajjahén donyáyá sheng butag. <sup>9</sup> Hamá Hodá ke man

pa ján o del, gón áiy Chokkay wasshén mestágay sar kanagá áiy hezmatá kanán, wat sháhed ent ke wati dwáyáni tahá modám shomará yáta kanán. <sup>10</sup> Mani dazbandi cha Hodáyá esh ent ke godhsará, gón hamáiy razáyá shomay kerrá rasagá kámyáb bebán, <sup>11</sup> chiá ke shomará gendaga lóthán, tán pa shomá ruhánién thékie berasénán ke shomará mohr o mohkam bekant, <sup>12</sup> bezán ke mára cha yakdomiay báwar o imáná delbaddhi berasit, cha manig o shomay imáná.

<sup>13</sup> Oo brátán!‡ Lóthán shomá bezánét báz randá wati delá shawron kortag shomay kerrá byáyán bale har randá yak na yak moshkeléá maná dáshtag. Mani wáhag at shomay nyámá bar o samaré bekatthán, hamá paymá ke cha á dega darkawmán katthetag. <sup>14</sup> Man,

watá Yunáni o Barbar,§ dáná o nádánáni zemmahwára zánán. <sup>15</sup> Paméshká, mani del báza lóthit shomará ham ke Rumá nendók ét, mestág o bashárat bedayán. <sup>16</sup> Parchá ke cha Issáay wasshén mestágá pashal o sharmendag naán, é pa har hamá kasay rakkénagá Hodáay zór o twán ent ke báwara kant, awalá pa Yahudián o randá pa darkawmán. <sup>17</sup> Chiá ke Issáay wasshén mestágay tahá hamá páki o palgári paddara bit ke cha Hodáay némagá ent, hamá páki o palgári ke cha azal tán abad imánay sará óshtátatag, anchosh ke nebisag butag: “Hamá ke cha imánay ráhá pák o palgár ent, zendaga mánit”. \*

*Pa gonahkárán Hodáay kahr*

<sup>18</sup> Hodáay kahr o gazab cha ásmáná záhera bit o mardománi

\* **1:1** 1:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † **1:1** 1:1 Wapk, bezán chizzé ke nadra bit. ‡ **1:13** 1:13 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. § **1:14** 1:14 Barbar pa á kawmán ke Yunáni zobán nazántesh, Yunáni gálé. \* **1:17** 1:17 Yá: “Pák o pahrézkár imánay sará zenda gwázénit.” Habakuk Nabiay Ketáb 2:4.

sajjahén béhodái o badkáriáni sará kapit, ke gón wati radkárián, rástiy ráhá lagatmála kanant. <sup>19</sup> Parchá ke á chizz ke Hodáay bárawá zánaga bit, pa áyán záher ent. Hodáyá á chizz pa áyán tachk o záher kortag. <sup>20</sup> Cha donyáay jórhénagá beger tán annun Hodáay chér o andémén jawhar, bezán áiy abadmánén zór o Hodái saresh† cha áiy jórhéntagén chizzán gendag o zánaga bit, nun mardomán námah o nimmóné nést. <sup>21</sup> Harchont ke Hodáesha zánt, bale Hodái ezzatesha nadát o shogresha nagept. Eshiy badalá, wati náhudagén pegr o hayáláni tahá gomráh butant o áyáni násarpadén del taháriá póshet. <sup>22</sup> Harchont ke watá dáná gwashtesh bale hódh o ahmak butant. <sup>23</sup> Namiránén Hodáay shán o shawkatesh gón hamá botán sawdá kort ke hákién ensán, báli morg, chárpádén haywán o már o gójáni rang o dróshomá‡ atant. <sup>24</sup> Paméshká Hodáyá á, áyáni delay sell o badén wáhagáni tahá yalah kortant tán gón nápákiá wati jesmán watmánwatá sobakk o béarzesh bekanant. <sup>25</sup> Áyán Hodáay hakk o rásti gón drógá sawdá kort o addh kanókén Hodáay badalá, addh kortagénáni parastesh o hezmatesha kort, hamá addh kanók ke tán abad şatá o saná karzit. Anchosh ent, Ámin.

<sup>26</sup> Paméshká Hodáyá ham á, áyáni sharmnákén hawá o hawasáni tahá yalah kortant. Áyáni janénán wati wapt o wábay aslén ráh yalah dát o naráhén keshká shotant. <sup>27</sup> Hamé paymá, mardénán gón wati janénán ráh o rahbandén nazzi ki yalah dát o watmánwatá hawá o hawasáni ásá kaptant, mardénán

gón mardénán sharmnákén kára kort o é badráhiáni allamén sezáesh jendá raset. <sup>28</sup> Áyán Hodápajjári porarzeshe o allamén karé nazánt o Hodáyá ham á, bénagén pegr o hayáláni tahá yalah kortant tán naráhén káráni tahá bekapant. <sup>29</sup> Á cha har paymén badkári, gandahi, tamah o badén hayálán porr o sarréch butagant, cha hasadd o konnat, hón o kósh, jang o jadál, mandr o préb o badwáhiá porr, mardománi báposhtá habar kanók, <sup>30</sup> bohtám janók, hodábézár, béadab, gorunák, bathák janók, badkerdiay jorhénók, pet o máyap náparmán, <sup>31</sup> ahmak, béwapá, béehsás o bérahm ant. <sup>32</sup> Harchont á cha Hodáay hokmá sahig ant ke choshén káráni kanók markay láhek ant, bale angat na tahná wat á kárána kanant, degaráni ham choshén káráni poshta bant.

## 2

### *Hodáay ádelén dádrasi*

<sup>1</sup> Paméshká taw, harkas ke bebay, wahdé degarán mayáriga kanay, tará ham ozré nést. Chiá ke gón degaréay mayárig kanagá, watá mayáriga kanay. Parchá ke taw wat hamá kárána kanay. <sup>2</sup> Má zánén Hodáay dádrasi\* áyáni sará barhakk ent ke é paymén kára kanant. <sup>3</sup> Taw, harkas bebay, wahdé degarán éra janay bale wat hamá kárána kanay, tai hayálá cha Hodáay dádrasiá rakkay? <sup>4</sup> Yá ke áiy mehrabáni o sabr o tahambolay ganjá béarzesh zánay o é chizzá sarpada nabay ke Hodáay mehrabániay maksad hamesh ent ke tará dém pa pashómániá bebárt? <sup>5</sup> Bale taw gón wati nápushómán o sengén

† 1:20 1:20 Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar. ‡ 1:23 1:23 Dróshom, bezán shekl. \* 2:2 2:2 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

delá, pa kahr o gazabay róchá pa wat kahr o gazab ambára kanay, hamá róchá ke Hodáay ádelén dádrasi záhera bit.

<sup>6</sup> Hodá harkasay mozzá áiy kortagén káráni hesábá dant. <sup>7</sup> Hamá ke gón sabr o ópár, nékén káráni sará mohr óshtátagent o shawkat, ezzat o namirániay randá ant, áyán namiránén zenda bakshit. <sup>8</sup> Bale pa watwáh o hamá mardomán wati kahr o gazabá gwárenit ke hakk o rástiy badalá badkáriay randgir ant. <sup>9</sup> Harkas ke badén kára kant, ranj o azábáni tahá kapit, pésará Yahudi o randá Yunáni.† <sup>10</sup> Bale harkas ke nékia kant, shawkat, ezzat o émeniy wáhonda bit, pésará Yahudi o randá Yunáni. <sup>11</sup> Chiá ke Hodá ru o ryá‡ nakant.

<sup>12</sup> Á ke Sharyatá nazánant o cha Sharyatá dhann gonáhesh kortag, cha Sharyatá dhann tabáh o bérána bant o á ke Sharyatá zánant o Sharyatay chérá gonáhesh kortag, áyáni dádrasi Sharyatay hesábá bit. <sup>13</sup> Chiá ke tahná cha Sharyatay rahbandáni eshkonagá, kas Hodáay chammá pák o palgára nabit. Hamá kas pák o palgár zánaga bit ke Sharyatay rahbandáni sará kára kant. <sup>14</sup> Wahdé darkawm ke Sharyat pa áyán narasetag bale cha wati sareshat anchén kára kanant ke Sharyatay rahbandá ant, á wati sará wat Sharyat ant, bell ke Sharyatesh nést. <sup>15</sup> Gón wati é kárán pésha dárant ke Sharyatay rahband áyáni delá naksh ant. Áyáni del o jabin pa eshiá gwáhia dant o pegr o hayálesh baré áyán mayárig o baré bémayára kanant. <sup>16</sup> É hamá róchá paddara bit ke Hodá cha Issá Masihay ráhá, mardománi chér o andémén pegráni dádrasiá kant, hamá dhawlá ke

mani wasshén mestága gwashit.

### *Yahudi o Hodáay Sharyat*

<sup>17</sup> Bale agan taw watá Yahudié zánay o Sharyatay sará tawkala kanay, agan gón Hodáyá wati nazzikiay sará pahra banday, <sup>18</sup> agan cha Sharyatá tálím geragay sawabá Hodáay wáhagá zánay o gehteréná pajjáha káray, <sup>19</sup> agan deljam ay ke kóráni rahshón ay o pa áyán nuré ay ke tahárókiá ant, <sup>20</sup> agan hamá Sharyatay sawabá ke zánt o rástiy jawhar ent jáheláni tálím dayók o kódkáni ostád ay, <sup>21</sup> agan taw degarán tálíma dayay, gorhá chiá wati jendá tálíma nadaday? Taw ke dozziay helápá jára janay, bárén wat dozzia nakanay? <sup>22</sup> Taw ke zenáyá makan o manaha kanay, bárén wat zená nakanay? Tará ke cha botán naprat ent, bárén wat botáni parasteshgáhána napolay? <sup>23</sup> Taw ke Sharyatay sará pahra banday, bárén gón Sharyatay próshagá Hodáay béezziatíá nakanay? <sup>24</sup> Hamá paymá ke nebeshtah ent: “*Shomay sawabá darkawm Hodáay námá béezzata kanant.*”§

<sup>25</sup> Borrok o sonnatá hamá wahdá arzesh hast ke Sharyatá barjáh bedáray bale agan Sharyatá bepróshay gorhá bezán sonnat kanag nabutagay. <sup>26</sup> Agan á ke sonnat kanag nabutag bale Sharyatay rahbandán purah bekant, sonnat butagén hesába nabit? <sup>27</sup> Á ke jesmi sonnat kanag nabutag bale Sharyatay sará kára kant tará mayáriga kant. Bell ke tará nebeshtagén Sharyat o sonnat kanagay rasm hast, bale taw angat Sharyatá próshay. <sup>28</sup> Chiá ke Yahudi á naent ke sarzáherá Yahudi ent

† **2:9** 2:9 Yunáni edá pa sajjahén darkawmán mesalé. ‡ **2:11** 2:11 Ru o ryá, bezán park o dark, tarafdári, Arabi o Pársiá “tab’iz”. § **2:24** 2:24 Eshayá Nabiay Ketáb 52:5 o Hezekiál Nabiay Ketáb 36:22.

o anchosh ham rástén sonnat bayag, sarzáheri chizzé naent. <sup>29</sup> Yahudi hamá ent ke pa del Yahudi bebit o rástén sonnat delay tahá bit, cha Hodáay Ruhá bit, cha nebeshtagén labzá nabit. Choshén mardomá cha ensáná satá narasit, cha Hodáyá rasit.

### 3

#### *Hodáay wapádári*

<sup>1</sup> Gorrhá Yahudi bayagay páedag chi ent o sonnatay arzesh ché buta kant? <sup>2</sup> Har paymá ke bechárén, esháni páedag báz ent. Awali gapp esh ent ke Hodáyá wati habar Yahudiáni sepordah kortag. <sup>3</sup> Bale agan cha áyán lahtén wapádár nabut, gorrhá ché bit? Áyáni béwapái Hodáay wapádáriá halás o nákára kant? <sup>4</sup> Hechbar! Bell ke sajjahén mardom drógband bebant, Hodá rástgó ent! Hamá paymá ke nebisag butag:

*“Paméshká, taw ke habara kanay barhakk ay o*

*dádrasiay wahdá kámyáb.”\**

<sup>5</sup> Bale agan may badkári Hodáay páki o palgáriá paddara kant, gorrhá ché begwashén? Hodá náensáp ent ke áiy kahr o gazab may sará kapit? (Nun man ensáni habar kanagá án.) <sup>6</sup> Hechbar chosh naent. Agan chosh butén gorrhá Hodáyá che paymá donyáay dádrasi korta kort? <sup>7</sup> Balkén kasé begwashit:

*“Agan gón mani drógá Hodáay rásti geshter záher o paddara bit o áiy shán o shawkat master, gorrhá chiá man angat pa gonahkáriá mayárig kanaga bán?”* <sup>8</sup> Chiá magwashén: *“Byáét badi kanén tán bar o samari néki bebit?”* Hamá paymá ke lahtén mardom mára bohtáma jant o gwashit ke má chosh gwashagá

én. Áyáni hakk ent ke mayárig kanag bebant.

#### *Kass pahrézkár naent*

<sup>9</sup> Gorrhá ché begwashén? May, Yahudiáni hál cha á degarán gehter ent? Na, hech paymá gehter naent! Chiá ke má é habar paddar o pakká kortag ke sajjahén mardom, Yahudi o Yunáni, gonáhay bandig ant. <sup>10</sup> Anchosh ke nebeshtah ent:

*“Kass pahrézkár naent, hechkas.*

<sup>11</sup> *Kass sarpada nabit, hechkas Hodáay shóhazá naent.*

<sup>12</sup> *Sajjahénán wati dém tarréntag*

*hóriá náhudag butagant, kass nékén kár kanagá naent, hechkas.†*

<sup>13</sup> *Gotth o galuesh práhén kabré, zobáná pa makr o prébá kára bandant,‡*

*garrmáray zahresh lontháni chérá ent o§*

<sup>14</sup> *dapesh cha baddwái o jawr o kocchalá porr ant,\**

<sup>15</sup> *pa hónay réchagá eshtápa kanant,*

<sup>16</sup> *har jáh ke rawant, béráni o bazzagía kárant,*

<sup>17</sup> *sohl o émeniy ráhesh nazántag o†*

<sup>18</sup> *áyáni chammán Hodátorsi nést.”*

<sup>19</sup> Nuna zánén, Sharyat har ché ke gwashit pa hamá mardomán ent ke Sharyatay sáhegá ant, tán sajjahén dap band bebant o sarjamén donyá Hodáay bárgáhá mayárig bebit. <sup>20</sup> Parchá ke hechkas cha Sharyatay kár bandagá Hodáay démá pahrézkár zánaga nabit, chiá ke Sharyat mardomá sarpada kant ke gonáh chié.

*Cha báwarmandiay ráhá, páki o palgári*

\* **3:4** 3:4 Zabur 51:4. † **3:12** 3:12 Zabur 14:1-3; 53:1-3. ‡ **3:13** 3:13 Zabur 5:9. § **3:13** 3:13 Zabur 140:3. \* **3:14** 3:14 Zabur 10:7. † **3:17** 3:17 Eshayá Nabiay Ketáb 59:7-8.

<sup>21</sup> Bale nun cha Sharyatá dhann, Hodáay bakshetagen páki o palgári záher butag ke Sharyat o nabián pa áia gwáhi dáttag. <sup>22</sup> Issá Masihay sará báwarmandi, é pákiay bakshesh o thékiá pa sajjahén báwarmandána rasénit o pa kassá hech park o pére ellaga nabit. <sup>23</sup> Parchá ke sajjahénán gonáh kortag o cha Hodáay shán o shawkatá dur ant, <sup>24</sup> bale gón Hodáay rahmatay thékiá o hamá rakkénagá ke cha Issá Masihay némagá ent, pák o palgár zánaga bant. <sup>25</sup> Hodáyá á pesh kort tán cha báwaray ráh gón wati hóna hamá korbánig bebit ke gonáhána bakshit. É kári pa wati adlay pesh dáragá kort, parchá ke gón wati Hodái ópára‡ cha pésarigen gonáhán sar gwastagat. <sup>26</sup> Hodáyá paméshká chosh kort tán maróchigen wahdá pesh bedárit ke á, ádel ent o hamá kasá pák o palgára kant ke Issáay sará báwarmanda bit.

<sup>27</sup> Gorchá che chizzay sará pahr bebanden? Pa pahrá jágahé nést. Kojám ráh o rahbanday sará eshiá zánén? Néken kár o kerday rahbanday sará? Na, báwar o imánay rahbanday sará. <sup>28</sup> Chiá ke may báwar esh ent ke ensán cha báwarmandiá pák o palgár zánaga bit, cha Sharyatay káráni kanagá na. <sup>29</sup> Hodá éwaká Yahudiáni Hodá ent? Darkawmáni Hodá naent? Albat, á darkawmáni ham Hodá ent, <sup>30</sup> parchá ke Hodá wa yakké o sonnat kortagen o sonnat nakortagenán, cha yakkén imán o báwaray ráhá pák o palgára kant. <sup>31</sup> Gorchá cha báwaray ráhá má Sharyatá próshén o harába kanén? Hechbar! Má Sharyatá mohrtera kanén.

## 4

### *Ebráhémay mesál*

<sup>1</sup> Gorchá ché begwashén, Ebráhém ke jesmi hesábá may bonpirok ent, áia ché katthet? <sup>2</sup> Agan Ebráhém cha wati kár o kerdá pák o palgár zánag butén, áia chizzé hastat ke áia sará pahr bekant, bale Hodáay chammá chosh naent. <sup>3</sup> Pákén Ketáb ché gwashit? *Ebráhémá Hodáay sará báwar kort o hamé báwar pa áia, páki o palgárié hesáb but.\** <sup>4</sup> Nun kasé ke kára kant, áia mozz, tohpah o thékié hesába nabit, áia hakk ent. <sup>5</sup> Bale á ke néken káráni sará tawkala nakant, hamá Hodáay sará tawkala kant ke radkár o béhodáyán pák o palgára kant, áia báwar pa áia páki o palgári hesába bit. <sup>6</sup> Hamé paymá Dáud ham hamá mardomay bahtáwariay habará kant ke Hodá cha áia kár o kerdá dhann áia pák o palgár hesába kant o gwashit:

<sup>7</sup> *“Bahtáwar ant hamá ke Hodá cha áyáni nasharián sar gwastag o gonáhesh bakshag butagant.*

<sup>8</sup> *Bahtáwar ent hamá ke Hodáwand áia gonáhá hechbar hesábá mayárit.”†*

<sup>9</sup> É bahtáwari tahná pa hamáyán ent ke sonnat kanag butagant? Yá pa áyán ent ham ke sonnat kanag nabutagant? Má gwashén ke Ebráhémay báwar, pa áia páki o palgári hesáb but. <sup>10</sup> Chónén hál o jáwaréa chosh but? Sonnat bayagá pésar yá sonnat bayagá rand? Pakká ent ke sonnat bayagá pésar pák o palgár hesáb árag but, randá na. <sup>11</sup> Bale sonnat bayagay nesháni áia raset tán pa áia páki o palgáriá mohr o nakshé bebit ke sonnat bayagá pésar, cha báwaray ráhá hastati. Maksud esh at ke Ebráhém hamá sajjahén mardománi pet zánag

‡ 3:25 3:25 Ópár, bezán sabr, tahambol, bardásht. Zabur 32:1-2.

\* 4:3 4:3 Pédáesh 15:6. † 4:8 4:8

bebit ke bé sonnat bayagá imána kárant o é dhawlá á ham pák o palgár hesába bant. <sup>12</sup> Hamé paymá, Ebráhém áyáni ham pet ent ke na tahná sonnat kanag butagant, imánay ráhá gám ham janagá ant, hamá ráhá ke may pet Ebráhémá cha sonnat bayagá pésar gáma jat.

*Ebráhém o wádah*

<sup>13</sup> Ebráhém o áiy nasl o padréchá é wádah ke jahánay mirás baróka bant cha Sharyatay ráhá naraset, cha páki o palgáriay ráhá raset ke cha imáná kayt. <sup>14</sup> Parchá ke agan Sharyatay randgir o mannók mirás barók buténant, báwar béarzesh o wádah bémáná at, <sup>15</sup> chiá ke Sharyat kahr o gazaba kárit. Bale ódá ke Sharyat néstent, Sharyat próshag ham nabit.

<sup>16</sup> Paméshká, wádah báwaray sará óshtát, tán wádahay bonred rahmat bebit o áiy sarjam bayag pa Ebráhémay sajjahén nasl o padréchá zamánat kanag bebit. É wádah tahná pa Sharyatay randgir o mannókán mabit, pa áyan ham bebit ke gón Ebráhémay imáná sharikdár ant, parchá ke Ebráhém may sajjahénáni pet ent. <sup>17</sup> Anchosh ke nebisag butag: *“Man tará bázén kawmáni pet kortag.”*‡ Gorhá, Hodáay chammá á may pet ent, hamá Hodá ke Ebráhémá áiy sará báwar kort, á ke mordagán zendaga kant o néstíá gwánka jant o hasta kant.

<sup>18</sup> Wahdé hech omété néstat, Ebráhémá gón ométwári báwar kort ke bázén kawméay peta bit. Anchosh ke Hodáyá gón Ebráhémá gwashtagat: *“Tai poshtpad o óbádag estáráni kesásá báza bant.”*§ <sup>19</sup> Wahdé wati bésáhén jesm o jáni cháret,

parchá ke Ebráhémá kamm o gésh sad sál at, yá hamá wahdá ke Sárahay santhi o béchokkii dist, á wati báwaray sará sost nabut. <sup>20</sup> Hodáay wádahay sará, Ebráhém bábáwar nabut o shakki nakort, á wati báwaray sará mohr óshtát o Hodái shán o shawkat dát. <sup>21</sup> Saddak at ke Hodáyá é wák hast ke wati wádahá purah bekant. <sup>22</sup> Paméshká cha Hodáay némagá *“pák o palgár hesáb árag but”*. <sup>23</sup> Pákén Ketábay é labz ke *“hesáb árag but”* tahná pa Ebráhémá nebisag nabutag, <sup>24</sup> pa má ham nebisag butag. Má ham cha Hodáay némagá pák o palgár hesáb áraga bén, má ke Hodáay sará báwara kanén ke áiy may Hodáwand Issá cha mordagán jáh janáent. <sup>25</sup> Issá pa may gonáhán, markay dastá dayag but o pa may pák o palgár kanagá, cha mordagán jáh janáénag but.

## 5

*Hodá o ensánay nyámá wassháni*

<sup>1</sup> Nun ke báwarmandiay sawabá pák o palgár zánag butagén, cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá mayg o Hodáay nyámá sohl o wassháni\* barjáh dárag butag. <sup>2</sup> Cha Issá Masihay ráhá, é rahmatay darwázag ham pa má pach kanag butag o annun rahmatáni sáhegá óshtátagén, wati é ométay sará gal o shádehi ham kanén ke Hodáay shán o shawkatá sharikdára bén. <sup>3</sup> Tahná eshiay sará na, wati sakkiáni sará ham gal o shádehia kanén, chiá ke zánén sakkiay bar o samar sabr o ópár ent. <sup>4</sup> Ópár, shaksiat† addha kant o shaksiat ométa kárit. <sup>5</sup> Omét mára delprósh bayagá naylit, chiá ke Hodáay mehr may delá ér

‡ 4:17 4:17 Pédáesh 17:5. § 4:18 4:18 Pédáesh 15:5. \* 5:1 5:1 Wassháni, bezán sohl, áshti. † 5:4 5:4 Shaksiat, bezán kerdár, Arabi o Pársiá “shakhsiat”.



réchag butag, cha hamá Pákén Ruhay ráhá ke mará bakshag butag. <sup>6</sup> Gisshéntagén wahdá, Masihá wati sáh pa radkár o béhodáyán dát, á wahdá ke má angat nezór o béwas atén. <sup>7</sup> Sakk kammok chosha bit ke kasé pa nék o pákén mardoméá cha wati sáhá sar begwazit, chónáhá buta kant kaséá é tahn o joriat bebit ke wati sáhá pa nékén mardoméá bedant. <sup>8</sup> Bale Hodá may sará wati mehrá chosh paddara kant: hamá wahdá Masih pa maygi mort ke má angat gonahkár atén.

<sup>9</sup> Paméshká, nun ke má cha áiy hónay ráhá pák o palgár zánag butagén, angat deljamter én ke áiy sawabá cha Hodáay kahr o gazabá rakkénaga bén. <sup>10</sup> Agan á wahdá ke angat Hodáay dozhmen atén, cha áiy Chokkay markay ráhá gón áiy pa sohl o wasshánía rasénag butén, gorhá nun ke pa sohl o wasshánía rasetagén, sakk deljamter én ke áiy zenday sawabá rakkénaga bén. <sup>11</sup> Bale na tahná pa haminchoká, má cha wati Hodáwand Issá Masihay ráhá Hodáay sará pahra bandén, hamá Issá ke áiy sawabá annun mará sohl o wasshání rasetag.

### *Ádam o Masih*

<sup>12</sup> Gorhá hamá paymá ke gonáh yak kaséay sawabá jaháná átk o mark cha gonáhá, hamé dhawlá mark ham sajjahén mardománi nyámá sheng o tálán but, chiá ke sajjahénán gonáh kort. <sup>13</sup> Cha Sharyatá pésar, gonáh jaháná hastat, bale agan Sharyaté mabit, gonáh ham hesába nabit. <sup>14</sup> Bale angat, cha Ádamá beger tán Mussáyá, marká hákemi kort, tantaná‡ hamáyáni sará ham ke sarkeshiesh Ádamay dhawlá naat. Ádam hamá kasay mesál at ke áyagi at.

<sup>15</sup> Bale bakshesh o théki, náparmányay paymá naent. Agan yak kaséay náparmányay sawabá bázéné mort, bale Hodáay rahmat o théki chinchok géshter, bázén mardoméá sar but, é théki ke cha hamá yakkén ensánay rahmatá raset, bezán cha Issá Masihaygá. <sup>16</sup> É théki, á yakkén ensánay gonáhay ásaray paymá naent, chiá ke dádrasi cha yak náparmányeá átk o ásar o ákebati mayárbári at, bale bakshesh o théki bázén náparmányián o randa kayt o páki o palgária kárit. <sup>17</sup> Agan yakkéay náparmányay sawabá, cha hamá yakkénay ráhá marká bádsháhi kort, gorhá á mardom ke sarréchéh rahmat o palgáriay thékiay wáhonda bant, cha é yakkéná, bezán cha Issá Masihay némagá, wati zendá báz géshter bádsháhia kanant.

<sup>18</sup> Gorhá hamá paymá ke cha yak ensáneay gonáhá sajjahén mardom mayárig kanag butant, cha yak ensáneay nékén kára sajjahén mardom pák o palgár o zenday wáhonda bant. <sup>19</sup> Hamá paymá ke cha yakkéay náparmányiá bázén mardomé gonahkár kanag but, cha yakkéay parmánbardáriá bázéné pák o palgár ham kanaga bit. <sup>20</sup> Nun, Sharyat átk ke náparmányi géshter bebit, bale jáhé ke gonáh gesh but, rahmat ham sarréchter but, <sup>21</sup> tánke, hamá paymá ke gonáhá cha markay ráhá bádsháhi kort, rahmat ham cha páki o palgáriá bádsháhi bekant o cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá mará dém pa namiránén zendá bebárt.

## 6

*Cha gonáhá mark o gón Hodáyá zend*

‡ 5:14 5:14 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

<sup>1</sup> Gorná ché begwashén? Gón gonáhá démá berawén tán rahmat géshter bebit? <sup>2</sup> Hechbar! Má ke cha gonáhá sestag o mortagén, chón buta kant ke angat gonáháni tahá zend begwázénén? <sup>3</sup> Shomá nazánét, wahdé má sajjahén Issá Masihay námá pákshódi dayag butén, gón áiy marká may pákshódi but?

<sup>4</sup> Paméshká, má cha pákshódiay ráhá mortag o gón áia kabr kanag butagén, tán hamá paymá ke Masih cha Petay shán o shawkatá cha mordagán zendag kanag but, hamé dhawlá má ham nókén zenday tahá gám bejanén. <sup>5</sup> Agan má áiy paymén markéá gón áia hór butagén, gorná allam áiy paymén jáh janagéá ham gón áia hóra bén. <sup>6</sup> Má zánén ke may kwahnén hasti o zend, gón áia salibay sará dranjug but tánke hamá jesm o ján bérán bebit ke gonáhay golám ent o má cha ed o rand gonáhay golámiá makanén. <sup>7</sup> Parchá ke á kas ke mortag cha gonáhá chotthetag. <sup>8</sup> Bale agan gón Masihá mortagén, mará bāwar ent ke gón áia zend ham gwázénén. <sup>9</sup> Má zánén, Masih ke cha mordagán jáh janáénag butag, nun hechbara namerit o mark cha ed o rand áiy sará sarzóra nabit. <sup>10</sup> Á, gón wati marká, yakkén randá pa modámi, pa gonáhá mort o wati annugén zendá, pa Hodáyá zendag ent. <sup>11</sup> Hamé dhawlá, shomá ham watá pa gonáhá mordag bezánét o cha Issá Masihay ráhá watá pa Hodáyá zendag bezánét.

<sup>12</sup> Paméshká maylét gonáh shomay zawál bayókén jesm o jáná hákemi bekant ke áiy sellén wáhagán purah bekanét. <sup>13</sup> Wati jesm o jánay band o bógán gonáhay dastá madayét ke selliy sámán bebant. Shomá cha marká dém pa zendá árag butagét, nun

watá Hodáay sepordah bekanét o wati jesm o jánay band o bógán ham Hodáay dastá bedayét ke páki o palgáriay sámán bebant. <sup>14</sup> Báyd ent gonáh shomay sará hákemi makant, parchá ke shomá Sharyatay sáhegá naét, rahmatay sáhegá ét.

### *Páki o palgáriay golámi*

<sup>15</sup> Gorná ché? Paméshká ke Sharyatay sáhegá naén o rahmatay sáhegá én, gorná gonáh bekanén? Hechbar! <sup>16</sup> Wahdé watá parmánbardáren golámáni paymá yakkéay dastá dayét, áiy goláma bét, parchá ke cha hamáia parmána zurét. É habará nazánét? Yá gonáhay goláma bét ke dém pa marká bárt yá parmánbardáriay golám, dém pa páki o palgáriá. <sup>17</sup> Bale Hodáay shogr ent, harchont pésará gonáhay golám atét, nun shomá pa setke del hamá tálimay parmánbardári kortag ke áiy sepordah butagét. <sup>18</sup> Shomá cha gonáhá ázát kanag o nun páki o palgáriay golám butagét. <sup>19</sup> Wati sareshhá nezór ét, paméshká man é habarán gón ensáni mesaléa kanán. Hamá paymá ke shomá pésará wati jesm o jánay band o bóg pa nápáki o géshter bayókén radkáriáni golámiá pésha kort, nun áyan pa pákiay golámiá pésh bekanét ke ásar o ákebati palgári ent.

<sup>20</sup> Á wahdá ke shomá gonáhay golám atét cha páki o palgáriay némagá ázát atét. <sup>21</sup> Gorná shomá cha á chizzán chónén samaré bort ke nun cha áyan sharmendag ét, á chizzáni ásar mark ent. <sup>22</sup> Bale nun ke cha gonáhay némagá ázát butagét o Hodáay golám ét, samaré ke katthét palgári ent o áiy ásar namiránén zend. <sup>23</sup> Parchá ke gonáhay mozz mark ent bale Hodáay bakshesh namiránén

zend ent ke cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá rasit.

## 7

### *Cha sur o sángá mesále*

<sup>1</sup> Oo brátán! Nazánét ke Sharyat tán hamá wahdá ensánay sará hokma kant ke ensán zendag ent? Man gón hamáyán habar kanagá án ke Sharyatá zánant.

<sup>2</sup> Pa mesál, Sharyatay rahbandá, yak jané tán hamá wahdá wati marday páband ent ke mardi zendag ent. Bale agan mardi mort, gorhá á cha sur o sángay rahbandán ázát ent. <sup>3</sup> Tán wahdé áiy mard zendag ent, agan á dega mardé begipt, zenahkár zánaga bit. Bale agan áiy mard bemerit, cha Sharyatay é rahbandá ázát ent o agan dega mardé begipt zenahkár zánaga nabit.

<sup>4</sup> Oo mani brátán! Hamé paymá cha Masihay jesm o jánay ráhá\* shomá cha Sharyatá ázát butag o mortagét tán dega kaséay bebét, hamáiy bebét ke cha mordagán jáh janáénag but, tán pa Hodáyá bar o samar byáren. <sup>5</sup> Wahdé may mahár gonahkárén sareshat dastá at, may band o bógáni tahá hamá porgonáhén hawá o hawasán kára kort ke cha Sharyatay zánagá chest butagatant tánke pa marká bar o samar byáren. <sup>6</sup> Bale nun má cha Sharyatá ázát butagén, cha hamá chizzá mortagén ke pésará mará pábandi kortagat, tánke cha Ruhay nókén ráhá Hodáay hezmatá bekanén, cha Sharyatay nebeshtaháni kwahnén ráhá na.

### *Gón gonáhá ger o chill*

<sup>7</sup> Gorhá ché begwashén? Sharyat gonáh ent? Hechbar! Bale agan Sharyat mabutén, mana nazánt gonáh chié. Agan Sharyatá magwashtén "tamah

makan",† mana nazánt tamah o lálech chié. <sup>8</sup> Bale gonáhá cha hamá hokmá sutt o páedag zort o mani delá har paymén tamahi pédá kort. Chiá ke cha Sharyatá dhann, gonáh mortag. <sup>9</sup> Yak wahdé man cha Sharyatá dhann zenda gwázént, bale anchosh ke Sharyatay hokm átk, gonáh zendag but o man mortán. <sup>10</sup> Man dist hamá hokmá ke báyard ent zend byáwortén, pa man marki áwort. <sup>11</sup> Gonáhá cha é hokmá sutt o páedag zort, maná radi dát o cha hamé hokmá koshti. <sup>12</sup> Gorhá, Sharyat pák ent, hokmi ham pák o nék o ádel ent. <sup>13</sup> Gorhá á chizz ke nék ent, mani markay sawab but? Hechbar! Cha á Sharyatá ke wat nék ent, gonáhá maná dém pa marká bort tán gonáh, gonáh zánag o pajjárág bebit o cha Sharyatay hokmá áiy sherri o gandagí béhesáb bebit.

<sup>14</sup> Má zánén ke Sharyat ruhi chizzé, bale man napsáni mardomé án ke goláméay paymá gonáhay kerrá bahá butagán. <sup>15</sup> Man wati jenday kár o kerdán sarpada nabán. Á karán ke kanaga lóthán nakanánesh, bale hamá kárána kanán ke cha áyán naprata kanán. <sup>16</sup> Agan hamá kárána kanán ke kanagesha nalóthán, gorhá mannán ke Sharyat sharr ent. <sup>17</sup> Nun, cha ed o rand, é man naán ke á kára kant, é hamá gonáh ent ke mani delá neshtag. <sup>18</sup> Mana zánán ke maná, bezán mani gonahkárén sareshatá hech nékié mán nést. Maná nékén kár kanagay wáhag hast, bale korta nakanán. <sup>19</sup> Á nékén karán ke kanaga lóthán nakanánesh, bale hamá badén kárána kanán ke kanagesha nalóthán. <sup>20</sup> Agan man hamá kárána kanán ke nalóthán bekanánesh, gorhá á

\* 7:4 7:4 Cha Masihay jesm o jánay ráhá, bezán cha Masihay markay ráhá. † 7:7 7:7 Dargwaz 20:17; Sharyatay Domi Rahband 5:21.

karáni kanók man naán, kanók hamá gonáh ent ke mani delá neshtag.

<sup>21</sup> Paméshká é kánuná gendán ke wahdé néki kanaga lóthán, badi gón man gón ent. <sup>22</sup> Wati del o daruná, cha Hodáay Sharyatá shádán án, <sup>23</sup> bale dega kánuné wati band o bógáni tahá gendán ke gón mani delay kánuná jangá ent. É maná gonáhay kánunay bandiga kant ke mani band o bógáni tahá kár kanagá ent. <sup>24</sup> Oh ke man chónén syahróchén mardomé án. Kay maná cha é markigén jesmá rakkénit? <sup>25</sup> Hodáay shográ gerán ke cha may Hodáawand Issá Masihay ráhá rakkán. Haw, wati pegr o hayálá Hodáay Sharyatay golámiá kanán, bale wati sareshtá gonáhay kánunay golám án.

## 8

### *Cha Pákén Ruhá zendagi*

<sup>1</sup> Nun pa hamá mardomá hech mayárbárié nést ke Issá Masihayg ant. <sup>2</sup> Chiá ke cha Issá Masihay ráhá, zenday Ruhay kánuná maná cha gonáh o markay kánuná ázát kortag. <sup>3</sup> Hamá kár ke Sharyatá kort nakortagat, parchá ke gonahkárén sareshtay sawabá nezór butagat, á kár Hodáyá wat kort. É kári chosh kort ke wati jenday Chokki gonahkárén ensanéay dróshomá rawán dát tán pa may gonáhán korbánig bebit. É paymá cha yak jesm o jánéay ráhá\* gonáhi mayárbár kort, <sup>4</sup> tánke Sharyatay lóth may jesm o jáná sarjamiá purah bebit, má ke gonahkárén sareshtay ráhá nazurén, Ruhay ráhá zurén. <sup>5</sup> Á ke gonahkárén sareshtay ráhá zurant, áyáni pegr o hayál gón hamá chizzán ent ke áyáni sareshta

lóthit, bale á ke Ruhay ráhá zurant, hamá chizzáni hayálá ant ke Ruhesha lóthit. <sup>6</sup> Gonahkárén ensánay pegr o hayáláy ásar mark ent. Bale á pegr o hayál ke mahári Ruhay dastá ent áiy ásar, zendmán o ásudagi ent. <sup>7</sup> Hamá pegr o hayál Hodáay dozhmen ent ke mahári gonahkárén sareshtay dastá ent. Á watá Hodáay Sharyatay dastá nadant, é kárá kort ham nakant. <sup>8</sup> Á ke gonahkárén sareshtay dastá ant, Hodáyá washnód korta nakanant.

<sup>9</sup> Bale shomá gonahkárén sareshtay dastá naét, Ruhay dastá ét, parchá ke Hodáay Ruh shomay delá neshtag. Agan kaséá Masihay Ruh gón mabit, á Masihay naent, <sup>10</sup> bale agan Masih shomay delá ent, gorhá shomay jesm o ján gonáhay sawabá mortag o shomay ruh páki o palgáriay sawabá zendag ent. <sup>11</sup> Agan hamáiy Ruh shomay delá ent ke Issá Masihi cha marká rand jáh janáént, gorhá á ke Masihi cha mordagán jáh janáént, shomay zawál bayókén jesm o jáná ham cha wati hamá Ruhá zenda bakshit ke shomay delá neshtag.

<sup>12</sup> Oo brátán! Gorhá má wámdár én, bale gonahkárén sareshtay wámdár naén ke áiy hesabá zend begwázénén. <sup>13</sup> Chiá ke agan shomá gonahkárén sareshtay ráhá begerét, merét. Bale agan cha Ruhay ráhá wati sareshtay gonáh o badkárián bekoshét, zendaga mánét. <sup>14</sup> Á sajjahén mardom Hodáay chokk ant ke Hodáay Ruh áyáni rahshón ent. <sup>15</sup> Shomará golámi ruhé narasetag ke padá betorsét, shomá pa chokki zurag butagét o Hodái Ruh shomará rasetag. Cha hamé Ruhá kukkára kanén “Abbá, oo Pet!” <sup>16</sup> Ruhay jend gón

\* **8:3** 8:3 Bezán cha Issá Masihay jesm o jánay ráhá.

may arwáhá gwáhia dant ke má Hodáay chokk én. <sup>17</sup> Nun agan má Hodáay chokk én, gorhá mirás ham barén, cha Hodáyá mirása barén o gón Masihá hammirás én. Chiá ke agan má pa rásti áiy sakki o sórián hamráh bebén, gorhá áiy shán o shawkatá ham sharikdára bén.

*Hodáay mehr o may áyókén shán o shawkat*

<sup>18</sup> Mani hesábá, é zamánagay sakki o sóri, á shán o shawkatay démá hecch naant ke pa má paddar bayagi ent. <sup>19</sup> Chiá ke sajjahén hasti, pa bésabri hamé wadará ent ke Hodáay chokk kadén záher kanaga bant. <sup>20</sup> Sajjahén hasti náhudagiay dastá dayag but. É cha hastiay jenday wáhag o razáyá nabut, cha hamáiy wáhag o razáyá but ke hastii náhudagiay chérá chér tarrént, bale gón é ométá <sup>21</sup> ke hastiay jend cha zawáliay golámiá ázát o Hodáay chokkáni ázátiay shán o shawkatá sharikdára bit. <sup>22</sup> Má zánén ke sajjahén hasti angat cha zank o záyagay dardán nálagá ent. <sup>23</sup> Tahná hasti nálagá naent, má wat ham ke cha Ruhay awali bar o samará sharikdár butagén, wati daruná nálagá én, hamé wahdá ke pa bésabri wadará én ke mára pa chokki bezurit, tánke may jesm o ján ázát kanag bebit. <sup>24</sup> Má gón hamé ométá rakkénag butagén, bale omété ke sarjam butag, nun omét gwashaga nabit. Chón buta kant mardom hamá chizzay ométá bebit ke hastenti? <sup>25</sup> Agan hamá chizzay ométwár bebén ke angat mára nést, gorhá pa sabr áiy wadará bén. <sup>26</sup> Hamé paymá Ruh may nezóriáni tahá mára komaka kant, chiá ke má nazánén chón o

pa kojám chizzán dwá bekanén, bale Ruhay jend gón anchen nálagán pa má nyámjigeria† kant ke labzesh bayán korta nakant. <sup>27</sup> Á ke may delána patthit Pákén Ruhay pegr o hayálána zánt, chiá ke Ruh gón Hodáay wáhag o razáyá pa palgártagénán nyámjigeria kant.

<sup>28</sup> Má zánén, Hodá sajjahén chizzán pa wati dóst dárókáni sharri o émeniá kára bandit,‡ pa hamáyán ke Hodáay maksadá gwánk janag butagant. <sup>29</sup> Hodáyá á cha péshá zántant o cha pésará anchoshi gisshéntant ke áiy Chokkay dáb o dróshomá bebant, tán á Chokk bázén brátáni awali bebit. <sup>30</sup> Á ke Hodáyá cha pésará gisshéntant, gwánki ham jatant, á ke Hodáyá gwánk jatant, pák o palgári kortant o á ke pák o palgári kortant, shán o shawkati ham dátant.

<sup>31</sup> É chizzáni bárawá ché begwashén? Agan Hodá gón má gón ent, kay may dozhmen buta kant? <sup>32</sup> Á ke wati Chokkay parwáhi nakort o pa maygi cha áiy sar gwast, gón áiy hawár, á dega sajjahén chizzán ham mára nadant? <sup>33</sup> Hodáay gechént ko-rtagénán kay bohtám jata kant? É Hodá ent ke pák o palgára kant. <sup>34</sup> Kay mayárbáriay hokmá borreta kant? Issá Masih, hamá ent ke mort o, haw, cha mordagán jáh janáénag but, hamá ke Hodáay rástén kashá ent o áiy dargáhá pa má nyámjigeria kant. <sup>35</sup> Kay mára cha Issá Masihay mehrá jetá korta kant? Sakki o sóri yá parésháni, ázár yá dhokkál§, jándari, hatar yá zahmay zráb? <sup>36</sup> Anchosh ke nebisag butag:

*Tai sawabá sajjahén róchá gón marká dém pa dém én o*

† **8:26** 8:26 Nyámjigeri, bezán sohl o saláhkári. ‡ **8:28** 8:28 Yá: “Má zánén, sajjahén chizz pa Hodádóstáni sharri o émeniá gón yakdomiá kára ant, ...”. § **8:35** 8:35 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. \* **8:36** 8:36 Zabur 44:22.

*korbánigén pasáni paymá  
hesáb áraga bën.\**

<sup>37</sup> Enna, mára é sajjahén chizzáni tahá cha hamáiy ráhá mazanén kámyábié rasit ke gón má mehri kortag. <sup>38</sup> Man deljam o saddak án ke na mark, na zendagi, na préshtag, na hokmrán, na annugén o na áyókén chizz, na wák o zór, <sup>39</sup> na borzi, na jahli o na sajjahén hastiay dega chizzé mára cha Hodáay hamá mehrá jetá korta kant ke cha may Hodáwand Issá Masihá mára rasit.

## 9

*Hodái gechén*

<sup>1</sup> Man cha Masihay arwáh o jabiná rásta gwashán o dróga nabandán, mani del o darun cha Pákén Ruhá é habaray sháhedíá dant ke <sup>2</sup> maná sóznákén andóh o modámén dardé delá ent. <sup>3</sup> Drécha wati hamrag o hamzátén brátáni háterá, man nálat kanag buténán o cha Masihá besesténán. <sup>4</sup> Á, Esráili ant ke pa chokki zurag butagant. Shán o shawkat, ahd o paymán, Sharyatay rasag, parasteshay ráh o rahband o Hodáay labz o karár hamáyánig ant. <sup>5</sup> Bonpirok hamáyánig ant o Masih ham ke sajjahénáni Hodá ent, jesmi hesábá cha hamáyáni nasl o padréchá ent. Áiá modám satá o saná bát. Anchosh bát. Ámin.

<sup>6</sup> Chosh naent ke Hodáay habará prósh wártag. Chiá ke har Bani Esráilié, Esráili naent. <sup>7</sup> Ebráhémay har chokk o nomásagé áiy rástén óbádag naent. Bale *“tai nasl o padréch cha Esháká hesáb áraga bit.”\**

<sup>8</sup> É chizz pésha dárit ke Hodáay chokk á naant ke jesmi chokk ant. Wádah dátágén chokk Ebráhémay nasl o padréch hesáb

áraga bant. <sup>9</sup> Parchá ke wádah o karár chosh at: *“Gisshéntagén wahdá pera tarrán o Sárahá mardénchokké bit.”†* <sup>10</sup> Tahná esh naat, gón Rebekáyá ham hamé paymén chizzé but, wahdé á pa wati járhén chokkán lápporr but. Áyáni pet ham hamá yakkén at, bezán may bonpirok Eshák. <sup>11-12</sup> Bale cha eshiá pésar ke chokk pédá bebant o néki yá badi bekanant, Rebekáyá gwashag but ke *“masterén kasterénay hezmatá kant.”‡* É dhawlá but tán Hodáay erádah cha gechénkariá barjáh dárag bebit, bale cha kár o kerday ráhá na, cha hamáiy ráhá ke ensáná gwánka jant. <sup>13</sup> Anchosh ke nebisag butag: *“Ákub maná dóst at o cha Issuá napraton kort.”§*

<sup>14</sup> Gorhá ché begwashén? Hodá náensáp ent? Hechbar! <sup>15</sup> Chiá ke gón Mussáyá gwashit: *“Agan belóthán gón yakkéá mehrabán bebán, gón áiá mehrabána bán o agan belóthán kaséay sará rahm bekanán, áiy sará rahma kanán.”\** <sup>16</sup> Bezán, é ensánay wáhag o was kanagay sará nabit, rahm kanag Hodáay dastá ent. <sup>17</sup> Parchá ke Pákén Ketáb gón Perawná gwashit: *“Man tará pa é maksadá mazani dátag ke cha taw wati zór o wáká pésh bedáran tánke mani nám sajjahén zeminá jár janag bebit.”†* <sup>18</sup> Gorhá bezán, Hodá harkasay sará ke belóthit rahma kant o harkasay delá ke belóthit senga kant.

*Hodáay kahr o rahmat*

<sup>19</sup> Cha man josta kanay: *“Gorhá Hodá chiá angat mára éra jant? Áiy erádahay démá kay óshtáta kant?”* <sup>20</sup> Bale, oo ensán! Pa rásti taw kay ay ke gón Hodáyá yak o

\* 9:7 9:7 Pédáesh 21:12. † 9:9 9:9 Pédáesh 18:10. ‡ 9:11-12 9:11-12 Pédáesh 25:23.

§ 9:13 9:13 Maláki Nabíay Ketáb 1:2-3. \* 9:15 9:15 Dargwaz 33:19. † 9:17 9:17 Dargwaz 9:16.

do bekanay? É sharrén habaré ke addh kortagéné wati addh kanóka begwashit: “Chía maná é paymá addhet kortag?”<sup>21</sup> Kuzahgará é hakk nést ke cha gelay yakkén chanká darpé pa alkápén o darpé pa ancháén káréa addh bekant?

<sup>22</sup> Gorhá ché? Harchont Hodáyá wati kahr o gazab pésh dárag o wati wák o kodrat paddar kanag lóthet, bale angat áiy ehtiárá at, gón mazanén óparé á mardomán besaggit ke kahr o gazabay chérá atant o gár o gomsár bayagay láhek.<sup>23</sup> Gorhá ché? Balkén áia chosh kortag tán wati shán o shawkatá hamá mardomán pésh bedárit ke áiy rahmatay chérá ant, hamá mardom ke Hodáyá pésará pa shán o shawkatá tayár kortagant.<sup>24</sup> Má ham ke Hodáyay gwánk jatagén én é rahmatay chérá én, tahná cha Yahudiáni nyámá gwánk jang nabutagén, cha darkawmáni nyámá ham gwánk jang butagén.<sup>25</sup> Anchosh ke Hushah nabiy ketába gwashit:

“Hamá ke mani kawm naat, man áia wati kawma gwashán, hamá ke mani dordánag naat man áia wati dordánaga gwashán.”<sup>‡</sup>

<sup>26</sup> Anchosh ham:

“Hamá jágahá ke gón áyán gwashag but: ‘Shomá mani kawm naét,’ ódá á, zendagén Hodáyay chokk gwashaga bant.”<sup>§</sup>

<sup>27</sup> Esráilay bárawá Eshayá nabi jára jant o gwashit:

“Bell ke Bani Esráilay chokk, daryáyay rékání kesásá báz bebant, bale cha áyán tahná yak kasánén pasht kaptagén bahré rakkít.

<sup>28</sup> Chía ke Hodáwand zeminay sará wati shawr o hokmá pa tézi o mohkami barjáha kant.”<sup>\*</sup>

<sup>29</sup> Hamá paymá ke Eshayá nabía péshgóyi kortag:

“Agan lashkaráni Hodáwandá pa má nasl o padréch maeshtén, gorhá má ham Sodumay mardománi paymá butagatén o may ásar ham Gomurahay mardománi ásar at.”<sup>†</sup>

Esráilay nábawari

<sup>30</sup> Nun ché begwashén? Hamá darkawm ke pa páki o palgáriá johdesh nakort, páki o palgáriesh raset, hamá páki o palgári ke cha báwará kayt.<sup>31</sup> Bale Esráilián ke cha Sharyatay ráhá pa páki o palgáriá johd kort, cha Sharyatay ráhá pa páki o palgáriá narasetant.<sup>32</sup> Parchá chosh but? Paméshká ke áyáni johd, báwaray sará naat, kár o kerday sará at. Áyán mán gishshénókén sengay sará thagal wárt.<sup>33</sup> Anchosh ke nebeshtah ent:

“Man Sahyuná sengé<sup>‡</sup>éra kanán ke mardomána thagalénit, taláre ke áyán dawra dant, harkas ke áiy sará báwaray bekant pashal o sharmendaga nabit.”<sup>§</sup>

## 10

Cha Hodáyay némagá páki

<sup>1</sup> Oo brátán! Mani delay armán o dwá gón Hodáyá pa Esráilián hamesh ent ke á berakkant.<sup>2</sup> Man pa áyán gwáhi dáta kanán ke á pa Hodáyá hodónák<sup>\*</sup> o porjósh ant, bale áyáni é hodónáki cha sharrén zánt o zánagéa naent.<sup>3</sup> Cha á páki o palgáriá násahig o násarpad atant ke cha Hodáyay némagá ent o wati jenday páki o

<sup>‡</sup> 9:25 9:25 Hushah Nabiy Ketáb 2:23. <sup>§</sup> 9:26 9:26 Hushah Nabiy Ketáb 1:10. <sup>\*</sup> 9:28 9:28 Eshayá Nabiy Ketáb 10:22-23. <sup>†</sup> 9:29 9:29 Eshayá Nabiy Ketáb 1:9. <sup>‡</sup> 9:33 9:33 Edá seng pa Issá Masihá esháraté. <sup>§</sup> 9:33 9:33 Eshayá Nabiy Ketáb 8:14; 28:16. <sup>\*</sup> 10:2 10:2 Hodónák, bezán wáhagdar, armáni, lóthók, delmánag.

palgáriay jórhenagay johdá atant, paméshká watá á páki o palgáriay dastá nadátagesh ke cha Hodáay nemagá ent. <sup>4</sup> Masih, Sharyatay sarjami o halási ent. Ásar esh ent, harkas ke báwara kant, pák o palgár zánaga bit.

### Rakkagay ráh

<sup>5</sup> Hamá páki o palgári ke cha Sharyatá kayt, áiy bárawá Mussá chosha nebisit: *“Harkas ke é hokmáni sará kára kant gón esháni dáragá zendaga mánit.”*<sup>†</sup> <sup>6</sup> Bale á páki o palgári ke cha báwará kayt é dhawlá gwashit: *“Wati delá magwashét ‘kay ásmáná rawt?’”*,<sup>‡</sup> bezán ke Masihá jahlád byárit, <sup>7</sup> *“yá ‘kay johlén kabrá éra kapit?’”*,<sup>§</sup> bezán ke Masihá cha mordagán borzád byárit. <sup>8</sup> Gorhá ché gwashit? *“Labz tai nazziká ent, tai lontháni sará o tai delay tahá ent”*,<sup>\*</sup> bezán báwaray hamá Labz ke má áiá jára janén. <sup>9</sup> Agan gón dapá bemannay ke Issá Hodáwand ent o pa del báwar bekanay ke Hodáyá á cha mordagán jáh janáéntag, rakkénaga bay. <sup>10</sup> Chiá ke ensán pa del báwara kant o pák o palgár zánaga bit, gón zobáná ham mannit o é paymá rakkít. <sup>11</sup> Chiá ke Pákén Ketába gwashit: *“Harkas áiy sará báwar bekant hechbar sharmendaga nabit.”*<sup>†</sup> <sup>12</sup> É bárawá Yahudi o Yunániay nyámá park o pére nést. Chiá ke hamé yakkén Hodáwand, sajjahénáni Hodáwand ent o pa hamá drostigén mardomán békesás saki<sup>‡</sup> o bakshók ent ke áiá tawára kanant. <sup>13</sup> Chiá ke *“harkas*

*Hodáwanday námá tawár bekant, rakkít.”*<sup>§</sup>

<sup>14</sup> Nun chón yakkéa tawár bekanant ke áiy sará báwaresh nakortag? O chón yakkéay sará báwar bekanant wahdé áiy bárawá chizzé naeshkotagesh? O chón beshkonant agan kasé áyáni kerrá é járá majant? <sup>15</sup> O chón jár bejanant agan rawán dayag nabutagant? Anchosh ke nebeshtah ent: *“Washkadam ant á mardom ke wasshén mestága kárant.”*<sup>\*</sup>

<sup>16</sup> Bale bázénéa é wasshén mestág namannetag, chiá ke Eshayá nabia gwashit: *“Oo Hodáwand! May paygámay sará kayá báwar kort?”*<sup>†</sup> <sup>17</sup> Gorhá bezán ke báwar, cha paygámay gósh dáragá kayt o paygámay gósh dárag, cha Masihay mestágay jár janagá.

<sup>18</sup> Bale nun josta kanán: *“Áyán naeshkotag?”* Allam eshкотagesh, parchá ke:

*“Áyáni tawár sajjahén donyáyá shotag o*

*áyáni habar jahánay goddhi marz o simsarán sar butagant.”*<sup>‡</sup>

<sup>19</sup> Padá josta kanán: *“Esráil sarpad nabutag?”* Awalá, Mussá cha Hodáay kawlá gwashit:

*“Man shomará hamá mardománi hasaddiga kanán ke kawmé naant;*

*shomará gón násarpadén kawmé hezhmnáka kanán.”*<sup>§</sup>

<sup>20</sup> Gorhá, Eshayá nabi pa deléri o tamardi cha Hodáay kawlá gwashit:

*“Maná hamáyán dar gétk ke mani shóházá naatant,*

<sup>†</sup> **10:5** 10:5 Láwíán 18:5. <sup>‡</sup> **10:6** 10:6 Sharyatay Domi Rahband 30:12. **§** **10:7** 10:7 Sharyatay Domi Rahband 30:13. <sup>\*</sup> **10:8** 10:8 Sharyatay Domi Rahband 30:14. <sup>†</sup> **10:11** 10:11 Eshayá Nabiay Ketáb 28:16. <sup>‡</sup> **10:12** 10:12 Saki, bezán bakshendah, Ordu o Pársiá “saki”. **§** **10:13** 10:13 Yuil Nabiay Ketáb 2:32. <sup>\*</sup> **10:15** 10:15 Eshayá Nabiay Ketáb 52:7. <sup>†</sup> **10:16** 10:16 Eshayá Nabiay Ketáb 53:1. <sup>‡</sup> **10:18** 10:18 Zabur 19:4. **§** **10:19** 10:19 Sharyatay Domi Rahband 32:21. <sup>\*</sup> **10:20** 10:20 Eshayá Nabiay Ketáb 65:1.



*man watá pa hamáyán paddar  
kort ke mani jost o porsá  
naatant.”\**

<sup>21</sup> Bale Esráilay bárawá  
gwashtit:

*“Sajjahén róchá man wati dast,  
dém pa náparmán o  
barhelápén kawméá dráj  
kortag.”†*

## 11

*Hodáyá wati kawm yalah nako-  
rtag*

<sup>1</sup> Nun josta kanán, Hodáyá wati kawm dawr dátag o yalah kortag? Hechbar! Chiá ke man wat ham Esráilié án, cha Ebráhémay nasl o padréchá án o Benyáminay kabilahá. <sup>2</sup> Hodáyá wati kawm ke cha pésará zántag, dawr nadátag. Nazánét Pákén Ketáb Elyás nabiy bárawá ché gwashtit? Á, che paymá Esráilay helápá Hodáyay kerrá dazbandia kant? <sup>3</sup> Gwashtit: *“Oo Hodáwand! Eshán tai nabi koshtagant o tai korbánjáh wayrán kortagant. Pasht kaptagén tahná man án o nun mani koshagay randá ant.”\**

<sup>4</sup> Bale Hodáay passaw pa áia ché at? *“Man pa wat hapt hazár mardom gishhéntag ke Baalay†démá kóndhán nakaptagant.”‡* <sup>5</sup> Hamé paymá, maróchi ham lahtén choshén pasht kaptag ke cha rahmatay ráhá gechén kanag butagant. <sup>6</sup> Agan gechén cha rahmatay ráhá ent, gorhá cha ed o rand cha kár o kerdá naent, agan cha kár o kerdá butén, gorhá cha ed o rand rahmat, rahmat nabutagat.

<sup>7</sup> Gorhá ché? Á chizz ke Esráil áiaiy shóhazá at naraseti, gechén kortagénán raset bale á degaráni

del seng but. <sup>8</sup> Anchosh ke nebeshtah ent:

*“Hodáyá á káhel o sostén ruhé  
dátant,  
chammi dátant ke magendant  
o  
góshi dátant ke maeshko-  
nant,  
tán maróchigén róchá.” §*

<sup>9</sup> Dáudá ham gwashtag:

*“Áyáni parzónag\* pa áyán dám o  
talké bát,  
thagal dayókén seng o sezá o  
azábé bát,  
<sup>10</sup> chammesh tahár bátant tán  
magendant o  
sréneshtán abad komp o  
chóth bát.”†*

<sup>11</sup> Gorhá josta kanán, áyán anchosh thagal wártag ke bekapant o padá pád átk makanant? Hechbar! Áyáni thagal waragay sawabá rakkag pa darkawmán átkag tán Esráiliáni hasadd pád byayt. <sup>12</sup> Agan áyáni thagal warag pa donyáyá barkat but o áyáni prósh o táwán pa darkawmán ganjé, gorhá áyáni sarjamén hór bayag chónén mazanén barkaté kárit.

<sup>13</sup> Oo darkawmán! Annun gón shomá habarā kanán. Nun ke mani kásedi gón darkawmán ent, wati hezmatá porarzesha zánán, <sup>14</sup> pa é ométá ke wati jenday mardomán hasaddig bekanán o é paymá cha áyán lahténá be-rakkénán. <sup>15</sup> Chiá ke, agan áyáni dawr dayag jahánay sohl o wassháni ent, gorhá áyáni zurag cha mordagán zendag bayagá abéd, ché buta kant? <sup>16</sup> Agan homiray hamá chánag pák bebit ke awali bar o samar ent, gorhá bezán tarunay sajjahén nagan ham pák ant, agan risshag pák bebit thál ham pák ant.

† **10:21** 10:21 Eshayá Nabiy Ketáb 65:2.

\* **11:3** 11:3 Bádsháháni Awali Ketáb 19:10, 14.

† **11:4** 11:4 Baal, bezán darkawmáni yak boté.

‡ **11:4** 11:4 Bádsháháni Awali Ketáb

19:18. § **11:8** 11:8 Sharyatay Domi Rahband 29:4; Eshayá Nabiy Ketáb 29:10.

\* **11:9** 11:9 Parzónag, bezán soprah. † **11:10** 11:10 Zabur 69:22-23.

17 Agan drachkay lahtén thál próshag o sendag butag o taw ke jangali zaytunay thále ay, á dega tháláni nyámá gón drachká paywand janag butagay o nun zaytunay risshagay porzórén shiragá sharikdár ay, 18 á tháláni poshtá pahr maband. Agan chosha kanay, mashamósh ke taw risshag nadáshtag, é risshag ent ke tará dáshtagi. 19 Nun balkén begwashay: “Á thál próshag o sendag butant tán man paywand janag bebán.” 20 Rást ent. Á thál sendag butant ke nábáwar atant, bale taw cha báwará óshtatag o mohr ay. Gorunák mabay o pa tors zend begwázén. 21 Chiá ke agan Hodáyá drachkay asligén tháláni ópár nakort, tai ópára ham nakant. 22 Nun Hodáyay mehrabáni o trondíá bechár, trondi pa hamáyán ent ke kaptagant o mehrabáni pa taw ent, agan áiy mehrabániáni sáhegá bemánay. Agan na, taw ham goddhaga bay. 23 Á ham, agan wati bábáwariay sará mamánant, paywand janaga bant, chiá ke Hodáyá áyáni padá paywand janagay wák o twán hast. 24 Taw cha hamá zaytunay drachká goddhag butagay ke wati zátá jangali ent o wati zátay helápá gón keshtagén zaytuná paywand janag butagay. Gorhá hamá ke é zaytunay asligén thál ant, che paymá pa arzáni gón wati jenday drachká padá paywand janag buta nakanant?

*Esráilay rakkénag*

25 Oo brátán! Chó mabit watá cha wati kadd o kesásá master bezánét. Paméshká nalóthán cha é rázá násarpad bebét ke Esráilay yak bahréay sará sakdeli tán hamá wahdá átkag ke darkawm sarjamiá byáyant

gón. 26 É paymá, nun sajjahén Esráila rakkit, hamá dhawlá ke nebeshtah ent:

*“Rakkénók cha Sahyuná kayt o gomráhiá cha Ákubay padrechá dura kant.”*

27 *“Gón áyán mani ahd o paymán hamesha bit, wahdé áyáni gonáhán dura kanán.”*‡

28 Bani Esráili wasshén mestágay hesábá, pa shomaygi Hodáyay dozhmen ant bale gechénkariay hesábá, á pa wati bonpirokáni háterá Hodáyay dóst ant. 29 Chiá ke Hodá wati thékiá pacha nagipt o wati gwánká pera natarrenit. 30 Hamá paymá ke yak wahdé shomá Hodáyay náparmán atét bale cha Esráiliáni náparmániá, Hodáyay mehr o rahmat shomará raset, 31 nun á náparmán butagant tánke cha hamá rahmatá ke shomará rasetag, áyán ham rahmat berasit. 32 Chiá ke Hodáyá sajjahén mardom náparmániay bandig kortagant tánke sajjahénáni sará rahm bekant.

*Hodáyay hekmat*

33 Pokkó, Hodáyay ganj o hekmat o zántay johlánki chinchok báz ent!

Áiy shawr o saláh cha zánag o dar géjagá dur ant o ráhi cha shóhazá dhann!

34 *“Kayá Hodáwanday pegr zántag o kay áiy sar o sój dayók butag?”*§

35 *“Kayá áíará chizzé dátag ke badalá chizzé begipt?”* \*

36 Chiá ke har chizz cha hamáiy némagá ent o cha áiy sawabá o pa hamáíá ent. Tán abad shán o shawkat hamáíá sar bát. Anchosh bát. Ámin.

‡ 11:27 11:27 Eshayá Nabiay Ketáb 59:20-21; 27:9; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33-34. § 11:34 11:34 Eshayá Nabiay Ketáb 40:13. \* 11:35 11:35 Ayyubay Ketáb 41:11.

## 12

*Zendagén korbánig*

<sup>1</sup> Oo brátán! Mani dazbandi gón shomá esh ent ke gón Hodáay rahmatáni chárágá, wati jesm o jáná chó zendagén korbánigéá pësh bekanét ke pák o palgár ent o Hodáyá pasonda bit. É shomay ruhánién parastesh ent. <sup>2</sup> Gón é donyáyá hamrang o hamdróshom mabét, cha wati pegr o pahmay nók kanagay ráhá badal bebét, tán shomá bezánét o gisshént bekanét ke Hodáay wáhag chi ent, kojám chizz sharr, kámel o Hodáyá pasond ent.

<sup>3</sup> Gón hamá rahmatá ke maná bakshag butag shomá sajjahénána gwashán, haminchok ke hastét watá borzter mazánét. Wati bárawá pa sharri o rásti shawr beborrét o watá barábar gón haminchok báwará kesás bekanét ke Hodáyá pa shomá gisshéntag. <sup>4</sup> Hamá dábá ke may yakkén jáná, bázén band o bóg hast o sajjahén band o bógáni kár yakké naent, <sup>5</sup> má ke báz én, Masihay arwáh o jabiná yakkén jesm o ján én o cha má har yakké, yakdomiay band o bóg ent. <sup>6</sup> Barábar gón é mehr o rahmatá ke mará dayag butag, tahr tahrén Hodái dádáni wáhond én. Agan kaséa paygambariay théki rasetag, áia barábar gón wati báwará kár bebandit, <sup>7</sup> agan hezmat kanag ent hezmat bekant, agan tálim dayag ent tálim bedant, <sup>8</sup> agan delbad-dhi dayag ent delbaddhi bedant, agan degaráni zaluratáni purah kanag ent gón daspachi komak bekant, agan pëshwái o saróki ent gón sharrén delgóshdári o johdéa saróki bekant, agan mehr o rahm ent gón wasshén delé mehr o rahm bekant.

*Mehr*

<sup>9</sup> Shomay mehr báyard ent zagr\* o pa del bebit, cha badiá naprat bekanét o gón sharri o nékiá belacchént. <sup>10</sup> Gón bráti mehré, yakdegará dóst bedarét, pa sharap o ezzat kanagá cha yakdomiá démáter bebét. <sup>11</sup> Hech káray tahá sosti makanét, wati ruhá porjósh bebét, Hodáwanday hezmatá bekanét. <sup>12</sup> Pa ométwári gal o shádehi bekanét, sakkiani tahá sabr o ópár pësh bedarét o wati dwáyán mohr bóshtét. <sup>13</sup> Hodáay palgártagén mardománi hájatán purah kanagá sharikdár bebét o wati lógay darwázagá pa darámadáni mehmándáriá pach bekanét.

<sup>14</sup> Agan kasé shomará ázar berasénit pa áia barkat belóthét, barkat belóthét o nálat makanét. <sup>15</sup> Agan kasé shádehia kant gón áia shádehi bekanét o agan kasé grét gón áia begrewét. <sup>16</sup> Gón yakdomiá pa hamdeli o hamsetki zend begwázénét. Pahr o shán makanét, gón kamterénán hamráh bebét o watá báz aglmand mazánét. <sup>17</sup> Gón kassá badiay badalá badi makanét. Gón hamá kárán delgósh bebét ke harkasay chammán sharr ant. <sup>18</sup> Tán hamá haddá ke shomay dastá bit, gón harkasá pa sohl o árami zend begwázénét. <sup>19</sup> Oo dordánagán! Hechbar bérgiri makanét, kahrá pa Hodáyá bellét. Chiá ke nebeshtah ent: *“Hodáwanda gwashit: ‘Béray gerag mani kár ent, sezá dayók man án’.*” † <sup>20</sup> Eshiy badalá: *“Agan tai dozhmen shodig ent, waráki beday, agan tonnig ent, ápi beday, ke gón wati é kára, áiy sará rókén jal o eshkar moccha*

\* **12:9** 12:9 Zagr, bezán háles. † **12:19** 12:19 Sharyatay Domi Rahband 32:35. ‡ **12:20** 12:20 Áiy sará rókén jal o eshkar moccha kanay, bezán áia pashal o sharmendaga kanay.

§ **12:20** 12:20 Solaymánay Bataláni Ketáb 25:21-22.

*kanay.*‡” §

<sup>21</sup> Mayl badi tai sará sardast bebit, gón nékiá badiay sará sardast bebay.

### 13

*Hokumatay parmánbardári*

<sup>1</sup> Harkas watá hokumatay chérdast bemannit, parchá ke cha Hodáay nádéntagená abéd, hech wák o ehtiáre nést o har wák o kodraté ke hast, Hodáyá nádéntag. <sup>2</sup> Paméshká, harkas ke cha hokumatá sarkashia kant, Hodáay nádéntagenay helápá pád átkag o harkas ke sarkashi bekan, wati sará mayárbária kárit. <sup>3</sup> Á ke sharrén kára kanant, áyan cha hokumatá torsé nést, bale selkár cha áiá torsant. Agan lóthay cha hokumatay torsá ázát bebay, gorhá sharrén kár bekan o á tará mannit o satá kant. <sup>4</sup> Pa tai sharriá, hokumat Hodáay hezmatkár ent, bale agan badkária kanay, cha áiá betors chiá ke zahm mopt o bé sawab áiy dastá naent. Á Hodáay hezmatkár ent, sezá dayóké ke pa badkárán kahra kárit. <sup>5</sup> Gorhá, báyard ent hokumatay chérdast bebay, tahná cha kahray torsá na, cha wati jabin o wejdáná ham. <sup>6</sup> Pa hamé sawabá song o máliát ham dayét, parchá ke hákem Hodáay hezmatkár ant o wati wahdá pa hamé kára dayant. <sup>7</sup> Harkasay hakká báyard ent bedayét. Agan song o máliátó per ent, báyard ent bedayét, agan rasad\* per ent, gorhá rasadá bedayét. Agan ezzat ent, ezzat bekanét o agan sharap ent, sharap.

*Pa yakdomiá mehr*

<sup>8</sup> Hechkasay dayn shomará per mabit. Shomay daynkári tahná

gón yakdegará mehr kanag ent; chiá ke harkas gón domigá mehra kant, áiá Sharyat barjáh dáshtag. <sup>9</sup> Parchá ke “zená makan”, “hón makan”, “dozzi makan”, “tamah makan”† o á dega hokm gón hamé habará gwandh geraga bant: “Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.”‡ <sup>10</sup> Mehr gón hamsáhegá badia nakant. Paméshká mehr kanag, Sharyatay sarjami ent.

<sup>11</sup> Anchosh ham, shomá an-nugén wahdá zánét ke nun á sáhat átkag ke cha wábá pád byáét o hazzhár bebét. Chiá ke nun may rakkag cha á wahday hesábá nazzikter ent ke má awalá báwarmand butagatén. <sup>12</sup> Shap, dém pa halásiá ent o róch nazzik. Nun byáét tahárokíay kár o kerdán yalah kanén o rozhnáiy zerahá§ bepóshén. <sup>13</sup> Byáét sharapdárén zendé begwázénén, hamá zend ke róchay rozhnáiy gwázénaga bit, choshén zendé magwázénén ke pa ayyáshi, hanósh o malár, waylánki, landhari, pasát o hasadd bebit. <sup>14</sup> Esháni badalá, Hodáwand Issá Masihá wati póshák bekanét o wati gonahkárén sareshstay wáhagáni sarjam kanagay pad o randá mabét.

### 14

*Nezórén báwarmand*

<sup>1</sup> Nezórén báwarmandá wasshátk kanét o bezurét o nagisshetagená habaráni sará gón áiá jérhah makanét. <sup>2</sup> Yakkéay báwar áiá har chizzay waragá kellit, bale domi ke báwari nezór ent tahná sabzia wárt. <sup>3</sup> Á ke har chizza wárt, domiá pa áiy pahréz kanagá kamarzesh mazánt o á ke pahréza kant, á degaray sará ke har waráka wárt

\* **13:7** 13:7 Rasad, bezán cha dhagáráni bar o samarán yak bahré. † **13:9** 13:9 Dargwaz 20:13-15, 17; Sharyatay Domi Rahband 5:17-19, 21. ‡ **13:9** 13:9 Sharyatay Domi Rahband 19:18. § **13:12** 13:12 Zerah, bezán zahmjanáni ásenén póshák.

hokm maborrit, chiá ke Hodáyá, á wasshátk kortag o zortag. <sup>4</sup> Taw kay ay ke degaréay hezmatkáray sará hokm beborray? Á wati jenday hodábonday péshgáhá óshtit yá kapit. Bale bezán ke óshtit, chiá ke Hodáwandá é wák hast ke áiá bedárit.

<sup>5</sup> Kasé yak róchéá cha dega róchéá shartera zánt o degaréay delá sajjahén róch yakk ant. Harkas wati delay hayáláni sará saddak bebit. <sup>6</sup> Á kas ke yak róchéá hásén róché zánt, pa Hodáwandaygi chosha kant. Á kas ke wárt ham pa

Hodáwandaygia wárt, parchá ke Hodáay shográ gipt o á kas ke cha waragá pahréza kant, pa Hodáwandaygi chosha kant o Hodáay shográ gipt. <sup>7</sup> Cha má hechkas pa watigi zendag naent o kass pa watigia namerit. <sup>8</sup> Agan zendag én pa Hodáwandá zendag én o agan bemerén pa Hodáwandá merén. Gorphá zendag bebén yá bemerén, Hodáwandayg én. <sup>9</sup> Masih paméshká mort o padá zendag but ke mordagáni ham Hodáwand bebit o zendagénáni ham.

<sup>10</sup> Nun taw chiá wati brátá éra janay? Pa ché áiá kamarzeshá zánay? Chiá ke hesábay róchá má sajjahén Hodáay bárgáhá óshtén. <sup>11</sup> Parchá ke nebisag butag:

*“Hodáwanda gwashit: ‘Anchosh ke man zendag án, é habar ham rást ent, hamok mardom mani démá kóndhána kapit o har zobán Hodáyá satá kant o sárháit’.”\**

<sup>12</sup> Gorphá cha má har yakkéa Hodáay démá wati hesáb dayagi ent.

<sup>13</sup> Byáét cha ed o rand yakdomiay hokmá maborrén. Eshiyá badalá, wati delá shawr bekanét ke á dega brátáni pádráhá

lakoshánkén dhók ér makanét o band mabandét. <sup>14</sup> Man, cha Hodáwandén Issáay némagá saddak án ke hech waraké watáwat palit naent, bale agan kasé chizzéa pa wat palit bezánt pa áiá palit ent. <sup>15</sup> Agan gón tai warakéay waragá tai brát delranja bit, gorphá cha ed o rand mehray tahá gám najanagá ay. Pa wati waraká áiá tabáh makan ke Masih pa hamáiá mort. <sup>16</sup> Maylét mardom á chizzáni bárawá badén habar bekanant ke shomá áyan néka zánét. <sup>17</sup> Chiá ke Hodáay bádsháhi pa warag o nóshag naent, áiy bádsháhi, palgári o sohl o shádehi ent ke cha Pákén Ruhá rasit. <sup>18</sup> Harkas hamé paymá Masihay hezmatá bekant, Hodáyá washnóda kant o mardom ham áiá mannant.

<sup>19</sup> Gorphá byáét modám hamá káráni pad o randá bebén ke dém pa sohl o árámi o yakdomiay rost o rodómá barant. <sup>20</sup> Hodáay kára pa waraká zawál makan. Pa rásti sajjahén warák pák ant, bale tai har hamá waraké pa taw bad ent ke degaréay thagal waragay sawabsáza bit. <sup>21</sup> Sharter ent ke cha góshít, sharáb yá dega har chizzá pahréz bekanay ke tai brátay thagal waragay sawabsáza bit. <sup>22</sup> É chizzáni sará wati mohrén báwará watig o Hodáay nyámá bedár, taw bezánay o Hodá. Gal pa hamáiá ke wati mannetagén chizzáni sará watá mayáriga nakant. <sup>23</sup> Bale á ke warakéay sará shakk ent, agan áiá bwárt mayárig ent, chiá ke gón báwar o imáná nawártagi. Harché ke cha báwar o imáná mabit, gonáh ent.

## 15

### *Degaráni hayálá bebén*

<sup>1</sup> Má ke zórmánd én, báwad ent nezóren báwarmandáni kamzórián wati baddhá bezuren

\* **14:11** 14:11 Eshayá Nabiay Ketáb 45:23.

o bass wati jenday wasshiáni randá mabén. <sup>2</sup> Cha má har yakké wati hamsáhegá pa áiy rost o rodómay sharrén maksadá washnód bekant. <sup>3</sup> Chiá ke Masih ham wati washnódiay padá naat, anchosh ke nebeshtah ent: “*Tai rad o bad kanókáni rad o bad, mani sará kaptagant.*”<sup>\*</sup>  
<sup>4</sup> Har chizzé ke pésará nebisag butag, pa may tálimá butag, tán gón Pákén Ketábay bakshetagen sabr o delbaddhiá mará omét berasit. <sup>5</sup> Nun sabr o delbaddhiay Hodá shomará anchén zendé bebakshát ke Issá Masihay paymá gón yakdomiá hamdel o hamsetk bebét, <sup>6</sup> tán shomá pa hamdeli o hamtawári Hodá, bezán may Hodáwandén Issá Masihay Petá, satá o saná bekanét. <sup>7</sup> Nun pa Hodáay shán o shawkatá, shomá yakdomiá hamá paymá wasshátk bekanét o bezurét ke Masihá shomará zortag.

*Yahudi o darkawmáni omét*

<sup>8</sup> Shomará gwashán ke pa Hodáay rástiy pajjárágá, Masih Yahudiáni<sup>†</sup> hezmatkáré butag tánke hamá kawl o wádahán pakká bekant ke bonpirokán dayag butagatant o <sup>9</sup> tánke darkawm, Hodáyá pa áiy rahmatán satá o saná bekanant. Anchosh ke nebisag butag:

“*Paméshká tará kawmáni nyámá satá kanán o tai námá názénán.*”<sup>‡</sup>

<sup>10</sup> Padá gwashag butag:

“*Oo darkawmán! Gón áiy kawmá shádehi kanét.*” §

<sup>11</sup> Démterá:

“*Oo sajjahén kawmán! Hodáwandá benázénét.*

*Jahánay sajjahén ráj áiyá satá o saná bekanant.*”<sup>\*</sup>

<sup>12</sup> Eshayá nabi ham gwashit:

“*Yassiy rishhaga rodit,*

*hamá ke páda kayt tán darkawmáni sará bádsháhi bekant, áiy sará darkawm ométa bandant.*”<sup>†</sup>

<sup>13</sup> Ométay Hodá ke shomá áiy sará báwar kortag, shomay delá cha shádehi o sohl o áramiá porr kanát, tán gón Pákén Ruhay wák o zórá cha ométá sarréch bebét.

*Pulos, pa darkawmán kásedé*

<sup>14</sup> Oo brátán! Man deljam án ke shomá wat cha sharri o nékiá porr ét, har paymén zántá tamán ét o pa yakdomiay pant o tálimá twáná ét. <sup>15</sup> Bale man shomay sará lahtén chizzáni bárawá pa deléri nebeshtag tán padá á chizzán shomay yátá byarán. É cha hamá rahmatá ent ke Hodáyá maná bakshetag, <sup>16</sup> ke man pa darkawmán Issá Masihay hezmatkár bebán o pa Hodáay wasshén mestágay rasénagá hezmat o péshwái bekanán, tánke darkawm Hodáay dargáhá zortagen hayráté bebant ke cha Pákén Ruhá palgárag butag. <sup>17</sup> Gorrhá, pa Issá Masihaygi, pa Hodáyá wati kortagen hezmatáni sará pahra kanán. <sup>18</sup> Maná bass hamá káráni bárawá habar kanagay tahm o joriat hastent ke Masihá cha mani dastá, bezán cha mani habar o kárán, kortagant tán darkawm parmánbardár bebant. <sup>19</sup> Áiyá é kár, cha nesháni o mójegaháni wák o kodratá, gón Hodáay Ruhay zórá kortagant. Gorrhá cha Urshalimá beger tán Ilirikumay damagá,<sup>‡</sup> man sajjahén ráhá tarr o gard kortag o Masihay wasshén mestág pa sarjami jár jatag. <sup>20</sup> Mani armán hamé butag ke mestágá á jágahán jár bejanán ke Masih ódá pajjárág

\* **15:3** 15:3 Zabur 69:9. † **15:8** 15:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sonnat kortagénáni”. ‡ **15:9** 15:9 Samuül Dádgaray Domi Ketáb 22:50; Zabur 18:49. § **15:10** 15:10 Sharyatay Domi Rahband 32:43. \* **15:11** 15:11 Zabur 117:1. † **15:12** 15:12 Eshayá Nabyay Ketáb 11:1. ‡ **15:19** 15:19 Ilirikum maróchigén rónendi Bálkánay damagé butag.

nabutag o degaráni ér kortagén bonheshtáni sará chizzé addh makanán. <sup>21</sup> Bale hamá dábá ke nebeshtah ent:

*“Hamá ke áiy bárawá hehbar hál dayag nabutagant, gendant o hamá ke hehbar áiy bárawá naeshkotagesh, sarpada bant.”* §

<sup>22</sup> Paméshká báz randá mani dém dárag butag ke shomay Kerrá átk makanán.

*Pulos dém pa Rumá*

<sup>23</sup> Bale nun pa man, é hand o damagán kár kanagá jáhé pasht nakaptag o bázén sáléá mani armán ham butag ke shomay Kerrá byáyán. <sup>24</sup> Paméshká mani delá ent ke dém pa Espániáyá wati sát o saporay ráhá, gón shomá gend o nend bekanán tán shomay gendokay wasshián o rand, shomá maná pa óday saporá madat bekanét.

<sup>25</sup> Bale nun Urshalimá, palgártagénáni hezmat kanagá rawagá án. <sup>26</sup> Chiá ke Makduniah o Akáyahay kelisáyán shawr kort ke pa Urshalimay nézgarén palgártagénán máli komaké ráh bedayant. <sup>27</sup> É áyáni wati jenday shawr at. Á pa rásti Yahudiáni wámdár ant, chiá ke wahdé darkawm gón Yahudiáni ruhi barkatán sharikdár butagant, á ham wámdár ant ke gón wati máli hastiá, Yahudiáni hezmatá bekanant. <sup>28</sup> Wahdé é káron sarjam kort o deljam bután ke é théki pa áyán sar butag, dém pa Espániáyá sara gerán o hamé saporay ráhá shomará gendán. <sup>29</sup> Mana zánán ke wahdé shomay Kerrá byáyán, gón Masihay sarjamén barkatána káyán.

<sup>30</sup> Oo brátán! Pa may Hodáwand Issá Masihá o pa

Pákén Ruhay mehrá cha shomá dazbandia kanán ke Hodáay dargáhá pa man dwá bekanét o gón wati dwáyán mani johdán hamráh bebét. <sup>31</sup> Dwá kanét ke cha Yahudiahay nábawaráni dastá berakkán o Urshalimay shahrá, palgártagén mardom mani hezmatá bemannant, <sup>32</sup> tán gón Hodáay wáhag o razáyá pa shádehi shomay Kerrá byáyán o gón shomay gend o nendá nókén wák o twáné begerán. <sup>33</sup> Sohl o émeniy Hodá shomá sajjahénáni hamráh bát. Anchosh bát. Ámin.

## 16

*Pulosay drud o drabhát*

<sup>1</sup> Shomay Kerrá mayshomay gohár Pibiay sepáreshá kanán, ke Kenkriahay shahray kelisáy hezmatkáré, <sup>2</sup> tánke pa Hodáwandaygi, hamá paymá ke palgártagénáni arzesh ent, áiá gón wat bezurét o wasshátk bekanét o har komaké ke cha shomá lóthit, bekanét, chiá ke á, bázén mardoméay madatkár butag o mani jenday ham.

<sup>3</sup> Mani salámán pa hamkárén Priskilá\* o Akwiláyá sar kanét, ke mani hamráhiá Issá Masihay hezmatesh kortag. <sup>4</sup> Á pa manigi, cha wati zendá sar gwastagant. Tahná man na, darkawmáni sajjahén kelisá ham áyáni shográ gerant. <sup>5</sup> Anchosh ham hamá kelisáyá mani salámán berasénét ke áyáni lógá barjáh dáraga bit. Mani dordánagén dóst Epaynéusá ke pa Masihá Ásiáy† damagay awali bar o samar at, drud sar kanét. <sup>6</sup> Maryamá ke pa shomaygi bázén zahmaté kasshetagi salám sar kanét. <sup>7</sup> Mani syád‡ Andrunikás o Yuniásá ke mani hamráhiá bandig atant drud sar kanét.

§ 15:21 15:21 Eshayá Nabiay Ketáb 52:15. \* 16:3 16:3 Asligén Yunáni nebeshtánká “Priskilá” átkag, ke Priskiláay gwandh geptagen nám ent. † 16:5 16:5 Á wahdá, Ásiáy maná annugén Torkiahay rónendi némag at. ‡ 16:7 16:7 Yá: hammolki.

Kásedáni nyámá á, arzeshmand o námdárén chehrag ant o cha man o pésar, Masihay báwarmand butagant. <sup>8</sup> Ampliátusá drud sar kanét. Á, pa Hodáwundaygi maná báz dóst ent. <sup>9</sup> Masihay hezmatá may hamkár Urbánus o mani dóstén sangat Estákisá drud sar kanét. <sup>10</sup> Apelisá ke Issá Masihay kár o hezmatá páydár ent o anchosh ham Aristubulosay lógay mardomán salám sar kanét. <sup>11</sup> Mani syád§ Hirudiuná drud sar kanét, Nárkisusay lógay hamá mardomán ke Hodáwunday sará báwarmand ant salám berasénét. <sup>12</sup> Bánokén Tripiná o Tripusáyá ke pa Hodáwanda bázén káré kortagesh o anchosh dordánagén Persisá ke Hodáwunday ráhá mazanén hezmati kortag drud sar kanét. <sup>13</sup> Pa Ruposá ke cha Hodáwunday némagá gechén kanag butag o áiy mátá ke pa man ham mátay paymá ent drud sar kanét. <sup>14</sup> Asinkritus, Pligun, Hermes, Pátrubás, Hermás o á dega brátán ke gón áyán ant salám berasénét. <sup>15</sup> Anchosh Pilulugos, Yuliá, Nirias o áiy gohár Ulimpás o sajjahén palgártagénán ke gón áyán ant drud sar kanét. <sup>16</sup> Gón pákén chokkagán, yakdomiá drud o drahbát begwashét. Masihay sajjahén kelisá pa shomá salám déma dayant.

<sup>17</sup> Oo brátán! Cha shomá dazbandia kanán, á mardomán sharr bechárét o watá cha áyán dur bedárét ke mardománi nyámá pléndhia kanant o shomay geptagén tálímáni helápá gonáhay sawabsáza bant. <sup>18</sup> Chiá ke choshén mardom may Hodáwand Masihay hezmatá nakanant, á wati lápay golám ant o gón wati narm o

charpén zobáná sádahén mardomán rada dayant. <sup>19</sup> Shomay parmánbardáriay tawár o áwáz sajjahénáni nyámá proshtag o man cha shomá shádmán án, bale cha shomá lóthán ke pa nékén kárán dáná o hóshmand bebét o cha sellén kárán pák o sáp bemánét. <sup>20</sup> Sohl o émeniy Hodá, hamé zuttán Shaytáná shomay pádáni chérá hurta kant. May Hodáwand Issá Masihay rahmat shomay hamráh bát.

<sup>21</sup> Mani hamkár Timutáwus shomará drud o drahbáta gwashit, anchosh mani syád\* Lukius, Yásun o Susipáterus pa shomá salám déma dayant.

<sup>22</sup> Man Tertius, é kágaday washnebis,† cha Hodáwunday némagá shomará druda gwashán.

<sup>23</sup> Gáyus ke maná o kelisáay sajjahén mardomi wati mehmándáriay sáhegá dáshtagant shomará druda gwashit. É shahray hazánagay kelitdár Erástus o may brát Kwártus shomará druda gwashant. <sup>24</sup> May Hodáwandén Issá Masihay rahmat shomá sajjahénáni hamráh bát. Anchosh bát. Ámin.‡

#### *Satá o saná*

<sup>25</sup> Nun Hodáyá satá o saná bát, ke cha mani é wasshén mestág o Issá Masihay kolaway jár janagay barkatá, shomará barjáh dáshta kant. É mestágay ráz, karnáni karn chér o bétawár at, <sup>26</sup> bale nun páshk o paddar butag o gón abadmánén Hodáyá hokm o parmáná cha nabíáni nebeshtánkán darkawmáni nyámá pajjárénag butag, tán sajjahén kawm báwar bekanant o bemannant. <sup>27</sup> Cha Issá Mashíay ráhá yakkén dánáén Hodáyá tán abad shán o shawkat berasát. Anchosh bát. Ámin.

§ 16:11 16:11 Yá: hammolki. \* 16:21 16:21 Yá: hammolki. † 16:22 16:22 Washnebis, bezán káteb. ‡ 16:24 16:24 Lahtén kwahnén syáhagá, band 24 nést.



## Ákubay kágad

### *Drud*

<sup>1</sup> Cha Hodá o Hodáwandén Issá Masihay hezmatkár,\* Ákubay némagá

pa dwázdahén kabilahán ke donyáyá sheng o sháng ant.

Shomará drud sar bāt.

### *Báwar o hekmat*

<sup>2</sup> Oo brátán!† Wahdé warh warhén chakkás o ázmáeshána kapét, é chizzá sarréchen shádehié bezánét. <sup>3</sup> Chiá ke zánét shomay imánay chakkás sabr o ópára kárit, <sup>4</sup> bale bellét ke é sabr o ópár sarjam bebit tán shomá rost o rodóm bekanét o tamán o kámel bebét o shomará hech kammié mabit.

<sup>5</sup> Agan cha shomá yakkéay zánt o hekmat kamm bebit, cha Hodáyá belóthit o Hodá, ke cha wati bakshendagiá harkasá bé mennat o shegána dant, áiá zánt o hekmata bakshit. <sup>6</sup> Bale gón báwarmandiá belóthit o hech shakké delá mayárit, chiá ke dodelén mardom zeray chawl o mawjáni dhawlá ent ke gón gwátá har némagá létha wárt. <sup>7</sup> É warhén mardomé, chosh hayál makant ke áiá cha Hodáwandá chizzé rasit. <sup>8</sup> Parchá ke á dodel ent o wati hech kár o hech kerdáray sará mohr naóshátáq.

### *Hastómand o nézgár*

<sup>9</sup> Nézgárén brát, wati marháh o ezzatmandiay sará pahr bekant o <sup>10</sup> hastómand, wati darbéshi o nézgáriay sará, chiá ke hastómand dashtay golay paymá hoshka tarrit o zawála bit. <sup>11</sup> Róch gón wati sóchókén bránzá sara kasshit o káhán hoshka kant, áyáni polla rechant o zébaíesh gára bit. Hastómand hamé paymá

ent, wati kasb o káráni chen o lánchá gimmorit o bégwáha bit.

### *Chakkásay samar*

<sup>12</sup> Bahtáwar hamá ent ke wati ázmáesh o chakkásán mohra óshtit. Parchá ke wahdé á cha chakkásán sarbolanda bit, zendmánay hamá táj áiá rasit ke Hodáyá pa wati dóst dárókán wádah kortag. <sup>13</sup> Á ke chakkásá kapit, magwashit: “É Hodá ent ke maná ázmáesha kant.” Chiá ke Hodá gón hech badié chakkásaga nabit o hechkasá chakkás o waswasahá dawra nadant. <sup>14</sup> Harkas ke waswasaha bit, é áiay jenday sellén wáhag ant ke galáénant o dámá dawria dayant. <sup>15</sup> Sellén wáhag ke lápporra bant, gorhá gonáh pédá bit, gonáh ke rodit o mazana bit, marka kárit. <sup>16</sup> Oo mani dordánagán!‡ Rad mawarét.

<sup>17</sup> Har nékén dád o har tamánén tohpah o théki cha borzáda kayt, cha nur o rozhnay Petay némagá ke hechbar badala nabit o hech tahári o sáhegeá áiay arwáh o jabiná ráh nést. <sup>18</sup> Áiay wáhag hamé butag ke mará cha rástiy habaray wasilahá pédá bekant, tánke áiay jórh kortagénáni awali bar o samar bebén.

### *Eshkonag o kanag*

<sup>19</sup> Oo mani dordánagán! Sharr delgósh bekanét. Harkas báyad ent eshkonagá tayár bebit, bale habará eshtáp makant o zutt zahr magipt. <sup>20</sup> Chiá ke ensányay zahr o hezhm, á pahrézkáriá pa bar o samara naylit ke Hodá lóthit. <sup>21</sup> Paméshká har warhén paliti o sajjahén badián cha watá dur kanét o pa békeabri o narmdeli, hamá gál o habarán delá bedárét ke shomay del o jáná nádénag butag o shomay rakkénagay wák o twáni hast.

\* **1:1** 1:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † **1:2** 1:2 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ **1:16** 1:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Oo mani dordánagán brátán!”

22 Hodáay habará, anchosh sahl o hoshká gósh madárét o watá rad madayét, áiy sará kár bekanét. 23 Chiá ke harkas é habará eshkant o áiy sará kára nakant, hamá mardomay dhawlá ent ke wati chehragá ádenká chárít, 24 watá gendit, bale anchosh ke cha ádenkay démá dura bit, hamá damáná wati rang o dróshomá shamóshit. 25 Bale á ke wati chammán dém pa tamán o kámelén Sharyat, bezán “ázátiay Sharyatá”Š tarrénit o áiy sará mohra óshtit, shamóshkárén eshkonóké naent, mannókén kár kanóké. Á wati kár o kerdá bahtáwara bit.

26 Á kas ke watá Hodádóste zánt bale wati zobánay mahará dáshta nakant, watá rada dant o galáénit o áiy “Hodádóstiá” páedagé nést. 27 Hamá Hodádósti ke may Hodáén Pet, pák o béaybia zánt: “Sakkiáni wahdá janózám o chórawáni dastá gerag” o “Watá cha é donyáay gandagián pák dárag” ent.

## 2

### *Cha park o pérá pahréz*

1 Oo mani brátán! Shomá ke may mazanshánén Hodáwand Issá Masihay báwarmand ét, mardománi nyámá park o pér korta nakanét. 2 Pa mesálé, agan yakké gón teláhén challah o mondrik o wasshén póshákán shomay diwáná byayt o dega dertagpochén bazzagé ham bepoterit o 3 shomá atlaspóshá gón sharrén chammé bechárét o begwashét: “Byá, byá borzá benend”, bale gón á bazzagé begwashét: “Ódá bósht”, yá: “Mani pádáni démá benend”, 4 gorphá shomá wati nyámá

park o péré naesht o gón wati sellén hayálán ér janagi káré nakort? 5 Oo dordánagán! Gósh dárét. Hodáyá é donyáay nézgárén mardom gechén nakortagant ke báwara hastómand bebant o hamá bádsháhiá mirás bebarant ke Hodáyá pa wati dóst dárókán labz o kawl kortag? 6 Bale shomá nézgáráni béezzati kortag. É hastómand naant ke shomay sará setama kanant o shomará gerrénant o hakdiwánána barant? 7 Hamé naant ke hamá sharapdárén námay\* sará kopr kanant ke Hodáyá shomará bakshetag?

8 Agan sháhánagén Sharyatá, hamá dábá barjáh bedárét ke Pákén Ketáb hokma kant: “Gón wati hamsáhegá wati jenday dhawlá mehr bekan”gorhá shomá sharr kortag. 9 Bale agan park o péré bellét, gonáha kanét o Sharyat ham shomará hamá dhawlá mayáriga kant ke gonahkárána kant. 10 Parchá ke agan kasé Sharyatay sajjahén rahbandáni sará kár bekant bale yak rahbandé ham bepróshit, bezán sajjahén Sharyati próshtag. 11 Áiá ke gwashtag: “Zená makan,” anchosh ham gwashtagi: “Hón makan.” Nun agan zená makanay bale hón bekanay, taw Sharyat próshtag. 12 Gorphá hamáyáni dábá kár o habar bekanét ke ázátiay Sharyatay sará dádrasi† kanaga bant. 13 Chiá ke á mardom ke mehr o rahma nakanant, áyáni dádrasi pa bérahmia bit. Bale mehr o rahm, dádrasiay sará báládest o sóbena‡ bit.

### *Báwarmandi o kár o kerd*

14 Oo brátán! Bé kár o kerdá, tahná gón báwarmandiay gapp o habará, kaséá ché sudd o páedagé

Š 1:25 1:25 Ázátiay Sharyat, bezán hamá “Sharyat” ke mará cha gonáhán ázáta kant. \* 2:7 2:7 Hamá sharapdárén nám, bezán Issá Masihay nám. † 2:12 2:12 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. ‡ 2:13 2:13 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

rasit? É paymén báwarmandi chón áiá rakkénta kant? <sup>15</sup> Agan brát yá goháre rózig o pósháká mohtáj bebit o <sup>16</sup> cha shomá yakké gón áiá begwashit: “Pa salámati beraw, sharrén póshák bepósh o lápay sérá bwar,” bale pa áiay jesmi zaluratáni purah kanagá hech makant, áiay káré sharra bit? <sup>17</sup> Acha, bé kár o kerdá, báwarmandi mortag.

<sup>18</sup> Nun buta kant kasé begwashit: “Tai kerrá báwar hast o mani kerrá kár o kerd. Taw wati báwará bé kár o kerdá maná pesh bedár o man cha wati kár o kerdá, tará wati báwará péscha dárán.” <sup>19</sup> Tará báwar ent ke Hodá yakké. Sharr ent. Déh o jennáni báwar ham hamesh ent o cha torsá larzant.

<sup>20</sup> Oo nádán! Pa békerdén báwarmandiay bébar o bésamariá dalil o neshánia lóthay? <sup>21</sup> May bonpirok Ebráhém, cha wati kár o kerdá pák o pahrézkár hesáb árag nabut hamá wahdá ke wati chokk, Esháki korbánjáhá bort? <sup>22</sup> Genday ke áiay báwarmandi o kárkerd, hórigá demá shotant o báwarmandi gón kárkerdá sarjam but. <sup>23</sup> É dhawlá, hamá nebeshtah pa sar raset o sarjam but ke gwashit: *Ebráhémá Hodáay sará báwar kort o hamé báwar, pa áiá páki o pahrézkári hesáb árag but* o á Hodáay dóst zánag but. <sup>24</sup> Gorchá gendét ke harkas cha wati kárkerdá pák o pahrézkár zánaga bit, tahná cha báwar o imáná na.

<sup>25</sup> Anchosh ham, bannámén janén Raháb cha wati kár o kerdá pák o pahrézkár hesáb árag nabut, hamá wahdá ke charigiš jáh o panáh dátant o cha dega ráhéá táchéntant? <sup>26</sup> Haw! Bezán, hamá dábá ke bé ruhá,

jesm o ján mortag, bé kár o kerdá báwar ham mortag.

### 3

#### *Zobánay gandagi*

<sup>1</sup> Oo mani brátán! Chosh mabit, cha shomá bázéné ostád bebit. Chiá ke zánét, má ostádáni sará gránterén dádrasia kapit o <sup>2</sup> má sajjahén báz rada janén o thagala warén. Agan kasé cha wati habarán thagal mawárt, tamán o kámelén ensáné o wati sarjamén jesm o jánay mahará dáshta kant. <sup>3</sup> Agan má aspáni dapá lagám bekanén tán áyán wati parmáná byárén, gorchá áyáni sajjahén jesm o jáná har némagé ke belóthén táb dáta kanén. <sup>4</sup> Thuhén bójigán\* bechárét. Harchont ke báz mazan ant o pa áyáni demá baragá trondén gwát pakár ent, bale náhodá bójigá gón hordén sokkáné har jáh ke belóthit bárt. <sup>5</sup> Hamé dhawlá, zobán o lellek ham ensánay jesmay yak hordokén bahré bale mazanén gorraga jant. Anchosh ke ásay hordokén trishkoké, mazanén jangalé sóchit, <sup>6</sup> zobán ham yak anchén ásé ke may jesm o jánay rag o bandáni tahá selliáni donyáé. Mardomá pahk sell o áludaga kant o áiay drostigén zendá ása jant. Zobán wat ásé ke cha tahtarunay† ása rók butag.

<sup>7</sup> Har dhawlén jánwar, báli morg, már o gój o daryái sahdár rámag kanaga bant o ensáná é kár kortag, <sup>8</sup> bale hechkas zobán o lelleká lagám korta nakant. Zobán sarkasshén sherré ke cha koshókén zahrá porr ent. <sup>9</sup> Gón hamé zobáná wati Hodáwandén Petá satá kanén o gón hamé zobáná hamá mardomán nálata kanén ke Hodáyá wati shekl o dróshomá addh kortagant. <sup>10</sup> Cha yakkén dapá satá o saná ham

§ 2:25 2:25 Chárig, bezán jásus, mokhber.

† 3:6 3:6 Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

\* 3:4 3:4 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashiti.

dara kayt o baddwái o nálat ham. Oo brátán! Nabáyad ent chosh bebit. <sup>11</sup> Buta kant cha yakkén chammagá sórén o wasshén áp berombit? <sup>12</sup> Oo mani brátán! En-jiray drachké zaytunay bar dáta kant? Yá ke anguray drachké enjira dant? Hamé dhawlá, sórén chammagé wasshén áp rombénta nakant.

### *Do paymén hekmat*

<sup>13</sup> Shomay nyámá dáná o aglmand kay ent? Bellét eshiá cha wati sharkerdíá pësh bedárit, gón hamá békeabri o mehrabániá ke cha hekmatá kayt. <sup>14</sup> Bale agan shomay delá tahlén hasadd o watgarazi<sup>‡</sup> mán ent, gorhá pahr makanét, dróg mabandét o é rástíá bemannét. <sup>15</sup> É dhawlén “hekmat” cha borzád éra nayayt, zemini, napsáni o shaytáni ent. <sup>16</sup> Chiá ke har jáh hasadd o watgarazi bebit, ódá petnah o áshóp o dega har dhawlén gandagia bit. <sup>17</sup> Bale á hekmat ke cha borzáda kayt, awalá ke pák o palgár ent, randá sohl árók o narm, mannók o cha néki o rahmatay bar o samará porr ent, cha park o pér o dorui o dopóstiá ham dur ent. <sup>18</sup> Á ke sohl o saláhay tohmá keshant, pahrézkária ronant.

## 4

### *Watá Hodáay dastá bedayét*

<sup>1</sup> Shomay nyámá, jang o dapják, cha kojá wadíá bant? Cha shomay jenday hamá tamah o wáhagán naant ke shomay rag o bandáni tahá jangá ant? <sup>2</sup> Chizzé lóthét o shomará narasit. Cha hamáiy tamahá, hón o kóshá kapét, bale angat shomará narasit. Nun jang o jadála jórhénét, padá ham shomará narasit chiá ke cha

Hodáyá nalóthetagó. <sup>3</sup> Wahdé lóthét o narasit, pa é sawabá ent ke shomá gón badén morád o wáhagé lóthettag tán á chizzán pa wati aysh o nóshán kár bebandét. <sup>4</sup> Oo zenahkárán! Nazánét ke donyáay dósti, Hodáay dozhmeni ent? Harkas ke donyáay dóstiy randá ent, watá Hodáay dozhmena jórhénit. <sup>5</sup> Hayála kanét ke Pákén Ketábá mopt o náhudag gwashtag: “Ruhé ke Hodáyá mayshomay jesm o jáná dametag, tán hasadday kesásá pa má hodónák\* ent”? <sup>6</sup> Bale rahmaté ke á mará bakshit, bé hesáb géshter ent. Paméshká Pákén ketába gwashit:

Hodá porkebr o gorunákén† mardománi demá mohra óshtit,

bale békebr o darbeshén mardománi sará wati rahmatána gwárenit.

<sup>7</sup> Gorhá, watá Hodáay dastá bedayét. Shaytánay demá mohr bóshtét o á cha shomay demá tachit. <sup>8</sup> Gón Hodáyá nazzik bebét, Hodá ham gón shomá nazzika bit. Oo gonahkárán! Wati dastán pák kanét. Oo do-delán! Wati delá sáp kanét, <sup>9</sup> zári bekanét, mótk byáret o begréwét. Wati kandagán mótkay tahá badal kanét o shádehián andóháni tahá. <sup>10</sup> Hodáwanday bárgáhá, békebr o darbesh bebét o Hodáwand shomará borz o sarperáza kant.

### *Ér majanét*

<sup>11</sup> Oo brátán! Yakdomiá ér majanét o badgói makanét. Harkas ke wati brátá bad begwashit o áiá mayárbár bekant, rást esh ent ke áiá Sharyat bad gwashtag o mayárig kortag. Agan taw Sharyatay dadrasiá kanay, gorhá Sharyatay sará kár kanagá naay, Sharyatay helápá shawr borragá

<sup>‡</sup> 3:14 3:14 Watgarazi, bezán har chizzá pa wat lóthag, har kára pa wati jenday nap o suttá kanag. \* 4:5 4:5 Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag. † 4:6 4:6 Gorunák, bezán magrur.

ay. <sup>12</sup> Bale dádras o Sharyatay jórhénók yakké. Á hamá ent ke rakkénag o tabáh kanagay wák o twáni hast. Gorhá taw kay ay ke wati hamsáhegay dádrasiá kanay?

*Pa bándátá náhudagén pah*

<sup>13</sup> Bale shomá ke gwashét: “Maróchi o bándá é shahr o á shahrá rawén o sálé hamángora gwázénén, sawdágeria kanén o mazanén sutta katthén,” sharr gósh dárét. <sup>14</sup> Shomá ham-inchok ham nazánét ke bándá ché bit. Shomay zend chié? Shomá báp o hormay‡ paymá ét ke damánokéá gendaga bit o padá gara bit. <sup>15</sup> Gorhá chosh begwashét: “Agan Hodáwand belóthit, zendaga mánén o é paym o á paymá kanén.” <sup>16</sup> Bale nun chosh ent ke pa kebré pahra kanét. Har é warhén pahré sell ent. <sup>17</sup> Gorhá, agan kasé bezánt kojám kár sharr ent o á kára makant, gonahkára bit.

## 5

*Bazhn o apsóz pa hastómandán*

<sup>1</sup> Nun shomá, oo zarr o málay wájahán, begrewét o zári kanét, chiá ke taháren róch dém pa shomá pédák ant. <sup>2</sup> Shomay mál o hasti zawál butag o sarhetag o jámag o póshák ham warók o ramézá\* wártagant. <sup>3</sup> Shomay zarr o simm zang geptagant o zangesh shomay helápá gwáhia dayant o ásay dhawlá shomay jesm o jánay góshtá warant, parchá ke é goddhi róchán, zarr o máló ambár kortag. <sup>4</sup> Bechárét, annun hamá kárendah o dehkánáni mozz shomay helápá kukkára kant, ke áyán shomay dhagáráni keshár rón o mósh kortagant o

shomá gón mandr o repk áyáni mozz nadátag. Á ronókáni é peryát, zórakén Hodáwanday góshá rasetag. <sup>5</sup> Shomá zeminay sará pa aysh o nósh o hawass zend gwázéntag. Watá pa koshagay róchá sharr sáthetag o pazzóro kortag. <sup>6</sup> Shomá tachk o pahrézkárén mardom mayárig kortag o koshtagant. Á shomay helápá naóshátagant.

*Sakkiáni wahdá sabr o ópár*

<sup>7</sup> Oo brátán! Tán Hodáwanday áyagá, sabr o ópár kanét. Bechárét ke dehkán che paymá wadára kant tán zemin wati porarzeshén bará beródenit, á pa érahti† o bahári hawrán chón wadárig ent. <sup>8</sup> Shomá ham sabr kanét o delá dhaddh kanét parchá ke Hodáwanday áyag nazzik ent. <sup>9</sup> Oo brátán! Yakdomiay zangá majanét tánke dádrasiá mayárig kanag mabét. Chiá ke dádras, darwázagay dapá óshátag. <sup>10</sup> Brátán! Sakkiáni wahdá, sabr o ópárá cha hamá nabián sabak begerét ke Hodáwanday námá habaresh kortag. <sup>11</sup> Má hamáyán bahtáwara zánén ke wati zendesh pa sabr o ópár gwázéntag, shomá Ayyubay sabr o tahambolay bárawá eshkotag o zánét ke Hodáwandá áiy ásar o ákebat ché kort. Chiá ke Hodáwand wat gamwár o mehrabán ent. <sup>12</sup> Bale, oo mani brátán! Sawgend mawarét, na ásmánay, na zeminay o na dega chizzéay. Bellét ke shomay “haw”, haw bebit o “na”, na bebit, tán chosh mabit ke mayárig kanag bebét.

*Báwarmandi dwá*

<sup>13</sup> Agan cha shomá kasé sakki o sórián kaptag, dwá bekant o agan yakké gal o shádán ent,

‡ 4:14 4:14 Báp o horm hamá dutt ent ke sardiáni mósomá cha dhagará dara kayt o gara bit. Ordu o Pársiá “bokhár”. \* 5:2 5:2 Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt. † 5:7 5:7 Érahti, bezán páizi.

saná o satá bekant. <sup>14</sup> Agan cha shomá kasé nádráh ent, kelisáay kamáshán tawár bekant tán pa áiá dwá bekanant o Hodáwanday námá rógeni per bemoshant. <sup>15</sup> Báwarmandi dwá nádráhá dráha kant o Hodáwand áiá páda kant o agan gonáhi kortag, gonáhi bakshaga bant. <sup>16</sup> Paméshká, wati gonáhán, yakdomiay dé má bemannét o pa yakdomiá dwá belóthét tán dráh kanag bebét. Pahrézkárén mardoméay dwáyá zór mán o barjáha bit.

<sup>17</sup> Elyás may paymén mardomé at, bale pa delsetki dwái kort ke hawr mabit. Gorhá tán say o ném sálá zeminá hawr naretk. <sup>18</sup> Padá ke dwái kort cha ásmáná hawrán gwart o zeminá bar o samar dát.

<sup>19</sup> Oo mani brátán! Agan cha shomá kasé cha rástia thagal bwárt o degaré áiá per betarrénit, <sup>20</sup> bezánét ke harkas yak gonahkáréa cha gomráhiá betarrénit, gonahkára cha marká rakkénit o bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit.

## Petrosay Awali Kágad

### *Drud*

1-2 Cha Issá Masihay kásed Petrosay némagá,

pa hamá sajjahén darándhéhén mardomán ke Pontus, Galátiah, Kápádukiah, Ásiá\* o Bitinihay damagán sheng o sháng ant. Hodáyá cha wati pëshzánti o gón wati palgár kanókén Pákén Ruhá, shomará gechén kortag tán Issá Masihay parmánbardáriá bekanét o hamáiy hón shomay sará páshag o dranzag bebit.

Hodáay rahmat o sohl o ásudagi shomay sará gésh o gështer bát.

### *Zendagén omét*

3 May Hodáwandén Issá Masihay Hodáén Petá satá o saná bát. Cha wati sarréchéhén rahmatá o gón Issá Masihay cha mordagán zendag bayagá, Hodáyá mára nóksará pédá kort tán mára zendagén omété berasit. 4 Áiá pa shomá ásmáná mirásé ambár kortag ke é mirás hechbara napussit, gára nabit o abadmán ent. 5 Shomá Hodáay sará báwar kortag o Hodá ham gón wati zór o wáká pa hamá nejátá shomay negahpániá kant ke cha annuná tayár ent o áheri zamánagá paddara bit. 6 É shomay shádmáni ent, toré shomá nun pa damánokéá gránén wahd o chakkásán bekapét. 7 É chakkás paméshká káyant ke shomay mohr o mohkamén báwar Issá Masihay záher bayagay wahdá satá kanag o sárháyag o ezzat dayag bebit. Shomay báwar cha

zawál bayókén sohr o teláhá báz gështera karzit, bell toré sohr cha ása gwastag. 8 Shomá Masih hechbar nadistag, angat áiá dósta dárét. Annun ham shomái nagendét, bale áiy sará báwaró hast o hech labzé shomay porshawkatén wasshiá darshán korta nakant, 9 chiá ke wati báwar o imánay morádá gendagá ét, bezán shomay jánay rakkag.

10 Paygambarán hamé rakkagay bárawá bázén johlánkén patth o pól kortag. Á paygambarán hamé rahmatay bárawá pëshgói kortag ke shomára rasagi at. 11 Masihay Ruh cha áyáni zobáná habar kanán o gwashán butag ke Masihá chónén sakki saggagi ent o randá áiá chónén mazanén shán o shawkaté rasit. Gorhá, á modám hamé johdá butagant ke bezánant Pákén Ruh kai bárawá habará ent o é kár kadéna bit. 12 Pa áyán pad-dar butag ke wahdé habará atant wati hezmatá nakanagá atant, shomay hezmatá kanagá atant. Nun gón Pákén Ruhay zóra dega mardomán é wasshén mestág pa shomá raséntag, hamá Pákén Ruh ke cha ásmáná dém dayag butag. Pa é wasshén mestágay zánagá préshtag ham delmánag ant.

### *Pák bebét*

13 Wati lánká bebandét o hoz-zhár bebét. Zendá pa shehm o rahdári† begwázénét. Wati ométá pa Hodáay hamá rahmatán bebandét ke Issá Masih wati záher bayagay wahdá pa shomá rasénitesh. 14 Habarzurén chokkáni paymá bebét. Maylét ke shomay zend hamá dhawlá sellén wáhagáni dastá bebit ke shomay názántiay wahdá butag. 15 Hamá dhawlá ke shomay gwánk janók pák ent, har káray tahá shomá ham pák bebét. 16 Chiá ke nebisag

\* 1:1-2 1:1-2 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at. † 1:13 1:13 Shehm o rahdári, bezán Ordu o Pársiá “nazm o tartib”, Engrézi “discipline”. ‡ 1:16 1:16 Láwián 11:44-45, 19:2, 20:7.

butag: “*Man pák án o shomá ham báyad ent pák bebét.*” ‡

17 Agan shomá Hodáyá wati Peta gwashét, ke á harkasay dadrasíá bé ru o ryá, § áiy káráni hesábá kant, gorhá wati darándhéhiay wahd o pásán pa sharap o ez-zat gón Hodátorsi begwázénét. 18 Shomá zánét ke cha hamá náhudagén zendá ke cha shomay pet o pirénán shomará rasetagat, bahá zurag o mókag\* butagét, bale gón nograh o sohrá na, ke abadmán naant, 19 gón hamá béayb o békecchahén Gwarándh, bezán Masihay bébaháén hóná bahá zurag butagét. 20 Masih cha donyáay jórh bayagá pésar gechén kanag butag, bale é goddhi róchán pa shomaygi átk o pad-dar but. 21 Cha áiy wasilahá, shomará Hodáyá sará báwar hast, hamá Hodáyá sará ke Masihi cha mordagán zendag kort o shán o shawkati dát. Paméshká, shomá Hodáyá sará báwara kanét o cha hamáia ométwár ét.

22 Nun ke shomá gón rástiy randgiriá watá pák o palgár kortag o gón yakdegará padelén mehray wáhond butagét, gorhá pa del o setk gón yakdomiá mehr bekanét. 23 Chiá ke shomará nókén zend cha zawál bayókén tohmá narasetag, cha zawál nabayókén tohmá rasetag, bezán cha Hodáyá zendag o abadmánén gál o habará. 24 Parchá ke: “*Ensán chó káh o sabzagá ent o shán o shawkati chó káhay pollá. Káh o sabzaga merant o poll ham kapant.*”

25 *Bale Hodáwanday gál o habar tán abada mánit.* †

É gál o habar hamesh ent ke shomará mestág dayag butag.

## 2

*Zendagén seng o dar chetagén kawm*

1 Paméshká, har paymén badi, makr o préb, dotal o dopósti, hasadd o kénagán cha watá dur kanét o hechkaséay poshtá bad o radén habar makanét. 2-3 Nun ke shomá Hodáwanday néki o mehrabániay tám chashetag, nók pédá butagén nonnokáni paymá pa pák o ruhánién shirá shodig bebét tánke cha hameshiá dém pa wati rakkagá rodán bebét.

4 Issá Masihay némagá byáét, hamá zendagén seng ke mardomán pasond nakort o nazort bale Hodáyá gechén kort o áiy chammá Issá bémattth o porarzesh at. 5 Nun shomá zendagén sengáni paymá pa ruhánién lógéay bandagá kár bandag bebét, pák o palgártagén ruhánién peshwá ham bebét o anchén ruhánién korbánig bedayét ke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá washnóda kanant. 6 É hamá habar ent ke Hodáyá Pákén ketábá átkag:

“*Bechárét, man Sahyuná sengé éra kanán.*”

*É seng bébahá o gechénién bonheshté.*

*Á kas ke eshiay sará báwar bekant,*

*hechbar pashal o shar-mendaga nabit.*” \*

7 É seng pa shomá ke imánó áwortag porarzesh ent, bale pa áyán ke imánesh nayáwortag:

“*Á seng ke bánbandén ostáyán † pasond nakort o nazort hamá seng, bonhesht but.*” ‡

8 *o*  
“*sengé ke mardomána thagalénit o*

§ 1:17 1:17 Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab’iz”. \* 1:18 1:18 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”. † 1:25 1:25 Eshayá Nabíay Ketáb 40:6-8. \* 2:6 2:6 Eshayá Nabíay Ketáb 28:16. † 2:7 2:7 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ 2:7 2:7 Zabur 118:22. § 2:8 2:8 Eshayá Nabíay Ketáb 8:14.



*kóhé ke áyán dawra dant.”* §

Áyáni thagal waragay sawab esh at ke Hodáay habaresh nazort. Áyáni ásar o ákebat hamesh at. <sup>9</sup> Bale shomá Hodáay gechén kortagén bádsháhén ruhánién péshwá o pákén kawm ét, Hodáay jenday kawm ét o áiá shomará cha taháriá dém pa wati porshawkatén rozhnáíá gwánk jatag tán áiy mazané kárán jár bejanét. <sup>10</sup> Pésará shomá kawmé naatét bale annun Hodáay kawm ét. Pésará shomará Hodáay rahmat narasetagat bale annun áiy rahmat shomará gón ent.

<sup>11</sup> Oo dordánagán! Shomá é donyáyá bigánag o darámad ét. Mani dazbandi hamesh ent ke watá cha á jesmáni lóth o wáhagán pahréz bekanét ke shomay ruhay helápá janga kanant. <sup>12</sup> Nábáwaráni nyámá pák o palgáren zend begwázénét. Bell toré á, shomará bohtáma janant o gwashant ke shomá radén kár kanagá ét, bale gón shomay nékén káráni gendagá, Hodáay áyagay róchá Hodáyá sharap o ezzat bedayant.

*Ehtiárdáráni parmánbardáriá bekanét*

<sup>13</sup> Shomá pa Hodáwandaygi, sajjahén ehtiárdáren mardománi parmánbardáriá bekanét, bádsháhay ham ke cha sajjahénán master ent o <sup>14</sup> hákemáni ham ke cha bádsháhay némagá pa radkáráni sezá dayag o sharkerdén mardománi sharap dayagá dém dayag butagant. <sup>15</sup> Hodá lóthit shomá gón wati sharrén kerd o kárán ahmakén mardománi násarpadén habaráni démá bedárét. <sup>16</sup> Shomá ázát ét, paméshká ázátén mardománi dhawlá zend begwázénét bale

wati ázátiá hechbar pa radén kárán nimmón makanét, wati ázátiá pa Hodáay hezmatá kár bebandét. <sup>17</sup> Harkasá ezzat bedayét o pa báwarmandán hásén mehré delá bedárét, wati zendá pa Hodátorsi begwázénét o bádsháhá sharap bedayét.

*Masihay sakki saggagay mesál*

<sup>18</sup> Oo golámán! Wati wájaháni parmánbardáriá bekanét o áyán báz ezzat bedayét. Tahná narm o mehrabánén wájaháni parmánbardáriá makanét, trond o zórakén wájaháni parmánbardáriá ham bekanét. <sup>19</sup> Wahdé shomá gón Hodáyá wapádár ét o náhakkén sezáyána saggét, shomay hamé sabr o ópár wat pa shomá sharapé bit. <sup>20</sup> Agan shomá pa radén káréa sezá dayag bebét, gorhá chón á sezáyá saggag shomará sharapdára kant? Bale agan sharrén kár o kerdéay sawabá sakki besaggét, Hodá shomará satá kant. <sup>21</sup> Shomá pa hamé sakkiáni saggagá gechén kanag butagét, parchá ke Masihá ham pa shomaygi sakki sagget o nemunah o mesále but ke shomá áiy randgiríá bekanét.

<sup>22</sup> “Áiá hech gonáh nakort o kassará prébi nadát.” \*

<sup>23</sup> Bell toré béeezzat kanag but, bale angat ham hechkasi béeezzat nakort. Tantaná† wahdé sakki saggagá at, kassará pátrápi‡ nadát. Áiá Hodáay sará tawkal kort ke tachkén ensáp o dádrasia§ kant. <sup>24</sup> Áiá wat may gonáháni bár salibay sará wati baddhá laddhet, tánke gonáh cha may delá bemerit o pa néki o páki zend begwázénén, ke shomá cha hamáiy thapp o thóran dráh butagét. <sup>25</sup> Mésání paymá gár o sargardán atét, bale nun hamáiy

\* **2:22** 2:22 Eshayá Nabiay Ketáb 53:9. † **2:23** 2:23 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

‡ **2:23** 2:23 Pátráp, bezán tahdid, damki. § **2:23** 2:23 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

kerrá per tarretagét ke shomay arwáháni shopánk o sambálók ent.

### 3

*Jan o mard*

<sup>1</sup> Oo janénán! Hamé paymá, shomá wati mardáni parmánbardáriá bekanét, tán agan cha áyán yakké Hodáay habará mamannit, gorhá á gón habará na, gón wati janay kár o kerday gendagá Hodáay sará báwar bekant, <sup>2</sup> hamá wahdá ke shomay Hodátorsi o pákdámoníá gendit. <sup>3</sup> Shomay singár o palgár zaheri mabit ke “sará chón begwapén, chónén saht o zéwar per bekanén o chónén god bepóshén.” <sup>4</sup> Eshiy badalá, wati del o jabiná gón narm o áramén ruhéay páydáren zébáiá besingáret, ke pa Hodáyá é chizz báz porarzesh ent. <sup>5</sup> Kwahnén wahd o zamánagá anchosh butag o pák o nékén janén ke ométesh pa Hodá butag, watá gón wati mardáni parmánbardáriá singáretagesh, <sup>6</sup> anchosh ke Sárahá Ebráhémay parmánbardári kort o wájah o masteri gwasht. Agan shomay kár nék o sharr bebant o maylét ke chizzé shomará betorsénit, shomá ham hamáiy chokka bét.

<sup>7</sup> Oo mardán! Shomá ham gón wati janán pormehr bebét ke cha shomá názorkter ant. Janén gón shomá zendmánay porbarkatén thékiá sharikdár ant. Áyán ez-zat bedayét, tán chosh mabit ke shomay dwá eshkonag mabant.

*Rástiy ráhá sakkiay saggag*

<sup>8</sup> Néth,\* shomá sajjahén yakdel o hamdard bebét, gón yakdomiá mehr bekanét, narmdel o békebr bebét. <sup>9</sup> Gón hechkasá badiay badalá badi makanét. Agan kaséá

shomará zá o zakat kort, áia zá o zakat makanét, eshiay badalá pa áia nékén dwá belóthét ke pa hamé kárá gwánk janag butagét o cha hameshiá shomará barkata rasit. <sup>10</sup> Paméshká:

*“Á kas ke zendmánay wáhagdár ent o wasshén róch gendaga lóthit, áiy zobán cha badiá dur bebit o lonth cha makr o prébá;*

<sup>11</sup> *cha badiá per betarrit o néki bekant;*

*sohl o émeni belóthit o hameshiay shóházá bebit.*

<sup>12</sup> *Chiá ke Hodáwanday chamm, nék o pahrézkárén mardomán sakk ent o góshi gón hamáyáni dwáyá.*

*Bale Hodáwand wati démá cha badkerdén mardomána tarrénit.”†*

<sup>13</sup> Nun ke shomá pa nékén káráni kanagá wáhagdár ét, kay shomará táwán dáta kant?

<sup>14</sup> Agan pa shomay nékén kárán shomará ázár berasit, angat ham shomá bahtáwar ét. Cha áyáni pátrápán matorsét o paréshán mabét. <sup>15</sup> Bass, wati delá Masihá Hodáwand bemannét o hamáia sharap bedayét. Agan kasé shomay ométay sawabay jostá bekant, modám pa passaw dayagá tayár bebét. <sup>16</sup> Bale é kárá gón narmi o pa sangini bekanét. Wati jabin o wejdána pák o sáp bedáret, tánke shomará bad o rad gwashagay wahdá, á mardom gón shomay nékén Masihi kerdáray gendagá cha wati zá o zakatán pashal o sharmendag bebant.

<sup>17</sup> Paméshká, agan Hodáay razá bebit ke sakki besaggét, gorhá badén káráni sakkiay saggagay badalá, nékén káráni sakkiá besaggét. <sup>18</sup> Masihá ham yak baré pa may gonáhán sakki sagget, bezán á “Nék o Páká” pa gonahkárán wati ján nadr kort

\* 3:8 3:8 Néth, bezán godhsará, áherá. † 3:12 3:12 Zabur 34:12–16. ‡ 3:18 3:18 Lahtén syahagay tahá átkag: shomará.

tán mára<sup>‡</sup> pa Hodáyá sar bekant. Masih jesmi koshag but bale Ruhá zendag kort.

<sup>19</sup> É, hamáiy Ruh at ke bandigén arwáháni nyámá shot o pa áyán járé jati, <sup>20</sup> hamá arwáh ke gwastagén zamánagá náparmániesh kortagat, bezán Nuhay zamánagá ke bójig<sup>§</sup> addh bayagá at o Hodá gón sabr o ópár wadáríg at, bale kammén mardomé, bezán tahná hasht mardom cha ápay ráhá rakket. <sup>21</sup> Hamé áp shomay pákshódiay mesál o nemunah ent ke annun shomará rakkénit. Pákshódi jesm o jánay zaheri chellán páka nakant, é pa pákén wejdán o jabiná gón Hodáyá shomay dazbandi ent ke cha Issá Masihay jáh janagay wasilahá shomará rasit, <sup>22</sup> hamá Masih ke ásmáná shotag o nun Hodáay rástén némagá neshtag o préshtag o zór o wák, hamáiy dastay chérá ant.

## 4

### *Gón Hodáyá wapádári*

<sup>1</sup> Nun hamá dhawlá ke Masihá wati jesm o jáná sakki sagget, shomá ham pa anchén káréa tayár bebét, parchá ke har wahdá kaséa mán jesmá sakki saggetag, cha gonáhá rakketag. <sup>2</sup> É paymá, nun á wati mantagén jesmi zendá ensáni lóth o wáhagáni sará nagwázénit, Hodáay wáhagáni sará gwázénit. <sup>3</sup> Shomá bázén wahdé hamá káráni sará gwázéntag ke Hodánábáwarén\* mardomán dósta bant, chó ke badkári, hawá o hawas, hanósh o bésári, sharábwáriay mahpel, aysh o nósh o é gandahén botparasti. <sup>4</sup> Nun wahdé á gendant ke shomá é radén káráni hár o hirrópá áyáni hamráha nabét, hayrána bant o shomará

bad o rada gwashant. <sup>5</sup> Bale é mardomán hamáiy démá jwáb dayagi ent ke pa sajjahén zendagén o mortagénáni dadrasíá tayár ent. <sup>6</sup> É dhawlá, Hodáay wasshén mestág pa mordagán ham rasénag but, ke sajjahénáni dhawlá áyáni jesmi dádrasi butagat, tánke arwáhesh Hodáay paymá zendag bemánant.

<sup>7</sup> Donyá zutt halás bayagi ent, paméshká gón shehm o rahdária watá grán o sangin bedárét tán dwá kort bekanét. <sup>8</sup> Cha sajjahénán masterén gapp esh ent ke yakdomiá pa del o setk dóst bedárét ke mehr, bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit. <sup>9</sup> Bé norondhagá wati lógay dapá pa yakdomiá pach bekanét. <sup>10</sup> Shomá har yakkéa cha Hodáyá hásén twáné rasetag. Amánatdáráni paymá, Hodáay tahr tahrén nyámatán pa yakdomiay hezmatá kár bebandét. <sup>11</sup> Kasé ke habara kant, Hodáay jenday habarán bekant o kasé ke hezmata kant gón Hodáay dátagén zór o wáká hezmat bekant, tánke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá satá o saná berasit. Sajjahén shán o shawkat o zór o wák abad tán abad hamáiy bátant. Anchosh bát. Ámin.

### *Pa Issáygi sakkiáni saggag*

<sup>12</sup> Oo dordánagán! Cha hamá ásén chakkás o ázmáeshán hayrat makanét ke shomay chakká kapant o wati delá magwashét ke “é ajabén kéré gón má bayagá ent.” <sup>13</sup> Tán ódá ke gón Masihay sakkiáni saggagá sharikdár ét gal o shádán bebét, tánke hamá sáhatá ke áiy shán o shawkat paddara bit, shomá ham wassh bebét o békesás shádmáni kort bekanét. <sup>14</sup> Agan Masihay

§ 3:20 3:20 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. \* 4:3 4:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “darkawmén”.

námay sawabá shomará zá o zakata kanant, shomá bahtáwar ét, parchá ke Hodáay porshawkatén Ruhá shomay delá jágah kortag. <sup>15</sup> Watá pahrézét ke cha shomá kasé hóni, dozz, radkár o pléndh bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá makapit. <sup>16</sup> Bale agan kasé Masihi bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá bekapit, cha eshiá pashal o sharmendag mabit o pa wati Masihi bayagá Hodáyá satá o saná bekant. <sup>17</sup> Nun dádrasiay wahd átkag o é dádrasi cha Hodáay hándán o kahólá† bendáta bit. Agan dádrasi cha Hodáay hándána bendáta bit ke má én, gorhá á mardománi ásar o ákebat ché bit ke Hodáay wasshén mestágay namannók ant?!

<sup>18</sup> “Agan pahrézkárén mardoméay rakkag chó grán ent, gorhá nábáwar o gonahkáráni hál ché bit?”

<sup>19</sup> Paméshká, á ke gón Hodáay razáyá sakki o sóriáni tahá kaptagant, watá may jórh kanókay sepordah bekanant ke wapádár ent o nékén kár kanán bebant.

## 5

### *Hodáay ramag*

<sup>1</sup> Man wat ke cha kelisáay kamáshán yakké án o Masihay sakki o sóriáni sháhedé án o áiy paddar bayagién shán o shawkatá sharikdár án, shomay nyámá harché kamásh hast, cha áyán mani dazbandi esh ent ke: <sup>2</sup> Hodáay ramagay shopánki o chárágá bekanét ke shomay sepordah kanag butag. É kára pa nádelkasshi makanét, pa del o setk bekanéti hamá dhawlá ke Hodá lóthit. Gón hobb o hodónáki bekanéti, pa wati jenday nap o suttá makanéti. <sup>3</sup> É ramagay sará

wájahi makanét ke shomay dastá dayag butag, pa eshiá sharrén mesalé bebét. <sup>4</sup> Padá wahdé masterén shopánka kayt o pad-dara bit, shomá shán o shawkatay hamá tájá katthét ke hechbar gár o zawála nabit.

<sup>5</sup> Oo warnáyán! Anchosh shomá ham wati masterénáni parmánbardáriá bekanét o gón yakdomiá békebr o darbésh bebét, chiá ke:

“Hodá porkebr o gorunákén\* mardománi helápá mohra óshtit,

bale békebr o darbéshén mardománi sará wati rahmatána gwárenit.”

<sup>6</sup> Paméshká, Hodáay porwákén dastay chérá watá békebr o darbésh bekanét tánke á, wati gishshéntagén wahdá shomará borz o sarperáz bekant. <sup>7</sup> Wati sajjahén gam o paréshánián hamáiy sará yalah kanét, parchá ke áiy shomay hayál gwar ent. <sup>8</sup> Grán o sangin o hozzhár bebét, chiá ke shomay dozhmen, Shaytán, chó shérá gorrán ent o shóházá ent ke kojá shekáré berasiti tán bederit o éri bebárt. <sup>9</sup> Shaytánay démá bóshtét o wati báwará mohr o mohkam bedarét. Bezánét ke hamé paymén sakki o sóri jahánay é dega jágahán ham shomay brátáni† sará bayagá ent. <sup>10</sup> Nun Hodá, ke sajjahén rahmatáni málek ent o shomará cha Masihay ráhá dém pa hamá abadmánén shawkatá gwánki jatag, shomay kammén sakki o sóriay saggagá rand, shomará nóksará twána dant, mohr o mohkama kant o pýdári o zóra bakshít. <sup>11</sup> Wák o kodrat abad tán abad hamáiyg ent. Anchosh bát. Ámin.

### *Godghi habar*

† 4:17 4:17 Kahól, bezán hánwár, hánwádah (yak lógéay nánwár). \* 5:5 5:5 Gorunák, bezán magrur. † 5:9 5:9 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

<sup>12</sup> É gwandhén kágadon gón Silwánusay<sup>‡</sup> komaká nebish-tag, ke áíá wapádárén bráté zánán, tánke shomárá delbad-dhi bedayán o gwáhi bedayán ke Hodáay rahmatáni hakkén ráh hamesh ent. Hamé ráhá mohr bóshtét. <sup>13</sup> Cha hamá bánokén goháray némagá shomá sajjahénán drud o drahbát sar bát ke Bábelay shahrá ent<sup>§</sup> o gón shomá hór gechén kanag butag. Cha mani chokk, Markásay némagá ham shomárá drud o drahbát berasát.

<sup>14</sup> Gón pormehrén chokkagán yakdegará drahbát begwashét.

Shomá sajjahénán sohl o émeni sar bát ke Masihay arwáh o jabiná ét.

<sup>‡</sup> **5:12** 5:12 Silwánus hamá Silás ent ke Kásedáni Káray ketábá ham áíay nám geraga bit.

<sup>§</sup> **5:13** 5:13 Bábelay shahray bánokén gohár, Bábelay shahray kelisá yá Rumay shahray kelisá buta kant.

## Petrosay Domi Kágad

### *Drud*

<sup>1</sup> Cha Issá Masihay hezmatkár o kásed, Shamun Petrosay némagá, pa hamáyán ke cha may Hodá o rakkénók Issá Masihay páki o nékiá, hamá paymén bébahéen báwaré rasetagesh ke mára rasetag.

<sup>2</sup> Shomá ke Hodá o may Hodáwand Issáyá pajjáha kárét, cha áiy zánagá shomay sará rahmat o sohl o ásudagi gésh o géshter bát.

### *Báwarmandi zend*

<sup>3</sup> Áiá gón wati Hodái wák o kodratá, mára har zalurién chizz pa anchén zendéá dátag ke Hodáyá pasond ent. É chizz mára cha hamáiy pajjáha áragá rasetag ke gón wati néki o shán o shawkatá mára gwánki jatag.

<sup>4</sup> Hamé paymá, máshomará cha é chizzán wati bébahá o sakkén mazanén kawl o wádahi dátag tán gón Hodái zátá sharikdár bebét o cha hamá tabáhiá be-rakkét ke donyáyá hastent o sellén wáhagáni bar o samar ent.

<sup>5</sup> Paméshká wati wasá johd bekanét ke gón sharkerdíá wati báwará mohr o mohkam bekanét o hamé paymá: gón zántá wati sharkerdíá, <sup>6</sup> gón shehm o rahdáriá wati zántá, gón sabr o ópárá wati shehm o rahdáriá, gón Hodádóstiá wati sabr o ópárá, <sup>7</sup> gón á dega báwarmandáni dóst dáragá wati Hodádóstiá mohr bekanét o gón sajjahén mardománi dóst dáragá pa báwarmandán wati mehrá mohkam bekanét. <sup>8</sup> Parchá ke agan shomay nyámá hamé chizz

bebant o berodant, gorrhá cha may Hodáwand Issá Masihay zánag o pajjáha áragá béasar o bésamara nabét. <sup>9</sup> Bale agan kaséá é sharri mabant, allamá kamdid o kóré o shamoshtagi ke cha wati péсарigén gonáhán pák butag.

<sup>10</sup> Oo mani brátán!\* Paméshká wati sajjahén johdá bekanét ke é gwánk janag o gechén bayagay tahá mohr bóshtét, chiá ke agan chosh bekanét, hechbar thagala nawarét. <sup>11</sup> Gorrhá pa shomá may Hodáwand o rakkénókén Issá Masihay abadmánén bádsháhiay darwázag, pa del-pachén washátkié pacha bit.

<sup>12</sup> Paméshká man harwahd shomára é habaráni tahtál o hayalá perrénán, bell toré shomá é habarán wata zánét o é rástiy sará mohr óshatátageét ke shomára rasetag. <sup>13</sup> Tánke man wati jesm o jánay é tambuá† án, mani hayalá sharter hamesh ent ke é chizzán shomay yátá byarán o tahtál bedayán, <sup>14</sup> chiá ke zánán kammén wahdéá rand é tambuá roksata kanán. Hodáwandén Issá Masihá maná cha é habará sahig kortag. <sup>15</sup> Wati wasá johda kanán ke mani marká rand ham, har wahdá é chizzáni hayalá bekapét.

### *Chamdistén sháhedi*

<sup>16</sup> Wahdé má Hodáwandén Issá Masihay zór o kodrat o áiy per tarragay bárawá habar kort, pa cháláki jórth kortagén kessaháni randgiriá naatén, má gón wati jenday chammán áiy shán o shawkat distagat, <sup>17</sup> á wahdá ke Hodáén Petá Issá shán o sharap dát. Porshawkatén tawaré pa Issáyá átk o gwashti: “É mani dóstén bacch ent, man cha eshiá báz wassh o razá án.” <sup>18</sup> É tawár ke cha ásmáná átk, má

\* **1:10** 1:10 “Brátay” maná har báwarmand ent, mardén o janén. † **1:13** 1:13 Tambu, bezán haymah.

hamá wahdá wat eshкот ke gón áiá pákén kóhay sará atén.

<sup>19</sup> Anchosh márá nabiáni pakkáén habar ham hastant, sakk sharr ent ke esháni némagá delgósh bekanét, cherágéay paymá ant ke taháriá drapshit, tán hamá wahdá ke róch bébit o bámay estár shomay deláni tahá sar bekasshit. <sup>20</sup> Masterén habar esh ent ke bezánét Pákén Ketábay hech péshgói, nabiáni jenday máná kortagén naent <sup>21</sup> chiá ke péshgói cha Ensánay erádah o wáhagá dhann ent, Pákén Ruh mardománi delá neshtag tán cha Hodáay némagá habar bekanant.

## 2

### *Drógén nabi o áyáni sezá*

<sup>1</sup> Bale mardománi nyámá drógén nabi ham hastat, hamá dábá ke shomay nyámá drógén ostád wadia bant ke chérandari bérán kanókén báwarán rawája dayant, tantaná wati Hodáwandá ham namannant ke ái gón wati hóná bahá zortant. Á gón tézén gár o bégwáhiéá dochára kapant. <sup>2</sup> Bázéné esháni badkáriáni randgiriá kant o rástiy ráh, é ostádáni sawabá kalág gerag o béhormat kanaga bit. <sup>3</sup> É ostád, wati tamah o jópaháni háterá gón habaráni chál o prébá shomará polant. Bázén wahdé bit ke áyáni sará mayárbáriay shawr borrag butag. É shawr purah kanaga bit o áyáni tabáhi wábé naent.

<sup>4</sup> Hodá tantaná cha hamá préshtagán sar nagwast ke gonáhesh kort. Tahtarunay\* tahárterén tahárókiá band o zamzili kortant tán dádrasiay† róch berasit. <sup>5</sup> Cha kwahnén jaháná ham sar nagwast o Hodánábáwaráni donyáay sará tuppáni áwort o tahná Nuh ke

rásti o pahrézkáriay jár janók at, gón hapt kasá rakkénti. <sup>6</sup> Hodáyá, Sodum o Gomurahay shahr ham sótk o por kort o cha zeminay sará gár kortant, tán pa Hodánábáwarán dars o ebraté bebant o <sup>7</sup> pahrézkárén Lut ke cha násharén mardománi selli o badkárián sakk delranj at, rakkénti <sup>8</sup> (parchá ke á nék o pahrézkárén mardá hamáyáni nyámá zenda gwázént o Lutay pahrézkárén ruh, har róch cha á násharén kárán sakk padarda but ke Lut gendag o eshkonagá atesh). <sup>9</sup> Gorhá hamé paymá Hodáwanda zánt ke wati pahrézkárén mardomán chón cha chakkásán berakkénit o badkárán sezá bedant tán hamá wahdá ke dádrasiay róch berasit. <sup>10</sup> Hodáay kahr o sezá has hamá mardománi sará kapit ke wati jesmay maháresh sell o nápákén wáhagáni tahá yalah kortag o hech wák o kodratá namannant o mána nayárant. Haminchok tamard o porkebr ant ke cha ásmáni zórmándáni sobakk kanagá torsesh nést. <sup>11</sup> Bale préshtag ke cha é zórmándán zórakter ant, angat Hodáwanday bárgáhá eshán sobakk o béezzata nakanant.

<sup>12</sup> É mardom násarpad o bézobánén jánwaráni paymá ant. Hamá kárána kanant ke áyáni sareshta‡ gwashit o tahná pa gerag o koshagá pédá butagant. Hamá káráni sará maskará o rishkanda kanant ke sarpadesha nabant o jánwaráni paymá gár o bégwáha bant. <sup>13</sup> Wati gandahén káráni sezá o padmozzesha rasit. Áyáni shádehi hamesh ent ke róchay rozhnáíá mast o hanósh bebant. Gón shomá hór warák waragay wahdá, á wati aysh o nósháni tahá gark ant o é

\* **2:4** 2:4 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. jawhar.

† **2:4** 2:4 Dádrasi, bezán hakkén paysalah,

‡ **2:12** 2:12 Saresht, bezán báten, fetrat,

pa shomá bannámi o pólengé bit. <sup>14</sup> Gón nápák o zenahkárén chammán, hechbar cha gonáhá séra nahant o sost o nezórén mardomán pa mandr o repk wati dámá perrénant. É mardom tamah o lálechá balad o zántkár ant, nálat butagén ant. <sup>15</sup> Cha rástén ráhá dar shotag o cha Bahuray chokk Balyámay ráhay randgiriá gomráh butagant ke wati sellén káray mozzi dóst at. <sup>16</sup> Bale Balyám wati gonáhay sará sarzanesh kanag but. Áiay bézobánén har, ensanéay paymá habará lagget o á nabii cha ganókiá dásht.

<sup>17</sup> É paymén mardom hoshetagé chammag o anchén báp o horm ant ke tuppán áyán har némagá bárt. Tahárterén taháróki áyáni ásar o ákebat ent. <sup>18</sup> É, batháka janant o habaresh puch o hálig ant. Hamá mardomán gón jesmi badén wáhagán préba dayant o wati dámá perrénant ke nóki cha radkáráni dastá rakketagant. <sup>19</sup> Áyán ázátiay kawl o wádaha dayant bale wat selkáriay golám o bandig ant. Chiá ke harkas chizzéa wati wájah o mastera kant, wat áiay golám o bandiga bit. <sup>20</sup> Hamá mardom ke gón may Hodáwand o rakkénók Issá Masihay zánag o pajjragá cha é donyáay selkáriána rakkant, agan padá hamá selkáriáni tóká bekapant, randi hálesh cha pésarigéná ham gantera bit. <sup>21</sup> É mardomán, agan cha páki o pahrézkáriay ráhá hech mazántén, pa áyán gehter at cha eshiá ke zánagá o rand, cha é pákén hokmá bebajjant ke áyáni sepordah kanag butag. <sup>22</sup> É batal áyáni bárawá chón wassha gwashit ke:

“*Kochek pa wati shántagénán pera tarrit.*” §

<sup>o</sup> “Shoshtagén hukkk padá pugjeláni\* tahá létha wárt.”

### 3

#### *Hodáwanday róch*

<sup>1</sup> Oo dordánagán! É nun domi kágad ent ke pa shomá nebisagá áni. Har doén kágadon pa é sawabá nebeshtant tán shomay delá sharrén pegr o hayáláni hobb o wáhagá pédá bekanán o shomará tahtál bedayán <sup>2</sup> hamá habarán wati yátá byárét ke gwastagén zamánagán péshigén pák o palgártagén nabíán gwashtagant, anchosh ham may Hodáwand o rakkénókay hokmá shomay hayálá byárán ke áiay kásedán shomará dátag.

<sup>3</sup> Cha har chizzá pésar bezánét ke áheri zamánagán, maskará o rishkand kanókén mardom jáha janant ke wati sell o badén wáhagáni randgir ant. <sup>4</sup> Gwashant: “Gorhá áiay áyagay wádah chón but? Cha hamá wahdá ke may pet o pirén mortagant, har chizz hamá paymá ent ke cha jahánay jórh bayagay wahdá butag.” <sup>5</sup> É paymá pa zánt, wati chammán cha é rástiá banda kanant ke ásmán, Hodáay hokmay sará cha dérigén wahdán hastat o é zemin, cha ápá o ápay ráhá jórh butag o <sup>6</sup> cha hamé ápá á zamánagay donyá boddhet o gár o bégwáh but. <sup>7</sup> Cha hamá hokm o habará ham sajjahén ásmán o é zemin, pa ása géchén kanag butag o tán dádrasiay róch o nábáwarén mardománi tabáhi o zawál bayagá dárag butagant.

<sup>8</sup> Bale, oo dordánagán! Cha é habará béhayál mabét ke pa Hodáwandá yak róché, hazár sálav paymá ent o hazár sál,

§ 2:22 2:22 Solaymánay Bataláni Ketáb 26:11. gel.

\* 2:22 2:22 Pujgel, bezán puglich, pussetagén



yak róchéay paymá. <sup>9</sup> Lahtén mardom gomána kant o gwashit ke Hodáwandá wati per tar-rag o áyagay kawl o wádah mahtal dáshtag, bale chosh naent. Rástén habar esh ent ke Hodáwand gón shomá sabr o ópára kant, wahd o móha dant tán gonahkár pashómán bebant, chiá ke nalóthit kassé gár o bégwáh bebit. <sup>10</sup> Bale Hodáwanday róch allamá kayt. Chosh ke dozzé anágata kayt o sajjahénán jáha serrénit. Á róchá ásmán gón torsnákén tawár o bustagé gár o bégwáha bit, estár o máh o róch o harché ke ásmáná hast, ásá kapit o ápa bit o zemin o harché ke zeminá hast sochit o pora bit.

<sup>11</sup> Nun ke zánét harché may chágerdá hast gár o zawál bayagi ent, gorhá báyad ent shomay zend pák o palgár bebit o pa Hodádósti begwazit. <sup>12</sup> Hodáay róchay entezár o wadará ham bebét o johd bekanét ke á róch zutter berasit, hamá róch ke ásmána sochit o ápa bit o estár o máh o róch o harché ke ásmáná hast ásá kapant o ápa bant. <sup>13</sup> Bale má nókén ásmán o zeminay entezár o wadará én ke áyáni tahá adl o rásti hákema bit. Chiá ke é Hodáay labz o wádah ent.

### *Godghi habar*

<sup>14</sup> Oo dordánagán! Nun ke é chizzáni wadará ét, johd kanét á shomára pák o béayb o gón wat pa sohl o áramiá wadi bekant o begendit. <sup>15</sup> É habará ham mashamóshét, ke may Hodáwanday sabr o óparay maksad rakkénag ent, anchosh ke may dordánagén brát Pulosá gón Hodábakshetagen hekmaté pa shomá nebeshtag. <sup>16</sup> Wati sajjahén kágadáni tahá hamé báravá nebisit. Á kágadáni lahtén habaráni zánag o dar barag grán ent o násarpad o

nezórén mardom á nebeshtahán wati tabá chahra dayant o pa radi máná kanant, bale é mardom wat zawála bant. Gón Pákén Ketábay á dega nebeshtahán ham hamé kára kanant.

<sup>17</sup> Paméshká, oo dordánagán! Nun ke shomá é sajjahén chizzán cha pésará zánét, pahrez kanét tán radkár o násharén mardom shomára wati gomráhiay némagá mabarant o shomá wati mohr o mohkamén zendá mabáhénét. <sup>18</sup> Gón may Hodáwand o rakkénók Issá Masihay rahmat o zántá, rost o rodóm gerán bebét. Shán o shawkat annun tán abad, hamáiayg ent. Anchosh bát. Ámin.

## Yuhannáay Awali Kágad

### *Zendmánay gál*

<sup>1</sup> Hamá ke cha azal hastat, hamá ke má eshкотag, gón wati chammán distag, hamá ke má cháretag o dast per kortag, á zendmánay gál ent. <sup>2</sup> Zend záher o paddar but, má distag o pa áiá gwáhia dayén. Má pa shomá hamá namiránén zenday járá janén ke gón Petá at o pa má paddar but. <sup>3</sup> Á chizz ke má distag o eshкотag shomará gwashén tánke gón má hamdel o hamsetk bebét. May hamdeli o hamsetki, gón Pet o áiay Chokk, Issá Masihá ent. <sup>4</sup> Má eshiá pa shomá nebisén tánke mayshomay shádmáni purah o sarjam bebit.

### *Rozhnáia gám janag*

<sup>5</sup> Á kolaw o paygám ke má cha áiá eshкотag o pa shomá jára janén, esh ent: Hodá nur o rozhn ent o áiay arwáh o jabiná hech tahári nést. <sup>6</sup> Agan begwashén gón áiá hamdel o hamráh én o padá ham taháriá gám janagá én, gorhá dróga bandén o rástiy sará kár nakanagá én. <sup>7</sup> Bale agan rozhnáia rawagá én, hamá paymá ke á rozhnáia ent, gorhá watmánwatá hamdel o hamsetk én o áiay Chokk, Issáay hón mára cha sajjahén gonáh o mayarán pák o palgára kant. <sup>8</sup> Agan begwashén bégonáh o bémayár én, watá rada dayén o rástia may delá jágah nést. <sup>9</sup> Bale agan wati gonáhán bemannén, á ke wapádár o ádel ent may gonáhána bakshit o may sajjahén nápahréziaána shódit. <sup>10</sup> Agan

begwashén gonáhen nakortag, áiá drógbanda kanén o áiay habarán may delá jágah nést.

## 2

### *Issá may démpán ent*

<sup>1</sup> Oo mani dordánagén chokkán! É chizzán pa shomá nebisán tán gonáh makanét, bale agan kaséá gonáhé kort, démpáné\* hast ke Petay kerrá pa may rakkénagá habara kant, hamá pák o ádelén Issá Masih. <sup>2</sup> Á may gonáháni shódókén korbánig ent, tahná may na, sajjahén jáhánay gonáháni korbánig ent.

### *Parmánbardáriay arzesh*

<sup>3</sup> Agan má áiay hokm o parmánáni sará kár bekanén, gorhá sarpada bén ke má áiá zánén. <sup>4</sup> Kasé ke gwashit: “Man áiá zánán” bale áiay hokmáni sará kára nakant, drógbandé o áiay delá rásti nést. <sup>5</sup> Bale kasé ke áiay habaráni sará kára kant, pa rásti, Hodáay mehr áiay delá kámel o sarréch butag. Cha hamé chizzá zánén ke má Issá Masihay arwáh o jabiná én. <sup>6</sup> Kasé ke gwashit: “Man áiay arwáh o jabiná án,” báyard ent hamáiy ráhá berawt.

<sup>7</sup> Oo dordánagán! É nókén hokmé naent ke pa shomá nebis-agá án, hamá kwahnén hokm ent ke cha bendátá shomará gón at. É kwahnén hokm hamá gál o habar ent ke shomá eshкотag. <sup>8</sup> Bale padá ham pa shomá nókén hokmé nebisagá án ke eshiay rásti, cha shomá o áiá paddara bit. Chiá ke tahároki gára bit o rástén rozhn hamé annun ham drapshagá ent. <sup>9</sup> Kasé ke gwashit: “Rozhnáiy tóká án,” bale cha brátá† naprata kant, angat tahárokiá ent. <sup>10</sup> Kasé ke gón wati brátá mehra kant,

\* 2:1 2:1 Démpán, bezán kasé ke pa taw habara kant. Arabi o Pársia “modáfe”. † 2:9 2:9 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

rozhnáíay ent o rozhnáíay tahá hech choshén chizzé nést ke áíay rad kapag o thagal waragay sawabsáz bebit. <sup>11</sup> Bale á kas ke cha brátá naprata kant, taháriá ent o mán tahárókiá gáma jant. Á nazánt kojá rawagá ent chiá ke taháriá kór kortag.

<sup>12</sup> Oo dordánagén chokkán! Pa shomá nebisagá án chiá ke hamáíay námay sará shomay gonáh bakshag butagant.

<sup>13</sup> Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án chiá ke shomá áíá zánét, hamá ke cha azalá ent.

Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Shaytánay sará báládest butagét.

<sup>14</sup> Oo chokkán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Petá zánét.

Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá hamáíá zánét ke cha azalá ent.

Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke twáná o tamaré ét o Hodáay habar shomay delá ent o shomá Shaytán prósh dátag.

### *Donyáyá dóst madárét*

<sup>15</sup> Donyá o har chizzé ke áíay tahá hast, dóstesh madárét. Agan kasé donyáyá dóst bedárit, Petay mehr áíay delá nést. <sup>16</sup> Chiá ke donyáay sajjahén chizz, bezán jesmay lóth o wáhag, chammay lóth o wáhag o málay kebr o gorur, cha Petá nayátkagant, cha donyáyá átkagant. <sup>17</sup> Donyá o donyái wáhag, gár o zawála bant, bale kasé ke Hodáay wáhagáni sará kára kant, abadmán ent.

### *Masihay dozhmen*

<sup>18</sup> Oo chokkán! Nun goddhi damán o sáhat ent. Hamá dába ke

shomá eshкотag, “Masihay dozhmen” pédák ent, hamé annun ham Masihay bázén dozhmené átkag o cha hameshiá zánén ke sáhat, goddhi sáhat ent. <sup>19</sup> Á cha má dar átkant, bale chónáhá cha má naatant, agan cha má buténant, gón má mantant. Bale áyáni rawagá sharr pésh dásht cha áyán yakké ham cha má naat.

<sup>20</sup> Bale “á Pákéná” shomará “rógen per moshtag”<sup>‡</sup> o shomá sajjahén chizzána zánét. <sup>21</sup> Man pa shomá nebisagá án, pa é sawabá na ke rástíá nazánét, rástíá zánét o sarkecha warét ke cha rástíá hech drógé wadia nabit. <sup>22</sup> Drógband kay ent? Hamá ent ke namannit Issá, Masih ent. Hamá kas ke Pet o Chokká namannit, Masihay dozhmen ent. <sup>23</sup> Harkas ke Chokká namannit, Pet ham áíayga nabit. Harkas ke Chokká mannit, Pet ham áíayga bit. <sup>24</sup> Bellét harché ke shomá cha bendatá eshкотag shomay delá bemánit. Agan é habar ke shomá cha bendatá eshкотag shomay delá bemánit, gorhá Pet o Chokkay arwáh o jabiná mánét. <sup>25</sup> É hamá chizz ent ke hamáíá mára labz o wádah dátag, bezán namiránén zend.

### *Shomá Hodáay dar chetagén ét*

<sup>26</sup> Man pa shomá é chizz hamáyáni bárawá nebeshtagant ke shomará gomráh kanaga lóthant. <sup>27</sup> Bale shomá cha áíay némagá “rógen per moshag” butagét o é “per moshag” shomay delá mánit. Shomará zalurat nést kasé shomará dars o sabak bedant, chiá ke cha Hodáay némagá, “rógen per moshag” wat shomará sajjahén chizzán sabaka dant. É “rógen per moshag” rást ent o drógéné naent. Hamá paymá Hodáay arwáh o jabiná bemánét ke shomará tálimi dátag.

<sup>‡</sup> 2:20 2:20 Rógen per moshag, bezán pa káréá gechéen kanag o wák o twán dayag.

28 Nun, oo mani dordánagén chokkán! Áiay arwáh o jabiná bemánét tánke áiy záher bayagay wahdá, may del dhaddh bebit o áiy demá sharmdag mabén. 29 Agan zánét ke á rást o pák ent, gorphá zánét harkas ke rástiy ráhá rawt cha hamáíá pédá butag.

### 3

#### *Hodáay chokk*

1 Bechárét ke Petá chónén mehré mára bakshetag ke Hodáay chokk zánag bebén o béshakk má Hodáay chokk én. Donyá mára nazánt o pajjáha nayárit chiá ke donyáyá á ham pajjáha nayáwort. 2 Oo dordánagán! Annun má Hodáay chokk én, bale angat zánag nabutag ke má ché jórh bayagi én, haminchoka zánén, wahdé á záhera bit má ham hamáiyay dhawlá bén, parchá ke á wahdi má áíá hamá paymá gendén ke á hast. 3 Harkasá cha áíá choshén omété hast watá páka kant, anchosh ke á wat pák ent. 4 Harkas ke gonáha kant, Sharyatay helápá kára kant, chiá ke gonáh, náshari\* ent. 5 Shomá zánét, á paddar but tán gonáhán gár o bégwáh bekant, áíá hech gonáh nést. 6 Á kas ke áiy arwáh o jabiná mánit, gonáha nakant. Harkas ke gonáha kant Issái nadistag o nazántagi.

7 Oo chokkán! Bechárét kasé shomará gomráh makant. Harkas rástiy ráhá rawt, rástén mardomé, anchosh ke á, pák o rást ent. 8 Á ke gonáha kant Shaytánay chokk ent parchá ke Shaytán cha bongéjá gonáh kanán ent. Hodáay Chokk paméshká paddar but ke Shaytánay káran bepróshit o zawál bekant. 9 Á ke cha Hodáyá pédá butag gonáha nakant, parchá ke Hodáay zát

áíá mán ent. Gorphá á gonáh korta nakant, chiá ke cha Hodáyá pédá butag. 10 Hodáay chokk o Shaytánay chokk, hamé paymá zánag o pajjáha áraga bant, á kas ke rástiy ráhá narawt, Hodáay chokk naent o anchosh á kas ham ke gón wati brátá mehra nakant.

#### *Gón yakdomiá mehr*

11 Á kolow o paygám ke shomá cha bongéjá eshкот, hamesh ent ke báyard ent yakdomiá dóst bedáren. 12 Káenay† dhawlá mabén ke Shaytánay chokk at o wati bráti kosht. Nun chiá á koshti? Pa é sawabá ke áiy jenday kár o kerd sell o shaytáni atant o brátay kár nék o Hodái atant.

13 Oo brátán! Cha é habará hayrat makanét ke donyá gón shomá naprata kant. 14 Má zánén ke cha marká gwastag o pa zendmáná rasetagén, chiá ke gón wati brátán mehra kanén. Harkas ke mehra nakant, markay sáhegá mánit. 15 Kasé ke cha brátá bézara bit o naprata kant hónigé. Shomá zánét, hónigén mardomé hechbar namiránén zenday wáhonda nabit. 16 Má mehr é paymá pajjáha áwort ke Masihá wati ján pa maygi nadr kort, tánke má ham wati jáná pa brátán nadr bekanén. 17 Agan kaséá donyái mál o melkaté bebit o bratéá mohtáj begendit bale pa áíá bazzagi mabit, gorphá Hodáay mehr ke paymá choshén mardoméay delá jágaha kant?

18 Oo dordánagén chokkán! Byáét mehr kanén, bale na pa dap o habar, pa del o setk o gón kár o kerd. 19-20 Cha hamé kára zánén ke má, gón hakk o rástia hamband o paywast én o agan may del mára mayárbár ham bekant, angat Hodáay demá mohr o deljama bén, chiá ke Hodá cha may del o

\* 3:4 3:4 Náshari, bezán Sharyatay kánun o rahbandáni próshag. † 3:12 3:12 Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht.

hayálán master ent o har chizzá zánt.

<sup>21</sup> Oo dordánagán! Agan may del o jabin mára mayárbár makant, gorhá Hodáay gwará ásudag o deldhaddh én. <sup>22</sup> Á wahdi harché cha áia belóthén mára rasit, chiá ke áiy hokm o parmánána zurén o pa hamáiy washnódiá kára kanén. <sup>23</sup> Áiy hokm hamesh ent ke áiy Chokk Issá Masihay námay sará báwarmand bebén o watmánwatá mehr bekanén, hamá paymá ke mára hokmi kortag. <sup>24</sup> Harkas ke Hodáay hokmáni sará kára kant, áiy arwáh o jabiná mánit o Hodá ham á mardomay delá jágaha kant. Wati Ruhi mára bakshetag o é paymá zánén ke á may delá mánit.

## 4

### *Ruhán bechakkásét*

<sup>1</sup> Oo dordánagán! Har ruhéay sará báwar makanét, ruhán ázmáesh kanét o bechakkásét ke baren cha Hodáay némagá ant yá na? Chiá ke bázén drógén nabié donyáay chárén kondhán potertag. <sup>2</sup> Hodáay Ruhá é dhawlá zánét: har hamá Ruh cha Hodáay némagá ent ke báwara kant o mannit ke Issá Masih, ensáni rang o dróshomá ér átkag. <sup>3</sup> Bale har ruhé ke Issáyá namannit, á cha Hodáay némagá naent o Masihay hamá dozhmenay ruh ent. Shomá eshкотag ke á ruha kayt o hamé annun ham donyáyá ent.

<sup>4</sup> Oo dordánagén chokkán! Shomá cha Hodáyá ét o áyáni sará báládest butagét, chiá ke á ke shomay delá ent cha áia master ent ke donyáyá ent. <sup>5</sup> Á donyáay ant, paméshká harché ke gwashant ham donyái ent o donyáay gósh áyáni némagá ent. <sup>6</sup> Má cha Hodáyá én o kasé

ke Hodáyá zánt, áiy delgósh may némagá ent, bale á ke cha Hodáyá naent, áiy delgósh may némagá naent. Rástiy Ruh o gomráhiay ruhá hamé dhawlá zánén o pajjáha kárén.

### *Hodái mehr*

<sup>7</sup> Oo dordánagán! Gón yakdomiá mehr bekanén, chiá ke mehr cha Hodáyá ent o harkas ke mehra kant, cha Hodáyá pédá butag o Hodáyá zánt. <sup>8</sup> Á ke mehra nakant Hodái nazántag, chiá ke Hodá mehr ent. <sup>9</sup> Hodáay mehr é dhawlá may nyámá paddar but ke wati yakk o yaddánagén chokki é jaháná rawán dát tánke cha áiy némagá zendmánay wáhond bebén. <sup>10</sup> Má gón Hodáyá mehr nakortag, mehr hamesh ent ke áia kortag o wati Chokki dém dátag tán pa may gonáháni shodagá korbánig kanag bebit. <sup>11</sup> Oo dordánagán! Agan Hodáyá é dhawlá gón má mehr kortag, má ham báyard ent yakdomiá dóst bedárén. <sup>12</sup> Kassá hechbar Hodá nadistag, bale agan yakdegará mehr bekanén, Hodá may delá mánit o áiy mehr may delá kámel o sarréch butag.

<sup>13</sup> Áia mára cha wati Ruhá bahré dátag. Cha hamedá zánén ke má áiy arwáh o jabiná mánén o á may delá. <sup>14</sup> Má distag o gwáhia dayén ke Petá wati chokk rawán dátag tán jahánay rakkénók bebit. <sup>15</sup> Á ke mannit Issá Hodáay chokk ent, Hodá áiy delá jágaha kant o á Hodáay arwáh o jabiná. <sup>16</sup> Má hamá mehr zántag o áiy sará báwar kortag ke Hodáyá mára dátag. Hodá mehr ent o harkas ke wati zendá pa mehr begwázénit, Hodáay arwáh o jabiná mánit o Hodá áiy delá. <sup>17</sup> Mehr may nyámá hamé dhawlá kámel o sarréch butag ke jost o porsay róchá deldhaddh

\* 4:17 4:17 Hamáiy, bezán Issá Masihay.

bebén. Chiá ke má é donyáyá hamáiyá\* dhawlá én. <sup>18</sup> Mehray tahá tors nést. Sarréchéen mehr, torsá gára dant. Chiá ke tors cha sezáay hayálá kayt o kasé ke torsit cha mehrá sarréché nabutag. <sup>19</sup> Má mehra kanén chiá ke pésará áíá gón má mehr kortag. <sup>20</sup> Kasé ke gwashit: “Maná Hodá dóst ent” o cha wati brátá naprata kant, drógbandé, parchá ke wati brátá gendit o dóstia nadárit, gorhá Hodáyá ke nagendit che paymá dósti dáshta kant? <sup>21</sup> Má é hokm cha hamáiyá geptag ke gwashit: “Harkas ke gón Hodáyá mehra kant, báyard ent gón wati brátá ham mehr bekant.”

## 5

### *Hodáay Chokkay sará báwar*

<sup>1</sup> Harkasá é báwarmandi bebit ke Issá hamá Masih ent, á cha Hodáyá pédá butag. Harkasá ke Pet dóst ent, Chokká ham dósta dárit. <sup>2</sup> Wahdé gón Hodáyá mehra kanén o áiy hokmán kára bandén, zánén ke Hodáay chokkán mehra kanén. <sup>3</sup> Hodádósti hamesh ent ke Hodáay hokmán kár bebandén o áiy hokm gránén béré ham naent. <sup>4</sup> Chiá ke harché cha Hodáyá pédá butag, donyáay sará báládast o sóbena\* bit o may báwar o imán hamé báládasti ent ke donyáyá érdasta kant. <sup>5</sup> Abéd cha á kasá ke báwara kant Issá Hodáay Chokk ent, dega kay donyáyá érdast korta kant?

<sup>6</sup> É hamá ent ke cha áp o hóná átkag, bezán Issá Masih, tahná cha ápá na, cha áp o hóná. É Ruh ent ke gwáhia dant, chiá ke Ruh rásti ent. <sup>7</sup> Parchá ke say gwáh o sháhéd hast: <sup>8</sup> Ruh, áp o hón. É har sayén hamshawr ant. <sup>9</sup> Agan má ensánay gwáhiá

mannén, gorhá Hodáay gwáhi báz master ent, chiá ke Hodáay gwáhi hamá ent ke wati Chokkay bárawá dátagi. <sup>10</sup> Harkas ke Hodáay Chokkay sará báwara kant, áíá é gwáhi wat gón ent, bale á ke Hodáay sará báwara nakant, Hodái drógband kortag, chiá ke Hodáay gwáhi dayagi pa Chokká báwar nakortag. <sup>11</sup> Á gwáhi esh ent ke Hodáyá mára namiránén zend bakshetag o é zend cha Hodáay Chokkay némagá ent. <sup>12</sup> Hamá kas zenday wáhond ent ke gón Hodáay Chokká gón ent o á ke gón Chokká gón naent, zenday wáhond naent.

### *Godghi habar*

<sup>13</sup> É chizzon pa shomá nebesh-tant ke shomará Hodáay Chokkay námay sará báwar ent, tán bezánét ke namiránén zenday wáhond ét. <sup>14</sup> Cha áíá mára é deldhaddhi rasetag, harché ke áiy lóth o wáhagay sará belóthén, á eshkant. <sup>15</sup> Nun agan zánén harché cha áíá belóthén mára eshkant, gorhá deljam én ke may lóth o wáhag sarjam butagant.

<sup>16</sup> Agan kasé bráté begendit anchén gonáhé kanagá ent ke markay sawaba nabit, dwá bekant o Hodá áíá zenda bakshit. Eshíá hamá kasay bárawá gwashán ke gonáhi markay sawaba nabit. Gonáhé hastent ke markay sawaba bit, mana nagwashán ke kasé pa choshén gonáhéay bakshagá dwá bekant. <sup>17</sup> Har badén karé gonáh ent, bale anchén gonáhé ham hast ke markay sawaba nabit.

<sup>18</sup> Má zánén harkas ke cha Hodáyá pédá butag, gonáha nakant, hamá ke cha Hodáyá pédá butag† Hodá wat áiy negahpániá kant o Shaytánay dast pa áíá

\* 5:4 5:4 Sóbén, bezán péróz, kámyáb. † 5:18 5:18 Bezán Issá Masih. ‡ 5:19 5:19 Donyáay maná edá hamá mardom ant ke Issá Masihay sará báwarmand naent.

narasit. <sup>19</sup> Má zánén ke Hodáay chokk én o sajjahén donyá<sup>‡</sup> Shaytánay zór o wákay chérá ent. <sup>20</sup> É chizzá ham zánén ke Hodáay Chokk átkag o mára é póp o zánti dátag ke á “Rásténá” bezánén. Má hamá “Rásténay” arwáh o jabiná én, áiy Chokk Issá Masihay arwáh o jabiná. Rástén Hodá o namiránén zend, hamá ent.

<sup>21</sup> Oo dordánagén chokkán! Watá cha botán<sup>§</sup> dur bedáret o bepahrézét.

---

**§ 5:21** 5:21 Bot tahná botén hodá naant, bot har chizz buta kant ke ensán Hodáay badalá áíá parastesha kant.

## Yuhannáay Domi Kágad

### *Drud*

<sup>1</sup> Cha kelisáay kamáshay némagá, pa gechén kortagén bánok o áiy chokkán\* ke pa del maná sakk dóst ant. Tahná maná na, hamá sajjahénán ham dóst ant ke rástíá zánant. <sup>2</sup> Paméshká mára dóst ant ke may delá rástíá jágah kortag o tán abad gón má hamráh ent. <sup>3</sup> Hodái mehr o rahmat o sohl o ásudagi, cha Petén Hodá o áiy Chokk Issá Masihay némagá, pa rásti o mehr gón má góna bit.

### *Rásti o mehr*

<sup>4</sup> Gal o shádán bután wahdé zánton tai lahtén chokk rástíay sará zenda gwázénit, hamá dhawlá ke Petá mára hokm kortag. <sup>5</sup> Nun, oo bánok! Man nókén hokmé nebisagá naán, é hamá hokm ent ke cha bongéjá mára gón butag, bale cha taw dazbandia kanán, máshomá gón yakdomiá mehr bekanén. <sup>6</sup> Mehr hamesh ent ke áiy hokm o parmánáni sará zend begwázénén. Áiy hokm hamesh ent ke shomá cha bongéjá eshкотag. Hamé mehray hokmay sará zend begwázénét.

<sup>7</sup> Chiá ke bázén rad dayóké donyáyá potertag o tálán ent o é habará namannant ke Issá Masih ensáni jesm o jánéá ér átkag. É paymén mardom rad dayók o Masihay dozhmen ant. <sup>8</sup> Hósh o sár bét ke may† káray bar o samará barbád o zawál makanét, sarréchéen mozzé pa wat bekatthét. <sup>9</sup> Harkas ke Masihay tálimay sará mohr maóshít o watsará démáter berawt, Hodá

áiyg naent, bale harkas ke Masihay tálimay sará mohr bóshtit, ham Pet áiyg ent, ham Chokk. <sup>10</sup> Agan kasé shomay gwará byayt o é tálimá mayárit, áíá wati lógá maylét o wasshátki magwashét. <sup>11</sup> Parchá ke é dhawlén mardoméay wasshátk kanag, gón áiy radén káran sharikdár bayag ent.

### *Godghi habar*

<sup>12</sup> Bázén chizzé hast ke pa taw benebisán, bale nalóthán gón kalam o kágadá bebant. Ométwár án ke shomay kerrá byáyán o dém pa dém gapp o trán bekanén tán mayshomay shádmáni sarréché bebit. <sup>13</sup> Tai gechénién goháray chokk‡ tará baddhé drud o drahbáta gwashant.

\* **1:1** 1:1 Bázén zántkáréay báwar esh ent ke “bánok” dega kelisáéá gwashag butag o “bánokay chokk”, á kelisáay báwarmant ant. † **1:8** 1:8 Lahtén kwahnén syáhaga gwashit: “wati”. ‡ **1:13** 1:13 “Tai gechénién goháray chokk”, bezán Yuhannáay kelisáay báwarmant.



## Yuhannáay Saymi Kágad

### *Drud*

<sup>1</sup> Cha kelisáay kamáshay némagá pa dordánagén Gáyusá ke pa del maná sakk dóst ent.

<sup>2</sup> Oo dordánag! Dwá kanán ke tai sajjahén kár pa sharri démá berawant o tai jesm o ján ham, tai ruhay paymá dráh o salámat bebit. <sup>3</sup> Báz gal o shádán bután ke lahtén sangat átk o gwáhiesh dát ke taw rástiy wapádár ay, bezán wati zendá rástiy sará gwázenagá ay. <sup>4</sup> Hech chizz maná cha eshiá géshter shádána nakant ke beshkonán mani chokk rástiy sará zenda gwázénant.

### *Brátáni madat kanag*

<sup>5</sup> Oo dordánag! Taw brátáni\* sajjahén karán gón wapádáriá kanay, toré á bégánag bebant.

<sup>6</sup> Áyán, báwarmandáni démá pa tai mehrá gwáhi dátag. É sakkén sharrén karé bit ke taw áyán hamá paymá sát o saporán rawán bekanay ke Hodáay razá ent.

<sup>7</sup> Chiá ke á pa hamá námaygi† sar geptagant o cha nábáwarán‡ komaké nageptagesh. <sup>8</sup> Gorhá má báyad ent choshén mardomán madat bekanén, tán má pa rástiy démá baragá hamkár bebén.

<sup>9</sup> Chizzé pa kelisáyá nebesh-tagon, bale Diutripis ke masteriy lóthók ent, may ehtiárá naman-nit. <sup>10</sup> Wahdé wat byáyán, áiy karáni hesáb o ketábá kanán, chiá ke may helápá drógén bohtám sheng o tálán kanagá ent. Pa in-choká ham bassa nakant, brátán wasshátka nakant o á degarán ham ke brátán wasshátka kanaga

lóthant pa é kárá naylit o áyán cha kelisáyá dara kant o gallénit.

<sup>11</sup> Oo dordánag! Badiay rand-giriá makan, nékiay randgiriá bekan. Harkas ke nékia kant cha Hodáay némagá ent, bale á ke badia kant Hodái nadis-tag. <sup>12</sup> Sajjahénán, Dimitriusay bárawá sharrén gwáhi dátag, tantaná rástiy jendá ham. Má ham hamé dhawlá gwáhia dayén o wata zánay ke may gwáhi rást o barhakk ent.

### *Godđhi habar*

<sup>13</sup> Bázén chizzé hastat ke pa taw benebeshténán, bale nalóthán gón kalam o kágadá bebant.

<sup>14</sup> Ométwár án ke pa hamé zuttán tará begendán o dém pa dém gapp o trán bekanén.

<sup>15</sup> Tará sohl o ásudagi sar bát! Dóst tará drud o drahbáta gwashant. Taw ham dóstán yak yakká pa nám, drud o drahbát sar kan.

\* 1:5 1:5 "Brátay" máná har báwarmand ent, mardén o janén. † 1:7 1:7 Bezán Issá Masihay nám. ‡ 1:7 1:7 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: "cha darkawmán".

## Yahudáay Kágad

1 Cha Ákubay brát, Issáay hez-matkár,\* Yahudáay némagá, pa hamá gwánk jatagénán ke Hodáén Petá dóst ant o pa Issá Masihaygi gón sharrén pahrézé dárag butagant. 2 Shomay sará rahmat, sohl o ásudagi o mehr gesh o geshter bát.

*Drógén ostádáni ásar o ákebat*  
3 Oo dordánagán! Wáhagdár atán pa shomá hamá rakkagay bárawá benebisán ke má sajjahén áiy sharikdár én. Bale man zalurat dist ke gón é chizzáni nebisagá, shomay delá shawk pédá bekanán tán pa hamá báwará johd bekanét ke yak randé palgártagénán† dayag butag o tán abad gón máshomá góna bit. 4 Chiá ke lahtén anchén mardom chérokái shomay nyámá potertag ke wati béhodáiy sawabá cha pésará mayárig kanag butagant. Á Hodáay rahmatán tába dayant o pa wati bénangén kár o wáhagán káresha bandant o may yak o yakdánagén Wájah o Hodáwand, Issá Masihá namannant.

5 Shomá é sajjahén chizzán sarpad butagét o zánét, bale lóthán shomará tahtál perrénán ke Hodáwandá yak baré wati kawm cha Mesrá rakként, bale á ke bébáwar atant randterá gár o bégwáhi kortant. 6 Áiá hamá préshtag ham tán dádrasiay‡ mazanén róchá tahárókiá gón abadmánén zamzilán bastagant ke wati ehtiáray borz o bolandén

kadresh nazánt o wati jágahesh yalah dát. 7 Hamé paymá, Sodum o Gomurah o kerr o gwaray shahráni mardom, ke hamáyáni dhawlá bénangiesh kort o nárahbandén wáhagáni randá kaptant, abadi ásá dawr dayag butant tán pa degarán dars o ebrat bebant.

8 Anchosh, gón é sajjahén sarg-wastáni zánagá, hamá mardom ke wati wábáni tahá zendag ant, wati jesm o jáná palit o gandaha kanant, ehtiárá namannant o ásmáni zórmandán sobakk o béezza kanant. 9 Tantaná mazanén préshtag Mikáilá, á wahdá ke Mussáay jónay bárawá gón Shaytáná yak o doi kort, é tahm o joryat néstat ke Shaytáná sobakk o mayárig bekant. Tahná gwashti: “Hodáwand tará sezá bedayát.” 10 Bale é, hamá chizzáni sobakki o béhormatiá kanant ke áyáni bárawá heccha nazánant. É mardom násarpad o bézobánén jánwaráni paymá, wati sareshstay§ randá kapant o é paymá gár o bégwáha bant.

11 Bazhn o apsóz pa áyán! Chiá ke Káenay\* ráhá rawant o wati suttáni padá Balyámay gomráhiá kapant o Kórahay† sarkashiá bérána bant. 12 É mardom, shomay pormehrén báwarmandi diwánán, wahdé pa béparwáhi gón shomá horigá waráka warant pa shomá bannámi o pólengé bant. É hamá shopánk ant ke tahná wati jenday pazzór kanagay randá ant. Hamá béhawrén jambar ant ke gwátesha bárt. Hamá dhokkáli‡ drachk ant ke bébar o bérishshag ant o do bar mortagant. 13 É zeray hamá

\* **1:1** 1:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “golám”. † **1:3** 1:3 “Palgártagén” hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóná cha wati gonáhán shódag o pák kanag butag o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. ‡ **1:6** 1:6 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. § **1:10** 1:10 Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar. \* **1:11** 1:11 Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht. † **1:11** 1:11 Kórah Mussáay zamánagay mardomé at. ‡ **1:12** 1:12 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “érahti”.

mastén chawl o mawj ant ke wati sharmnáken káráni kap o gajján dara réchant. Hamá gesar o sargardánén estár ant ke tahárterén taháróki áyáni abadi ásar o ákebat ent.

<sup>14</sup> Hannuh ke Ádamay haptomi nasl o padréch at, esháni bárawá chosh péshgóia kant o gwashit: “Hodáwand gón wati lakkáni lakkén palgártagénána kayt, <sup>15</sup> tán sajjahénáni dadrasiá bekant o é béhodáén nábáwarán pa áyáni sajjahén gandahkárián o pa hamá sajjahén sellén habarán ke é bebáwarén gonahkárán áiy helápá gwashtagant, mayárig bekant.” <sup>16</sup> É mardom, gellahgozár, irázger o wati badkári o sellén wáhagáni boddhetagén ant, pa wat pahra bandant o pa wati nap o suttán gón cháplusi o charpzobáni mardomán satá kanant.

### *Báwaray sará mohr óshtag*

<sup>17</sup> Ji, oo dordánagán! Shomá may Hodáwand Issá Masihay kásedáni péshgóian wati yátá bedárét <sup>18</sup> ke shomará gwashtesh: “Goddhi zamánagá, anchén rishkand kanók wadia bant o káyant ke wati béhodái o sell o badén wáhagáni randgir ant.” <sup>19</sup> É, donyái mardom ant, cha Hodáay Ruhá zebahr§ ant o jetái dawra dayant.

<sup>20</sup> Bale oo dordánagán! Shomá watá cha pák o béaybén imána mohr o mohkam bekanét o gón Pákén Ruhay madatá dwá belóthét. <sup>21</sup> Watá Hodáay mehráni sáhegá bedárét o may Hodáwandén Issá Masihay rahmatay entezár o wadará bebét ke shomará pa namiránén zendá sara kant. <sup>22</sup> Gón á lahténá ke dodel ant mehrabán bebét, <sup>23</sup> lahténá cha ása bekasshét o berakkénét o dega lahténá rahmat

pésh bedárét bale gón tors o larz o cha áyáni jámagán ham naprat bekanét ke áyáni jesmá palit kortagant.

### *Satá o saná*

<sup>24</sup> Hamáia, ke shomará cha thagal warag o kapagá mohr dáshta kant o béayb o gón mazanén shádmánié shomará wati porshawkatén dargáhá bort o sar korta kant, <sup>25</sup> may yakk o yakdánagén Hodá o rakkénóká, cha may Hodáwand Issá Masihay wasilahá, cha azal, annun o tán abad shán o shawkat o wák o kodrat berasát! Anchosh bát. Amin.

## Yuhannáay elhámay ketáb

### *Péshlabz*

<sup>1</sup> Issá Masihay hamá elhám ke Hodáyá áiará dát tán wati hezmatkárán hamá chizzán pésh bedárit ke allam zutt bayagi atant. Áiá wati préshtagé pa wati hezmatkár Yuhannáyá rawán dát tán é elhám áshkár bebit. <sup>2</sup> Yuhannáyá hamá chizzáni gwáhi dát ke distagatanti, bezán Hodáay habar o Issá Masihay sháhedi. <sup>3</sup> Bahtáwar hamá ent ke é péshgóiyay labzán pa borztawária wánit o bahtáwar hamá ant ke é péshgóiyay labzán gósha dárant o harché ke nebisag butag, wati delá dárantesh, chiá ke wahd nazzik ent.

### *Drahbát*

<sup>4-6</sup> Cha Yuhannáay némagá, pa Ásiáay\* damagay haptén kelisáyán:

Cha hamáiyay jenday némagá ke hastent, hast butag o áyagi ent, cha hamá haptén ruháni némagá ke áiy bádsháhi tah-tay démá ant o cha wapádárén sháhed Issá Masihay némagá shomará rahmat o émeni sar bát. Issá Masih hamá awali ent ke cha mordagán zendag butag o donyáay bádsháháni hákem ent. Shán o shawkat o zór, abad tán abad hamáia sar bát ke mára dósta dárít o gón wati hóná mára cha gonáhán ázáti kortag o dini péshwá o bádsháhié jórhi kortag ke áiy Hodáén Petay hezmatá bekanén. Anchosh bát. Ámin.

<sup>7</sup> Bechár, á gón jambarán pédák ent o

hamok chamm áia gendit,

hamá ham ke áiy jánesh thong thong kortag o zeminay sajjahén kawm hamáiyay sawabá porsiga bant.

Haw, anchosh bát. Ámin.

<sup>8</sup> Hodáwandén Hodá gwashit: “Bendát man án o halási man án,† hamá ke hastent, hast butag o áyagi ent, porwák, á man án.”

### *Yuhannáay elhámay bendát*

<sup>9</sup> Man, Yuhanná, shomay brát án o hamá ázár, bádsháhi o sabr o ópára shomay hamráh án ke mára Issáay námay sawabá ras-ant. Man Hodáay habar o Issáay sháhediay sawabá Patmusay jazirahá atán. <sup>10</sup> Hodáwanday róchá‡ Hodáay Ruh mani delá potert o man eshkot ke poshtá borzén tawaré but, gwashaygá karnáay§ tawaré at. <sup>11</sup> Gwashti: “É chizzán ke taw genday, ketábéay tahá nebeshtahesh kan o pa haptén kelisáyán démesh day, pa Epesos, Samurná, Pergámum, Tyátirah, Sárdis, Piládelpiá o Lawdikiáay kelisáyán.” <sup>12</sup> Man hamá tawaray némagá chakk jat ke gón man habará at. Man ke chakk tarrént, hapt teláhén cherágdánon dist o <sup>13</sup> cherágdánáni nyámá ensánay chokkéay dhawléné diston, drájén pashké gwará ati ke tán pádán at o sénagá teláhén patthié bastagati. <sup>14</sup> Sar o mudi chó pazhmá espét atant, chó barpá espét, o chammi chó ásay bránzá. <sup>15</sup> Pádi purah táptagén brenj atant ke ásay kurahéa\* rók atant o tawári chó bázén ápáni tawará at. <sup>16</sup> Hapt estári rástén dastá at o cha áiy dapá dodapén tézén zahmé dar áyagá at. Démi gón wati sarjamén rozhná chó róchá drapshagá at. <sup>17</sup> Man ke dist, pu-

\* **1:4-6** 1:4-6 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at. † **1:8** 1:8 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag. ‡ **1:10** 1:10 Bezán Yakshambehay róchá. § **1:10** 1:10 Karná, bezán sornáay dhawlén sázé. \* **1:15** 1:15 Kurah, bezán jágahé ke ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant.

rah mordagé bután o áiy pádáni démá kaptán. Wati rástén dasti mani sará ér kort o gwashti: “Mators, man awali o áheri án. <sup>18</sup> Man zendagén án. Man mortagatán o bechár, nun zendag án, abad tán abad. Mark o mordagáni jahánay kelit maná gón ant. <sup>19</sup> Paméshká harché ke taw dist, harché ke annun bayagá ent o harché ke démterá bit, nebeshtahesh kan. <sup>20</sup> Haptén estár ke taw mani rástén dastá distant, áyáni o haptén teláhén cherágdánáni ráz esh ent: haptén estár haptén kelisáyáni préshtag ant o haptén cherágdán haptén kelisá ant.”

## 2

### *Pa Epesosay kelisáyá*

<sup>1</sup> Pa Epesosay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke haptén estári rástén dastá ant o haptén teláhén cherágdánáni nyámá gám janagá ent. Á chosha gwashit:

<sup>2</sup> Man tai kárána zánán, tai zahmatkasshi o sabr o ópárá. Mana zánán ke taw badén mardomán saggeta nakanay, hamáyán ke watá kásed gwashtag bale nabutagant, taw á mardom chakkásetagant o distag ke drógband ant. <sup>3</sup> Mohr óshtátagey o gón sabr o ópáré har chizet pa mani námá saggetag o damet nabortag.

<sup>4</sup> Bale maná gón taw yak gelagé hastent. Nun taw á paymá mehr kanagá naay ke bendátá kanagá atay. <sup>5</sup> Paméshká yát kan ke cha kojá kaptagey. Pashómán\* bay o hamá kárán bekan ke taw bendátá kortagant. Agan wati pashómániet záher nakort, man pa taw pédák án o tai cherágdáná cha áiy jágahá dura

kanán. <sup>6</sup> Bale tará é sharri hastent ke taw ham cha Nikuláitáni kárán naprata kanay o man ham naprata kanán.

<sup>7</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbéna† bit, man áiy cha zenday hamá drachká waragay hakká dayán ke Hodáay beheshtá ent.

### *Pa Samurnáay kelisáyá*

<sup>8</sup> Pa Samurnáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamá awali o áheriay habar ant ke mortagat o padá zendag but. Á chosha gwashit:

<sup>9</sup> Man tai ázár o nézgáriá sarpad án bale taw hastómand ay. Á koprána zánán ke hamá mardomán kortagant ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant. Á Shaytánay kanisah‡ ant. <sup>10</sup> Cha áyókén ázárán mators. Bechár, Shaytán cha shomá lahténá pa shomay chakkásagá zendáná kant o taw tán dah róchá ázár dayaga bay. Tán markay sáhatá wapádár bay o man tará zenday tájá dayán.

<sup>11</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Harkas ke sóbéna bit, cha domi marká hech táwáné nagendit.

### *Pa Pergámumay kelisáyá*

<sup>12</sup> Pa Pergámumay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiyg habar ant ke do-dapén tézén zahmi gón ent. Á chosha gwashit:

<sup>13</sup> Mana zánán taw kojá jahmenend ay, hamódá ke Shaytánay taht ent, bale taw mani nám mohr dáshtag. Taw mani wapádáren sháhed, Antipásay wahdá ham mani sará báwar kanagá enkár nakort, hamá Antipás ke shomay

\* 2:5 2:5 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † 2:7 2:7 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

‡ 2:9 2:9 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.

nyámá koshag but, hamódá ke Shaytán jahmenend ent.

<sup>14</sup> Bale maná gón taw lahtén gelag hast. Tai kerrá lahtén mardom hast ke Balyámay tálimay mannók ant. Balyámá Bálák sój dát ke pa Esráilay chokkán dámé chér begéjit ke Esráilay chokk, pa botán kortagén korbánigán bwarant o béráh o rahbandén wapt o wáb bekanant. <sup>15</sup> Hamé paymá tai kerrá dega lahtén choshén ham hast ke Nikuláitáni tálimay mannók ant. <sup>16</sup> Paméshká, pashómán bay, agan na man pa taw zutt pédák án o gón wati dapay zahmá áyáni helápá jangé bongéja kanán.

<sup>17</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbéna bit, man áia cha chér o panáhén mannás bahré dayán. Man á mardomá espétén sengé ham dayán ke áiy sará nókén námé nebeshtah ent. É námá tahná hamá zánt ke áia dayaga bit.

#### *Pa Tyátirahay kelisáyá*

<sup>18</sup> Pa Tyátirahay kelisáaypréshtaga nebeshtah kan:

É Hodáay Chokkay habar ant, hamáiy ke chammi chó ásay bránzá ant o pádi purah táptagén brej. Á chosha gwashit:

<sup>19</sup> Man tai kárána zánán, tai mehr o imán, hezmat o sábr o ópárá. Taw annun cha á kárán géshter kanagá ay ke bendátá kortagant.

<sup>20</sup> Bale maná cha taw yak gelagé hast ke taw hamá janén, Izábelá saggagá ay ke watá paygambaré gwashit. Á tálim dayagá ent o mani hezmatkárán gomráh kanagá ent. Áyán béráh o rahbandén wapt o wáb o hamá korbánigáni waragay sójá dayagá

ent ke pa botán kanag butagant. <sup>21</sup> Man áiará wahd dátag ke balkén pashómán bebit, bale á cha wati zenahkáriá pashómán bayaga nalóthit. <sup>22</sup> Bechár, man áia tahtay báhótha kanán o hamá ke gón áia zená kanagá ant, áyán sakkén azábéay tahá dawra dayán, agan áiy káráni randgiriesh yalah nadát o pashómán nabutant. <sup>23</sup> Man áiy chokkán wabáé dayán o koshán, gorhá sajjahén kelisá zánant ke man hamá án ke del o hayáláni hálán dara géjit o man shomá harkasá áiy káráni hesábá mozza dayán.

<sup>24</sup> Bale Tyátirahay é dega mardom, shomá ke é tálimay mannók naét o “Shaytánay johlén rázán”, anchosh ke lahténa gwashit, sharriá sarpad naét, é gappán shomará gwashán: “Shomay sará dega gránén béré naladdhán, <sup>25</sup> bale hamá chizzáni sará ke shomá watá mohr dáshtag, tán mani áyagá watá anchosh bedáret.”

<sup>26</sup> Hamá ke sóbéna bit o tán áherá mani kárána kant, man áia kawmáni sará wák o ehtiára dayán. <sup>27</sup> Á gón ásenén asáéá anchó kawmáni sará hokmránia kant ke kunzag próshaga bant. <sup>28</sup> Anchén ehtiáré cha mani Petay némagá maná rasetag. Man áia sohbay estará ham dayán. <sup>29</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

### 3

#### *Pa Sárdisay kelisáyá*

<sup>1</sup> Pa Sárdisay kelisáaypréshtaga nebeshtah kan:

É hamáiy habar ant ke haptén estár o Hodáay haptén Ruhi gón ant. Á chosha gwashit:

Man tai kárána zánán. Taw námé dar áwortag ke zendag ay,

bale aslá mortagay. <sup>2</sup> Ágáh bay o hamá chizzán mohr o mohkam kan ke angat pasht kaptagant bale meragi ant. Chiá ke man tai kár distagant ke mani Hodáay chammán kámel naant. <sup>3</sup> Gorhá tawbah kan o harché ke tará rasetag o taw eshкотag yátesh kan o mohresh bedár. Agan ágáh nabutay, man dozzokáia káyán o taw hech sarpada nabay ke man che wahdá pa taw káyán.

<sup>4</sup> Bale tará Sárdísá lahtén mardom hast ke wati póshákesh palit nakortagant, á espétpósha bant o gón man gáma janant chiá ke karzant. <sup>5</sup> Harkas ke sóbéna bit, hamesháni dhawlá espétpósha bit. Man áiy námá hechbar cha “Zenday Ketábá” gára nakanán o wati Pet o Petay préshtagáni démá áia mannán. <sup>6</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

#### *Pa Piládelpiáay kelisáyá*

<sup>7</sup> Pa Piládelpiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke pák o rást ent, hamáiyg ke Dáuday keliti dastá ent. Á chizzá ke á pach bekant, kassi band korta nakant o á chizzá ke á band bekant, kassi pach korta nakant. Á chosha gwashit:

<sup>8</sup> Man tai kárána zánán. Bechár, man tai démá pachén darwázagé eshtag ke kassi band korta nakant, chiá ke tai zór kamm ent o angat taw mani habar mannetag o cha mani námá enkár nakortag. <sup>9</sup> Bechár, man cha Shaytánay kanisahay mardomán lahtén tará dayán, cha hamáyán ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant o dróga bandant. Bechár, man áyána parmáyán, á káyant, tai pádáni démá kapant o sarpada bant ke man tará dóst dáshtag.

<sup>10</sup> Taw mani hokm mannetag o sabr o ópár kortag, paméshká man ham tará cha dádrasiay\* sáhatá rakkénán ke pa zeminay sará neshtagénáni chakkásagá sajjahén donyáyá áyagi ent.

<sup>11</sup> Man zutt pédák án. Harché ke tará hast, mohresh bedár tánke kass tai tájá pach magipt. <sup>12</sup> Hamá ke sóbéna bit, man áia wati Hodáay parasteshgáhay menoké† jórha kanán o á padá hechbar cha parasteshgáhá dara nayayt. Man áiy sará wati Hodá o wati Hodáay shahr, nókén Urshalimay námá o wati nókén námá nebeshtaha kanán. Nókén Urshalim cha mani Hodáay némagá, cha ásmáná éra kayt. <sup>13</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

#### *Pa Lawdikiáay kelisáyá*

<sup>14</sup> Pa Lawdikiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar “Ámin”‡, wapádár o rástén sháhed, Hodáay addh kortagénáni sarchammagay habar ant. Á chosha gwashit:

<sup>15</sup> Man tai kárána zánán ke taw na sardmehr ay o na garmjósh. Dréगतá taw yá sárt buténay yá garm. <sup>16</sup> Nun ke taw shirgarm ay, na garm ay o na sárt, paméshká man tará cha wati dapá shánán. <sup>17</sup> Taw gwashay ke “man hastómand án, man mál o dawlat katthettag o maná hech chizzay zalurat naent,” bale taw sarpad naay ke badhál, bazzag, nézgár, kór o jándar ay. <sup>18</sup> Man tará nasihata kanán ke cha man ásá táptagén teláh pa bahá bezur tánke hastómand bebay, espétén póshák pa bahá bezur o gwará kan ke tai bénangén jándari chér bebit o pa wati chammán malam pa bahá bezur o chammán be-mosh tánke dist bekanay.

\* **3:10** 3:10 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

† **3:12** 3:12 Menok, bezán menag, sotun. ‡ **3:14** 3:14 Edá “Ámin” bezán Issá Masih.

<sup>19</sup> Man hamáyán neherra dayán o adaba kanán ke maná dóst ant. Paméshká zutt kan, pa del pashómán bay. <sup>20</sup> Bechár, man darwázagay dapá óshtátágán o thokkagá án. Agan kasé mani tawará eshkont o darwázagá pacha kant, man tahá káyán. Man gón áiá o á gón man waráka wárt.

<sup>21</sup> Hamá ke sóbéna bit, man áiá gón wat, wati tahtay sará nendagay hakká dayán, hamé paymá ke man sóbén bután o gón wati Petá, áiay tahtay sará neshtán. <sup>22</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

## 4

### *Arshá tahté*

<sup>1</sup> Cha eshán o rand man cháret ta ásmáná darwázagé pach ent o hamá karnáay dhawlén tawár ke man pésará eshкотagat gón man habará ent. Gwashagá at: “Edá borzád byá ke man tará pésha dárán cha é chizzán o rand allamá ché bayagi ent.” <sup>2</sup> Hamá damáná Hodáay Ruh mani delá potert o man dist ta arshá tahté ér ent o yakké tahtay sará neshtag. <sup>3</sup> A ke tahtay sará neshtagat, gendagá yashm o rubiay sengay rang at o zomorrodpaymén sanjéá\* tahtay chapp o chágérd geptagat.†

<sup>4</sup> É tahtay chapp o chágérdá bist o chár taht ér at o bist o chár kamásh áyáni sará neshtagat. Kamáshán espétén póshák gwará at o teláhén tájesh sará at. <sup>5</sup> Cha tahtá grókay shahm dar áyagá at, grand o borzén tawár atant o tahtay démá ásay hapt mashal rók at. É mashal Hodáay haptén Ruh ant. <sup>6</sup> Tahtay démá

purah daryáé at ke chó shishshagá at, chó bolórá.

Tahtay chapp o chágérdá, nyámjiná, chár sahdár hastat ke démá o poshtá sarjamá chammesh per at. <sup>7</sup> Awali sahdár shéray paymá at, domi gwaskay‡ paymá, sayomiá mardomi démé per at o cháromi bálén wakábéay§ rangá at. <sup>8</sup> Cha é chárén sahdarán har yakkéá shash bánzol o har némagá chamm per at, bánzoláni chérá ham. É hech bassa nakanant o shap o róch gwashagá ant:

“Pák ent, pák ent, pák ent,  
porwákén Hodáwandén  
Hodá pák ent,  
hamá ke hast butag, hastent o áyagi ent.”

<sup>9</sup> Har wahdá ke sahdár tahtay sará neshtagéná, abad tán abad zendagéná shán o shawkat o sharapa dayant o áiay shográ gerant, <sup>10</sup> gorhá bist o chárén kamásh tahtay sará neshtagénay démá kapant o hamáiá názénant ke abad tán abad zendag ent, wati táján tahtay démá éra kanant o gwashant:

<sup>11</sup> “May Hodáwand o may Hodá!  
Taw shán o shawkat, ezzat o zóra karzay  
chiá ke taw sajjahén chizz  
addh kortagant o  
sajjahén chizz cha tai wáhagá jórh butag o hastant.”

## 5

### *Ketáb o Gwarándh*

<sup>1</sup> Padá man dist ke tahtay sará neshtagéná ketábé, bezán tumaré\* rástén dastá ent ke posht o démi nebeshtah ant o hapt mohr jatag. <sup>2</sup> O man porzórén préshtagé dist ke gón borzén

\* **4:3** 4:3 Sanj, bezán drinn, rangin kamán. † **4:3** 4:3 Yashm, rubi o zomorrod gránbaháén seng ant. ‡ **4:7** 4:7 Gwask, bezán góló, gókay chokk. § **4:7** 4:7 Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá oqáb. \* **5:1** 5:1 Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant.



tawaréa jár janagá at: “Kay é mohráni próshag o tumáray pach kanagay láhek ent?”<sup>3</sup> Bale hechkas néstat, na ásmáná, na zeminay sará o na zeminay chérá, ke é tumará pach kort bekant o eshiay tahá bechárit.<sup>4</sup> O man zár zará gréwagá atán chiá ke hech choshén mardomé dar nakapt ke é tumáray pach kanagay láhek bebit yá eshiay tahá cháret bekant.<sup>5</sup> Bale cha kamáshán yakkéa maná gwasht: “Magréw, bechár Yahudáay kabilahay shér, Dáuday óbádag sóbén butag. Á, é tumár o eshiay haptén mohrán pach korta kant.”

<sup>6</sup> Padá man tahtay sará, nyámá, chárén sahdár o kamásháni nyámá, Gwarándhé dist ke óshtátogat o gwashaygá helár kanag butagat. Gwarándhá hapt kánth o hapt chamm per at. É Hodáay haptén Ruh ant ke sajjahén zeminay sará dém dayag butagant.<sup>7</sup> Gwarándh shot o tumári cha tahtay sará neshtagénay rástén dastá zort.<sup>8</sup> Wahdé tumári zort chárén sahdár o bist o chárén kamásh Gwarándhay démá kaptant, har yakkéa changé dastá at o teláhén darpesh gón at ke sóchokiá porr atant. É Hodáay palgártagén mardománi dwá atant.<sup>9</sup> Á nókén sawté janagá atant o gwashtesh: “Taw tumáray zurag o

eshiay mohráni pach kanagay láhek ay

chiá ke taw helár kanag butagay o

gón wati hóná pa Hodáyá cha har kabilah, zobán, kawm o rájá

mardom pa bahá zortag.

<sup>10</sup> Taw á pa may Hodáyá dini péshwá o bádsháhié jórth kortagant o

á, zeminay sará hokumata kanant.”

<sup>11</sup> Padá man cháret o eshкот ke bázén préshtagéay tawár ent. É lakkáni lakk atant, hazaráni hazár. Tahtay chapp o chágerdá atant, sahdár o kamásháni chágerdá.<sup>12</sup> Gón borzén tawaréa gwashagá atant:

“Hamá Gwarándh ke helár kanag but,

karzit ke áiá zór o mál o dánái o wák o

ezzat o shawkat o satá dayag bebit.”

<sup>13</sup> Ásmáná, zeminay sará, zeminay chérá o daryáay tóká, harché ke áyáni tahá hast, man eshкот sajjahén addh kortagén chizz gwashagá atant:

“Satá, ezzat, shawkat o zór,

tahtay sará neshtagénay o

Gwarándhay bát,

abad tán abad.”

<sup>14</sup> Chárén sahdarán “ámin” gwasht, kamásh dém pa chér kaptant o Hodá o Gwarándhesh názént.

## 6

### *Mohr pach kanaga bant*

<sup>1</sup> Man dist ke Gwarándhá cha haptén mohrán awali pach kort o man eshкот cha chárén sahdarán yakké granday tawáray paymá gwashagá at: “Byá.”<sup>2</sup> Man cháret ta espétén aspé o aspswára tir kamáné gón. Áiá tájé dayag but, sóbén at o pa géshter sóbén o kámyáb bayagá démá rawán at.

<sup>3</sup> Wahdé Gwarándhá domi mohr pach kort, man eshкот domi sahdár gwashagá at: “Byá.”

<sup>4</sup> Dega aspé démá dar átk ke chó ásá sohr at. Aspswára é zór o wák dayag but ke cha zeminay sará sohl o émenia halás bekant ke mardom yakdomiá bekoshant. Áiá baláhén zahmé dayag but.

<sup>5</sup> Wahdé Gwarándhá sayomi mohr pach kort, man eshкот sayomi sahdár gwashagá at: “Byá.” Man cháret ta syáhén

\* 6:5 6:5 Sháhém, bezán tór, tarázu.

aspé o aspswára sháhémé\* dastá ent. <sup>6</sup> Man cha chárén sahdaráni darnyámá tawáré eshкот, gwashagá at: “Kilué† gandom pa róchéay mozzá‡ o say kilu jaw pa róchéay mozzá, bale rógen o sharábay kimmatá kár madár.”

<sup>7</sup> Wahdé Gwarándhá cháromi mohr pach kort, man eshкот cháromi sahdár gwashagá at: “Byá.” <sup>8</sup> Man cháret ta mani démá shunzén aspé. Aspswáray nám “mark” at o mordagáni jahán áiyay poshtá at. Áyán zeminay chárekay§ sará zór o wák dayag butagat ke pa zahm, dhokkál\* o wabá o cha zeminay saray rastaráni dastá óday mardomán bekoshant.

<sup>9</sup> Wahdé Gwarándhá pan-chomi mohr pach kort, man korbánjáhay chérá hamáyáni arwáh distant ke Hodáay habar o hamá sháhediay sawabá koshag butagatant ke áyán barjáh dáshtag. <sup>10</sup> Zár zárá gréwag o gwashagá atant: “Oo pák o rástén Hodáwand! Tán kadén dádrasia nakanay o may hónay bérá cha zeminay sará neshtagénána nageray?” <sup>11</sup> Á sajjahénán espétén póshák dayag but o gwashag butant ke kammé angat sabr kanét tán shomay hamráhén hezmatkár o shomay brát†, shomay dhawlá koshag bebant o hesáb sarjam bebit.

<sup>12</sup> Man cháraagá atán, wahdé Gwarándhá shashomi mohr pach kort, mazanén zeminchandhé átk. Róch cha mudá adhd kortagén sugi goday dhawlá syáh but, chárdahi máh chó hóná sohr tarret o <sup>13</sup> ásmánay estár an-chó zeminá kaptant ke enjiray drachk trondén gwátéay démá

wati kathakkén‡ barán dawra dant. <sup>14</sup> Ásmán chó nazz átkagén tumaréá shot o har kóh o har jazirah cha wati jáhá sorénağ but.

<sup>15</sup> Padá zeminay bádsháh, mazanén mardom, pawji sarmaster, hastómand, zóráwar, har golám o har ázátén mardom, sajjahénán watá gáráni tahá o kóháni seng o talaráni nyámá chér dát. <sup>16</sup> Áyán gón kóh o talarán gwasht: “May sará bekapét o mará cha tahtay sará neshtagénay chehragá o cha Gwarándhay gazabá chér bedayét. <sup>17</sup> Chiá ke esháni gazabay mazanén róch átkag o eshiay démá kay óshtáta kant?”

## 7

*Yaksad o chell o chár hazár mardomay mohr janag*

<sup>1</sup> Cha eshán o rand man chár préshtag dist. Zeminay chárén kondhán óshtátag o zeminay chárén gwátesh dáshtagatant tánke gwáté na zemin, na daryá o na drachkéay sará bekasshit. <sup>2</sup> Padá man dega préshtagé dist ke cha hamá jágahá chest but ke róch dara kayt o zendagén Hodáay mohri gón at. Áiá gón hamá chárén préshtagán ke zemin o daryáay táwán dayagay zór o wákesh dayag butagat, sakk kukkár kort o gwasht: <sup>3</sup> “Zemin, daryá o drachkán tán hamá wahdá táwán madayét ke má, may Hodáay hezmatkáráni péshánigá mohr najatag.” <sup>4</sup> O man hamáyáni hesáb eshкот ke mohr janag butagatant. Cha Esráilay chokkáni sajjahén kabilahán, yaksad o chell o chár hazár mardom mohr jang butagat: <sup>5</sup> cha Yahudáay kabilahá dwázdah hazár mardom

† 6:6 6:6 Asligén Yunáni labzay máná kesás yak litar ent. ‡ 6:6 6:6 Asligén Yunániay labz “dínar” ent. § 6:8 6:8 Chárek, bezán cha chár bahrá yakké. \* 6:8 6:8 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. † 6:11 6:11 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ 6:13 6:13 Kathakk, bezán narasetagén bar.

mohr jang butagat, cha Rubenay kabilahá dwázdah hazár, cha Gáday kabilahá dwázdah hazár, <sup>6</sup> cha Ásheray kabilahá dwázdah hazár, cha Naptáliay kabilahá dwázdah hazár, cha Manassiyay kabilahá dwázdah hazár, <sup>7</sup> cha Shamunay kabilahá dwázdah hazár, cha Láwiay kabilahá dwázdah hazár, cha Issákáray kabilahá dwázdah hazár, <sup>8</sup> cha Zebulunay kabilahá dwázdah hazár, cha Issopay kabilahá dwázdah hazár, cha Benyáminay kabilahá dwázdah hazár kas mohr jang butagat.

*Espétpósháni mazanén mocchié*

<sup>9</sup> Cha eshán o rand, man cháret ta baláhén mocchié ke kassá hesáb korta nakort. Á cha har kawm, kabilah, ráj o zobáná atant o taht o Gwarándhay demá óshtátogatant. Áyán espétén póshák gwará at o macchi pishesh dastá at. <sup>10</sup> Pa borztawári kukkára atant: “Rakkénag may Hodáay dastá ent, hamáiy ke tahtay sará neshtag o rakkénag Gwarándhay ham dastá ent.”

<sup>11</sup> Sajjahén préshtag, tahtay chapp o chágerdá óshtátogatant, kamásh o chárén sahdaráni chapp o chágerdá. Tahtay demá, dém pa chér kaptant o Hodáesh parastesh kort. <sup>12</sup> Gwashagá atant:

“Ámin,

satá o shawkat o dánái o shogrgozári o ezzat o zór o wák may Hodáayg ant, abad tán abad. Ámin.”

<sup>13</sup> Cha kamáshán yakkéá maná jost kort: “É ke espétén póshák gwará dayag butagant, é kay ant o cha kojá átkagant?” <sup>14</sup> Man passaw dát: “Wájah! Taw wata zánay.” Nun áiyá gón man gwasht: “É hamá ant ke cha

mazanén azábá dar átkagant o wati póshákesh gón Gwarándhay hóná shoshtag o espét kortagant. <sup>15</sup> Hamé sawabá, é Hodáay tahtay demá ant o shap o róch, áiy parasteshgáhá, áiy hezmatá kanant o hamá ke tahtay sará neshtag eshán sáhéla kant. <sup>16</sup> Cha edá o dém é na shodiga bant o na tonnig, na esháni sará róchay bránza kapit o na dega tapt o lewáré. <sup>17</sup> Chiá ke tahtay nyámá óshtátogén Gwarándh, esháni shopánka bit o eshán zendápay chammagáni ráhá pésha dárit o Hodá cha esháni chammán har arsa pahka kant.”

## 8

*Haptomi mohr o teláhén bósóch*

<sup>1</sup> Wahdé Gwarándhá haptomi mohr pach kort arshá kesás ném sáhatá bétawári but. <sup>2</sup> Padá man haptén préshtag distant ke Hodáay demá óshtátogatant. Áyán hapt karná dayag but.

<sup>3</sup> Dega préshtagé átk o korbánjáhay kerrá óshtát ke teláhén bósóché\* gón ati. Áiyá báz sóchoki dayag but ke gón Hodáay sajjahén palgártogénani dwáyán yakjáhesh bekant o hamá teláhén korbánjáhay sará péshesh bekant ke Hodáay tahtay demá ent. <sup>4</sup> Sóchokiáni dutt gón Hodáay palgártogénani dwáyán hawár, cha préshtagay dastá Hodáay kerrá borzád shotant. <sup>5</sup> Padá préshtagá bósóch zort, cha korbánjáhay ásá porri kort o zemínay sará dawri dát. Grandán grandet, borzén tawár chest butant, grókán jat o zeminchandhé átk.

*Karná*

<sup>6</sup> Padá haptén préshtagán, ke áyán haptén karná gón atant,

\* 8:3 8:3 Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiy sará yá tahá sóchoki dutta dayant.

watá pa karnáyáni janagá tayár kort.

<sup>7</sup> Awaligá wati karná jat, tróngal o ás gón hóná hawár zeminay sará ér réchag but. Zeminay sayyak<sup>†</sup> ásá ér bort, drachkáni sayyak ásá ér bort o sajjahén sabzén káh ásá ér bortant.

<sup>8</sup> Domi préshtagá wati karná jat, baláhén kóhéay dhawlén chizzé ke pahk bon at, daryáay tahá dawr dayag but o daryáay sayyak hón but. <sup>9</sup> Daryái sahdáráni sayyak mort o bójigáni<sup>‡</sup> sayyak tabáh but.

<sup>10</sup> Sayomi préshtagá wati karná jat, baláhén estaré ke mashaléay dhawlá rók at, cha ásmáná kawr o chammagáni sayyakay sará kapt.

<sup>11</sup> Estáray nám “Jawr” ent. Ápáni sayyak tahl but o bázén mardomé cha ápáni tahliá mort.

<sup>12</sup> Cháromi préshtagá wati karná jat. Róchay sayyak, máhay sayyak o estáráni sayyak anchosh janag but ke sayyakesh tahár but. Róchá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát o shapá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát.

<sup>13</sup> Randá man cháret o eshkot ke ásmánay nyámá bálén wakábé kukkár kanagá at: “Apsóz, apsóz, apsóz pa zeminay nendókán, hamá karnáyáni tawáráni sawabá ke é dega sayén préshtagán janagi ant.”

## 9

<sup>1</sup> Panchomi préshtagá wati karná jat o man dist ke estaré cha ásmáná sestag o zeminá kaptagat. Áiá johlén tahtarunay\* chátay dapay kelit dayag but. <sup>2</sup> Estará johlén tahtarunay chátay dap pach kort. Nun cha chátá dutt chest but, gwashaygá cha mazanén kurahéá dutt dar áyagá

<sup>†</sup> 8:7 8:7 Sayyak, bezán cha say bahrá yakké.

\* 9:1 9:1 Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

Abaddónay máná tabáh kanag o Apólyónay máná tabáh kanók ent.

at. Cha chátá dar áyóken duttán róch o ásmánay dém tahár kortant. <sup>3</sup> Nun cha duttán zeminay sará madag dar átk o é madagán zeminay zummáni paymén zóré dayag but. <sup>4</sup> Gón eshán gwashag but ke tahná hamá mardom ke Hodáay mohresh péshánigá per naent, áyán o abéd zeminay saray hech káh o sabzag yá dega keshár o drachké táwán madayant. <sup>5</sup> Madagán é hakk dayag nabut ke eshán bekoshant bale tahná tán panch máhá azábesh bekanant, anchén azáb ke cha zummay tejá<sup>†</sup> mardoméá rasi. <sup>6</sup> Á róchán mardom marka lóthant bale markesha narasi. Markay lóthóka bant o mark cha áyána tachit.

<sup>7</sup> Madag purah aspáni paymá atant ke pa jangá tayár kanag butagatant o áyáni saragay sará teláhén tájay dhawlén chizz atant o chehragesh ensánay paymá atant. <sup>8</sup> Áyáni mud janéni mudáni dhawlá atant o dantán shéray dantánáni paymá.

<sup>9</sup> Áyáni sénagá áseni sénagpósh bastagat o bánzoláni tawáresh purah hamá bázén arrábaháni tawáray dhawlá atant ke aspesht bastag o pa jangá mána rechant. <sup>10</sup> Zummáni dhawlén letthek o tejesh per at o letthekán é zór mán at ke mardomán tán panch máhá thappig bekanant. <sup>11</sup> Bádsháhé hastatesh ke johlén tahtarunay préshtag at, Ebráni zobáná námi Abaddón at o Yunániá, Apólyón.<sup>‡</sup>

<sup>12</sup> Awali “apsóz” gwastag, bechár, cha é chizzán o rand dega do “apsóz” áyagi ent.

<sup>13</sup> Shashomi préshtagá wati karná jat o hamá teláhén korbánjáh ke Hodáay démá ent, man cha áiy chárén kánthán

<sup>‡</sup> 8:9 8:9 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

<sup>†</sup> 9:5 9:5 Tej, bezán nesh. <sup>‡</sup> 9:11 9:11

tawaré eshкот. <sup>14</sup> Gón shashomi préshtagá, hamáia ke karnái gón at, gwashagá at: “Hamá chárén préshtagán ázát kan ke mazanén kawr Parátay kashá bastagant.” <sup>15</sup> Nun chárén préshtag ázát kanag butant ke pa hamá sáhat, róch, máh o sálá tayár kanag butagatant ke bani adamáni sayyakká bekoshant. <sup>16</sup> Man eshкот, aspswárén lashkar do hazár lakkŠ at. <sup>17</sup> Hamá asp o aspswár ke man elhámay tahá distant, chosh atant: Aspswáráni sénagá ásrangén, syahsabzén o zardén gókortrangén sénagapósh bastagat; aspáni sar, shéri saragay dhawlá atant o cha áyáni dapá ás, dutt o gókort dar áyagá at. <sup>18</sup> Bani adamáni sayyak, say azábá kosht, bezán hamá ás, dutt o gókortay azábá ke cha aspáni dapá dar áyagá at, <sup>19</sup> chiá ke aspáni zór áyáni dap o letthekáni tóká at o áyáni letthek máray dhawlá atant ke saresh per at o gón eshán mardomesh thappiga kortant.

<sup>20</sup> Pasht kaptagén mardom ke é azábán nakoshtagatant, angat cha wati dastáni kárán pashómán nabutant o tawbahesh nakort o teláh, nograh, brenj, seng o dáray hamá palitén arwáh o botáni sojdah kanagesh yalah nakort ke na dista kanant, na eshkota kanant o na ráh shota kanant. <sup>21</sup> É mardom na cha wati kosht o kóshán pashómán butant, na cha wati sehr o jádugariá, na cha wati zenahkariá o na cha wati dozzián.

## 10

### *Préshtag o kasánén ketáb*

<sup>1</sup> Nun man dega porwákén préshtagé dist ke cha ásmána ér áyagá at. Jambari pósháki gwará at, sará sanjé ér ati, chehragi róchay dhawlá at o pádi ási menokay paymá atant. <sup>2</sup> Kasánén

ketábé dastá ati ke pach at. É ketáb tumaré at. Préshtagá wati rástén pád daryáay o chappén zeminay sará ér kort o <sup>3</sup> kukkári kort, anchó ke shéré gorrit o wahdé kukkári kort, hapt granday tawár átk ke habará atant. <sup>4</sup> Wahdé haptén grandán habar kort man lóthet benebisánesh, bale tawaré cha ásmána eshkoton, gwashagá at: “Harché ke haptén grandán gwasht, chéresh beday o nebeshtahesh makan.”

<sup>5</sup> Padá man hamá daryá o zeminay sará óshtátagén préshtag dist ke wati rástén dasti ásmánay némagá chest kort. <sup>6</sup> O hamáiy sawgendi wárt ke abad tán abad zendag ent, hamáiy ke ásmán o harché ke ásmánáni tahá hast, zemin o harché ke zeminá hast, daryá o harché ke daryáay tahá hast jórhi kortagant. Gwashti: “Nun wahd halás ent. <sup>7</sup> Hodáay ráz hamá róchán sarjama bit ke haptomi préshtag wati karnáyá janagia bit, hamá paymá ke Hodáyá gón wati hezmatkárén paygambarán jár jatag.”

<sup>8</sup> Gorhá hamá tawará gón man padá habar kort ke man cha ásmána eshkotagat. Gwashti: “Beraw, hamá pachén tumará bezur ke daryá o zeminay sará óshtátagén préshtagay dastá ent.”

<sup>9</sup> Man préshtagay kerrá shotán o kasánén tumár lóthet. Áiá maná gwasht: “Bezur o bwari. É tai lápay tahá tahla bit bale tai dapá bénagay dhawlá shirken.” <sup>10</sup> Man kasánén tumár cha préshtagay dastá zort o wárt. Dapá bénagay dhawlá shirken at bale anchó ke man wárt, mani láp tahl but. <sup>11</sup> Maná gwashtesh: “Pa taw é allami ent ke padá bázén kawm, ráj, zobán o bádsháháni bárawá péshgói bekanay.”

# 11

## *Doén sháhed*

<sup>1</sup> Maná kadd o kesás kanagi latthé\* dayag but o gwashag but: “Pád á, Hodáay parasteshgáhá o korbánjáhá kadd o kesás kan o hamá mardomán hesáb kan ke ódá parastesha kanant. <sup>2</sup> Bale parasteshgáhay dhanni péshjáhá† yalah kan, kadd o kesási makan chiá ke é darkawmán dayag butag. Á, pákén shahrá tán chell o do máhá lagatmála kanant. <sup>3</sup> O man wati do sháhedá wák o ehtiára dayán ke tán hamá hazár o dosad o shastén róchán paygambari bekanant. Eshán góni gwará bit.” <sup>4</sup> É, hamá doén zaytunay drachk ant, zeminay Hodáwanday déma óshtátágén doén cherágdán ant. <sup>5</sup> O agan kasé eshán táwán dayag belóthit, cha esháni dapá ás dara kayt o dozhmenána wárt. Gorhá agan kasé eshán táwán dayag belóthit, hamé dhawlá allamá koshaga bit. <sup>6</sup> Eshán ásmánay band kanagay ehtiár gón ent tánke esháni paygambariay róchán hech hawr mabit o ehtiáresh hast ke ápá hónay tahá badal bekanant o har wahdá ke belóthant, gón har paymén wabáéa zeminá jata kanant. <sup>7</sup> Wahdé eshán wati sháhedi sarjam kort, cha johlén tahtaruná dar áyókén rastar gón eshán janga kant, eshán shekasta dant o koshit o <sup>8</sup> esháni jón Urshalimay‡ bázará ér kanaga bant, hamá shahr ke pa mesálé Sodum o Mesray námá zánaga bit, hamódá ke esháni Hodáwand salib kasshag butag. <sup>9</sup> Tán say o ném róchá cha har kawm, kabilah, zobán o rájá mardom esháni jónána chárant bale

kabr o kapon kanagesha nyalant. <sup>10</sup> Zeminay sará neshtagén mardom, esháni sará gala bant o jashna gerant o pa yakdomiá théki déma dayant, chiá ke é doén paygambarán zeminay sará neshtagén mardom ázár dátagant.

<sup>11</sup> Bale say o ném róchá rand, cha Hodáay némagá zenday ruh esháni jóná per tarret o é wati pádáni sará óshtátant. Harkasá ke distant, mazanén torsé áiy jáná kapt. <sup>12</sup> Padá eshán borzén tawaré eshokt ke cha ásmáná gón eshán gwashagá at: “Edá, borzád byáét.” Esháni dozhmen chárágá atant o é, jambaréay tahá borzád ásmáná shotant. <sup>13</sup> Hamá damáná baláhén zeminchandhé átk o shahray dahyak tabáh but. Zeminchandhá hapt hazár mardom mort. Pasht kaptagénán sakk báz torset o borzén arshay Hodáesh shán o shawkat dát.

<sup>14</sup> Domi “apsóz” gwastag, bechár, sayomi “apsóz” zutt áyagi ent.

## *Haptomi karná*

<sup>15</sup> Haptomi préshtagá wati karná jat. Ásmáná borzén tawár atant ke gwashagá atant:

“Donyáay bádsháhi may Hodáwand o áiy Masihay bádsháhi jórj butag o á abad tán abad bádsháhia kant.”

<sup>16</sup> Nun bist o chárén kamásh ke wati tahtáni sará Hodáay déma neshtagatant, dém pa chér kaptant o Hodáesh názént.

<sup>17</sup> Gwashtesh:

“Porwákén Hodáwandén Hodá! Má tai shográ gerén, hamá ke hastent o hast butag, chiá ke taw wati mazanén zór o wák dastá geptag o hokmráni bendát kortag.

<sup>18</sup> Kawm zahr geptagant o

\* 11:1 11:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: Maná kalam o káshé dayag but ke kadd o kesás kanagi latthéay paymá at. † 11:2 11:2 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. ‡ 11:8 11:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: mazanén shahray.

tai gazab átkag.  
 Mordagáni dádrasiay wahd  
 rasetag.  
 Tai hezmatkárén paygam-  
 barán,  
 tai palgártagénán o  
 harkasá ke tai námay tors  
 hast,  
 kasán o mazan,  
 áyáni mozz dayagay wahd  
 átkag o  
 hamáyáni barbád kanagay  
 wahd  
 ke zeminá barbád kanagá  
 ant.”

<sup>19</sup> Padá Hodáay parasteshgáh  
 arshá pach kanag but o Hodáay  
 ahd o karáray péti, § áiy  
 parasteshgáhay tahá gendag but.  
 Gróki shahm, borzén tawár o  
 grand atant, zeminchandh o sakk  
 báz tróngal but.

## 12

### *Janén o azhdiá*

<sup>1</sup> Ásmáná mazanén neshánié  
 záher but: janéné ke róch áiy  
 póshák at, máh pádáni chérá  
 o dwázdah estári tájé sará ati.  
<sup>2</sup> Lápi porr at o cha chellagi  
 dardán kukkára at, chellag  
 bayagay tawreshtán at. <sup>3</sup> Padá  
 dega neshánié ásmáná záher but:  
 baláhén sohrén azhdiáé, hapt  
 sarag o dah kánthi per at o hapt  
 táji sará at. <sup>4</sup> Azhdiáay lettheká  
 ásmánay estaráni sayyak ropt  
 o zeminá dawr dát. Janén ke  
 chokká kapagi at, azhdiá, janénay  
 démá óshtátogat tán anchó ke  
 áiy chokk pédáka bit, hamá  
 damáná chokká bwárt. <sup>5</sup> Janéná  
 mardénchokké pédá kort, hamá  
 ke “áiá sajjahén kawmáni sará  
 gón ásenén asáéá hokmráni  
 kanagi ent.” Janénay chokk pach  
 gerag o Hodá o áiy tahtay Kerrá  
 barag but. <sup>6</sup> Janén tatk o gyábáná  
 shot ke ódá Hodáyá pa janéná  
 jágahé tayár kortagat tánke á,

hazár o dosad o shast róchá ódá  
 chárág o delgósh kanag bebit.  
<sup>7</sup> Padá ásmáná jangé bendát  
 but. Mikáil o áiy préshtagán  
 azhdiáay helápá jang kort. Azhdiá  
 o áiy préshtagán ham jang kort.  
<sup>8</sup> Bale azhdiá sarzór nabut o  
 cha ed o rand ásmáná pa áíá o  
 áiy préshtagán jágahé nabut.  
<sup>9</sup> Baláhén azhdiá dar kanag but,  
 hamá kwahnén már, ke Eblis o  
 Shaytán gwashaga bit o sajjahén  
 donyáyá gomráh kanagá ent.  
 Á gón wati préshtagán zeminá  
 dawr dayag but.

<sup>10</sup> Padá man borzén tawaré cha  
 ásmáná eshкот ke gwashagá at:

“Nun rakkénag o zór o  
 may Hodáay bádsháhi o  
 áiy Masihay ehtiár rasetag,  
 chiá ke may brátáni bohtám  
 janók,  
 hamá ke róch o shap áyáni  
 sará  
 may Hodáay démá bohtám  
 janagá at,  
 gallénag butag.

<sup>11</sup> May brát, Gwarándhay hón o  
 wati sháhediay labzay  
 sawabá,  
 bohtám janókay sará  
 báládest butagant.  
 Markay démá áyán wati  
 sáhay hech parwáh nako-  
 rtag.

<sup>12</sup> Paméshká shádehi kanét,  
 oo ásmánán o ásmánáni  
 neshtagénán!  
 Bale bazhn o apsóz pa shomá,  
 oo zemin o daryá!  
 Chiá ke Shaytán pa shomá ér  
 átkag,  
 cha zahrá sakk porr ent,  
 chiá ke zánt ke áiy wahd  
 kamm ent.”

<sup>13</sup> Wahdé azhdiáyá dist ke  
 man gallénag o zeminá dawr  
 dayag butagán, hamá janénay  
 randá kapt ke mardénchokki  
 pédá kortagat. <sup>14</sup> Janéná mazanén

wakábay do bánzol dayag but tánke bál bekant o gyábáná wati jágahá shot bekant. Á, ódá tán wahdéá, wahdán o ném wahdá\* cha máray dazrasá dur dárag o hayáldári kanagá bit. <sup>15</sup> Gorhá márá cha wati dapá kawréay paymá áp pizzhár dát tán janéná hár bebárt. <sup>16</sup> Bale zeminá janén komak kort, wati dapi pach kort o hamá kawri ér bort ke azhdiáyá cha wati dapá dar kortagat. <sup>17</sup> Azhdiá janénay sará sakk zahr gept o gón áiy é dega chokkán pa jangá dar kapt, gón hamá chokkán ke Hodáay hokmáni mannók ant o pa Issáyá wati sháhediay sará mohr óshtátagat. <sup>18</sup> Nun azhdiá, tayábay rékáni sará óshtát.

## 13

### *Cha daryáyá rastaré*

<sup>1</sup> Gorhá man dist ke cha daryáyá rastaré chest bayagá at. Dah kánth o hapt saragi per at. Kántháni sará dah táj atant o áiy har saragay sará kopri nám per at. <sup>2</sup> Hamé rastar ke man dist, polangéay dhawlá at. Pádi purah mammi\* pádáni paymá atant o dapi shéri dapéay paymá. Azhdiáyá wati zór, wati taht o wati baláhén ehtiár eshiárá dátant. <sup>3</sup> Rastaray yak saragéá gwashaygá koshókén thappé per at, bale koshókén thapp dráh butagat. Sajjahén zemin hayrán but o rastaray randgirii kort. <sup>4</sup> Áyán hamé azhdiá parastesh kort chiá ke rastará ehtiári dátagat o rastarash parastesh kort o gwashtesh: “Kay rastaray dhawlá ent? Kay gón eshiá jang korta kant?” <sup>5</sup> Rastará dapé dayag butagat ke bathák janag o koprén habar kanagá at o ehtiár

dayag butagat ke tán chell o do máhah harché ke kanaga lóthit, bekant. <sup>6</sup> Eshíá wati dap, Hodá, Hodáay nám o áiy menendjáhay helápá, bezán hamáyáni helápá pa kopr kanagá pach kort ke arshá neshtagant. <sup>7</sup> Áiá ejázat dayag but ke Hodáay palgártagén mardománi helápá jang o jadál chest bekant o áyán prósh bedant. Áiá har kabilah, kawm, zobán o rájay sará ehtiár dayag but. <sup>8</sup> Zeminay sará neshtagén sajjahén mardom rastará parastesha kanant, á sajjahén ke áyáni nám donyáay addh bayagá pésar “Zenday Ketábay” tahá, Gwarándhay ketábá nebeshtah kanag nabutagatant, hamá Gwarándh ke helár kanag butagat. <sup>9</sup> Harkasá ke gósh per, gósh bedárit.

<sup>10</sup> “Á ke bandig bayagi ent, bandijáhá rawt.

Á ke gón zahmá koshag bayagi ent, gón zahmá koshaga bit.”

Eshiy tahá Hodáay palgártagén mardomán ópár† o imánay zalurat ent.

### *Cha zeminá rastaré*

<sup>11</sup> Gorhá man dega rastaré dist ke cha zeminá chest bayagá at. Eshíá gwarándhéay dhawlá do kánth per at bale azhdiáyá dhawlá habará at. <sup>12</sup> Eshíá awali rastaray sajjahén ehtiár gón at o cha hamáiy némagá kár kanagá at. Zemin o zeminay sará neshtagén mardomi parmátant ke awali rastaray parasteshá bekanant, hamáiy ke koshókén thappi dráh butagat. <sup>13</sup> Eshíá mazanén nesháni péssha dásht, ási ham cha ásmáná tán zeminá mahlukay chammáni démá éra gétk. <sup>14</sup> É neshániáni sawabá ke eshiá rastaray démá pész

\* **12:14** 12:14 Pákén ketábay bázén zántkáréay gománá eshiay máná say o ném sál ent.

\* **13:2** 13:2 Mamm haywáné ke Pársiá khers gwashanti. † **13:10** 13:10 Ópár, bezán sabr, tahambok, bardásht.



dáragay ejázat dayag but, eshiá zeminay sará neshtagén mardom rada dátant. Hokmi dátant ke “hamá rastaray sharapá boté jórth kanét ke zahmé laggetagi, thappig butag bale angat zendag mantag.”<sup>15</sup> Domi rastará ejázat dayag but ke awali rastaray botá sáh mán bekant tánke awali rastaray bot habar ham kort bekant o hamáyán bekósharé nit ke é botá parastesha nakanant.<sup>16</sup> Eshiá sajjahén mardom, kasán o mazan, hastómand o nézgár, ázát o golám, é hokm dátant ke wati rástén dastá yá péshánigá nesháné per bekanant,<sup>17</sup> tánke á hechi gept yá bahá kort makanant, agan neshánesh per naent. Neshán rastaray nám yá áiy námay nambar at.<sup>18</sup> Edá hekmat pakár ent. Bell hamá kas rastaray nambará hesába kant ke zánti hast, chiá ke é nambar bani ádamayg ent. O eshiay nambar shashsad o shast o shash ent.

## 14

*Gwarándh o yaksad o chell o chár hazárén mardom*

<sup>1</sup> Randá man cháret ta hamá Gwarándh Sahyunay kóhay sará óshtátog o yaksad o chell o chár hazár mardomi gón ke áiy o áiy Petay námesh péshánigay sará nebeshtah ent.<sup>2</sup> O man tawaré cha ásmáná eshкот, chó bázén ápáni tawará, purah baláhén grandéay tawár at. É tawár ke man eshкот purah chang janók atant ke wati changán janagá atant.<sup>3</sup> É yaksad o chell o chár hazárén mardom, tahtay demá o chárén sahdár o kamásháni demá nókén sawté janagá atant. Abéd cha hamá yaksad o chell o chár hazárénán ke cha zeminá mókag\* butagatant, dega kassá é sawt dar borta nakort.<sup>4</sup> É hamá ant ke

watá gón janénán palitesh nakohtag chiá ke dast najatagén ant. Har jágah ke Gwarándha rawt, é randgiria kanant. É cha mardománi nyámá mókag butagant, Hodá o Gwarándhay awali bar o samar ant.<sup>5</sup> Cha áyáni dapá hech dróg dar nayátkag o bémayár ant.

### *Sayén préshtag*

<sup>6</sup> Padá man dega préshtagé dist, ásmánay nyámá bál at. Abadi wasshén mestágé gón ati ke pa zeminay saray neshtagénán, pa har kawm, kabilah, zobán o rájá jári bejant.<sup>7</sup> Gón borzén tawaréa gwashti: “Hodáay bimmá delá bedárét o áia shán o shawkat bedayét chiá ke áiy dádrasiay sáhat átkag o rasetag. Hamáia parastesh bekanét ke ásmán o zemin, daryá o ápi chammagi jórth kortagant.”

<sup>8</sup> Cha eshiá rand, dega préshtagé, domi préshtag átk o gwashti: “Kaptag, mazanén shahr; Bábel kaptag, hamá ke wati zenahkáriáni mast kanóken sharábi sajjahén kawmáná wáréntag.”

<sup>9</sup> Randá dega préshtagé, sayomi préshtag átk. Gón borzén tawaréa gwashti: “Agan kasé rastar o áiy botá parastesh bekant o péshánigá yá dastá áiy nesháná bezurit,<sup>10</sup> á, Hodáay hezhmay hamá pahkén sharábá wárt ke Hodáay gazabay pyálahá réchag butag o gón ás o gókortá pákén préshtagáni demá o Gwarándhay demá ham azáb dayaga bit.<sup>11</sup> Áyáni azábay dutt abad tán abad chesta bant. Hamá ke rastar o áiy botá parastesha kanant yá rastaray námay nesháná zurant, áyán róch o shap hech áráma nabit.<sup>12</sup> Edá Hodáay palgártagénán sabr o ópár pakár ent, hamáyán

\* **14:3** 14:3 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársia “bázkharid”.

ke Hodáay hokmáni sará kára kanant o pa Issáyá wati imánay sará mohra óshtant.”

<sup>13</sup> Gorhá man cha ásmána tawaré eshкот, gwashagá at: “Nebeshtah kan: Mordag bahtáwar ant, hamá ke cha ed o rand Hodáwanday ráhá merant.” Pákén Ruh ham gwashit: “Haw, áyáni zahmatkasshia hallant o á áráma gerant, chiá ke áyáni kortagén kár áyáni hamráh ant.”

#### *Zeminay rón o mósh*

<sup>14</sup> Man cháret ta espétén jambaré o jambaray sarborá purah ensánay chokkay dhawléné nesh-tag. Áiay sará teláhén tájé o dastá tézén dásé. <sup>15</sup> Dega préshtagé cha parasteshgáhá dar átk, pa borztawáriá dém pa hamáíá kukkára at ke jambaray sará neshtagat: “Wati dásá démá byár o beron, chiá ke rón o móshay wahd átkag. Zeminay keshár rasetag o tayár ent.” <sup>16</sup> Gorhá hamá ke jambaray sarborá neshtagat, wati dási zeminay sará sorént o zemin rón o mósh but.

<sup>17</sup> Dega préshtagé cha ásmáni parasteshgáhá dar átk. Áiá ham tézén dásé gón at. <sup>18</sup> Dega préshtagé cha korbánjáhá átk ke ásay sará ehtiári hastat. Áiá gón borzén tawaréá gón hamáíá gwasht ke tézén dási gón at: “Wati tézén dásá démá byár o zeminay anguray drachkáni hóshán borrh, chiá ke nun angur rasetagant.”

<sup>19</sup> Gorhá préshtagé wati dás zeminay sará sorént, anguri mocch kortant o Hodáay gazabay mazanén sharábkasshi hawzay† tahá dawr dátant. <sup>20</sup> Sharábkasshi hawz cha shahrá dhann lagat dayag but o cha hawzá hón dar átk. Hón anchó báz at ke aspáni lagámán

sar but o tán sésad kilumitará‡ chó ápá tatk.

## 15

### *Mussáay o Gwarándhay sawt*

<sup>1</sup> Randá man ásmána dega hayrán kanók o baláhén neshánié dist, hapt préshtag ke haptén godhsari azábesh gón atant, godhsari, paméshká ke gón eshán Hodáay gazab sarjama bit.

<sup>2</sup> Padá man chizzé dist, daryáéay paymá at bale chó shisshagá at, gón ásá hawár. O man dist shisshagi daryáay kashá hamá óshtátogatant ke rastaray sará o áiay bot o námay nambaray sará sóbén butagatant. Changesh dastá at ke Hodáyá dátogatant. <sup>3</sup> Áyán Hodáay hezmatkár Mussáay sawt dapá at o Gwarándhay sawt ham. Gwashagá atant:

“Tai kár mazan o hayrán kanók ant,

oo porwákén Hodáwandén Hodá!

Tai ráh pa adl o rásti ant, oo kawmáni bádsháh!

<sup>4</sup> Kay ent ke cha taw natorsit, oo Hodáwand!

Kay ent ke tai námá shawkata nadant?

Chiá ke tahná taw pák ay.

Sajjahén kawma káyant o

tai bárgáhá tará parastesha kanant,

chiá ke tai ádelén kár záher butagant.”

### *Hapt préshtag o hapt azáb*

<sup>5</sup> Cha eshiá rand, man cháret o parasteshgáh, bezán “sháhediay tambu” arshá dist ke pach at.

<sup>6</sup> Haptén préshtag ke haptén azábesh gón atant, cha parasteshgáhá dhanná dar átkant. Áyán sapá o rozhnáén

† 14:19 14:19 Sharábkasshi hawz jágahé ke angur mána kanant o lagata dayant o anguray shiragá kasshant. ‡ 14:20 14:20 Asligén Yunáni syáhaga gwashit: hazár o shahsad estádiá.

\* 15:6 15:6 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

lilomén\* god o póshák gwará at o sénagá teláhén patthiesh bastagat. <sup>7</sup> Padá cha chárén sahdárán yakkéá haptén préshtagáná hapt teláhén darp dát ke cha Hodáay gazabá porr atant, abad tán abad zendagén Hodáay gazabá. <sup>8</sup> Parasteshgáh cha duttá porr but ke cha Hodáay shawkat o áiy zórá átk o kassá tán hamá wahdá parasteshgáhay tahá shota nakort ke haptén préshtagáni haptén azáb sarjam nabutant.

## 16

### *Hodáay gazabay haptén darp*

<sup>1</sup> Padá man borzén tawaré eshkot ke cha parasteshgáhá pédák at o gón haptén préshtagán gwashagá at: “Berawét o Hodáay gazabay haptén darpán zeminay sará beréchét.”

<sup>2</sup> Gorhá awali shot o wati darpi zeminay sará rétk. Hamá mardomán haráb o dardnákén résh dar átk ke rastaray neshánesh per at o áiy botá parastesh kanagá atant.

<sup>3</sup> Padá domiá wati darp daryáay sará rétk. Daryá chó mordagéay hóná but o áiy tahay har sahdár mort.

<sup>4</sup> Padá sayomiá wati darp kawr o chammagáni sará rétk o á hón butant. <sup>5</sup> Gorhá man eshkot ke ápáni préshtag gwashagá at:

“Taw ádel ay, taw ke hastay o butagay,

oo Pákén!

Chiá ke taw é dádrasi kortagant.

<sup>6</sup> Eshán tai palgártagén mardom o paygambaráni hón rétkag,

paméshká taw esháná hón pa nóshagá dátag.

É hameshiay láhek ant.”

<sup>7</sup> O man eshkot ke korbánjáh gwashagá at:

“Haw, oo porwákén Hodáawandén Hodá!

Tai dádrasi rást o pa adl ant.”

<sup>8</sup> Nun cháromiá wati darp róchay sará rétk o róchá ejázat dayag but ke mardomán gón ásá besóchit. <sup>9</sup> Mardom cha é sakkén garmiá sotkant, bale pashómán bayag o Hodáyá shán o shawkat dayagay badalá, hamá Hodáay námay helápá kopresh kort ke é azábáni sará ehtiári hastat.

<sup>10</sup> Randá panchomiá wati darp rastaray tahtay sará rétk. Áiy bádsháhi syáh o tahár but o mardom cha é paréshániá wati zobán o lellekán jáyagá atant. <sup>11</sup> Pa wati dard o réshán borzén arshay Hodáay helápá kopresh kort, bale cha wati kárán pashómán nabutant.

<sup>12</sup> Padá shashomiá wati darp mazanén kawr, Parátay sará rétk o kawray áp hoshk but tánke ródarátki bádsháháni ráh sáp bebit. <sup>13</sup> Man say palitén ruh dist gwashaygá pogal atant ke cha azhdiáay dapá, rastaray dapá o cha drógén paygambaray dapá dar áyagá atant.

<sup>14</sup> É hamá palitén ruh ant ke mójegah pésha dárant o sajjahén donyáay bádsháháni kerrá rawant ke áyán pa jang kanagá yakjáh bekanant, hamá jang ke porwákén Hodáay mazanén róchá bit.

<sup>15</sup> “Bechár, man dozzokáia káyán. Bahtáwar hamá ent ke ágáha mánit o wati póshákán tayára dárit tánke á jándará dar mayayt o áiy nang gendag mabit.”

<sup>16</sup> Palitén ruhán é bádsháh hamá jágahá mocch kortant ke Ebráni zobáná námi Hármagedun ent.

<sup>17</sup> Nun haptomiá wati darp gwátá rétk o borzén tawaré cha parasteshgáhay tahtá átk, gwashagá at: “Kár halletag.”

<sup>18</sup> Grókán jat, borzén tawár o grand but o anchén baláhén zeminchandhé átk ke cha hamá wahdá ke ensán zeminay sará

pédák butag, choshén zem-inchandhé nabutag, anchén zórmándén zeminchandhé at. <sup>19</sup> Mazanén shahr, Bábel say thokkorá bahr but o kawmáni shahr kaptant o Hodáyá mazanén shahr, Bábel yát at o wati gazab o hezhmay sharábay pyálahi áiará dát. <sup>20</sup> Har jazirah gár but o hech kóh pasht nakapt. <sup>21</sup> Baláhén tróngalé but. Har yak tróngalé chell kiluay\* kesásá grán at o cha ásmáná mardománi sará kapt. Áyán pa tróngalay tuppánay azábá Hodáay helápá kopr kort, chiá ke é azáb sakk torsnák at.

## 17

### *Mazanén kahbag*

<sup>1</sup> Randá cha hamá haptén préshtagán ke hapt darpesh gón at, yakké átk o gón man habari kort o gwashti: “Byá edá man tará hamá mazanén kahbagay sezáyá pésha dárán ke bázén ápáni sará neshtag. <sup>2</sup> Gón áia zeminay bádsháhán zená kortag o zeminá neshtagén mardom áia zenahkáriay sharábá bésár kortagant.” <sup>3</sup> Padá préshtagá maná ruhay tahá gyábánéa bort o man janéné dist ke anchén rozhná sohrén rastaréay sará neshtagat ke kopri námán póshetagat o hapt sarag o dah kánthi per at. <sup>4</sup> Janéná jamu\* o rozhná sohrén god gwará at. Gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá sambahetagat. Teláhén pyálahé dastá ati ke cha bazhnákén chizz o áia zenahkáriáni palitián porr at. <sup>5</sup> Áia peshánigá námé nebeshtah at ke rázé at: “Mazanén Bábel. Kahbagáni o zeminay palitiáni mát.” <sup>6</sup> Nun man dist ke janén cha Hodáay palgártagénáni o Issáay sháhedáni hónay nóshagá

nesshah o malár at. Man ke dist, sakk hayrán o habakkah mantán. <sup>7</sup> Préshtagá gón man gwasht: “Taw parchá hayrán ay? Man tará é janén o hamá hapt sarag o dah kánthi rastaray rázá gwashán ke janén áia swár ent. <sup>8</sup> Á ratar ke taw dist, yak wahdéa hastat, nun néstent bale cha johlén tahtaruná dar áyagi ent o barbádiay némagá rawt. Zeminá neshtagén hamá mardom ke cha jahánay jórth bayagay wahdá áyani nám ‘Zeday Ketábá’ nebeshtah naent, é rastará ke gendant hayrána bant, chiá ke é ratar yak wahdé hastat o nun néstent bale padá áyagi ent. <sup>9</sup> Pa eshiay sarpad bayagá dánáén saré lóthit. Haptén sar, hapt kóh ant ke áyani sará janén neshtag. Hapt bádsháh ant ham, <sup>10</sup> panchay bádsháhi halás butag, yakké annun bádsháh ent o dega yakké angat nayátkag o á, wahdé kayt, allam pa kammén wahdéa mánit. <sup>11</sup> Hamá ratar ke yak wahdé hastat o nun néstent hashtomi ent, bale cha hapténán yakké o tabáhiay némagá rawt. <sup>12</sup> O dahén kánth ke taw distant, dah bádsháh ant ke angat hech bádsháhiesh narasetag, bale áyan rastaray hamráhiá pa yak sáhatéa bádsháhiay ehtiára rasit. <sup>13</sup> É sajjahénáni maksad yakk ent o é wati zór o ehtiára rastará dayant. <sup>14</sup> É gón Gwarándhá janga kanant bale Gwarándh eshán prósha dant, chiá ke á hodáwandáni Hodáwand o bádsháháni Bádsháh ent o hamá ke gón áia góna bant, áia tawár jatagén, dar chetagén o wapádáren hamráh ant.”

<sup>15</sup> Nun préshtagá maná gwasht: “Hamá áp ke taw distant, hamódá ke kahbag neshtag, kawm, moc-

\* **16:21** 16:21 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: tálántéay. Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz at o grániá tálánté kesás chell kilu at. \* **17:4** 17:4 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti.

chi, ráj o zobán ant. <sup>16</sup> Hamá rastar o dahén kánth ke taw distant gón kahbagá naprata kanant, áiá wayrán o jándara kanant, áiay góshtá warant o áiá gón ásá sóchant. <sup>17</sup> Chiá ke Hodáyá áyáni delá dátag ke Hodáay maksaday sará kár bekanant, hamshawr bebant o wati bádsháhiá rastará bedayant tán hamá wahdá ke Hodáay habar sarjam o purah bebant. <sup>18</sup> O hamá janén ke taw dist, mazanén shahr ent ke zeminay saray bádsháháni sará hokmránia kant.”

## 18

### *Bábelay sará zár o peryát*

<sup>1</sup> Cha é chizzán o rand man dega préshtagé dist ke cha ásmána ér áyagá at. Áiá mazanén ehtiáré gón at o zemin cha áiay shán o shawkatá rozhná but. <sup>2</sup> Gón mazanén tawaréá kukkári kort: “Kaptag, kaptag, mazanén Bábel, nun palitén ruháni menendjáh butag o har nápákén arwáhay jágah ent o har nápákén morgay kodóh ent o har nápák o bazhnákén sahdáray lóg ent.”

<sup>3</sup> Chiá ke sajjahén kawmán áiay zenáay mast kanókén sharáb wártag. Jahánay bádsháhán gón áiá zená kortag o donyáay sawdáger cha áiay zyádahén aysh o ásudagián hastómand butagant.

### *Bábelay sezá*

<sup>4</sup> Randá man cha ásmána dega tawaré eshkot, gwashagá at: “Oo mani mardomán! Cha eshiá dar áét tánke shomá eshiay gonáhán sharik mabét o eshiay azáb shomay sará makapant,

<sup>5</sup> chiá ke eshiay gonáh sar pa sar ant o ásmána rasetagant o Hodáyá áiay radén kár yát kortagant.

<sup>6</sup> Harché ke áiá kortag gón áiá hamá paymá bekanét o do sari\* bedayéti, hamá pyálah ke áiá ér rétkag, cha hamá pyálahá pa áiá do sari ér réchéti.

<sup>7</sup> Haminchok ke watá shán o shawkati dátag o aysh o nóshay tahá zendi gwázéntag, nun haminchok azábi bedayét, chiá ke wati delá gwashtagi: ‘Man malakahé án o tahtay sará neshtagán, janózámé naán o hechbar porsa nagendán.’

<sup>8</sup> Esháni sawabá yak róchéay tahá áiay azáb, bezán mark, pors o dhokkála káyant o á gón ásá sóchaga bit, chiá ke Hodáwandén Hodá porwák ent o áiay dadrasiá kant.”

### *Pa Bábelá say bará apsóz*

<sup>9</sup> Zeminay bádsháhán ke gón Bábelay shahrá zená kortag o aysh o nóshay zendesh gwázéntag, wahdé áiay sochagay duttána gendant, pa áiá gréwant o porsiga bant. <sup>10</sup> Áiay azábá ke gendant, torsant, dura óshtant o gwashant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!  
Oo Bábel, oo mohkamén shahr!  
Chiá ke yak sáhatéay tahá tai dádrasiay wahd raset.”

<sup>11</sup> Zeminay sawdágera gréwant o pa áiá porsiga bant, chiá ke áyáni sámánán nun kass pa bahá nazurit; <sup>12</sup> teláh, nograh, gránbaháén seng o morwáred,

\* 18:6 18:6 Do sari, bezán do barábar.

liloméñ god, jamu o harir o rozhná sohrén god o har paymén washboén dár, har paymén ájén† chizz, cha gránbaháén dár, brenj, ásen o sengmarmará jórh kortagén chizz, <sup>13</sup> dárchini, masálah, sóchoki, morr, sóchagi, sharáb, zaytunay thél, gehterén árt, gandom, gók o pas, asp o aspgárhi, golám o ensáni zend.

<sup>14</sup> Hamá bar o samar ke shomay arwáh  
pa áiá hodónák‡ butag,  
cha shomay dastá shotag.  
Sajjahén zinati o drapshókén  
chizz  
cha shomay dastá shotagant o  
nun hechbar dar géjaga na-  
bant.

<sup>15</sup> É chizzáni sawdáger ke cha é kahbagá hastómand butagant, cha áiay azábay torsá dur durá óshtant, gréwant o porsiga bant.

<sup>16</sup> Gwashant:

“Apsóz, apsoz, oo mazanén shahr!  
Chiá ke liloméñ god, jamu o rozhná sohrén póshák gwará dayag butay o gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá sambahénag butay,

<sup>17</sup> bale choshén baláhén mál o melkat yak sáhatéay tahá tabáh kanag but.”

Sajjahén náhodá, jánshó o hamá mardom ke daryáyá sapara kanant yá kára kanant dur óshtátagatant. <sup>18</sup> Wahdé áiay sochagay duttesh dist, kukkáresh kort o gwashtesh: “É mazanén shahray dhawlén dega shahré butag?” <sup>19</sup> Á hák pa sar butant o gréwán o mótk áráná kukkár kanagá atant:

“Apsóz, apsoz, oo mazanén shahr!

Hamá ke daryáyá bójigesh hastat,  
cha tai mál o melkatá hastómand butagant,  
bale yak sáhatéay tahá tabáh kanag butay.”

<sup>20</sup> Áiay sará shádehi kanét, oo ásmánán!

Shádehi kanét, oo Hodáay palgártagén mardomán, oo kásed o paygambarán!

Chiá ke Hodáyá eshiay dádrasi hamá paymá kortag ke eshiá gón shomá kortag.

### *Bábelay ásar o ákebat*

<sup>21</sup> Padá porwákén préshtagéá, jenteri§ táay kaddén mazanén sengé chest kort o daryáyá dawr dát o gwashti:

“Gón hamé trondiá mazanén shahr, Bábel jahlád dawr dayaga bit o padá hechbar shóház kanag buta nakant.

<sup>22</sup> Chang janók, sázger, nal o sorná janókáni sázay tawár padá hechbar tai tahá eshkon-aga nabit.

Hech honaray honarmand padá hechbar tai tahá shóház kanaga nabit.

Jenteri tawaré padá hechbar tai tahá eshkon-aga nabit.

<sup>23</sup> Cherágay rozhn padá hechbar tai tahá nadrapshit.

Sálónk o bánóri tawaré padá hechbar tai tahá eshkon-aga nabit,

chiá ke tai sawdáger zeminay sakkén mazanén mardom butagant o

tai jádugariay sawabá, sajjahén kawm rad dayag butagant.

† **18:12** 18:12 Ájén, bezán cha ájá addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ **18:14** 18:14 Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag. § **18:21** 18:21 Jenter do seng ant ke gón áyán gandomá droshant o árta kanant.

24 Paygambar o Hodáay  
 palgártagén mardom o  
 harkas ke donyáay tahá  
 koshag butag,  
 áyáni hón é shahray tahá dar  
 kapt.”

## 19

*Bábelay kapagay sará Hodáay  
 shogr*

<sup>1</sup> Cha é chizzán o rand man  
 anchén mazanén tawaré eshкот,  
 gwashaygá ásmáná sakkén  
 baláhén mocchiéay tawár at,  
 gwashagá atant:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Rakkénag o shawkat o zór  
 may Hodáayg ant,

<sup>2</sup> chiá ke áiy dádrasi rást o  
 pa adl ant.

Áiá hamá mazanén kahbag  
 sezá dátag

ke zemini gón wati  
 zenahkárián gomráh korta-  
 gat.

Hodáyá cha áiá wati hez-  
 matkáráni hónay bér gep-  
 tag.”

<sup>3</sup> O áyán yak randé padá  
 gwashti:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Abad tán abad cha áiá dutt  
 chesta bit.”

<sup>4</sup> Padá bist o chárén kamásh  
 o chárén sahdár dém pa chér  
 kaptant. Tahtay sará neshtagén  
 Hodáesh parastesh kort, gwasht-  
 esh:

“Ámin. Hodáwandá benázénét,  
 Halléluyá.”

<sup>5</sup> Gorhá cha tahtá tawaré átk,  
 gwashti:

“May Hodáay tawsipá bekanét,  
 oo áiy sajjahén hezmatkárán  
 oo sajjahén Hodátorsán,  
 kasán o mazan!”

<sup>6</sup> Padá man anchén tawár  
 eshкот ke chó mazanén mocchi  
 o bázén áp o trondén grandáni  
 tawará atant ke gwashtesh:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Chiá ke may porwákén  
 Hodáwandén Hodá  
 hokmránia kant.

<sup>7</sup> Gal bebén o shádehi  
 bekanén o  
 hamáiá shán o shawkat be-  
 dayén,

chiá ke Gwarándhay suray  
 wahd átkag o

áiy bánórá watá tayár ko-  
 rtag.

<sup>8</sup> Áiá lilomén, rozhná o  
 sapáén god,

pa gwará kanagá dayag bu-  
 tag.”

Lilomén god, Hodáay  
 palgártagén mardománi pahrézkári  
 ant.

<sup>9</sup> Padá préshtagá maná gwasht:  
 “Nebeshtah kan: bahtáwar ant  
 hamá ke Gwarándhay suray  
 shámá lóthag butagant.” Padá  
 gwashti: “É Hodáay rástén habar  
 ant.”

<sup>10</sup> Nun man áiy pádáni démá  
 sojdah kanagá kaptán, bale maná  
 gwashti: “Chó makan, man ham  
 tai o tai brátáni dhawlén hez-  
 matkáré án ke Issáay sháhediá  
 dayant. Hodáyá parastesh kan.  
 Issáay bárawá sháhedi dayag  
 paygambariay jawhar ent.”

### *Rastar prósha wárt*

<sup>11</sup> Man dist ke ásmánay dap  
 pach ent o mani démá espétén  
 asp o aspswáré. Aspswáray nám  
 “wapádár o rást” at. Pa adl  
 dádrasia kant o pa adl jang ham  
 kant.

<sup>12</sup> Áiy chamm chó rókén  
 ása atant o bázén tájé sará ati.

Áiy saragay sará námé nebeshtah  
 at ke áiy jendá abéd, dega

kassá é nám nazánt. <sup>13</sup> Áiá hóná  
 méntagén kabáhé gwará at o  
 námi “Hodáay Gál” at. <sup>14</sup> Ásmáni  
 pawj, hamáiy poshtá gón atant,  
 espétén aspán swár o sapá o  
 espétén lilomén póshák gwará.

<sup>15</sup> Cha aspswáray dapá tézén  
 zahmé dar áyagá ent tánke  
 gón eshiá kawmán bejant

o gón ásenén asáéá áyáni sará hokmráni bekant. Á, porwákén Hodáay gazab o hezhmay sharábkasshi hawzá lagat dayagá ent. <sup>16</sup> Áiay kabáh o ránay sará námé nebeshtah ent: “bádsháháni Bádsháh o hodáwandáni Hodáwand.”

<sup>17</sup> Padá man dist ke préshtagé róchay tahá óshtatag. Gón borzén tawaréá sajjahén morgáni némagá kukkári kort ke ásmánay nyámá bál atant:

“Byáét o pa Hodáay mazanén shámá mocch bebét,  
<sup>18</sup> tánke shomá bádsháháni gósht,  
 sáláráni gósht,  
 porwákén mardománi gósht,  
 asp o aspswáráni gósht,  
 sajjahén mardománi gósht,  
 ázát o golámáni o kasán  
 o mazanénáni góshtá  
 bwarét.”

<sup>19</sup> Nun man rastar dist o zem-inay bádsháh o áyáni pawj ham distant ke gón aspswár o áiay pawjá pa jangá mocch butagatant. <sup>20</sup> O rastar, hamá drógén paygambaray hamráhiá gerag but ke rastaray démá mójezahi pésh dáshtagat. Gón é mójezahán, áiá hamá rad dátatagatant ke rastaray neshánesh zortagat o áiay botessh sojdah kortagat. Doén, zendagá hamá gwarmá\* dawr dayag butagatant ke gón ás o gókortá bon at. <sup>21</sup> Á dega pawji gón aspswáray zahmá ke cha áiay dapá dar áyagá at koshag butant o sajjahén morgán watá cha áyáni góshtá sérláp kort.

## 20

### *Hazárén sál*

<sup>1</sup> Randá man préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiá johlén tahtarunay kelit o mazanén zamzilé dastá at. <sup>2</sup> O áiá azhdiá

gept o pa hazár sálá bast, bezán hamá kadimi már ke Eblis o Shaytán ent. <sup>3</sup> Johlén tahtarunay tahá dawri dát o tahtarunay dapi kobl kort o mohr jat ke tán é hazárén sál purah mabant, á dega baré kawmán rad dát makant. Cha hazárén sálán o rand, allamá Shaytán pa kammokén wahdéá ázát kanaga bit.

<sup>4</sup> Randá man taht dist o á ke tahtáni sará neshtagatant, áyán dádrasiay ehtiár dayag but. O man hamáyáni arwáh distant ke áyáni sar pa Issáay bárawá sháhedi dayag o Hodáay habaray sawabá borrag butagatant, hamáyáni ke rastar o áiay botessh sojdah nakortagat o wati péshánig yá dastay sará áiay neshánesh nazortagat. Á padá zendag butant o pa hazár sálá gón Masihá hokmrániesh kort. <sup>5</sup> É awali jáh janag ent. Pasht kaptagén mordag, tán hamá wahdá padá zendag nabutant ke é hazárén sál purah nabutagatant. <sup>6</sup> Bahtáwar o pák o palgár ant hamá ke é awali jáh janagá sharika bant, domi marká áyáni sará hech ehtiár nést o á, cha Hodá o Masihay némagá dini péshwá jórha bant o gón Masihá tán hazár sálá hokmránia kanant.

### *Shaytánay goddhi sezá*

<sup>7</sup> Wahdé hazárén sál sarjama bant, Shaytán cha wati bandijáhá ázát kanaga bit o <sup>8</sup> zeminay chárén kondhán neshtagén kawmáni rad dayagá rawt ke Ajuj o Májuj ant. Eshán pa jangá moccha kant. É daryáay rékáni kesásá báza bant. <sup>9</sup> É sajjahén kawm dém pa zeminay práhén pathhá borzád butant o Hodáay palgártagén mardománi ord\* o dóstnákén shahresh chapp o chágerd kort, bale ásé cha

\* 19:20 19:20 Gwarm, bezán daryáchah. \* 20:9 20:9 Ord bezán jangi kaymp.



ásmáná jahlád átk o éri bortant.  
<sup>10</sup> Padá eshání rad dayók, Eblis, ás  
 o gókortay gwarmá dawr dayag  
 but, hamódá ke rastar o drógén  
 paygambar ant. Eshán, shap o  
 róch, abad tán abad azába rasit.

### *Baláhén espétén taht*

<sup>11</sup> Randá man baláhén espétén  
 tahté dist o hamá ham ke tahtay  
 sará neshtagat. Zemin o ásmán  
 cha áiay démá tatkant o pa  
 zemin o ásmáná hech jágahé  
 pasht nakapt. <sup>12</sup> Man mordag  
 distant, mazan o kasán, ke tahtay  
 démá óshtátogatant. Ketáb  
 pach kanag butant o dega ketábé  
 ham pach kanag but, “Zenday  
 Ketáb”. Mordag wati kortagén  
 káráni hesábá dádrasi kanag  
 butant, hamá káráni hesábá  
 ke ketábáni tahá nebeshtagat.  
<sup>13</sup> Daryáyá wati lápay mordag  
 dar kortant o mark o mordagáni  
 jaháná ham wati tókay mordag  
 dar kortant o har yakké wati  
 kortagén káráni hesábá dádrasi  
 kanag but. <sup>14</sup> Mark o mordagáni  
 jahán, ásay gwarmá dawr dayag  
 butant. É ásay gwarm, domi mark  
 ent. <sup>15</sup> Agan kaséay nám “Zenday  
 Ketábay” tahá nebeshtah naat, á,  
 ásay gwarmá dawr dayag but.

## 21

### *Nókén ásmán o nókén zemin*

<sup>1</sup> Randá man nókén ásmán  
 o nókén zeminé dist chiá ke  
 awali ásmán o awali zemin gár  
 butagatant o daryá ham nun  
 néstat. <sup>2</sup> O man pákén shahr  
 dist, nókén Urshalim, cha Hodáay  
 némagá cha ásmáná ér áyagá at.  
 Bánóréay dhawlá tayár kanag o  
 pa wati lógwájahá sambahénag  
 butagat. <sup>3</sup> O man borzén tawaré  
 eshkot ke cha tahtá pédák at,  
 gwashagá at:

\* **21:6** 21:6 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

“Bechár! Hodáay menendjáh  
 mardománi kerrá ent,  
 nun á wat áyáni kerrá  
 nendóka bit.

Á, Hodáay mardoma bant o  
 Hodá wat gón áyán yakjáha bit.

<sup>4</sup> Hodá cha áyáni chammán  
 har arséa pahka kant.

Mark nun pashta nakapit o  
 na pors o na zári o na darda  
 bit,

chiá ke pésarigén chizz  
 gwastagant.”

<sup>5</sup> Hamá ke tahtay sará neshta-  
 gat, gwashti: “Bechár, man saj-  
 jahén chizzán cha nóksará addha  
 kanán.” Padá gwashti: “Nebesh-  
 tah kan, chiá ke é habar pore-  
 htebár o rást ant.” <sup>6</sup> Chosh ham  
 maná gwashti: “Kár halletant.  
 Bendát man án o halási man án,\*  
 bongéj o ásar. Hamá ke tonng  
 ent, man áiá cha zenday cham-  
 magá mopt o bé zarrá ápa dayán.

<sup>7</sup> Hamá ke sóbéna bit, é sajjahén  
 chizzi mirásá rasant, man áiay  
 Hodá bán o á mani chokka bit.

<sup>8</sup> Bale lagór o nábáwar o hamá  
 ke bazhnák ant, hónig o zenahkár  
 o jádugar o botparast o sajjahén  
 drógband, eshání ásar esh ent ke  
 ásay gwarmá gón ás o gókortá  
 sóchag bebant. É domi mark ent.”

### *Nókén Urshalim*

<sup>9</sup> Cha hamá haptén préshtagán  
 ke cha goddhi haptén azábán  
 porrén hapt darpesh gón at, yakké  
 átk o maná gwashti: “Edá byá,  
 man tará bánórá péscha dárán,  
 Gwarándhay lógbánoká.” <sup>10</sup> Áiá  
 ruhay tahá maná baláhén o  
 borzén kóhéay sará bort o pákén  
 shahr, Urshalimi pësh dásht ke  
 cha Hodáay némagá cha ásmáná  
 ér áyagá at o <sup>11</sup> gón Hodáay shán  
 o shawkatá drapshagá at. Eshiy  
 drapshnáki chó gránbaháén seng,  
 akikay dhawlá sáp at. <sup>12</sup> Baláh o

borzén diwálé hastati o dwázdah darwázag ke har darwázagay dapá préshtagé óshtátogat o darwázagay sará námé nebeshtagat. É Esráilay dwázdahén kabilaháni nám atant. <sup>13</sup> Ródarátká say darwázag, shomálá say darwázag, jonubá say darwázag o rónendá ham say darwázag atant. <sup>14</sup> Shahray diwálá dwázdah bonred hastat o áyáni sará Gwarándhay dwázdahén kásedáni nám atant, har yakkéay sará yak námé. <sup>15</sup> Hamá ke gón man habará at, kadd o kesás kanagi teláhén latthé gón ati ke shahrá o áiy darwázag o diwálá kadd o kesás bekant. <sup>16</sup> O shahr chárkondh at, haminchok ke eshiay dráji at haminchok práhi. Préshtagá shahr gón latthá kadd o kesás kort, sarjamiá kesás do hazár o dosad kilumitar† at. Dráji, práhi o borzi yakkén kaddá atant. <sup>17</sup> Padá áiy diwáli kadd o kesás kort. Ensáni kadd o kesásay hesábá ke préshtag kár bandagá at, diwál kesás shast o panch mitar‡ at. <sup>18</sup> Shahray diwál cha yashmá§ jórh kanag butagat o shahr cha pahkén teláhá, chó shishshagá sáp. <sup>19</sup> Diwálay bonred gón har warhén gránbaháén sengán singárag butagat. Awali bonred yashm at, domi nilam, sayomi akik, cháromi zomorrod, <sup>20</sup> panchomi senge solaymán, shashomi rubi, haptomi teláhrangén ákut, hashtomi bayrel, nohomi pokráj, dahomi shunzén akik, yázdahomi pérózah, dwázdahomi jamuén ákut. <sup>21</sup> Dwázdahén darwázag cha morwáredá jórh kanag butagatant, har yak darwázagé cha yak morwáredéa o shahray práhén damk cha pahkén teláhá jórh kanag butagat, chó shishshagá

sáp. <sup>22</sup> Man eshiay tahá hech parasteshgáh nadist, chiá ke porwákén Hodáwandén Hodá o Gwarándh eshiay parasteshgáh ant. <sup>23</sup> O shahrá na róch pakár ent o na máh ke áiá rozhná bekanant, chiá ke Hodáay shán o shawkat eshiá rozhná kant o Gwarándh eshiay cherág ent. <sup>24</sup> Kawm eshiay rozhnay tahá gáma janant o zeminy bádsháh wati shán o shawkatá eshiay tahá kárant. <sup>25</sup> Eshiy darwázag hechbar róchá banda nabant chiá ke ódá hechbar shapa nabit. <sup>26</sup> Sajjahén kawmáni shawkat o sharap eshiay tahá áraga bant. <sup>27</sup> Hech paymén palitén chizz yá hamá ke bazhnákén kára kanant o dróga bandant, ódá poterta nakanant, bass hamá shota kanant ke áyáni nám “Zenday Ketábá” nebisag butagant, hamá Gwarándhay ketábá.

## 22

*Zendápay kawr o zenday drachk*

<sup>1</sup> Randá préshtagá maná zendápay kawr pésh dásht ke chó bolóra sáp at. Cha Hodá o Gwarándhay tahtá dar áyagá ent o <sup>2</sup> shahray bázaray nyámá tachán ent. Kawray é dast o á dastá zenday drachké ke dwázdah bar o samara kárit, har máh cha bará bár ent o drachkay ták pa kawmáni dráh kanagá darmán ant. <sup>3</sup> O hech paymén nálaté pashta nakapit. Hodá o Gwarándhay taht hamódá bit o áiy hezmatkár áiy hezmatá kanant. <sup>4</sup> Áiy chehragá gendant o áiy nám áyáni péshánigána bit. <sup>5</sup> Ódá hechbar shapa nabit, cherág o róchay rozhnay zalurata nabit, chiá ke Hodáwandén Hodá wat áyáni sará wati rozhná

† 21:16 21:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: dwázdah hazár stádiá. ‡ 21:17 21:17 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: yaksad o chell o chár kyubeth. § 21:18 21:18 Yashm gránbaháén sengé.

drapshénit o á, abad tán abad hokmránia kanant.

*Goddhi habar*

<sup>6</sup> Préshtagá gón man gwasht: “É habar porehtebár o rást ant. O Hodáwand, paygambaráni ruhay Hodáyá, wati préshtag dém dátag ke áiy hezmatkárán é chizzáni pësh bedárit ke allamá zutt bayagi ant.”

<sup>7</sup> “Bechár, mane Issá zutt pédák án. Bahtáwar hamá ent ke hamé pëshgóiy habaráni parmánbardáriá kant ke é ketábá mán ant.”

<sup>8</sup> O man, Yuhanná, hamá án ke é chizzi eshкотag o distagant. Wahdé man eshkot o dist, hamá préshtagay pádáni démá pa sojdahá kaptán ke maná é chizzi pësh dáshtant. <sup>9</sup> Bale áiy maná gwasht: “Na, chó makan. Man ham tai o tai brátén paygambaráni dhawlén hezmatkáré án o hamáyáni dhawléné án ke é ketábay habaráni mannók ant. Hodáyá parastesh bekan.”

<sup>10</sup> Randá maná gwashti: “É ketábay paygambariay habarán mohr majan, chiá ke wahd nun nazzik ent. <sup>11</sup> Hamá ke badiá kant, bell angat badiá kant, hamá ke palit ent, bell angat palit ent o hamá ke pahrézkár ent, bell angat pahrézkária kant o hamá ke pák o palgár ent, bell angat pák o palgár ent.”

<sup>12</sup> Bechár, mane Issá zutt pédák án o maná mozz gón ke harkasá áiy káray hesábá mozz bedayán.

<sup>13</sup> Bendát man án o halási man án,\* awali o áheri, bongéj o ásar.

<sup>14</sup> Bahtáwar hamá ant ke wati póshákána shódant tánke cha zenday drachká waragay ejázatesh bebit o cha shahray darwázagán, tahá shot bekanant.

<sup>15</sup> Bale kochek, jádugar, zenahkár, hónig, botparast o harkas ke

dróga bandit o gón drógá mehra kant, é sajjahén cha shahrá dhanna bant.

<sup>16</sup> “Man ke Issá án, wati préshtag dém dátag tánke kelisáyáni háterá shomará é chizzáni sháhediá bedant. Man Dáuday risshag án o Dáuday poshtpad ham. Sohbay rozhnáén estár man án.”

<sup>17</sup> Pákén Ruh o bánóra gwashant: “Byá.”

Hamá ke eshkont, bell gwashit “Byá.”

Hamá ke tonnig ent, bell kayt, hamá ke lóthók ent bell cha zendápá mopt o bé zarrá zurit.

<sup>18</sup> Man pa harkasá ke é ketábay pëshgóiy labzán eshkonagá ent, sháhedia dayán ke agan kasé esháni tahá chizzé gésh bekant, Hodá áiy sará hamá ázárán gésha kant ke é ketábay tahá nebeshtah ant. <sup>19</sup> O agan kasé cha ketábay pëshgóiy habarán chizzé dar bekant, Hodá cha zenday drachká o cha pákén shahrá ke é ketábay tahá áyáni bárawá nebeshtah ent, áiy bahrá dara kant.

<sup>20</sup> Hamá ke é chizzáni sháhediá dant, gwashit: “Haw, man zutt pédák án.”

Anchosh bát. Ámin. Byá, oo Hodáwandén Issá!

<sup>21</sup> Hodáwandén Issáy rahmat gón shomá sajjahénán bát. Anchosh bát. Ámin.

\* **22:13** 22:13 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

## Zabur Zaburay awali ketáb

### 1

*Zabur 1—41*

*Pahrézkár o badkáráni ráh*

- 1 Bahtáwar hamá ent  
ke badkáráni shawr o saláhay  
sará narawt,  
gonahkáráni rahsará  
naóshtit o  
rishkand kanókáni diwáná  
nanendit,
- 2 hamá ke wáhagi gón  
Hodáwanday tálimá ent o  
róch o shap áiyay tálimay sará  
pekra kant.
- 3 Á hamá drachkay paymá ent  
ke rombókén jósaréay kerrá  
keshag butag o  
mósomay sará nibaga dant o  
táki nagimmorant,  
harché ham ke kant kámyába  
bit.
- 4 Bale badkár chosh naant,  
á hamá pog o paláráni paymá  
ant ke gwátesha rópit o  
bárt.
- 5 Gorhá bezán ke badkárán, pa  
dádrasiá\* óshtagay wák o  
twán nést o  
gonahkár pahrézkáráni  
diwáná hór buta nakanant.
- 6 Ke Hodáwand pahrézkáráni  
ráhay negahpán ent,  
bale badkáráni ráh tabáhi o  
bégwáhi ent.

### 2

*Hodáay bádsháha kayt, pádáni  
kapét*

- 1 Á dega kawm pa ché shóresha  
kanant o  
ráj chiá mopt o náhudagén  
pandala\* sázant?

- 2 Jahánay bádsháh tayára bant o  
hákem yakjáh mocch,  
Hodáwand o áiyay Masihay  
helápá óshtant:
- 3 “Byáét tán áyáni sád o bandán  
beborrén o zamzilánesh be-  
sendén.”
- 4 Hodáwand ke ásmáná  
bádsháhia kant kandit o  
áyán maskará kant.
- 5 Á wahdá wati hezhmay tahá gón  
áyán habara kant,  
wati gazabay tahá áyána  
torsénit:
- 6 “Man wati bádsháh, wati pák  
o gechénién kóh, Sahyunay  
sará nendáréntag.”
- 7 Nun Hodáwanday hokmá  
darshána kanán ke maná  
gwashti:  
“Taw mani Bacch ay, maróchi  
man tará pédá kortag.
- 8 Cha man belóth tán kawmán tai  
mirás bekanán o  
zeminay chárén kondháni  
ráján tai sawgát.
- 9 Gón ásenén asáé áyán prósha  
dayay o  
kunzagáni paymá hurt hurte-  
sha kanay.”
- 10 Paméshká, oo bádsháhán!  
Aglmand bebét.  
Anchosh oo jahánay  
hákemán! Adab bezurét.
- 11 Pa tors, Hodáwanday hezmatá  
bekanét o  
pa drahay pádáni kapét.
- 12 Chokká bechokkét chó mabit ke  
zahr begipt o  
shomá ráhay némá gár o  
bégwáh bebét,  
chiá ke á anágat bránza gipt.  
Bahtáwar hamá ant ke áiyay  
mayár o báhótha bant.

\* 1:5 1:5 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

\* 2:1 2:1 Pandal, bezán repk, mandr, makr.

## 3

*Oo Hodáwand! Pád á*

Dáuday Zabur, hamá wahdá ke cha wati chokk Abshálumá jehagá at.

1 Oo Hodáwand! Mani dozhmen chenkadar báz ant.  
Bázéné mani helápá pád áyagá ent.

2 Bázéné mani bárawá gwashagá ent:  
“Hodá eshiá narakkénit.”  
Ósht...\*

3 Bale taw oo Hodáwand! Wat mani chágerdá espar ay,  
Mani shán o shawkat ay,  
maná sarperáza kanay.

4 Hodáwandon gón borzén tawaré peryáta kort o  
áiá cha wati pák o gechénién kóhá maná passaw dát.  
Ósht...

5 Man ásudag waptán o pád átkán,  
chiá ke Hodáwand mani posht o panáh at.

6 Cha lakkáni lakká natórsán ke cha har némagá maná angerresh kortag†.

7 Oo Hodáwand! Pád á.  
Oo mani Hodá! Maná berakkén.  
Taw ay ke mani dozhmenáni démá shahmáta janay o badkáráni dap o dantánána próshay.

8 Rakkénók Hodáwand ent, tai barkat tai kawmá berasát!  
Ósht...

## 4

*Démá pa má rozhnág kan*

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón zehi o simmi sázán. Dáuday Zabur.

\* 3:2 3:2 Pa óshtá asligén Ebráni gál “saláh” ent. É gál báz barán Zaburay ketábá átkag. Mánái pakká zánag nabutag bale balkén pa wánókay mahtal bayagá muzikay yak gálé. † 3:6 3:6 Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”.

1 Oo mani dádrasén Hodá! Passaw beday wahdé peryáta kanán.

Sakki o sóriáni wahdá mani dast o bánzolet pach kortant.

Maná mehr o rahmat baksh o dwáyánon gósh dár.

2 Oo mardomán! Tán kadéna mani ezzat kamsharap kanaga bit?

Tán chontá náhudagiá dósta dárét o drógay padá gardét? Ósht...

3 Bezánét ke Hodáwandá Hodádóst pa wat zortag o jetá kortagant.

Wahdé Hodáwandá tawára kanán, á eshkont.

4 Hezhmay tahá gonáh makanét.

Éshiy badalá, wapsagay wahdá, wati delá é bárawá pegr kanét o árám gerét.  
Ósht...

5 Barhakkén korbánig peshkash kanét o Hodáwanday sará tawkal.

6 Bázéné gwashit: “Kay ent pa má néki bekant?”  
Oo Hodáwand! Wati démá pa má rozhnág kan.

7 Taw mani del cha shádániá sarréch kortag,  
cha áyáni hamá wahday shádániá géshter ke dán o gallah o tázagén sharábesh báz bebant.

8 Árámiá drája kasshán o wáb ham kapán,  
chiá ke tahná taw, oo Hodáwand, maná émeniy tahá nendénay.

## 5

*Maná rástén ráhá bar*

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón nali sázán. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Mani gappán  
gósh bedár,  
mani nálagán delgósh kan.
- 2 Oo mani bádsháhén Hodá! Mani  
peryatá beshkon,  
chiá ke tai gwará dwá kanán.
- 3 Oo Hodáwand! Bámgwáhán taw  
mani tawará eshkonay,  
bámgwáhán, gón dazbandi  
wati wáhagán pésha kanán  
o wadáriga bán.
- 4 Taw choshén Hodáé naay ke cha  
badiá delwassh bebay,  
badi gón taw jalleta nakant.
- 5 Porkebr o gorunák tai démá  
óshtáta nakant o  
cha sajjahén badkárán  
naprata kanay.
- 6 Drógbandán bégwáha kanay,  
Hodáwand cha hónig o  
prébkárán naprata kant.
- 7 Bale man cha tai mehrá tai lógá  
káyán o  
cha tai torsá tai parasteshgáhá  
kóndhána kapán.
- 8 Oo Hodáwand! Pa mani dozh-  
menáni sawabá,  
gón wati adl o ensápá maná  
rahshóni beday o  
wati ráhá pa man sáp o tachk  
bekan.
- 9 Chiá ke rásti áyáni zobáná nést  
o  
del o darunesh tabáhi ent o  
bass.  
Gotth o galuesh práhén kabré  
o  
wati zobáná pa cháplusi kára  
bandant.
- 10 Oo Hodá! Eshán mayárbár  
hesáb kan,  
bell ke wati shawráni tahá  
beboddhant.  
Áyáni bázén náparmániáni  
sawabá, cha wat duresh  
kan,  
chiá ke tai helápá shóreshesh  
kortag.

- 11 Bale á sajjahén ke tai báhóth  
o mayára bant, shádmáni  
bekanant,  
dáemá sáz o zémel bejanant.  
Áyán wati sáhegay chérá ne-  
gahpáni bekan,  
tán harkas ke tai námay  
dóstdár ent gón tai námá  
shádán bebit.
- 12 Allamá, taw, oo Hodáwand,  
pahrézkárán barkata dayay  
o  
áyán gón wati mehr o rah-  
matá esparay paymá ne-  
gahpána bay!

## 6

*Oo Hodá! Maná berakkén*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Gón zehi o simmi sázán. “Shem-  
initay”\* tarzay sará. Dáuday  
Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Maná gón wati  
hezhmá hakkal maday o  
gón wati gazabá neherr.
- 2 Hodáwandá! Mani sará rahm  
kan chiá ke gimmortagán.  
Oo Hodáwand! Maná dráh  
bekan chiá ke jesm o jánon  
paréshán ent.†
- 3 Arwáhon sakk békarár o  
jalájósh ent.  
Oo Hodáwand! Tán kadén?  
Tán kadén?
- 4 Hodáwandá! Wati démá gón  
man tarrén o mani sáhá  
berakkén,  
wati mehray sawabá maná  
neját beday.
- 5 Chiá ke mordag tará yát korta  
nakanant,  
kay ent ke cha mordagáni  
jaháná tai shográ begipt?
- 6 Cha nálagán dam bortagán,  
har shap gandalán cha  
gréwagá ménán o  
tahtá gón arsán tarra kanán.

\* 6: 6:0 Sheminitay máná “hashtomi” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé. † 6:2  
6:2 Asligén Ebráni zobána washit: “Haddh o bandon paréshán ant.”

7 Chammon cha bázén andóhán  
nezór butagant o  
cha bázén dozhmenán tahár.

8 Oo sajjahén badkárán! Cha man  
dur bét,  
chia ke Hodáwandá mani  
gréwagáni tawár eshkota-  
gant.

9 Hodáwandá mani peryát gósh  
dáshtagant,  
Hodáwand mani dwáyá man-  
nit.

10 Mani sajjahén dozhmen shar-  
mendag o sakk paréshána  
bant,  
á démá chahra dayant o  
pashal o sharmendaga  
bant.

## 7

### *Tai mayár o báhótha bán*

Dáuday Shigáyun.\* Dáudá  
é Zabur Benyáminay kabila-  
hay Kush námén mardoméay  
habaráni sawabá pa Hodáwandá  
darshán kortag.

1 Oo Hodáwand, mani Hodá! Tai  
báhóth o mayára bán.

Maná cha á sajjahénán ke  
mani randá kaptagant be-  
rakkén.

2 Agan na, á maná shéráni paymá  
derrant,  
chondh chondha kanant o  
maná rakkénóké nabit.

3 Oo Hodáwand, mani Hodá!  
Agan man choshén káré ko-  
rtág o

daston gonáhéa mén ent,

4 agan pa dóstéa badión kortag,  
yá ke dozhmené bémayára  
poletag,

5 bell ke dozhmen mani padá  
byayt o

áiay dast pa man berasit,  
mani zendá pádmál bekant o  
maná hákáni tahá bwápénit.

Ósht...

6 Oo Hodáwand! Gón wati  
hezhmá jáh bejan o  
mani dozhmenáni gazabay  
démá pád á!

Ágáh bay, oo mani Hodá!  
Taw ay ke dádrasiay járet  
jatag!

7 Bell ke kawmáni romb tai gwará  
yakjáh bant,  
cha borzá esháni sará hákemi  
bekan!

8 Bell ke Hodáwand pa kawmán  
shawr o hokm beborrit.  
Oo Hodáwand! Gón mani  
rásti o tachkiá,  
wati dadrasiá mani pahrézkáriáni  
sará bekan.

9 Oo ádelén Hodá ke del o  
darunána zánay!  
Badkáráni sherrián halás kan  
o  
pahrézkárán pa del mohr  
bedár.

10 Mani espar Hodá ent  
ke nékdelána rakkénit.

11 Hodá ádelén dadrasé,  
Hodáé ke har róch hezhma  
gipt.

12 Agan ensán pashómán mabit,  
wati zahmá téza kant o  
wati kamáná kasshit o tayára  
kant.

13 Áiá koshókén seláh tayár kortag  
o  
wati tirán ácheshéna kant.

14 Á mardomá bechár ke cha sherr  
o shórá ápos ent o  
cha petnahá lápporr, á dróga  
zayt.

15 Kallé kóchit o johla kant o  
hamá chátá kapit ke wat  
kótkagi.

16 Áiay petnah wati sará kapit o  
pasáti ham sará laggit.

17 Hodáwandá pa áiay adl o  
ensápá shogra gerán,  
borzén arshay Hodáwanday  
námá názénán.

\* 7: 7:0 É gálay máná zánag nabutag bale balkén adab yá muzikay yak gálé.

## 8

*Porshawkat ent tai nám*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Gittitay”\* tarzay sará. Dáuday  
Zabur.

1 Oo Hodáwand, may Hodáwand!  
Chenkadar porshawkat ent  
tai nám jahánay chárén  
kondhán.

Taw wati shán o mazani  
ásmánáni sarborá sheng o  
tálán kortag.

2 Pa wat satá o saná, chokk  
o shirmechén nonnokáni  
dapá ham dátag  
ke tai dozhmenáni sawabá  
tará satá bekanant,  
tánke dozhmen o bérgirán  
chopp o bétawár bekanay.

3 Wahdé tai ásmánáni némagá  
chárán  
ke tai lankokáni ezm o honar  
ant  
máh o estáráni némagá,  
ke taw barjáh dáshtagant,

4 ensán chié ke taw áiy gamwár  
bebay o  
bani ádam kay ent ke áiy  
delgóshá bedáray?

5 Bale angat taw cha préshtagán†  
bass kammoké kamter kort  
o  
mazani o ezzatay táj sará dát.

6 Wati dastay sajjahén káráni sará  
hákem kort o  
har chizz áiy pádáni chérá  
esht.

7 Sajjahén ramag o górróm‡  
gyábán o sahrái jánwar

8 ásmánay báli morg o  
daryáay máhig o  
har ché ke cha zeray§ ráhá  
gwazit.

9 Oo Hodáwand, may Hodáwand!

\* 8: 8:0 Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. † 8:5 8:5 Yá: cha Hodáyá. ‡ 8:7 8:7 Górróm, bezán gókáni romb. § 8:8 8:8 Zer, bezán daryá. \* 9: 9:0 Mawt-labbénay máná “chokkay mark” ent. Báwar esh ent ke Mawt-labbén muzikay yak gálé. † 9:6 9:6 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

Chenkadar porshawkat ent  
tai nám jahánay chárén  
kondhán.

## 9

*Ádelén Hodá*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Mawt-labbénay”\* tarzay sará.  
Dáuday zabur.

1 Tará, oo Hodáwand, cha delay  
johlánkián shogra gerán,  
tai sajjahén ajabén kárán  
darshána kanán.

2 Tai gwará gal o shádmánia  
kanán.  
Oo borzén arshay Hodá! Tai  
námá názénán.

3 Wahdé mani dozhmen pada ken-  
zant,  
cha tai démá lakoshant o  
tabáh o haláka bant.

4 Chiá ke taw mani hakk o ensáp  
pa sharri dáshtag,  
wati tahtá neshtagay o pa  
ensáp dádrasi kortag.

5 Kawmet hakkal dátagant,  
badkár tabáh o barbád korta-  
gant o  
áyáni nám abad tán abad gár  
o bégwáh kortag.

6 Dozhmen, dáemi wayránagáni  
tahá gár o gomsár butagant,  
áyáni shahráni risshag  
o wandhálet cha boná  
kasshetagant,  
tantaná† áyani yát ham gár o  
zawál butag.

7 Bale Hodáwand tán abad  
bádsáhia kant,  
áiá wati shawr o dádrasiay  
taht páydár kortag.

8 Á wat jaháná gón adlá dádrasia  
kant,  
kawmáni sará gón ensápá  
shawra borrit.



9 Hodáwand pa zolm distagénán,  
borzén kaláté  
kaláté borzén, mán sakkén  
sáhatán.

10 Á ke tai námá zánant tai sará  
tawkala kanant  
chiá ke taw, oo Hodáwand,  
wati hodónákén‡ lóthók  
yalah nakortagant.

11 Hodáwandá, ke tahti Sahyuná  
ent, benázénét,  
kawmáni nyámá áiy ko-  
rtagén kárán jár janét.

12 Chiá ke á ke hónáni bérgir ent,  
eshán yáta kant  
zolm distagénáni peryátána  
nashamóshit.

13 Oo Hodáwand! Mani sará rahm  
kan,  
hamá ázárán ke cha dozh-  
menáni dastá maná rasant  
bechár,  
taw ke cha markay  
darwázagán maná sarperáza  
kanay,

14 tánke tai sajjahén satá o  
tawsipán  
Sahyunay Jenekay darwázagáni  
démá§ barjáh dárán o  
shádmáni bekanán ke taw  
maná rakkéntag.

15 Kawm, wati hamá kótkagén  
kallá kaptagant,  
áyáni pád hamá dámá band  
geptag o passetagant ke wa-  
tesh chér kortagat.

16 Hodáwandá watá gón wati adl  
o ensápá pajjáréntag,  
badkár cha wati kortagén  
kárán wat dámá kapant.  
Zegr...\* Ósht...

17 Badkár mordagáni jaháná pera  
tarrant,  
á sajjahén kawm ke Hodáyá  
shamóshant.

18 Bale hájatmand harwahd  
shamóshaga nabant o  
zolm distagénáni omét tán  
abad barbáda nabít.

19 Oo Hodáwand! Pád á o mayl ke  
ensán báládest bebit,  
bell ke tai dargáhá kawmáni  
shawr o hokm borrag bebit.

20 Oo Hodáwand! Torsesh jesm o  
jáná perrén  
tán kawm bezánant ke ensán  
ant o bass. Ósht...

## 10

### *Chiá watá chéra dayay?*

1 Oo Hodáwand! Pa ché dur  
óshatátagay?  
Chiá watá sakkén sáhatán  
chéra dayay?

2 Badkár gón kebr nezórenán  
shekára kant,  
bell ke wati pandaláni dámá  
gereptár bebit.

3 Chiá ke badkárá wati delay  
wáhagáni sará pahr ent,  
lálech kanókán barkata dant  
o Hodáwandá bad o rada  
gwashít.

4 Badkár mán wati kebr o  
gorunákiá gwashít: “Hodá  
dar gétka nakant”,  
áiy sajjahén pegr o hayál esh  
ent ke “Hodáé nést”.

5 Wati ráhá modám kámyáb o  
sóbén\* ent,  
tai shawr o dádrasi cha áiy  
chammá dur ant,  
wati sajjahén dozhmenán  
rishkanda kant.

6 Wati delá gwashít: “Hechbar  
cha wati jáhá sorénag o  
jombénaga nabán  
nasláni nasl cha kazá o  
baláhán dura bán.”

7 Dap o zobáni cha nálat o préb o  
setamá porr ent,

‡ **9:10** 9:10 Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag. § **9:14** 9:14 Sahyunay Jenekay darwázagáni déma, bezán Urshalimay shahray darwázagáni déma. \* **9:16** 9:16 Asligén Ebráni gál “Higáyun” ent. É gálay máná zánag nabutag bale báwar esh ent ke muzikay yak gálé. \* **10:5** 10:5 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

- áiy zobánay chérá petnah o sherkáriá kodám bastag.
- <sup>8</sup> Métag o ábádiáni kaminá† nendit,  
chér o panáhén jáhán bégonáhána koshit,  
chérokái béwasáni shekár kanagay shóházá ent.
- <sup>9</sup> Shéray paymá wati kaminá wadára kant,  
wadára kant o nezór o nátwánán wati panjagá kárit,  
panjagá kárit o dámá dawra dant.
- <sup>10</sup> Áiy shekár, lagatmál o zár o wára bant,  
áiy dastá gár o gomsára bant.
- <sup>11</sup> Wati delá gwashit: “Hodáyá shamoshtag démi póshéntag o hechbara nagendit.”
- <sup>12</sup> Oo Hodáwand! Pád á. Oo Hodá! Wati dastá shahár. Bazzagénán mashamósh.
- <sup>13</sup> Badkár pa ché Hodáyá bad o rada gwashit?  
Chiá wati delá gwashit: “Hodá dar gétka nakant?”
- <sup>14</sup> Bale albat taw genday. Sakki o sóriána genday,  
tán kár o ehtiárá wati dastá bedáray.  
Bazzag o béchárag watá tai sepordaga kanant,  
chórawáni madat kanók taw ay.
- <sup>15</sup> Sherr o badkáráni báská beprósh,  
áyáni sharáratay hesábá beger,  
hamá káráni hesábá ham ke áiá gwashtag: “Hodá dar gétka nakant”.
- <sup>16</sup> Hodáwand abad tán abad bádsháh ent,  
kawm cha áiy sardhagará gár o gomsára bant.
- <sup>17</sup> Oo Hodáwand! Taw bazzagáni wáhagán gósha dáray,  
áyán delbaddhia dayay o habaránesh eshkonay.
- <sup>18</sup> Chóraw o setam distagénáni dadrasiá kanay  
tánke é hákién ensán dega baré tors o dehshat maperrénit.

## 11

*Hodáwand wati Pákén parasteshgáhá ent*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Man Hodáwanday mayár o báhóth án,  
gorhá shomá maná che paymá gwashét:  
“Morgé bebay o wati kóhá bál kan.
- <sup>2</sup> Chiá ke haw, badkár kamáná kasshant o tresh zehá dátag,  
ke mán tahárókiá nékdelán bejanant.
- <sup>3</sup> Agan bonred\* tabáh kanag bebant,  
gorhá pahrézkár ché korta kant?”
- <sup>4</sup> Hodáwand wati pákén parasteshgáhá ent,  
Hodáwanday taht ásmáná ent.  
Chammi gendagá ant,  
didagi ensánay chokkána ázmáit.
- <sup>5</sup> Hodáwand pahrézkár o badkárána chakkásit†,  
áiy ruh cha hamáyán naprata kant ke sherr o sheddatesh dósta bit.
- <sup>6</sup> Badkáráni sará angar o górkorta gwárenit,  
áyáni jám o pyálahay bah; sóchák o lewárén gwát ent.
- <sup>7</sup> Hodáwand ádel ent,

† **10:8** 10:8 Kamin, bezán sráp. \* **11:3** 11:3 Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red. † **11:5** 11:5 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.

áiá adl o ensáp dósta bit,  
nékdel áiy dé má gendant.

## 12

### *Hodádósté pasht nakaptag*

Pa sázger o washáwázáni  
sálará. “Sheminitay”<sup>\*</sup> tarzay  
sará. Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Oo Hodáwand! Berakkén, chiá  
ke hech Hodádósté pasht  
nakaptag o  
wapádár cha mardománi  
nyámá gár o bégwáh  
butagant.
- <sup>2</sup> Harkas gón hamsáhegá dróga  
bandit,  
cháplusén dapesht pa préb  
habara kanant.
- <sup>3</sup> Hodáwand har cháplusén dapá  
próshát o  
har bathák janókén zobána  
borrát.
- <sup>4</sup> Gwashant: “Má gón wati zobána  
kámýáb o sóbéna bén,  
may dap o lonth ham gón má  
ant, may wájah o master  
kay ent?”

<sup>5</sup> Hodáwanda gwashit: “Cha  
nezórén mardománi la-  
gatmáli o  
hájatmandáni nálagáni  
sawabá  
nun jáhá janán<sup>†</sup>.  
Man eshán hamá paymá  
émenia bakshán ke esháni  
armán ent.”

<sup>6</sup> Hodáwanday habar asil o béayb  
ant,  
nograhay paymá ke cha ku-  
rahá dar átkag o  
hapt randá pák o sallah kanag  
butag.

<sup>7</sup> Oo Hodáwand! Taw eshán ne-  
gahpánia kanay,  
taw é dábén mardománi  
nyámá esháni posht o  
panáha bay.

<sup>8</sup> Badkár har némagá tarr o tába  
kanant,  
á wahdi ke mardom palitiá  
ezzata dayant.

## 13

### *Oo Hodáwand! Tán kadén?*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Oo Hodáwand! Tán kadén?  
Báren maná tán abada  
shamóshay?  
Tán kadén wati dé má cha  
man panáha kanay o  
póshénay?
- <sup>2</sup> Tán kadén mani pegr o  
andéshag maná ázar  
bedayant,  
har róch delon gamig?  
Tán kadén dozhmen mani  
sará báládest bebit?
- <sup>3</sup> Oo Hodáwand! Mani Hodá!  
Mani chárágá bekan o pas-  
saw day!  
Chammánon rozhná kan,  
agan na, markay wábá  
wapsán.
- <sup>4</sup> Chó mabit dozhmen begwashit:  
“Man áiy sará sóbén bu-  
tagán”,  
badwáh shádán bebit ke  
mana larzán.
- <sup>5</sup> Bale tai mehray sará tawkala  
kanán,  
delon gal o bála bit ke taw  
maná rakkéntag.
- <sup>6</sup> Hodáwandá názénán,  
ke modám mani sará  
mehraban butag.

## 14

### *Nádána gwashit: “Hodáé nést”*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Nádán wati delá gwashit:  
“Hodáé nést.”

<sup>\*</sup> 12: 12:0 Sheminitay máná “hashtomi” ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé. <sup>†</sup> 12:5 12:5 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”.

- É palit ant o káresh sell o  
gandah,  
nékkaré nést.  
2 Hodáwand cha ásmáná bani  
ádamá chárit  
tán begendit báren dánáé  
hast  
ke Hodáay shóházá ent.  
3 Sajjahénán wati ráh gár dátá,  
hórigá palit butagant,  
nékkaré nést,  
yakké ham nést.
- 4 Badkár hechbar sarpada na-  
bant?  
É mani kawmá anchosha  
warant ke mardom nagana  
warant o  
Hodáwandá hech tawára  
nakanant.  
5 Bale ódá wati torsay tahá bod-  
dhant,  
chiá ke Hodá gón pahrézkaráni  
nasl o padréchá ent.
- 6 Shomá setam distagénáni shawr-  
bandián rishkanda kanét,  
bale Hodá esháni panáhgháh  
ent.
- 7 Kasé cha Sahyuná byáyát o  
Esráílá berakkénát.  
Wahdé Hodáwand wash-  
bahtíá pa wati kawmá pera  
tarrénit,  
Ákub gal o bála bit o Esráíl  
shádehia kant.

## 15

*Kay tai pákén kóhá jahmenend  
bebit*  
Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Kay tai tambuá\*  
mehmán bebit?  
Kay tai pákén kóhá jahme-  
nend bebit?  
2 Hamá ke béayb gám bejant,  
adl o ensápá barjáh dárit o  
pa delsetki rásténá beg-  
washit,

- 3 hamá ke gón wati zobáná  
kaséay báposhtá habaré  
magwashit,  
pa hamsáhegá badi makant o  
hamráhán ér majant,  
4 hamá ke badkár áiy chammán  
hakir o béarzesh bebant,  
Hodátorsán ezzat o hormat  
bedant o  
wati labzay sará wapá bekant,  
toré zalar o zyán begendit,  
5 hamá ke wati zarrá pa sutt  
madant o  
bégonáhéay helápá reshwat  
magipt,  
á ke eshán barjáha dárit  
hechbara nalarzit.

## 16

*Maná yalaha nakanay*  
Dáuday shayr.

- 1 Oo Hodá! Maná pa sharri bedár,  
ke tai mayár o báhóth bu-  
tagán.  
2 Gón Hodáwandá gwashton:  
“Taw ay mani Hodáwand,  
abéd cha taw pa man hech  
sharrié nést.”  
3 Á pák o palgártagén ke zeminá  
ant,  
hamá sharapmand ant ke  
mani sajjahén shádmáni  
hamáyáni sawabá ent.
- 4 Á ke dega hodáéay randá  
tachant, áyáni gam o andóh  
sakk báza bit,  
áyáni hónén korbánigáni  
rasmán góna nabán o  
námánesh wati zobáná  
nayarán.
- 5 Oo Hodáwand! Taw mani gis-  
shetagén bahrwandh o jám  
ay,  
taw mani bahrá sharriay sará  
dáray.

\* 15:1 15:1 Tambu, bezán gedán, haymah. É gál pa Sháhediay tambuá esháraté. Sháhediay tambu Bani Esráilián Mussáay zamánagá gón Hodáay hokmá jórhéntagat o hamódá Hodáesh parastesh kortag.

- 6 Mani hadd o simsar, deltabén  
jágahán gishshénag buta-  
gant,  
maná delkasshén mirásé  
dastá kaptag.
- 7 Man Hodáwandá názénán ke  
maná shawr o saláha dant,  
delon shappásán ham maná  
ráh sója dant.
- 8 Man modám Hodáwand wati  
dém pa démá distag,  
á mani rástén pahnátá ent,  
cha hamé sawabá mana  
nalarzán.
- 9 Paméshká, delon wassh o zobán  
shádán ent.  
Jesm o jánon mán ométay  
kalátá áráma gipt.
- 10 Chiá ke taw maná mordagáni  
jaháná yalaha nakanay o  
wati dóstdará sarhag o pus-  
sagá naylay.
- 11 Taw maná zenday ráhá sója  
dayay o  
wati bárgáhá maná cha  
shádmániá sarrécha kanay.  
Tai rástén kashá, wasshi  
abadmán ent.

## 17

*Tai bánzoláni chérá*  
Dáuday dwá.

- 1 Oo Hodáwand! Mani barhakkén  
perýátán beshkon o  
nálagánon gósh dár,  
dwáyánon beshkon,  
ke cha béryáén dap o lonthán  
dara káyant.
- 2 Cha tai bárgáhá maná dádrasi o  
ázáti sar bát,  
chammet rásténá be-  
gendátant.
- 3 Taw mani del ázmáesh kortag  
o shappásán mani chárágá  
átkagay,  
maná chakkásetaget o hech  
dar nagétkag,  
ahdon kortag ke dap gonáh  
makant.
- 4 Mardománi kár har ché ke bit,  
bale man cha tai lontháni galá

- watá cha zálemáni ráhá dur  
dáshtag.
- 5 Mani pádáni pad tai ráhá naksh  
ant,  
pádon nalarzetagant.
- 6 Oo Hodá! Tará lóthán, chiá ke  
taw maná passawa dayay,  
gósh dár o habaránon  
beshkon.
- 7 Wati mehray ajabbatiá pésh  
bedár!  
Taw hamáyána rakkénay  
ke cha wati dozhmenán tai  
gwará mayár o báhótha  
bant.
- 8 Maná chó wati chammá be-  
sambál o  
wati bánzoláni sáhegá chér  
beday,
- 9 cha á badkárán ke maná gár o  
gomsára kanant o  
cha hamá jawrén dozhmenán  
ke maná angerresh kortag.
- 10 Á wati sengén delán mohra  
kanant o  
áyáni zobán porkebr o  
gorunákén habara kant.
- 11 Mani padesh geptagant o hamé  
annun maná angerresh ko-  
rtag,  
chammesh pa man dótkag  
tán zeminá dawron be-  
dayant.
- 12 Á shéreyay paymá ant ke pa  
shekárá shodig ent,  
warnáén shéreyay paymá ke  
kaminá neshtag,
- 13 Oo Hodáwand! Jáh jan, esháni  
démá dar á o zeminá be-  
janesh,  
gón wati zahmá maná cha  
badkárán berakkén.
- 14 Hodáwandá! Maná cha é  
paymén mardománi dastá  
ázát kan,  
cha é donyáay mardomán ke  
nasibesh tahná hamé donyá  
ent o bass,  
ke lápánesh cha wati  
hazánagá séra kanay,  
chokkesh báza bant o

áyáni pasht kaptagén chizz pa  
chokkánésa rasit.

- 15 Bale man pa pahrézkári tai  
démá gendán,  
ágáh ke bán, cha tai gendagá  
séra bán.

## 18

*Hodáwand mani talár ent*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Hodáwanday hezmatkár Dáuday  
Zabur. Dáudá é Zabur hamá  
wahdá pa Hodáwandá per bast  
ke Hodáwandá cha sajjahén  
dozhmenán o cha Sháulay dastá  
rakként. Dáudá chosh gwasht:

- 1 Oo Hodáwand, oo mani zór o  
wák! Tará báz dósta dárán.  
2 Hodáwand mani talár ent, mani  
kalát o mani rakkénók ent,  
mani Hodá mani talár ent o  
hamáiy poshtá báhóth o  
mayára bán.  
Á mani espar ent, mani  
zórakén rakkénók\* o mani  
sangar.  
3 Hodáwandá ke satá o sanáay  
láhek ent tawára kanán o  
cha wati dozhmenána  
rakkán.  
4 Markay sád o bandán maná  
patátogat o  
tabáhi o zawáliay hár o  
hírrópán maná torséntogat.  
5 Mordagáni jahánay sád o  
bandán patátogatán o  
gón markay dámá, dém pa  
dém atán.  
6 Wati paréshániáni tahá  
Hodáwandon tawár jat o  
komak lóthagay peryáton  
wati Hodáay gwará borz  
kort.  
Áiá cha wati parasteshgáhá  
mani tawár eshкот o  
mani komak lóthagay peryát  
áiay góshán raset.

- 7 Nun zemin chandhet o jomb o  
jóshá lagget,  
kóháni béh o bonyát ham  
larzetant,  
chiá ke á hezhm geptagat.  
8 Cha áiy pónzá duť dar átk o  
sóznákén ásé cha dapá,  
taptagén angar zobánok  
janagá atant.  
9 Ásmáni ér áwort o jahl átk,  
syáhén jambar áiy pádáni  
chérá at.  
10 Karrubiéay† bánzoláni sará  
neshtagat o  
gwátay bánzoláni sará bál at.  
11 Tahároróki wati pósháki kort o  
jambaráni gobár o syáhén  
hawri wati chágérday  
kápár kortant.  
12 Rozhn o drapshnáki cha áiá  
démá at o jambar chest  
bayagá atant,  
taptagén seng o ácheshén an-  
gar dara kaptant.  
13 Hodáwandá cha ásmáná  
grandet o  
borzén arshay Hodáyá cha  
taptagén seng o ácheshén  
angarán wati tawár sar dát.  
14 Áiá wati tir shántant o dozh-  
men sheng o sháng kortant,  
gróki dawr dát o sargardáni  
kortant.  
15 Daryáay ápráh gendag butant o  
donyáay bonyát paddar,  
cha tai neherr o hakkalán  
cha tai pónzay trondén  
gwátá, oo Hodáwand!  
16 Áiá cha borzadá dast shahárt o  
maná gepti,  
cha zyádahén ápá maná dar  
áworti o  
17 cha zóráwarén dozhmená  
rakként,  
cha áyán ke napratesh mani  
sará próshtagat,  
chiá ke cha man zórakter  
atant.

\* **18:2** 18:2 Asligén Ebráni nebeshtánka gwasht: mani rakkénókén kánth. Kánthay máná edá zór o kodrat ent. † **18:10** 18:10 Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzoleh per o Hodáay tahtay chapp o chágérdá ant.

18 Sakki o sóriáni róchá, mani  
démá dar átkant,  
bale Hodáwand mani posht o  
panáh at.

19 Áiá maná práh o émenén  
jágahé áwort o  
maná rakkénti, chiá ke cha  
man báz wassh o razá at.

20 Hodáwandá pa mani  
pahrézkáriá gón man néki  
kortag,  
mani dastáni pákiay mozz  
bakshátag,

21 chiá ke man Hodáwanday ráh  
yalah nadátog o  
cha Hodáyá dém pa badiá  
nashotagán.

22 Áiay parmán modám mani  
chammáni démá butagant o  
áiay hokm cha wat dur  
nadashtagant.

23 Áiay démá tamán o béayb bu-  
tagán o  
watá cha gonáhá dur  
dáshtag.

24 Hodáwandá mani pahrézkáriáni  
mozz dátog,  
áiá mani dastáni páki distag.

25 Taw gón wapádarán wapádár  
ay o  
gón tachkénán tachk.

26 Gón pákénán pák ay o  
gón repkkarán chálák.

27 Chiá ke taw békebrána  
rakkénay,  
bale porkebr o gorunákán  
chamjahla kanay.

28 Oo Hodáwandén Hodá! Taw ay  
ke mani cherágá rozhnága  
kanay.  
Hamá ent ke mani tahárókián  
róshena kant.

29 Gón tai madatá lashkaréay sará  
orosh o hamlaha barán o  
gón Hodáay komaká ent ke  
cha borzén diwálán koppa  
kanán.

30 Haw! Hodá, áiay ráh tamán o  
kámelén ráhé,

Hodáay habar béayb ant,  
pa harkasá ke áiay gwará  
panáha zurit, esparé.

31 Hodáwandá abéd, kay Hodá ent  
o  
Hodáyá abéd, kay talár?

32 É Hodá ent ke maná zór o wáka  
dant o  
mani ráhá tamán o béayba  
kant.

33 Mani pádán áskáni‡ paymá téza  
kant o  
maná borziáni óshtagá  
láhekie dant.

34 Mani dastán pa jangá  
ázmudaga kant,  
tán báskon brenjén kamáná  
beloppénit o chóth bekant.

35 Taw wati sóbén bayagay espará  
maná bakshay o  
rástén dastet mani posht o  
panáh ent,  
tai narmdeli o békebri maná  
mazania dant.

36 Taw mani pádáni chéray ráhá  
práha kanay  
tánke pádon malarzant.

37 Dozhmenáni randá kapán o  
mani dast pa áyána rasit,  
tán halák mabant, pera  
natarrán.

38 Anchosh zeminá janán ke pád  
áyagay móh o wákesh  
mabit,  
mani pádáni chérá kapant.

39 Taw pa jangá maná zór o wáka  
bakshay o  
dozhmenán mani pádáni  
chérá dawra dayay.

40 Mani pádán dozhmenáni garde-  
náy sará éra kanay o  
man wati dozhmenán gár o  
gomsára kanán.

41 Pa komaká peryáta kanant bale  
rakkénóké nést,  
cha Hodáwandá komaka  
lóthant, bale passawa  
nadant.

42 Man áyán háka kanán o gwátá  
dayán,

‡ 18:33 18:33 Ásk, bezán áhu, áhug.

- damk o kuchaháni gelay  
paymá chandhán.
- 43 Taw maná cha mardománi jang  
o chópána rakkénay o  
kawmáni sardára kanay,  
hamá mardom mani hezmatá  
kanant ke manesh pajjáha  
nayarán.
- 44 Tán mani tawará eshkonant,  
parmána barant,  
darámad mani démá wati  
sará jahla kanant.
- 45 Á deltrakka bant,  
larzán o drahán cha wati  
kalátána tachant.
- 46 Hodáwand zendag ent. Pa mani  
talárén Hodáyá názéenk.  
Mani rakkénókén Hodáyá  
shán o shawkat bát.
- 47 Hodá ent ke mani bérá gipt,  
kawm o ráján mani  
chérdastiá nádénit o
- 48 maná cha dozhmenána  
rakkénit.  
Haw! Taw mani dozhmenáni  
démá maná sarperáza  
kanay o  
cha zálemén mardomána  
chotthénay.
- 49 Oo Hodáwand! Paméshká  
tará kawmáni nyámá satá  
kanán o  
tai námá názénán.
- 50 Á wati bádsháhá mazanén sób  
o pérózia bakshít o  
wati rógen per moshtagéná§  
mehra kant,  
bezán Dáud o áiy nasl o  
padréchá tán abad.
- borzén arsh áiy dastay  
karán.
- 2 É róch pa á róchá habar rawána  
kant o  
é shap pa á shapá zánt o  
hekmat darshána kant,
- 3 na habaré o na gálé,  
áyáni tawár eshkonaga nabit.
- 4 Padá ham áwázesh sarjamén  
zeminá sheng o tálána bit o  
habaresh tán jahánay goddhi  
marz o simsarána rasant.  
Pa róchá, Hodáyá ásmáná  
tambué bastag,
- 5 róch sálónkéay paymá cha wati  
kellahbandá\* dara kayt o  
chó ke pahlawáné shádán  
maydána kant.
- 6 Cha ásmánay yak gwaréa dara  
kayt o  
tán á dega gwará chahra  
wárt,  
hech chizzé cha áiy horm o  
garmíá chér naent.
- 7 Hodáwanday Sharyat tamán o  
béayb ent o  
jesm o jáná bóda kárit.  
Hodáwanday hokm pore-  
htebar ant o  
kamzántán dáná o aglmand  
kant.
- 8 Hodáwanday rahband rást ant o  
delá shádána kanant.  
Hodáwanday parmán pák ant  
o  
chammán rozhnága kanant.
- 9 Hodáwanday tors pák ent o  
tán abad páydár.  
Hodáwanday parmán  
barhakk ant o  
sarjamiá adl,
- 10 cha teláhá delkashter, tantaná  
cha asilén zarr ham,  
cha shahdá shirkenter, tan-  
taná cha bénagay kodámay  
har trampá washter.
- 11 Tai hezmatkárá cha áyán dháh  
o hoshdár rasit o

## 19

*Hodáwanday Sharyat tamán o  
béayb ent*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur.

- 1 Ásmán Hodáwanday shán o  
mazaniá paddara kant,
- 11 Tai hezmatkárá cha áyán dháh  
o hoshdár rasit o

§ 18:50 18:50 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. \* 19:5 19:5  
Kellahband, bezán hamá jágah ke pa sálónk o bánórá jórh kanaga bit.



- gón áyáni dáragá mazanén mozzé.  
 12 Kay ent á ke wati radián bezánt o sarpad bebit?  
 Maná cha wati nazántagén gonáhán pák o sallah kan.  
 13 Wati hezmatkárá cha gorunák o porkebrén kár o kerdán bedár,  
 mayl ke mani sará báládest bebant.  
 Hamá wahdá tamán o béayba bán o cha har mazanén gonáhá pák.  
 14 Oo Hodáwand! Mani dapay habar o delay pegr o hayál tai delá benendátant,  
 taw ke mani talár o posht o panáh ay.

## 20

*Oo Hodáwand! Bádsháhá sób o pérózi beday*  
 Pa sázger o washáwázáni sálará.  
 Dáuday Zabur.

- 1 Hodáwand tará sakki o sóriáni róchá passaw bedayát,  
 Ákubay Hodáay nám tará negahpán bát.  
 2 Cha wati pákén jágahá pa taw komak berasénát o cha Sahyuná tará madat kanát.  
 3 Tai sajjahén korbánigán wati yátá bedárát,  
 tai sóchagi korbánigáni mannók bát. Ósht...  
 4 Tai delay wáhagán barjáh dárát o tai sajjahén shawrbandián kámýáb kanát.  
 5 Tai sób o péróziá gón shádmáni kukkár bekanén o wati bayraká\* tai námay sará borzád bechandhénén.  
 Hodáwand tai sajjahén dazbandián purah o sarjam bekanát.

- 6 Nun zánton ke Hodáwand wati rógen per moshtagéná† rakkénit o cha wati pákén ásmáná áiá passawa dant,  
 gón wati rástén dastay rakkénókén wák o tágatá.  
 7 Lahtén wati asp o arrábaháni‡ sará pahra kanant,  
 bale má wati Hodáwandén Hodáay námay sará pahra kanén.  
 8 Á srénprósha bant o kapant,  
 bale má páda káén o mohra óshtén.  
 9 Oo Hodáwand! Bádsháhá sób o pérózi beday.  
 Tawár ke kanén, may pasawá beday.

## 21

*Hodáay dátagén sóbay shogriá*  
 Pa sázger o washáwázáni sálará.  
 Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Bádsháh cha tai zórá shádmáni kant o cha tai rakkénagá ent ke in-chok gal o bál ent.  
 2 Taw áiyay delay morád bakshátagant o áiyay lontháni wáhaget cha áiá dur nadáshtagant. Ósht...  
 3 Chiá ke gón bázén barkatáni dayagá pa áiyay wasshátká dar átkagay o tájé cha asilén teláhá sará dátet.  
 4 Áiá cha taw zend lóthet o taw bakshát,  
 rócháni dráji, abad tán abad.  
 5 Cha tai bakshátagén kámránián,  
 áiyay shán o marháh mazan ent,  
 áiárá shawkat o mazani dátag.  
 6 Pa rásti abadmánén barkat bakshátag o

\* 20:5 20:5 Bayrak, bezán parcham. † 20:6 20:6 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. ‡ 20:7 20:7 Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant.

- wati bagalá gal o shadánet kortag.
- 7 Chiá ke bádsháh Hodáwunday sará tawkala kant o borzén arshay Hodáwunday mehrá nalarzit.
- 8 Tai dast, sajjahén dozhmenán dara géjit, tai rástén dast pa áyán ke cha taw naprata kanant rasit.
- 9 Á wahdi ke záhera bay áyán porácheshén tarunéay paymá kanay. Hodáwand wati hezhmay tahá áyán éra bárt o áiay áchesh áyána wárt.
- 10 Áyáni padréchá cha zeminá gár o bégwáha kanay, chokk o nabiragánesh cha mardománi nyámá.
- 11 Harchont ke tai helápá palitén shawrbandi bekanant o badén repk o pandal besázant bale sóbéna nabant,
- 12 chiá ke taw áyána táchéney, wahdé ke wati kamáná dém pa áyána tarréney.
- 13 Oo Hodáwand! Gón wati zór o twáná anchosh mazanshán bátay. Tai wák o kodratá satá kanén o názénén.

## 22

*Taw chiá maná tahná esht?*  
Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur. "Sahargáhi áskay" tarzay sará.

- 1 Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht? Pa ché cha mani rakkénagá dur ay, cha mani áh o peryátán sakk jetá ay.
- 2 Oo mani Hodá! Sajjahén róchá peryáta kanán o taw pasawé nadayay, sajjahén shapá ham, bale áráma nagerán.
- 3 Angat ham taw pák o palgár ay,

- Bani Esráil tará názénit ke taw pa bádsháhi neshtagay.
- 4 May petán tai sará tawkal kort, tai sará tawkalesh kort o taw rakkéntant.
- 5 Tai dargáhá peryátesh kort o rakkétant, tai sará tawkalesh kort o pashal o sharmendag nabutánt.
- 6 Záná, man ensané naán, kermé án? Mardománi démá sobakk án o kawmay chammá béezzat.
- 7 Harkas ke maná gendit kalág o rishkand kant. Dapá chótha kanant, sará sorénant o gwashant:
- 8 "Angat wati óst o ométá pa Hodáyá band, bell á tará berakkénit, berakkénit agan tará dósta dárit."
- 9 Bale taw maná cha mátay lápá dar áwort o mátay sénagá ásudagi dát.
- 10 Cha pédáeshá tai baddhá dawr dayag bután, cha mátay lápá mani Hodá butagay.
- 11 Cha man dur mabay, chiá ke sakki o sóri nazzik ent o kassé pa komaká nést.
- 12 Bázén narén gókéá mani chapp o chágerd geptag, Báshánay sardhagáray zóráwarén gókán maná angerr kortag,
- 13 wati práhén dapesh pa man parroptag, gorrók o derrókén shéráni paymá.
- 14 Chó ke ápá réchag o tálán butagán sajjahén haddhon cha bandán dar átkagant. Delon chó ke móma áp ent o sénagá sóchit.
- 15 Zór o táगतон kunzagi chondhé ke hoshk butag o

- zobánon nokká lacchetag,  
maná markay háká wápéntaget.
- 16 Kočekán mani chapp o  
chágerd geptag,  
sherr o badkáráni rombá  
angerr án,  
mani dast o pádesh thong  
thong kortagant,
- 17 wati sajjahén haddhán shomár  
korta kanán.  
Áyán wati thélag pa man sakk  
kortagant,
- 18 mani pocchán wati nyámá  
bahra kanant o  
jámagay sará pála\* janant.
- 19 Bale taw, oo Hodáwand! Dur  
mabay.  
Oo mani zór o tawkal! Pa  
mani komaká eshtáp kan.
- 20 Mani arwáhá cha zahm o  
shamshirá berakkén o  
mani zendagiá cha kočekáni  
zolm o zórákíá.
- 21 Maná cha shér o mazáráni dapá  
neját beday,  
ke taw maná cha wahshién  
káigaráni† kánthán  
rakkéntag.
- 22 Tai námá pa wati brátán jára  
janán o  
mocchiay nyámá tará  
názénán.
- 23 Shomá, oo Hodátorsán! Áiá  
benázénét.  
Oo Ákubay sajjahén chokk o  
óbádagán! Áiá ezzat o shán  
bedayét.  
Oo Esráilay padréchán! Áiay  
haybatá bechárét.
- 24 Chiá ke áiá cha setam dis-  
tagénay bazzagiá posht  
nakortag o  
déli cha áiá natarréntag.  
Peryáti ke kortag áiá eshkota-  
gant.
- 25 Mazanén diwáná mani satá o  
saná pa taw ent,
- wati kawlán hamáyáni démá  
sarjama kanán ke Hodátors  
ant.
- 26 Békebr o darbesh waráka  
warant o séra bant o  
á ke Hodáyá shóháza kanant  
áiá názénant.  
shomay del tán abad zendag  
bát.
- 27 Zeminay chárén kondh áiá yáta  
kanant o  
dém pa Hodáwandá pera tar-  
rant,  
sajjahén kawmáni hándán o  
kothom áiay bárgáhá sará  
jahla kanant.
- 28 Chiá ke bádsháhi Hodáwanday  
ent o  
hamá ent ke kawmáni sará  
hákemia kant.
- 29 Zeminay sajjahén zóráwar  
waráka warant o áiay démá  
kapant,  
hákién ensán kóndhána  
kapit,  
hamá ke watá, wat zendag  
dáshta nakant.
- 30 Áyókén nasl áiay hezmatá bant,  
déli padréch Hodáwanday  
bárawá sahig kanaga bant o
- 31 pa áyán ke angat wadi nabuta-  
gant  
áiay adl o ensápá jára janant.  
Gwashant: “Á hamá at ke é  
kári kort.”

## 23

*Hodáwand mani shopánk ent*  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Hodáwand mani shopánk ent,  
hech chizzay mohtája nabán.
- <sup>2</sup> Maná sarsabzén charágáhána  
wápénit o  
pa árámén ápán sara kant.
- <sup>3</sup> Mani arwáhá tázaga kant o  
pa wati námaygi pahrézkáriay  
ráhán maná démá bárt.
- <sup>4</sup> Agan cha markay tahárterén  
shép o daragán ham beg-  
wazán

\* **22:18** 22:18 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. † **22:21** 22:21 Káigar, bezán mazanén narén gók.

cha hech bimm o baláhá natorsán,  
chiá ke taw gón man gón ay,  
tai latth o asá maná tasallá bakshit.

- 5 Dozhmenáni chammáni demá parzónagé pa man pacha kanay,  
pa sharapa dayagá mani saragá théla janay o mani jámá modám porr kanán ay.
- 6 Allamá, mehr o néki zenday sajjahén róchán mani pad o randá ant o Hodáwanday kalátá jahmenenda bán, tán abad.

## 24

*Mazanshánén bádsháh*  
Dáuday Zabur.

- 1 Zemin o áiy sajjahén hasti Hodáwandayg ant, jahán o sajjahén mahluk.
- 2 Chiá ke Hodáwandá áiy bonyát mán daryáyá nádént o ápáni sará óshtarént.
- 3 Kay cha Hodáwanday kóhá borzád shota kant? Kay áiy pákén jágahá óshtáta kant?
- 4 Hamá ke deli sáp o dasti pák ent, hamá ke wati arwáhá dém pa náhudagiá natarrénit o drógén sawgenda nawárt.
- 5 Á cha Hodáwandá barkata gipt o cha wati rakkénókén Hodáyá, adl o ensáp.
- 6 Hamé paymá ant, á mardom ke Ákubay Hodáay shóhazá ant, hamá ke pa áiy demá hodónák ant. Ósht...
- 7 Oo darwázagán! Wati sará borz bedárét.  
Oo kwahnén dar o dapigán!  
Watá pa sháhegáni pach kanét,

tánke mazani o shánay bádsháh begwazit.

- 8 Mazani o shánay é bádsháh kay ent?  
Porwák o zóráwarén Hodáwand,  
Hodáwand ke jangá delér ent.
- 9 Oo darwázagán! Wati sará borz bedárét!  
Oo kwahnén dar o dapigán!  
Watá pa sháhegáni pach kanét,  
tánke mazani o shánay bádsháh begwazit.
- 10 Mazani o shánay é bádsháh kay ent?  
Lashkaráni Hodáwand hamá ent mazani o shánay bádsháh. Ósht...

## 25

*Ráhá maná pésh bedár*  
Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Man pa del o ján dém pa taw káyán.
- 2 Oo mani Hodá! Tai sará tawkala kanán,  
mayl ke pashal o sharmendag bebán o dozhmen mani sará báládast bebant.
- 3 Ji haw! Á ke tai sará óst o ométa kant  
hechbar sarjahla nabit.  
Á ke bé sawabá béwapáia kanant  
sarjahl o sharmendaga bant.
- 4 Oo Hodáwand! Ráhá maná pésh dár o wati keshká maná tálim day.
- 5 Dém pa wati rástia maná rahshón bay o sabak beday,  
chiá ke taw mani rakkénókén Hodá ay o sajjahén róchá tai entezár o wadára án.
- 6 Oo Hodáwand! Wati rahmat o mehrá yát kan,  
chiá ke á cha azalá hastant.
- 7 Mani warnáiy náparmáni o gonáhán yát makan,

- wati mehray kesásá maná yát kan  
ke taw nék ay, oo Hodáwand!
- <sup>8</sup> Hodáwand nék o rást ent,  
paméshká gonahkárán ráhá sója dant.
- <sup>9</sup> Békebr o darbéshén mardomán rástiy ráhá rahshónia dant,  
wati keshká áyán pésha dárit.
- <sup>10</sup> Hamá ke Hodáwanday ahd o paymánay sará óshtant,  
áiyaj sajjahén ráh pa áyán cha mehr o wapáyá sarréché ant.
- <sup>11</sup> Oo Hodáwand! Pa wati námaygi mani gonáh o mayárán bebaksh,  
chiá ke mazan ant.
- <sup>12</sup> Kay ent hamá ke pa del Hodátors bebit?  
Hodáwand áiyá hamá rástén ráhá sója dant ke báyard ent gechéni bekant.
- <sup>13</sup> Á wati róchán pa séri o azgária gwázénit,  
áiyá chokk o óbádag zeminay mirás baróka bant.
- <sup>14</sup> Hodáwand wati delay ráz o ramzán gón Hodátorsán darshána kant,  
wati ahd o paymáná pa áyán pajjárénit.
- <sup>15</sup> Mani chamm modám dém pa Hodáwandá ant,  
chiá ke hamá ent ke mani pádán cha dāmá ázáta kant.
- <sup>16</sup> Wati démá gón man bekan o maná rahmat bebaksh,  
chiá ke man békas o setam distagéné án.
- <sup>17</sup> Mani delay sakki o sóri báz ant,  
maná cha paréshániá be-rakkén.
- <sup>18</sup> Mani ranj o sakkián bechár o sajjahén gonáhánon bebaksh.
- <sup>19</sup> Mani dozhmenán bechár ke chinchok báz ant o cha man chón pa kahr naprata kanant.
- <sup>20</sup> Mani zendá bepahréz o be-rakkén,  
mayl ke sharmendag bebán,  
chiá ke tai báhóth o mayárán.
- <sup>21</sup> Tachki o rásti mani negahpán bát,  
chiá ke mani omét taw ay.
- <sup>22</sup> Oo Hodá! Esráilá cha sajjahén sakki o sórián berakkén.

## 26

*Oo Hodáwand! Wati dastán bégonáhiay tahá shódán*  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Oo Hodáwand! Gonáhay bohtámá cha mani sará bethagalén,  
chiá ke wati bémayáriay tahá gámon jatag o bé larzagé Hodáwanday sará tawkalon kortag.
- <sup>2</sup> Hodáwandá! Maná bechakkás o ázmáesh kan,  
mani del o hayalá cha chakkásá begwázén.
- <sup>3</sup> Chiá ke tai mehr modám mani chammáni démá ent o tai wapádáriay sáhegá gáma janán.
- <sup>4</sup> Na gón prébkárán hamdiwána bán o na dotal o dopóstén mardománi hamráh.
- <sup>5</sup> Cha badkáráni hamráhiá naprata kanán o gón radkárán hamdiwána nabán.
- <sup>6</sup> Oo Hodáwand! Wati dastán bégonáhiay tahá shódán o tai korbánjáhay sará chahra warán,
- <sup>7</sup> tán wati shogrgozáriay tawará borz kanán o tai sajjahén ajabén káráni kessahá byarán.
- <sup>8</sup> Oo Hodáwand! Maná tai lóg sakk dóst ent,  
tai shán o shawkatay jágah.

- 9 Mani sáhá gonahkáráni horigá  
mager o  
zendá gón hónigán,  
10 ke gandahén pandalesh dastá  
ent o  
rástén dastesh cha reshwatá  
sarréch.
- 11 Bale man wati bémayáriay tahá  
gáma janán,  
maná berakkén o mani sará  
rahm kan.
- 12 Pádón tachk o sápén jágahé ér  
ent,  
mazanén diwánán Hodáwandá  
názénán.

## 27

*Hodáwand mani rozhn o  
rakkénók ent*  
Dáuday Zabur.

- 1 Hodáwand mani rozhn o  
rakkénók ent,  
cha kayá betorsán?  
Hodáwand mani zenday kalát  
ent,  
cha kayá bimmé bebit?
- 2 Wahdé badkár hamlaha kanant  
ke mani jesm o jáná beder-  
rant o ér bebarant,  
wahdé dozhmen o badwáh  
mani sará orosha kanant,  
á wat thagala warant o ka-  
pant.
- 3 Bell ke lashkaré mani chágérdá  
wati gedánán mekk bekant,  
angat mani dela nalarzit,  
agan jangé ham mani sará  
bekapit,  
angat deljam án.
- 4 Cha Hodáwandá yak chizzé  
lóthetagon o  
hameshiay pad o randá bán,  
ke wati zenday sajjahén  
róchán  
Hodáwanday lógá jahme-  
nend bebán,  
tánke Hodáwanday zébáiá  
begendán o  
parasteshgáhá cha hamáiá  
rahshóni belóthán.
- 5 Chiá ke sakkí o sóriáni róchá

- maná wati sáhegá dárit,  
wati tambuay tahá chéra dant o  
taláréay sará borzá óshtárenit.
- 6 Nun dozhmenáni angerrá  
sarperáza bán o  
gón shádmániáni kukkárá áiy  
tambuay tahá korbániga  
kanán,  
Hodáwandá pa sawt o sáza  
názénán.
- 7 Oo Hodáwand! Wahdé  
peryáta kanán mani tawará  
beshkon,  
mani sará rahm kan o passaw  
beday.
- 8 Taw gwashtag: “Mani chehragay  
shóházá bebay.”  
Dela gwashit: “Hodáwandá!  
Tai chehragay shóházá án.”
- 9 Démá cha man chér maday,  
wati hezmatkárá gón hezhm  
per matarrén,  
taw ke mani madatkár buta-  
gay.
- Oo mani rakkénókén Hodá!  
Maná dawr maday o yalah  
makan.
- 10 Agan mát o pet ham maná yalah  
bekanant,  
Hodáwand wat maná zurit o  
dasta gipt.
- 11 Oo Hodáwand! Wati ráhá maná  
sój day,  
dozhmenáni sawabá maná  
rást o tachkén ráhá  
rahshón bay.
- 12 Pa dozhmenáni wáhagá maná  
yalah makan,  
chiá ke drógén sháhéd mani  
helápá pád átkagant  
ke jang o chópay ásá damant.
- 13 Deljam án ke Hodáwanday  
nékiá,  
zendagénáni zeminá gendán.
- 14 Hodáwanday wadará bay,  
zórmand bay o delá dhaddh  
kan.  
Haw! Hodáwanday wadará  
bay.

## 28

*Peryát*

Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand, oo mani talár!  
Tará tawára kanán,  
cha man nádelgósh mabay.  
Agan taw bétawár bebay,  
hamáyáni paymá bán ke kall  
o kabrá kapant.
- 2 Mani peryát o záriay tawára  
gósh dár,  
wahdé cha taw madata  
lóthán o  
wati dastán dém pa tai pákén  
bárgáhá borza kanán.
- 3 Maná badkáráni hamráhiá  
gerrán makan o makassh,  
hamá ke radén kára kanant o  
gón hamsáhegán cha sohl o  
saláhá habará ant,  
bale delesh cha sherr o shórá  
porr ent.
- 4 Kortagén káráni mozzáesh be-  
day,  
hamsang gón áyáni badén  
kárán,  
dastay kortagénáni mozzáesh be-  
day,  
áyáni káráni kaddá.
- 5 Paméshká ke Hodáwanday  
káráni parwáhá nakanant,  
áiay dazhonaray káráni  
háterá nadárant,  
á eshán tabáha kant o  
hechbar pa rost o rodómá  
naylit.
- 6 Hodáwandá satá bát,  
chiá ke mani peryát o záriay  
tawári eshкотag.
- 7 Hodáwand mani zór o espar ent,  
delon áiy sará tawkala kant  
o madaton rasetag.  
Del cha shádmániá sarréch  
ent o  
gón wati sawt o názénkán  
áiay shográ gerán.

- 8 Hodáwand wati mardománi zór  
o twán ent,  
pa rógen per moshtagéná\*  
rakkagay kaláté.
- 9 Wati mardomán berakkén o wati  
kawmá barkat beday,  
áyáni shopánk bay o tán abad  
wati kópagá bejallesh.

## 29

*Hodáwanday tawár zórmand  
ent*

Dáuday Zabur.

- 1 Oo ásmánián! Hodáwandá satá  
kanét,  
Hodáwanday shán o kodratá  
satá kanét.
- 2 Hodáwanday námay shán o  
shawkatá satá kanét,  
Hodáwandá mán áiy pák o  
palgáren drapshnákiá satá  
kanét.
- 3 Hodáwanday tawár ápáni sar-  
borá ent,  
shán o shawkatay Hodá  
grandít,  
Hodáwand porzórén ápáni  
sarborá grandít.
- 4 Hodáwanday tawár zórmand  
ent,  
Hodáwanday tawár drap-  
shnák ent.
- 5 Hodáwanday tawár gazzána  
próshit,  
Hodáwand Lobnánay  
gazzána próshit.
- 6 Á Lobnáná gwaskéay\* paymá  
jáha serrénit,  
Siryuná† jalabén gókéay‡  
paymá.
- 7 Hodáwanday tawár grand o  
grókén áchesh rawána  
kant.
- 8 Hodáwanday tawár gyábáná  
larzénit,  
Hodáwand Kádeshay  
gyábáná larzénit.

\* 28:8 28:8 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. \* 29:6 29:6 Gwask,  
bezán góló, gókay chokk. † 29:6 29:6 Siryun, Hermónay kóhay dega námé. ‡ 29:6 29:6  
Jalabén gók, bezán warnáén narén góké ke pa kára rám kanag nabutag.

- 9 Hodáwanday tawár áposén  
 áskána géjénit§ o  
 jangalá bé lamb o táka kant.  
 Áiay parasteshgáhá sajjahén  
 gwánka janant: “Shawkat o  
 shán!”
- 10 Hodáwand hár o tuppánay sar-  
 borá, wati tahtay sará nesh-  
 tag,  
 Hodáwand tán abad wati  
 bádsháhi tahtay sará nesh-  
 tag.
- 11 Hodáwand wati kawmá wák o  
 kodrat bebakhshát,  
 Hodáwand wati kawmá gón  
 sohl o émeni barkat be-  
 dayát.

### 30

*Mótkay badal nách o sohbat*  
 Dáuday Zabur. Pa mazanén  
 parasteshgáhay wapká\* sawté.

- 1 Oo Hodáwand! Tará shán o  
 shawkata dayán,  
 chiá ke taw maná cha  
 johlánkián chest kort o  
 naeshtet dozhmen mani sará  
 shádehi bekanant.
- 2 Oo Hodáwand, mani Hodá! Tai  
 gwará pa komaká peryáton  
 kort o  
 taw maná cha nájórhiá dráh  
 kort,
- 3 mani arwáh cha mordagáni  
 jaháná dar áwort o  
 cha áyáni nyámá ke kall o  
 kabr butant zendag kort.
- 4 Oo Hodáwanday dóstdarán!  
 Pa Hodáwandá názénk be-  
 janét,  
 áiay pák o palgáren námay  
 shográ begerét.
- 5 Chiá ke hezhmi damáné o  
 mehr o rahmati omray drájiá.  
 Bit ke sajjahén shapé pa gréwag  
 begwazit,

- bale bámgwáhá shádehi wati  
 chehragá záhera kant.
- 6 Man wati ásudagiay wahdá  
 gwasht:  
 “Hechbar larzénaga nabán.”
- 7 Oo Hodáwand! Taw maná cha  
 wati mehr o rahmatá  
 mohrén kóhéay paymá  
 ósthtaréntagat,  
 bale wahdé wati démet cha man  
 tarrént,  
 torseton.
- 8 Oo Hodáwand! Tará tawáron  
 jat,  
 tai gwará zári o peryáton  
 borz kort:
- 9 “Mani marká che sutté mán o  
 kabray tahá mani ér rawagá  
 chónén páedagé?  
 Záná, hák tará satá dant?  
 Jára jant ke taw wapádár ay?”
- 10 Oo Hodáwand! Beshkon o mani  
 sará mehrabán bay.  
 Hodáwandá! Mani madat  
 kanók bay.”

- 11 Taw mani mótk nách o sohbaté  
 kort,  
 sugi god o póshák dar kort o  
 maná gón shádmániá  
 póshént,
- 12 tánke mani arwáh tará satá  
 bedant o bétawár mabit.  
 Oo Hodáwand, mani Hodá!  
 Tán abad tai shográ gerán.

### 31

*Tai mayár o báhóth án*  
 Pa sázger o washáwázáni sálará.  
 Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Tai mayár o  
 báhóth butagán,  
 hechbar mayl ke sharmendag  
 bebán,  
 wati adl o ensápay tahá maná  
 neját beday.
- 2 Wati delgóshá gón man bedár o  
 maná zutt berakkén.

§ 29:9 29:9 Yá: Hodáwanday tawár mazanén drachkána torrénit.  
 bezán chizzé ke pa Hodáyá gishshénaga bit.

\* 30: 30:0 Wapk,



- Pa man panáhay talaré bay o pa mani rakkénagá mohrén kalaté.
- <sup>3</sup> Pa rásti mani talár o kalát ay, pa wati námaygi maná ráh sója dayay o rahshónia kanay.
- <sup>4</sup> Maná cha á dámá dar byár ke pa man chér o andém ent, chiá ke mani panáh taw ay.
- <sup>5</sup> Wati ruh o sáhá tai dastá dayán. Oo Hodáwand, oo wapádáren Hodá! Taw maná rakkénay.
- <sup>6</sup> Tará cha áyán naprat ent ke delgóshesh gón béarzeshén botán ent, bale man tai sará tawkala kanán, oo Hodáwand!
- <sup>7</sup> Tai mehrá gala bán o shádehia kanán, chiá ke taw mani syahróchi distagant o mani arwáhay sakkiáni némagá hayál gwar kortag.
- <sup>8</sup> Maná dozhmenáni dastá nadayay o mani pádán práh o sháygánén jágahé éra kanay.
- <sup>9</sup> Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan chiá ke paréshán án, chammon cha gam o andóhán nezór butagant, jesm o arwáh ham.
- <sup>10</sup> Chiá ke zendon gamán wártag o omr nálagán, cha mani gonáhá,\* tágaté pa man pasht nakaptag o haddh o bandon pussán ant.
- <sup>11</sup> Dozhmenáni sawabá sobakk o kalági butagán, hás pa hamsáhegán, pajjárók cha man torsán ant o harkas maná kuchah o damkána gendit, tachit.
- <sup>12</sup> Mordagáni warhá cha yátá shotagán o proshotagén kunzagéay paymá butagán.
- <sup>13</sup> Chiá ke bázénéay bohtámán eshkonagá án, tors o dehshat cha har gwará, gón yakdegará pandala jórhénant o pa mani koshagá mandr o repka sázant.
- <sup>14</sup> Bale oo Hodáwand! Man tai sará tawkala kanán o gwashán ke “taw mani Hodá ay.”
- <sup>15</sup> Mani wahd o damán tai dastá ant, maná cha dozhmenán be-rakkén, cha hamáyán ke mani randá kaptagant.
- <sup>16</sup> Démá pa wati hezmatkárá drapshán kan, gón wati mehrá maná be-rakkén.
- <sup>17</sup> Hodáwandá! Mayl ke shar-mendag bebán, chiá ke tará tawáron per jatag, bell ke sharur sarjahl o shar-mendag bebant o mordagáni jahána bétawár.
- <sup>18</sup> Drógbandén lonthesh chopp bátant, ke gón kebr o ér janag pahrézkáráni helápá pa gorunáki habara kanant.
- <sup>19</sup> Tai néki chenkadar báz ent, ke pa Hodátorsán ambáret kortag o bani ádamáni chammáni démá pa hamáyán purah o sarjam kortag ke tai báhótha bant.
- <sup>20</sup> Eshán wati bárgáhay panáhá cha mardománi pandalán chér o andéma dáray o wati sáhegá cha bohtám janókén zobánán dur.

\* 31:10 31:10 Yá: cha mani syahróchiá.

21 Hodáwandá satá bát,  
 chiá ke wati ajabén mehrá  
 hamé wahdá pa man pad-  
 dara kant  
 ke man dawrah butagén  
 shahréay paymá angerr án.

22 Man cha wati torsá gwasht:  
 “Cha tai chammá sestag o dur  
 kaptagán.”

Angat taw mani peryát o záriá  
 eshkonay,  
 wahdé man pa madatá tará  
 tawára kanán.

23 Oo Hodáwanday sajjahén  
 dóstdárán! Áiá dóst  
 bedaréét,  
 Hodáwand wati wapádaráni  
 negahpániá kant,  
 bale gorunákénán báz sezá  
 dant.

24 Oo sajjahénán ke Hodáwanday  
 wadará ét!  
 Porzór bebét o delá dhaddh  
 kanét.

## 32

*Bahtáwar hamá ent ke gonáhi  
 bakshag butagant*  
 Dáuday shayri gwashtánk.

1 Bahtáwar hamá ent ke  
 Hodáwand cha áiyay  
 nasharián sar gwestag o  
 gonáhi bakshag butagant.

2 Bahtáwar hamá ent ke  
 Hodáwand áiyay gonáhá  
 hechbar hesába nayárit o  
 áiyay arwáhá prébé mán nést.

3 Wahdé chopp o bétawár atán  
 haddh o bandon pussán atant,  
 cha sajjahén róchay zári o  
 peryátán.

4 Chiá ke róch o shap tai dast mani  
 sará sangin at,  
 sajjahén tágatón hoshagá at,  
 chó ke garmágay taptay  
 chérá bebán. Ósht...

5 Gorhá wati gonáhon tai dargáhá  
 manneé o  
 wati náparmániánon chér  
 nadát.

Gwashton: “Wati gonáh o  
 sarkashián Hodáwanday  
 gwará mannán” o  
 taw mani gonáhay mayárbári  
 bakshet. Ósht...

6 Paméshká, tán wahd o móh ent,  
 har Hodádóst tai gwará dwá  
 bekant,  
 wahdé háren áp chesta bant,  
 hech paymá pa áiá sar buta  
 nakanant.

7 Taw mani chér bayagay jágah  
 ay,  
 cha sakki o tangián maná  
 émena dáray o  
 gón ázátiay sawt o zémelán  
 gwarambáza kanay. Ósht...

8 Hodáwanda gwashit: “Tará  
 hamá ráhá sója dayán ke  
 báyard ent beraway,  
 tará shawr o saláha dayán o  
 tará chárána bán.

9 Násarpadén asp yá kacharay\*  
 paymá mabay,  
 ke tahná gón lagám o mahará  
 rám kanaga bit,  
 agan na, tai nazziká nayayt.”

10 Badkáray ranj o azáb báz ant,  
 bale Hodáwanday mehr  
 hamáiyay chapp o chágerdá  
 gipt  
 ke Hodáwanday sará tawkala  
 kant.

11 Oo pahrézkarán! Hodáwanday  
 bárgáhá shádehi kanét o  
 shádán bebét.  
 Oo sajjahén nékdelán!  
 Shádehiay gwánká borz  
 kanét.

## 33

*Hodáwandá adl o rásti dósta  
 bit*

\* 32:9 32:9 Kachar, bezán kátel, katel, har o aspay chokk.

- 1 Oo pahrézkarán! Hodáwanday bárgáhá pa shádehi kukkár kanét, nékdelán, Hodáwanday satá kanag zéba dant.
- 2 Hodáwandá gón chang benázénét, gón dahtárén changá pa áiá sáz bejanét.
- 3 Pa áiá, nókén sawté byárét, gón washpanjagi simmán belarzenét o pa shádehi gwánk janét.
- 4 Chiá ke Hodáay habar tachk o rást ent o áiay sajjahén kár gón wapádáriá.
- 5 Áiá adl o rásti dósta bit, zemin cha áiay mehrá porr ent.
- 6 Gón Hodáwanday gál o habará ásmán addh butagant o áyáni sajjahén lashkar, gón áiay dapay damá.
- 7 Daryáay ápán mocch o hákótha kant o johlián mán ambará.
- 8 Sajjahén zemin cha Hodáwandá betorsit, jahánay sajjahén mardom áiá ezzat bedayant.
- 9 Chiá ke áiá gwasht o hamá chizz paym but, parmáni dát o barjáh dárag but.
- 10 Hodáwand, kawmáni shawr-bandián pacha réchit o rájáni kársáziána karójit.
- 11 Bale Hodáwanday shawr o saláh abadmán ant, áiay delay shawrbandi pa sajjahén nasl o padréchán.
- 12 Bahtáwar hamá kawm ent ke Hodáwand áiay Hodá ent, hamá mardom ke áiá pa wati mirásá gechén kortagant.
- 13 Hodáwand cha ásmáná jahláda chárit o sajjahén bani ádamána gen-dit,
- 14 cha wati bádsháhi tahtá zeminay sajjahén jahmenendána chárit,
- 15 á ke é sajjahénáni deli jórh kortag o áyáni har kár o kerdá zánt.
- 16 Bádsháhá, wati lashkaray mazani nejáta nadant o sarmachará, wati básk o pan-jagáni zór.
- 17 Pa sóbén bayagá, aspáy sará omét bandag náhudag ent, toré zóráwar bebit bale rakkénta nakant.
- 18 Haw! Hodáwanday chamm gón hamáyán ent ke cha áiá torsant, gón hamáyán ke óst o ométesh áiay mehr ent,
- 19 tánke áyáni arwáhá cha marká berakkénit o mán dhokkálá\* zendagesh bedárit.
- 20 May arwáh Hodáwanday wadará ent, hamá may komak o espar ent.
- 21 May del áiay bárgáhá shádmánia kant, chiá ke may tawkal hamáiay pákén námáy sará ent.
- 22 Oo Hodáwand! Tai mehr may sará sáhél bát, hamá dábá ke ométen pa taw bastag.

## 34

*Hodáwanday nékiá bechashét*  
 Dáuday Zabur. Hamá wahdá ke áiá Abimelekay kerrá watá ganókáni paymá kort, cha ódá dar kanag but o wati ráhá shot.

<sup>1</sup> Dáemá Hodáwandá názénán

\* 33:19 33:19 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli.

- áiy satá o saná modám mani dapá ent.
- <sup>2</sup> Mani arwáh Hodáwunday sará pahra kant,  
békebrén mardom beshkonant o shádehi bekanant.
- <sup>3</sup> Gón man hórígá Hodáwandá mazani bedayét,  
byáét ke hawáriá áiy námá názénén.
- <sup>4</sup> Hodáwandon shóház kort o maná passawi dát,  
cha mani sajjahén torsán maná ázáti kort.
- <sup>5</sup> Á ke chammesh gón áiá ent drapshán ant,  
áyáni dém hehbar sharmsára nabit.
- <sup>6</sup> É meskiná tawár per jat,  
Hodáwandá áiy tawár eshкот o  
cha sajjahén sakkíán rakkénti.
- <sup>7</sup> Hodáwunday préshtag Hodátorsáni chapp o chágerdá pallé bandit o áyán nejáta dant.
- <sup>8</sup> Bechashét o bechárét ke Hodáwand nek ent,  
bahtáwar hamá ent ke áiy mayár o báhótha bit.
- <sup>9</sup> Oo Hodáwunday palgártagénán!  
Cha Hodáwandá betorsét,  
chiá ke Hodátorsán heh kammié nést.
- <sup>10</sup> Warnáén shér mohtáj o shodiga bant,  
bale Hodáwunday shóház kanókán cha nékiá heh kammié nést.
- <sup>11</sup> Oo chokkán! Byáét o cha man beshkonét,  
man shomará sabaka dayán ke Hodáwandá chón be-mannét.
- <sup>12</sup> Cha shomá kay pa zendá hodónák ent o  
wasshén rócháni gendagay lóthók?
- <sup>13</sup> Wati zobáná cha badiá dur bedár o

- lonthán cha drógá.
- <sup>14</sup> Cha badiá per tarr o néki kan,  
sohl o émeniy shóházá be-bay o hameshiay randá bekap.
- <sup>15</sup> Hodáwunday chamm gón pahrézkárán ent o  
góshi ham pa áyáni peryátán pach.
- <sup>16</sup> Hodáwunday dém badkáráni helápá ent,  
tán áyáni yátá cha jaháná beborrit o gomsár bekant.
- <sup>17</sup> Wahé pahrézkár peryáta kanant,  
Hodáwanda eshkont o  
áyán cha sajjahén sakkíána rakkénit.
- <sup>18</sup> Hodáwand gón proshtadelán nazzik ent o  
droshtaruhán rakkénit.
- <sup>19</sup> Pahrézkará bázén sakki o sória rasit,  
bale Hodáwand áiá cha sajjahén sakkíána rakkénit.
- <sup>20</sup> Áiy sajjahén haddhán mohra dárit,  
cha áyán yakké ham próshaga nabit.
- <sup>21</sup> Badi badkára koshit o  
hamá ke cha pahrézkará naprata kant,  
mayárbára bit.
- <sup>22</sup> Hodáwand wati hezmatkáráni zendá rakkénit,  
harkas ke áiy báhótha bit,  
mayárbára nabit.

## 35

*Oo Hodáwand! Pa mani hakká jang kan*  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Oo Hodáwand! Gón hamáyán beme rh ke gón mana merhant o  
gón hamáyán jang kan ke gón man janga kanant.
- <sup>2</sup> Wati kasán o mazanén esparán bezur o

mani madatá jáh bejan.  
 3 Pa áyán ke mani randá kaptagant  
 wati nayzahá chest kan o  
 áyáni ráhá band.  
 Mani arwáhá begwash:  
 "Tai rakkénók man án!"

4 Á ke mani zenday tabáhiay  
 randá ant,  
 roswá o sharmendag bátant.  
 á ke pa mani táwáná pandala  
 jórhéant,  
 poshtá bekenzát o pashal  
 bátant.

5 Chosh ke pog o palár gwátay  
 démá,  
 Hodáwanday préshtag áyán  
 betáchénát.

6 Ráhesh tahárók o lakoshánk bát  
 o  
 Hodáwanday préshtag áyáni  
 padá bekapát,

7 chiá ke mopt o náhakká pa man  
 dámesh chér gétkag o  
 pa mani arwáhá kallesh  
 kótkag.

8 Anágat tabáhiesh chakká kapát  
 o  
 wati chér gétkagén dáma  
 kapátant,  
 kapát o gár o gomsár bátant.

9 Gorhá mani arwáh Hodáwanday  
 bárgáhá shádehia kant o  
 pa wati rakkagá lezzata bárt.

10 Á wahdá har band o bógon  
 gwánka jant:  
 "Oo Hodáwand! Tai matth  
 kay ent?  
 Taw nézgará cha zóráwarteréná  
 rakkénay o  
 nezór o hájatmandá cha pol o  
 pánych kanóká."

11 Badwáh o bérahmén sháhed  
 jáha janant o  
 hamá mayarán maná lad-  
 dhant ke cha áyán sahig  
 naán.

12 Nékiay badalá gón man badia  
 kanant o

mani arwáh gamig o porsig  
 ent.

13 Bale wahdé á nádráh atant,  
 man sugi god o póshák gwará  
 kort o  
 jesm o ján gón róchag dáragá  
 ranjént.  
 Wahdé mani dwá bépassaw man-  
 tant

14 gréwán bután,  
 hamá dábá ke pa dóst yá  
 bratéa gamiga bant,  
 sar jahl o mótk árán bután,  
 hamá dábá ke pa mátá zára  
 janant.

15 Bale wahdé thagonal wárt  
 past o lagór gón mazanén  
 shádehié mocch butant,  
 mani helápá wahdé man  
 sahig naatán,  
 á maná derrán atant o basse-  
 sha nakort.

16 Chó Hodánábawarán, áyán  
 wati maskará gésh kanána  
 kort o  
 pa man dantánesha drosht.

17 Oo Hodáwand! Tán kadéna  
 nenday o cháray?  
 Mani arwáhá cha áyáni se-  
 tamá berakkén,  
 mani yakkén zendá cha  
 shéráni dapá.

18 Gorhá mazanén diwáná tai  
 shográ gerán,  
 mardómáni mazanén moc-  
 chiá tará satá kanán.

19 Mayl ke prébkárén dozhmen  
 mani sará shádehi kanant,  
 mayl hamá ke mopt o náhakká  
 cha man bészár ant  
 chammok o pónzok  
 bekanant.

20 Chiá ke pa sohl o émeni habara  
 nakanant,  
 pa á mardomán ke molká  
 árám o bóják neshtagant  
 pormakrén habar payma  
 kanant.

21 Dapá pa man pacha réchant o  
 gwashant: "Hah, hah, hah!"

- Gón wati chammánen distag!”
- 22 Oo Hodáwand! Taw é distag, chopp o bétawár mabay. Hodáwandá! Cha man dur mabay.
- 23 Ágáh bay o pa mani dádrasiá jáh bejan. Oo mani Hodá, oo mani Hodáwand! Pa mani hakká.
- 24 Oo mani Hodáwandén Hodá! Pa wati adlaygi gonáhay bohtámá cha man thagalén, mayl á mani sará shádehi bekanant.
- 25 Mayl wati delá begwashant: “Hah, hah, hah! Pa wati armáná rasetén.” Mayl begwashant: “Lonkahé kort o éren bort.”
- 26 Harkas ke mani mosibatáni sará shádehia kant sharmendag o sarjahl bát, á ke watá cha man borztera kanant gón sharm o bésharapi póshénag bátant.
- 27 Á ke wáhagesh mani bémayári ent shádmán bátant o shádehiay gwánká borz kanátant, modám begwashátant: “Hodáwand mazán ent ke cha wati hezmatkáray salámatiá gala bit.”
- 28 Gorhá zobánon sajjahén róchá tai adlá gwánka jant, tai satá o sanáyá.

### 36

*Hodáay mehr chenkadar porzesh ent*  
Pa sázger o washáwázáni sálará. Hodáwanday hezmatkár Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Gonáh, badkárá mán áiy delay johlánkiá gwánka jant, áiy chammán Hodátorsi nést.

- <sup>2</sup> Chiá ke á wati jenday delá ham-inchok wati tawsipá kant, ke wati gonáhá nazánt o cha áiy naprat korta nakant.
- <sup>3</sup> Dapay habari badi o préb ent, cha aglmandi o nékkáriá dasti shoshtag.
- <sup>4</sup> Tantaná wati gandal o bestará pandala sázit, gonahkáriay ráhi geptag o badiá yalaha nakant.
- <sup>5</sup> Oo Hodáwand! Tai mehr arshá rasit o wapádári tán jambarán.
- <sup>6</sup> Tai adl o rásti borzterén kóháni dhawlá ent o ensáp, mazanén johlánkiáni. Oo Hodáwand! Taw ay ke ensán o haywánay rakkénók ay.
- <sup>7</sup> Oo Hodá! Tai mehr chenkadar porzesh ent, bani ádam tai bánzoláni sáhegá panáha gipt.
- <sup>8</sup> Á cha tai bágáhay sarréchen nyámatán séra bant o cha wati lezzatáni kawrá áyán sérápa kanay.
- <sup>9</sup> Chiá ke zendmánay sarchammag taw ay o cha tai nurá ent ke nura gendén.
- <sup>10</sup> Pa wati dóstdarán wati mehrá modám barjáh dár o adl o rástiá pa nékdelán.
- <sup>11</sup> Porkebráni pád mani sará ér mabát, badkáráni dast maná sargardán makanát.
- <sup>12</sup> Bechár badkár che paymá kaptagant, háká sarshakun o pád átka nakanant.

### 37

*Radkáráni sará hasadd makan*  
Dáuday Zabur.

- <sup>1</sup> Badkáráni sawabá jósh majan o

- radkárani sará hasadd  
makan.
- 2 Chiá ke é káhay paymá zutta  
gimmorant o  
sabzagáni paymá hoshka tar-  
rant.
- 3 Hodáay sará tawkal kan o nékiay  
ráhá ger,  
wati molká jahmenend bay o  
wapádáriay randgir.
- 4 Cha Hodáwandá shádmán bay  
ke á tai delay morádá puraha  
kant.
- 5 Wati zendmánay ráhá  
Hodáwanday sepordag kan  
o  
áiay sará tawkal,  
ke kársáz hamá ent.
- 6 Á tai bémayáriá nuray paymá  
róshena kant o  
dádrasiá chó bámgwáhay  
rozhnáíá drapshán.
- 7 Hodáwanday bárgáhá árám bay  
o  
gón ópáré\* áiy wadará.  
Áyáni sawabá jósh majan ke wati  
ráhá kámrán ant o  
áyáni sawabá ham ke palitén  
pandalán kára bandant.
- 8 Cha hezhmá dur bay o gazabá  
yalah kan.  
Jósh majan ke tará dém pa  
badkáriá bárt.
- 9 Chiá ke badkár goddhaga bant,  
bale á ke Hodáwanday  
wadará ant molká mirása  
barant.
- 10 Kammoké wahdá rand badkára  
namánit,  
shomá áíá sakk báz shóháza  
kanét bale nagendéti.
- 11 Narmdel molká mirása barant  
o  
cha wasshén sohl o émeníá  
shádkámia kanant.
- 12 Badkár pahrézkáray helápá  
pandala sázit o

- pa áíá dantána droshit,  
13 bale Hodáwand badkáray sará  
kandit,  
chiá ke zánt áiy rócha kayt.
- 14 Badkár wati zahmá cha nyámá  
dara kanant o kamáná  
kasshant,  
tán nezór o hájatmandán  
chér betarrénant o  
nékdelán tégáni dapá be-  
dayant.
- 15 Bale áyáni zahm, wati jenday  
delá nendit o  
kamáneshá proshant.
- 16 Pahrézkáray kammén hasti  
cha bázén badkáráni hastiá  
gehter ent.
- 17 Chiá ke badkáráni báskay zóra  
proshit,  
bale Hodáwand pahrézkáráni  
madat kanók ent.
- 18 Hodáwand bégonáháni rócháni  
negahpán ent o  
mirásesh namirána bit.
- 19 Baláh o mosibatáni wahdá baz-  
zag o sharmendaga nabant  
o  
kahti o dhokkálay róchán sér  
o ábáda bant.
- 20 Bale badkár gára bant,  
Hodáwanday dozhmen  
charágáhay sabzagáni  
paymá gár.  
Haw! Zyána bant, duttay  
paymá zýán.
- 21 Badkár wáma kant o padá  
nadant,  
bale pahrézkár pa daspachia  
bakshit.
- 22 Allamá, áyán ke Hodáwand  
barkata dant molká mirása  
barant,  
bale áyán ke nálata kant, gár  
o bégwáha bant.
- 23 Hodáwand hamáiy gámán  
mohra kant

\* 37:7 37:7 Ópár, bezán sabr, tahambol, bardásht.

- ke Hodáwanday ráhá shádehia kant.  
 24 Toré bethagalit, zeminá nakapit, chiá ke Hodáwand áiay negahpán ent.  
 25 Warná atán o nun pir án, bale choshén pahrézkaré nadiston ke Hodáwandá yalah kortag yá ke chokki pa nánéa gadá butagant.  
 26 Modám daspach ent o pa ásáni wáma dant, chokki barkata kárant.  
 27 Cha badiá démá chahr day o néki kan, gorhá tán abad molká jahmenenda bay.  
 28 Chiá ke Hodáwandá adl dóst ent o wati dóstdarán yalaha nakant.

Hodáwand tán abad pahrézkaráni posht o panáh ent, bale badkáráni nasl goddhaga bit.

- 29 Pahrézkár molká mirása barant<sup>o</sup> tán abad hamódá jahmenenda bant.  
 30 Pahrézkáray dap hekmat tálána kant o zobáni adl.  
 31 Hodáwanday Sharyat áiay delá ent o pádia nalakoshant.  
 32 Badkár, pa pahrézkára kamina kant o áiay kóshay randá ent.  
 33 Bale Hodáwand áiá badkáray zóray tahá naperrénit o wahdé hakdiwáná baraga bit, pa mayárbáriá nayliti.  
 34 Hodáwanday wadará bay o hamáiy ráhá bósht, ke tará pa molkay mirás baragá sarperáza kant,

wata genday ke badkár chón goddhaga bant.

- 35 Badkár o bérahmén mardé diston ke sarsabzén drachkéay paymá wati jáhá shádáb at,  
 36 bale namant o zutt mort, harché shóházon kort, gendag nabut.  
 37 Béaybén mardá begend o nékdelá bechár, chiá ke sohl o émeniy shóház kanóká ákebaté hast,  
 38 bale sajjahén sarkash gár o gomsára bant, badkár goddhaga bant o áyán ákebaté nést.  
 39 Pahrézkaráni rakkénók Hodáwand ent o sakkíay wahdá áyáni kalát.  
 40 Hodáwand áyán madata dant o rakkénit, cha badkáráni dastá rakkénit o nejáta dant, chiá ke áiay mayár o báhóth ant.

## 38

*Oo Hodáwand! Maná yalah makan*  
 Dáuday Zabur. Dazbandié.

- 1 Oo Hodáwand! Maná gón wati hezhmá hakkal maday o gón wati gazabá neherr.  
 2 Chiá ke tai tirán mani ján soptag<sup>o</sup> tai dastay zór mani sará kaptag.  
 3 Cha tai gazabá mani jesm o jáná hech dráhié pasht nakaptag<sup>o</sup> cha gonáhá, mán haddhán ham salámatié.  
 4 Mani mayárbári cha sará sar gwastag, gránén béréay paymá cha tágatá gésh ent.



- 5 Cha mani ahmakiá thappon bó geptag o bazhnák ant.
- 6 Purah komp o dotal án, sajjahén róchá mátam kanáná gardán.
- 7 Sréná sóchnákén dardé tawrénegá ent o jesmá dráhié nést.
- 8 Man ájez án o droshag butagán, cha delay áshópá nálán.
- 9 Oo Hodáwand! Mani sajjahén armán tai démá ant, áhsard o ginsárton cha taw chér naant.
- 10 Delon mán sénagá kop koppá ent, wák o twánon dar shotag, chammáni rozhnái ham gár ent.
- 11 Dóst o hambalon thappáni sawabá cha man watá kerré dárant o nazzikén ham dur óshtátagant.
- 12 Á ke mani kóshay randá ant, dám chéra kanant, badwáh mani gomsár kana-gay habará kanant o sajjahén róchá pandala sázant.
- 13 Bale man karréay paymá án ke naeshkont o gongéay paymá ke bétawár ent.
- 14 Pa rásti man anchéñ mardoméay dhawlá án ke naeshkont o dapá passawé nésti.
- 15 Oo Hodáwand! Pa taigi ent ke wadára án.  
Oo Hodáwand, mani Hodá! É taw ay ke passawa dayay.
- 16 Chiá ke gwashton: “Wahdé pádona larzit, hamá mardomán mani sará shádehi kanagá mayl ke watá cha man mastera zánant.”
- 17 Chiá ke kapagi án o

- mani dard modám gón man gón ent.
- 18 Wati mayárbáriá mannán o cha wati gonáhá sakk padard án.
- 19 Sarzór o salámat ant, á ke mani dozhmen ant, bázéné bé sawabá cha man naprata kant.
- 20 Á ke nékiay badalá gón man badia kanant, mani dozhmen o bohtám janók ant, chiá ke man nékiay randá án.
- 21 Oo Hodáwand! Maná yalah makan.  
Oo mani Hodá! Cha man dur mabay.
- 22 Oo Hodáwand, mani rakkénók! Pa mani madatá eshtáp kan.

## 39

*Mani rócháni hesáb chi ent?*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Pa Yedutuná.\* Dáuday Zabur.

- 1 Gwashton ke “pahréza kanán tán gón wati zobáná gonáh makanán.  
Tán wahdé badkáré mani kerrá ent  
wati dapá lagáma kanán.”
- 2 Chopp o bétawár bután, tantaná sharrén habaré ham nakor-ton,  
bale dard o andóhon géshter bu-tant.
- 3 Delon mán daruná jósh janagá ent.  
Wahdé géshter pegrona kort, ásá shamálaha† kasshet,  
gorhá zobánon pach but.
- 4 “Oo Hodáwand! Mani ákebatá paddar kan,  
mani rócháni hesáb chi ent,  
bell tán bezánán ke chón zutta gwazant.
- 5 Taw mani zend bechilléay kaddá kortag,

\* 39: 39:0 Yedutun cha mazanén parasteshgáhay washáwázán yakké at. † 39:3 39:3 Shamálah, bezán ásay zobánok.

mani zendmánay sál, tai  
chammá hecch naant.  
Saddak án ke ensánay zend yak  
sáhé gésh naent.” Ósht...

6 Béshakk ensán chó sáhegeá  
chakkarit,  
béshakk ke á mopt o  
náhudagá tach o tága kant,  
mocch o ambára kant, bale  
nazánt ke kayá rasant.

7 “Bale nun oo Hodáwand! Man  
che chizzay wadára án?  
Ométon tai sará ent.

8 Maná cha sajjahén náparmánián  
chotthén o  
ahmakáni kalági makan.

9 Bétawár án o dapá pacha  
nakanán,  
chiá ke é taw kortag.

10 Wati zarbatá cha mani sará dur  
kan,  
ke cha tai shahmátá tostag o  
kaptagán.

11 Taw pa hakkal ensáná cha  
gonáhá adaba dayay o  
áiay dósténán hamá paymá  
kanay ke raméz o waróka  
kant.

Saddak án ke ensánay zend sáh o  
damé gésh naent. Ósht...

12 “Oo Hodáwand! Mani dwáyá  
beshkon o  
pa komaká mani peryátay  
némagá delgósh kan,  
arsánon mashamósh o  
bétawár mabay.

Chiá ke tai gwará mehmánéay  
paymá án,  
darámadé, wati pet o  
pirénáni dhawlá.

13 Wati gazabá cha man dur kan,  
tán cha jahánay yalah kanagá  
pésar padá gal bebán.”

## 40

*Hodáwandá nókén sawté mani  
dapá dát*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur.

1 Gón sabré pa Hodáwandá  
wadáron kort,  
démi gón man tarrént o mani  
peryáti eshкот.

2 Maná cha johlánkén kalléa dar  
áworti,  
cha gel o gandápá,  
mani pádi talaréay sará  
óshtárént o  
gámi mohr kortant.

3 Nókén sawté mani dapá dátí,  
may Hodáay satá o sanáay  
shayr.

Bázéné gendit o mannit o  
Hodáwanday sará tawkala  
kant.

4 Bahtáwar hamá ent ke  
Hodáwanday sará tawkala  
kant o  
démá gón porkebrénána  
nakant,  
gón hamáyán ke drógén  
hodáyáni randgiriá gomráh  
ant.

5 Oo Hodáwand, oo mani Hodá!  
Taw pa má bázén ajabén kár  
o shawré kortag,  
hechkas tai matth buta  
nakant.

Agan belóthán tai káráni bárawá  
jár bejanán o habar  
bekanán,  
haminchok báz ant ke cha  
hesábá dar ant.

6 Tará pa hayrát o korbánigá  
hájaté nést,  
bale mani góshet pach kortag,  
sóchagi korbánig o gonáháni ko-  
rbániget nalóthetag.

7 Gorhá gwashton: “Man átkag o  
tayár án,  
mani bárawá ketábay  
tumará\* nebisag butag.

\* 40:7 40:7 Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant.

8 Oo mani Hodá! Armánon  
tai lóth o wáhagay sarjam  
kanag ent,  
tai Sharyat mani delá ent.”

9 Rakkénag o nejátay wasshén  
hálon mazanén diwáná jár  
jatag.

Oo Hodáwand! Hamá dhawlá  
ke taw zánay man wati dap  
lagám najatag.

10 Tai rakkénóken madaton wati  
delá chér nadátag,  
tai wapádári o nejátbakshiy  
bárawá habaron kortag o  
cha mazanén diwáná  
tai mehr o wapáon  
napóshéntag.

11 Oo Hodáwand! Maná cha wati  
rahmatá zebahr† makan,  
tai mehr o wapá tán abad  
maná émen bedárát.

12 Chiá ke béhesábén sakkián  
maná angerr kortag,  
mayárbárián maná geptag o  
dista nakanán,  
cha mani saray mudán gésh ant,  
mani del kaptag.

13 Oo Hodáwand! Mehrabáni kan  
o maná berakkén.  
Hodáwandá! Zutt pa mani  
madatá byá.

14 Á sajjahén ke mani kóshay  
randá ant o mani marká  
lóthant  
sarjah! o sharmsár bátant,  
á ke mani syahróchiay padá ant  
poshtá berawát o roswá  
bátant.

15 Á ke mani sará “hah, haha”  
kanant  
wati sarjahliá hayrán o  
habakkah bátant.

16 Bale á ke tai shóházá ant  
sajjahén tai bárgáhá shádehi  
kanát o gal o bál bátant,  
á ke tai rakkénóken madatesh  
dóst ent,

modám begwashátant:  
“Hodáwand mazan ent.”

17 Man garib o hájatmand án,  
Hodáwandá mani hayál gwar  
bát.

Taw mani komak o rakkénók ay.  
Oo mani Hodá! Dér makan.

## 41

*Oo Hodáwand! Mani sará  
rahm kan*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur.

1 Bahtáwar hamá ent ke garib o  
bazzagáni hayálá ent,  
Hodáwand áiá baláh o mosi-  
batáni róchá rakkénit.

2 Hodáwand áiay negahpániá  
kant o zendaga dárít,  
á, molkay tahá bahtáwara bit.  
Taw áiá dozhmenáni  
wáhagáni sará yalaha  
nakanay.

3 Hodáwand áiá nádráhiay wahdá  
zór o wáka dant,  
cha nájórhi o kamzórián áiá  
dráha kant.

4 Man gwasht: “Oo Hodáwand!  
Mani sará rahm kan,  
maná dráh kan ke tai go-  
nahkár án.”

5 Dozhmen pa badwáhi mani  
bárawá gwashant:  
“Kadéna merit o námi gára  
bit?”

6 Wahdé cha áyán yakké mani  
didará kayt  
dozobáni habara kant o  
delá badia ródénit,  
dhanná ke dara kapit, wati  
delay habará kant.

7 Sajjahén dozhmen mani helápá  
halwat o soksoka kanant o  
pa mani táwán dayagá pan-  
dala sázant.

8 Gwashant: “Sellén nádráhiéá  
geptag,  
cha waptagén jáhá hechbar  
pád átka nakant.”

† 40:11 40:11 Zebahr, bezán bébahr.

9 Tantaná mani nazzikén dóst ke  
cha áia deljam atán,  
hamá ke gón man hamkásag  
at,  
áia ham maná dróhetag.\*

10 Bale taw, oo Hodáwand! Mani  
sará rahm kan,  
maná pád kan tán wati  
jostánesh bekanán.

11 Cha eshiá zánán ke cha man  
washnód ay,  
ke dozhmen mani sará  
báládest nabutagant.

12 Cha mani tachki o rástiá, taw  
mani posht o panáh buta-  
gay o  
modám wati bárgáhá jágaha  
dayay.

13 Hodáwandá satá bát, Esráilay  
Hodáyá,  
cha azal tán abad.  
Anchosh bát. Ámin.

## Zaburay domi ketáb

### 42

Zabur 42—72

*Oo mani arwáh! Chiá  
paréshán ay?*

Pa sázger o washáwázáni  
sálará. Kórahay chokkáni shayri  
gwashtánk.

1 Áskay paymá ke pa kawray ápán  
zahírwár ent,  
hamé paymá, oo mani Hodá,  
mani arwáh tai zahirán ent.

2 Mani arwáh pa Hodáyá tonnig  
ent,  
pa zend bakshókén Hodáyá,  
ke bárén kadi Hodáay  
bárgáhá rawán o áiay  
démá záhera bán?

3 Shap o róch warákon ars ent,  
Wahdé mardom modám  
maná gwashant:  
“Tai Hodá kojá ent?”

4 Wahdé wati delay dardán  
darshána kanán,

hayalá kapán ke che paymá  
mazanén mocchiay hamráh  
atán,  
jashnay mazanén mocchiay o  
gón shádehiay kukkár o  
shogrgozáriay sawtán  
dém pa Hodáay lógá áyáni  
rahshón atán.

5 Oo mani arwáh! Chiá gimmorta-  
gay?  
Chiá mani del o daruná  
paréshán ay?

Óst o omét Hodáay sará bekan,  
chiá ke nóksará hamáia  
názénán,  
wati rakkénók o  
6 wati Hodáyá.

Mani daruná arwáh gimmortag  
paméshká tará cha Ordonay  
sardhagár\* o Hermónay  
kóhá yáta kanán,  
cha Misáray kóhá.

7 Tai mazanén ápsaráni grandá,  
johlánki, johlánkiá gwánka  
jant,  
tai sajjahén chawl o mawj,  
mani sará proshtagant.

8 Róchá, Hodáwand wati mehrá  
déma dant o  
shapá sawt o zémeli gón man  
ent,  
dwáé dém pa wati zend bak-  
shókén Hodáyá.

9 Gón Hodáyá ke mani talár ent  
gwashán:  
“Chiá maná shamoshtaget?  
Chiá cha dozhmenay ázará  
mótk byarán?”

10 Dozhmenáni shegánán, mani  
haddh hurt kortagant,  
chiá ke sajjahén róchá maná  
gwashant:  
“Tai Hodá kojá ent?”

\* 41:9 41:9 Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”. \* 42:6 42:6 Ordonay sardhagáray máná maróchigén Ordonay molk naent, Ordonay kawr o darag ent.

11 Oo mani arwáh! Chiá gim-  
mortagay?  
Chiá mani del o daruná  
paréshán ay?  
Óst o omét Hodáay sará bekan,  
chiá ke nóksará hamáia  
názénán,  
wati rakkénók o wati Hodáyá.

### 43

*Oo mani arwáh! Chiá  
paréshán ay?*

1 Oo Hodá! Gonáhay bohtámá cha  
mani sará bethagalén,  
Hodánábáwarén kawméay  
démá, pa mani hakká jáh  
bejan o  
maná cha badkár o  
prébkáráni dastá berakkén,  
2 chiá ke taw mani kalát ay.  
Taw parchá maná cha wat  
dur kortag?

Chiá cha dozhmenay ázará  
mótk byáran?

3 Wati rozhn o rástia ráh day,  
tánke mani rahshón bebant o  
maná pákén kóhá o tai  
bárgáhá byárant.

4 Á wahdi Hodáay korbánjáhá  
rawán,  
dém pa Hodáyá ke mani  
wasshi o shádehi ent.

Oo Hodá, mani Hodá!  
Tará gón changá názénán.

5 Oo mani arwáh! Chiá gimmorta-  
gay?  
Chiá mani del o daruná  
paréshán ay?

Óst o omét Hodáay sará bekan,  
chiá ke nóksará hamáia  
názénán,  
wati rakkénók o wati Hodá.

### 44

*Oo Hodá! May madatá byá  
Pa sázger o washáwázáni  
sálará. Kórahay chokkáni shayri  
gwashtánk.*

1 Oo Hodá! Má wati góshán  
eshkotag,  
may pet o pirénán gwashtag  
ke áyáni zamánagá chónén káret  
kortag,  
gwastagén dawr o bárigán.

2 Taw gón wati dastá kawm dar  
kortant,  
bale may pet o pirén sabz  
kortant.

Kawmet droshtant o  
may pet o pirén sháhegáni  
bakshátant.

3 Na áyáni zahmáni zór at ke  
molkesht gept  
na ke básk o bázuán sóbén  
kortant.

É tai rástén dast at, tai básk o  
chehragay rozhn,  
chiá ke áyáni sará mehrabán  
atay.

4 Oo Hodá! Taw mani bádsháh ay.  
Pa Ákubá péróziay hokmá  
borr.

5 Cha tai némagá ent ke dozh-  
menán pada kenzénén,  
cha tai námá ent ke orosh  
barókán lagatmála kanén.

6 Man wati kamánay sará tawkala  
nakanán o  
zahm maná sóbéna nakant.

7 É taw ay ke mára cha dozh-  
menán rakkéntag o  
badwáh sarjahl kortagant.

8 Oo Hodá! Má modám tai sará  
pahr kortag o  
tán abad tai námay shográ  
gerén. Ósht...

9 Bale nun taw mára dawr dátag  
o béezat kortag,  
may lashkaray hamráha  
nabay.

10 Mára dozhmenáni démá pada  
kenzénay o  
badwáh mára áwára\* janant.

11 Mára korbánigén pasáni paymá  
pa koshtagá eshtaget o

\* 44:10 44:10 Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál o mardom.

- kawmáni nyámá sheng o sháng kortag.
- 12 Taw wati kawm arzáná bahá kortag o cha áyáni baháyá sutté nabortag.
- 13 Mára hamsáhegáni rishkandi kortag o kerr o gwaray mardománi kalági.
- 14 Taw márá kawmáni nyámá thekk o neshán kortag, darkawm sará chandhénant o maskará kanant.
- 15 Sajjahén róchá gón sarjahliá dém pa dém án o sharmá mani dém póshetag, 16 cha bad o rad gwashókáni shegáná, cha dozhmen o bérgiray dastá.
- 17 É sajjahén may sará átkagant, bale angat má tará nashamoshtag o gón tai ahdá nárást nabu-tagén.
- 18 May del cha taw per natarretag o pád o gám cha tai ráhá dar nabutag.
- 19 Bale taw márá prósh dátag o gón wahshién haywánán yakjáh kortag, gón tahárterén tahárókiá póshéntag.
- 20 Agan má wati Hodáay nám beshamoshtén, yá dast pa bigánagén hodáéá borz kortén,
- 21 Hodáyá nazántagat? Chiá ke á cha delay ráz o asrárán sarpad ent.
- 22 Bale má tai sawabá sajjahén róchá gón marká dém pa dém én o korbánigén pasáni paymá hesáb áragá bén.

- 23 Oo Hodáwand! Ágáh bay. Pa ché wáb ay? Jáh jan o márá tán abad yalah makan.
- 24 Chiá wati démá chéra dayay o pa ché may bazzagi o lagatmáliá shamóshay?
- 25 Chiá ke má háká dém pa chér én o láp zeminá lacchetag.
- 26 Pád á o may madatá byá, wati mehray sawabá márá bemók† o berakkén.

## 45

*Oo Hodá! Tai bádsháhi abadmán ent*  
Pa sázger o washáwázáni sálará. "Susanáni" tarzay sará. Kórahay chokkáni shayri gwashtánk. Eshki sawt.

- 1 Delon cha zébaén gálán sarréché ent, shayré pa bádsháhá gwashán, zobán, zabardastén nebisókéay kalamay paymá ent.
- 2 Taw ádamiáni nyámá zébáterén ay o cha tai lonthán lál o gawhara gwárit, paméshká Hodáyá tará abadmánén barkaté dátag.
- 3 Oo tamardén bádsháh! Gón wati shán o shawkatá zahmá lánká band.
- 4 Gón hamá shawkatá péróziay aspá betáchén, pa rásti, békebri o ensápay dárágá, bell ke rástén dast tará bákamálén kár sój bedant.
- 5 Tai tir téz ant o bádsháhay dozhmenáni delá nendant, kawm tai pádáni chéra kapant.
- 6 Oo Hodá! Tai bádsháhi taht modámi o abadmán ent,

† 44:26 44:26 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá "bázkharid".

- tai bádsháhi asá, adl o  
ensápay asá ent.
- 7 Taw páki o rásti dóst dáshtag o  
cha badiá naprat kortag,  
paméshká Hodáyá, tai  
Hodáyá, tará géshter cha  
tai hamráhán  
shádehiay rógen per mosh-  
tag.\*
- 8 Sajjahén jámaget gón morr  
o aud o tójá moshtag o  
washbó butagant.  
Ájén† kasráni tahá simmi  
sázáni zémel tará shádána  
kanant.
- 9 Bádsháháni jenek tai gránázén  
mehmán ant,  
tai rástén némagá, malakah  
gón Opiray‡ teláháni  
singará óshtátag.
- 10 Oo jenek! Beshkon o sharriá  
delgósh kan,  
wati kawm o peti lógá  
shamósh,
- 11 bell bádsháh tai zébáiay shaydá  
bebit,  
áiay démá pa adab bósht ke á  
tai wájah ent.
- 12 Suray shahray mardom§ gón  
wati thékíá kayt,  
shahray hastómandén mar-  
dom tai razá o washnódiay  
randá bant.
- 13 Sháhay jenek wati kasrá sakk  
zébdár ent,  
áiay póshák zargwáp ant.
- 14 Gón pordóchén jámagán  
bádsháhay kerrá baranti,  
neshtagén jenek, áiy daz-  
gohár, áiy padá gón ant.
- 15 Pa shádehi dém dayaga bant o  
bádsháhi kalátá sara bant.
- 16 Tai pet o pirokáni jágahá,  
óbádageta nendant,

- áyán sajjahén molkay  
kamásh o mastera kanay.
- 17 Tai námay yátá nasláni nasl  
zendaga dárán,  
paméshká sajjahén kawm  
tará abad tán abada  
názénant.

## 46

### *Hodá may kalát ent*

- Pa sázger o washáwázáni  
sálará. Kórahay chokkáni Zabur.  
“Alámutay”\* tarzay sará. Sawté.
- 1 Hodá may panáhgáh o zór o wák  
ent,  
madat kanóké ke sakkiáni  
wahdá tayár ent.
- 2 Paméshká natórsén, toré zemin  
bejombit o  
kóh daryáay delá bekapant.
- 3 Toré áiy áp grumbán o kap o  
gajj bebant o  
kóh cha áyáni grumbagá be-  
larzant. Ósht...
- 4 Kawré hast ke jói Hodáay shahrá  
shádmána kanant,  
borzén arshay Hodáay pákén  
jágahá.
- 5 Hodá shahray nyámá ent o  
shahra nasorit,  
bámgwáhá Hodá madatia  
kant.
- 6 Kawm shóresha kanant o hoku-  
mat sarshakuna bant,  
á wati tawará borza kant o  
zemin ápa bit.
- 7 Lashkaráni Hodáwand gón má  
gón ent,  
Ákubay Hodá may kalát ent.  
Ósht...
- 8 Byáét Hodáay kárán bechárét,  
begendét ke áiyá zeminá  
chónén béráni áwortag.

\* **45:7** 45:7 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. † **45:8** 45:8 Ájén, bezán cha áj addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ **45:9** 45:9 Ópir jágahé at ke teláhi báz at. § **45:12** 45:12 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Suray shahray jenek”. Sur bandené at o mardomi hastómand antant. \* **46:** 46:0 Alámutay máná “warnáén jenek” ent. Báwar esh ent ke Alámút muzikay yak gálé.

- 9 Zeminay chárén kondhán jangán  
halása kant,  
kamáná próshit, nayzahá  
hurt hurta kant o  
arrábahán ás mána dárit.  
10 "Watá bedárét o bezánét ke  
man, Hodá án,  
kawmáni sará hokmrán o  
jaháná hákem."  
11 Lashkaráni Hodáwand gón má  
gón ent,  
Ákubay Hodá may kalát ent.  
Ósht...

## 47

*Hodá, sajjahén jahánay  
bádsháh*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Kórahay chokkáni Zabur.

- 1 Oo sajjahén kawmán! Cháp  
bejanét.  
Gón shádmániay borzén  
sawtán dém pa Hodáyá  
kukkár kanét.  
2 Chiá ke borzén arshay  
Hodáwand bákamál ent,  
sajjahén jahánay mazanén  
bádsháh.  
3 Kawmán may chérdasta kant,  
ráján may pádáni chérá.  
4 May mirásá pa má gechéna kant,  
wati dóstén Ákubay pahrá.  
Ósht...  
5 Hodá shádmániay kukkáráni  
nyámá borzád shotag,  
Hodáwand sornáay tawáray  
nyámá.  
6 Gón wati názénkán Hodáyá satá  
kanét, názénk janét,  
benázénét, may bádsháhá  
benázénét.  
7 Chiá ke Hodá sajjahén jahánay  
bádsháh ent,  
áiá gón shayré benázénét.  
8 Hodá kawmáni sará bádsháhia  
kant,  
á wati pákén tahtá neshtag.

- 9 Kawmáni sarók o master mocch  
butagant,  
gón Ebráhémay Hodáay  
kawmá yakjáh,  
chiá ke jahánay sajjahén sardár,\*  
Hodáayg ant,  
á béhesáb mazanshán ent.

## 48

*May Hodáay shahr*  
Kórahay chokkáni Zabur.

- 1 Hodáwand mazan o satáay báz  
láhek ent,  
may Hodáay shahray tahá.  
Áiay pákén kóh,  
2 Sahyunay kóh, zébá gón wati  
borziá,  
sajjahén jahánay shádehi,  
shomálay borzterén bolandi,  
mazanshánén bádsháhay  
shahr ent.  
3 Hodá áiay borján ent,  
watá mohrén kaláté pa-  
jjáréntagi.  
4 Bádsháh yakjáh butant o  
hóriá démá shotant,  
5 bale anchosh ke shahresh dist,  
hayrán o habakkah mantant o  
torsáná jestant.  
6 Larzagesh delá kapt,  
dardé trondén chó ke  
janénéay chellag o zanká.  
7 Taw gón ródarátki gwátá  
Tarshishay bandenay bójig\*  
próshtant.  
8 Hamá dábá ke eshкотag nun gón  
wati chammána gendén,  
lashkaráni Hodáwanday  
shahray tahá,  
may Hodáay shahrá  
ke Hodá tán abad pádária  
kant. Ósht...  
9 Oo Hodáwand! Tai  
parasteshgáhay tahá  
may johlánkén pegr o hayál  
gón tai mehrá ent.

\* 47:9 47:9 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: "espar", ke pa sardár o hokmránán kár bandaga bit. \* 48:7 48:7 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.



- 10 Oo Hodá! Tai námay paymá,  
tai satá zeminay chárén  
kondhán sara bit.  
tai rástén dast adl o rástíá  
porr ent.
- 11 Cha tai dadrasiá Yahudáay  
métag shádmán bátant o  
Sahyunay kóh shádán.
- 12 Sahyuná zyárat kanét, áiyay  
chágerdá begardét o  
borján hesáb kanét,
- 13 áiyay mohrén diwáláni némagá  
sharriá hayál gwar dayét o  
sajjahén kalátáni bechárét,  
tánke gón nókén naslá beg-  
washét
- 14 ke Hodá hamesh ent, may Hodá,  
abad tán abad,  
hamá ent ke tán marká may  
rahshóna bit.

## 49

### *Málay sará tawkal nádáníé*

Pa sázger o washáwázáni sálará,  
Kórahay chokkáni Zabur.

- 1 Oo sajjahén kawmán!  
Beshkonét.  
Oo jahánay drostígen jahme-  
nendán! Delgósh kanét.
- 2 Borz o jahlén mardom doén,  
azgár o nézgár, shomá saj-  
jahén.
- 3 Mani dap, hekmat bayána kant,  
delay johlánkén pegr, pahm o  
zánta bakshit.
- 4 Góshá dém pa nemunah o batalé  
tarrénán,  
wati delay cháchay granchá  
gón changay sázá pacha  
kanán.
- 5 Baláh o sakkiáni róchán chiá  
betorsán,  
á wahdá ke rad dayókáni badi  
maná angerra kant?
- 6 Áyáni tawkal pa wati zarr o málá  
ent o

wati mazanén hastiay sará  
pahra kanant.

- 7 Saddak án ke hechkas wati  
brátay zendá móketa\*  
nakant o  
áiyay hónbaháyá Hodáyá dáta  
nakant.
- 8 Chiá ke zenday mókag sakk grán  
ent o  
hech kimmaté áiyay porr korta  
nakant
- 9 tánke ensán namírán bemánit o  
hechbar kabrá magendit.
- 10 Chiá ke gendagá én, dáná ham  
merant o  
nádán o bésodd ham haláka  
bant o  
wati mál o hastiá pa degarána  
kellant.
- 11 Kabr áyáni abadmánén lóga bit,  
nasláni nasl, áyáni menendjáh,  
harchont ke kallagáná wati  
námesh per kort.
- 12 Ádami wati arzesh o  
hastómandiá namánit,  
chárpádáni paymá ent ke  
bérána bant.
- 13 Esh ent jáheláni ásar,  
hamáyáni ákebat ke wati  
habaráni mannók ant.  
Ósht...
- 14 Pasáni paymá dém pa  
mordagáni jaháná ráh  
dayaga bant,  
hamódá ke mark áyáni  
shopánka bit.
- Bámgwáhán, nékdel áyáni sará  
hokmránia kanant o  
áyáni jesm o ján kabrá pussit,  
dur cha borzén márhián.
- 15 Bale Hodáwand mani arwáhá  
cha mordagáni jaháná  
mókit o  
maná wati dastá zurit. Ósht...
- 16 Wahdé shomá gendét kasé  
hastómanda bit o  
lógay shawkatí géscha bit, ma-  
torsét.

\* 49:7 49:7 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá  
“bázkharid”.

- 17 Chiá ke markay wahdá chizzé gón wata nabárt o shawkati gón áiá kabrá narawt.
- 18 Tán hastómand ent mardom áiá satá dayant.  
Harchont ke zendá watá bahtáwar zántagi,
- 19 bale wati pet o pirénáni hamráha bit,  
ke zenday rozhná hechbara nagendant.
- 20 Ádami wati arzesh o hastómandiay tahá nádán ent,  
chárpádáni paymá ent ke bérána bant.

## 50

*Hodá wat may dádras ent*  
Asápay Zabur.

- 1 Hamá porwák, Hodáwandén  
Hodá habara kant o zeminá gwánka jant,  
cha ródarátká tán rónendá.
- 2 Hodá cha Sahyuná  
ke zébáiay kamál ent, wati nurá draphána kant.
- 3 May Hodá kayt o bétawára nabit,  
ér barókén ásé démá enti o trondén gwát o lurhé chágerdá.
- 4 Borzén ásmánán ham gwánka jant o zeminá ham,  
tánke wati mardománi dadrasiá bekant.
- 5 “Hodádóstán mani gwará yakjáhanét,  
hamá ke gón korbánig kanagá, gón man ahdesht bastag.”
- 6 Ásmán áiay adl o rástiá jára janant,  
chiá ke Hodá wat dádras ent.  
Ósht...
- 7 “Oo mani mardomán!  
Beshkonét ke habara kanán.

- Oo Esráil! Tai helápá gwáhia dayán.  
Man Hodá án, shomay Hodá.
- 8 Pa korbánigi naent ke tará hakkala dayán,  
tai sóchagi korbánig modám mani chammáni démá ant.
- 9 Na cha tai lógá gwaské zurán o na pasé cha tai gwáshá.\*
- 10 Chiá ke jangalay sajjahén haywán manig ant,  
hazarán kóháni dalwat†.
- 11 Kóhestagáni sajjahén báli morgán jáha kárán o har ché ke zeminá gardit manig ent.
- 12 Agan shodig atán tará sahigon nakortagat,  
chiá ke jahán o harché áiá hast, manig ant.
- 13 Gókáni góshá warán?  
Pasáni hóná nóshán?
- 14 Wati shogrgozáriay korbánigá Hodáyá pésh kan o wati kawlá gón borzén arshay Hodáyá purah kan.
- 15 Sakki o sóriáni róchá maná belóth,  
man tará nejáta dayán o taw maná shán o shawkata dayay.”
- 16 Bale Hodá gón badkárá chosha gwashit:  
“Tará che hakk ent ke mani Sharyatay rahbandáni habará bekanay yá mani ahd o paymánay bárawá chizzé begwashay?”
- 17 Chiá ke cha adab o tálimá bézár ay o  
mani habará poshtá dawra dayay.
- 18 Dozzé ke genday, démet róshena bit o gón zenákárán hamráha bay.
- 19 Dapay lagámá pa badiá yalaha kanay o zobáná pa prébá.

\* 50:9 50:9 Gwásh, bezán wárh. † 50:10 50:10 Dalwat, bezán haywán.

20 Modám wati brátay helápá  
habara kanay,  
wati mátay chokkay sará bo-  
htáma janay.

21 Taw é kár kortagant o man  
hecch nagwasht,  
hayálet kort ke man tai  
payméné án.

Bale nun tará malámata kanán o  
tai mayár o gonáhán tai  
chammáni démá éra  
kanán.

22 “Oo Hodá shamoshtagénán!  
É habará neshán kanét,  
agan na, shomará chondh  
chondha kanán o kas  
shomará rakkénta nakant.

23 Á kas ke shogrgozáriay ko-  
rbánigá péscha kant  
hamá maná shán o shawkata  
dant,  
pa wat ráhé tayára kant o  
man áia hamá nejátá péscha  
dárán ke cha mani némagá  
ent.”

## 51

### *Cha mani gonáhán sar gwaz*

Pa sázger o washáwázáni sálárá,  
Dáuday Zabur, wahdé Nátán  
Nabi, cha Dáud o Batshebahay  
wapt o wábá rand, áia y kerrá átk.

1 Oo Hodá! Pa wati mehrá bechár  
o  
mani sará rahm kan!  
Cha wati békesásén rahmatán  
náparmániánon gár kan.

2 Pa sarjami maná cha  
mayárbárián beshód o  
cha gonáhánon pák kan!

3 Chiá ke wati náparmániána  
zánán o  
mani gonáh modám  
chammáni démá ent.

4 Man tai helápá, tahná tai helápá  
gonáh kortag o

hamá káron kortag ke tai  
chammá bad ent.  
Paméshká, taw ke habara kanay  
barhakk ay o  
dádrcasiay wahdá béayb ay.

5 Pa rásti man mayárbár pédá  
butagán o  
cha hamá wahdá ke mátay  
lápá kaptán, gonahkár.

6 Nun deljam án ke taw cha mani  
del o jabiná\* rástiy lóthók  
ay o  
chér o panáhén daruná maná  
hekmata bakshay.

7 Gón zupáay lambán† pákon kan  
ke pákizaga bán,  
maná beshód ke cha barpá  
espéterra bán.

8 Bell ke shádehi o shádmániá  
beshkonán,  
bell á haddh ke taw droshta-  
gant gal o bál bebant.

9 Cha mani gonáhán sar gwaz o  
sajjahén mayárbáriánon gár  
kan.

10 Oo Hodá! Mani daruná pákén  
delé bejórhén o  
mani del o jabiná padá  
mohrén ruhé byár.

11 Maná cha wati bárgáhá dur  
maperrén o  
wati Pákén Ruhá cha man  
pach mager.

12 Wati dátagén rakkénagay  
shádehiá padá beday o  
maná morádigén ruhé be-  
baksh.

13 Gorhá sarkashén mardomán tai  
ráhán tálima dayán o  
gonahkár tai kerrá wátarra  
kanant.

14 Oo Hodá! Oo mani rakkénókén  
Hodá!  
Maná cha hón o kóshay  
gonáhá berakkén o  
zobánon tai adl o rástia  
názénit.

15 Hodáwandá! Mani lonthán  
pach kan,

\* 51:6 51:6 Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † 51:7 51:7 Zupáay lamb Esráiliáni korbánigáni rasmán pa palgár kanagá kár bandaga butant. Zupá kasánén drachké.

- tánke mani dap tará satá  
bekant.
- 16 Tará pa korbánigá wáhagé  
nést,  
agan na, mana áwort,  
sóchagi korbánig tará  
washnóda nakant.
- 17 Hodáay delpasondén korbánig,  
proshtagén arwáh ent.  
Oo Hodá! Proshtag o taw-  
bahkárén deléa taw jahla  
najanay.
- 18 Pa wati washnódiá bechár o gón  
Sahyuná mehrabán bay,  
Urshalimay diwálán padá  
addh kan.
- 19 Gorhá cha rást o ádelén ko-  
rbánigán shádána bay,  
cha sóchagi korbánigá ke sar-  
jamá sóchaga bit,  
tai korbánjáhá gwask pësh  
kanaga bant.

## 52

### *Tawkal pa Hodáay mehrá*

- Pa sázger o washáwázáni sálará,  
Dáuday shayri gwashtánk, á  
wahdá ke Edumi Duig, Sháulay  
kerrá shot o á sahig korti ke  
“Dáud, Ahimelekay lógá shotag.”
- 1 Oo porzórén mard! Chiá badiay  
sará pahra kanay?  
Hodáay mehr dáemi ent.
- 2 Oo prébkár! Tai zobán, tabáhi o  
barbádiay pandalána sázit,  
almásén tégéay paymá.
- 3 Tará badi cha nékiá dóster ent o  
dróg cha rástiá. Ósht...
- 4 Oo prébkárén zobán! Har bérán  
kanókén habará dósta  
daráy.
- 5 Bale Hodá tará abadia próshit.  
Tará chakápit o cha tai  
gedaná gwajit o  
cha zendagenáni zeminá tai  
risshagá kasshit. Ósht...
- 6 Pahrézkára gendit o torsit,

- badkáray sará kandit o  
gwashit:
- 7 “Haw! Esh ent á kas ke Hodái  
wati kalát nakort.  
Tawkali wati bázén mál o  
dawlatay sará bast o  
wati barbád kanagá twáná  
but.”
- 8 Bale man zaytunay sabzén  
drachkéay paymá án,  
ke Hodáay lógá sabza bit.  
Mani tawkal Hodáay mehray sará  
ent  
abad tán abad.
- 9 Pa tai kortagén kárán  
modám tai shográ gerán o  
Hodádóstáni démá  
pa tai námá ométwár án,  
chiá ke tai nám nék ent.

## 53

### *Nékkaré nést*

- Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Mahallátay”\* tarzay sará.  
Dáuday shayri gwashtánk.
- 1 Nádán wati delá gwashit:  
“Hodáé nést.”
- É palit ant o káresh bazhnák,  
nékkaré nést.
- 2 Hodá cha ásmáná bani ádamá  
chárit  
tán begendit bárén dánáé hast  
ke Hodáay shóházá ent.
- 3 Sajjahénán Hodáay ráh gár  
dátag,  
hórigá palit butagant,  
nékkaré nést,  
yakké ham nést.
- 4 Badkár hech sarpada nabant?  
É mani kawmá anchosha  
warant ke mardom nagana  
warant o  
Hodáyá hech tawára  
nakanant.
- 5 Ódá ke hech torsé nést  
é sakka torsant,

\* 53: 53:0 Báwar esh ent ke Mahallát sázé yá muzikay yak gálé.

chiá ke Hodá shomay angerr  
kanókáni haddhán sheng o  
shánga kant,  
taw eshán sharmendaga kanay,  
chiá ke Hodáyá á cha wat  
dawr dátagant.

6 Kasé cha Sahyuná byáyát o  
Esráílá berakkénát.  
Wahdé Hodá washbahtíá pa  
wati kawmá pera tarrénit,  
Ákub gal o bála bit o Esráíl  
shádehia kant.

## 54

*Gón wati námá maná berakkén*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Gón simmi sázán. Dáuday shayri  
gwashtánk, hamá wahdá ke  
Zépay mardom Sháulay kerrá  
shot o gwashtesh: "Bárén, Dáud  
watá may nyámá chér dayagá  
naent?"

1 Oo Hodá! Gón wati námá maná  
berakkén.  
gón wati zórá gonáhay bo-  
htámá cha mani sará betha-  
galén.

2 Hodáyá! Mani dwáyá gósh kan  
dapay habarán beshkon.

3 Chiá ke bigánag, mani démá pa  
dozhmeni pád átkagant o  
setamger mani kóshay padá  
ant,  
hamá ke Hodáyá wati  
chammáni démá nayárant.  
Ósht...

4 Bale haw! Hodá mani komak  
kanók ent,  
Hodáwand mani zenday  
dárók ent.

5 Mani dozhmenáni badi áyáni  
jenday chakká kapát,  
wati wapádáriay sawabá,  
áyán gár kan.

6 Oo Hodáwand! Wati delkashén  
korbánigán tará péshta  
kanán o

tai námay shográ gerán, chiá  
ke nék ent.

7 Parchá ke taw maná cha har  
sakki o sóriá rakkéntag,  
mani chamm dozhmenay  
prósh waragay sháhed  
butagant.

## 55

*Cha dozhmenáni tawára*  
*hayrán án*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Gón simmi sázán. Dáuday shayri  
gwashtánk.

1 Oo Hodá! Mani dwáyá beshkon  
o  
watá cha mani zári o  
peryátán chér maday.

2 Mani némagá delgósh kan o  
passaw day,  
wati nálag o zangán  
paréshán án.

3 Cha dozhmenáni tawár o  
cha badkáráni kukkárán  
bétágat o hayrán án.

Chiá ke náhakká maná ranjénant  
o  
gón hezhmé mani dozhmeniá  
kanant.

4 Del mán sénagá azáb ent o  
markay torson sará kaptag o  
5 bimm o dehshatá maná chér  
tarréntag.

6 Gwashán: "Dréchá kapóti balón  
per butén,  
tánke balón bekortén o áram  
begepténán,

7 Haw! Dém pa durén jágahána  
shotán o  
dasht o gyábánon wati  
hankéna kort. Ósht...

8 Pa eshtápia shotán o jáhé chéra  
bután,  
cha lurh o tuppánán dur."

9 Hodáwandá! Áyáni zobána an-  
chosh betarrén  
ke yakdomiá sarpad mabant,  
chiá ke shahrá jang o chópa  
gendán.

- 10 Róch o shap shahray chágerdá diwáláni sará tarragá ant o shahr cha náensápi o pet-nahá porr ent,
- 11 cha harábi o bérániá sarréchént o setam o repk, cha áiay bázará dura nabit.
- 12 É dozhmené naent ke maná shegána jant, agan na, mana sagget, badwáh naent ke gón pahré mani démá óshtátá, agan na, cha áiá chéra bután.
- 13 Ji, taw ay mani matth, mani bráhondag o nazzikén dóst,
- 14 ke mára wasshén hamráhié hastat hamá wahdá ke gón mazanén mocchié Hodáay lógá gáména jat.
- 15 Mark áyáni chakká bekapát o zendahgórr bátant, chiá ke badi áyáni lóg o deláni tahá ent.
- 16 Bale man Hodáyá gwánka janán o Hodáwand maná rakkénit.
- 17 Bégáh o sabáh o némróchá zanga janán o peryáta kanán o á mani tawará eshkont.
- 18 Mani jesm o jáná cha hamá jangá ke démá dar átkag pa dráhi o salámátia rakkénit, bell toré bázéné mani démá óshtátá.
- 19 Hodá ke cha azal wati bádsháhi tahtay sará neshtag, eshkont o sharmendagesha kant. Ósht...  
Chiá ke badala nabant o Hodátorsiesh nést.
- 20 Mani bráhondagá wati dast dóstáni helápá shahárt o wati kawli prósh.
- 21 Zobáni chó thélá charp at bale deli jangig,

- dapay habari cha rógená narmter, bale kasshetagén zahm atant.
- 22 Wati paréshánián pa Hodáyá bell, ke á tai dárók ent, á hechbar pahrézkarán kapagá naylit.
- 23 Bale taw, oo Hodá, badkarán johlterén kallá dawra dayay, hónwár o prébkarén mardom wati rócháni némá ham zendaga namánant, bale man tai sará tawkala kanán.

## 56

### *Hodáay sará tawkala kanán*

Pa sázger o washáwázáni sálará. "Bétawár o durdastén kapótay" tarzay sará. Dáuday shayr, hamá wahdá ke Pilistián Dáud Gatay shahrá dazgir kort.

- 1 Oo Hodá! Mani sará rahm kan, ke dozhmen sakk mani randá ant, sajjahén róchá, mani sará orosha kanant.
- 2 Sajjahén róchá, dozhmen maná lagatmála kanant, chiá ke bázéné pa kebr mani sará orosha kant.
- 3 Wahdé maná torsit tai sará tawkala kanán.
- 4 Hodáay sará, ke áiay habará satá kanán, Hodáay sará tawkala kanán o natorsán, hákién ensán maná ché korta kant?
- 5 Sajjahén róchá, mani habarán tába dayant o sajjahén honaresh pa mani ázár dayagá ent.
- 6 Pandala sázant o kamina kanant, mani gámána chárant o

mani koshagay randá ant.  
 7 Gón é sajjahén badián rakketa kanant?  
 Oo Hodá! Wati hezhmay tahá kawmán sarshakun kan.  
 8 Taw mani darpadariay hesábána dáray,  
 mani arsán wati arsdáná bekan,  
 é tai ketáb o daptarán nebish-tah naant?  
 9 Gorhá á wahdá ke tará gwánka janán dozhmen pada kenzant.  
 Eshia zánán ke Hodá gón man ent.  
 10 Hamá Hodá ke áiy habará satá kanán,  
 haw, hamá Hodáwand ke áiy habará satá kanán,  
 11 Hamá Hodáay sará tawkala kanán o natórsán.  
 Ensán maná ché korta kant?  
 12 Oo Hodá! Báyard ent gón taw wati kortagén kawlán puh bekanán,  
 pa taw shogrgozáriay korbanigán pésa kanán.  
 13 Chiá ke taw, oo Hodá, maná cha marká rakkénay o mani pádán cha lakoshagá dáray,  
 ke zenday rozhná tai bargáhá gám bejanán.

## 57

*Tai bánzoláni sáhegá panáha zurán*  
 Pa sázger o washáwázáni sálará.  
 "Barbád makanay" tarzay sará.  
 Dáuday shayr, hamá wahdá ke Dáud cha Sháulá tatk o gáréa chér but.

1 Mani sará rahm kan. Oo Hodá!  
 Mani sará rahm kan,  
 chiá ke mani arwáh tai mayár o báhóth ent.  
 Tai bánzoláni sáhegá panáha zurán,

tán hamá wahdá ke é baláh berawt o begwazit.

2 Borzén arshay Hodáay gwará peryáta kanán,  
 hamá Hodá ke gonáhay bohtámá cha mana thagalénit.  
 3 Cha ásmáná wati komaká ráha dant, maná rakkénit o áyán ke maná lapáshant, pa hakal adaba kant. Ósht...  
 Hodá wati mehr o wapádáriá rawána kant.  
 4 Mani arwáh shéráni nyámá ent, ás bon dayókáni nyámá wapsán,  
 hamá mardománi nyámá ke dantánesh tir o nayzah ant o zobánesh tézén zahm.  
 5 Oo Hodá! Ásmánáni sará bátay, tai shawkat sajjahén zeminá sheng bát.  
 6 Mani pádáni demá dámesh chér kort o arwáhon sarshakun but.  
 Ráhay sará chátesh kótk, bale wat ódá shakun butant. Ósht...  
 7 Oo Hodá! Mani del mohr ent. Mani del mohr ent o sawt o sáza janán.  
 8 Oo mani arwáh! Ágáh bay.  
 Oo chang o soródán! Ágáh bét.  
 Man bámgwáhá cha wábá páda kanán.  
 9 Oo Hodáwand! Tará kawmáni nyámá satá kanán o pa taigi kabilaháni nyámá sawta janán.  
 10 Chiá ke tai mehr báz ent, tán arshá rasit o tai wapádári tán jambarán.  
 11 Oo Hodá! Ásmánáni sará bátay, tai shawkat sajjahén zeminá sheng bát.

## 58

*Hodá zeminay dádras ent*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Barbád makanay” tarzay sará.  
Dáuday shayr.

- 1 Oo hákemán! Shomay bétawári náensápi naent?  
Mardománi nyámá pa ensáp dádrasia kanét?
- 2 Enna, wati delá béadlia sázét o shomay dast zeminá petnah páda kanant.
- 3 Badkárán cha mátay lápá wati ráh gár dátag o cha pédáeshá gomráh o drógband ant.
- 4 Áyán zahré mán ent chosh ke máray zahrá, syahmáreyay dhawlá ant ke góshi bastagant o
- 5 hech paymá wati demá pa márgeráni áwázá natarrénit, harchont ke ezm o honara kanant.
- 6 Oo Hodá! Esháni dantánán mán dapá prósh.  
Hodáwandá! É warnáén shéráni neshén dantánán cha boná dar kan.
- 7 Tachókén ápáni paymá gár bátant, wahdé kamána kasshant tíresh konth bátant o pad o nesháné maylátant,
- 8 halazunay paymá ke gón rawagá ápa bit o eshkand butagén chokkay paymá ke hechbar róchay rozhná nagendit.
- 9 Cha eshiá pésar ke shomay déz konthagáni ásá bemárant,  
\* tarr bebant yá hoshk,  
Hodáesh gár o gomsár kanát.

- 10 Pahrézkár, bérá ke gendit, shádehia kant, wati pádán mán badkáráni hóná shódit.
- 11 Mardoma gwashant:  
“Albat ke pa pahrézkára mozzé hast,  
Hodáé hast ke zeminay sará dádrasia kant.”

## 59

*Maná cha dozhmenán berakkén*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Barbád makanay” tarzay sará.  
Dáuday shayr, hamá wahdá ke Sháulá pa Dáuday kóshá, lahtén chárug áiyay lógá rawán dát.

- 1 Oo mani Hodá! Maná cha dozhmenán berakkén o cha áyán ke mani helápá jáha janant, mani negahpániá bekan.
- 2 Maná cha badkárán berakkén o cha hónigán neját beday.
- 3 Bechár ke che paymá pa mani kóshá kamínesh kortag.  
Oo Hodáwand! Zórákén mard mani helápá yakjáh butagant,  
maná hech gonáh o mayaré ham nést.
- 4 Man hech gonáh o mayaré nakortag, bale é angat mani sará orosh kanagá tayár ant.  
Pa mani komaká pád á o mani hálá bechár.
- 5 Oo Hodáwand, oo lashkaráni Hodá! Taw Esráilay Hodá ay,  
ágáh bay, sajjahén kawmán sezá beday o badkárén dróhókáni\* sará rahm makan. Ósht...
- 6 Shapá pera tarrant,  
kochekáni paymá garrant o shahray chágérdá gardant.

\* 58:9 58:9 Mára, bezán mahsus kanag. \* 59:5 59:5 Dróhók, bezán mardomé ke pa repk rada dant. Pársiá “khiánatkár”, Orduá “dhukábáz”.



7 Bechár ke cha dapá ché dara kanant,  
zahmesh dapá ent,  
gwashant: “Kass eshkonagá naent.”

8 Bale taw, oo Hodáwand, áyáni sará kanday,  
sajjahén kawmáni sará rishkanda kanay.

9 Oo mani wák o zór! Tai rahchár án,  
chiá ke taw mani kalát ay, oo Hodáwand!

10 Hodá pa man mehrabán ent o mani komaká kayt,  
dozhmenáni sará wati péróziá gendán.

11 Oo Hodáwand ke may espar ay! Áyán makosh,  
chosh mabit ke mani kawm beshamóshit.

Gón wati zórakiá eshán sargardán kan o ér byár.

12 Pa wati dapay gonáh o lontháni habarán  
wati kebray tahá bandig bebant.

Esháni nálat o drógbandiay sawabá,

13 eshán wati hezhmay tahá gár o gomsár kan,  
gár o gomsár kan ke hech pasht makapant,

tán zánag bebit  
ke cha Ákubá beger tán zeminay har kondhá Hodá bádsháhia kant. Ósht...

14 Shapá pera tarrant,  
kočekáni paymá garrant o shahray chágerdá gardant.

15 Warákay shóhazá sar sar janána bant o agan sér mabant wába nakapant.

16 Bale man tai kodratay tawsipá sawt o sáza janán,

sohbá tai mehray satáyá sawta janán o shádehia kanán,

chiá ke taw mani borzén kalát ay  
sakkíáni wahdá mani panáhgáh.

17 Oo mani wák o twán! Tará názénán.  
Hodá mani borzén kalát ent,  
mani Hodá ke gón man mehra kant.

## 60

*Dozhmenáni démá mára madat kan*

Pa sázger o washáwázáni sálará. “Susanay” tarzay sará. Gwáhié. Pa tálimá Dáuday shayr, hamá wahdá ke Dáudá gón Naharaymay Árámián o Sóbahay Árámián jang kort o hamá wahdá ke Yuáb per tarret o Wáday dashtá cha Edumián dwázdah hazár mardomi kosht.

1 Oo Hodá! Taw mára yalah kortag o may sangar próshtagant,  
hezhmnák butagay, bale nun gón má wasshán bay.

2 Zeminet jombéntag o tal dátag,  
taláni beger ke larzagá ent.

3 Wati kawmet gránén jáwarán perréntag,  
mára madhósh kanókén sharábet wárentag.

4 Bale angat bayraket pa Hodátorsán borzád kortag tánke yakjáh bebant o cha dozhmenay kamána berakkant. Ósht...

5 Gón wati rástén dastá berakkén o passaw beday tán hamá ke tará dóst ant berakkant.

6 Hodáyá cha wati pákiá habar kort:  
“Shekémá gón shádehi bahra kanán o Sukkótay daragá kesása kanán.

- 7 Galyád manig ent o Manassi mani,  
Epráim mani jangi koláh ent,  
Yahudá bádsháhiay asá o
- 8 Muáb mani dasshódi trasht,  
Edumay sará wati swásá chagala dayán\* o  
Pilistiahay sará wati péróziay gwánká janán."†
- 9 Kay maná choshén shahréa kárit ke sangarband ent?  
Kay maná dém pa Edumá rahshóna bit?
- 10 Oo Hodá! Taw mára yalah dátag.  
Oo Hodá! Padá may lashkaráni hamráha nabay.
- 11 Dozhmenáni démá mára madat kan,  
chiá ke ensánay madat békár o náhudag ent.
- 12 Gón Hodáyá sóbéna bén, hamá ent ke may dozhmenán pádmála kant.

## 61

### *Maná dém pa talára bar*

Pa sázger o washáwázáni sálará. Gón simi sázán. Dáuday Zabur.

- 1 Oo Hodá! Mani peryátá beshkon<sup>o</sup>  
mani dwáyá gósh dár.
- 2 Tará cha zeminay godhsará gwánka janán,  
wahdé delona drahit.  
Maná dém pa talaréa bar ke cha man borzter ent.
- 3 Chiá ke taw mani panáhgáh butagay o  
dozhmenáni démá mohrén borjé.
- 4 Bell ke tai tambuá tán abad bemánán o  
tai bánzoláni sáhegá panáh bezurán. Ósht...

- 5 Chiá ke taw, oo Hodá, mani dátagén kawl eshkotagant<sup>o</sup>  
wati námay torsetagénáni miráset maná bakshátág.
- 6 Bádsháhay omray róchán báz kan o  
áiy sálán, tán sajjahén naslán.
- 7 Hodáay bárgáhá tán abad sháhi tahtá benendát,  
wati mehr o wapádáriá áiy negahpán kan.
- 8 Nun tai námá modám názénán o wati kawlán har róch puraha kanán.

## 62

*Arwáhon Hodáay rahchár ent*  
Pa sázger o washáwázáni sálará. "Yedutunay"\* tarzay sará. Dáuday Zabur.

- 1 Mani arwáh pa émeni tahná Hodáay rahchár ent,  
chiá ke mani rakkénag cha hamáiy némagá ent.
- 2 Mani talár o mani rakkénók tahná hamá ent,  
mani kalát ent, hechbara nalarzán.
- 3 Tán kadén mardéay sará orosha kanét  
tánke sarjamiá bekoshéti,  
chosh ke proshtagén diwál o kaptagén shank o pallé?
- 4 Albat pandala sázant ke áiyá cha borzád sarshakun bekanant.  
Cha dróg bandagá lezzata barant,  
gón wati dapá barkata dayant,  
bale delay tahá nálata kanant. Ósht...
- 5 Oo mani arwáh! Pa émeni tahná Hodáay rahchár bay,

\* **60:8** 60:8 Swás chagal dayagay máná gerag o wati kanag ent. † **60:8** 60:8 Band 6 tán 8 á bázén jágah o mardománi náma kayt. \* **62:** 62:0 Yedutun cha mazanéen parasteshgáhay washáwázán yakké at.

chiá ke mani omét gón hamáia ent.  
 6 Mani talár o mani rakkénók tahná hamá ent, mani kalát ent, mana nalarzán.  
 7 Mani neját o ezzat gón Hodáyá ent, hamá mani mohrén talár ent, mani panáhgáh ent.  
 8 Oo mardomán! Hodáay sará tawkal kanét o delay hálán hamáiaiy demá darshán kanét, Hodá may panáhgáh ent. Ósht...  
 9 Pa rásti ke ensán cha daméá géshter naent, bani ádam prébé, agan sháhémá tóresh bekanant hech naant. É sajjahén, yakjáh cha damé géshter naant.  
 10 Pa zolm o zórá tawkal makanét o pa dozziá omét mabandét, harchont ke shomay mál géshtera bit, pa áia del mabandét.  
 11 Hodáyá yak habaré gwashtag o man do eshкотag, ke zór o kodrat Hodáayg ent o  
 12 mehr o rahm ham taig ent, oo Hodáwand!  
 Taw harkasá áiaiy kortagén káráni hesábá, mozza dayay.

## 63

*Arwáhon tai tonnig ent*  
 Dáuday Zabur, hamá wahdá ke Yahudáay gyábáná at.  
 1 Oo Hodá! Mani Hodá taw ay, gón wati sajjahén del o jáná tai shóházá án, arwáhon tai tonnig ent o jesm o jánon tai hodónák, béáp o hoshkén zeminéá.

2 Tai pákén jágahá, maná tai shobén butag, tai shán o kodraton distag,  
 3 chiá ke tai mehr cha zendá shar-ter ent, mani lonth tará názénant.  
 4 Tán zendag án tará názénán o pa tai námá dastán borza kanán.  
 5 Arwáhon anchosh séra bit chó ke yakké wasshén waráké bwárt o dapon gón shádmánén lon-thán tará názénit.  
 6 Wati bestaray tahá ham tará yáta kanán o shapáni pásán tai hayalá bán.  
 7 Tai bánzoláni sáhegá tará názénán, chiá ke taw mani madatkár ay.  
 8 Arwáhon gón taw bandók ent o rástén dastet mani posht o panáh.  
 9 Á ke mani koshagay pad o randá ant gár o gomsára bant o zeminay johlánkián éra rawant.  
 10 Zahmáni dapá tarrant o tólagáni waráka bant.

11 Bale bádsháh Hodáay dargáhá shádehia kant o harkas ke gón Hodáyá saw-genda wárt pahra kant, chiá ke drógbandáni dap chopp o bandaga bit.

## 64

*Maná cha badkárán chér day*  
 Pa sázger o washáwázáni sálará. Dáuday Zabur.

1 Oo Hodá! Wahdé nálán o peryáta kanán, mani tawará beshkon o zendá cha torsnákén dozh-menán berakkén.  
 2 Maná cha badkáráni pandalán chér day, cha radkáráni áshópá.

- 3 Chiá ke wati zobáná zahmáni  
paymá téza kanant o  
wati tahlén habarán tiray  
paymá kára bandant
- 4 tánke cha wati sangarán  
bémayará neshánag  
bekanant.  
Anágat o bé torsá áiá tira  
janant.
- 5 Radén kára yakdomiá delbad-  
dhia dayant,  
habar ke kanant, maksadesh  
wati dámáni chér kanag  
ent.  
Gwashant: “Kayesha gendit?”
- 6 Náensápiá dalil o honara kanant  
o gwashant:  
“Má tamán o kamálén shawré  
kortag.”  
Pa rásti ke ensánay del o hayál  
zánaga nabant.
- 7 Bale Hodá áyán tira jant o  
anágat thappiga bant.
- 8 Á wati jenday zobánay sawabá  
thagala warant.  
Harkas ke begenditesh pa  
áyán sará chandhénit.
- 9 Sajjahén bani ádama torsant,  
Hodáay kára jára janant o  
áiay kára pa hósh o sára  
chárant.
- 10 Pahrézkár Hodáwanday  
dargáhá shádehi kanát o  
áiay dargáhá panáh bezurat.  
Sajjahén nékdel pahr  
bekanátant.

## 65

### *Hodáay kawr sarréch ent*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur. Sawté.

- 1 Oo Hodá! Sahyuná satá o saná  
tai wadará ent,  
gón taw may kawl puraha  
bant.
- 2 Oo taw ke dwáyána eshkonay!

\* **65:10** 65:10 Pal, bezán dhagáray nangár kanagá rand, hamá drájén borz o jahli ke áyáni tahá keshár keshaga bit.

- Sajjahén mardom dém pa taw  
káyant.
- 3 Á wahdá ke gonáh mani sará  
lombetant,  
taw mára bakshet.
- 4 Bahtáwar hamá ent ke tawi  
gechéna kanay o wati  
bárgáhá káray  
tánke hamódá jahmenend  
bebit.  
Cha tai dargáhay nékiá séráp  
bátén,  
cha tai parasteshgáhay pákiá.
- 5 Gón wati bákamálén karán,  
mára pa adl o ensáp pas-  
sawa dayay.  
Oo may rakkénókén Hodá!  
Zeminay chár kondh o dur-  
dasterén daryáyáni omét  
gón taw ent.
- 6 Taw ay ke gón wati zór o wáká  
kóhet jórhéntagant o  
watá gón kodratá selahbandet  
kortag,
- 7 daryáyáni gorraget áram kor-  
tant,  
mawjáni tawár o kawmáni  
áshóp.
- 8 Zeminay chár kondhá nendók  
cha tai neshánián hayrán  
ant,  
taw shagreb o magrebá  
parmáay ke shádmániay  
kukkára bekanant.
- 9 Taw zeminay hayáldáriá kanay,  
áiá ápa dayay o ábáda kanay.  
Hodáay kawr sarréch ent  
taw mardomán gandoma bak-  
shay  
chiá ke tai shawr hamé butag.
- 10 Taw zeminay palán\* ápa dayay  
o  
dhagára hamdasta kanay,  
gón gwáragá narmia kanay o  
rost o rodómá barkata dayay.
- 11 Gón wati nékiá sálá tájé sará  
dayay,

tai pádráh ham cha barkatá  
sarrééh ant.

12 Gyábánáni charágáh ábáda  
bant o  
kóhán wati srén pa shádmáni  
bastagant.

13 Dthagárán watá gón ramagán  
póshéntag o  
daragán gón gandomá,  
shádmániay kukkára borza  
kanant o sawta janant.

## 66

*Tai kár bákamál ant*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Sawté. Zaburé.

1 Oo zeminay sajjahén mar-  
domán! Pa Hodáyá  
shádehiay gwánká bejanét.

2 Áiay námáy mazaniá  
názénét o  
áiay shán o shawkatá satá  
kanét.

3 Hodáyá begwashét: “Tai kár  
chenkadar bákamál ant.  
Tai wák o kodratay mazaniay  
sawabá  
dozhmen tai démá háká ka-  
pant.

4 Zeminay sajjahén mardom tará  
sojdaha kanant o  
tará názénant.  
Haw! Tai námá sárháyant.”  
Ósht...

5 Byáét o bechárét ke Hodáyá ché  
kortag,  
ajabén kár pa bani ádamá.

6 Daryái hoshk kort o  
Hodáay kawm ódá pád  
payádaká cha kawrá gwast,  
áiay bárgáhá shádmáni bekanén.

7 Á gón wati kodratá tán abad  
bádsháhia kant,  
chammi gón kawmán ent.

Sarkesh áiay helápá pád  
mayáyant. Ósht...

8 Oo kawmán! May Hodáyá satá  
kanét,

pa borztawári benázénéti.

9 May zendi rakkéntag o  
pádi cha thagalagá dáshtagant.

10 Oo Hodá! Chiá ke taw mará  
chakkásetag,  
taw mará nograhay paymá  
palgártag.

11 Taw mará dámá dawr dáttag o  
may gardená mazanén béré  
eshtag.

12 Cha tai razáyá mardomán mará  
sarjamiá lagatmál kortag,  
cha áp o ásá gwastagén,  
bale mará sarsabzén jáhéá  
áwortaget.

13 Gón sóchagi korbánigán tai  
dargáhá káyán o  
gón taw wati kawlán puraha  
kanán,

14 hamá kawl ke lonthán wádah  
dáttag o dapá gwashtagant  
sakki o sóriáni wahdá.

15 Pazzórén dalwatán sóchagi ko-  
rbániga kanán,  
gón gwarándháni korbánigay  
duttán,  
pa taw pas o gók nadra  
kanán. Ósht...

16 Oo sajjahén Hodátorsán! Byáét  
o beshkonét,  
hamá chizzána gwashán ke  
pa man kortaganti.

17 Gón wati dapá áiay kerrá  
peryáton kortag,  
áiay satá o saná mani zobáná  
at.

18 Agan badié mani delá butén  
Hodáwandá mani habar gósh  
nadáshtagat.

19 Bale Hodáyá pa rásti eshкотag o  
mani dwáay tawári gósh  
dáshtag.

20 Hodáyá satá bát ke cha mani  
dwáyá nádélgósh nabutag  
o  
wati mehri cha man dur  
nadáshtag.

**67**

*Sajjahén kawm tará satá kanátant*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Pa simmi sázán. Zaburé. Sawté.

<sup>1</sup> Hodá may sará mehrabán bát,  
márá barkat bedayát o  
wati démá pa má drapshán  
kanát, ósht...,

<sup>2</sup> tánke tai ráh jaháná zánag bebit  
o  
tai dátageén rakkénag saj-  
jahén kawmáni nyámá.

<sup>3</sup> Oo Hodá! Kawm tará satá  
kanátant,  
sajjahén kawm tará satá  
kanátant.

<sup>4</sup> Kawm shádehi kanátant o  
shádmániay gwánká be-  
janátant,  
chiá ke taw kawmáni sará pa  
ensáp dádrasia kanay o  
jahánay kawmáni rahshóna  
bay. Ósht...

<sup>5</sup> Oo Hodá! Kawm tará satá  
kanátant,  
sajjahén kawm tará satá  
kanátant.

<sup>6</sup> Zeminá wati bar o samar dátage,  
Hodá, may Hodá, márá  
barkat bedayát.

<sup>7</sup> Hodá márá barkat bedayát  
tánke zeminay chár kondh  
áiay mazaniá sharap be-  
dayant.

**68**

*Hodá jáh janát*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur. Sawté.

<sup>1</sup> Hodá jáh bejanát o áiy dozh-  
men sheng o sháng bátant,  
á ke cha áia naprata kanant  
cha áiy dargáhá be-  
tachátant.

<sup>2</sup> Anchosh ke dutt bála kant eshán  
betáchén,  
anchosh ke móm ásay démá  
ápa bit,  
badkár Hodáay dargáhá gár o  
gomsár bátant.

<sup>3</sup> Bale pahrézkar shádmán o  
Hodáay dargáhá gal o bál  
bátant o  
cha wasshiá shádehi  
kanátant.

<sup>4</sup> Pa Hodáyá sawt bejanét o áiy  
námá názénét,  
pa áia ke jambarán swár ent  
satá o sanáay tawará borz  
kanét.

Áiy nám Hodáwand ent,  
áiay bárgáhá shádehi kanét.

<sup>5</sup> Hodá wati pákén bárgáhá  
chórhawáni pet ent o  
janózámáni dádras.

<sup>6</sup> Hodá békasán pa lóg o jáha kant  
o  
bandigán, ázát o ábád,  
bale sarkesh, hoshkén zem-  
inéá nendóka bant.

<sup>7</sup> Oo Hodá! Á wahdá ke wati  
kawmay rahshón atay,  
á wahdá ke gyábáná mallán  
atay, ósht...,

<sup>8</sup> zemin larzet o  
ásmánán hawr gwart,  
Hodáay bárgáhá, Sináay kóhay  
yakdánagén Hodáay,  
Hodáay bárgáhá, Esráilay  
Hodáay.

<sup>9</sup> Oo Hodá! Taw bázén hawré  
gwárént o  
tai mirás ke hoshk o wayrán  
butagat, taw séráp kort.

<sup>10</sup> Tai ramag ódá jahmenend but.  
Cha wati nékiá, oo Hodá,  
taw béwas rózi dátant.

<sup>11</sup> Hodáwand wati habará jára  
jant,  
bashárat árókén janén,  
mazanén lashkaré ant.

<sup>12</sup> Bádsháh gón wati lashkarána  
jehant o tachant,

- janén wati lógá áwarán\*  
 bahra kanant.
- 13 Toré gwásh o áhorráni tahá wáb bebay  
 kapódaráni bál nograhpósha bant o potthesh teláhrang.
- 14 Wahdé Porwákén Zórá bádsháh sheng o sháng kortant,  
 barpá Salmunay kóhay sará gwart.
- 15 Oo mazankóh! Oo Báshánay kóh!  
 Oo bázthollén† kóh! Oo Báshánay kóh!
- 16 Oo bázthollén kóh! Pa ché hamá kóhá gón hasaddé chárágá ay  
 ke Hodáyá pa wati lóggjáhá gechén kortag,  
 hamódá ke Hodáwand tán abad jahmenenda bit?
- 17 Hodáay arrábah hazáráni hazár o  
 lakkáni lakk ant,  
 Hodáwand cha Sináay kóhá wati pákén jágahá átkag.
- 18 Á wahdá ke arshá borz butay bázén bandigé zortet,  
 cha mardomán thékiet zort, tantaná cha sarkashán ham,  
 tánke taw, oo Hodáwandén Hodá, ódá jahmenend bebay.
- 19 Hodáwandá satá bát, may rakkénókén Hodáyá  
 ke har róch may bárána saggit. Ósht...
- 20 May Hodá rakkénókén Hodá ent,  
 cha marká rakkénag Hodáwanday dastá ent,  
 tahná Hodáwanday.
- 21 Bale Hodá dozhmenáni sará próshit,  
 hamáyáni pormudén saray gobbahá próshit ke wati gonáháni tahá gáma janant.
- 22 Hodáwandá gwashtag: “Áyán cha Básháná pera tarrénán, áyán cha daryáay johlánkián pera tarrénán,  
 23 tánke tai pád áyáni hóná lagtmál bekanant o  
 tai kochekáni zobán ham wati bahrá cha dozhmenán begerant.”
- 24 Oo Hodá! Tai jashnay kárwán gendaga bit  
 mani Hodá o mani bádsháhay kárwán mán pákén jágahá.
- 25 Démá sháer o poshtá sázger o nyámá jenek tamburag janagá ant.
- 26 Hodáyá mán mazanén diwánán benázénét.  
 Oo Esráilay óbádagán! Hodáwandá benázénét.
- 27 Benyáminay kasánén kabilah hamódá ent,  
 Yahudáay kamásh áyáni hákem ant,  
 Zebulunay kamásh o Naptáliay kamásh,  
 mazanén rombé ant.
- 28 Tai Hodáay parmán ent ke taw zóráwar bebay.  
 Oo Hodá! Anchosh ke pésará kortaget, wati zór o wáká mára pésh bedár.
- 29 Pa tai parasteshgáhay háterá ke Urshalimá ent  
 bádsháh pa taw thékia kárant.
- 30 Kalam o kásháni nyámay rastará‡ hakkal day o  
 kawmáni gwaskáni nyámá gókáni góromá. §
- Rastar érdasta bit o nograha kárit.  
 Jangdóstén kawmán sheng o sháng kan.
- 31 Kásed cha Mesrá káyant

\* 68:12 68:12 Áwár, bezán jangá dast áwortagén mál, zarr o mardom. † 68:15 68:15 Tholl, bezán kóhay tuskén borzi. Bázthollén kóhéá bázén borzié hast. ‡ 68:30 68:30 Rastar, bezán derrókén jánwaré chó ke shér o polang. § 68:30 68:30 Górom, bezán gókáni romb.

Habashah eshtápiá wati  
dastán dém pa Hodáyá  
borzáda kant.

- 32 Oo jahánay molkán! Pa Hodáyá  
sawt bejanét,  
Hodáwandá gón sawtá  
benázénét, ósht...,  
33 hamáiá ke ásmánán shah-  
swária kant, kwahnén  
ásmánán,  
hamáiá ke wati áwázá borza  
kant, trond o porwákén  
áwázá.  
34 Hodáay kodratá jár bejanét,  
ke shán o shawkati Esráilay  
sará ent o  
kodrati, ásmánáni sará.  
35 Oo Hodá! Taw wati pákén  
jágahá bákamál ay,  
Esráilay Hodá wati kawmá  
zór o wáka bakshit.  
Hodáyá satá o saná bát.

## 69

*Oo Hodá! Maná berakkén*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Susanáni” tarzay sará. Dáuday  
Zabur.

- 1 Oo Hodá! Maná berakkén  
ke áp tán mani gardená ent.  
2 Johlánkén pujgelán mén bu-  
tagán,  
jágahé ke páda naóshtit.  
Johlánkén ápáni tahá kaptagán o  
hár o lahrhán maná angerr  
kortag.  
3 Cha bázén peryátán damon  
bortag,  
mani nokk hoshk ent o  
chamm wati Hodáay wadará  
tahár butagant.  
4 Á ke bésawab cha man naprata  
kanant  
cha mani saray mudán  
géshter ant.  
Bázéné mani gár kanagay randá  
ent  
dozhmen mani sará drógén  
bohtáma janant.  
Cha man lóthant hamá  
chizzán per betarrénán

ke man nadozzetagent.

- 5 Oo Hodá! Taw zánay ke man  
ahmaki kortag,  
mani gonáh cha taw chér  
naant.  
6 Oo Hodáwand, oo lashkaráni  
Hodáwand!  
Hamá ke tai wadárig ant  
mani sawabá sharmendag  
mabátant.  
Oo Esráilay Hodá!  
Hamá ke tai shóházá ant mani  
sawabá roswá mabátant.  
7 Chiá ke pa taigi maná sobakka  
kanant o  
mani dém cha sharmá  
póshénag butag.  
8 Brátáni chammá bigánag bu-  
tagán o  
wati mátay chokkáni démá  
darámadé.  
9 Á gayrat ke maná pa Hodáay  
lógá hastent,  
maná jánsócha kant o  
báhénit o  
tai rad o bad kanókáni rad o  
bad,  
mani sará kaptagant.  
10 Á wahdá ke arson rétkag o  
róchagon dáshtag  
sobakk kanag butagán.  
11 Á wahdá ke sugi god o  
póshákon gwará kortagant,  
esháni kerrá batalé butagán.  
12 Shahray masteráni gwará nám  
o dap án o  
sharábiáni sawt.  
13 Bale man, oo Hodáwand, tai  
rahmay wahdá,  
tai dargáhá dwá kanán.  
Oo Hodá! Cha wati bázén mehr o  
wapádária,  
gón deljamén rakkénagé pas-  
saw beday.  
14 Maná cha pujgelán dar kan,  
tánke ér maboddhán.  
Cha naprat kanókáni panjagá  
maná berakkén o  
cha johlánkén ápán dar kan.  
15 Mayl ke hár maná angerr  
kanant,



- yánke johlánki maná ér barant,  
yá mani sará kall wati dapá bebandit.
- 16 Oo Hodáwand! Mani passawá beday ke tai rahmat báz ant,  
wati rahmatáni kesás o hesábá, wati démá gón man betarrén.
- 17 Démá cha wati hezmatkárá mapóshén,  
pa mani madatá eshtáp kan ke sakk tang átkagán.  
18 Nazzik byá o maná be-rakkén,  
dozhmenáni sawabá maná bemók.
- 19 Taw á sobakkián wata zánay ke mani sará ant o  
mani sharmsári o roswáián,  
mani sajjahén dozhmen tai démá ant.
- 20 Sobakki o béezziatián mani del próshtag o dar mantagán,  
rahmay wadará atán o dastá nakapt,  
gamwáréay shóházá atán o naraset.
- 21 Warákay badalá, maná jawresh dát o  
wahdé tonnig bután trophshén sharábesh nóshént.
- 22 Parzónagesh dámé bát o sohl o émeniesh talké.
- 23 Chammesh tahár bát o magendátant o  
srénesh drahaq o larzagá bát.
- 24 Wati hezhmá áyáni sará begwáren,  
gazabay ácheshá pa áyán be-rasén.
- 25 Lóg o jágahesh haráb o wayrán bát,  
áyáni gedánán hechkas jahmenend mabát.
- 26 Chiá ke hamáiá ázára rasénant ke taw jatag o  
hamáiay ranjáni habará kanant ke taw thappig kortag.
- 27 Mayár pa mayáresh beladdh, cha tai adlá bébahr bátant.
- 28 Cha zendagénáni daptará gár bátant,  
gón pahrézkarán yakjáh nebisag mabátant.
- 29 Bale nun man, setam distag o padard án.  
Oo Hodá! Tai neját maná émen bedárát.
- 30 Hodáay námá gón sawta názénán o  
gón bázén shogrgozáriá shán o shawkatia dayán.
- 31 É chizz Hodáyá cha gwaskéá géshter pasonda bit,  
cha mazankánth o mazan-srombén gókéá.
- 32 Békebr o darbesh é chizzá ke begendant gal o shádána bant.  
Oo Hodáay shóház kanókán! Zendahdel bátét.
- 33 Hodáwand nyázmandáni dwáyán gósha dárít o  
wati bandigén mardomán bazzag o wára nakant.
- 34 Ásmán o zemin áiá benázénant, daryá o áiy tahay sajjahén sahdár.
- 35 Chiá ke Hodá Sahyuná nejáta dant o  
Yahudáay shahrán nóksará addha kant.  
Kawm ódá jahmenenda bit o molkay hakkén wáresa bit.
- 36 Molk áiy hezmatkáráni posht-paday mirása bit o  
áiy námay dóst dárók ódá jahmenenda bant.

## 70

*Pa mani madatá eshtáp kan*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Dáuday Zabur. Dazbandié.

- 1 Oo Hodá! Zutt kan o maná berakkén.  
Oo Hodáwand! Pa mani madatá eshtáp kan.

- 2 Á ke mani kóshay randá ant,  
sarjahl o sharmsár bátant,  
á ke mani barbádiá gala bant,  
pad bekenzát o rosáwá bátant.
- 3 Á ke mani sará "hah, haha"  
kanant,  
cha pashaliá poshtoká  
kenzátant.
- 4 Bale á ke tai shóházá ant,  
sajjahén tai dargáhá shádehi  
kanát o gal o bál bátant,  
á ke tai dátágén nejátesh dósta  
bit,  
modám begwashátant:  
"Hodáwand mazanshán ent."
- 5 Bale man setam distagén mo-  
htájé án.  
Oo Hodá! Dém pa man eshtáp  
kan,  
taw mani rakkénók o madatkár  
ay.  
Oo Hodáwand! Dér makan.

## 71

*Oo Hodáwand! Maná yalah  
makan*

- 1 Oo Hodáwand! Man tai mayár o  
báhóth án,  
maná sharmsár makan.
- 2 Pa wati adlá maná berakkén o  
bechotthén,  
delgóshá gón man kan o  
maná berakkén.
- 3 Mani panáh dayagay talár bay,  
ke modám dém pa áia  
byáyán.  
Taw pa mani rakkénagá hokm  
kortag,  
chiá ke mani talár o kalát taw  
ay.
- 4 Oo mani Hodá maná cha  
badkáráni dastá berakkén,  
cha setamger o bérahmáni  
panjagá.
- 5 Chiá ke taw, oo Hodáwand, mani  
omét ay o  
cha kasániá, oo Hodáwand,  
óst o ométon tai sará butag.

- 6 Cha pédáeshá mani komak  
kanók butagay,  
é taw butagay ke maná cha  
mátá pédá kortag,  
mani satá o sárháyagáni dém  
modám gón taw ent.
- 7 Pa bázénéá neshánié butagán,  
chiá ke taw mani mohrén  
panáhgáh ay.
- 8 Dapon cha tai tawsipá porr ent,  
cha tai shán o shawkatá saj-  
jahén róchá.
- 9 Piriá maná cha watá dur makan,  
á wahdá ke twánona kotthit,  
yalahon makan.
- 10 Chiá ke dozhmen mani helápá  
habará ant,  
á ke mani koshagay randá ant  
hórigá pandala sázant.
- 11 Gwashant: "Hodáyá yalah ko-  
rtag,  
berawén begeréni,  
kassia narakkénit."
- 12 Oo Hodá! Cha man dur mabay.  
Oo mani Hodá! Mani madatá  
eshtáp kan.
- 13 Mani bohtám janók sharmsár o  
tabáh bátant o  
á ke mani ázáray padá ant  
pashal o sharmendag bátant.
- 14 Bale man modám tai komakay  
ométwár án o  
tará géshter satá  
kanán.
- 15 Tai ádelén káráni habará  
kanán,  
sajjahén róchá tai dátágén  
nejátay járá janán,  
harchont ke áyáni hesáb cha  
mani zánagá dhann ent.
- 16 Mana káyán o Hodáwanday  
porwákén káráni járá  
janán, tahná Hodáwanday,  
tai adlay járá janán, tahná tai.
- 17 Oo Hodá! Taw maná cha  
kasániá sój dátag,  
modám tai ajabén káráni járá  
janán.

18 Oo Hodá! Nun ke pir án o mud  
 espét ant,  
 maná yalah makan,  
 tán nókén padréchay nyamá tai  
 zóray járá bejanán o  
 sajjahén áyókén naslán cha  
 tai wák o twáná sahig  
 bekanán.  
 19 Oo Hodá! Tai adl tán borzén  
 arshá ent,  
 taw ay ke mazanén káret ko-  
 rtag.  
 Oo Hodá! Tai matth kay ent?  
 20 Harchont taw maná bázén  
 sakki o sóri pësh dáshtag,  
 bale padá mani zendá  
 bódénay\*,  
 Haw, nóksará maná cha zeminay  
 johlánkiá borzáda káray.  
 21 Mani ezzatá borztera baray  
 maná padá ásudaga kanay.  
 22 Man tará gón chang o soróda  
 názénán,  
 chiá ke taw wapádár ay, oo  
 mani Hodá!  
 Gón rabábay sázá tará názénán,  
 oo Esráilay Pákén!  
 23 Mani lonth shádmániay  
 kukkárá kanant,  
 man tará názénán,  
 ke taw maná móketag.  
 24 Sajjahén róchá tai ádelén  
 káráni zegrá kanán  
 chiá ke á ke mani ázár  
 rasénagay lóthók atant,  
 sarjahl o sharmsár butagant.

## 72

*Wati adlá bádsháhá baksh*  
 Solaymánay Zabur.

1 Oo Hodá! Wati adlá bádsháhá  
 bebaksh,  
 wati ensápá bádsháhay  
 chokká,  
 2 tánke á pa ensáp tai kawmay  
 sará dádrasi bekant,  
 setam distagénáni sará pa adl.  
 3 Kóh pa kawmá ábádi byárátant,

jomp o tomp, pahrézkáriay  
 samará.

4 Bádsháh kawmay setam dis-  
 tagénáni hakká bedayát,  
 mohtájáni chokkán be-  
 rakkénát o  
 setamgerán tabáh kanát.

5 Nasláni nasl tai sharap o ezzatá  
 bedárátant,  
 tánke rócha drapshit,  
 tánke máh nura dant.

6 Bádsháhay hákemi hamá  
 hawráni paymá bát ke  
 rotagén sabzagáni sará  
 gwárant,  
 hamá hawráni paymá ke zem-  
 iná sérápa kanant.

7 Áiay ahdá pahrézkár shádáb  
 bátant,  
 tán hamá wahdá ke máh nura  
 dant ábádi bát.

8 Daryá tán daryá áiay bádsháhi  
 barjáh bát o  
 cha kawrá\* tán zeminay god-  
 dhi simsarán.

9 Áiay dargáhá gyábánay nendók  
 sará jahl bekanátant,  
 áiay dozhmen hák bechatthátant.

10 Tarshish o tayábgwaráni† sard-  
 hágaray bádsháh hamáíá  
 song o máliát bedayátant,  
 Shébá o Sabáay bádsháh pa  
 áiá théki byárátant.

11 Sajjahén bádsháh, áiay démá  
 sará jahl bekanátant,  
 sajjahén kawm áiay hezmatá  
 bekanátant.

12 Chiá ke á hájatmandán hamá  
 wahdá rakkénit ke peryáta  
 kanant,  
 setam distagénán o hamáyán  
 ke madatkaré néstesh.

13 Nezór o hájatmandáni sará  
 rahma kant o  
 hájatmandáni zendá rakkénit.

14 Áyáni zendá cha zolm o shed-  
 datá nejáta dant,

\* 71:20 71:20 Bódénag, bezán zendá nókén shádábi o napas mán kanag.  
 Bezán cha Parátay kawrá. † 72:10 72:10 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

\* 72:8 72:8

áyáni hóná gránkimmata  
zánt.

- 15 Omri báz bát,  
Sabáay teláh áiy peshkash  
bátant.  
Mardom modám áiy dwágó  
bátant o  
sajjahén róchá pa áia barkat  
belóthátant.
- 16 Gandom sajjahén molká an-  
chosh báz bát ke  
jompáni sará chawl bejant o  
bar o samari anchosh báz bát ke  
Lobnáná ent.  
Shahrán mardom anchosh ábád  
bátant ke sabzag mán  
dhagárán.
- 17 Bádsháhay nám namirán bát,  
tán rócha drapshit nám o  
tawári bemánát.  
Sajjahén kawm cha áia barkat  
begerátant o  
áia mobáarak begwashátant.
- 18 Hodáwandén Hodáyá satá bát,  
Esráilay Hodáyá,  
ajabén káráni kanók tahná  
hamá ent.
- 19 Áiy porshawkatén námá tán  
abad satá bát,  
áiy shán o shawkat sajjahén  
zeminá begerát.  
Anchosh bát. Ámin.

20 Dáude Yassiay dwá hamedá kot-  
thant.

## Zaburay sayomi ketáb

### 73

Zabur 73—89

*Á ke cha taw dur ant gár o  
gomsára bant*

Asápáy Zabur.

- 1 Pa rásti Hodá pa Esráilá  
mehrabán ent,  
pa hamáyán ke delesh sáp  
ent.
- 2 Bale kammé mantagat betha-  
galán,  
nazzik at pád belakoshant.
- 3 Chiá ke pa porkebrán hasaddi  
bután,

hamá wahdá ke man badkár  
ábádi o ásudagiá distant.

- 4 Chiá ke áyán tán marká dardé  
per nést o  
wassh o sérláp ant.
- 5 Á degaráni paymá ranj o zah-  
matá naant o  
mardomi baláháni tahá naka-  
pant.
- 6 Paméshká kebr áyáni gwaray  
hár ent o  
hezhm o gazab áyáni póshák.
- 7 Chammesh cha pazzóriá dar  
átkagant o  
delay hayálánesh haddé nést.
- 8 Pa maskará o badwáhi habara  
kanant,  
pa kebr zolm o setamá wati  
zobáná kárant.
- 9 Dapá ásmánay helápá pacha  
kanant o  
zobánesh sajjahén zeminá  
gipt.
- 10 Paméshká kawm dém pa áyána  
rawt o  
pa galé hamáyáni dastay  
ápána wárt.
- 11 Gwashant: “Hodá che paymá  
zánt?  
Borzén arshay Hodáyá é  
dhawlén zántkári hast?”
- 12 Haw, badkár chosh ant,  
modám ásudag ant o mál o  
melkatesh démá rawán ent.
- 13 Pa rásti man wati del mopt o  
náhudagá pák dáshtag o  
dast mán bégonáhiá shoshta-  
gant.
- 14 Har róch ázárán kaptagán o  
har sohbá hakkala warán.
- 15 Agan begwashténon: “É  
habarána kanán,”  
man tai chokkáni nasl  
dróhetagat.
- 16 Wahdé é sajjahén chizzáni  
zánagay johdon kort,  
pa man grán at,
- 17 tán hamá wahdá ke Hodáay  
pákén jágahá shotán.

Nun é mardománi ákebaton  
dist.

18 Pa rásti áyán lakoshánkén  
jáhána perrénay,  
gár o gomsáriay chátá dawra  
dayay.

19 Anágat gár o zawála bant,  
cha torsá sarjamá bérána  
bant.

20 Wábéay dhawlá ant ke wahdé  
chamm pacha bant gára bit,  
á wahdá ke taw páda káay, oo  
Hodáwand,  
eshán wahméay paymá mána  
nayáray.

21 Á wahdá ke mani arwáh zahr o  
tahl at o  
del résh,

22 bépahm o nazántkár atán,  
tai dargáhá haywánéay  
paymá,  
cha pahm o póhá dhann.

23 Angat ham modám gón taw án,  
taw mani rástén dastá geray.

24 Gón wati sar o sóján maná  
rahshónia kanay o  
randá gón shán o shawkaté  
zuray.

25 Ásmáná, abéd cha taw maná  
kay hast?!

Zeminá ham, abéd cha taw  
hech chizzé nalóthán.

26 Mani jesm o ján o del balkén  
zawál bebant,  
bale Hodá mani delay kalát  
ent,  
tán abad mani gisshetagén  
bahrwandh.

27 Pa rásti á ke cha taw dur ant gár  
o gomsára bant o  
hamáyán bérána kanay ke  
gón taw béwapá ant.

28 Bale pa man wasshi hamesh ent  
ke Hodáay nazziká bebán,  
Hodáwandon wati panágháh  
kortag,

tán tai sajjahén kárán jár be-  
janán, oo Hodáwand!

## 74

*Oo Hodá! Chiá mára yalah  
dátaget?*

Asápay shayri gwashtánk.

<sup>1</sup> Oo Hodá! Chiá mára tán abad  
yalah dátaget?

Pa ché tai hezhmay ás pa tai  
charágáhay pasán rók ent?

<sup>2</sup> Wati kawmay yátá bekap,  
ke taw cha dérén zamánagán  
pa bahá zortagatant,  
ke taw móketagant tán tai  
kawm o mirás bebant.

Sahyunay kóhay hayálá  
bekap ke ódá jahmenend  
butagay.

<sup>3</sup> Wati gámán dém pa wati hamé  
modámigén wayránagán  
betarrén,  
chiá ke dozhmená har chizz  
bérán kortag ke tai pákén  
jágahá butag.

<sup>4</sup> Dozhmenán tai didárjáhay tahá  
gorret o  
wati bayrak\* pa neshániá  
mekk kortant.

<sup>5</sup> Hamáyáni paymá atant ke wati  
taparán  
janggalay drachkáni sará  
borza barant.

<sup>6</sup> Áyán, tai pákén jágahay saj-  
jahén ájetagén dár  
gón wati tapar o téshagán  
prósh t o hurt kortant.

<sup>7</sup> Tai pákén jágahesh ás kasshet o  
hák o por kort,  
tai námay menendjáhesh  
palit kort.

<sup>8</sup> Wati delá gwashtesh: “Áyán sar-  
jamiá wati panjagay chérá  
kárén,”  
gorhá Hodáay sajjahén  
didárjáhesh é sardhagará  
sótkant.

\* 74:4 Bayrak, bezán parcham.

- 9 Nun hech neshánié nagendagá én,  
hech nabíe pasht nakaptag o cha má kass ham nazánt ke tán kadén é paymá bit.
- 10 Oo Hodá! Tán kadén dozhmen tai sará bekandít?  
Dozhmen tán abad tai námá bad o rad bekant?
- 11 Chiá wati dastá poshtá dáray, wati rástén dastá?  
Dastá pach kan o pa áyán gári o tabáhié byár.
- 12 Bale Hodá cha dérén zamánagán mani bádsháh ent,  
ke zeminay sará nejátbakshén kára kant.
- 13 É taw atay ke daryáet gón wati zór o wáká do ném kort o daryáay baláháni saret ápáni nyámá próshant,
- 14 Liwyátánay† saret próshant o gyábánay sahdáráni waráket kort.
- 15 Jó o sarchammag, taw rombént o rawán kortant,  
modámigén kawr, taw hoshk kortant.
- 16 Róch taig ent o shap ham tai máh o róch taw barjáh dáshtagant.
- 17 É taw atay ke zeminay hand o simsaret gishshéntant,  
garmág o zemestánay addh kanók taw ay.
- 18 Oo Hodáwand! Yátá bekap ke dozhmen che paymá maskará kanant o názántén mardom tai námá che paymá bad o rada gwashant.
- 19 Wati kapótá rastaráni warák makan o setam distagén kawmay zendá tán abad mashamósh.
- 20 Wati bastagén ahdá bedár,

- chiá ke é sardhagáray tahárén jágah  
cha zolm o zóray kodóh o kodámá porr ant.
- 21 Mayl ke pádmálén mardom gón roswái pad bekenzant,  
setam distag o hájatmand tai námá satá bekanátant.
- 22 Oo Hodá! Jáh jan o wati hakkay démpániá bekan,  
yátá bekap ke názánt sajjahén róchá che paymá tai sará kandant.
- 23 Wati dozhmenáni kukkárán mashamósh,  
dozhmenáni shóreshá ke modám borzád ent.

## 75

### *Hodá ádel ent*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Barbád makanay” tarzay sará.  
Asápay Zabur. Sawté.

- 1 Oo Hodá! Tai shográ gerén,  
tai shográ gerén ke tai nám nazzik ent o mardom tai ajabén káráni habará kanant.
- 2 Taw gwashay: “Wati gishshéntagén wahdá pa ensáp dádrasia kanán.
- 3 Hamá wahdá ke zemin o áiay sajjahén nendóka larzant,  
é man án ke áiay pádagán mohra dárán. Ósht...
- 4 Gón porkebrán gwashán: ‘Pahr mabandét,’ o gón badkárán: ‘Wati kánthán borz makanét.
- 5 Wati kánthán enkadar borz makanét o pa kebr o gorunáki habar makanét.’ ”
- 6 Chiá ke sarperázi na cha ródarátká kayt,  
na cha rónendá o na cha gyábána.

† 74:14 74:14 Liwyátán mazanén ápi rastaré butag.

- 7 É Hodá ent ke dádrasia kant,  
yakkéá éra jant o yakkéá sar-  
borza kant.
- 8 Chia ke Hodáay dastá jámé,  
cha porjóshén sharáb o  
tahlagá porr ent.
- Sharábá réchit o zeminay saj-  
jahén badkár  
áiá tán goddhi trampá  
warant.
- 9 Bale man modám Hodáay káráni  
habará kanán,  
Ákubay Hodáyá názénán.
- 10 "Sajjahén badkáráni kánthána  
próshán,  
bale pahrézkáráni kánth borz  
dáraga bant."

## 76

*Hodáay démá kay óshtáta  
kant?*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Gón simmi sázán. Asápay zabur.  
Sawté.

- 1 Yahudiahá Hodá zánag o pajjáh  
áraga bit,  
Esráilá áiyai nám mazan ent.
- 2 Áiyai tambu Shalimá\* ent o  
menendjáh, Sahyuná.
- 3 Ásgwárén tiri hamódá  
próshant,  
zahm o espar ham, ke jangi  
seláh ant. Ósht...
- 4 Taw drapshán ay o  
shawkat o shánet, cha á  
kóhestagán zébáter ent ke  
shekárá porr ant.
- 5 Delér áwár janag butant,  
wati goddhi wábá ant,  
cha jangáwarán yakké ham na-  
mánt  
ke dasté besorénit.
- 6 Oo Ákubay Hodá! Cha tai ne-  
herrán,  
áyáni arrábah o aspán sar pa  
markay wábá dát.
- 7 Taw bákamál ay,

\* 76:2 76:2 Shalim hamá Urshalim ent.

- wahdé hezhma geray, kay tai  
démá óshtáta kant?
- 8-9 Taw cha ásmáná dádrasia  
kanay o  
wahdé taw, oo Hodá, pa  
dadrasíá jáha janay  
ke zeminay sajjahén setam  
distagénán neját bedayay,  
zemin cha torsá chopp o  
bétawára bit. Ósht...
- 10 Pa ensáná tai hezhm ham tai  
sataay sawaba bit o  
pasht kaptagén hezhmá taw  
wati lánká banday.
- 11 Gón wati Hodáwandén Hodáyá  
kawl bekanét o wati  
zobánay sará bóshtét,  
á sajjahén ke kerr o gwarán  
ant  
pa hamáíá théki byárant ke  
bákamál ent.
- 12 Á hákemáni gorurána próshit,  
zeminay bádsháh cha áíai tor-  
sant.

## 77

*Sakki o sóriáni róchá Hodáay  
shóházá án*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Pa Jedutuná. Asápay Zabur.

- 1 Man Hodáyá tawára kanán o  
pa komaká hamáíá gwánka  
janán,  
mani peryát gón Hodáyá ent o  
á mani áwázá gósha dárít.
- 2 Sakki o sóriáni róchá  
Hodáwanday shóházá án,  
sajjahén shapá mani dast dráj  
ant o dama nabarán,  
mani arwáh árám geraga  
nalóthit.
- 3 Hodáyá yáta kanán o nálán,  
pegra kanán o delprósha bán.  
Ósht...
- 4 Taw mani chammán nazz  
bayagá naylay,  
paréshán án o habar korta  
nakanán.

- 5 Gwastagén wahdáni hayálá kapán,  
kwahnén ahd o bárigáni.
- 6 Shapán, wati sawtay hayálá kapán,  
delá báz pegriga bán o arwáhon jósta kant:
- 7 “Hodáwand tán abad yalaha kant o  
padá hechbar mehrabána nabit?”
- 8 Áiay mehr pa modámi halás butag o  
kawli pa sajjahén naslán zawál?
- 9 Hodáyá mehrabán bayag shamoshtag o  
wati rahmati hezhmay tahá band kortag?” Ósht...
- 10 Mana gwashán: “É shakk o sawál maná ranjénant.  
Nun hamá ahd o bárigáni hayálá kapán  
ke borzén arshay Hodáyá wati rástén dast shahártag.”
- 11 Oo Hodáwand! Tai kárán yáta kanán,  
tai ajabén kárán ke taw péshi zamánagán kortagant.
- 12 Tai kortagén sajjahén káráni bárawá pegra kanán o tai kerdáni hayálá bán.
- 13 Oo Hodá! Tai ráh pák ent.  
Kojám hodá may Hodáay paymá mazan buta kant?
- 14 Taw hamá Hodá ay ke ajabén kára kant.  
Taw wati zór o wák sajjahén kawmáni nyámá pésh dáshtag,
- 15 gón wati básk o kodratá wati kawm rakkéntag,  
Ákub o Issopay chokk. Ósht...
- 16 Ápán tará dist, oo Hodá!  
Ápán tará dist o larzetant, johlánki drahadagá laggetant.
- 17 Jambarán ápa gwart o

- ásmánán grandet,  
tai grókay tir har némagá retkant.
- 18 Tai granday tawár danz o gwátáni tahá at,  
tai nurá jahán róshná kort, zemin larzet o jombet.
- 19 Tai ráh cha mazanén daryáyá gwast o  
tai keshk cha mazanén ápán, bale tai pádáni pad gendag nabutant.
- 20 Taw wati kawm Mussá o Hárúnay dastá rahshóni kort,  
ramagéay paymá.

## 78

*Eshiá pa démi naslán sar kanét*  
Asápáy shayri gwashtánk.

- 1 Oo mani kawm! Mani sóján gósh dár o  
delgóshá gón mani habarán kan.
- 2 Wati dapá pa batal pacha kanán o  
kwahnén chách o chistánán máná kanán,
- 3 hamá ke má eshкотag o zántagant,  
hamá ke may pirénán mará gwashtagant.
- 4 Eshán cha áyáni chokk o nomásagán chéra na-dayén,  
gón áyókén naslá Hodáwanday porshawkatén káráni kessahá kárén,  
Hodáwanday zór o twánay kessahá kárén o áiay kortagén ajabén mójezaháni kessahá.
- 5 Áiá gwáhié pa Ákubá esht,  
Sharyati pa Esráilá áwort o may pet o piréni parmán dátant ke eshán wati chokk o nomásagán sarpad bekanét,  
6 tán démi naslesh bezánant o hamá chokk ham ke angat pédá nabutagant,



wati wahdá, gón wati chokk o  
nomásagán esháni kessahá  
bekanant,  
7 tánke á ham Hodáay sará tawkal  
bekanant o  
Hodáay kárán mashamóshant  
o  
áiy hokmán bemannant.  
8 Wati pet o pirénáni paymá ma-  
bant,  
sarkash o mánmayátk\*  
ke delesh gón Hodáyá nabast o  
arwáhesh gón Hodáyá  
wapádár naat.  
9 Epráimi, harchont ke gón  
kamánán selahband atant,  
bale janagay róchá tatkant.  
10 Áyán Hodáay ahd nadásht o  
wati delá shawresh kort ke  
“áiy Sharyatay sará zenda  
nagwázénén.”  
11 Áiy kortagén káresh shamosh-  
tant,  
hamá ajabén kár ke áyáná  
péshi dáshtagatant,  
12 Hamá kár ke áyáni pet  
o pirénáni démá korta-  
gatanti,  
Mesray molká, Zohánay  
gyábáná.  
13 Áyáni démay daryái ném kort o  
ái gwázéntant,  
ápi, doén démán chó diwálá  
mekk kort.  
14 Róchá, gón jambará rashónii  
dátant o  
shapá gón ásay rozhná.  
15 Gyábáná, talári tal kortant o  
áyáná, johlén zeréay kesásá  
ápi dát.  
16 Cha talárán chammagi bótkant  
o  
ápi chó kawrá rombént.  
17 Bale áyán angat géshter gonáh  
kort o

gyábáná borzén arshay  
Hodáay helápá shóreshesh  
kort.  
18 Hodáesh pa zánt hamá  
warákáni sará chakkáset  
ke áyáni delá lóthet.  
19 Hodáay helápá habaresh kort o  
gwashtesh:  
“Hodá é gyábáná parzónagé  
pach korta kant?  
20 Talári wa jat o cha áiyá áp rawán  
but o  
kawr sar rechán butant,  
bale wati mardomán nán ham  
dáta kant?  
Yá pa wati kawmá gósht ham  
tayár korta kant?”  
21 Hodáyá ke eshкот, zahr gept,  
ásé pa Ákubá róki kort,  
hezhmi pa Esráilá chest but.  
22 Chiá ke Hodáay sará imánesh  
néstat o  
báwáresh nabut ke  
Hodáesha rakkénit.  
23 Ásmáni pa pach bayagá parmán  
dát o  
arshay darwázagi pach kor-  
tant.  
24 Manni† pa áyán chó hawrá  
gwart ke bwarant,  
ásmáni gandomi bakshátant.  
25 Mardomán préshtagi warák  
wárt,  
pa áyán békesás waráki  
rawán dát.  
26 Cha ásmáná ródarátki gwáti  
sar dát o  
gón wati zórá jonubi gwáti  
chest kort.  
27 Danzáni paymá pa áyán góshti  
gwárent,  
daryáay rékáni kesásá, báli  
morg,  
28 áyáni ordgáhá‡ éri áwortant,  
áyáni gedánáni kerr o  
gwarán.  
29 Wárt o séresh kort,

\* **78:8** 78:8 Mánmayátk, bezán hamá ke kassá namannit. † **78:24** 78:24 Mann hamá ásmáni nagan ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá pa Bani Esráilián hamá wahdá ér áwort ke á barr o gyábánán saporá atant. ‡ **78:28** 78:28 Ordgáh hamá jágah ent ke mardom pa kasánén wahdéá gedána bandant o nendant.

- pa har chizzá ke áyán hers at, dátanti.
- 30 Bale cha áyáni hersay purah bayagá pésar, ke warákesh angat dapá at,
- 31 Hodáay hezhm áyáni sará pád átk, áyáni zórmandterén mardomi koshtant o Esráilay warnái jökkéntant.
- 32 É sajjahén káresh distant o angat ham gonáhesha kort o áiy ajabén káráni sará báwaresha nakort.
- 33 Gorhá áyáni róchi pa náhudagi halás kortant o sál pa tors.
- 34 Hodáyá ke áyáni koshag bendát kort, nun áiy shóházá dar kaptant. Dém pa Hodáyá per tarretant o pa setk o del Hodáay shóházá butant.
- 35 Hayalá kaptant ke Hodá áyáni talár ent, hamá borzén arshay Hodá, áyáni posht o panáh.
- 36 Bale gón wati dapá, gón áia charpzobániesha kort o gón zobáná drógesha bast.
- 37 Delesh gón áia wapádár naat o áiy bastagén ahdesht nadásht.
- 38 Bale á angat mehrabán at o áyáni gonáhi bakshetant o sajjahéni nakoshtant. Rand pa randá wati hezhmia dásht o wati sajjahén gazabi darshána nakort.
- 39 Zánti ke é hákién ensán ant, rawókén gwáté ke padá pera natarrít.
- 40 Gyábáná chinchok randá cha Hodáyá sarkashiesh kort, ódá áesh gamig kort.
- 41 Rand pa randá Hodáesh chakkáset,
- Esráilay pákénesh ázár dát.
- 42 Áiy dastay zóresh yát nakort ke á róchá chón cha dozhmenáni dastá rakkéntanti,
- 43 hamá wahdá ke Mesrá wati neshánii paddar kortant o Zohánay gyábáná ajabén kári kort.
- 44 Áyáni kawri hóná badal kortant ke kassá cha wati jóán áp wárta nakort.
- 45 Makeskáni rombi áyáni nyámá ráh dátant ke makeskesh bwarant o pogoláni romb, ke barbádesht bekanant.
- 46 Áyáni keshári madagáná dátant o bar o samar kathagáná§ wártant.
- 47 Áyáni anguri gón tróngalá zawál kortant o enjiráni drachk, gón hár o tuppánán.
- 48 Áyáni ramagi pa tróngal koshtant o dalwat, pa grand o grók.
- 49 Wati sóchókén kahr o gazabi áyáni sará rawán dát, kahr o gazab o azáb, gár o gomsár kanókén préshtagáni thólié áyáni sará.
- 50 Ráhi pa wati hezhmá rást o tachk kort, cha marká narakkéntanti, wabáyáni dapái dátant.
- 51 Mesray sajjahén awali chokki jatant, Mesray\* gedánnendáni mardánagiay awali bar o samar.
- 52 Bale wati mardomi ramagay paymá sar dát o bortant, pasáni dhawlá gyábánán rashónii kortant.
- 53 Ái pa émeni rahshóni kortant ke matórsant bale áyáni dozhmen daryáyá mán patátant.

§ 78:46 78:46 Kathag madagay záté. "Hámay", ke pa Mesrá eshárahé.

\* 78:51 78:51 Asligén Ebráni syáhaga gwashit

54 Gorhá ái wati pákén zeminá sar kortant,  
hamá kóhestagén molká ke gón wati rástén dastá gep-tagati.

55 Áyáni démá kawmi cha ódá dar kortant,  
kawmáni zemini áyáni mirás kortant o  
Esráilay kabilahi gedánáni tahá jahmenend kortant.

56 Bale angat áyán borzén arshay Hodá chakkáset o  
áiay helápá sarkashiesha kort,  
áiay hokmeshá namannet.

57 Wati pirénáni paymá rástén ráhesh yalaha dát o  
béwapá butant,  
chó sost o nábawarén kamáná mantant.

58 Borzén jáhán bothánahesha bast o Hodáesh zahra baráént,  
botesha jórhént o Hodáesh hasaddiga kort.

59 Hodáyá ke dist,<sup>†</sup> sakk hezhm gépt o  
Esráili sarjamiá yalah kort.

60 Wati Shiluhay menendjáhi yalah kort,  
hamá tambu ke Hodá ódá mardománi nyámá jahmenend at.

61 Wati zór o wákay péti<sup>‡</sup> bandig kanáént,  
wati shán o shawkatay neshánii dozhmenáni dastá dát.

62 Wati kawmi zahmáni dapá dát, wati mirásay sará sakk hezhmnák but.

63 Warnáén bachak, ásá wártant o jenek, pa suri názénkán sar nabutant.

64 Dini péshwá zahmáni dapá kaptant o  
janózámán gréta nakort.

65 Nun Hodáyá anchosh jáh jat ke yakké cha wábá bosta kant,

chó ke jangólé cha sharábay béhóshíá jáh bejant.

66 Wati dozhmeni jat o poshtá kenzént o  
abadi roswáieá dawr dátant.

67 Bale Issopay tambui nádóst kort o  
Epráimay kabilahi nazort,

68 Yahudáay kabilahi gechén kort, Sahyunay kóh, ke dóst ati.

69 Wati pákén jágahi, borzagáni paymá addh kort,  
zemínay paymá namirán, jórhi kort.

70 Wati hezmatkárén Dáudi gechén kort o  
cha pasáni gwáshá dari kort,

71 cha edá o rand, ái cha mésháni shopánkiá dar kort o  
wati kawm, Ákubay shopánki kort,  
wati mirás, Esráilay.

72 Dáudá gón sápén delé áyáni shopánki kort o  
gón honarmandén dasté áyáni rahshón but.

## 79

*Bandigáni peryát tará sar bátant*  
Asápáy Zabur.

1 Oo Hodá! Kawmán tai mirás geptag,  
tai pákén parasteshgáhesh palít kortag o  
Urshalim, wayrán.

2 Tai hezmatkáráni jónesh báli morgáni warák kortag o  
tai wapádaráni jánay gósht, rataráni.

3 Esháni hónesh ápay paymá sajjahén Urshalimá rétkag,  
kass namant ke mordagán kabr bekant.

4 Hamsáhegáni démá roswá bu-tagén o  
kash o kerray mardománi kalági.

<sup>†</sup> **78:59** 78:59 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: "Hodáyá ke eshкот..." <sup>‡</sup> **78:61** 78:61 Péti, bezán sanduk.

5 Oo Hodáwand! Tán kadén zahra bay? Tán abad?

Tán kadén tai hasadd ásay paymá róka bit?

6 Wati gazabá hamá kawmáni sará begwár ke tará pajjáha nayárant o

hamá molkáni sará ke tai námá nagerant,

7 ke Ákubesh wártag o ér bortag o áiay molkesh wayrán kortag.

8 Gwastagén nasláni gonáhán may sará maladdh, tai rahmat zutt may sará byáyátant ke sakk wár o bazzag én.

9 Oo may rakkénókén Hodá! Mára madat kan, wati námay shán o shawkatay sawabá,

pa wati námaygi márá berakkén o may gonáhán bebaksh.

10 Chiá darkawm begwashant: “Esháni Hodá kojá ent?”

May chammáni demá kawm begendátant ke taw wati hezmatkáráni retkagén hónáni bérá geray.

11 Bandigáni áh o peryát pa taw sar bátant, gón wati báskay zóra hamáyán berakkén ke koshag bayagá ant.

12 Oo Hodáwand! Cha may hamsáhegán hamá sobakkiáni bérá hapt sari géshter beger ke tai sháná kortagantesh.

13 Gorhá má, tai kawm ke tai charágáhay pas én, tán abad tai shográ gerén, nasláni nasl tará satá kanén.

## 80

*Hodá! Wasshán bay*

Pa sázger o washáwázáni sálará, “Susanáni” tarzay sará. Gwáhié. Asápay Zabur.

1 Oo Esráilay shopánk! Gósh dár, taw ke shopánkéay paymá Is-sopay ramagay rahshón ay.

Oo Hodá! Taw ke karrubiáni\* nyámá bádsháhi tahtá neshtagay, wati nurá tálán kan.

2 Epráim, Benyámin o Manassiy demá, wati wák o tágatá borz kan o pa may rakkénagá byá.

3 Oo Hodá! Gón má wasshán bay wati demá gón má rozhná kan ke má berakkén.

4 Oo Hodáwand! Lashkaráni Hodá! Tán kadén hezhmay ásá wati kawmay dwáyáni sará gwárána bay?

5 Taw áyáná arsay nagan o arsáni sarréchéen jám wárent.

6 Taw márá hamsáhegáni demá bannám kortag o dozhmen márá kalága bantant.

7 Oo lashkaráni Hodá! Gón má wasshán bay wati demá gón má rozhná kan ke má berakkén.

8 Taw anguray drachké cha Mesrá gwat, taw kawm dhanná dar kortant o é drachk kesht.

9 Taw zemin pa áiá práh kort, gorhá risshagi jat o zemini porr kort.

10 Áiay sáhegá kóh póshetant o áiay sháharhán, rostagén gazz.

\* **80:1** 80:1 Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágérdá ant. † **80:11** 80:11 Myánzer, hamá daryá ent ke Yurop o Áprikáay nyámá ent. Engréziá: Mediterranean Sea.

- 11 Sháharhi tán Myánzerá† o  
tháli tán Parátay kawrá sar  
butant.
- 12 Gorhá taw chiá áiyay pall prósh<sup>t</sup>  
o dawr dát  
ke hamok rahgwaz áiyay  
barán bechent?
- 13 Jangali hukká áiyá éra barant o  
dashtay jánwaria warant o  
séra kanant.
- 14 Oo lashkaráni Hodá! May  
gwará per tarr,  
cha ásmáná delgósh kan o  
bechár,  
é anguray delgóshá bedár,  
15 hamé anguray ke tai rástén  
dastá kesht,  
hamé chokkay ke taw pa wat  
ródént o zórmand kort.
- 16 Dozhmenán anguray goddhet o  
ásá dawr dát,  
é gón tai hakkaléa gár o  
gomsár bátant.
- 17 Tai dast hamá marday sará bát  
ke tai rástén némagá ent,  
hamá ensánay chokkay sará  
ke taw pa wat ródént o  
zórmand kort.
- 18 Gorhá má wati déma cha taw  
natarrénén,  
márá zend bebaksh ke tai  
námá begerén.
- 19 Oo Hodáwand, lashkaráni  
Hodá! Gón má wasshán  
bay,  
wati déma gón má rozhná  
kan  
ke má berakkén.

## 81

*Dréगतá mani kawmá mani  
habar gósh bedáshtén*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
“Gittitay”\* tarzay sará. Asápay  
Zabur.

<sup>1</sup> Hodáyá pa shádehi benázénét ke  
may zór o wák ent,

- pa Ákubay Hodáyá shádmániay  
kukkará borz kanét.
- <sup>2</sup> Sáz o tamburagá bongéj kanét,  
washtawáren chang o  
soródán.
- <sup>3</sup> Máhay nóká, gwarándhay  
kánthay† tawará borz  
kanét,  
máhay chárdahá, may pákén  
aidá.
- <sup>4</sup> É pa Esráilá hokmé,  
rahbandé cha Ákubay  
Hodáay némagá.
- <sup>5</sup> Wahdé Mesray helápá dar átk  
kánuné pa Issopá eshti.

- Man eshkot, náashnáén  
zobánéa gwasht:
- <sup>6</sup> “Báron cha áiyay kópaga dur kort  
o  
dast cha gránén saptá azát  
kortant.”
- <sup>7</sup> Taw sakkíáni sáhatán peryát  
kort o man tará rakként,  
man grandán andém atán o  
tará passaw dát,  
Meribáay ápáni kerrá tará  
chakkáseton. Ósht...
- <sup>8</sup> Oo mani kawm! Beshkon ke tará  
dháha dayán,  
Oo Esráil! Dréगतá‡ taw mani  
habar gósh bedáshtén.
- <sup>9</sup> Shomay nyámá darámadén  
hodáé mabát o  
bigánagén hodáéay déma  
sará jahl makanét.
- <sup>10</sup> Man Hodáwand án, tai Hodá  
ke tará cha Mesrá dar kort o  
áwort.  
Wati dapá sarjamá pach kan,  
ke man porria kanán.

- <sup>11</sup> “Bale kawmá mani habar gósh  
nadásht o  
Esráil mani parmánbardár  
nabut.
- <sup>12</sup> Gorhá man á yalah dátant ke  
wati sengén deláni rand-  
giriá bekanant,

\* **81:** 81:0 Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. † **81:3** 81:3 Gwarándhay kánth  
Esráiláni kerrá sázé. ‡ **81:8** 81:8 Dréगतá, bezán drécha, Pársiá “káshki”.

- wati jenday ráh o hayáláni.  
 13 Drégatá mani kawmá mani  
 habar gósh bedáshtén o  
 Esráil, mani ráhá beshotén.  
 14 Á wahdá man damáná áyáni  
 dozhmen prósh dátagatant  
 o  
 mani dast áyáni dozhmenáni  
 helápá chest butagat.  
 15 Hamá ke cha Hodáwandá  
 naprata kanant, dotal o  
 sarjahl butagatant,  
 tán abad anchosh butagat.  
 16 Bale tará gehterén gandomay  
 warákon dátagat o  
 tará cha talará dar kortagén  
 bénagá séron kortagat.”

## 82

### *Nezóráni hakká begerét*

Asápáy Zabur.

- 1 Hodá, wati Hodái bárgáhá bar-  
 jam ent,  
 “hodáyáni” diwáná dádrasia  
 kant.  
 2 Tán kadén pa náensápi shawra  
 borret?  
 Tán kadén badkáráni badalá  
 bét? Ósht...  
 3 Nezór o chórhawáni dadrasiá  
 bekanét o  
 garib o setam distagénáni  
 hakká begerét.  
 4 Nézgár o hájatmandán be-  
 rakkénét o  
 cha badkáráni dastá ázát  
 kanét.  
 5 É “hodá” heccha nazánant o  
 sarpada nabant,  
 taháriá sargardán ant o  
 zeminay sajjahén bonyád  
 larzagá ant.  
 6 Gwashton: “Shomá ‘hodá’ ét o  
 shomá sajjahén, borzén ar-  
 shay Hodáay chokk ét,  
 7 Bale mardománi paymá merét o

shahzádagáni paymá sar-  
 shakuna bét.”

- 8 Oo Hodá! Jáh jan o zeminay  
 dadrasiá bekan,  
 ke sajjahén kawm tai mirás  
 ant.

## 83

*Oo Hodáwand! Bétawár  
 mabay*

Asápáy Zabur. Sawté.

- 1 Oo Hodá! Bétawár mabay,  
 hámósh mabay o hoshká ma-  
 nend, oo Hodá!  
 2 Bechár ke tai dozhmen che  
 paymá gorrant o  
 cha taw naprat kanókáni sar  
 chón borz ent.  
 3 Tai kawmay helápá pa cháláki  
 pandala sázant o  
 tai gránkadrenáni helápá  
 shawr o saláha kanant.  
 4 Gwashant: “Byáét gár o  
 gomsáresha kanén ke  
 kawmé mamánant o  
 Esráilay nám pa yátéa ham  
 pasht makapit.”  
 5 Pa hamdeli shawresh kortag o  
 tai helápá ahdé bastagesh.  
 6 Edumi o Esmáili,  
 Muábi o Hágári,  
 7 Gébáli, Ammuni o Amáliki,  
 Pilisti o Suray nendók,  
 8 Áshuri ham gón áyán hamráh  
 ant o  
 pa Lutay chokkán báské buta-  
 gant. Ósht...  
 9 Gón áyán hamá paymá bekan ke  
 taw gón Midyáná kort,  
 gón Siserá o Yábiná, Kishunay  
 kawray kerrá,  
 10 ke Endórá tabáh butant o  
 zeminay kad o samát\* butant.  
 11 Esháni sardarán Óréb o  
 Zehébay paymá kan,

\* **83:10** 83:10 Kad o samát, sakan o ólém ent ke Orduá “khád” o Pársiá “kud” gwashaga bit.

shahzádagánesh Zebah o Zal-  
munnáay dhawlá,  
12 ke gwashtagatesh: “Byáét  
Hodáay charágáhán pa  
zóra gerén.”

13 Oo mani Hodá! Eshán danzéay  
paymá bál day,  
chó ke paláré, gwátay démá.  
14 Anchosh ke ás jangalá sóchit o  
kóhán mána dárit,  
15 gón wati tuppánán randáesh  
kap o  
gón syahgwátán betorsénesh,  
16 démáesh cha sharmá syáh kan  
tánke tai námay shóháza be-  
bant, oo Hodáwand!

17 Sharmsár bát o abadi torséá  
kapátant,  
roswá bát o bemerátant.  
18 Bell bezánant ke tai nám  
Hodáwand ent o  
tahná taw, oo borzén arshay  
Hodá,  
sajjahén zeminay sará  
hákemia kanay.

## 84

*Pa Hodáwanday parasteshgáhá  
hodónák án*  
Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Kórahay chokkáni Zabur. “Gitti-  
tay”\* tarzay sará.

1 Oo lashkaráni Hodá!  
Tai bárgáh chón dóstnák ent.  
2 Mani arwáh pa Hodáwanday  
parasteshgáhay peshjáhán†  
shaydá o hodók ent,  
mani del o ján pa zendagén  
Hodáyá pa shádehi  
kukkára kant.  
3 Jengolá ham pa wat lógé dar  
gétk o  
pistáná‡ pa wat kodóhé  
ke wati chureg o chippokán  
ódá beródenit,

tai korbánjáhay nazziká, oo  
lashkaráni Hodáwand,  
mani bádsháh o mani Hodá!  
4 Bahtáwar ant hamá ke tai  
bárgáhá jahmenend ant,  
á modám tará názénant.  
Ósht...

5 Chón bahtáwar ant hamá ke wák  
o zóresh cha tai némagá  
ent o  
delesh tai ráhán ent.

6 Á, wahdé cha arsáni§ daragá  
gwazant,  
daragá cha chammagá porra  
kanant o  
tákhchandhay mósomay hawr  
ham áiá rahmata póshénit.

7 Cha mohrá mohrter bayána bant  
tán hamá wahdá ke Sahyuná  
Hodáay bárgáhá rasant.

8 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá!  
Mani dwáyá gósh dár,  
beshkon, oo Ákubay Hodá!  
Ósht...

9 May bádsháhá\* delgósh kan, oo  
Hodá!  
Wati rógen per moshtagéná†  
delgósh kan.

10 Tai bárgáhay yak róché  
gehter ent cha dega jágahéay  
hazárán róchá,  
cha badkáráni tambuáni  
tahá áramén zendéay  
gwázenagá

maná wati Hodáay dargáhay  
dapá óshtag dóstera bit,  
11 ke Hodáwandén Hodá róch o  
esparé,  
Hodáwand rahmata bakshit o  
ezzata dant.

Hamá ke zendá pa bémayária  
gwázénit,  
Hodáwand sharrén chizzán  
cha áiá dura nadárit.

12 Oo lashkaráni Hodáwand!  
Bahtáwar ent hamá ke tai  
sará tawkala kant.

\* **84:** 84:0 Báwar esh ent ke Gittit muzikay yak gálé. † **84:2** 84:2 Peshjáh, bezán peshgáh,  
lógay chárdiwál, sahn. ‡ **84:3** 84:3 Pistán kasánén morgé. § **84:6** 84:6 Bakáay darag, ke  
mánái arsáni darag ent. \* **84:9** 84:9 Asligén Ebráni syáhaga gwashtit: may espará. † **84:9**  
84:9 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

## 85

*Zenda nabakshay?*

Pa sázger o washáwázáni sálará.  
Kórahay chokkáni Zabur.

- 1 Oo Hodáwand! Taw wati sardhagará rahmat gwart o Ákubay gwastagén washbahti padá per tarrént.
- 2 Taw wati kawmay mayárbári bakshetant o áyáni sajjahén gonáh póshetant. Ósht...
- 3 Taw wati sajjahén gazab poshtá dawr dát o wati hezhmay ás tóst.
- 4 Oo may rakkénókén Hodá! Gón má wasshán bay o wati gazabá cha má dur kan.
- 5 Tán abad gón má zahra bay? Wati hezhmá nasláni nasl drájkassha kanay?
- 6 Mára padá zenda nabakshay ke tai kawm tai bárgáhá shádehi bekant?
- 7 Oo Hodáwand! Wati mehrá mára pésh bedár o mára hamá rakkénagá bebaksh ke cha tai némagá ent.
- 8 Har chizz ke Hodáwandén Hodá gwashit, man gósha dárán, chiá ke pa wati kawmá émeniay kawlá dant, pa wati wapádárán, chó mabit ke á ahmakiay ráhá per betarrant.
- 9 Béshakk, á mardománi rakkénag nazzik ent ke cha Hodáyá torsant, tán may sardhagár cha áiy shán o shawkatá sarréché bebit.
- 10 Mehr o wapádári yakdegará dochára kapant, adl o émeni yakdomiá chokkant.
- 11 Wapádári cha zeminá rodit o

adl cha ásmáná jahláda chárit.

- 12 Béshakk, Hodáwand nékén chizza bakshit o may zemin áiy bar o samará kárit.
- 13 Adl, áiy démá rawána bit o pa áiy gámán ráhé tayára kant.

## 86

*Wati móleday chokká be-rakkén*  
Dáuday dwá.

- 1 Oo Hodáwand! Wati delgóshá gón man kan o maná passaw day, ke garib o mohtájé án.
- 2 Mani zenday negahpániá bekan ke tai dóstdár án, wati hezmatkárá berakkén ke tai sará tawkala kant.
- 3 Oo Hodáwand! Mani sará rahm kan, ke sajjahén róchá tará tawára kanán.
- 4 Wati hezmatkáray delá shádmán kan, oo Hodáwand, ke man cha taw dwá lóthán.
- 5 Taw, oo Hodáwand, nék o bakshendah ay o pa áyán cha mehrá sarréché ay ke gón taw peryáta kanant.
- 6 Oo Hodáwand! Mani dwáyán gósh dár, mani peryát o zárián delgósh kan.
- 7 Sakkiáni róchá tará tawára kanán, ke taw passawa dayay.
- 8 Oo Hodáwand! Hodáyáni nyámá kass tai mattha nabit o tai kár bématth ant.
- 9 Oo Hodáwand! Tai jórh kortagén sajjahén kawma káyant o tará sojdaha kanant, tai námá shán o shawkata dayant,



- 10 ke taw mazan ay o ajabén kára kanay,  
Hodá tahná taw ay.
- 11 Wati ráhá maná sój day, oo Hodáwand,  
ke tai rástén ráhá berawán,  
mani delá sarjamá gón wat kan ke cha tai námá betorsán.
- 12 Gón tamánén delé tai shográ gerán, oo Hodáwand, mani Hodá!  
Tai námá tán abad shán o shawkata dayán
- 13 ke pa man tai mehr sakk mazan ent,  
taw maná cha johlánkián rakkéntag, cha mordagáni jaháná.
- 14 Oo Hodá! Gorunákén mardom mani helápá pád átkagant,  
zórakáni rombé mani kosha-gay johdá ent o tará hech mána nayárit.
- 15 Bale taw, oo Hodáwand,  
rahm kanók o mehrabánén Hodáé ay,  
hezhm geragá déra kanay o mehr o wapáyá sarréch ay.
- 16 Démá gón man tarrén o mani sará rahm kan,  
wati hezmatkára zór o wák bebaksh o wati móleday chokká be-rakkén.
- 17 Maná wati rahmatáni neshánié beday,  
tán hamá ke gón man naprat kanant begendant o shar-mendag bebant,  
chiá ke taw, oo Hodáwand,  
maná madat kortag o tasallá dátag.

## 87

*É hamódá pédá butag*

Kórahay chokkáni Zabur. Sawté.

\* 87:4 87:4 Asligén Ebráni syáhaga gwashit: Raháb. Raháb pa Mesrá pernámé. \* 88: 88:0 "Mahallat Léhanutay" máná "paréshániay dard" ent. Báwar esh ent ke edá muzikay yak gálé.

- 1 Áiá, pákén kóhay sará shahré addh kort.
- 2 Hodáwandá Sahyunay darwázag dóster ant  
cha á dega hamá sajjahén jágahán ke Ákub jahme-nend butag.
- 3 Oo Hodáay shahr!  
Tai bárawá porshánén habar kanaga bit. Ósht...
- 4 Mesr\* o Babelá gón hamáyán hór hesába kárán ke maná zánant,  
Pilistiah o Surá ham, gón Kushá hawár.  
Esháni bárawá gwashaga bit:  
"É hamódá pédá butag".
- 5 Sahyunay bárawá gwashaga bit:  
"É mardom o á mardom hamódá pédá butagant,  
borzén arshay Hodá wat Ur-shalimá pádára kant."
- 6 Wahdé Hodáwand kawmáni námán nebeshtaha kant,  
nebisit:  
"É hamódá pédá butag."  
Ósht...
- 7 Á ke sawta janant o á ke nácha kanant gwashant:  
"Mani sajjahén chammag cha taw bojant."

## 88

*Róch o shap gón taw zári o peryáta kanán*

Pa sázger o washáwázáni sálará. Kórahay chokkáni Zabur. "Mahallat Léhanutay"\* tarzay sará. Hémán Ezráhiay shayri gwashtánk. Sawté.

- 1 Oo Hodáwand! Oo mani rakkénókén Hodá!  
Shap o róch tai bárgáhá dwá o peryáta kanán.
- 2 Mani dwá tai dargáhá berasát,

- wati delgóshá gón mani peryátá kan.
- <sup>3</sup> Man janjálán kaptagán o mani zend pa marká sar butag.
- <sup>4</sup> Hamá mardománi paymá hesáb áraga bán ke johlén kandhá kaptagant, anchén mardoméay paymá ke nezór o nátwán ent.
- <sup>5</sup> Mordagáni nyámá yalah dayag butagán, chó mordagéá ke kabrá waptag, ke taw áyáni yátá naay o cha tai dastá jetá butagant.
- <sup>6</sup> Taw maná johlterén kandhá dawr dátag, taháren johlánkiá.
- <sup>7</sup> Tai hezhm mani chakká kaptag, chawlán maná mán patátag. Ósht...
- <sup>8</sup> Taw mani hamdelén sangat cha man dur bortag o cha man bézár kortagant. Bandig án o dar átka nakanán.
- <sup>9</sup> Mani chamm cha andóhá tahár butagant.
- Oo Hodáwand! Har róch tará tawára kanán o dastán pa taw shaharán.
- <sup>10</sup> Wati ajabén kárán mordagán pésha dáray? Mordagáni arwáh páda káyant o tará satá kanant? Ósht...
- <sup>11</sup> Mordag, kabrá tai mehray járá janant? Mordagáni jahána tai wapádáriay kessahána kárant?
- <sup>12</sup> Taháriá, tai ajabén kár zánaga bant o tai adl, shamóshkáriay molká?
- <sup>13</sup> Bale man gón taw madatay peryátá kanán, oo Hodáwand! Hamok sabáhá mani dwá tai bárgáhá rasant.
- <sup>14</sup> Oo Hodáwand! Chiá maná yalaha kanay o wati demá cha man chéra dayay?
- <sup>15</sup> Cha warnáia sakkiani ámách o markig butagán, tai torsá maná bazzag kortag o béwas án.
- <sup>16</sup> Tai hezhmá maná patátag o tai bimmá maná próshtag.
- <sup>17</sup> Sajjahén róchá ápáy paymá maná chapp o chágerdá geptag o cha har némagá angerresh kortag.
- <sup>18</sup> Taw mani dóst o sangat cha man dur kortagant, tahná tahári ent ke mani hamráh ent.

## 89

*Adl o ensáp tai bádsháhiay bonyád ant*

Itán Ezráhiay shayri gwashtánk.

- <sup>1</sup> Hodáwanday mehrá tán abada názénán cha wati zobáná, tai wapádáriay kessahá sajjahén naslán sara kanán.
- <sup>2</sup> Man gwasht ke "tai mehr abadmán ent o taw wati wapádári, ásmáná káhem kortag."
- <sup>3</sup> Taw gwasht: "Man gón wati gechéen kortagéná ahd o karáre bastag o gón wati hezmatkár Dáudá pa sawgend kawl kortag:
- <sup>4</sup> "Tai padréchá tán abad barjáha dárán o tai bádsháhi tahtá nasláni nasl.'" Ósht...
- <sup>5</sup> Oo Hodáwand! Ásmán tai ajabén kárán satá kant o

- tai wapádáriá ham, pákénáni diwáná.
- 6 Ásmánán, kay Hodáwanay matth buta kant?  
Choshén ásmáni hastié hast ke Hodáwanday paymá bebit?
- 7 Hodáay tors ásmáni hastiáni nyámá sakk mazan ent,  
á cha wati chapp o chágerday sajjahénán bákamálter ent.
- 8 Oo Hodáwand, lashkaráni Hodá!  
Kay tai matth o darwar ent?  
Taw zórak ay, oo Hodáwand,  
o tai wapádáriá tará chapp o chágerd kortag.
- 9 Taw mastén daryáyáni sará hokmránia kanay o wahdé chawlesh chesta bant, taw éresha káray.
- 10 Taw Raháb,\* láchéay paymá drosht o gón wati zórmandén báská wati dozhmen sheng o sháng kortant.
- 11 Ásmán taig ent o zemin ham, jahán o eshiay tahá harché ke hast, taw addh kortagant.
- 12 Shomál o jonub taw addh kortagant,  
Tábór o Hermónay kóh tai námá názénant.
- 13 Tai básk zórmand ent,  
tai dast zóráwar ent,  
tai rástén dast porwák o sóbén ent.
- 14 Adl o ensáp tai bádsháhiay bonyád ant,  
mehr o wapádári tai hamráhiá, démá gám janán ant.
- 15 Oo Hodáwand! Bahtáwar hamá ant ke shádmániay áwázá pajjáha kárant o tai bárgáhay nurá gáma janant.
- 16 Sajjahén róchá tai námay sará shádehia kanant o
- cha tai adlá sarboland ant.
- 17 Chiá ke taw áyáni shán o shawkat o áyáni wák o twán ay o  
cha wati mehrabániá may kánthá<sup>†</sup> sarperáza kanay.
- 18 Béshakk, may bádsháh Hodáwandayg ent,  
may espar Esráilay pákénay.
- 19 Yak wahdé taw, shobéná gón wati wapádarán habar kort o gwasht:  
“Man jangólé madat kortag o cha kawmá gechéni warnáé ródéntag.
- 20 Man wati hezmatkár, Dáud shóház kortag o wati pákén, rógen per mosh-tag<sup>‡</sup>.
- 21 Mani dast gón áiá góna bit o mani báski zórmanda kant.
- 22 Dozhmen cha áiá bája nabárt o badkár áiay sará sarzóra nabit.
- 23 Dozhmenán áiay démá prósha dayán o harkas ke cha áiá naprata kant, prósháni.
- 24 Mani mehr o wapádári áiay hamráha bant o mani námá áiay kánth borzáda bit.
- 25 Áiay dastá tán daryáyá sara kanán,  
áiay rástén dastá tán kawrán.
- 26 Á maná gwánka jant o gwashit:  
‘Taw mani Pet ay,  
mani Hodá o mani nejátay talár.’
- 27 Man ham áiá wati masterén chokka kanán,  
jahánay masterén bádsháh.
- 28 Wati mehrá tán abad áiay hamráha kanán o gón áiá wati ahd o karára mohra dárán.
- 29 Tán abad áiay naslá barjáha dárán,

\* **89:10** 89:10 Raháb, bezán gorunák. Edá balkén pa Shaytáni tágatán gwashag butag.

† **89:17** 89:17 Kánthay máná edá zór o kodrat ent. ‡ **89:20** 89:20 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechéni kanag.

- áiy bádsháhiy tahtá  
ásmánay rócháni hesábá.
- 30 “Agan áiy chokk mani Shary-  
atá yalah bekanant o  
mani parmánáni randgiriá  
makanant,  
31 agan mani rahbandán  
bepróshant o  
mani hokmán mamannant,  
32 áyáni gonáhán pa latth sezá  
dayán,  
náparmánián pa hayzarán,  
33 bale áiy dóst dáragá bassa  
nakanán o  
gón áiy wati kortagén kawlá  
napróshán.  
34 Wati ahd o paymáná napróshán  
o  
á habar ke cha mani dapá dar  
átkag, badalia nakanán.  
35 Man yak baré mán wati pákiá  
sawgendé wártag o  
gón Dáudá dróga nabandán,  
36 ke áiy nasl tán abad barjáha  
mánit o  
áiy taht mani dargáhá chó  
róchá abadi ent,  
37 chó máhá tán abad barjáha  
mánit,  
ke jambaráni tahá tachk o  
rástén sháhedé.” Ósht...
- 38 Bale annun taw wati dém  
tarréntag o á yalah kortag,  
wati rógen per moshtagéney  
sará hezhm geptagay.  
39 Taw gón wati hezmatkárá  
bastagén ahd o paymán pad  
tarréntag o  
áiy táj, zeminá dawr dátag.  
40 Taw áiy sajjahén diwál  
karótkagant o  
áiy mohrén kalát próshantag.  
41 Harkas ke cha ráhá gwazit, áiy  
pol o páncha§ kant o  
á wati hamsáhegáni kalági  
jórh butag.  
42 Taw áiy dozhmenáni rástén  
dast borzád bortag o

sajjahén badwáh shádmán  
kortagant.

- 43 Taw áiy zahm konth kortag o  
jangá madat nadátag.  
44 Taw áiy shán bortag o  
taht hákán dawr dátag.  
45 Taw áiy warnáiy róch kamm  
kortagant o  
sharmendagiay kabáhéa  
póshéntag. Ósht...
- 46 Tán kadén, oo Hodáwand!  
Watá tán abad chéra  
dayay?  
Tán kadén tai hezhm chó ásá  
róka mánit?  
47 Hayálá bekap ke mani omray  
róch chón kamm ant,  
taw bani ádam nákarén  
chizzé jórh kortag.  
48 Kojám ensán ent ke marka na-  
gendit,  
kay cha kabray zórá rakketa  
kant? Ósht...
- 49 Oo Hodáwand! Tai á pésarigén  
mehr kojá ent  
ke taw gón Dáudá sawgend  
wárt o kawl kort.  
50 Oo Hodáwand! Hayálá bekap  
ke tai hezmatkárá chón  
shegána janant,  
sajjahén kawmáni rishkandán  
wati delá dárán.  
51 Oo Hodáwand! Tai dozhmenán  
mani sará rishkand kortag  
o  
hamok gámá tai rógen  
per moshtagénesch kalág  
bastag.

- 52 Hodáwandá tán abad satá bát.  
Anchosh bát. Amin.

## Zaburay cháromi ketáb

### 90

Zabur 90—106

May dastáni kárán barkat be-  
day  
Hodáay hezmatkár Mussáay dwá.

§ 89:41 89:41 Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol.

- 1 Oo Hodáwand! Nasláni nasl  
taw may menendjáh butagay.
- 2 Cha kóhání pedá bayag o  
zemin o jahánay addh kanagá  
pésar,  
cha azal tán abad, Hodá taw  
ay.
- 3 Ensáná padá hákay chérá baray  
o  
gwashay: “Oo ensánay  
chokk! Háká per tarr.”
- 4 Hazár sál pa taw chó gwastagén  
yak róchéá ent,  
chó shapi yak páséá.
- 5 Ensán wábé o chó háréá áia  
rópána kanay.  
Sohbá chó káhá tázag ent,
- 6 sabáhá rodit o sabzit,  
bégáhá gimmorit o hoshka  
tarrit.
- 7 Cha tai hezhmá halása bén,  
cha tai gazabá paréshán.
- 8 Taw may mayár wati démá ko-  
rtagant o  
chérén gonáh wati bárgáhay  
rozhnáia.
- 9 May sajjahén zend tai hezhmay  
chérá gwazit o  
wati sálán pa nálagá halása  
kanén.
- 10 May omray róch haptád sál ant  
yá hashtád sál, agan sakk  
zreng bebén,  
bale sharterén róch ham zah-  
mat o janjálá porr ant,  
sakk zutta gwazant o má bála  
kanén.
- 11 Kay tai hezhmay trondiá zánt?  
tai gazab delá torsa nádénit.
- 12 Gorhá mará é zántá beday ke  
may rócháni hesáb kamm  
ent,  
tán may del aglmand bebit.
- 13 Dém pa má per tarr, oo  
Hodáwand! Tán kadén  
chosha bit?  
Wati hezmatkáráni sará rahm  
kan.

- 14 Bámgwáhán, mará gón wati  
mehrá sér kan,  
tánke sajjahén omrá sawt be-  
janén o shádehi bekanén.
- 15 Haminchok róchá ke taw mará  
azáb dátag,  
haminchok róchá mará  
shádmán kan,  
haminchok sálá ke sakkián  
dochár butagén.
- 16 Tai kár tai hezmatkáráni démá  
paddar bátant o  
tai mazani pa áyáni  
óbádagán.
- 17 May Hodáwandén Hodáay  
mehrabáni pa má sar bát,  
may dastáni kárán barkat be-  
day,  
haw, may dastáni kárán  
barkat beday.

## 91

*Hodáay bánzoláni chérá  
panáha bay*

- 1 Hamá ke borzén arshay Hodáay  
panáhgáhá neshtag,  
zórakay sáhegá áráma gipt.
- 2 Hodáwanday bárawá gwashán:  
“Hamá mani panáh o kalát  
ent,  
mani Hodá, ke hamáiy sará  
tawkala kanán.”
- 3 Deljam án ke hamá tará cha  
shekáriáni dámá rakkénit,  
cha koshókén wabáyán.
- 4 Á tará gón wati poth o bálán  
póshénit o  
áiy bánzoláni chérá panáha  
bay,  
áiy wapádari espar o diwálé.
- 5 Cha shapay bimmá natorsay,  
na cha á tirá ke róchá srapit,
- 6 na cha wabáyá ke taháriá gardit,  
na cha á hawpá\* ke  
némróchá béránia kárit.
- 7 Hazarán kas tai kerrá kapit,

\* 91:6 Hawp, bezán wabá.

- dahán hazár tai rástén  
 némagá,  
 bale é tabáhi tai nazziká átka  
 nakanant.
- 8 Tahná gón wati chammáni  
 shánk dayagá  
 badkáráni sezáyana genday.
- 9 Agan Hodáyá wati panáh  
 bekanay,  
 borzén arshay Hodáyá wati  
 menendjáh,
- 10 hech kazá tai sará sarzóra nabit  
 o  
 hech baláh tai gedánay nazz-  
 iká nayayt.
- 11 Tai báravá préshtagán hokma  
 kant  
 ke tai sajjahén ráhán, tai ne-  
 gahpániá bekanant.
- 12 Á tará wati dastáni delá dárant  
 tán tai pád dhókéá malaggit.
- 13 Shér o máráni sará garday,  
 rostagen shér o syahmáráni  
 saragán pádmála kanay.
- 14 Hodáwanda gwashit: “Á ke  
 maná dósta dárít  
 áíá nejáta dayán o  
 hamáíay posht o panáha bán ke  
 mani námá zánt.
- 15 Á maná tawára kant o man  
 passawia dayán,  
 sakkián áíay hamráha bán,  
 áíá nejáta dayán o ezzata bak-  
 shán.
- 16 Áíá cha drájén omré sérápa  
 kanán o  
 Hodái nejátá áíá pésha  
 dárán.”

## 92

*Tai wapádáriay járá janán*

Pa Shabbatay róchá sawté.  
 Zaburé.

- 1 Hodáay satá kanag wassh ent o  
 tai námay názénag, oo  
 borzén arshay Hodái!
- 2 Bámgwáhán tai mehr o

- shapán tai wapádáriay járay  
 janag,  
 3 gón dahtáren tamburag o  
 changay zémelá wassh ent.
- 4 Chiá ke taw, oo Hodáwand,  
 maná gón wati dastay kárán  
 shádmán kortag,  
 tai tawsipá shádmániay  
 sawta janán.
- 5 Oo Hodáwand! Tai kár chón  
 mazan ant o  
 pegr chenkadár johlánk.
- 6 Ahmaka nazánt o  
 nádán sarpada nabit.
- 7 Harchont ke badkár chó káhá  
 berodant o  
 radkár besabzant,  
 bale tán abad tabáha bant.
- 8 Bale taw, oo Hodáwand,  
 tán abad borzén arshay Hodá  
 ay.
- 9 Tai dozhmen, oo Hodáwand,  
 allam gár o gomsára bant o  
 sajjahén badkár, sheng o  
 sháng.
- 10 Bale taw mani kánth, wahshién  
 gókay kánthay paymá borz  
 dáshtag o  
 maná sapáén rógen per  
 moshtag\*.
- 11 Mani chammán dozhmenáni  
 shekast distag o  
 góshán badkáráni sarshaku-  
 niay habar eshkotag.
- 12 Pahrézkár macchay paymá  
 sabzant o  
 Lobnánay gazzáni paymá ro-  
 dant.
- 13 Á Hodáwanday lógá keshag bu-  
 tagant o  
 may Hodáay bárgáhá  
 sabzant.
- 14-15 Piriá ham bar o samara  
 dayant o  
 pa é járay janagá tarr o tázag  
 o sabza mánant  
 ke Hodáwand rást o ádel ent,  
 hamá mani talár ent o  
 áíá hech náensápi o badi mán  
 nést.

\* 92:10 92:10 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag.

**93***Tai bádsháhi pák o palgár ent*

- 1 Hodáwand bádsháhia kant  
 áiá watá pa shán o shawkat  
 árástag,  
 Hodáwand porshawkat ent o  
 zór o wáká selahband.  
 Donyá mohr óshtátág o  
 nalarzit.
- 2 Tai bádsháhi taht cha azal bar-  
 jam ent o  
 taw cha azal hastay.
- 3 Oo Hodáwand! Kawr chest  
 butagant,  
 kawrán wati tawár chest ko-  
 rtág,  
 kawrán wati gorragáni tawár  
 chest kortág.
- 4 Hodáwand cha mazanén ápáni  
 tawarán,  
 cha daryáay chawláni  
 proshagá  
 mazanshánter ent, borzén ar-  
 shá.
- 5 Oo Hodáwand! Tai hokm  
 modám barjáha mánant,  
 tai bádsháhi pák o palgár ent,  
 modám, tán abad.

**94***Pád á, oo zeminay dádras!*

- 1 Oo bérgirén Hodá! Oo  
 Hodáwand!  
 Oo bérgirén Hodá! Wati shán  
 o shawkatá záher kan.
- 2 Pád á, oo zeminay dádras!  
 Porkebr o gorunákán sezá  
 day.
- 3 Tán kadén, oo Hodáwand!  
 Badkár tán kadén sarzór be-  
 bant?
- 4 É mardom gón kebré habara  
 kanant,  
 sajjahén badkár batháka  
 janant.
- 5 Oo Hodáwand! Tai kawmá  
 pádmála kanant o  
 tai mirásá ázára dayant.
- 6 Janózám o darámadán koshant o

chórhawán haláka kanant.

- 7 Gwashant: "Hodáwanda nagen-  
 dit,  
 Ákubay Hodá sarpada nabit".
- 8 Sarpad bét, oo kawmay  
 názántán!  
 Oo jáhelán! Kadén ákela bét?
- 9 Á ke góshi addh kortág,  
 naeshkont?  
 O á ke chammi addh kortág,  
 nagendit?
- 10 Á kas ke kawmán sezá dant,  
 áyán adaba nakant?  
 O á kas ke bani ádamá zánta  
 bakshit, watá zánt o zánagi  
 nést?
- 11 Hodáwand ensánay sajjahén  
 pegrána zánt,  
 á zánt ke náhudag o nákar  
 ant.
- 12 Oo Hodáwand! Bahtáwar ent  
 hamá ke taw áiá adaba  
 kanay,  
 hamá ke taw gón wati Shary-  
 atá áiá tálíma dayay.
- 13 Taw áiá cha sakkén róchána  
 rakkénay,  
 tán hamá wahdá ke pa  
 badkárán kallé kóchag  
 bebit.
- 14 Chiá ke Hodáwand wati kawmá  
 yalaha nakant o  
 wati mirásá dawra nadant.
- 15 Dádrasi padá pa ensápa bit,  
 sajjahén nékdel ensápay  
 randgiriá kanant.
- 16 Kay ent ke pa manigi badkáráni  
 démá pád byayt?  
 Kay ent ke pa manigi  
 radkáráni démá bóshtit?
- 17 Agan Hodáwand mani komak  
 mabutén,  
 man zutt markay bétawariá  
 bokketagatán.
- 18 Wahdé gwashton: "Mani pád  
 thagalagá ent",  
 tai mehrá, oo Hodáwand,  
 maná cha kapagá dásht.
- 19 Wahdé sargardána bán,

- tai dátagén delbaddhi maná shádmána kant.
- 20 Choshén béensápén hákemé gón taw yak o tepák buta kant ke gón wati hokm o kánunán náensápia kárit?
- 21 Áyáni thóli pahrézkaráni helápá hamdast o hamkára bant o bégonáhán markay sezá dayant.
- 22 Bale Hodáwand mani kalát ent, mani Hodá, mani talár, mani panáhgáh.
- 23 Hodá, áyáni gonáhán hamáyáni jenday sará pera tarrénit o áyán, áyáni jenday badén káráni tahá gár o gomsára kant.  
Haw, may Hodáwand áyán gár o tabáha kant.

## 95

### *Má Hodáyay dastay ramag én*

- 1 Byáét Hodáwandá pa galé názénén,  
pa wati nejátay talára pa shádehi kukkára kanén.
- 2 Byáét pa shogrgozári áiy bargáhá rawén,  
pa shádehi kukkára kanén,  
sawta janén o áiá satá kanén,
- 3 ke Hodáwand mazanshánén Hodá ent,  
sajjahén “hodáyáni” masterén bádsháh.
- 4 Zeminay johli hamáiy dastá ant o kóháni borzi ham hamáiyg ant.
- 5 Daryá Hodáwandayg ent ke wat addhi kortag,  
hoshkén zemin ham hamáiyg dastán jórth kortag.
- 6 Byáét, sará jahla kanén o sojdaha kanén,

wati addh kanókén Hodáwanday bargáhá kóndhána kapén,  
7 ke hamá may Hodá ent o má, áiy charágahay mardom,  
hamáiy dastay ramag én.

- Drégatá shomá maróchi áiy tawár beshkotén:
- 8 “Wati delán á paymá sarkash makanét ke kawmá Meribáyá kort,  
ke kawmá á róchi Massahay gyabáná kort.\*
- 9 Ódá shomay pirénán maná chakkáset o ázmáesh kort,  
bell ke mani kortagén káresh distagatant.
- 10 Tán chel sálá cha á naslá bézár atán,  
gwashton: ‘É anchén mardom ant ke delesh gomráh ant o mani ráhána nazánant,’
- 11 Gorhá man wati hezhmá sawgend wárt ke ‘é hechbar mani ásudagiá sara nabant.’ ”

## 96

### *Ásmán shádehi bekanát o zemin gal bát*

- 1 Pa Hodáwandá nókén sawté bejanét.  
Oo sajjahén zemin! Hodáwandá benázén.
- 2 Hodáwandá benázénét, áiy námá satá kanét.  
Har róch hamá nejátay járá bejanét ke cha áiy némagá ent.
- 3 Kawmáni nyámá áiy shán o shawkatay járá bejanét,  
sajjahén kawmáni nyámá áiy ajabén káráni.
- 4 Ke Hodáwand mazan ent o satáyáni láhek,  
cha sajjahén “hodáyán” bákamálter ent.

\* 95:8 95:8 Bechár Dargwaz 17:7. Meribá o Massah yakkén jágahay nám ant ke Esráilián ódá Hodáyay náshogri kort.



## 97

*Nur pa pahrézkárán keshaga bit*

- 5 Kawmáni sajjahén “hodá”  
náudagén bot ant,  
bale Hodáwandá ásmán jórh  
kortant.
- 6 Ezzat o shán hamáiy chapp o  
chágerdá ent o  
kodrat o zébái áiy pákén  
bárgáhá.
- 7 Oo kawmáni kabilahán!  
Hodáwandá benázénét,  
Hodáwanday shán o kodratá  
benázénét.
- 8 Hodáwanday námay mazaniá  
benázénét,  
korbánig byárét o áiy  
bárgáhá byáét.
- 9 Cha Hodáwanday pákiay  
zébáiá, áiy démá kóndhán  
bekapét.  
Oo sajjahén zemin! Áiy  
dargáhá belarz.
- 10 Sajjahén kawmáni nyámá  
begwashét: “Hodáwand  
bádsháh ent.”  
Jahán pa mohkami jórh kanag  
butag o nasorit,  
á, kawmáni dadrasiá pa  
ensápa kant.
- 11 Ásmán shádehi bekanát o  
zemin gal bát,  
daryá o harché ke daryáyá  
mán, pa borztawári áiá  
benázénátant.
- 12 Dhagár o harché ke dhagára  
hast gal bátant,  
jangalay sajjahén drachk pa  
shádmáni áiá benázénátant.
- 13 Hodáwandá benázénátant,  
chiá ke á kayt,  
haw, pa zeminay dadrasiá  
kayt.  
Jahánay dadrasiá pa adl o  
ensápa kant o  
kawmáni dadrasiá wati rásti  
o tachkiay hesábá.

- 1 Hodáwand bádsháhia kant,  
zemin shádehi bekanát o  
sajjahén tayábi sardhagár gal  
bátant.
- 2 Jambar o tahári áiy chapp o  
chágerdá ant,  
adl o ensáp, áiy tahtay bon-  
hesht o bonyád ant.
- 3 Ás áiy démá rawán ent o  
cha har némagá áiy dozh-  
menán éra bárt.
- 4 Áiy grók jaháná róshná kant,  
zemina gendit o larzit.
- 5 Hodáwanday démá kóh chó  
mómá ápa bant,  
sajjahén jahánay Hodáwanday  
démá.
- 6 Ásmán áiy adlay járá janant o  
sajjahén kawm áiy shán o  
shawkatá gendant.
- 7 Á sajjahén mardom sharmsára  
bant ke bot sojdaha kanant,  
hamá ke náhudagén botáni  
poshtá pahra bandant.  
Oo sajjahén “hodáyán”! Áiá  
sojdah kanét.
- 8 Sahyun eshkont o shádehia kant  
o  
Yahudiahay jenek\* gal ant  
cha tai dadrasiá, oo  
Hodáwand!
- 9 Chiá ke taw, oo borzén arshay  
Hodáwand, sajjahén zemi-  
nay sará mazanshán ay,  
taw sajjahén “hodáyáni” sará  
báládest ay.
- 10 Shomá ke Hodáwandá dósta  
dárét,  
cha badiá naprat kanét,  
chiá ke á Hodádóstáni zenday  
negahpán ent o  
áyán cha badkáráni dastá  
nejáta dant.

\* 97:8 97:8 Yahudiahay jenek, bezán Yahudiahay sajjahén mardom.

- 11 Nur pa pahrézkarán keshaga bit  
shádehi pa nékdelán.  
12 Oo pahrézkarán! Hodáwanday  
bárgáhá shádehi kanét o  
áiy pákén námá benázénét.

## 98

*Nókén sawté bejanét*  
Zaburé.

- 1 Pa Hodáwandá nókén sawté be-  
janét,  
ke ajabén kári kortag,  
áiy rástén dast o pákén báská  
sób o pérózi katthetag.  
2 Hodáwandá hamá neját pésh  
dáshtag ke cha áiy  
némagá ent,  
wati adli kawmáni chammán  
paddar kortag.  
3 Áiá pa Esráilay óbádagán wati  
mehr o wapa yátá áwortag,  
zeminay sajjahén goddhi  
hadd o simsarán, may  
Hodáay dátagén neját  
distag.  
4 Oo sajjahén zemin! Pa  
Hodáwandá shádmániay  
kukkará borz kan.  
Kukkár kanét, pa shádehi  
sawt bejanét, benázénét.  
5 Pa Hodáwandá chang o sáz be-  
janét,  
gón sázá sawt bejanét.  
6 Gón sorná o gwarándhay  
kánthá\*  
bádsháhén Hodáwanday  
bárgáhá,  
shádehiay kukkára chest  
kanét.  
7 Daryá o daryáay tahay sajjahén  
chizz grandátant,  
jahán o áiy sajjahén jahme-  
nend.  
8 Kawr cháp bejanátant o  
kóh pa shádmáni sawt,

- 9 Hodáwanday bárgáhá sawt be-  
janátant,  
ke á pa zeminay dadrasiá  
kayt.  
Á jaháná pa adl dádrasia kant o  
kawmán pa ensáp.

## 99

*Áiy pádáni padagay démá so-  
jdah kanét*

- 1 Hodáwand bádsháhia kant,  
kawm belarzátant,  
á, karrubiáni\* nyámá, wati  
bádsháhi tahtá neshtag,  
zemin belarzát.  
2 Sahyuná, Hodáwand mazan ent,  
borzén arshay Hodá, sajjahén  
kawmáni sará hákem.  
3 Tai mazan o bákamálén námá  
satá kanátant,  
Hodáwand pák ent.  
4 Bádsháh zóráwar ent, adli dósta  
bit.  
Taw, oo Hodá, ensáp barjáh  
dáshtag,  
sajjahén Esráilá† taw hamá  
kár kortag ke  
pa adl o ensáp ant.  
5 May Hodáwandén Hodáyá shán  
o shawkat dayét o  
áiy pádáni padagay démá  
parastesh kanét,  
ke á pák ent.  
6 Mussá o Hárun cha hamáiy dini  
péshwáyán atant o  
Samuil ham cha hamáyán  
at ke Hodáwanday námesh  
gept.  
Hodáwandeshtawár kort o  
áiy passaw dátant.  
7 Cha jambaray sotuná gón áyán  
habari kort o  
áyán ham hamá hokm o  
Sharyat barjáh dásht ke  
dátagati.

\* 98:6 98:6 Gwarándhay kánthá Esráiliáni kerrá sázé. \* 99:1 99:1 Karrubi, ásmáni mahluké  
ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágérdá ant. † 99:4 99:4 Asligén syáhaga  
gwashit: Ákubá.

8 Oo Hodáwand, may Hodá! Taw  
 á passaw dátant,  
 taw pa Esráilá pahell kanókén  
 Hodáé atay,  
 harchont ke áyáni gonáháni  
 sezáet ham dát.  
 9 May Hodáwandén Hodáyá shán  
 o shawkat bedayét,  
 áiy pákén kóhay sará áiá  
 parastesh kanét,  
 ke Hodáwand, may Hodá pák  
 ent.

## 100

*Hodáwand nék ent o mehri  
 abadmán*  
 Shogrgozáriay Zaburé.

1 Oo sajjahén zemin!  
 Pa Hodáwandá shádmániay  
 gwánká bejan.

2 Hodáwandá pa shádehi  
 parastesh kanét,  
 gón shádmániay sawtán áiy  
 bárgáhá byáét.

3 Bezánét ke Hodáwand, Hodá  
 ent,  
 hamáíá mára addh kortag o  
 má hamáiyg én,  
 má áiy kawm, áiy  
 charágáhay ramag én.

4 Áiy darwázagán gón shogr-  
 gozári bepotrét o  
 áiy bárgáhá gón satá o saná.  
 Áiy shográ begerét o áiy námá  
 besárháét,

5 ke Hodáwand nék ent o mehri  
 abadmán,  
 áiy wapádári nasláni nasl  
 barjáha mánit.